GESELLSCHAFT FÜR ROMANISCHE LITERATUR
BAND 34.

DER FESTLÄNDISCHE BUEVE DE HANTONE

FASSUNG III

NACH ALLEN HANDSCHRIFTEN MIT EINLEITUNG,
ANMERKUNGEN UND GLOSSAR

ZUM ERSTEN MALE HERAUSGEGEBEN

VON

ALBERT STIMMING

BAND I: TEXT

DRESDEN 1914
GEDRUCKT FÜR DIE GESELLSCHAFT FÜR ROMANISCHE LITERATUR

VERTRETER FÜR DEN BUCHHANDEL:
MAX NIEMEYER, HALLE a. S.

Gesellschaft für Romanische Literatur.

Zweck der Gesellschaft ist die Veröffentlichung von noch unedierten **Handschriften**, von kritischen Ausgaben wichtiger **Texte** und von **Neudrucken** selten gewordener Druckwerke der romanischen Literaturen.

Einleitungen, Anmerkungen usw. bringen in deutscher, einer romanischen oder in englischer Sprache alles zum Verständnis des Textes Nötige. Die äußere **Ausstattung** der Texte (gelblich getöntes, imitiertes Büttenpapier) will den Ansprüchen der Bibliophilen entgegenkommen. Jedes Exemplar erhält auf der Rückseite des Titelblattes Namen, Wohnort und Nummer des betr. Mitgliedes mit der Buchdruckerpresse eingedruckt.

Jahresbeitrag: 20 Mk. Einmaliger Gründungsbeitrag für Lebenszeit: 300 Mk. Die Mitglieder erhalten die Veröffentlichungen der Gesellschaft umsonst. Anmeldungen zum Beitritt sind zu richten an Professor Dr. Karl Vollmöller, Dresden-A., Wienerstraße 9.

Von den Veröffentlichungen der **Gesellschaft für Romanische Literatur** sind bis jetzt erschienen:

Erstes Verwaltungsjahr 1902:

Band 1: Hervis von Metz, Vorgedicht der Lothringer Geste. Nach allen Handschriften zum ersten Male vollständig herausgegeben von E. Stengel. Band I: Text und Varianten.

Band 2: La Leyenda del Abad Don Juan de Montemayor. Publicada por Ramón Menéndez Pidal.

Zweites Verwaltungsjahr 1903:

Band 3: I Trovatori minori di Genova. Introduzione, testo, note e glossario per il Dr. Giulio Bertoni.

Band 4: Trubert. Altfranzösischer Schelmenroman des Douin de Lavesne. Nach der Handschrift mit Einleitung, Anmerkungen und Glossar neu herausgegeben von Jakob Ulrich.

Band 5: Die Lieder des Blondel de Nesle. Kritische Ausgabe nach allen Handschriften von Dr. Leo Wiese, Privatdozenten an der Universität Münster i. W.

Band 6: Alonso de la Vega, Tres Comedias. Con un prólogo de D. Marcelino Menéndez y Pelayo de la Academia Española.

Drittes Verwaltungsjahr 1904:

Band 7: Gedichte eines lombardischen Edelmannes des Quattrocento. Mit Einleitung und Übersetzungen herausgegeben von Leo Jordan.

Band 8: Il Canzoniere provenzale della Riccardiana Nr. 2909. Edizione diplomatica preceduta da un' introduzione per il professore Giulio Bertoni.

Band 9: Der Engadinische Psalter des Chiampel. Neu herausgegeben von Jakob Ulrich.

Viertes Verwaltungsjahr 1905:

Band 10: El Libro de Alixandre. Manuscrit esp. 488 de la Bibliothèque Nationale de Paris publié par Alfred Morel-Fatio.

Band 11: Una Sacra Rappresentazione in Logudorese. Ristampata ed illustrata per cura del Prof. Mario Sterzi, Pisa.

Band 12: L'Estoire Joseph. Herausgegeben von Ernst Sass.

Band 13: Die altfranzösischen Motette der Bamberger Handschrift, nebst einem Anhang, enthaltend altfranzösische Motette aus anderen deutschen Handschriften, mit Anmerkungen und Glossar. Herausgegeben von Albert Stimming.

Fünftes Verwaltungsjahr 1906:

Band 14: Altitalienische Heiligenlegenden aus der Hs. XXXVIII. 110 der Florentiner Biblioteca nazionale centrale mit Einleitung und Anmerkungen zum ersten Male herausgegeben von Wilhelm Friedmann.

Band 15: Antonio Muñoz. Aventuras en verso y prossa. Nach dem Druck von 1739 neu herausgegeben von G. Baist.

Band 16: Cancionero y obras en prosa de Fernando de La Torre. Publicado por A. Paz y Mélia.

Sechstes Verwaltungsjahr 1907:

Band 17: Rambertino Buvalelli, trovatore bolognese e le sue rime provenzali per Giulio Bertoni.

GESELLSCHAFT FÜR ROMANISCHE LITERATUR

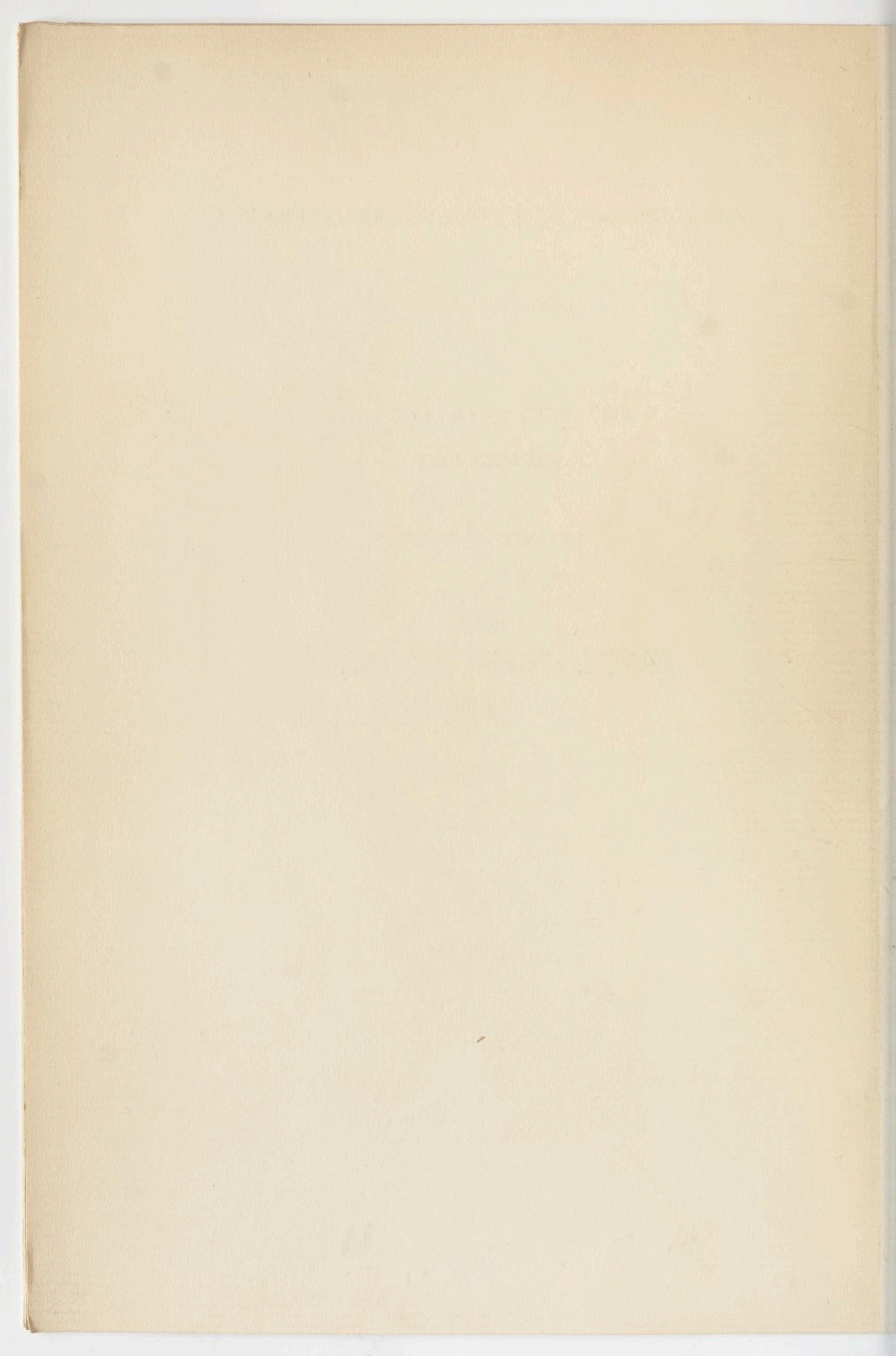
ZWÖLFTER JAHRGANG 1913

ZWEITER BAND

DER GANZEN REIHE BAND 34

DER FESTLÄNDISCHE BUEVE DE HANTONE

IIIa



GESELLSCHAFT FÜR ROMANISCHE LITERATUR
BAND 34.

DER

FESTLÄNDISCHE BUEVE DE HANTONE

FASSUNG III

NACH ALLEN HANDSCHRIFTEN MIT EINLEITUNG,
ANMERKUNGEN UND GLOSSAR

ZUM ERSTEN MALE HERAUSGEGEBEN

VON

ALBERT STIMMING

BAND I: TEXT

DRESDEN 1914
GEDRUCKT FÜR DIE GESELLSCHAFT FÜR ROMANISCHE LITERATUR

VERTRETER FÜR DEN BUCHHANDEL:
MAX NIEMEYER, HALLE a. S.

Vorrede

Hiermit lege ich den Text der dritten und letzten Fassung des festländischen Bueve de Hantone (III) der Öffentlichkeit vor. Dieser wird von drei Handschriften überliefert, nämlich von Nr. 401 der Bibliothek zu Carpentras (C), von der früher auf der Königlichen Bibliothek zu Turin befindlichen, leider durch Feuer zerstörten L II 14 (T), die jedoch in den letzten 2000 Versen abweicht, endlich von der nur bruchstückweise erhaltenen, in Venedig (San Marco XIII) aufbewahrten Handschrift (V). Zwei Abschnitte der Fassung stimmen mit solchen der beiden anderen überein, nämlich der Anfang, bis v. 1297, mit II, ein anderer Teil in der Mitte, die Verse 7942—11041 umfassend, mit I. Ich hatte daher anfänglich diese Abschnitte im Texte der Fassung III ausgelassen, indem ich auf die betreffenden Stellen in I und II verwies. Der Direktor der Gesellschaft sprach mir jedoch den Wunsch aus, auch die letzte Fassung vollständig zu bringen, und nach reiflicher Überlegung ist auch mir dieses Verfahren als das richtige erschienen.

Zunächst nämlich hat eine Untersuchung ergeben, daß der erste jener beiden Abschnitte, d. h. der Anfang der Erzählung, in unserer Fassung ursprünglich, dagegen in I entlehnt ist (s. I, LII—LIII), so daß dieser auf keinen Fall bei uns fehlen durfte. Wie das Verhältnis bei dem anderen ist, muß noch festgestellt werden. Aber sollte dieser sich bei uns auch als herübergenommen herausstellen, so dürfte er doch nicht ausgelassen werden. Denn der Verfasser bzw. Kompilator auch unserer Gestalt der Sage hat natürlich ein Ganzes bringen wollen; in dem angenommenen Falle hätte er jedoch für einen Abschnitt aus Gründen, die wir nicht anzugeben vermögen, eine ihm bereits fertig vorliegende Bearbeitung benutzt. Diese ist aber, wie ein Vergleich zeigt, keineswegs wörtlich herüber-

genommen, sondern stellenweise verändert und gelegentlich verkürzt oder durch Zusätze erweitert worden. Durch eine Auslassung des Abschnittes wäre also ein unzutreffendes Bild von unserer Fassung entstanden.

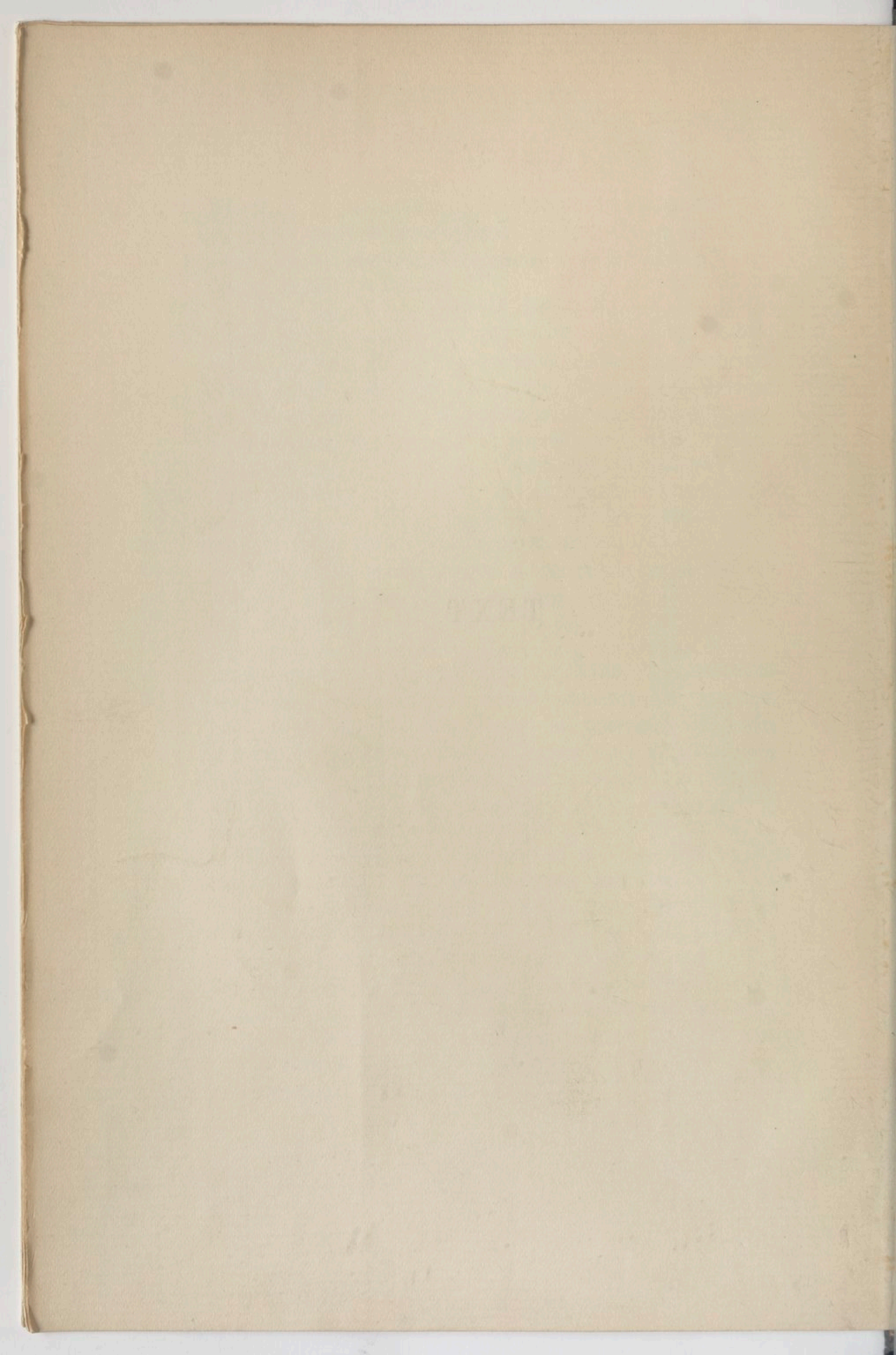
Dazu kommt aber noch ein äußerer Grund. In dem bei weitem größten Teile des Gedichtes ist T diejenige Handschrift, welche die beste Überlieferung enthält, daher dem Texte zugrunde gelegt werden mußte, während C, obwohl es die Fassung ganz bringt, sich dazu nicht eignet, wie in der Einleitung auseinandergesetzt werden wird. T ist aber, wie bereits erwähnt, verbrannt, und es empfahl sich daher, diese Handschrift möglichst vollständig zu drucken, um so den Verlust wenigstens einigermaßen zu ersetzen. Ich hoffe, daß alle verständig Urteilenden mein Verfahren billigen werden.

Schließlich möchte ich noch eine andere Sache zur Sprache bringen. Meine Ausgabe der Fassung I ist in der Ztschr. f. franz. Spr. 39 II 155—84 und 40 II 112—14; 242—47 von E. Brugger in Davos einer Besprechung unterzogen worden, welche ohne hinreichende Sachkenntnis, dagegen in einer glücklicherweise in Gelehrtenkreisen jetzt selten begegnenden Form geschrieben ist. Brugger hatte mir z. B., um wenigstens eine Probe zu geben, in dem ersten Artikel Flüchtigkeit und Unordentlichkeit, in dem zweiten, etwas verblümt, Unwahrhaftigkeit vorgeworfen, und zwar, wie ich später nachgewiesen habe, völlig mit Unrecht. Über den wissenschaftlichen Wert der Artikel habe ich in derselben Zeitschrift 40 II 106—12 und 240—42 bereits das Nötige gesagt. Was aber die Form anbetrifft, so schloß meine erste Entgegnung mit folgendem Satze, der dort weggeblieben ist, der daher hier Platz finden mag: „Ich glaube es aber meiner wissenschaftlichen Ehre schuldig zu sein, gegen den unfreundlichen Ton und besonders die hochfahrende, nörgelnde Art, mit der ich, und zwar erwiesenermaßen ungerecht, besprochen oder vielmehr abgekanzelt worden bin, mit aller Entschiedenheit Verwahrung einzulegen."

Göttingen, November 1914

Albert Stimming

TEXT



I.

Kap. I. Plaist vous öir bonne canchon fregonde?
Toute est estraite et de dus et de contes,
De chevaliers et de bien genti*us* houmes,
Ce dist la geste par cui nous le chantoumes,
5 D'un damoisel qui livrés fu a honte,
Bueves ot non, fi*us* Guion de Hantonne,
Et de s'amie, Josïenne la blonde,
Et d'Arondel, un destrier d'Arragonne,
Et de Soybaut a la barbe fregonde.
10 Signor, la geste le dist et le tesmoigne,
Et li prophetes le dist et le sermonne:
En fole femme, orguellouse et felonne
Ne vous fiiez, car tous maus athisonne,
Puis que dyables mal en son cuer fuisonne;
15 Cil est m*ou*lt sages cui elle n'abriconne.

II.

Or faites pais, li grant et li menour,
Que dam*e*di*us* vous doinst joie et honnour,

Vor v. 1 in PW 20 Plusverse (s. Anm.). — 1—5 Dafür in C 5 andere Verse (s. Anm.). — 1 Dafür in P und in W 3 andere Verse (s. Anm.). — bonnes W. — fregondes T. — 2 dus] rois PW. — 3 Et de (+ 1) P. — biens T. — 4 dit W. — nous la W. — Hinter v. 4: Q*ue* ceste estoire q*ue* ci uos co*m*mencho*m*mes P, La chancon est que no*us* si co*n*niso*m*mes W. — 5 Cest dun dansel P. — fu liures PW. — 6 Cest de bueuon fil C. — Guion] de Guy W. — 7 iosiane P (und so immer). — 8 steht in W hinter v. 9. — un] le T. — daragonde W. — 9 Sambault W. — fregonne C, m*ou*lt blonde W. — 10 dit W. — raconte PW. — 11 fehlt in C. — pour voir le no*us* s. W. — 12 Ken PW. — 13 car] que W. — mals i abonde P. — 14 Pius T. — Plus quen deable mains en W. — cors C. — soronde P, seurmonte W. — Hinter v. 14: Tot ce viet feme q*ue* ces cuers li abo*n*de C. — 15 elle] fame W. — Hinter v. 15 in P 4 Verse, in W einer (s. Anm.). — 17 vous doinst joie] par la sienne doulceur Vous doint a tous joye bien W.

S'oiés canchon del tans anchïennour,
Dont vous arés grant pitié et tenror,
20 Ains que solaus ait auques pris son tour,
C'est de Guion, le nobile contour,
Cest de Hantonne a la fiere vigour,
De son fil Bueve, q*u*i ta*n*t p*a*r ot dolor,
De Josïenne a la fresce coulour
25 Qui ta*n*te paine soufrit p*our* soie amor
Et d'Arondel, un destrier missoudour,
Et de Soybaut, le noble vavassour,
Plus loiaus hons ne tint terre nul jour.
Sei*n*gnor, la geste le raconte et l'autour
30 Que li hom fait mervellouse folour,
Quant il est vius et alés a son tour,
Qui prent enfant meschinete a ousour,
Car dechëu en ont esté pluisour;
Guis de Hantone en fu mors a dolour,
35 Bueves ses fi*us* en ala a tristour,
Si com orrés, s'en puis avoir laissour,
Ains que solaus ait auques pris son tour.

---

18 Sorres W, Bo*n*ne P. — moult bonne et de valleur W, orres *et* de valour Et qui fu faite d. t. a. P. — Hinter v. 18 in P und W 6 weitere Verse (s. Anm.). — 19 grant pitié et] et p. et C, au cuer grant (— 1) T. — 20 ait auques pris] repairece a P, repaire a son droyt W. — 21 noble poingneor C, noble combatour P. — 22 Cel CP. — le noble poigneor P. — fiere vigour] in C unleserlich. — 23 fehlt in T. — qui tant ot de valour P, a la fresche couleur W. — 24 a la fresce] in C unleserlich. — coulour] sa uissor (undeutlich) C. — samie au cors genscor W. — 25 fehlt in TW. — Qui] et C. — 26 missoudour] coureor W. — 27 de sembault (und so stets) W. — n. poingneor C. — 28 loial T. — terre plai*n* dour PW, fief ne honor C. — 29 Si con T. — en lauctour P. — le chante et li a. W. — 30—33 Dafür: *Et* si est voirs tot ce seuent plusor C. — 31 Quant] puis q*u*il P, fehlt in W. — *et* ale sont si ior P. — 32 Quant P. — 33 en ont T. — 34 Gui C. — en fu mors] en morut T, qui tant ot de fraie*ur* Cil en mourut a tort et W. — 35 en ala a tristour] in C unleserlich. — Bueuon son fil destruisent traitour P. — Com vos CW. — s'en] se W, ce C. — 37 fehlt in P. — solaus] li iours C. — perde auques sa luor C, repaire a son droyt W.

III.

Guis de Hantonne fu m*ou*lt bons cevaliers
Et preus as armes, corajous et legiers;
40 Riches d'avoir, g*r*ant terre ot a baill*ier*;
Mais d'une chose fist il a enseingnier:
Quant vit sa barbe et son poil blanchoier,
Q*ue* il prist femme a per et a moillier.
Elle fu fille au preu conte Renier,
45 Jovene meschine, n'ot plus bele sous ciel;
Set ans le tint s'en ot un yretier,
Buevon l'enfant o le viaire fier,
Qu'elle fist tant pener et travellier
Desiriter et del regne cachier,
50 Vendre le fist tout denier a denier
Et Gui mordrir et la teste trenchier,
Si comme orrés, se je puis esploitier.
Grant pechiet fait et mortel e*ncom*brier
Qui a viel homme donne jovene moillier,
55 Car la meschine se viut esbanoier
Souëf tenir, acoler et baisier;
Mais li preudons n'aroit de chou mestier,
Qui a tous jours tendu a gaaignier,

---

38 bon T. — 39 Hardis P. — *et* c. *et* fier PW. — 40 fehlt in T. — Larges estoyt et moult bon despencier W. — Hinter v. 40: De bons amis qui m*ou*lt lauoient chiers C. — 41 il] trop P, moult W. — 42 Qui W. — et son poil] florit *et* C. — 43 Adont P, Lors si W. — Hinter v. 43: Dont en p*r*ist une a si g*r*ant e*ncom*brier C. — 44 steht in P hinter v. 45. — Cele CP, Quelle W. — 45 plus bele] in C unleserlich. — dont puis (plus W) ot encomb*r*ier PW. — 46 Set] *douse* T. — le] la CW. — s'en] en T. — 47 Bueues ot non PW. — o] out C. — sot (ou W) le corage f. PW. — 48 Q*ui* le P. — fist tant pener] in T teilweise unleserlich. — 49 Desiriter] in T zum Teil unleserlich. — 50 le fist] in T zum Teil unleserlich. — a] *et* C. — 51 Et a guyon refist le chief C, Son signour fist guion le chief (le chief du bus W) PW. — Hinter v. 51 in P 4, in W 3 Verse (s. Anm.). — 52 Com vous PW. — se ie puis estre louier W, se laissies le noisier P. — Hinter v. 52 in P und W 4 Verse (s. Anm.). — 53 mortel] pesant T, m*ou*lt g*r*ant C. — destorbier T. — 55 Que W. — 56 Souuent P. — 57 li vieus ho*n*s C. — de ce nauroyt W, sin a de chou T. — 58 Qui tousiours a W. — jours] dis T. — a] au T.

Dielt li li cors forment del traveillier,
60 N'a mais que faire de dame dosnoier.
Celle est dollante, n'i a q*ue* courechier,
Q*ue* il devroit tenir et embrachier;
N'est povretés, bien le puis affichier,
Fors de viel homme qui ne se puet aidier.
65 Celle est dollante q*ue* il a a moillier,
Quanq*ue* elle a ne prise un seul denier,
Ains prie diu, le pere droiturier,
Que il li doinst le mortel encombrier.

IV.

Seignour baron, q*ue* di*us* v*ous* benëie,
70 Ceste raison avés assés öie
Que li hons fait mervellouse folie,
Puis qu'il est vieus et la barbe a florie,
Qui a jovenete puchele se marie,
Car la jovenete le trait a lecherie,
75 Sovent vieut estre acolee et baisie;
Quanque elle a, avoir et manantie,
Ne prise pas une poume pourrie,

---

59 li li] li (— 1) C. — Li cors li delt P. — Forment luy deust le corps d. t. W. — 60 Si ne puet mie tout ades d. PW. — de dame dosnoier] in C unleserlich. — Hinter v. 60 in W 2 Verse, in P einer (s. Anm.). — 61—64 fehlen in PW. — 61 courechier] in C zum Teil unleserlich. — 62 deuoit C. — 63 affichier] in C unleserlich. — 64 Flors C. — qui] q*ue* C. — 65 que] qui PW. — il] ele P. — moillier] baillier P. — 66 elle] il C. — Tout son auoir PW. — pris T. — ne le prise *un* C. — denier] in C unleserlich. — 67 le pere] q*ui* tot a C. — Der Schluß in C unleserlich. — 68 Q*ue* son mari doinst m. e. PW. — 69 se di*us* me T. — 70 assés] souuent PW. — 71 steht in C hinter v. 72. — Sachies q*u*il fait C. — 72 Pius quil T, Puis om C, Q*u*ant il PW. — la] sa W, fehlt P. — a] fehlt in TW. — 73 Q*ue* T, Q*u*ant C. — iouene (— 1) T. — pucellete (+ 1) C. — Q*ui* a pucele iouenete P. — Hinter v. 73 in P und W 2 Verse (s. Anm.). — Hinter v. 73: Quant la ioueneche li est toute faillie T. — 74 Et T. — iouenece PTW. — le trait a lecherie] le (luy W) semo*nt et* aigrie (enuie W) Q*ui* (Et W) tout le (son W) cors li tr. a legerie PW. — 75 Et si T. — vient T. — baisie] ioie T. — 76 Tout q*u*an q*ue*le a P. — Car quel quauoir ait et m. W. — et] ne P. — 77 pas] mie CW.

Ains prie diu, le fil sainte Marie,
La mort li doinst et li toille la vie.

V.

80 Che fu a pasques, une feste jöie,
Jardin sont vert et bos et praerie;
Guis de Hantonne a la barbe flourie
Jut les sa femme, que il tient pour amie,
Mais il n'avoit si mortel anemie;
85 Guis l'ai*m*me mo*u*lt si ne s'en garde mie.
La dame lieve p*ar*son l'aube esclairie
Trestoute seule sans point de compaignie,
Va as fenestres de la grant tour antie,
Voit l'erbe verde et la rose flourie,
90 Le bos foillu, u li lorseignols crie,
Un mireoir tint qui vint de P*er*cie,
Mo*u*lt se vit gente et bele et eschavie,
Plus que la rose vermelle et coulourie,
Du cuer joiant ne puet müer, ne rie;
95 „He! di*us*," dist elle, „qui tout as en baillie,
Com je sui ore dolerouse et mendie,
Que jovenes hom ne fait de moi s'amie

---

78 q*ui* vint de mort a vie PW. — 79 La m. enuoyt qui son seigneur ocie W. — *et* si ne demeurt mie P. — 81 V*er*ges W. — 83 Set T. — kil (que W) tenoit PW. — les samie la belle lecheuie C. — 84 Et T. — il na pas C. — si] plus CW. — 85—88 Dafür in P 17, in W 14 andere Verse (s. Anm.). — 85 Mais forment laime T. — s'en] se C. — 86 se lieue (+1) T. — p*ar* sous T. — esclarcie C. — 88 Vint C. — la csale voutie C. — 89 Vit PW. — vert P, fresche W. — r. espanie PW. — 90 bos] gaut C. — li orieus C. — Le rousseignol q*ui* cante a vois serie PW. — Hinter v. 90: Li cuers li lieue *et* il mo*n*te a folie C. — 91 mireor C, miroir T. — qui venoit de pauie T. — Au mireoir sest grauee *et* pignie P. — 92 vi CP, voit T. — gente] bele P, gresle W. — bele] gente PW, coi*n*te C. — 93 fehlt in P. — la] nest W. — 94 Ne puet (pot W) m. de c. joyant (dolant P) ne rie (die P) PW. — 95 tous T. — sainte virge marie P, dame saincte marie W. — 96 delirouse C. — Peres poissans com maues enhaie PW. — 97 Cuns C, Q*u*ant P, Que vng W.

Q*ui* me baisast par droite drüerie,
De cui je fuisse acolee et jöie!
100 Me sire *est* vieus, li cors diu le maudie!
N'a plus d'amour c'une vielle roncie,
M*ou*lt m'ara tost sa viellece honnie;
Mais, par celui q*ue* on aoure et prie,
Se je puis faire, par tans perdra la vie,
105 Do de Maienche donrai ma drüerie,
Jovenes hons est, plains de cevalerie,
M'amour li doins, mes cuers a lui s'otrie."
La desloiaus, cui li cors diu maudie,
Les puisons kiert, ne s'i atarge mie,
110 Dont a Guion vaurra tolir la vie.

VI.

Che fu a pasques, une feste joiant,
Bos sont foillu et li pre verdoiant,
Et cil oisel se vont esjöissant,
Q*ue* toute riens se va esbaudissant,
115 Ensamble jüent ch*evalie*r et serjant.

---

98 fehlt in W, steht in P hinter v. 99. — Que T. — A moi jouast P. — droite] fine P, no*n* de C. — 99 acolee] amee W. — jöie] baisie CP, co*n*iouie W. — Hinter v. 99 in W 2 Verse (s. Anm.). — 100—102 Dafür in P 4 andere Verse. — 100 sires T. — Mais il C. — 101 Ne scet W. — cune pome porrie C, ne *com* est druerie W. — 102 marira tost (+ 1) C, tost maura W. — Hinter v. 101: *Et* ma biaute abatue *et* honnie C. — 103 celui] le dieu C, la foi PW. — q*ue* doi sainte (au filz W) marie PW. — 104 Dafür in PW 2 Verse (s. Anm.). — Je li ferai t*r*aire dout cors l. v. C. — 105 Dos C. — donra C. — 106 Bachelers PW. — plains de] de g*r*ant C. — Hinter v. 106: Riches et poissans et de grant seignourie T. — 107 fehlt in C. — Hinter v. 107: Proierai lui tant et ne demorra mie Gui ochirra a lespee fourbie T. — 108—109 fehlen in W. — 108 que jesus maleie C. — 109 kiert] fist P. — Kiert les p. T. — q*ue* ne satarga mie P, pour lui tollir la vie T. — 110 fehlt in T. — Dont morra guis a la barbe florie C. — 111—15 Dafür in W 3 andere Verse (s. Anm.). — 112 Q*ui* li bois su*n*t foillu *et* C, Q*ue* bois *et* pre sont bel *et* P. — 113 fehlt in T. — reco*m*mancent lor chant C. — 114 fehlt in P. — se vait esioissant C — 115 jüent] lui C. — ch*evalie*rs *et* serians C, puceles *et* amant P.

Et celle va la mecine querant,
Puisons et herbes pour Guion demandant,
Un keu apelle: „Widemer, vien avant,
Tu iés mes sers de deniers rakatant,
120 Je t'amenai awec moi de Dinant,
La t'akatai *dis* mars d'un markeant,
Or en soiés v*er*s moi guerredonnans,
Je te donrai *quinse* mars de besans
Et tant d'avoir q*ue* m*ou*lt seras manans,
125 Jüerras moi sor le cors saint Amant
Que tu feras mon bon et mon comma*n*t."
Et cil fu m*ou*lt de l'avoir desirant,
„Dame," dist il, „tot a v*ost*re talent,
Car je ferai t*r*estot v*ost*re creant."
130 Dalés un mur s'arestent maintenant,
Tout son corage li descuevre en p*r*ese*n*t;
„Amis," dist elle, „seis tu, que je demant?
Ja mais mes cuers nen iert liés ne joiant,
Tant com jou sache le duc Guion vivant;

116—17 Dafür in P 5, in W 3 andere Verse (s. Anm.). — 116 *Et* la desuee vait (+ 1) C. — meschine T. — 118 jnguem*er* vient C. — Ele en apele vn sien keu Guinema*n*t PW. — Hinter v. 118: Amis dist (dit W) ele PW. — ie te sueil amer tant P, je vous ayme bonnement W. — 119 fehlt in W. — sers] ho*n*s C. — de] p*ar* C. — 120 Cha C. — Dahinter in PW 2 Verse (s. Anm.). — 121 Je W. — d. m. a un markant T; *dis livres* de besant W. — Pour toi auoir en do*n*nai mai*n*t besant P. — 122 Des or le soies P. — vers] vous T. — guerredo*n*nant CPW. — 123—24 Dafür: Dire te vueil mon pense coyemant W, in P 2 andere Verse (s. Anm.). — 123 besant T. — 124 que moult] riches C. — mena*n*t C. — 125 sor] sus W. — vi*n*ce*n*t C. — Mais sor tous sains me juerras aua*n*t P. — Hinter v. 125 in PW 2 Verse (s. Anm.). — 126 Se tu vels faire P, Mais que tu cueuures W. — mon] ton C. — talent CP. — Hinter v. 126: Moult y aurez grant preu ca enauant W. — 127—28 fehlen in T. — 127 Et cil (Icil P) qui fu PW. — couuoitant PW. — 128 Li respondi trestout de mai*n*tenant P, Respondi dame je le ferai bonnement W. — 129 fehlt in W. — ferait C. — *Que* il feroit son bon *et* son talant P, Le ferai iou et si le vous creant T. — 130—40 Dafür in P 21, in W 18 andere Verse (s. Anm.). — 130 sarest a T. — 131 en plourant T. — 132 te demans C. — 133 niert ne l. C. — 134 le duc] *con*te C.

135 Il est tous vie*us* et chenus et ferrans,
N'a plus d'amour qu'u*n* ronchis recreans,
A puisons faire soies bien entendans,
En son mangier li aporte devant;
Se tu l'ochis, m*ou*lt t'iert bien convenant."
140 Quant cil l'öy, tout li mua li sans,
„Dame," dist il, „et qu'iert il de l'enfant?
Il n'a si bel des si en oriant
Et si va ja son destrier poursaillant;
Souvi*n*gne vous de dieu le raemant
145 Et de ses sains, qu'il vous soient aidant,
Que vers dyable vous soient tout garant;
Jou nel feroie pour la teste perdant,
Ne träirai le pere ne l'enfant,
Il est me sires si m'a norri si grant."
150 Ot le la dame si s'en va äirant,
Hauce le puing si le fiert maintenant,
Trois dens li brise en la bouche devant,
Desor le marbre l'abati tout sanglant,
Puis l'a livré *quatre* de ses serjans,

---

135 ferrant T. — 136 que*n* ronchi recreant T, q*ue* vn ro*n*cins fert*a*ns C. — 137 As T. — entendant C. — 138 aportes T. — dauant C. — 139 moult t'iert] il ert C. — 140 l'öy] lanta*n*t C. — tout] se T. — 141 Por lamour (amor W) dieu q*ue* seroit PW. — Hinter v. 141 in PW 2 Verse (s. Anm.). — 142 fehlt in W. — bel] bon P. — des] de P. — 143 fehlt in C. — son] *un* P. — Hinter v. 143: Moult sera preux se il vit longuement W. — 144 Remanbres W. — de dieu le] del pere T. — roi ama*n*t C, reaument W, tot poissant P. — 145 angels qui v. seront garant W. — 146 Kenuers P. — deables W. — soient] seront W. — bon g. P, il aidant C, deffendent W. — Hinter v. 146: *Et* damedie*us* si vos i soit aidant P. — 147 fehlt in W. — nel] ne C. — 148 fehlt in W. — Ne trairoie C. — Ne trai onq*ue*s ne pere ne e. P. — 149 Dafür in W 2 Verse (s. Anm.). — si grant] defant C. — Hinter v. 149 in W 3 Verse (s. Anm.). — 150 Od T, Oit C. — La male lot PW. — si li mua li sans C, si en ot marreme*n*t W. — Hinter v. 150: *Et* si sen va durement effreant P. — 151 puing] poi*n*t C. — sil en T. — fiert le au vis deuant W. — Hinter v. 151: P*ar* tel uertu en la bouche deuant P. — 152 fehlt in W. — *Deus* C. — bouche] goule T. — *et* labati sanglant P (s. v. 153). — 153 fehlt in P. — De cy a terre le fist couuir de sang W. — 154 P. le liura W, Apres le liure P. — a deux de ses W, a *quatre* fors P.

155 Tant l'ont batu que tout sont recreant,
Dedens la chartre l'ont trebuchié a tant.
La desloiaus, la male souduians,
Dist a la gent et lor fait entendant
Que il aloit le tresor espiant,
160 „Li maus träitres le nous embla l'autr'an,
Or iert pendus, ja n'en ara garant.“

VII.

La desloiaus, qui ait malëichon,
Quant elle ot fait cel jeter en prison,
M*ou*lt se pourcache de la mort de Guion,
165 Un clerc apele, qui ot non Salemon,
Andoi s'asissent par dalés un perron,
N'i ot fors iaus, ne per ne compaignon;
„Amis,“ dist elle, „entent a ma raison,
Tu fus norris en la Renier maison,
170 Mon riche pere, m*ou*lt petis valeton,
Che q*ue* dirai, garde, ne sachë hom,
Or et argent te donrai a fuison.“
„Dame,“ dist il, „n'en aiés soupechon,

---

155 T. le debate*n*t C. — sus luy sont r. W, tot le uo*n*t *com*brisant CP. — 156 le t*r*ebuchent auant C, le geterent atant P. — En apres laualant en la chartre plus grant W. — 157—58 La d. lor a f. e. *Et* a la gent la male souduiant P; Or va la faulce par son palays disant Aux ch*evalie*rs et a toute la gent W. — 159 le] son W. — 160 fehlt in TW. — träitres] glotons C. — 161 fehlt in P, dafür in W 2 andere Verse (s. Anm.). — 162 daloiaus C, male dame P. — 163 fehlt in W. — Celui a fait C. — ieter en la p. C, celui metre en p. P. — 164 Bien C. — Forment se poigne W. — de la mort] dureme*n*t P. — Hinter v. 164 in P 2 Verse, in W 4, in CT einer (s. Anm.). — 165 Elle en appelle vng sien clerc W. — psalmon (—1) T. — 166 fehlt in W. — sassie C. — sor *un* marbrin p. P, sus marbre p. (—1) C. — 167 fehlt in W. — Not auoec els P. — 168 dit W, fait C. — entens a W, or entent CP. — 169 en tierri maison (—1) C. — 170 riche] gentil W. — petit TW. — petitet e*n*fancon C. — 171 fehlt in W. — nel (ne C) descueure nul (a n*us* C) hom CT. — Hinter v. 171: Se je vis longueme*n*t moult seras riche homme W. — 172 Je te donre auoir a grant W. — 173—75 fehlen in W. — 173 n'en] ne C.

Dites avant, car bien le celerons."
175 Et dist la male: „Escoute que dirons,
Fai moi un brief si le saelle en plonc,
De moie part le porteras Doon,
Cel de Maienche, qui a cuer de lyon,
U premier chief soit la mors de Guion,
180 *Et* puis ap*r*és de m'amor li fas don
Et mecredi, es pres de Monfaucon
Enwïerai cachier le duc Guion,
La de son pere puet prendre vengison,
Que Guis trencha le cief sous le menton."
185 „Dame," dist il, „vostre plaisir feron."
Il fist le brief a sa devision;
Quant il ot fait, si le saelle en plonc,
En une boiste a mis le quarreignon;
Elle li baille un mulet arragon,
190 Et lors s'en torne brochant a esperon,
Passe les terres et les vaus et les mons,
Jusqu'a Maienche n'i fist arrestison,
Doon trova seant sor un perron,

---

174 car] q*ue* P. — 175 male] deme C. — oiies q*ue* nos diron P, or oies ma raisson C. — 176 si le seeleron C, amis par garredon Moult bien escript et seelle en plon W. — 177 steht in W hinter v. 179. — Sel porteras a maience a doon Bien y mectez quil occie guion W. — 178 fehlt in W. — cuer a T. — 179 chief] ful C. — soit] ert P. — Tu y mectras la mort a mon baron W. — Hinter v. 179: *Et* puis soit la mort de guion (— 2) C. — 180 fehlt in T. — fas] fait C. — Il en aura mamour en garedon W. — 181—85 Dafür in W 3 andere Verse (s. Anm.). — 181 Car C, a P. — es pres de] apres sous C, p*ar* dedens T. — 182 Ira chacier li miens sires guion P, guyon iluec chacier enuoieron C. — 184 Qui C. — sous] sor T. — 186 Lors PW. — le] vn P. — les leures plus ni quit achoison W. — Hinter v. 186: Bien y sot mectre la mortel traison W. — 187—88 fehlen in W. — 187 ot] lot P. — 188 a] la C. — le quarreignon] si *com* lisons C. — 189 Cele P. — Puis est montez sur ung mul W. — 190 lors s'en] cil se C, cil sen P. — De hantonne yst W. — a coite desperon (dasp*er*o*n*s C) CP. — 191 fehlt in W. — 192 Dusca P. — Jusques a la forest ne W. — n'i] ne C. — fist] ot P. — 193 Illec W. — seant sor un] sous loliue (le pin P) au CP. — le preux conte guideon (+ 1) W.

Entour lui furent si homme et si baron.
195 Ci le salue, qui ait malëichon,
Le brief li baille a tout le quareignon,
Et Dos le livre a un sien clerc Symon,
Cil fraint la chire si desconfit le plonc,
La lettre vit et connut la lechon
200 Et lieut les mos et la devision,
La mort de Gui vit et la träison,
Drecha le chief *et* fronça le menton,
La ou vit Do, si l'a mis a raison:
„Or entendés, gentis fi*us* a baron,
205 Q*ue* est u brief, nous le vous conterons,
M*ou*lt pués liés estre, n'i a se tout bien non."

VIII.

Li clers p*ar*ole *et* dist a son seignor:
„Sire Doon, pour diu le creatour,
Liés pöés estre, m*ou*lt vous croist grant honnor:
210 La femme Gui a la fresce coulour,

---

194 *Et* (tout P) entour lui estoient CP, Enuiron lui furent W. — si compaignon W. — 195 Cil le] Si W. — qui ne fu (nestoit P) pas bricon CP, de dieu et de son non W. — 196 Puis li bailla le brief en W. — quarrion W, quareillon T. — sans nule arrestison P. — Hinter v. 196: Ou ert escrite la mortels t*r*aison P. — 197 Symon] milon W. — prent mai*n*tenant sans tencon Si le liura a *un* clerc salemon P. — 198 Cil frainc T, Il fraint C, Froissa W. — si] et CP. — des*con*fist C. — 199—200 fehlen in W. — 199 vit] liut P. — et] b*ie*n CP. — connut] vit en P. — 200 *Connut* C. — Les mos co*n*nut P. — 201 de Gui] guion P. — vit et la] *et* la grant P. — Puis a veue la mortel W. — 202 fehlt in W. — Le chief drecha P, Desci el cief T. — fronça] dreca C. — li crolla li mentons T. — 203 voit P. — Ou quil vist do W, Q*u*ant le uoit dos C. — si le mist W. — Hinter v. 203: Dites en haut si q*ue* nos lentendons C. — 204—237 Dafür in W 14 andere Verse (s. Anm.). — 204 mentendes P. — gentis] dist il T. — a] de T. — 205 fehlt in PW. — Q*ue* dist li bries b*ie*n vous (— 1) C. — 206 pués] dois T. — se tout bien] se ton preu C, riens samour P. — 207 fehlt in T. — 208 steht in C hinter v 209. — Biaus sires dos p*ar* C. — Sire dist il par dieu P. — 209 moult] or P. — croist grant] j croist C.

Cel de Hantonne a cui as tel haour,
Ele te mande que te donne s'amour,
Se pués Guion ochirre, son seignour,
Le viel chenu, qui tant a de fierour;
215 En la forest d'Ardene anchïennour,
A Monfaucon, le ruiste pui auchour,
Ira cachier mecredi en cel jour,
Le vengement prenés sans nul sejor
De vos amis, q*u*'il a mors a dolor;
220 Se l'ochïés, bien en avrés laissour,
Vous averés la contesse a ousour,
La terre avrés en viron et en tour,
Ja n'en faura demi pié ne plain dour."
Quant Do l'entent, anc n'ot joie greignour,
225 Ses mains en tent vers diu le creatour,
„Bia*us* sire di*us*, vous en pri et aour."
Isnellement apelle un coureour,
Guilliaume mande, un fil de sa serour,
Quatre neveus, qu'il ot, de grant vallour
230 Et ses amis, barons et vavassours,
Et cil i viene*nt*, q*ue* il n'i ot demour.
Quant asanlé furent li poingneor,
Si furent *cent* a destriers missaudour
A bonnes armes, a escus pains a flour.

---

211 a] vers T. — as g*r*ant C, aues P. — 212 Te mande chi T. — que] q*ue*le (+ 1) C. — 213 Se gui poes T. — 214 fehlt in P. — a la fresche vigor C. — 215 dardane P, del tans T. — lanciennor C. — 216 le ruiste] lenche C. — anchour T, autor C. — 217 Cachier ira P. — ens el i. P. — 218—19 fehlen in T. — 218 La vengisson C. — sejor] demor P. — 219 mors] mis P. — 220 avrés] au*r*a C. — 221 *Et* si prenes P. — La deme ares sil ne demeure en uos C. — 222 Sa P. — 223 Ja ne C. — 224 l'entent] loi P. — ainc P. — ains ioe not C. — 225 fehlt in P. — 226 dius] pere P. — 227 coureour] vauasor C. — 229 Et quatre nies T, *Et* trois neueus P. — q*ui* tout sont t*r*aitour P. — 230 *Et* che*ualie*rs P. — vauasor CP. — 231 *Et* il C, Trestot P. — vinrrent P, vient T. — ot] a C, font P. — 232 li fereour T. — 233 *Quatre vint* fure*n*t C. — a] asi C. — misoudors C, coureour T. — 234 As T. — beles P. — as chiua*us* coureors C, *et* a mai*n*t riche atour P.

235 Dos les araisne si lor dist par amour:
„Or escoutés, li grant et li menour,
A vous tous fas de Guion ma clamour,
Cel de Ha*n*to*n*ne, q*ui* m'a fait mai*n*t estour,
Mon pere ochist a la fiere vigour
240 Et puis mon oncle comme fel träitour,
Mais vengiés ere, or est venus li jours.

IX.

Seignor baron," ce dist Dos de Maienche,
„Mi ami estes et de m'apartenanche,
Grant amour ai en vous et grant fianche,
245 Si m'äit di*us*, qui sour tous a poissanche;
Guis de Hantonne m'a fait mainte pesance,
Mon pere ochist od le fer de sa lance
Et puis mon oncle par grant outrecuidanche,
Puis n'en fu pris triue ni acordanche,
250 Or est bien drois de prendre la venjanche;
La femme Gui a la fiere samblanche
M'a chi mandé, che vous di sans doutanche,
S'amour me donne et toute s'acointanche,
A mecredi, nel metra en sousfranche,
255 L'enwïera cachier sans demouranche;
Se jou l'ochi, et di*us* tant m'en avance,

---

235 Do P. — araisso*n*ne (+1) C. — amors C. — 236 Or ente*n*des C. — 237 trestos fais de guy m. c. C. — 238 fehlt in T. — estour] iror C. — 240 comme fel] a loi de P. — 241 fehlt in C. — Vengie seront or sont venu li ior P. — 242 steht in W hinter v. 243. — dit W. — do P. — 243 Mon W. — ami] parent T. — de ma co*n*nissance P. — 244 Je grant amour W. — ai] ai eu T. — en] a T. — 245 Or vo*us* veil dire atous en audience W. — 246 m'a] mai C. — a la fiere semblance Me fayt grant annuy honte et vitence W. — 247 sa] la C. — 248 fehlt in P, dafür in W 3 Verse (s. Anm.). — 249 fehlt in C. — Ainc P, Ovau W. — prise W. — ne P, et W. — 250 drois] tens C. — de prendre] prise en soit P, quen praigne W. — 251—64 Dafür in W 3 Verse (s. Anm.). — 251 fiere] bele P. — 252 Maheu C. — che] ie P. — di ennoiance C. — 253 t. sa poissance P. — 254 *Et* C, Que T. — le metrai en balance P. — 255 Cachier ira adonq*ue*s sans doutance P. — 256 lochis T. — Se locies C.

Prendrai la dame sans nule demouranche,
Toute la terre me metra en baill*an*ce."
Et dist Guillaumes: „Par les sains cors de Franche,
260 Bien sera fait, n'en aiés esmaianche."
Dusqu'e*n* Ardene n'i ont fait arest*an*ce,
Soz Monfaucon, la ont pris atendanche,
La de la dame atende*n*t respo*n*d*an*ce.
Or est mors Guis, se di*us* n'en a pitanche.
265 Li quens se gist, a la fiere samblanche,
Les sa moill*ier*, do*n*t n'a nulle dout*an*ce,
Cuide q*ue* l'aint, m*ou*lt i a grant fianche.

X.

Guis de Hantonne fu en son lit couchiés,
Ki fu a saffre et a cristal tailliés,
270 Leis sa moillier, qui le cors a delgié,
Qui li vauroit avoir le cuer trenchié.
Elle l'araisne se li dist par faintié:
„Mal ai u cief, forment l'ai deshaitié,
Je me morrai, par *trois* nuis l'ai songié;

---

257 dame] feme P. — 258 la] sa P. — metra] donra P. — balance T, quit*an*ce P. — 259 Cha T. — Guillaume T. — par saint denis T. — 260 n'en] ne C. — amaiance C. — Hinter v. 260: Lors hommes mandent sans nule demorance T. — 261 fehlt in T. — ardane P. — ont] ot C. — 262 Soz] a T. — la ont pris] ont fait lor C. — illuec font dem*or*ance P. — 263 Illuec atendent le message a la dame T. — 264 n'en] ne C. — 265 quens] dus P. — Guy de hantonne se gysoyt en sa chambre W. — 266 Delez sa fame W. — ne cuide auoir d. P, nauoyt de luy d. W. — Statt v. 267 in W. 2 Verse (s. Anm.). — Q*ue* mal li face P. — car en li ot d. P, ta*n*t *com* fait la se*m*blance C. — 268 fu] gist C. — se vit les sa moill*ier* Qui le debuoyt amer et tenir chier W. — 269 fehlt in W. — saffre] jafess C, orfrois T. — cristal] cisel C. — Statt 270—71 in W 3 Verse (s. Anm.). — 270 Lez C. — Dales sa feme P. — le cors ot P, a le cors C. — legier T. — 271 le cuer auoir sachie P. — 272 se] *et* P. — La male dame le print a aresnier W. — 273 El chief ai mal P. — l'a] lai PT. — Sire dist elle grant mal ay en mon chief W. — Hinter v. 273: Les bras me brisent le corps ay empirie W. — 274 fehlt in W. — par trois nuis] car ensi P. — l'ai] la C. — Hinter v. 274: En un moi oel a (moel ma C) este asaie CT.

275 En une truite me vint cil encombrier
Que vostre keus me donna a mengier,
Li maus träitres qu'enprisonna l'autr'ier,
Quant il aloit le tresor espiier
Et moi et vous voloit a mort jugier,
280 Jel ferai pendre et les me*m*b*r*es tre*n*ch*ier*;
Enseignié m'est, a celer nel vous kier,
A son preudome se doit on conseillier,
Et il redoit sa preu de feme aidier.
Se ce avoie qui me seroit mestier,
285 Un cuir de chierf de nouvel escorchié,
Caudet et tieve, ains q*ue* fust refroidiés,
Le cuer du ventre, ains que fers l'ait toucié,
Et sus ëusse et dormi et mengié,
Li maus du cors me seroit alegiés;
290 Che me dist cil qui le m'a enseignié:
De vous mëismes l'estuet estre cachié,
Car s'il estoit d'autre homme pourcachié,
Ne vauroit riens, che vous di sans faintié.“
„Dame,“ dist Guis, „jou sui joians et liés,

275 une troite CP, une cruite T, ung poison W. — vient T, print W. — cel C, cest T, li P. — 276 n*ost*re C. — 277—79 Dafür in W 2 andere Verse. — 277 que*n*p*r*isonai CP. — 279 voloit] vaut il P, out il C. — jugie C. — 280 Je le T, Je luy W. — et] tous W. — et au vent encruchier T. — Hinter v. 280: Ardoir en feu et en eaue noier W. — 281 nel] ne T, not C. — Mais vne chose ma este enseignie W. — 282—83 fehlen in W. — 282 Qua T. — A son seignor C. — 283 il si doit P. — sa feme bien a. P. — 284 fehlt in T. — ce] ju C, jel W. — qui me] ou q*ue* C. — bien pourroye esligier Et de mon mal moult bien asouag*ier* W. — 285 En CT. — serf C. — 286 et] fehlt in C. — tieve] teude C, tenneue T. — Trestout chaudet W. — 287 l'ait] la C. — A tout le cuir qui ne fust empirie W. — 288 Seusse sus C, *et* ien peusse P. — mengié] couchie C. — ens dormir *et* mengier P. — Se tant plus feire quil eussent mangie W. — 289 fehlt in P. — alegie C. — Ly mien malages mecteroyt eslongnie W. — 290 Mais cil me dist W. — m'a] mot W. — 291 meisme C. — l'estuet estre] estant le cerf W. — 292 fehlt in W. — estoit] ert ia T. — homme] fehlt in C. — 293 Riens ni vaudroit C, Ovne vanroyt W, Ne maideroit P. — ta*n*t i fust t*r*auillie C, la (le P) monte dun denier PW. — 294 jou] jen C. — de ce sui ie tous l. P, par dieu le droiturier W.

295 *Et* vous l'arés, il n'iert ja delaié;
Ains en iroie pour la vostre amistié
De Saint Mikiel jusc'au Mont de Mongié
Ou en Escoche a Saint Andriu a pié,
Que vostre maus ne soit asouagiés."
300 Elle l'entent, grans merchis l'en rendié,
Par grant faintise a le conte baisié.
Au matinet, quant il fut esclarié,
Guis de Hantonne s'est vestus et cauchiés,
Lespee chaint au poing d'or entaillié;
305 Le cor au col, qui fu a or loiiés,
Mainne ses kiens, qui bien sont afaitié,
U cheval monte si a pris un espiel,
De ses barons mainne les plus prisiés,
Bien furent *vint*, ne sont pas haubregié,
310 Mais en blïaus, q*ui* s*on*t estroit lacié;
De Hantonne issent tout le chemin rengié,
Jusqu'e*n* Ardenne ne se sont atargié
Et ont un chierf esmëu d'un plaisié,
Bien *quatre* lieues l'ont sivi *et* chacié,
315 Aterré l'ont si l'ont p*r*is *et* loiié,
Car Guis ne welt q*ue* li cuers soit plaiié,
Pour sa moillier qui l'en avoit priié;

---

295 fehlt in W. — Car T. — delaies T. — niert mie d. C, si nert pas atargie P. — 296 pour la vostre amistié] fehlt in W. — 297 De s. aumer P, fehlt in W. — iusca mont T, duscau mo*n*t P, jusqas mo*n*s C, jusques au mont W. — s*ain*t michiel P. — 298—99 Dafür in W 2 andere Verse (s. Anm.). — 299 vostre mal T, vos mehains C. — asouagie P. — 300 grant T. — si len a merciie P. — La dame lot moult en ot son cuer lie W. — 301 P. traison la *quatre* foys b. W. — 302 fehlt in W. — dut T. — 303 Et luy qans guy cest W. — cauchie P. — 304 Von hier ab weicht W ab (s. Anm.). — Lespee chainte C, Et chaint lespee T, Lespee chai*n*st P. — poing] pont C. — 305 fu] est T. — lije C. — 306 ses] *set* T. — sont b*ie*n P. — 307 son espie C. — 308 mena des C. — 310 en] es C, les T. — blians T. — estrois en cors l. P, ouure a or taillie T. — 311 rengié] antie P, plenier C. — 312 Dusca T. — ardane P. — ni ont chien desloiie P. — 314—16 fehlen in T. — 314 De *treze* rains tat a ades c. C. — 315 Areste s*on*t C. — 316 C. ne uout guys C. — cuirs P. — pe*r*cie C. — 317 q. auoit fait devie C, q. li ot enuoiie P.

Et elle l'a träi et enginnié:
Un message a a Doon envoié,
320 Il vint a lui, dit li a et nonchié
Que Guis cachoit, or gart qu'il soit cachiés,
Tant que il soit ochis et detrenchiés.

XI.

Dos de Maienche a le mes entendu,
M*ou*lt en est liés et joians devenus,
325 Dist a ses hommes: „Franc baron connëu,
Or tost as armes! Ne soiés esperdu.“
Et il si font, ne se sont arestu;
Vestent haubers, lacent elmes agus,
Chaingnent espees as bruns coutia*us* molus,
330 Es cheva*us* montent, a lor cols lor escus,
A tant s'en tornent tous les galos menus;
Tant ont les voies et les sentiers tenus,
Les esclos truevent de Guion le kenu,
Oient la noise et le cri et le hu,
335 K'en la forest fu li chiers esmëus,
P*ar* droite force l'ont li chien retenu,
Maintenant l'ont contre terre abatu;
Guis de Hantonne est a pié descendus,
L'espee traite, sous *un* arbre foillu
340 Et vint as kiens, le cierf lor a tolu;
A tant es vous ses anemis venus,
Dos de Maienche ne se tint mie mus,

---

318 et trai (+ 1) T. — 319 message a] messagier C. — 320 Q*ui* C, *Et* P. — 321 Que q*ue*ns guys chace C. — soit gaties C. — 321 quil (— 1) T. — 323 Do P. — ait les m. entendus C. — 324 en] fehlt in C. — devenu P. — 325 fehlt in C. — connëu] esleu P. — 326 esperdus C. — 327 font] firent P. — se] si T. — aresteu (+ 1) C. — 328 lelmes C. — 329 as] es C. — coutiaus esmolus P. — 332 fehlt in C. — sentiers] galos T. — 334 les cris et les hus C. — 335 En P. — est li chierf retenu T, ot un cerf esmeu P. — 336 Et li kien lont a force r. T. — 337 fehlt in P. — l'ont] lore*n*t C. — 338 en pies T. — descendu CP. — 339 Laspee traite C. — foillu] ramu C. — Et a sachie le branc dacier molu T. — 340 vient P. — 341 anemis] veneors T. — 342 Do P. — se tint] sembloit P.

En haut parole, mais ainc n'i ot salus:
„Guis de Hantonne, mal vous est avenu,
345 Car de mon pere me fesis irascu,
Tu li tolis le cief desor le bu,
Raoul, mon oncle, getas mort estendu;
Mais, par celui qui u ciel fait vertu,
Hui est li jours qu'il t'iert m*ou*lt chier rendu;
350 N'en partirés, si serés confundus."
Quant Guis l'entent, tous en fu esperdus,
Isnelement monte u destrier crenu
Et a sachié le branc d'acier tout nu,
Dist a Doon: „Car vous traiés en sus,
355 Car, foi q*ue* doi le glorïeus Jesu,
N'i a celui, se l'atains sor l'escu,
Que ne li toille le cief desor le bu."
Uns chevaliers li est sore courus,
Et Guis le fiert com hons aperchëus,
360 L'escu du col li a fraint et fendu
Et le hauberc desmaillié et rompu,
Parmi le cors li met le fer agu,
Mort le trebuche enmi le pre herbu,
Puis fiert un autre desor l'iaume fondu,
365 Que ne li vaut le pris de *deus* festus,
Dusq*u'e*l menton l'a trestout pourfendu,

---

343 parla P. — o*n*q*ue*s (+1) C. — 344 avenus C. — m. soies vos uenus P. — 345 irascus C. — 346 tolesis (+1) T. — 347 Raout C. — 348 vertus C. — 349 Uui ert T. — vendu T. — que vos iert ra*n*dus (—1) C, q*ui*l te sera rendu P. — 350 Ne partireis C, Nel passeres P, Nen partiras T. — sans estre c. T, sesteres confondu P. — 351 Q*u*ant lentent guis P, Guys letedit C. — fu] est T. — m*ou*lt en fu irascu P. — 352 grenu P. — 353 tout nu] molu P. — 354 Doon] ses hommes TC. — or vos t. e. s. P, t*r*aies vos en ensus C. — 355 le] au C. — 356 latain C, lataing P. — del branc nu P. — 357 trenche le blanc haub*er*c menu P. — 358 couru P. — 359 a loi doume irascu P. — 360 frait et rompu P. — 361 fehlt in P. — 362 fehlt in C. — li mist le branc molu Ainc not garant del bo*n* haub*er*c menu P. — 363 M. la a terre del cheual abatu P. — 364 desus so*n* elme agu P, lelme a or batu (—1) C. — 365 Q*ui* P. — le mo*n*te dun festu P. — 366 Juscau T. — la caupe *et* fendu *Et* le hauberc desmaillie *et* rompu P.

Mort l'abati sous *un* arbre ramu;
Plus de *soissante* l'en sont sore couru,
Guis se deffent com hons de grant vertu.

XII.

370 Guis de Hantonne, li vie*us* chenus barbés
Tint le branc nu au poing d'or nouelé,
Bien se deffent com vassaus adurés,
Mais sa deffense n'i vaut *deus* aus pelés,
Car il fu seus et si fu desarmés,
375 N'ot que *vint* hommes avuec lui amenés,
Par iaus n'iert ja garandis ne tensés;
Car cil sont c*ent* a vers hiaumes gesmés,
Qui Gui asallent en viron et en les.
Il se deffent comme preus et senés,
380 *Sis* en a mors et *set* en a navrés,
Mais m*ou*lt tost fu en tour avironnés,
Lancent li glaives et fausars acherés,
Entre ses cuisses ont son cheval tüé;
Or est quens Guis a terre enmi le pre,
385 Il sailli sus com hons de grant fierté,
En son puing tint le branc d'acer lettré,
Cui il ataint tout a son tans finé;
Ains q*u*'il i muire sera chier comperé,
Dis lor en a occis *et* afolés.
390 Quant Dos le voit, a poi n'est forsenés,

---

367 de sous les arbres foillus (+ 1) T. — 368 *quarante* P. — ont seure P. — courus C. — 369 Il P. — deffent soi T. — vertus C. — 370 chenus] *et* li P. — 371 poing] point C. — neele P. — 372 vassal adure P. — 373 n'i] ne T. — aus] oes C. — vn ail pele P. — 374 fu tous seus et d. (+ 1) CT. — 376 P. ciaus P. — garentis ia C. — 377 cil] il T. — a] as C. — 378 fehlt in C. — de tous les P. — 379 Il se desta*n*fent C. — 380 *Set* T. — a] nai C. — *cinc* T. — e*n* ainre C. — 381 en] a T. — M. cil loutot entor evironne C, Li autre lont entour auiro*n*ne P. — 382 li] lui P. — faucars C, coutiaus P. — 383 son] le C. — 384 est li cuens a la terre v*er*ses P. — 386 le] so*n* P. — 387 tout] tost T. — v*er*sei C. — 388—90 fehlen in T. — 388 chiers C. — 389 afolle C. — 390 do P. — Q. le voit doz C. — foucenes C.

Le cheval hurte des esperons dorés
Et trait l'espee si est avant alés,
Il li escrie: „Viellars, n'i düerrés.“
Un cop li donne par vive pöesté,
395 La destre espaule li a du cors sevré;
Guis de Hantonne est a terre versés,
Li doi neveu Doon i sont alé,
Tout maintenant li ont le cief colpé;
Di*us* en ait l'ame, li rois de mäisté,
400 Par sa moiller est mors et devïés.
Par male femme, ce sachés de verté,
Sont maint preudome honni et vergondé.
Dos et sa gent sont arriere tourné,
Dusc'a Maienche ne se sont aresté,
405 En la forest sont li mort demoré.
Li compaignon Guion q*u*i sont remés
Ont m*ou*lt le conte et plaint et regreté,
Sa grant valour et sa nobilité;
Q*u*ant n'orent armes, dureme*n*t sont iré,
410 Droit a Hantonne en ont le cors porté,
De sa gent fu m*ou*lt plains et regretés,
Et sa moiller le plaint par fausseté;
Isnelement fu li cors enterés,
Grans fu li diels, mais petit a duré.
415 Di*us*! or est Bueves en m*ou*lt grant orfa*n*té,

---

391 hurte des] broche as C. — dore C. — Dos de maienche a le ch. hurte T. — 392 vers lui en est a. P. — 393 Si P. — viellars] vassal P. — ni garires C. — 394 vive] m*ou*lt grant T. — 395 oreille li seu*r*a do coste C. — 398 De C. — 400 devïés] defines P. — 401 de] p*ar* C. — sachies de v*er*ites P. — 402 Est mains preudons honnis et vergondes T. — 403 Do P. — sa gent] si home C. — arrier retorne P. — 404 jusq*u*a C. — 405 furent li m. remes T. — 406 qui] i C. — Li chevalier dant guion le menbre T. — 407 *Et* ont le C. — conte] duc T. — 408 sa] sa grant (+ 1) T. — 409 Q*u*il C. — m*ou*lt en fure*n*t i. C. — M*ou*lt sont mari quil furent desarme T. — 411 De ses gens fu T, De la gent est P. — regrete P. — asses plains et ploures T, m*ou*lt durement plorei C. — 412 moulliers la P. — 413 fu li] on le C. — enterre CP. — 414 Grant C. — petit] m*ou*lt p. (+ 1) T. — 415—16 fehlen in P. — 415 Desor est C. — orfanté] offrete T.

En son vivant ne cuiç qu'en soit ostés.
Ains que li mois fust tous outrepassés,
Dos et la dame ont ensamble parlé
En un vregier v*er*doiant et ramé,
420 Clos fu en tour de murs et de fossés.
Dos et la dame se sistrent les a les
Desor un paille, qui fu a or ouvrés,
Li arbre sont verdoiant et ramé,
Fromons et Hates ont cel plait pourparlé,
425 Doi träitour, qui aient mal dehé.
La dame a primes Doon araisonné,
Tant est hastive, ne çoile son pensé;
„Do," dist la dame, „je v*ou*s ai ci mandé,
Car de moi estes m*ou*lt durement amés,
430 Ne sai, pour coi vous doie estre celé:
Ainc puis de moi ne fustes oublïés,
Que je vous vi desous Couloigne es pres,
Q*u*ant ochesistes Ansëys le barbé;
Chiés mo*n* pere ere de m*ou*lt petit d'aé,
435 Quant m'espousa q*ue*ns Guis au poil mellé,
Cil de Hantonne, q*ue* vos ochis avés;
Tous li mesfais vous en soit pardonnés,
Trop ert vie*us* hons, porris et assotés,
De moie part soiés cuites clamés
440 Par tel convent c'a moiller me prendés;

---

417 Kains P. — fust (fu T) acomplis ne (et C) passes CT. — 418 Do P. — Hinter v. 418: Desus vn paile q*ui* fu a or bendes P. — 419 uergie P. — belement et souef (p*r*iue C) CT. — 420—23 fehlen in P. — 420 mur et de fosse C. — 421 sistrent] sient T. — 422 fust C. — 423 Li a. v. sont et bien r. (+ 1) T. — 424 Fromont C. — hate T. — cel] ce T. — 426 prime C. — 427 penser C. — 428 Ce T. — pour chou vous ai haste T. — 429 Que T. — ame C. — 430 doive T, doit P. — 433 Que T. — Quant abatistes le conte guineme*r* P. — 434—35 fehlen in T. — 434 de moult] asses C. — 435 dans guis P. — au] a C. — 436 Cis C. — Et mon seignor guion T. — 437 Tout T. — vos soit chi p. T. — Tous li afaires vous en soit p. P. — Hinter v. 437: De tez maris puet on t*r*ouer asses C. — 438—39 fehlen in P. — 438 Toz estoit vie*us* C. — 439 cuites estes remes T. — 440 me prendres T, maspousez C.

Je vous donrai toutes mes iretés,
M*ou*lt ai avoir et si sui bele assés;
Voiés mes flans contreval mes costés,
Ki plus sont blanc que la flours ens u pre;
445 Baisiés ma bouce, qui plus flaire souëf
Que chitouaus ne enchens enbrasés.“
„Dame,“ dist Dos, „*cinc cens* merchis et gres,
Je le fesisse volent*ier*s *et* de gres,
Mais Guis estoit de m*ou*lt g*r*ant parenté,
450 Et vous mëismes un enfant en avés,
Q*u*i m'ochiroit, s'il venoit en aé.

XIII.

Dame,“ dist Dos, „chi a plait avenant,
Jou le fesisse sans essoigne q*ue*rant,
Mais Guis avoit maint riche apartenant,
455 Et vous mëismes en avés un enfant
Bien emparlé *et* si est auq*u*es grans,
Si me dist on q*u*'il est b*ie*n chevauchans,
Il m'ochira, se longes est vivans,
Ne mi p*ar*ent nel me vont pas loa*n*t;
460 Ne vos poist, dame, se il remaint a tant.“
„Dos,“ dist la dame, „m*ou*lt estes esmaians

441 mes] ces C. — 442 Trop P. — 443 Sentes P, Tastes C. — q*u*i sont blanc *et* souef P. — 444 Q*ue* C. — q*ue* flors nest en este C. — Co*mm*e la flours q*u*ant ele naist el pre P. — 445 Voies T. — qui] q*ue* C. — 446 ne] et C. — Q*ue* nus encens q*u*ant il est emb. P. — 447 do P. — cinc cens] vostre T. — 448 ia ne fust t*r*estorne C. — Tost fust lafaire de moi creantes (— 1) T. — 449 m*ou*lt b*ie*n e*m*parentes C. — est m*ou*lt de riche parente T. — 450 meisme P. — Hinter v. 450: Enfechons bueue issi est apeles T. — 451 mochiront si T. — aes T. — Hinter v. 451: Ele respont de ce ne vous doutes P. — 452 do or oi p. P. — 453 sans nul delaiemant P, du tout de maintenant T. — 454 avoit] si a P. — maint] m*ou*lt C. — riche] bo*n* P. — 455 meisme P. — 456—57 fehlen in T. — 456 si est ia a. C. — grant P. — 457 cheuauchant P. — 458 Cil C, Qui T. — mociroit C. — se il uit longuemant P. — 459—60 fehlen in T. — 459 parent] neueu P. — nel] ne C. — 460 remain C. — 461 Do P, Ce T. — esmaiant P, enq*ue*rrans C. — nen soies ia doutans T.

De ceste chose ne soiiés ja doutans;
Jüerrai vous, sor le cors saint Amant
Et donrai pleges q*ui* b*ie*n seront creant
465 Q*ue* ja par Bueve n'arés mal tant ne q*u*ant
Ne ne perdrés de la terre plain gant;
Ja ne verra cest demi an passant,
Pour vostre amour l'ochirai en dormant
U trametrai en la terre au Persant
470 U as Tourcoples outre Jherusalam."
Fromont apele et Haton l'Alemant,
Deus träitours felons et sousdoians;
Il sont venut a li tout maintenant,
„Baron," dist elle, „oiés q*ue* vous demant,
475 Plevissiés moi vers Doon le vaillant
Q*ue* de Bue*von* li tenrai convenant."
„Dame," font il, „tout a vostre commant."

XIV.

Elle en apelle et Haton et Fromont:
„Plevissiés moi vers mon seignor Doon
480 Que convenant li tenrai de Buevon."
„Sire," dist Hates, „de ce la plevison
Et, s'il v*ous* plaist, si le v*ous* jüerron
Que ja pour home vostre cors ne faurron
Et q*ue* de Bueve vostre plaisir feron;

462 fehlt in T. — De tele C. — vos ales redoutant C. — 463 Jurrai vous (— 1) T, Je vos jurrai C. — 464 Or T. — donrai] seur bo*n*s C. — pour estre mi*us* c. T. — 465—66 stehen in T hinter v. 462. — 465 Car par bue. T. — par lui P. — tant] ne tant (+ 1) T. — 466 fehlt in P. — Ja ne p*er*drai C. — 467 *Et* C. — verres P. — ja demai*n* passant (— 1) C. — Bue. mes fi*us* ne viura demi an T. — 468 locira C. — Hinter v. 468: U noierai en une iawe courant Apres le pere peu viuera lenfant T. — 469 *Et* P. — ou regne a persans C. — 470 fehlt in C. — Ov as templiers P. ih*er*usalant P. — 471 Fromon T. — hate C. — 472—73 fehlen in P. — Doi traitour felon et sousdoiant T. — 473 a li deliurement C. — 474 vous commant T, ie demant P. — 475 vers] a C. — 478 hates C. — fromon T. — La male dame qui ait maleicon En apela *et* fromont *et* haton P. — 479 mon] uo P. — 480 de] den C. — 481 de ce la] nous le vous T. — 482—85 fehlen in T. — 482 Se il vos p. *et* si v. iurrons (— 1) C.

485 Je conois herbes, ferai une puison
Se li donrai mengier en un poisson:
Desqu'en le col passera le menton,
Andoi li oeil li volleront del front,
Puis ert noiés u nous le mordrirons."
490 „Seignor," dist Dos, „*et* n*ous* si l'otrions
Et dusq*u*'a ta*n*t encor nos sousferons."
Juré li ont li träitour felon,
La dame jure et fianche Doon;
Puis prent congié vait s'ent a esperon
495 Dusc'a Maienche, il et si compaignon.
Or est juree la mors l'enfant Buevon,
Tos en morra li petis valeton,
Se di*us* n'en pense, qui souffri passion.

XV.

Or est la mors l'enfant Bue*von* juree,
500 Q*ue* il morra sans nule demouree;
Il furent *quatre* qui l'orent afïee
Awec sa mere, qui tant est desfaee,
Di*us* le maudie, qui fist ciel *et* rousee,
Et gart l'enfant s'il li plaist et agree.
505 Dos de Maience ala en sa contree,
Fromons et Hates ont la dame montee
Sor une mule q*ui* b*ie*n est afeutree,

---

485 si en ferai poisons C. — 486 donrai] ferai P. — 487 Desq*ue* C. — Puis q*ue* del c. P. — le m. P, al m. T, le braon C. — 489 mortrirons C. — 490 fehlt in T. — nous] u*ous* C. — Sire dist hates tout ensi lotrion P. — 491 fehlt in P. — Et yuis ca tant que nous li souferons T. — Hinter v. 492: La mort cruel du petit enfanchon P. — 493 fianche a d. T. — 494 va issent T. — esperons C. — 495 Jusca T. — il] doz C. — ni ot arrestison P. — 496 la mort P. — Or ont jure la mort T. — 497 Tot i C, Las or P. — le petit C. — 498 n'en] ne C. — par so*n* sai*n*tisme non P. — 499 Buevon] fehlt in C. — 500 nule trestornee T. — 501 quatre] troi T. — l'orent] lont toute P. — sa mort on juree C. — 503 le] la C. — fist noif e gelee T. — 504 fehlt in C. — Et il gart bue. seil pl. T. — 505 Do P. — ala] sen va P. — 506 Fromont C. — 507 q*ui* fu b*ie*n C, richement T. — afeete C.

Une peliche ot vestue engoulee
Et par deseure une pourpre röee,
510 Ki fu a pierres et a fin or bendee,
Elle est plus bele que seraine ne fee
Et assés plus que rose encoulouree,
Elle ot sa cringne d'un fil d'or galonnee;
Jusqu'a Hantonne n'i ot fait arestee,
515 A l'uis descendent de la sale pavee,
Par les degrés l'ont u palais montee,
Encontre va sa maisnie privee;
Et Bue*ves* vint de l'autre part l'estree,
Cui la nouvele fu ja dite et contee;
520 U voit sa mere, si l'en a apelee:
„Dame," dist il, „u fustes vous alee,
M*ou*lt vous voi ore et pignie et gravee
Et noblement guingnie et acesmee,
M*ou*lt vous siet bien li pipe sor le greve,
525 Pute resamble la fille vostre mere;
Pour servir diu et la viergene honneree
N'estes pas si vestue n'acesmee,
Mari querés, bien sai vostre pensee;
Mais, par celui par cui terre est formee,
530 Se cel prendés dont oi la renommee,
Ja longement ne serés marïee:
Se je vif tant que je chaingne m'espee,
La mors mon pere sera chier comparee,

---

509 toee T. — 510 bendee] brousdee P. — 511 bele] blanche P. — 512 couloureе T. — Hinter v. 512: En son chief ot une cercle doree P. — 513 c*r*ine C. — Et ot sa trece a f. P. — 514 Dusq*u*a C. — ot] ont P. — 515 Andoi P. — descent T. — de] en P. — 516 l'ont] est T. — menee C. — 517 vait C, vint P. — 519 nouvele] parole T. — Car la n. P. — fu ja C, li fu P, fu (— 1) T. — 521 il] lenfes P. — 522 gravee] guiee C. — 523 guingnie] vestue C. — atornee C, *con*ree C. — 524 fehlt in P. — pipes C. — en la g*r*ee C. — 525 fehlt in C. — P. sambles mie*us* q*ue* no*n*ne velee P. — 526 P. diu seruir T. — virge CP. — 527 ne paree P, *et* atornee C. — 528 b*ie*n vos a esgardee C, dont v*ous* uoi esgaree P. — 529 qui la t. a f. C, qui fist ciel *et* rousee P. — 530 oi] ioi P. — 533 mort C. — Hinter v. 533 in P 3 Verse (s. Anm.).

L'autr'ier fu mors, tost l'avés oublïee."
535 Oit le la dame, la coulor a müee.

XVI.

„Dame," dist Bue*ves*, „je nel vous quier taisir:
Se bon vous fust et venist a plaisir,
Bien pëuissiés encor un an sousfrir,
Et quant cest an vëissiés acomplir,
540 Dont pëuissiés autre mari chosir
Que cel qui fist le mien pere morir;
Or dëuissiés par ces mostiers offrir,
Aumosnes faire et povres revestir;
Mais de tout chou n'avés vous nul desir,
545 Ne de mon pere ne vous kaut mais öir;
Mais, par celui qui tout a a baillir,
Jou nel poroie endurer ne sosfrir
Que jou pëuisse Doon des ie*us* vëir,
Qui fist mon pere l'ame du cors partir;
550 Se je vif tant qu'armes puisse baillir,
Tous l'ors del mont nel poroit garantir
Que a m'espee ne le face morir."
Ot le la male, n'ot en li qu'esmarir.

XVII.

„Di*us*," dist la male, „pour l'amour diu, merchi!
555 Ja n'ai jou fil ne fille fors q*ue* ti;
Q*ue* poise toi, se jou prent tel mari

---

535 Ot le P, Q*u*ant loit C. — la male C. — sa la c. m. P. — 536 je] ia P. — ne vous q. a t. T. — 537 bon] bel P. — 538 encor un an] encor ausbain C, aveue en cor T. — 539 Ta*n*t q*ue* C. — an] en T. — veistes a. C. — 540—41 fehlen in C. — 540 Si deussies P. — 542 B*ie*n C. — par] a C. — ces auteus recouurir P. — 545 de] pour T. — vous kaut] voles P. — mais doir C, messe oir T. — 546 celui] cel diu T. — t. fist establir P. — 548 peuisses T. — des ie*us* doon C. — 549 Il P. — partir] issir T. — 550 q*ue* puisse armes T. — iouuir P, sosfrir T. — 551 Tout C. — 552 Que ne le face T. — nel co*n*uengne m. C, de male mort m. T. — 553 fehlt in P. — Oit C, Od T. — le sa m*er*e C. — 554 Fie*us* P. — 555 Je na ne fie*us* C. — que] seul T. — 556 Si T. — Pour coi te p. P. — cel m. C.

P*ar* cui cis regnes puist estre maimburnis
Et tu mëismes alevés *et* nourris?
Mors est li quens qui nous ert bons amis,
560 C'est grans damages, que si tost est fenis,
Mal ne häine ne vueil l'ame de lui
Ne faire mie que tu soies hahis,
Di*us* pardonna sa mort, bien le te di."
„Dame," dist Bue*ves*, „ja est il ore ensi,
565 V*ous* le ferés, je le sai tout de fi;
Se je l'avoie et juré et plevi,
Si prendriés vous mon mortel anemi,
Do de Maience, qui mon pere m'ochist;
Q*u*ant *cinc* ans fuissent passé et acompli,
570 Et jou ëusse mes garnemens saisi
Et m'en alaisse en estrange päis:
Moi ne causist, se presissiés mari;
Mais, par celui qui onques ne menti,
Se il che donne par la soie merchi
575 Que de moi soient mi garnement saisi,
Dos en morra a mon branc acerin."
Oit le la dame, tous li sans li fremi,
Hauce le puing, ens es dens le feri,
Q*ue* a la terre l'abati estourdi,
580 Sans et salive maintenant le couvri;

---

557 De T. — puis C. — mai*mbour*ni C. — Qui mes honnours mait a maintenir T. — 558 Tant que tu soies amendes et tehis T. — 559 M. q*ue*ns guys (—1) C, M. e. tes peres die*us* li face me*r*cis P. — 560 Grant damages est T, dameges est C. — que] q*ui* C, quant T. — 561 häine] soffraites T. — ne voit T, ne q*u*ier C. — auoir a li C. — 562 Ne ferai C. — 563 bien] ie P. — b. le*n*tendi C. — 564 Bueves] il C, lenfes P. — est il donq*ue*s e. P. — 565 fehlt in T. — tout] b*ie*n C. — 566 Et se T. — 567—68 fehlen in C. — 567 prendriers T, prendres P. — 569 Se T. — 570—71 fehlen in P. — 571 Tost me a. en aut*r*e liu q*ue* ci C. — 572 ne] nen T. — 573 celui] cel diu T. — metist C. — 574 Se die*us* ce P. — 575 mi] li P. — 576 Do i P. — au b*r*ant dac*ier* forbi C, ce sachies vous de fi T. — 577 Ot P. — la male T. — 578 le fehlt (—1) C. — 579 Si q*ua* C. — tout est. (+1) T. — deuant li labati P. — 580 maintenant] tot le uis C. — li couuri C, en sailli P.

Ja l'ëust mort, quant Soybaus li tolli,
Ce fu li maistres qui lenfant ot noirri.

XVIII.

Soybaus li maistres saisi le valeton,
Tout ot sanglent le bouce et le menton
585 *Et* les engoules del h*er*min peliçon,
Entre ses bras l'en porte a sa maison
Et s'est assis par desus un p*er*ron,
Voit le sa femme si l'a mis a raison:
„Sire," dist elle, „avés vous se bien non?
590 Qui a batu mon damoisel Buevon?"
„Dame," dist il, „pas nel vous chelerons,
Öistes onq*ue*s si mortel träison
Com de ma dame qui ore prent Doon,
Cel de Maienche, qui nous a mort Guion?
595 Tant a batu mon damoisel Buevon,
Ja l'ëust mort, q*u*ant rescous li avon."
Ot le la dame, m*ou*lt fu en grant frichon,
Diu reclama par bonne entention:
„Gloriëus pere, qui sosfris passion
600 En sainte crois pour no redemption,
Jonas sauvas u ventre du poisson
Et Danïel guarantis dou lyon
Et suscitas de mort saint Lazaron
Et herbregas saint Piere el pre Noiron
605 Et convertis saint Pol, son compaignon,

---

581 soibaus CP. — i soruint P. — 582 ot lenfant T. — 583 Soibaus (und so immer) CP. — saisi le petit v. T. — 584 fehlt in P. — 585 fehlt in T. — Par lengoulure P. — 586 ses] les C. — lemporta T. — en m. T, a sa m. CP. — 587 fehlt in P. — p. dales un leson T. — 591 ia ne le vous (+ 1) T. — 592 O. vos onques (+ 1) C. — 593 q*ui* a iure P. — 594 a mort] occist P. — 595 mon] le P. — 596 quant] se T. — rescous] toli C. — ne leust on (+ 1) T. — 597 Od T, Oit C. — La dame lot sen ot au cuer f. P. — 599 pere] sire T. — sosfri T. — 600 Ens en la c. T. — no*st*re raenson C. — 601 sauvastes T. — 602—5 in C: 605, 604, 602, 603. — 602 danyel C. — en la fosse au T. — 603 lasaront C. — 604—5 fehlen in P. — 604 el] em C.

La Magdelainne fesistes le pardon
De ses pechiés en la maison Symon
Et ses pechiés pardonnas au larron,
Quant vous träirent li mal jüis felon,
610 Et saint Jehan donnas benëichon,
Baptisa vous, que de fit le set on,
Si com c'est voirs et nous bien le creon,
Si garissiés mon damoisel Buevon,
Q*u*'il ne soit mors ne getés en prison,
615 Et a sa mere donnés confusion,
Com jou desir pour l'amour de Guion."
Tout maintenant ont pris le valeton
Se li despoillent son hermin pelichon
Se li laverent le bouce et le menton,
620 En une cambre l'en portent a escons,
La ont couchié et couvert l'enfanchon.
A tant es vous et Fromont et Haton;
Li träitour, q*ue* damredi*us* mal doinst,
Soy*baut* trouverent o le flouri grenon
625 Morne et pensif, seant sor un perron,
Salüé l'ont li träitour felon
Et puis l'apellent si l'ont mis a raison.

XIX.

„Sire Soy*baus*, se di*us* me benëie,"
Che dist Fromons, cui Jh*es*ucris maldie,

606 madalaine C. — le] vrai T. — 607—8 *Et* ses p. p. au laron C. — 608 fehlt in P. — 609 träirent] pendirent T. — iuif P, yuis T. — 610 *Et*] a P. — donnas] feis C. — 611 set on] sauon C. — B. v. par bonne entension Et vous lui sire que d. f. l. s. o. T. — Hinter v. 611: *Et* vos dist q*ue* cris eussies no*n* C. — 612 nous] fehlt (— 1) C. — 613 Buevon] felon T. — 614 Q*ue* T. — 615 confession T, maleicon P. — 616 Die*us* iel desir C, Q*ue* ie has si P. — l'amour] amor C, la mort T. — bueuo*n* C. — 619 fehlt in P. — Et C. — 620 escon P. — le portai en res*con* C. — 621 fehlt in C. — La dame cueure belement P. — 622 Ez vos atant C. — et haton et fromon T. — 623 Li mal traitre T, Les traitours P. — que] cui T. — ih*es*us doinst mal don P. — 624 Trueuent s. T. — seant sor un perron T. — 625 Mat T. — pensis CT. — plain de grant marison T. — 627 fehlt in P. — Ap*re*s lapelle C. — 628 Davor in P 2 Verse (s. Anm.). — me] vous P. — cui li cors diu T, q*ue* demedie*us* C.

630 „M*ou*lt iés preudons et de grant seignorie,
Ce q*ue* querons ne vous celerons mie;
Se tu le fais, ne feras pas folie,
M*ou*lt en avras avoir *et* manandie:
Quatre cens mars *et vint* muls de Surie
635 Et de ma dame toute la drüerie,
N'avra sans toi vaillisant une alie."
Et dist Soy*baus*: „Soit la raison öie;
Se ce est biens, ma foi en ert plevie,
A tout l'afaire vous ferai compaignie;
640 Et se c'*est* maus, träisons ne boisdie,
Jou nel feroie pour toute Roumenie."
„P*ar* foi," dist Hates, „ce ne ferons nos mie,
Mais ce volons q*ue* Bue*von* nos ocies,
Bien le pués faire, car tu l'as en baillie,
645 Ja n'en sera la chose regehie."
Quant Soy*baus* l'oit, n'a talent q*ue* il rie,
„Signour," dist il, „pour diu, le fil Marie,
Jou nel feroie pour tout l'or de Pavie."
„Par foi," dist Hates, „et vous perdrés la vie."
650 Cascuns a traite hors s'espee fourbie,
Ja li ëussent l'ame du cors partie;
Mais li prodons fu m*ou*lt de grant voisdie,

---

630 fehlt in P. — 631 Se C, Ses T. — querrons C. — vous] fehlt C, le vous T. — 632 Tu le feras C. — feras] sera P. — 633 honnour et seignorie T. — 634 cens] mil P. — mars] l*ivres* C. — *soissante* muls (+ 1) T, *et* un mul P. — 635 la signorie P. — 636 sans] sor P. — valissant P. — aillie C. — 637 raisons C, parole P. — nai la r. oie T. — 638 De ce ert T. — 639 fehlt in C. — Ou n*ostr*e vile garder en c. Tost i aures et ma force et maie T. — 640 Se cou *est* T. — maus] fehlt (— 1) C. — bordie T, voisdie P. — 641 roumanie C, normendie P. — 642 hate C. — diso*ns* mie (— 1) C. — Et dist fromons basset avois serie Soy. dist il souffres que ie vous die T. — 643 Mais nos P, Nous te T. — q*ue* tu bue. ochie T, q*ue* bueuonnet occies P. — 644 fehlt in T. — car] q*ue* C. — 645 descouurie P. — Ja descouu*er*te ne serait vo p*ar*tie C. — 646 Q. loit soy. T. — quil (— 1) T. — 647 par diu T. — 648 nel] ne le (+ 1) T. — de p*er*cie C. — 650 trait C. — C. daus ot P. — hors s'espee] sen espee T, chaint lespee P. — 652 li] fehlt (— 1) C. — moult] ia T.

Vers les träitres durement s'umelie,
„Merchi, seignour, pour diu, le fil Marie,
655 Jüerrai vous sor le cors saint Elye
Que, quant demain sera l'aube esclairie,
Ançois que prime soit passee n'acomplie,
Ochirrai Bue*v*e, que je nel lairai mie,
Se l'avoir ai en la moie baillie
660 Et *dis* destriers et *dis* muls de Surie;
Car ne m'est riens, par ma barbe flourie,
Se ne me caut, se il i pert la vie,
Mais q*ue* l'avoir aie *et* la manandie,
Car m*ou*lt *est* vi*us* li hons, puis qu'il mendie."
665 Et dist Fro*mons*: „De çou ne mentés mie."
Il font venir les sains de l'abëie,
Soi*baus* jura et sa foi a plevie;
Et cil li ont la raison escherie,
Et puis s'en vont, Jh*es*us les malëie!
670 La male dame ont la cose jehie;
Quant elle l'oit, m*ou*lt en est esjöie.
Et Soy*baus* pleure et forment se gramie,
A diu demande et conseil et äie,
Q*ue* a dolour ne soit morte et perie
675 La creature qu'il a souëf norrie.

---

653 träitres] felors P. — 655 Jurrai vous (— 1) T, Je vos jurai C. — sor] sus sor (+ 1) T. — 656 esclarcie C. — 657 Ains kil soit p. P. — ne *com*plie C. — soit li ore ac. T, passee nac. P. — 658 je] iel C. — Mors sera bueues se die*us* ne li aie P. — 659 Se *trois cent* l*ivres* me su*n*t mis en b. C, Mais soibaus velt lauoir en baillie (— 1) Seigneur fait il ne lairai ne v*ous* die Je loccirai p*ar* dieu le fil marie Se les mil liures me sont auuit baillies P. — 660 dis] les T. — dis] les T. — 661 steht in C hinter v. 662. — Ne mest noient P, Nest mes parens T. — p. dieu le fil marie P. — 662 me] men T. — Ne me chaut gares C. — 663 lauoirs soit mis en ma partie P, Et lavoir aie en la moie baillie T. — 665 doutes mie C. — 666 de baie (— 1) C. — 667 iurra T. — Sour sains iura P. — si a sa foi p. C. — 668 escherie] esclairie T. — 669 s'en] si sen (+ 1) P, se C. — 670 jehie] nouchie P. — A la m. out toute lueure i. T, Lor m. deme ont lor raison i. C. — 671 *Et* q*u*ant le sot P. — 675 qu'il a] kauoit P.

XX.

Or fu Soy*baus* remés en sa maison
Pensis et mornes et fait grant plourison,
Detort ses poins et tire son grenon.
Voit le sa femme si l'a mis a raison:
680 „Sire," dist elle, „avés vous se bien non?"
„Par ma foi, dame, ja nel vous celeron,
Fro*mons* et Hates, li träitour felon,
M'ont fait jurer la mort l'enfant Buevon,
Trenchier me vaurent le cief sous le menton,
685 Je leur jurai s'i fis trop q*ue* bricon."
„Sire," dist elle, „n'en aiés soupechon,
Car, se diu plaist, bien vous conseilleron."

XXI.

Che dist Soy*baus*: „Bele suer, douce amie,
Si m'äit di*us*, nel v*ous* celerai mie,
690 La mort Bue*von* ai juree et plevie;
Li träitour, q*ue* damedius maldie,
Le m'ont fait faire, dont mes cuers se gramie;
Anchois que soit demain prime acomplie,
Le doi ochirre et lui tollir la vie,
695 S'en doi avoir m*ou*lt riche manandie:
Quatre cens livres *et dis* muls de Surie
Et dis chevaus des millors de Roucie;
Las, que ferai? Male mors car m'ochie."

---

676 fu] est T. — sa] la P. — 677 Morne et pensis CT. — *et* plai*ns* de mariso*n* P. — 678 poins] mains C. — gregno*n* C. — 679 Voi T. — 681 P. foi dist il P. — ne le (+1) T. — ie sui en grant fricon P. — 683 Mon C, M*ou*lt T. — 684 Cauper P. — sous] sor T. — 685 s'i fis] ce fist C. — grans mesprison T. — a loi de fol b. P. — 686 n'en] ne C. — 687 *con*cilleron C. — 688 ma douce chiere a. P. — 689 nel] ne C. — qui tout a a baillie T. — 690 mors P. — ai] a C, est P. — 691 cui li cors diu m. T. — 692 fehlt in P. — Le mon faire (—1) C. — 693 A. q. prime soit demain T, Ains q*ue* soit demain tote p. C. — 695 Si doi P. — Si me doit estre a mo*n* talent merie C. — 696 Bien *cinc cens* P, De *trois cens* C. — et de *dis* (+1) C. — 697 fehlt in P. — des] les C. — de surie T. — 698 Di*us* T. — fera la male mor m. C.

„Sire,“ dist elle, „ne vous dementés mie,
700 Di*us* est u ciel qui tout a em baillie,
Ja n'ara mal qui bien en lui se fie;
A demain prime est la chose establie,
Or soit tres b*ie*n *et* celee et tapie,
L'enfes se dort, si ne l'esfreés mie.“

XXII.

705 Che dist la dame: „Pour diu le droiturier,
Sire Soy*baus*, ne vous caut d'esmaier,
Du damoisel nous estuet conseillier
Tout entre nous, sans nul autre emp*ar*lier,
Ja, q*ue* puissons, n'i ara encombrier,
710 Bien nous porroit encor avoir mestier,
Se il pooit ses garnemens baillier
Et il ëust sa terre a justichier,
Et Jh*es*us tant le vausist avanchier;
Car l'alons ore en la cambre esveillier.“
715 Dist Soy*baus*: „Dame, bien fait a otroier.“

XXIII.

A ches paroles s'en est Soybaus tournés
Et sa moilliers au gent cors honneré,
En sa main tint un grant cierge emb*r*asé,
Vienent au lit u l'enfes dort souëf,

---

699 dist] fait C. — *Et* dist la dame P. — dementés] esmaies T. — 700 ou ciel C, es ciels P. — 702 Ains P. — ert la c. bastie P. — 703 tres bien] del tout P, la chose T. — bien celee T. — tapie] noiie P. — 704 si] or P. — lesfree T, lauillos C. — 705 Et P. — 706 soibaut CP. — p*our* die le droiturier Ne vos c. d. C, nel uos or esmaier P. — 707 A demedieu C. — nous estoit T, v*ous* estuet P. — 708 P*ar* e. n. C, Entre nous deus P. — sans autre T, ni ait autre P. — conseillier T. — 709 que] ou T. — ie puisse P. — 710 vous porra encore P. — 711 peus se C. — 713 ih*es*u T, se die*us* P. — voloit P. — 715 otrier T. — 716 s'en] en T. — drecies P. — sont andoi tourne T. — 717 Od sa moiller o T. — afaitie P. — Hinter v. 717: A ces paroles en est soibaus leues P. — 718 enb*r*aise C, alume T. — Un cierge pren en sa main e. P. — 719 *Et* vint P. — ou lanfant ont t*r*oue C.

720 Courtoisement ont l'enfa*n*t apelé,
„Damoisiaus sire," dist Soybaus, „sus levés,
Nuis est oscure *et* si *est* avespré,
Et li soupers est ja tous aprestés."
Et dist li enfes: „A vostre volenté,
725 Se il vous plaist, mon blïaut m'aportés."
Et dist Soy*baus*: „Si com vous commandés."
Ambedoi l'ont vestu et atourné.

XXIV.

Dist l'enfes Bue*ves* od le viaire cler:
„Maistre Soy*baus*, plaist vous a escouter?
730 Diu et sa mere le voel dire et conter,
Songié ai songe, ainsques n'öi son per,
Qui m*ou*lt me fait durement effraer:
Avis me fu, ne vous quier a celer,
Q*ue* a *deus* homes vi or ma mort jurer
735 Q*ui* me voloient occire *et* decauper,
Dedens une iawe me voloient geter
Noire et hideuse, m*ou*lt faisoit a douter,
Tant i venoit de poissons de la mer
Que les milliers ne savroie numbrer,
740 Qui me voloient mengier et devourer,
Quant damredi*us* me fist d'ials escaper,
A un mouster, la me fist arriver;
Soy*baus*, mes maistres, a moi en entendés:

---

720 ont l'enfant] lont andoi P, la soy. T. — 721 dist Soybaus] des ormais T. — sus] vous T, car P. — 722 et si] forment T. — 723 ja] fehlt (— 1) C. — 724 Lenfes respont P. — uolentes P. — 726 *Et* il si font ni est nus arrestes P. — 727 fehlt in T. — 729 soibaut CP. — 730 le] ie C. — conter] mostrer T. — 731 ainsques] onq*ue*s C. — ainc noistes mais tel P. — 732 me] ma T. — esfree C. — 733 Qua vif T. — ne le v*ous* q. c. P. — 734 deus] trois P. — Que *deus* hons (— 1) T. — vi or] oi C. — 735 Et T. — mengier et deuorer (cf. 740) T, a lor b*r*ans descoler C. — 736 me] fehlt (— 1) T. — faisoient CT. — entrer T. — 738 de] des P. — 739 les millours P. — ne sauoie P, nen seuse T. — *con*teir C. — 742 la me fist] me f. die*us* C. — escaper T. — 743 Neue Laisse in C. — Soibaut biaus C, He soibaus P. — en] fehlt (— 1) C.

A cel mostier, quant je i fui entrés,
745 Tant i trouvai evesques et abés
Et clers et lais et moines couronnés,
Si di*us* m'äit, m*ou*lt en fui effraés,
Quant *doi* coulon, q*ui* m*ou*lt furent p*r*ivé,
De lour aletes m'eurent acouveté,
750 Puis ne poi estre touchiés ne adesés."
„Damoisiaus sire," dist Soy*baus* li barbés,
„Si di*us* m'äit, bien l'avés avisé.
Je t'ochirai, car sor sains l'ai juré,
Ch'a fait ta mere, q*ue* di*us* doinst mal dehé."
755 Li enfes l'ot, m*ou*lt est espöentés,
„Quant ne puet estre, bia*us* maistres, trestorné,
De moi ferés la vostre volenté;
Ha, las! chaitis," dist il, „malëurés,
Aprés mon pere avrai petit duré;
760 Se tant vesquisse que venisse en aé,
Preu i ëussent la gent de mon regné;
A! Soy*baus* maistres, un respit me donnés,
Tant que jou aie damrediu reclamé."
Lors a son cief vers oriant torné,
765 Diu reclama, le roy de mäisté:
„Glorïeus sire, qui me fesistes ne,
Garissiés moi par la vostre bonté,
Moi *et* mon maistre, dant Soy*baut* le sené,

744 cel] cest C. — q. gi fui escapes T, ou ie fui arriues P. — 745 auesq*ues* C, *et* moines P. — 746 moines] prestres P. — 747 Si mait di*us* T. — en] i C. — adoleis C. — 748 qui moult furent privé] du moust*ier* saint p*r*iue P, fehlt in T. — 749 De lour aletes] fehlt in T. — 750 Pi*us* T. — 751 barbés] memb*r*es C, senes P. — 752 Si mait di*us* T. — aues auise P, avise laves T. — 753 saint T. — ai C. — 754 Ce f. P. — que dius] die*us* li C. — cui die*us* puist mal doner P. — 755 Oit le li e*n*fes C, Bue*ues* lentent T. — est] fu C. — espoente T. — 756 maist*r*e P. — Hinter v. 756: P*or* amor dieu vn petit mete*n*des C. — 757 la vostre] to*u*te vo P. — 758 chaitis dolans T, dist il caitis P. — 759 aura C, serai T. — dures T. — Hinter v. 759: Si haut com fu chiet a terre pasmes Puis si a dit q*u*ant il fu releues (cf. 775—76) P. — 762 Ha P, Hai C. — 767 la] fehlt (—1) CPT (cf. v. 768 in C). — volente P. — 768 Et men bon m. T. — p*ar* la v*ost*re bo*n*te C.

Et sa moiller au gent cors honneré,
770 Ki m'ont norri andoi et alevé;
Se tant vesquisse que venisse en aé,
M*ou*lt lour fust bien, certes, gerredonné;
Di*us*, gardés m'ame," dist Bue*ves* li senés,
„Car li cors est en cest siecle finés."
775 Si haut com fu chiet a terre pasmés;
Soy*baus*, ses maistres, l'en a sus relevé,
„Damoisiaus sire," dist Soy*baus*, „ne doutés,
U nous puissons, ja garde n'i arés,
Ains en fuirons anquenuit du regné."
780 Dist Bue*ves*: „Sire, di*us* vous en sace gre."
Soy*baus*, ses maistres, l'en a au fu mené,
Roboanet et Tierri a trouvé,
Fil sont Soy*baut* le preu et le sené.

XXV.

Bue*ves* li enfes, quant fu au fu assis,
785 Ensanle od lui Roboan et Tierri,
Bue*ves* li enfes, qui m*ou*lt ot cler le vis,
Soy*baut*, son maistre, a apeler le p*r*ist:
„De cele chose, maistres, q*ue* me desis,
Q*ue* nous irons en estrange päis
790 Pour eskiver nos morteus anemis,
Irons en nous ains le jour esclairci?"
Et dist Soy*baus*: „Öil, jel vous plevis."

---

770 mon andu norri C, nouri mont andoi P. — 772 lour] li T. — M. richem*ent* lors fust C. — 773 m'ame] lame T. — Bueves li] li enfes P. — 774 fehlt in C. — 775 haus C. — pasme C. — 776 P*ar* soibaut fu sen maistre releues M*ou*lt fierement len a araiso*n*ne P. — 778 Se C, Q*ue* P. — poons C. — garde] nul mal T. — Hinter v. 778 in P 3 Verse (s. Anm.). — 779 steht in T hinter v. 780. — regnes P. — 780 D. b. maistres C, Sire d. b. T. — gres P. — 781 au fu len a T. — 782 Rainbonnet (— 1) T, Saboinet C. — Robet tierri a illueq*ues* P. — 784 au feu fu P. — 785 o P, fehlt C. — roboet P, rabuin C. — tierris P. — 786 ot] a T. — 787 apeler a pris P, apelle et dist T. — 788 ceste C. — maistre CP. — deist C. — 789 Q*ue* en ires par T. — 791 I. nous ent P, Nous en irons T. — esclarcis P, esclari C. — 792 jel] ie C. — afi C.

Oit le la dame, tos li sans li fremi,
„Sire," dist elle, „ce q*ue* est q*ue* tu dis?
795 Se li träitre, qui soient malëit,
S'il nous trouvoient, de çou soiés tout fis,
Ne te garroit tous li ors de Paris
Que tu ne fusses detrenchiés et ochis,
Ne de nous tous n'escaperoit uns vis;
800 Mais qui porroit atendre *quinse* dis,
Tant que l'avoir ëussiens recuelli,
L'or et l'argent qui nous en est pourmis,
Toutes nos vies seriemes manantis."
Et dist Soy*baus*: „Ce est voirs q*ue* tu dis,
805 Q*ue*l le ferons, pour diu de paradis?"
„Jel vous dirai," dist la dame au cler vis,
„La merchi diu, ja avons nous *deus* fis,
Tels *com* est Bue*ves* et autresi petis,
Et s'ai un frere, qui a a non Tierris,
810 Uns de nos fi*us* li soit p*ar* nos tramis,
Roboannés, q*ui* est li plus petis,
Bue*ves* me sires, li enfes seignoris,
Od moi sera, car ensi l'ai empris,
De lui garir ai m*ou*lt bon conseil pris:
815 Vestirai lui un pelichon de gris

793—94 fehlen in T. — 793 La dame lot li s. li est fuis P. — 794 S. fait ele q*ue* est ce q*ue* P. — 795 maleis CP. — Hinter v. 795: Que de ma mort le sairement fesis T. — 796 Tenir v*ous* pueent P, Nos e*n*co*n*troie*n*t foi q*ue* doi s. denis *Et* te trouuoie*n*t C. — tout] vous P. — tu seroes honnis C. — 797 Ne vous garra P, t. l. o. que di*us* fist T. — 798 fehlt in C. — Q. ne soiies detrenchie P. — 799 n'escaperoit] ne partira P. — un T. — 801 T. q*ue*usie*n*s tot lauoir r. C. — de lui eussons pris P. — recuellis T. — 802 Or et argent T. — q*ue* C. — 803 en serions manandis C, seriiens enrichis P. — 804 voirs est ce mest auis P. — Cest verites dit soy*baus* li flouris T. — 805 Nos C. — pour] p*ar* C. — 806 Je vos C. — fier vis T, gentis P. — 808 Tels comme b. T, Si com est b. P. — Hinter v. 808: Roboennet et son frere tierri T. — 809 fehlt in P. — Tierris mes freres est m*ou*lt poestis C. — 810 Un T. — nos] mes P. — li ques li s. t. T, si s. b*ie*n tost t. A ma seror qui m*ou*lt n*ous* a chieris P. — 811 Rabouenes P, Raboinet C, *Et* roboennet T. — qui] cou T. — 812 mes sire P. — 813 Serai o m. C. — apris T. — 815 li un g*r*ant p. g. C, lui un gros p. g. P.

De gros moutons qui ert velus et bis,
Sollers de buef pesans et encornis;
Jou ai une herbe, *set* ans a acomplis,
D'outre la m*er* l'aporta uns chaitis,
820 Je l'en oindrai et le bouce et le vis,
Les piés, les mains et les costés traitis
Et les chavia*us* qu'il a blons et crepis,
Lors ert plus noirs que uns carbons arsis,
Seoir porra el grant palais voltis,
825 Et les sa mere, se lui vient a plaisir,
Par tout aler entre ses anemis,
N'iert connëus par homme qui soit vis,
De toi mëismes, qui *set* ans l'as noirri."
Oit le Soy*baus*, s'en a geté un ris,
830 Ne fust si liés pour tout l'or d'un päis.

XXVI.

Par le conseil que mis a en avant
La france dame od le cors avenant
A pris son fil trestout de maintenant,
Roboanet, trestout le mains sachant,
835 Si l'envoia a Tierri le vaillant,
Cil fu prodons et riches et manant,
Dusc'a un an a retenu l'enfant;
Awec Soy*baut* fu Bue*ves* remanans.

---

816 gros] g*r*ans C, grant T. — ert] so*n*t C. — 817 buef] vache C. — encoriis P, mal fatis C. — 818 Et sai *une* h. T. — set] *deus* P. — 819 Q*ue* doutre m. P, De iherusalam T. — maporta P. — un chanis T. — 820 Si T. — l'en] li C. — 821 traitis] ausi P. — 822 cheueus P, cheuo*us* C. — crespis P. — q*ui* ta*n*t li su*n*t blondis C. — 823 uns] un C, nus T. — 824 Alor T. — el grant] ens u T. — 825 porra aler et sir T. — 826 aler] ira T. — 828 Ne tu P. — Non pas de toi C. — l'as] lai T. — 829 Q*u*ant loit s. C. — 830 fehlt in P. — 831 q*ui* est mis P. — 833 Pris a T. — tout (— 1) C. — A p. soibaut *et* s. f. m. P. — 834 Raboenet T, Raboinet C, Rolv T. — trestout] son fil P. — le plus T. — 835 le manant T, la deuat C. — 836 et mo*u*lt riche et poissant T. — 837 Jusca un en T. — receu P. — Avoec soibaut fu bueues li vaillans P. — 838 fehlt in C, steht in T hinter v. 847. — remanans] li vaillans P.

La france dame ne se va atargant,
840 Ains a pris l'erbe qui m*ou*lt estoit vaillant
Si l'a triublee et le va destemprant,
Buevon en oinst *et* deriere *et* devant.
Puis fu plus noirs que Mors de Moriant;
Un pelichon de moutons le et grant
845 Li a vestu la dame maintenant,
Sollers de buef li cauche a päisant
Grans et mal fais et hideus et pesans;
La france dame le fist d'itel sanlant
Q*ue* il n'est hom, ja l'ëust vëu tant,
850 Pour tout l'or diu en fust reconuissans.
La dame prist tous les dras a l'enfant,
Les chieres cauches, les sollers cordouans
Si les cousi et deriere et devant,
Puis si les va trestous d'estrain emplant,
855 Prist une pierre d'une so*m*me pesant
Et le loia trestot de mai*n*tenant;
A mie nuit devant le coc cantant
Ont tout geté dedens l'iawe courant.

XXVII.

Soy*baus* li preus a la fiere personne
860 A pris la robe q*ue* la dame li do*n*ne,

839 atargant] atendant C. — 840 moult] ta*n*t C. — q. estoit m*ou*lt poissant P. — 841 lait t*r*uilee C, le triula P. — si T. — la C. — 842 oint C. — Puis en a oint le petitet enfant T. — 843 Lors T. — plus] si C. — que mor P, *com* meure C. — morant C. — 844 mouton T. — le] lait T, noir P. — 846 buef] vache C. — li caucha tout esrant P, cauches de paisant T. — 847 et pesans] duremant P. — 848 li fist] la fait T. — de tel C. — 849 Q*u*il nes nus h. C. — en cest siecle vivant Tant ait veu tous iors bueuo*n* lenfant P. — 850 Kel co*n*neust por lor de bo*n*uiuant P. — 851 prist] prent P. — les drapiaus a T. — 852 chieres] bo*n*nes P. — cordouan P. — sollers de cordouan T. — 854 t*r*estos dastrai*n* cuplant C, tous de fuerre emplissant P. — 855—56 fehlen in T. — 855 Prent P. — 856 Si li C. — de] da C. — 857 mie] une T. — les cos C. — Hinter v. 857: Ont pris les dras qui furent a lenfant P. — 858 Ses ont getes P. — blaiue la g*r*ant C. — 859 preus] bers T. — 860 A p. les dras a bue. de hantonne T.

Qui toute ert plai*n*ne de viés fuerre d'avo*n*ne,
Li genti*us* bers, qui tant estoit p*ro*dome,
Prist une piere du pesant une somme
Si li loia au col a une fonde,
865 Puis le geta en Blaive la p*ar*fonde,
Puis en repaire droitement a Hantonne
Jusc'au demain endroit eure de nonne.
Fromons et Hates es destriers d'Aragone
A Soy*baut* vienent, a la barbe fregonde;
870 Hates parole et si l'en araisonne.

XXVIII.

„Soy*baus* biaus sire," dist Hates l'Alemant,
„Fra*n*s, ge*n*tius hom, p*our* le cors sai*n*t Ama*n*t,
Comment est il de nostre convenant?"
Et dist Soy*baus*: „Com pechieres dolant,
875 Quant mon seignour ai occis por argent!
Ja envers diu ne serai rachatant:
A mie nuit, devant le coc cantant
Li mis au col une piere pesant
Si le getai dedens Blaive la grant;
880 Or i alés, q*ue* j'en soie creans."
Et il i vont tantost esperonnant,
Du blanc hermine reconnurent les pans,
Les chieres cauches, les sollers cordouans,

---

861 fuerre d'avonne] paille demoi*n*ne C. — Kierent fourre de chier hermine bonne T. — 862 bers] hom P. — tant estoit] forment fu T. — 863 Prent P. — pe*n*sante dune s. C, q*ui* fu pesans e bo*n*ne P. — 864 li] le T. — 865 le] les T. — 866 steht in T hinter v. 867. — sen rep. P, repaira T, en reuont C. — durement P. — 867 Duscau P. — en droite T, dauant C. — 868 as d. C, el destrier T. — 869 le barbe de f*r*ego*n*ne C. — 870 fehlt in P. — 871 Sire soy. T. — 872 fehlt in T, steht in C hinter v. 873. — Frans hom gentieus P. — 873 est] ert T. — 874 pechables *et* dolant C, *com*pables et m*ou*lt dolant T. — 875 Q*ui* P. — Q. p. a. ai o. sil enfant T. — 876 ne] nen P. — 877 devant] endroit C, apres P. — 878 Au col li mis P. — 879 blai*n*ue la C, bliaues la T, leue plus P. — 880 creant T. — ie soent creans C. — 881 cil P. — si font T. — m*ou*lt tost P. — de mai*n*tena*n*t C. — 882 ermi fure*n*t re*con*nissa*n*t C. — 883 Des C. — des C.

Bien lor est vis que doive estre l'enfant;
885 Et dist Soy*baus*: „Sui je dont voir disant?"
„Öil," dist Hates, „par dieu le roi amant!"
Lors dist Soybaus: „Mo*n* avoir v*ous* demant."
Hates respont: „Vous l'arés maintenant,
Et m*il* mars plus en balance pesant."
890 A tant s'en tornent baut et liet et joiant,
Dusc'au palais ne se vont arestant,
Truevent la dame desor un banc seant,
Od lui Guillaume d'Arrago*n* co*n*sillant,
Neveu Doon, k'ele desire tant;
895 Quant or les vit, encontre va riant.
„Com l'avés fait, franc ch*evalie*r vaillant?"
„Dame," dist Hates, „tout a vostre *co*m*m*a*n*t."

XXIX.

„Dame," dist Hates, „par les sains cors de Roume,
Soy*baus* li bers a fait co*m* gentil homme:
900 A mie nuit, droitement el prinsoume
Prist une pierre del pesant d'une some,
Buevon loia au col a une fonde
Si le geta en Blaive la p*ar*fonde,
Nous i alames, par diu qui fist le monde,
905 Le cors vëismes, qu'a val l'amainne l'onde,
Ja est plus gros d'une toune reonde."

---

884 ce fu bueues l. P. — 885 sui en ge b*ie*n creans C. — 886 fehlt in T. — 887 *Et* C. — Se de lavoir eusse ore avenant T. — 888 Et respont hates T. — Vous] si P. — 889 Et p. m*il* mars T, Mil mars *et* p. P. — 890 s'en] se C. — liet *et* baut P, vo*n*t sent C. — 891 Juscau T. — se vont] furent P. — 892 dame] male C. — de sus P. — banc] dois C. — — 893 dargonne la vaillant T, daragone (darrago*n* P) co*n*sillant CP. — 894 Neveus ert do cui il desirre T. — 895 or] il T. — or les voit C, les coisi P. — 896—97 fehlen in T. — 897 commant] talant P. — 898 tous les sains P, saint piere T. — 899 q*ue* g. h. T, *com*me preudo*m*me C. — 900 fehlt in P. — pris soume T, en e leure de p*r*is so*m*me (cf. v. 923). — 902 Si li l. T, B. la mist C. — au c. comme une trousse T, ausi com une f. P. — 903 Puis T. — profonde T. — 905 steht in T hinter v. 906. — Et le T. — trouuasmes P. — au fons demenoit lo*n*de C, au fons dune g*r*ant fonde P. — 906 toune] cuue T, pierre C.

Oit le la dame, cui damredi*us* confonde,
Ne fust si lie pour l'or d'une courо*n*ne,
Le neveu Do belement araisonne:
910 „Ore a vostre oncle, Guillaume d'Arrago*n*ne,
Dites li b*ie*n q*ue* il sa gent semonne,
Mors est mes fi*us* a la fiere personne,
Ne li fera ja mais tort de Hantonne."
Et cil s'en tourne u destrier d'Arrago*n*ne,
915 Vint a Maience ançois eure de nonne,
Trueve Doon et si l'en araisonne:
„Oncles, bia*us* sire, di*us* grant honnour vous donne:
Bueves est mors qui ert oirs de Hantonne,
Vostre ert la terre, par saint Piere de Roume,
920 N'en perdrés mais vaillisant une poume;
Soy*baus*, ses maistres, q*ui* forment est preudoume,
A Buevon mort, çou est toute la so*m*me:
A mie nuit, droiteme*n*t en p*r*insoume
Prist une piere du pesant d'une somme
925 Se li loia au col a une fonde,
Puis le jeta en Blaive la profonde;
Or si vous mande vostre amie la blonde,
Mandés vos homes en tour a la reonde."
Oit le q*ue*ns Dos, q*ue* damedi*us* *con*fonde,
930 Ne fust si liés p*our* l'or de Bargelone.

---

907 Oit le male (— 1) T. — qui li cors die*us* P. — 908 pour] de P. — de terrasconne T. — 909 dos C. — maintenant a. T. — 910 Ou est v. oncles P. — darrasconne T. — 911 Bers dites li P. — Q*ue* il sa gent isnelement T. — semoingne C. — 913 ferai C. — 914 s'en] se C. — ou] es P. — q*ue* il plus ni seiorne T. — Hinter v. 914: *Et* ta*n*t cheuauche *et* poi*n*t *et* espero*n*ne C. — 915 Vient T. — ançois] endroit P. — q*ue* il fust no*n*ne C. — 918 Car mors est bue. T. — ert] iere C. — 919 Q*u*ite est C, V. est P. — 920 Ne C. — mais] ia T. — 921 S. li bers T. — q*ui* ta*n*t *par est* C, est durement T. — 922 Ai bue. C, Bue. a T. — qui ert oir de hantonne T. — 923 fehlt in T. — ancois q*ue* prime so*n*ne P. — 924 fehlt in P. — 925 Li loia il P. — a une] une grant P. — 926 blaue T, blaiues C. — profonde T. — 927 iosiane la b. C. — 928 M vo gent T. — 929 *Et* respont do qui li cors dieus confonde P, Od le doon si grant ioie not onques T. — 930 fus C. — Si lies ne fuisse pour tout lor de cest mo*n*de P, Et fait mander tout son barnage adonques T.

XXX.

Dos de Maience a grant joie menee
De la novelle q*ue* Guillaume a contee
Q*ue* l'enfes Bue*ves* a sa vie finee;
Mais il i ment, n'est pas si destinee,
935 Ains ara Do de lui tele colee,
En son vivant ne l'avera sanee.
Dos de Maience a sa gent asamblee,
Jusqu'a Hantonne n'i ont fait arestee.
Et la male est du tout asëuree,
940 Richement est et vestue et paree,
Bien est la sale par tout englajolee,
Il n'i a cambre, ne soit encourtinee,
Toute a sa gent et semonse et mandee,
Les ch*evalie*rs de toute sa contree,
945 N'i a celui, qui n'ait bonne soldee
U grant avoir u grant mule afeutree,
M*ou*lt a rikeche departie et donnee,
Grant covoitise est u siecle tornee,
Quant est la mors de Guion oublïee
950 Tout pour avoir, de chia*us* de sa contree,
Qui grant amour li avoient mostree.
A un mostier ont la dame menee,
Do de Maience l'a illuec espusee.
Grans est la joie en la sale pavee,

---

931 Do P. — 932 Pour P. — q. on li a P. — 933 finee] sauuee T. — De le*n*fan b. q*ui* sa vie est C. — 934 i] en C. — si] sa P. — 935 A. en aura q*ue*ns dos le chief colee C. — 936 Ken P. — le verra P. — sauvee T. — 937 Do P. — 938 Dusca P. — ont] ot C, a P. — demouree P. — 939 male] dame P. — 940 Bien est uestue *et* richement p. P. — 941 Bien a T. — *Et* sest P. — par toute T, tote (−1) C, derbe vert P. — 943 T. sa g. ai C. — et semonse] a ses noces P. — 944 fehlt in T. — Hinter v. 944: Jusq*ue*n hanstone ni a fait arrestee *Et* la dame est du tout asseuree P. (vgl. 939). — 945 Nen ni vient nul T. — 946 Aucun deniers (*cent sols* C) CT. — 948 G. cortoisie C. — ou] au T. — donnee T. — 949 la m. est C, la m. gui P. — de guion T, est si tost P. — 950 lavoir T. — 951 mostree] portee C. — 952 dame] male C. — 953 Dos C. — ilues C. — 954 G. fu la noise C, Grant ioie font P.

955 Cil jougleor ne l'ont mie oublïee:
Mainte vïele fu cel jor atempree;
Li jors trespasse, si revint l'avespree.

XXXI.

Grans fu la noise et li cris et li hus
Sus u palais, qui fu a or volus.
960 Et Bue*ves* est de son ostel issus
De chiés Soy*baut*, que nus ne l'a vëu,
Au mur s'apoie, qui de bis marbre fu,
„Ha, las!" dist il, „chaitis, que feras tu,
Quant as le fief a ton pere perdu?
965 *Com*me ma mere m'a träi et vendu!
Mais, p*ar* celui q*ui* el ciel fait vertus,
Mi*us* en vueil estre ochis et confundus
Que li calenges n'en soit mostrés la ssus."
Un baston prent qui dedevant lui jut,
970 *Deus* aunes ot li bastons, voire plus,
Devers le graille l'enpoigne par vertu,
Jusqu'el palais ne s'est arestëus,
Par les degrés est a mont puiés sus
Et voit la joie, ains si dolans ne fu.

---

955 mie celee T, pas oubliee P. — 956 fu illuec C, i ont lors T. — atre*m*pee C. — 958 noise] ioie T. — cris] bruis T. — 959 Ens C. — volu C. — q. a or est listus T. — 960 de] a C. — issus] venu C. — Hinter v. 960: Puis sen issit ne fu aperceu C. — 961 Del meis soy. T. — q*ue* ne la veu nus P, que nus ne la seus T. — 962 q. est de m. purs P. — A une fraite sest apoiies du mur T. — 963 He T. — chatis dist il C. — 964 Q tu ce pers qui a ton p. fu T, Q. ensi as le tien p. p. C. — 965 C. mes maistres P, Ma male m. T. — 966 fehlt in T. — P*ar* celui dieu P. — 967 M*ou*lt mie*us* P. — ochis] *et* mors P. — 969 P. un b. T. — deuant (— 1) T. — q*ui* vit daua*n*t luj i*us* C. — 970 voire et T. — 971 vertus P. — 972 Dusqel C, Juscau P, Jus du T. — 973 ne cest aresteu C, ne si est (illuec sest T) arestus PT. — 973 est] sest T. — est lenfes montes sus P, est a m. esmeu C. — 974 Lors T. — Hinter v. 974 in T 3 Verse (s. Anm.).

XXXII.

975 Bueves li enfes est montés u pla*n*chier,
A un piller s'est alés apoiier,
En sa main tint un baston de pumier
Et voit as tables maint baron chevalier,
De riches mes les sert on au mengier,
980 Oit ces jouglers chanter et fabloier,
Et voit Doon *et* sa mere baisier;
Lors a tel duel, le sens cuide cangier,
Il jure diu qui tout a a jugier
Qu'il ne lairoit pour la teste a trenchier,
985 La mort son pere ne li voist calengier.
Devant sa mere s'aresta u planchier,
Dalés Doon sist li dus Berengiers,
Fouques de Pise et Guis de Montarmier,
Quens Salemons et l'evesques Reniers,
990 Tant i ot gent, nus ne les set prisier,
„Signour baron," dist Bue*ves* au vis fier,
„Clerc et provoire, baron et cevalier
Et un et autre qui seés au mengier,
Pöés vous dont greer et otroiier
995 Que femme doie nul jour de char mengier
Ne messe öir ne entrer en mostier
Qui son seignour a fait le cief trenchier
Et son enfant et mourdrir et noiier?

---

975 Lenfes monte sus u palais plenier T. — 978 As tables uoit P. — les barons ch*evalier*s C. — 979 riche T. — seruir *et* enforcier C, le service efforchier T. — 980 iongleurs C. — Cil iougleor se vont tuit enuoisier P. — 981 voit sa mere doon T, uit doon *et* sa mere P. — 982 a] ot P. — 983 at a jugier C, puet iustichier T. — 984 la teste a] la teste C, les membres P. — 985 li voist] li voit T, voise P. — 986 sa mere] la table T. — u planchier] sor ces pies C. — 987 Deles C, Jouste P. — sist] est C. — berengier PT. — 988 fehlt in C. — de mompellier P. — 989 psalemons T. — leuesque T. — renier PT. — 990 set] pot C. — q*ue* ne le sai T. — 991 vis] vif T. — 994 Porres T. — ne croire ne jugie*r* C, ce dire et iugier T. — 995 doiue T. — nul jour] mie C. — nul jour de char mengier Ne messe öir] fehlt in P. — 996 ne] mais P. — en] ne e*n* (+ 1) C. — 997 Q*ue* C. — seignour] baron P. — 998 fait murtrir C.

Do," ce dist Bueves, „a celer ne te quier,
1000 Mon pere as mort a l'espee d'achier,
Et prens ma mere a per et a moillier;
Chest mariage ne vueil pas otroier,
La mort mon pere, quen Guion le gerrier,
Et le päis dont doi estre iretier
1005 Te calenç chi voiant maint chevalier."
Lors a levé le baston de pumier,
A son parrastre en va grant cop paier,
Parmi le cief le fiert sans manechier,
Que sor la table le fist avant plaissier,
1010 Li sans vermaus en chiet sor le tablier;
Et Dos s'escrie: „Prendés le, chevalier,
Pendus sera comme larron fossier."
A tant se pasme sor le duc Berengier.
Bue*ves* s'en torne, ne s'i vaut atargier,
1015 Mais un et autre, serjant et chevalier
L'ont assailli et devant et derier,
Pieches de char li prendent a lancier,
Quartiers de pain et mai*n*t bo*n* mes entier,
Plus li geterent entre fer et achier
1020 Q*ue* ne pëust porter uns fors soumier;
Mais diu merchi, le pere droiturier,
Ne l'ont touchié ne fait nul encombrier,
Car petis est, si nel porent baillier,

---

999 Ahi (P*ar* foi) doon CT. — te] v*ous* P. — je nel te q*u*ier noier C, traitres losengier T. — 1001 Or T. — pris P. — 1002 Che T. — otroier] oublier T. — 1003 de guion te requier P, te wel ci cale*n*gier C. — 1005 Jel te calens P, Ce le cale*n*ge C. — 1006 pumier] quartier P. — 1007 grant] tel C. — 1008 fehlt in C. — le fiert] amont P. — 1009 fehlt in P. — sor] sus C. — fist jus t*r*abuchier C. — 1010 Le T. — tablier] doublier C, planch*ier* P. — 1011 *Et* do P, Adont T. — 1012 larron] lerre T. — 1014 fehlt in P. — s'en] se C. — ni vous plus a. C. — 1016 assailli] acuelli T. — 1017 Coutiaus dacier P. — 1018 mes bo*n*t ent*ier* C. — Gastiaus peures et pains entiers T. — 1019 Tant T. — 1020 pëust] porroit P. — fort CP. — colier C. — Ne le portast ie cuic un fors s. T. — 1022 Ne li ont fait ne mal ne e. T. — 1023 est] fu T. — nel puent atouchier C.

Voie li font li baron chevalier,
1025 Cil de la terre qui son pere orent chier,
Cil l'ont mis hors du grant palais plenier,
Chiés Soy*baut* prent l'enfes a repairier,
C*ent* et *cinquante* l'en siuent le sentier,
Nuis fu obscure, s'il nel porent baillier,
1030 La vile cerkent pour lui a detre*n*chier,
Fro*mons* et Hates devant u chief primier;
Di*us* les confonde qui tout puet justicier,
Q*u*'il le dëussent garder *et* essauchier.

XXXIII.

Or s'en va Bue*ves* sans nule arrestison,
1035 Hors l'ont geté *et* bouté du donjon
Li chevalier, li prinche et li baron
Ki son pere orent amé, *con*te Guion;
Le pont passa li damoisiaus Buevon,
C*ent* et *cinquante* le siuent de randon;
1040 Nuis fu obscure, que goute ne vit on,
Chiés dant Soy*baut* est venus en maison,
Tost desvesti son g*r*iset pelichon
Si l'a repus et muchiet l'enfanchon
Et d'autre part a geté le baston,
1045 Isnelement a loiiet son talon,
Au feu s'asist avec l'autre guiton.
Es vous entrer bien *vint* en la maison,

1024—27 fehlen in P. — 1024 Route li f. b. *et* ch. C. — 1026 *Et* C. — 1027 Ch. dant soibaut se pren a ad*r*ecier C. — 1028 steht in C hinter v. 1029. — cinquante] *un* (— 1) T. — le siuent len s. C. — sentier] terrier P. — 1029 fehlt in P. — s'il] cil C. — 1030 a] tout P. — et avant et arrier T. — 1031 el p*re*mier chief C. — 1032 tout a a iugier P. — 1033 Que T. — amer et tenir chier T. — 1035 Tost P. — geté] cacie C, fors mis C. — et bouté] . . . ucier T. — 1036 prinche] per C. — 1037 Ki ame orent T. — le sien pere g. T, m*ou*lt ame dant g. P. — 1039 cinquante] un (— 1) T. — 1040 voit T. — 1042 Puis despoilla T. — griset] hermin PT. — 1043 l'a] a T. — 1044 De lautre C. — le] vn C, son P. — 1046 giton C. — od les autres guiton T, o maint autre garcon P. — 1047 Es vos ent vint entres P, Fromo*ns* *et* hates vie*n*nent C.

Ki le sivoient par grant aatison,
Espees traites, les pointes contre mont,
1050 A vois escrïent: „Fil a putain, glouton,
Vëistes vous un petit valeton
Ki a vestu un g*r*iset pelichon
Et a son col portoit un grant baston?“
„Sire,“ dist Bue*ves*, „pour coi le celeron?
1055 Pas nel vëismes, m*ou*lt bien le vous disons,
Ainc pour vos noces ne passames le pont,
Ne n'e*n* ëuismes vaillant un esperon,
Cil le menjüent qui sont av*e*c Doon,
Q*ui* droit i ont grai*n*gnor q*ue* nous n'avon;
1060 Soy*baus* mes peres a encor tel bacon
Dont jou avrai, se jou vueil, un braon,
Bien grosse pieche en a en cel pochon,
Dont j'en donrai a cest mien compaignon;
Tout sont as noces, nos gardons la maison
1065 Pour nostre avoir, que ne l'enblent larron.“
Dist l'uns a l'autre: „Lai ester cest garchon,
De grant folie nous a fait or sermon,
Plus somes fol, quant a lui entendon,
Cerchons la vile en tour et en viron;
1070 Sel poons prendre, ja n'avra raenchon.“
A tant s'en tournent n'i font arrestison,
La vile cerkent en tour et en viron;
Quant ne le truevent, si vienent u donjon,

1048 Qui le chasoie C, Q*ui* tout le quierent P. — p. g. airison P, a coi*n*te desperon C. — 1050 esc*r*ie C. — 1051 vous] ci C. — un petit] chi aler un (+1) T. — 1052 griset] noiret T, hermin P. — 1053 a] sor C. — 1054 Bueues respont P. — celeront C, celast on P. — 1055 moult] tres P, fehlt (—1) C. — bien] nos C. — 1056 vos] nos T. — nueces P. — passamens T. — 1057 vaillisant un bouton T. — 1058 le] les C. — avec] cousin P. — qui millor droit i ont T. — 1059 fehlt in T. — Q. gr. d. i o. P. — 1061 vueil] puis P. — 1062 fehlt in P. — e*n* sest poso*n* C. — 1063 Dont ie C, *Et* sen P. — cest] ce T. — 1064 Tos C, Tuit P. — 1066 cest] cel T. — gloton C. — 1067 trait or T, fait g*r*ant C, or fait P. — 1068 sommes T. — quant] q*ui* P. — arestons T. — 1071 en tor *et* enuiron P. — 1072 a force *et* abandon P. — 1073 u] au T. — si sen vont el do*n*ion P.

Voit le la male si les mist a raison:
1075 „Dont venés vous, fil a putain, glouton?
K'avés vous fait de mon fil le felon?
Se jou ne l'ai, par le cors saint Symon,
Je vous pendrai a un fort kaaignon."

XXXIV.

„Dame," dist Hates et Fromont, l'Alemant,
1080 „A m*ou*lt grant tort nos en alés blamant,
Soy*baus*, ses maistre, si nous fist entendant
Qu'ersoir l'ochist ains le jour aparant,
Au col li mist une piere pesant
Si le geta dedens Blaive la grant,
1085 Nous i alames pour mi*us* estre creant,
De chiers drapiaus, de sollers cordouans
Fumes m*ou*lt bien certain *et* co*n*nissant;
Quel vif dyable l'ont fait resussitant?
Bien puet ce estre, çou fu encantemans."
1090 Ce dist la dame: „Alés m*ou*lt tost courant
Si m'amenés dant Soy*baut* le ferrant;
Par cel signour q*u*i maint en oriant,
S'il ne me rent Bue*von*, le mien enfant,
Bien puet savoir, mal li ert convenant."
1095 Et cil s'en tournent, qui de mort sont doutant,
Chiés dant Soy*baut* en sont venu erra*n*t

1074 Voi T. — les la deme C. — si les met P, ses a mis C. — 1076 Q*ue* aues P. — 1077 foi q*ue* doi saint symont C. — 1078 Ferait vos pe*n*d*r*e C, Pendu seres P. — 1081 son maistre T. — 1084 dedens] enmi P. — blaiues C. — 1085 estre mie*us* C, plus estre P. — garant T. — 1086 chiers] ses P. — Bien conneumes les drapiaus de lenfant T. — 1087 Les chieres cauches les sollers cordouans T, Veimes nos ens en liaue flota*n*t *Et* si sentimes *com* il estoit pesant *Et* le lasaimes flot*er* ou floz auant C. — 1088 vis C. — Quels vis dyables T. — lont ia fait sussitans T. — 1089 Il C. — puet b*ie*n C, le puet P. — fu] est T. — encantemant CP. — 1090 Et C. — la male C, la mere P. — tost *et* c. P. — 1091 soibaut le viel f. P, s. ici deuant C. — 1092 Par cel apostre que quierent peneant T. — 1093 Se P. — 1094 ert] est P. — 1095 qui] q*ue* C. — sont de mort T. 1096 en] sen P. — errant] courant T.

Si l'ont saisi et deriere et devant,
Jusqu'en la sale l'en menerent batant.
Voit le la male si sailli en estant,
1100 Parmi le cief le feri d'un vregant,
Le sanc vermeil a la terre en espant,
Et jure diu, le gloríeus poissant:
„Se mort ou vif ne me rendés l'enfant,
Demain pendras comme larron enblant.“
1105 Oit le Soy*baus,* mo*u*lt a le cuer dolant,
„Dame,“ dist il, „pour coi m'alés batant?
Par cel apostre q*ue* kierent peneant,
Ains ara chi un braç de mer si grant,
Porter porra u dromont u calant
1110 Et la navie dusqu'en Jherusalam,
Que je vous die, que j'ai fait de l'enfant.“
Ot le la male, mo*u*lt se va esmaiant,
Tous les grenons li pluma en estant,
Jeter le fist en sa cartre plus grant.
1115 En piés en saillent chevalier et serjant,
Doon en portent en la cambre plus grant;
Li palais tourble et arriere et avant:
Ces tables vont et ces dois reversant,
Cil escuier vont ces napes emblant
1120 Et ces touailles par le mi liu copant;

1097 Soibaut saisirent P. — 1098 Jusque lai saile le C. — menerent] ont mene P. — 1099 Voi T. — la deme sus s. C. — sel saisist mai*n*tenant P. — 1100 El chief le fiert du*n* g*r*ant baton pesa*n*t C. — 1101 Li sans vermaus T. — respant C. — 1102 gloríeus] pere tout T. — 1103 ne li rent son P. — Se ne me re*n*s m. ou v. mo*n* e. C — 1104 pendra P. — Je vous pendrai T. — lerres P. — puant C, au vant P. — 1105 m. en deuint P. — m. en fu esmaiant C. — 1107 apostre] seigneur P. — que] fehlt (— 1) C. — 1108 si grant] courant P. — 1109 pouroit C. — *et* d. *et* C, mainte nef mai*n*t P. — 1110 iusquen T. — iherusalant P. — 1111 q*ue* ai fait C, ke fait ai P. — 1112 Od T. — La m. lot P. — se] sen T. — airant T. — Hinter v. 1112: Deme dist il por co males gabant C, Prent un tison alume tot ardant P. — 1113 les] ses T. — li brulla mai*n*tena*n*t P. — 1115—16 fehlen in P. — 1115 Empres T. — en saillent] sallire*n*t C. — 1116 en sa cha*m*bre ata*n*t C. — 1118 fehlt in P. — et cis T. — 1119—20 fehlen in C. — 1119 Li P. — 1120 le mi liu] les estiaus T.

Tes estoit povres qui puis en fu manans,
Des bons hanas, des coupes d'or luisant
Assés en portent escuier et serjant.

XXXV.

Grans fu li bruis en la sale pavee,
1125 Toute l'a Bue*ves* *com*mëue et tourblee,
Pour ce qu'a Do ot donné la testee;
Cil escuier ont la vaisele emblee,
Mainte touaille i ot par mi colpee,
N'iert mais a pieche la perte restoree
1130 Q*ui* el palais fu faite a la mellee.
Dist l'uns a l'autre coiement, a celee:
„Benois soit cil de la virge honoree
Q*ui* el palais commencha la meslee,
Cis en a ja sa moillier comparee;
1135 Se Bue*ve* vit, tant q*ue* il chaingne espee,
La mors Guion ert Doon demandee,
Il en avra encore tel colee
K'en son vivant ne la verra sanee."

XXXVI.

Grans iert la noise et li cris et li hus
1140 Sus el palais, q*ui* fu a or volus;
Do de Maience dedens sa cambre fu,

1121 manant CP. — 1122 De C. — coupes] cercles T. — *et* de coupes dargent C. — De maint hanap mai*n*te coupe luisant P. — 1123 emporte ch*evalie*r C. — 1124 li brus C, lestours P. — 1125 commëue] commencie T. — la gent i est mute et P. — 1126 qua doon a (+1) T, q*ue* dos ot C. — la] tel T. — Puis q*ue* bueue ot do*n*nee l. t. P. — 1127 ont les coupes emblees T, o. mainte nape emblee P. — 1128 Maint (—1) T. — par mi] p*r*ise *et* C. — 1129 a] e*n* C. — Nen ert la perte a p. P. — 1130 fehlt in T. — 1131 a] *et* C. — 1132 Beneois soit de C. — la vertu nommee T. — 1134 Itie*us* C, Cestui T. — *com*me*n*cie la mellee *Et* en apres sa moill*ier* *com*peree C. — 1135 fehlt in C. — que il] quil (—1) T. — 1136 mort guyon at C. — ert Doon] li sera T. — 1137 Si P. — encore tele (+1) C, encor tele T. — 1138 En C. — le verra P, li sera T. — 1139 iert] fu P, est C. — 1140 q*ui* est C, taillie T. — volu T. — q*ui* a or fu v. P.

M*ou*lt courechiés, dolans *et* irascus;
Et l'endemain, quant jors fu aparus,
Li haut baron, li prince connëu
1145 Droit a la cambre a Doon sont venu;
En un lit jut sor un paile boufu,
Le cief bendé, tot l'ot q*u*as et fendu;
Il li demandent: „Bia*us* sire, que fais tu?"
„Baron," dist il, „je sui tous esperdus,
1150 Car tout me dïent, li grant et li menu,
Que ce est Bue*ve*, qui fi*us* ma femme fu."
„En nom diu, sire," dist Raous, uns siens drus,
„Jel vi assés, mais ne l'ai connëu,
Car il iert noirs com uns carbons oscur,
1155 Un pelichon g*r*iset avoit vestu,
M*ou*lt par ert preus et de fiere vertu;
Se il vit tant q*ue* il port son escu,
Mieudres de lui ne fu onques vëu."
„Voire," dist Do, „mal m'en est avenu;
1160 Se il vit tant que il soit p*ar*crëus,
Il me taura le cief desor le bu;
De cest afaire ai esté decëus,
Jou nel vosisse pour plain val d'or molu;
Mais, par la foi q*ue* doi le roi Jh*es*u,
1165 Tot a sa mere l'afaire consentu."
Quant l'ot la male, si li a respondu:

1142 M. est blecies et forment T, M. p*ar* estoit d. *et* C. — 1143 A loudemai*n* C. — fu] est T. — 1146 bon fu T, bosfu C, vestus P. — 1147 quot quasse et T, car tot lauoit P. — 1150 tuit P. — 1151 Q*ue* icil bueues P. — femme] deme C. — Hinter v. 1151: Q*ue* ce est cil qui ensi ma feru P. — 1152 Ou T. — raons P, raoul C, rohars T. — un T. — *un* sie*n* dru C. — 1153 assés] aler T. — nel oi P. — 1154 Car il est C, Tous estoit P. — com uns] *com*me C. — oscur] molu C, menu P. — 1155 griset] noiret T, vairet P. — 1156 fehlt in C. — par ert] estoit P. — Hinter v. 1156: Certes dist do ainc si apers ne fu P. — 1158—60 fehlen in P. — 1158 Mellor T. — 1159 dos C. — m'en] me C. — 1161 to*n*drai C. — 1162 deceu CP. — Hinter v. 1162: De ce q*ue* fix suj forme*n*t jrascus C. — 1164 fehlt in T. — Mais C. — par la] fehlt (— 2) C. — le] au C. — 1165 Bien T. — 1166 La m. lot P. — sa mere sa en haut r. T.

„Bia*us* sire Do, bien vous ai entendu,
Jou en ferai, si ait m'ame salu,
Un tel jüisse, onques nus tes ne fu,
1170 Q*ue* ce par moi ne vous est avenu,
J'amaisse mi*us* qu'il fust ars u pendus;
Ja mais od moi ne gerrés nu a nu,
Se nel vous ai anchois p*r*ime rendu,
Se il puet estre atains ne consëus,
1175 Ou Soy*baus* ert honnis u confondus;
Icis afaires li ert mo*u*lt chier vendus."
Cel plait laissierent, ne l'ont plus maintenu.

XXXVII.

De cest afaire la parole ont laissie
Si ont la plaie et lavee et torchie
1180 Et mis entrait et d'un paile röie.
Li jors trespasse, aprés fu anuitie,
Pour l'enfant Bue*v*e ont la vile gaitie
A *set vint* hommes de bonne gent proisie,
N'i a celui, n'ait ventaille lachie;
1185 N'i a trespas, pont ne gué ne cauchie
Qu'elle ne soit de toutes pars cerkie
Jusc'au matin, q*ue* l'aube est esclairie,

1167 dos C. — Sire doon T, Sire fait ele P. — 1168 se ia mame ait s. C. — 1169 yuisse T. — onques si fier T. — ains tes ne fu veus C. — 1170 par] por C. — Conques par moi T. — 1171 q*ue* b. fu p. C. — 1172 fehlt in P. — od] a C. — gisies C. — 1173 Sel ne vos est C. — prime] premiers T. — 1174 *con*ceu C. — pris ne aconseu P. — 1175 Soibaus en ert P. — u] *et* P. — 1176—77 fehlen in C. — 1176 Icest afaire P. — ert moult] sera P. — chiers T. — vendu P. — 1177 Le P. — 1178 cest] cel C. — ont la choze l. C. — A cest mot ont la p. l. P. — 1179 dos lauee C. — cerkie CT. — 1180 *Et* dent*r*ait mis dont la plaie *est* lie C, *Et* b*i*en estrainte de bon paile delie P. — 1181 La nois P. — la nuis *est* reparie C, si est laube esclairie P. — 1183 *set cens* T, *vint set* C. — proisie] haitie C. — tout dune *com*paignie P. — 1185 trespas] passage T. — 1186 toute T. — Ki bien n. s. *et* gardee *et* gaitie P, Ou chose past n. s. q*u*ise *et* c. C. — 1187 Dusquau C. — demain P. — est] ert T. — esclarcie C.

Que la male est *et* vestue *et* cauchie;
Avoec li prist le mie*us* de sa maisnie,
1190 Chiés Soy*baut* vient, ne s'i atarge mie;
Sa feme truevent dolante et courechie,
Il la saisirent si l'ont estroit löie,
Durement l'ont batue et laidengie,
En un destroit l'ont forment angoissie.
1195 La dame brait, qui souffroit la haschie.
La male jure com toute renoiie
Que ja sera ochise et detrenchie,
Se ne rent Bue*ve* a iceste foiie;
Mais mi*us* voudroit estre en fu graellie
1200 Q*ue* li livrast a mort, quoi q*u'e*le die.
La maison ont de chief e*n* chief c*er*chie:
En une cambre a quarel entaillie,
Les une kieute redoublee et plöie
Ont trouvé Bue*ve*, la chiere ot enbroncie,
1205 D'une nate ert acouvers depechie;
Batant l'en mainnent cascuns de sa corgie
Devant sa mere, qui tant ert renöie,
Mais tant fu tains s'ot la colour cangie,
Nel conneut mie, dont deut estre esragie;
1210 Lors ont la dame destrainte et angoissie.

1188 *et* chaucie *et* vestue C, mo*u*lt tost aparellie T. — 1189 fehlt in T. — Auec luj ot dou C. — 1190 A soy. T. — estarge C, atarga P. — 1191 trueue T. — 1192 Tantost lont prise T. — estroite (+ 1) T. — 1193 Et durement b. T. — 1194 fehlt in P. — estroit C. — forment] la dame T. — 1195 brait] c*r*ie C, pleure P. — sousfri P, sueffre T. — 1196 q*u*i tant est r. CP. — 1197 ochie T. — 1198 Sel C. — rent] li rent T. — bue. a cele fie T, elle pe*r*dra la vie C. — 1199 viut estre en un f. g. T, q*u*ele fust escorchie P. — 1200 li] le P. — Q*u*elle jurast C. — 1201 orent trestoute recerkie T. — 1202 a] de P. — 1203 Sor P. — — q*u*ieute C, coute P. — et doublee *et* reploie C. — 1204 Trueuent bueuon P. — 1205 fehlt in P. — Dune vies coute ert couue*r*s de pichie C. — 1206 le mai*n*ne C. — de sescorgie T. — 1207 est P. — desvoie T. — 1208 fehlt in C. — s'ot] *et* P. — noircie P. — 1209 co*n*nu C, co*n*nut P. — pas P. — si fu toute e. P. — e*n*raigie C. — 1210 Mo*u*lt T. — ont] ront C. — angoissie] justicie P.

XXXVIII.

Quant Bue*ve* voit a la hardie chiere
La Soy*baut* feme, que il avoit tant chiere,
Si justicier d'angoisseuse maniere,
Sa male mere, qui tant par estoit fiere,
1215 Le bat et fiert et devant et derriere,
Lors a dit Bue*ves*: „Pute gent losengiere,
Di*us* vous confunde, qui as bons est aidiere,
Laissiés ma mere, n'i ait nul qui le fiere,
Prendés mon frere en cele cambre arriere,
1220 Du nostre arés belement, sans proiere;
Je vous affi, tenés ma foi premiere,
Bue*von* avrés, nel lairai, ne le kiere;
Ançois que l'eure de tierce soit pleniere,
Cerkiés la vile et avant et arriere,
1225 N'i laissiés boue, chiterne ne quarriere;
Mi*us* ameroie que il fust mis en biere,
Plus fust laidie ma douce dame chiere."
Et dist la male: „Cist dist parole fiere,
Cerkiés m*ou*lt tost les pres et la riviere."
1230 A tant s'en vont cele gent pautonniere,
La feme laissent dant Soy*baut* estraiiere.

XXXIX.

Va ss'ent la male, les siens en a mené,
Bien les en a Bue*ve* p*ar* sens torné,

1211 Q. or voit bue. C. — 1212 La bo*n*ne dame P. — quil (— 1) T. — 1213 fehlt in C. — 1214 par] per T. — 1215 La fiert *et* bat C, La va batant P. — 1216 Dist le*n*fes b. C, *Et* bueues dist P. — 1217 as bons ert T, a tos *est* C. — remiere T. — q. estora lumiere P. — 1218 steht in P hinter v. 1219. — ni a cel q*ui* la C. — 1219 fehlt in C. — 1220 fehlt in P. — De n. auoir aures (— 1) C. — 1221 Jafi ma foi tenes toute p. P. — 1222 ne T. — que nel T. — 1223 soit de tierce T. — 1224 deuant et deriere P. — 1225 boue ne (+ 1) T, bue. C. — *Et* ni laissies estree ne P. — 1226 que il] quil (— 1) T. — p*ar* dieu q*u*il fu en b. C. — 1227 laidie] batue P, malades C. — ma m*er*e q*ue* iai c. C. — 1228 male] dame T. — cis P, cil T. — 1229 C. la uile *et* auant *et* arriere C, C. les p*r*es par dales la r. P. — 1230 uait C, tornent T. — 1232 les siens] sa gent T. — sen a les siens menes P. — 1233 par] per T. — torné] mene C, getes P.

Nel connut onques cele qui l'ot porté,
1235 Itant l'avoit dans Soy*baus* desguisé
Et sa moiller, qui l'enfant ot amé,
Qui l'ot tans jors norri et alevé;
Et devoit estre par droit lor avoués,
Car de Hantonne li apent l'iretés.
1240 Et li glouton, ki s'en furent alé,
Cerquent la vile et de lonc et de le,
N'i remest boue, quarriere ne fossé,
Maisons, mostiers ne grans celiers vautés,
Q*ue* tout ne soient cerkiet et reversé;
1245 Mais, quant n'i est ne vëus ne trouvés,
Droit a la male sont arriere tourné.
Quant ne le voit, m*ou*lt a le cuer iré,
Les enfans a de la vile mandé,
Un et un sont devant li desnüé,
1250 Car Bue*ves* ot des l'eure qu'il fu nes
Une crois rouge par le commant de de
Desus l'espaule destre par verité,
Che senefie q*u*'il ert rois couronnés,
Pour ce a la male tous les enfans mandé;
1255 Mais, quant le sain n'a desor nul trové,

1234 Ne le c. P. — 1235 steht in P hinter v. 1233. — Car si C. — Tant lauoit b*ie*n P. — 1236 ot] fehlt (— 1) C. — leue C. — 1237 Qui lont T. — tans jors] ades P. — Norri lauoit toutens *et* C. — 1238 Si T. — estre] fehlt (— 1) C. — 1239 *Et* P. — li esp*re*nt C. — lerite C, la cites P. — 1241 enuiron *et* en le C. — 1242 remaint C. — quarriere] chiterne T. — Q*u*il ni remest kariere P. — 1243 fehlt in P. — ne] et T. — Maiso*n* celiers ne g*r*ant most*ier* voute C. — 1244 Q*ue* il tout naient P. — Q*u*i tot ne soit rece*r*chie *et* verce C. — 1245 qua*n*t ne fu C, ni est pas P. — veu CT. — t*r*oue C. — 1246 malle C, vile P. — sont arrier retourne T, sen s. arrier t. P. — 1247 Q. elle ne la C, Q. or nel ont P. — ot le c. i. C, a le sanc mue T, en furent ire P. — Hinter v. 1247: Q*u*ant voit la male q*ue* il ne lont trouue P. — 1248 mandes P. — 1249 Deus a *deus* C. — *Et* un *et* autre P. — desnüé] mene P. — 1250 del eure T. — des ce q*ue* il C. — 1252 fehlt in C. — Desour P. — 1253 que rois ert T. — 1254 ce a] cha P, cou T. — tous] a T, fehlt C. — mandes P, esgardes C. — Hinter v. 1254 in T 5 Verse (s. Anm.). — 1255 q. la crois na par desus T, q*ue* lensaigne ait desor lui P.

De maintenant en sont arrier alé,
As vis dyables les a tous commandés.
Enmi la vile a fait faire un grant re
De *quatre* quars d'espines alumé,
1260 La ont Soy*baut* et sa feme amené;
Et dist la male: „Franc chevalier menbré
Et un *et* autre q*ui* ci sont assemblé,
Or escoutés si oiés mon pensé:
Ves ci Soy*baut*, qui mon fil m'a emblé,
1265 Ne sai, si l'a mourdri ne estranlé,
Ne me vuelt dire, quel part il est alés;
S'il le me rent, je l'en sarai bon gre,
Et s'il nel fait, par diu de mäisté,
Il sera ja dedens chel fu getés,
1270 Il et sa feme, l'orde pute dalés."
Bue*v*e l'entent, si l'en a m*ou*lt pesé,
Qui fu venus devant le fu ester,
Ains se rendra qu'a mort soient livré;
Dist a sa mere si a en haut parlé:
1275 „Vous i mentés, par diu de mäisté,
Elle vaut mi*us* de vous p*ar* verité,
Car son fil n'a m*our*tri ne estranglé,
Mort ne noiié ne en iaue geté,
P*ar* li n'est mors ses sires espousés."
1280 Ot le la male, pres n'a le sens dervé,

1256 Tot C. — so*nt* arriere torne C. — 1257 vis] vif T. — Au uif diable C. — 1259 quatre chars C, trois charetes P. — alumer P, enbrase C. — 1260 lenfa*nt* *et* soibaut C. — mene P. — 1261 Ce T. — 1262 fehlt in T. — qui] q*ue* C. — 1263 steht in T hinter v. 1264. — *et* soiies P. — 1264 m'a] a T. — 1265 fehlt in P. — ne] ou C. — 1266 viet C, set T. — 1267 Si C. — moi le r. T. — 1268 nel] ne le (+1) T. — 1269 che fu T, cest feu C. — rue C. — 1270 Lui T. — cui die*us* doist mal dehe C, qui tant a mal ouure P. — 1271 formc*nt* len apeuse C, le sens cuide deruer P. — 1272 Il P. — esteir deuant le re C. — 1273 *et* ert a mort liures Kil soient ars ne la pourre vente P. — 1274 Vint P. — en haut] *un* mot P. — 1276 de] ke P. — cest verites T. — 1277—79 fehlen in T. — 1277 vendu ne achate P. — 1279 son signor espose C. — 1280 Od T, Oit C.

Tout maintenant le vout as po*in*s coub*r*er,
Isnelement l'ëust u fu geté,
Quant li rescousent li prince et li casé.

XL.

Bueve parole hautement en oianche:
1285 „Franc chevalier," fait il, „de grant vaillance,
Pour son seignour qu'il aimme sans faillance,
Qu'il viut avoir s'amour et s'acointance,
Doit on sousfrir grant painne et mesestance;
Assés en fait, jel vous di sans doutance,
1290 Qui le sien cors met pour lui en balance;
Çou est Soy*baus*, qui a bonne creance,
Norri a Bue*ve*, tant qu'il est fors d'enfance,
De mort li fust volentiers deffendance,
De mi*us* avoir a en lui atendance,
1295 Mais ne li puet or plus faire äidance,
Voiant vous tous en fera ja livrance,
Et ja sa mere nel met*r*a en so*fr*ance;
Mais a Bue*von* a si grant äirance
Que plege viut Soy*baus* sens demora*n*ce
1300 En cui il ait sëurté ne fiance,
Q*ue* par li n'ait Bue*ve* mal ne pesance."
Oit le Soy*baus*, vers les barons s'avance,
„Seignour," dist il, „par saint Denis de France,

1281 as] au C. — le vout as poins coubrer] en a v*er*s lui ale P, fehlt in T. — 1282 Isnelement] fehlt in T. — geté] rue C. — 1283 escouent C. — 1284 Lenfes P. — 1285 Seignor baro*n* C. — fait il] fehlt in T. — vaillance] poisa*n*ce C. — Seignour fait il entendes ma sa*m*bla*n*ce P. — 1286 q*ui* lai*m*me C. — 1287 Q*ui* viet C, *Et* velt P. — 1288 grant] *et* P. — mesestance] grant souffrance T. — 1289 Asses est faus T. — jel] ie P. — se sachies sans faillance C. — 1290 lui] li C. — 1291 Soi. li preus C. — 1292 petitet en enf. P. — 1293 fust] fait P. — 1294 fehlt in T. — 1295 or] fehlt in CP. — daidance P. — 1296 fehlt in P. — 1297 fehlt in T. — Ne P. — nel] ne P. — en balance P. — 1298 Von hier an weicht P ab. — Mais vers lenfant C. — 1299 Pour que soy. viut avoir seurtance T. — 1300 Tez ou il a surte et C. — 1301 li] lui T. — Bueve] lenfes C. — 1302 fehlt in C. — 1303 *Et* dist soibaus p*ar* les s. cors C.

Or le ferai sans nule contrestance,
1305 Quant mon fil plaist, n'i ara atendance."
Et dist la male: „M*ou*lt as grant essiance,
J'en donrai pleges de grant apartenance
Q*u*'il n'ara mal, tant com j'aie poissance."

XLI.

Che dist la male: „Franc chevalier gentil,
1310 L'enfant portai et Soy*baus* le norri,
Cuidiés vous dont qu'il soit de moi häis?
Ce ne puet estre, tres bien en soiés fis;
Plege i ara Soy*baus* a son devis
Que mal n'ara par moi Bue*ve* mes fis
1315 Ne par nul homme qui soit u siecle vis,
Tant que je vive, par foi le vous plevis."
Adont en a Soy*baus* ses pleges pris,
Mil chevaliers des millors du päis;
Ch'a dit la male: „Soy*baus*, il m'est avis
1320 Que fait vous ai q*u*ant q*ue* vous m'avés quis,
Or vous requier q*ue* me rendés mon fil."
„Dame," dist il, „donés moi un respit,
Tant com jou l'aie baignié et revesti."
Et dist la dame: „Ja n'en ert termes pris,
1325 Par mes *deus* ie*us*, n'en escaperés vis,
Dusques jou ai Bue*von*, mon petit fil."

XLII.

Che fu a pasques, que on dist en avril,
Cil oisel chantent doucement et seri,
Fuellissent bos, et cil pre sont flouri,

1304 Ce fera ie lachies sans demora*n*ce C. — 1306 as] a C. — asciа*n*ce C. — 1307 gi met*r*ai plege de bone conuissance C. — 1308 com aie C. — 1309 Et C. — 1311 q*ue* de moi soit C. — 1312 de ce soies tos fis C. — 1313 i] fehlt in C. — son] ce C. — 1316 *Com*me ta*n*t puisse C. — 1317 ses] les C. — 1318 Des C. — 1319 *Et* dist C. — il] or C. — 1320 quanques vous ai requis T. — 1322 *Et* dist soi. C. — 1323 com] que C. — et conioit T. — 1324 te*r*me C. — 1325 n'en] ne C. — 1326 Se manois nai C. — 1327—29 fehlen in C. — 1329 et] fehlt in T.

1330 Que Bue*ves* a escouté et öi
Que termes n'iert a dant Soy*baut* repris;
Isnelement estoit em piés saillis,
„Dame," dist il, „par foi, veés me chi;
Se di*us* m'äit, en vous point ne m'afi,
1335 Pour estrange homme m'avés m*ou*lt enhäi;
Do de Maience, qui est mes anemis,
Mon pere ocist, dont j'ai mon cuer mari,
Or l'avés pris a per *et* a mari,
Jou le ferai de male mort morir."
1340 Ot le la male, tous li sans li fremi,
M*ou*lt volentiers l'ëust u feu flati,
Mais ne l'osa pour la gent d'entour li,
Et dist la male: „Qui t'atourna issi?"
„Par foi, une herbe," li enfes respondi,
1345 „Par çou sui jou de la mort garantis,
Et mes bons maistres, qui souëf me norri."
Son vis lava, qu'il avoit si noirchi,
Les beles mains, les chevo*us* aut*r*esi,
M*ou*lt par fu biaus, quant l'oscurté perdi.
1350 Voit le la male, tous li sans li fremi,
Bien le connut, quant elle le choisi,
Par faussetė l'a baisié et jöi,
Dist a Soy*baut*: „Vous estes mes amis,
Bien asaié vous ai, ce m'est avis,
1355 Alés vous ent, par vreté le vous di,
Que ne serés ja mais de moi häis."
Fromons et Hates l'ont raplegiet ensi

1330 Q*u*ant C. — escouté] entenduz C. — a soibaut estaubli C. — 1332 e. auant sailli C. — 1333 foi, veés] ma foi vez C. — 1334 me fi C. — 1335 p*r*edre . . . maues honni C. — 1336 Dos C. — 1337 au b*r*ant dac*ier* forbi C. — 1338 si com moi est a uis T. — 1339 fehlt in C. — 1340 Od T. — Q*u*ant loit la dame a poi ne sesmai C. — 1341 flati] in C undeutlich. — 1342 Mais elle nose C. — Hinter v. 1344: De ierusalem vint il at ia mai*n*t dis C. — 1345 garandi T. — 1346 me] mai C. — 1348 fehlt in T. — 1349 l'oscurté] la noirte C. — 1350 tot C. — 1352 le baisa et C. — jöi] in C unleserlich. — 1356 hai T, pa*r*tis C. — 1357—60 fehlen in C.

Que Bue*ve* n'iert ja mais par li träis.
Di*us* les maudie, de tout li a menti!
1360 A icest mot sont illuec departi,
A son ostel est cascuns reverti;
Od sa mere est li enfes Bue*ve* ensi.
En la vile ot un abbé Savari,
M*ou*lt aimme Bue*ve*, durement l'a chieri,
1365 En Jherusalam ot esté, diu merchi,
De cel jardin q*ue* di*us* ot benëi
Ot aporté *trois* pumes seignoris;
Bue*von* manda au corage hardi,
Il vi*n*t a lui, q*ue* pl*us* n'i atendi,
1370 „Enfes," dist l'abes, „e*n*tendés cha a mi,
Or a ta mere pris Doon a mari,
Par iaus seras enherbés et mordris."
„Ce puet bien estre," li enfes respondi;
Et respont l'abes: „Or entendons, amis,
1375 Se ne cuidoie que par toi fust jehi,
Je te donroie une pume petit;
Se cascun jour, quant il ert esclarci,
T'en desjunoies, en vreté le te di,
Venin ne herbes ne doutras un espi."
1380 „Sire," dist Bue*ve*, „la vostre grant merchi!
Donnés la moi pour diu de paradis."
Il li donna, l'enfes l'a recuelli.

XLIII.

Quant l'enfes Bue*ve* la pume a recuellu,
M*ou*lt en fu liés et joians devenus,

1360 Ahi cest T. — 1362 Od] a C. — lenfes b. C. — ausi T. — 1364 Cosins b. m*ou*lt lama *et* C. — 1366 ot] i C. — 1367 pome C. — seignori T. — 1368 Lenfant C. — 1369—70 fehlen in T. — 1371 doon pris C. — 1372 enh*er*be et murtri C. — 1374 or ente*n*t cha ami C. — 1375 cuidasse C. — q*ue* de toi fu C. — 1376 do*n*nasse C. — petite C. — 1378 Tendes iuuoie T, Te des iunoies C. — en] pa*r* C. — 1379 Venim C. — ne doutras] mar crie*n*dras C. — 1381 de paradis] que ne meti C. — 1382 donna] bailla C. — li enfes C. — 1383 recuellue T, receus C. — 1384 fu] est C.

1385 De lui se part, ne s'i atarga plus.
Awec sa mere un an fu, voire, et plus,
N'a mangié chose qui point li ait nëu,
S'a en la cambre et mengié et bëu,
La nuit se garde, bien s'en est pourvëus.
1390 Un jour le vaurent enherber en un luç,
Mais bien s'en est l'enfes aperchëus,
Un levrier a par devant lui vëu,
Do de Maience l'avoit m*ou*lt chier tenu,
Bue*ve* du mes avoit au kien tendu,
1395 Et li levriers l'a pris et rechëu,
Il en menga, car ne sot, q*ue* ce fu,
Tout maintenant, q*ue* n'ot le col mëu,
Devant la table chëi mors estendus.
„He! di*us*,“ dist Bue*ve*, „aourés soies tu,
1400 De mort m'avés mainte fois deffendu;
Qui ce me fist ne fu onques mon dru,
Ne ne volst di*us* q*ue* ce fust consentu;
Par icel diu qui el ciel fait vertu,
Se je vif tant que je port mon escu,
1405 Li gerredons l'en sera chier rendus.“
A cele fois s'estoit Bue*ve* tëus.
Cel jour est Dos de cachier revenus,
A un perron de marbre est descendus,
Voit le sa feme se li rendi salus,
1410 Baisier le volt, mais il n'a consentu,
„Dame,“ dist il, „par le haut roy Jhesu,

1385 ne sest aresteus C. — 1386 cel ior au diner fu C. — 1387 Ne ma*n*nia C. — nëu] ueu C. — tourne a desus T. — 1388 *Et* a la table a C. — 1389 porueu C. — 1390 Iluec C. — luç] in C undeutlich. — 1391 ap*er*ceu C. — 1392 *Uns* leuriers est C. — vëu] corus C. — 1394 au chien auoit C. — Hinter v. 1394: A die*us* dist b. aoures soies tu (= 1399) C. — 1395 leuriers a T, leurier si C (beide + 1). — 1396 car] q*ue* C. — 1397 q*u*il ot le col c*r*eu C. — 1398 Tot mai*n*tena*n*t C. — esta*n*du C. — 1399 Ha (dius fehlt) C. — 1400 mainte fois] mai*n*tena*n*t C. — 1401 Q*ue* C. — 1402 Ne nus de ceus de cuj fu *con*sentu C. — 1404 ie vis C. — 1405 lor e*n* sera rendus C. — 1406 teu C. — 1407 reuenu C. — 1408 descendu C. — 1409 salu C. — 1410 Baisie T. — 1411 il] dos C. — roy] no*n* C.

Ne vous prist gaires Fro*mons*, li vi*us* cenus,
Veés de Bue*ve*, com est grans et crëus,
Jou ne gart l'eure qu'il m'ait le cief tolu."
1415 Quant l'ot la male, se li a respondu:
„Sire," dist elle, „ne soiés irascus,
Par tans en iert li convenans tenus."

XLIV.

Quant voit la dame, Dos se va courechant,
Fro*mont* apelle et Haton, l'Alemant:
1420 „Car faites çou dont vous ai proié tant,
C'a cele mer acatés un calant
Fort et entier et mervell*ous* et grant,
Bue*von*, mon fil, i metés maintenant
Si l'en menés en Persse bien avant
1425 Se le vendés Sarr*asin* ou Persant,
Qu*e* il ne soit chaiens mais repairans."
„Dame," font il, „tout a v*ost*re commant."

XLV.

En mer en vont, pris ont une galie,
Grans fu et large et feree et roillie,
1430 De toute rien fu richement garnie,
Bue*von* i metent par si faite boidie,
Et dit li ont, q*ue* il ne s'esmait mie,
Qu*e* il s'en va outre mer a navie
Au roy Oudart a la chiere hardie,
1435 Qui Engleterre a en sa seignerie,
Frere est sa mere, donra li manandie.

1412 li] le T. — f*r*omo*n*t le chanu C. — 1413 Vez de bue. *com*me est haus C. — 1418 voit] oit C. — la male C. — 1419 *et* hates C. — 1420 p*r*oie vos ai C. — 1421 Ales en C. — 1424 l'en] le C. — bien] la C. — 1425 Se] Chier C. — ou] *et* C. — 1426 Q*ue* il ia mais ne soit mais C. — 1427 font] dist C. — Hinter v. 1427: Ata*n*t se t*o*rnent ni s*on*t pl*us* atendant Li t*r*ahitor q*ue* deme die*us* maudie C. — 1428 Se uo*n*t en me*r* C. — 1430 riens T. — fu] lont C. — 1432 Car il li die C. — quil ne sesmaie T. — 1433 s'en va] iront C. — 1434 Oudart] in C verwischt. — 1436 Freres T, verwischt in C.

Quant Bue*ve* l'ot, damrediu en merchie,
Mais d'une chose li enfes se gramie
Qu*e* a Soy*baut*, en cui il mo*u*lt se fie,
1440 Ne a sa femme nel laissent parler mie.
En mer s'espaignent, lor voie ont acuellie,
Il ont passé la grant mer d'Orcanie,
En *quinse* jors sont venu en Roussie,
Marceans truevent d'Aubefort la garnie,
1445 Bue*von* acatent a la chiere hardie
Mil li*vres* d'or del millor de Rousie.
Li träitour, q*ue* li cors diu maudie,
L'ont maintenant fors mis de la galie,
Il s'est assis sor la rive enermie;
1450 Et li träitre ne s'i atargent mie,
Par haute mer ont lor voie acuellie,
Voille li enfes, durement se gramie,
Pleure et soupire, n'a talent qu'il en rie,
As träitours mo*u*lt durement s'escrie:
1455 „Cuivert träitre, li cors diu vous maudie,
Ne me gardoie de vostre felonnie,
Mais la chars diu fu vendue et träie;
Par cel apostre q*ue* on aoure et prie,
Se di*us* me sueffre longement avoir vie,
1460 Vous en morrés a m'espee fourbie."
Et cil s'en vont, n'ont soing de coi qu'il die;
Li marceant l'ont pris en lor baillie.
Di*us* le consaut, li fi*us* sainte Marie.

1439 ne laisse parler mie C. — 1440 nel] ne T. — q*ue* il ne haioit mie C. — 1441 senpaigne so*n*t lor voie C. — Hinter v. 1441 in C 5 Verse (s. Anm.). — 1442 dorcacie C. — 1444 Marcheant C. — 1447 li cors diu] demedieu C. — 1448 mis hors C. — 1450 Li t*ra*itor ne satagere*n*t C. — 1451 lont T. — lor] fehlt C. — 1452 Voit le C. — 1453 q*ue* il rie C. — Hinter v. 1453: Di*us* le consaut li fi*us* sainte marie (vgl. v. 1463) T. — 1454 hauteme*n*t esc*r*ie C. — 1455 traitres T. — Fil a putai*n* C. — 1456 de nule vilo*n*nie C. — 1457 char C. — 1460 en] e C. — 1461 s'en] se C. — coi] rien C. — 1462 baillie] galie C.

XLVI.

Or s'en repairent li träitour prové,
1465 Qui orent Bue*ve* as marceans livré,
Jusc'a Ha*n*to*n*ne ne se sont arresté,
U palais montent contremont les degrés,
Truevent la male et Doon les a les;
Lues que les voit, ses a araisonnés:
1470 „Seignour," dist elle, „com esploitié avés?"
„Dame," font il, „a parmain le sarés,
Droit a Roussie, la fumes arivé,
Marcheant l'ont mil li*v*r*es* acaté."
Oit le la male, grant joie en a mené,
1475 Dist a Doon: „Soiés asëurés,
De me*n* enfa*n*t ai fait tot a vo gre,
Ja mais par lui ne serés encombrés."
„Dame," dist Do, „*cinc* ce*ns* merchis et gres."
Li träitour li ont l'avoir donné;
1480 Par le palais en est li cris alés,
Vendus est Bue*ve*, li damoisiaus löés,
Tant q*ue* Soy*baus* et sa femme le set;
Soy*baus* en a les pleges apelés,
Et dist Soy*baus*: „A moi en entendés,
1485 Il a *deus* mois acomplis et passés
Que je ne vi mon damoisel löé;
Si m'äist di*us* de sainte mäisté,
Se jou ne l'ai, ains qu'il soit avespré,
Vilai*n*nement en serés e*ncom*bré!"
1490 Quant cil l'entendent, m*ou*lt en sont effraé,

1464 Des or se uo*n*t C. — 1465 qui b. au mercheant bure l. C. — 1466 juscau palais T, dusq*ue* h. C. — 1467 Dou C. — les maubri*n*s d. C. — 1469 Q*u*antor C. — arasonne C. — 1470 *com*me*n*t aues arre C. — 1471 font] dist C. — 1472 D. en surie fumes nos C. — 1475 aseure T. — 1476 fehlt in T. — 1477 encombre T. — 1478 Do] il C. — cinc cens] vostre T. — 1479 li] lor C. — donné] liure C. — 1483 le pl*e*ge apeles C. — 1484 Se C. — 1486 loez C. — 1487 *et* s. maiestes C. — 1489 encombres C. — En haute court vous sera bien mostre T. — 1490 forme*n*t e*n* su*n*t ire C.

Isnelement en montent les degrés,
Truevent la male et Doon les a les,
Li vi*us* parla, qui fu preus et senés,
Gerars ot nom, ensi fu apellés,
1495 „Dame,“ dist il, „a moi en entendés,
Ves chi Soy*baut*, le preu et le sené,
Il a *deus* mois acomplis et passés
Qu*e* il ne vit son damoisel löé.
Or jure diu, le roy de mäisté,
1500 Se il ne l'a, ains qu'il soit avespré,
Nous en serons vilainement recté.“
Ot le la male, preus n'a le sens dervé,
„Fil a putain et de malvais pensé,
Qui mon enfant ichi me demandés,
1505 Cuidiés vous dont que je l'aie tüé,
Ars ou mordri u en iawe bouté?
En Engleterre a mon frere est alés,
Au roy Oudart, le preu et le sené,
Il est mes freres, de lui ert adoubés.“
1510 Il cuident bien que die verité
Ne mais Soyb*aus*, qui m*ou*lt est adolés,
Et sa moiller, qui tant a de bontés,
Cil sevent bien, comment elle a ouvré,
Cil le regretent et si l'ont m*ou*lt plouré.
Kap. II 1515 Or vous dirai du damoisel löé:
Li marceant qui l'orent achaté,
Cil l'orent mis en lor dromon feré,

1491 en montent] mo*n*terent C. — 1492 doon et la m. T. — T. la male *et* les a les C. — 1493 Luns p*ar*lai p*r*im es q*ui* fu li pl*us* C. — 1494 Gerais C. — de m*ou*lt g*r*ant p*ar*ente C. — 1496 q*ui* preus est *et* senes C. — 1497 deus] *trois* T. — 1499 q*ui* en crois fu pe*n*nes C. — 1501 rete C. — 1502 Od T, Oit C. — 1503 et de] dist il C. — pensé] p*r*oue C. — 1506 Aus T. — ou] ne C. — u] ne C. — bouté] iete C. — 1507 En] fehlt C. — en es mes fie*us* a. C. — 1508 aurat q*ui* pre*us* est *et* senes C. — Hinter v. 1509: Et sa moiller qui tant a de bontes (= 1512) T. — 1510 Cil cuide b. q*ue* se soit verites C. — 1512 ou le viare clert C. — Hinter v. 1513: Ne puent faire vaillant vn vef pele C. — 1514 A*n*sois le pleure*nt* forme*nt* lont reg*r*ete C. — 1517 Si C. — mis] fehlt in C.

Par haute mer se sont acheminé,
A Aubefort, la se sont arivé,
1520 Jetent lor ancre si se sont aancré,
Wident lor nef, l'avoir en ont osté,
Or et argent en geterent assés,
Thires et pailes et siglatons röés
Et muls et mules et destriers sejornés,
1525 Bue*von* l'enfant mainne*n*t en la cité,
Capel u cief, le mai*n*ne*n*t p*ar* le pre,
Che senefie qu'il est a acheter.
Pour bargaingnier i va des gens assés
Et chevaliers, princes, dus et casés,
1530 Dames, puceles od les cors acesmés
Pour vëir Bue*ve*, qui tant a de biauté,
Car n'a plus bel en la crestïenté.
Li rois mëismes Hermins i est alés
Et Josïenne, sa fille au cors mollé.
1535 Li rois voit Bue*ve* si l'en a apelé:
„Di, va," dist il, „de quel terre ies tu nes?
Es de vilains u de haut parenté?"
„Sire," dist Bue*ve*, „tout le voir en orrés,
Fi*us* sui Guion, un conte naturel,
1540 Qui de Hantonne estoit sires clamés;
Do de Maience l'ocist au b*r*anc letré,
Ma male mere l'a pris et espousé
Et moi vendu, träi et engané."
Ot le li rois si l'en prist grans pités,

1518 enchemine C. — 1520 ancres b*ie*n se C. — 1521 fehlt in C. — 1522 geterent] straistrent il C. — 1523 siglaton loe C. — 1525 m. par les pres T. — 1526 vers la bonne cite T. — 1527 a acheter] enventes T. — 1528 Pour achater T. — de gent C. — 1529 princes, dus] *et* princes C. — 1530 D. et p. T. — 1532 n'a] not C. — 1533 hermins meismes T. — 1534 josuane sa f. ou le vis cler C. — 1535 vit C. — 1536 dist] fait C. — 1537 Ses C. — 1538 orrés] saures C. — 1539 sui] fu C. — le f*r*anc *con*te honore C. — 1541 Dos C. — cest verites Au branc dacier qui dor estoit lettres T. — 1542 le p*r*ist a e. C. — 1543 *Et* moi meisme on il desherite *Et* mont ve*n*duj t. et e. C. — 1544 Od T, Oit C. — si l'en] mo*u*lt le C. — grant T. — pite C.

1545 As marcheans si l'a lues achaté,
Plus lor en donne qu'il n'en ont demandé,
L'enfa*n*t Bue*von* envoie en la cité;
Or est m*ou*lt b*ie*n a B*uevon* encontré.

XLVII.

A Aubefort est Bue*ve* li gentis
1550 Au roy Hermin, qui l'achata chaitif,
De bien servir est forment entremis,
Et Josïenne, la bele od le cler vis,
A li servir l'a retenu et pris,
Arondel garde, un bon destrier de pris,
1555 Qui fu l'autre an Josïenne tramis;
Rois Danebruns, li amirals persis,
Li envoia par amours, ce m'est vis,
Prise l'ëust, passé an et demi,
Mais nel prendroit pour tout l'or que di*us* fist.
1560 Bue*ve* le sert, qui a li est sousmis;
Mais d'une chose est l'enfes mal baillis,
Ki de s'amour est si forment espris,
Ne puet durer ne faire giu ne ris,
M*ou*lt se demente, quant par lui est sotis:
1565 „He! di*us*," dist il, „qui onques ne mentis,
M*ou*lt par est faus li hons qui est chaitis
Et mendians en estrange päis,
Ki a amour est pensans n'esbahis,
Mais a conquerre honnor et los et pris

1545 lait li rois a. C. — 1546 lor] dor C. — q*ue* il no*n*t C. — 1547 fehlt in T. — 1548 Or est bue. li enfes asseures T. — 1550 fehlt in C. — chaitis T. — 1551 De bel s. sest bue. C. — 1552 iosuane C. — 1554 *Et* a. g. C. — bon] fehlt C. — 1555 iosuane C. — tramis yuorin (—1) T. — 1556 danebus vns C. — 1557 amor C. — 1558 passe a ans *et* dis C. — 1559 lor du*n* pais C. — 1560 le] la C. — est] sest C. — 1562 Cai C. — si] fehlt C. — sopris C. — 1563 ne giu (+1) T. — ne a gou ne a ris C. — 1564 demete*n*t q. si est asotis C. — 1565 Ha C. — fait il p*er*e q*u*i ne C. — menti T. — 1566 fous C. — chaitis] me*n*dis C. — 1567 *Et* me*n*diant uait p*ar* autre p. C. — 1568 *et* bahis C. — 1569 honor *conque*re C.

1570 Doit nuit et jour en fin estre ententis;
He! las, dolans, com en sui entrepris,
Quant mon cuer ai en si haut liu assis
Comme en ma dame Josïenne au cler vis;
S'ele savoit, j'en seroie honnis."
1575 Si se demente li damoisiaus gentis.
Mais Josïenne od le cors eschavi
A plus mesaise encor, ce m'est avis,
Pour l'enfant Bue*v*e, ou tout son cuer a mis,
Ele en refuse les dus et les marcis
1580 Do*n*t ses p*er*e est assés souve*n*t req*u*is,
Rois Danebruns, li amirals persis,
En a esté ja *set* fois escondis,
Dont li mouvra grant guerre ains *quinse* dis.

XLVIII.

En Aubefort, vers les puis de Montplere,
1585 Garde Arondel l'enfes Bue*v*e en grant serre
O Jo*sïenne* la fille au roi repere.
Mais grant parole a de lui en sa terre,
Car li un dïent qu'il est en Avauterre,
Au roy Oudart pour les armes conquerre,
1590 Ne mais Soy*baus*, mais cil sot tout l'afaire
Et sa moiller, qui m*ou*lt a cler viaire,
Que vendu l'ont cele gent de put'aire,
Pleure*n*t andui, ne finere*n*t de b*r*aire,
„Häi," fait elle, „damoisiaus de bonn'aire,

1570 estre enfin e*n*tendis C. — 1571 Ha las dist il C. — en] ie C. — 1573 Comme ma demoisele T. — iosuane C. — 1574 j'en] ie C. — 1575 M*ou*lt se demente*n*t C. — 1576 eschavis T. — josiane la pucele au cler vis C. — 1577 malaise C. — 1579 Ains T. — 1580 fehlt in T. — ses] son C. — 1581 danebus C. — pe*r*tis C. — 1584 En] a C. — mo*n* bere C. — 1585 grant] fehlt C. — 1586 Mais jo. q*u*i fine amours apresse T. — 1587 M*ou*lt T. — de li en T, en luj de C. — Hinter v. 1587: Mais de bue. a plus en engleterre T. — 1588 Li auq*u*ant die C. — en englete*r*re C. — 1589 Oudart] enrait C. — les a. req*u*ere C. — 1590 mais cil sot] en pense T. — 1591 ot clert viare C. — 1592 l'] fehlt T. — *Com* lo*n*t ve*n*du C. — 1593 fehlt in T. — 1594 Hahi font il C.

1595 Se sëuissons le päis ne la terre
Ou vous fuissiés, nous vous iriemes querre,
Et s'estes mors, diu prions et saint Piere
Que maint vostre ame em paradis celestre.“

IL.

Pleure Soy*baus* et fait un duel pesant
1600 Et sa moiller au gent cors avenant,
Et nuit et jour pleurent Bue*von* l'enfant,
Mais il ne sevent, com lui est convenant,
A la court est le roy Hermin ferrant,
Arondel garde, un bon destrier courant,
1605 A Jos*ïenne* au vis cler et riant
L'ot envoiet Danebruns l'amirans,
Requise l'ot, bien a passé un an,
Mais nel presist pour tout l'or d'oriant,
Et il en jure Mahon et Tervagant
1610 Q*ue* il l'ara, qui qu'en plourt ne qui chant,
Au roi Herm*in* sera mal *con*vena*n*t,
Ne li laira de sa terre plain gant;
Mais, se diu plaist, le pere raiemant,
Je ne cuiç pas q*ue* du gaaig s'en vant,
1615 Se di*us* garist Bue*von* au cors vaillant.

L.

Or est Bue*vons* u roiaume de Perse,
Dedens la tour au roy Hermin converse.

1595 ne] et C. — 1596 Se mait die*us* nos vo alisons q. C. — 1597 dieu puissons nos req*ue*rre C. — 1598 Q*ui*l gart C. — si *com* il le puet faire C. — 1599 *et* vait g*r*ant d. mena*n*t C. — 1600 au gent] o le C. — 1601 et jour] ior C. — pleure C. — 1602 lor est auenant C. — 1603 A l. c. roi ermin est reparant C. — 1605 Car T. — vis] vif T. — au gent cors auenant C. — 1606 Ot C. — danebrun lamirant T, denebu lė persant C. — 1607 Requis se T. — passé un an] vn an passa*n*t C. — 1608 nel panroit C. — 1610 plour T. — 1611 fehlt in T. — 1612 Ou de sa terre ne li laira p. g. T. — Hinter v. 1612 in C 4 Verse (s. Anm.). — 1613 roi ama*n*t C. — 1614 s'en] se C. — 1617 *Et* a la cort roi h*e*rmine c. C.

Rois Danebruns de Persie et d'Auverse
Et Danemons, qui tient Serainne et Serse,
1620 Ont assanlé une gent m*ou*lt diverse,
Car as mentons ont la poitrine aerse,
Chenelin sont, une gent m*ou*lt diverse,
Turc et Persant d'outre la mer de Perse,
Sous Alixandre en fu m*ou*lt grans la presse.

LI.

1625 Sous Alixandre, un regne oltremarin,
Sont assanlé pa*ien* et Sarrasin,
Turc et Persant et Mor et Beduin.
En la terre entrent au riche roy Hermin,
Ardent et preent li cuivert de put lin,
1630 A Aubefort sont venut un matin,
Devant se logent li linages Cäyn,
Danebruns jure Mahon et Apolin,
N'en tournera jusc'al jour de la fin,
Si l'avra prise et le palais marbrin,
1635 Et a l'espee morra li rois Hermins.
En la cité en a m*ou*lt grant hustin,
M*ou*lt se dementent li viel et li meschin,
Li rois mëismes, li prince palasin,
Ne set que faire, m*ou*lt se claime frarin,
1640 M*ou*lt ot barons, qui sont dou riche lin,
Qui jurent diu, le souverain devin,
Ains q*ue* pris soient ne torné a declin,
Feront de Turs m*ou*lt dolerous träin.

1618 danebus C. — dau*er*se C. — 1619 danamons C. — qui t. le regne derse C. — 1621 Q*ui* a C. — 1622 Chenelin sont] in C unleserlich. — 1623 fehlt in C. — 1624 g*r*ant C. — 1627 Mor] mol C. — Hinter v. 1627: Q*u*ant s*on*t enseble venu li cora*n*din C. — 1628 riche*n*t C. — h*er*ni*n* C. — 1629 a plain *et* a chemi*n* C. — 1630 Daub. s*on*t v. a vn C. — 1631 Daua*n*t le siege au riche roi c. C. — 1632 Danebu C. — 1633 Ne C. — duscau joire de bafin C. — 1634 si aura p*r*is le g*r*ant p. m. C. — 1635 sespee C. — le roi C. — hermin T, herni*n* C. — 1636 En] e C. — 1638—40 fehlen in C. — 1641 *Et* jure C. — daui*n* C. — 1643 tur T. — delirous C.

LII.

Che fu en may, que flourist l'aube-espinne,
1645 L'orïus chante en la bruelle sapinne,
Qu'Aubefort ont assis gent sarrasinne
Par un matin tout droit a chel termine,
Li solaus luist, qui le mont enluminne,
Q*ue* sont armé cele gent sarrasinne,
1650 La ville assallent par m*ou*lt grant aatine.
Bien se desfent li riches rois Hermine
Et sa grans gens, qui est de bonne orinne;
Devant la porte tres enmi la gaudine,
La vëissiés tant' enseigne pourprinne,
1655 Fendre tant elme, tante targe yvorine
Et desmaillier tante broigne doublinne,
Et d'uns et d'autres fu grans la descepline;
Et Josïenne, la courtoise meschine,
Fu as fenestres de la grant tour antinne
1660 Pour esgarder l'estour et l'aatinne.

LIII.

Che fu en may, q*ue* cante l'arondelle,
Li lorseignols chante et si fretelle,
La fille au roy, Josïenne la belle,
Fu apoiie a une fenestrelle,
1665 Ensamle od li ot mainte damoiselle,
L'estor esgarde *cont*r*e*val la p*r*aelle.
Bue*ve* repaire p*ar*mi une sentele,
De l'iaue vient, dont clere est la gravelle,
Abevré ot son destrier de Cástelle,

1644 que] si C. — 1646 A aub. (+1) T. — 1647 a che T, en cel C. — 1649 Q*ue* cest armee C. — 1651 se] la C. — h*er*mine C. — 1652 *Et* sa get g*r*ans C. — bonne] fra*n*che C. — 1653 Daua*n*t C. — 1654 tant'] mainte C. — 1656 Et] fehlt T. — *Et* mai*n*te bro*n*gne desmaill*ier* doublerine C. — 1657 g*r*ans fu C. — 1658 josiane C. — 1659 as] a C. — marb*rine* C. — 1660 lator *et* lataine C. — 1661 q*ui* le tens renouelle C. — 1662 si ch. *et* ia f. C. — 1663 josiane C. — 1665 od] fehlt C. — 1666 fehlt in T. — 1667 aval une praelle T. — 1668 vient] gente C. — 1669 sestrier T.

1670 C'est Arondials, qui keurt com arondelle,
Tint une lance, dont li penons ventelle,
Armés fu d'armes u li ors estincelle,
Car pour paiens, la pute gent meselle,
Desarmés n'ose issir hors de rüele;
1675 B*ie*n armés sist sor la doree sele,
Voit la bataille m*ou*lt fiere en la praelle;
Mais gens pa*iene* qui m*ou*lt forment revelle
Le roy Hermin et chia*us* que il kaelle
Ont traversé le fons d'une vaucelle;
1680 Se di*us* n'en pense, mal tourne la röelle.
Bue*ve* s'areste, sa main a sa maiselle,
„He! di*us*," dist il, „c'on aoure et apelle,
M*ou*lt est dolans cui povretés caelle,
Chaitis mëismes, puis qu'il aimme pucelle
1685 Cui n'ose dire ne moustrer sa querelle;
Mais, foi que doi saint Guion de Nivelle,
Jou ne me pris vaillant une cenelle,
Se n'en fier un sor la targe novelle."
Le destrier broce parmi une sentelle,
1690 Fiert un paien sor la targe novelle,
Desor la boucle li fraint et escantelle
Et le hauberc li ront et desclauelle,
Le fer li met u pis sous la mamelle,
Plainne sa lance l'abat mort de la selle,
1695 La lance brise s'en retint une astelle,
Tel cop en donne a Couart de Pinnelle,

1670 nest beste pl*us* isnele C. — 1671 Ou poi*n*g ot la*n*ce ou C. — penon T. — 1672 Armes ot p*r*ises dede*n*s vne t*r*anele C. — 1674 hors] fehlt in C. — Nossent issir hors des murs ne des torlles T. — 1675 fehlt in T. — 1677 *Et* ge*n*t payne q*ue* forme*n*t se r. C. — 1678 h*er*nin C. — *et* sa ge*n*t q*ue* c. C. — 1679 Ont recule deles vne chapele C. — 1680 ne pe*n*se mar torra C. — 1682 q*ue* lon p*r*ise *et* C. — 1683 *Com* C. — cui] q*ue* C. — 1684 meisme C. — 1685 Ki T, q*u*il C. — ne] *et* C. — 1686 tous les sai*n*s de tudele C. — 1687 cenelle] ciuele C. — 1688 Sor ne C. — 1689 le fo*n*t dune vaucele C. — 1691 Desous la bouche le C. — 1692 li ront] dero*n*t C. — 1694 fehlt in C. — 1695 si e*n* ti*n*t vne estele C. — 1696 en donne] redonne T. — couart] canart C. — pinuelle T, tudele C.

Dedens le hiaume l'en vola la cervelle,
Mort l'abati desous une praelle;
Puis trait l'espee, dont trenche l'alemelle,
1700 La teste en prist de Butor de Pinnelle.
Ses damoiseles Josïenne en apelle:
„Avés vëu, pour la vierge pucelle,
Com l'enfes Bue*ve* contre paiens revelle
Sor Arondel? Bien le connois caelle,
1705 Ses brans n'est mie en poing de damoiselle.“

LIV.

Mo*ul*t par fu grans la noise et li tabours
Et la crïee de la gent paiennour;
Quant voient mort Butor, lor aumaçour,
Coart ochis de l'isle Tenebrour,
1710 Mort les a Bue*ve* a son branc de coulour,
Dont paien fo*n*t merveillose dolor,
Et Bue*ve* crie „Aubefort!“ p*ar* vigor.
Li rois Hermins sist sor un misaudour,
A sa gent dist: „Poigniés avant, seignour,
1715 Car damredi*us*, li verais creatours,
Nous a tramis un noble poigneour,
Sor Arondel est venus a l'estour,
Au branc fourbi a mors *deus* aumachors,
Dont paien ont m*ou*lt perdu lor labour,
1720 Aidons li tout, qu*e* il n'i ait demour.“
Dont re*n*väissent la gent sarrasinour,
Menu trestornent a icelui estour

1697 l'en vola] envoie C. — 1698 praelle] olivete C. — 1700 en] fehlt in C. — bitor T. — 1701 josiane C. — 1703 Comment bue. T. — paien T. — sor pay. se reuele C. — 1704 le destrier de castele C. — 1705 mie] pas C. — poing] b*r*as C. — 1708 amasor C. — 1709 Canart C. — 1710 a son] o le C. — 1711 fehlt in T. — 1712 par vigor] le millour T. — 1713 h*er*ni*n*s C. — 1715 li vrais creatour T, le urai jugeor C. — 1716 noble] nouel C. — 1717 a] en C. — 1718 fourbi] dac*ier* C. — a mort vn amasor C. — 1719 labour] valor C. — 1720 tout] fehlt C. — demour] dolor C. — 1721 Lors C. — D. sen aloient T. — 1722 Mil e*n* reue*r*sent en C.

Et siuent Bue*ve* a force et a vigour,
A duel i muerent li paien boiseour,
1725 Du sanc des cors pert li herbe sa coulour,
Par les cans vont cil destrier coureour,
Lor resnes routes, dont sont mort li seignor;
K'en vausist un *trois* en ëust le jour.
Rois Danebruns a poi n'est mors d'irour,
1730 Quant voit se gent morir a tel dolour;
Mahomet claime felon et träitour,
Le destrier broche, qui cort de grant vigour,
Le roi Hermin encontre en son retour,
Grant cop li donne en l'escu paint a flour,
1735 Q*ue* il li troe et li fent dusc'au dor,
Contre le fer li fist l'aubers tensor;
Li Sarrasins l'enpaint par grant vigour,
Qu'il l'abati sous l'ombre d'un aubour,
Paien li vienent, q*ue* di*us* doinst deshonnour,
1740 Prendre le cuident li felon träitour,
Mais il saut sus, trait le branc de colour
Et se desfent a force et a vigour.

LV.

Li rois Hermins fu a pié ens el gal
Et tint l'espee par le poing de cristal,
1745 Bien se deffent de la gent creminal,
Mais trop estoient li glouton desloial;
Ja i fust pris li bons rois natural,

1723 e*n* uiron *et* e*n* tor C. — 1724 ocient le payen boiseor C. — 1725 des] del C. — lerbe C. — 1726 le champ C. — 1727 resne T. — li] lor C. — 1728 Q*ui* en C. — un] fehlt C. — trois] mil C. — 1729 denebu C. — ne muert C. — 1731 Mahon (— 1) T. — 1732 cort] fu T. — 1733 h*er*ni*n* C. — en vn destor C. — 1734 en l'escu] sor liaume C. — 1735 Q*u*il li esfroie C. — *et* fe*n*t C. — deur enour T. — 1736 laub*er*t tensor C, lauberc tenour T. — 1737 le pai*n*t C. — par grant] de tel C. — 1738 Jus C. — 1739 que] cui C. — 1740 Prendent T, Penre C. — le cuide C. — 1741 trait] tint C. — 1742 *com* ho*n*s de g*r*ant v. C. — 1743 h*er*nins C. — en estal C. — 1744 par le] ans on C. — 1746 glouton] felon C.

Mais il escrie: „Aubefort le roial!“
Bue*ve* l'entent, li nobile vassal,
1750 La est venus, od lui grant general,
Au roy secourre fu li estors mortal;
Bue*ve* tint nu le branc d'achier poignal,
Fiert un paien desor l'iaume a esmal,
Ne li valu la coiffe un viel cendal,
1755 Tout le pourfent enfresci c'au nasal,
Mort le trebuce el pandant d'un costal,
„Aubefort!“ crie, „ferés i comunal!“
Et il si fisent, si fu l'estour campal,
Sor le roy fu pesans li batestal,
1760 Mais tant fiert Bue*ve* et a mont et a val
Q*ue* les paiens a geté de l'estal,
Le roi Hermin a monté u ceval;
Quant il fu sus es archons a esmal,
Ne fust si liés pour l'or de Portingal,
1765 Bue*von* a pris par le frainc du cheval,
„Amis,“ dist il, „par diu l'esperital,
Se je puis vivre, fait avés bon jornal,
Franchis vous estes, k'en diroie jou al?“
Puis l'e*n* rendi un guerredo*n* si mal,
1770 Quant l'envoia Braidimont le crual,
Ki en prison le tint grant temporal
Dedens Damas, en la cist contre val.

LVI.

Grans fu la noise, li cris et li hustins,
Quant montés fu li rices rois Hermins;

1748 le] la C. — 1750—52 fehlen in C. — 1753 deue*r* le finn (oder frun) iornal C. — 1754 Hiaume ne coife ni valut *un* c. C. — 1755 le porfe e*n*treci quel n. C. — 1756 t*r*abuche*n*t p*ar* de les vn rochal C. — 1761 fehlt in T. — 1762 Li rois hermins est montes T. — u] a C. — 1764 fust] fu C. — portigal C. — 1765 p*ar* frai*n*c de neal C. — Hinter v. 1767: Dor en aua*n*t sereis mo*n* seneschal C. — 1769 Mais il en ot puis dolerous iornal T. — 1770 braidemont T. — Q. a b*r*amo*n* le t*r*amist en t*r*aual C. — 1772 fehlt in C. — 1773 lestors *et* la noise *et* li brui C. — 1774 fu mo*n*tes C.

1775 Bien i feri Bue*ve* li palasins
Et trestout cil qui au roy sont enclin,
A duel ochïent le lingnage Käin,
Jusqu'as herberges s'en vont li Sarr*asin*;
A cele kache en käi maint souvin
1780 A cui puis n'ot mestier iaue ne vi*n*.
„Baron," dist Bue*ve*, li damoisiaus mescins,
„Bien l'avons fait vers la gent Apolin,
N'i a cheval, palefroi ne ronchi
Ne chevalier, tant soit de riche lin,
1785 Ne soit suslens sous l'auberc doublentin
Du caploier od le branc acherin,
Laidement sont demené Sarrasin,
Vers la cité retournons le chemin,
Bien les *deus* pars, si com pens et devin,
1790 Sont as herberges de la gent Apolin,
Fres et novel venront ja li mastin
Tout par derriers, foi que doi saint Martin."
„C'est verités," ce dist li rois Hermins.
Lors s'en retournent, si prent li estors fin.

LVII.

1795 L'estors remest, car venus est li vespres;
Bue*ve* s'en va, qui plus n'i voloit estre,
Et Jo*sïenne* fu a une fenestre,
Bue*von* apele: „Damoisiaus, sire maistre,
M*ou*lt vous siet bien li brans ens u poing destre,
1800 Mellor ne cuiç en cui il pëust estre,

1778 Dusq*u*a C. — s'en vont li] reculet C. — 1779 En C. — souui*n*s C. — 1780 Ki puis neurent ne parent ne cousin T. — 1782 Feru auo*n*s seur C. — 1783 cheval] dest*r*ier C. — roncin C. — 1785 doubletin C. — 1786 fehlt in C. — 1787 mene li s. C. — 1788 retorne*n*t C. — 1790 Vo*n*t C. — 1791 Dusq*u*a petit va*n*ro*n*t ja limosin C. — 1792 Nos i p*er*dro*n*s C. — Martin] fremi*n* C. — 1793 Vos dites voir C. — 1794 lestors (—1) T. — Ado*n*t se torne si p*r*ist C. — 1795 Lj rois seuait si dep*ar*t la palestre C. — 1796 Et bu*n* se uait q*ue* il p. ni areste C. — 1798 B. lapele C. — 1799 ens u] e*n* cel C. — Hinter v. 1799: *Et* liaume ou chief q*ui* fu fait a palerne C. — 1800 Millor de vos e*n* lestor ne puet est*r*e C.

Bien sanle a vous, buen furent vostre ancestre,
Venés cha sus parler a nos pucelles,
D'or en avant pöés chevaliers estre."
„Dame," dist Bue*ve*, „ne m'en doit pas pis estre."

LVIII.

1805 Bueve descent d'Arondel le coursier,
Vait l'establer, ainc n'i ot escuier,
Fainc et avainne li donna a mengier;
Et Jo*sïenne*, qui le cors a legier,
Fist pour Bue*von* par un mes envoier,
1810 Ançois qu'il puist son cors deshaubregier;
Envis i va, mais ne l'ose laissier,
Isnelement en monte le planchier;
Et Jo*sïenne*, qui le corage ot fier,
Elle mëismes cort l'uis desverroillier,
1815 Du dos li traist le blanc hauberc doublier,
Ens en un lit entaillié a or mier
S'asist les lui sans autre demourier,
Amours l'esprent, qui le fait angoissier,
Estroit le baise et prent a enbrachier,
1820 Cortoisement l'en prist a araisnier:
„Damoisia*us* sire, je vous ai forment chier,
Bien pöés estre des or mais chevaliers,
Je vous donrai et armes et destrier."
„Dame," fait il, „che fait a merchïer;
1825 Se vous ce faites, bien vous puis fianchier:
Pour vostre amour, a celer ne vous kier,
En morra mil de la gent l'avresier,

1801 sanle] p*er*t C. — buen] bueuo*n* C. — 1802 V. a nos camo*n*t la sus estre C. — 1803 ch*evalie*rs porrois C. — 1804 Bueve] fehlt C. — de p*ar*t le roi celestre C. — 1806 Establer vait son aufe*r*ant dest*r*ier C. — 1808 q*ui* ot le cors C. — 1809 P*ar un* mes fist por b. C. — 1810 A. q*ue* il se puist d. C. — 1814 meisme C. — courut luis verroillier T. — 1815 t*r*ait C. — 1817 Laisist les li s. point de coroucier C. — 1818 les pre*n*t q*ui* les C. — 1819 le baise] lescole C. — 1820 l'en] le C. — anraisnier C. — 1822 chevalier T. — 1825 b*ie*n le puis afichier C. — 1827 En mouro*n*t C. — a lespee dacier C.

Maint en ferai a terre trebuchier."
Dist Jos*ïenne*: „N'en estuet plus plaidier,
1830 Toute sui preste de vous bien avanchier."
Elle s'en tourne, s'avale le planchier,
Jusqu'a son pere ne se volt atargier.

LIX.

Kap. III. La damoisele, qui ot le cors courtois,
Vint a son pere la ou il sist al dois,
1835 Elle le prent par le mantel d'or frois,
Dist Jos*ïenne*: „Entendés, sire rois,
Vostre chaitis, mes escuiers françois,
Com l'a hui fait? Me dites sans gabois,
Sor Arondel le vi u grant tournoi."
1840 „M*ou*lt bien, ma fille, en l'estor plus espois
Si bien l'a fait, n'en i a mie trois,
Pl*us* preu i fusse*n*t q*ue* B*ueve*, li Fra*n*çois;
Tant fait i a, de vreté le sachois,
Tant i feri del branc sarragouçois,
1845 Desconfit sont Sarr*asin* et Persois."
„Savriés l'en gre, dites moi, sire rois,
Qui li donroit et armes et conroi?"
„Öil, ma fille, car preus est et cortois,
De moie part vous en doins les otrois,
1850 Par tel convent q*ue* grant preu i avrois."
Puis prent congiet s'en tourne demanois,
Vint en la cambre painte a or espaignois,
Son senescal apelle Bonnefoi:
„Fai moi un baing qui soit coulés *set* fois."

1828 fehlt in C. — 1829 ne vos chaut desmaier C. — 1831 s'en] se C. — sen avale (+1) T. — 1832 Dusqua C. — 1834 Li rois la prise baleme*n*t p*ar* le doi C. — 1835 *Et* elle lui C. — 1836 fehlt in C. — 1837 mon escuier T. — 1838 dites moi C. — 1839 Sus C. — 1840 p*ar* la foi q*ue* vos doi C. — 1842 fehlt in T. — 1843 fehlt in C. — 1844 sarraizinois C. — 1846 Savriers T. — Sauries vos gre dist elle C. — 1847 conrois T. — 1848 cortoisie seroit C. — 1851 *Con*gie a p*ri*st si sen t. manois C. — 1852 en] a C. — espanois C. — 1853 apella C. — bone fois C, bonne fois T. — 1854 Fait C. — cole *trois* C.

1855 Et il s'en tourne si le fait a esploit.
Bue*ves* i entre, qui est preus et cortois,
Et Jo*sïenne* en courut as conrois,
Chemise et braies si blances comme nois
En avoit trait et blïaut a or frois,
1860 Bue*von* a tout aporté demanois
Et li donna un mantel de siglois,
A tassels fu de l'or arrabiois,
A un mostier l'en a mené manois,
Li uns a l'autre l'a mostré en rechois,
1865 Dïent souëf: „Esgardés cel Franchois,
Com nostre dame l'a bien mis a harnois."

LX.

La damoisele adouba le dansel,
Robe ot de soie, le cote et le mantel,
De l'or d'Arrabe en furent li tassel,
1870 Morgans la fee l'ouvra u mont Gibel,
Puis li donna un hauberc riche e bel,
D'or et d'achier furent tout li clavel,
Ne crient nule arme vaillant un canivel,
L'iaumes fu riches et fais du tans Abel,
1875 D'or esmeré furent fait li cerchel,
Une escarboucle ot deseur le nasel,
Ki reflamboie come fus de fournel,
Puis li donna un escut de cantel,
N'i ot au faire carpentier ne martel:

1855 Sil sen est tornes si la C. — 1856 est] fu C. — 1857 en] sen C. — 1858 si] fehlt in C. — 1859 Puis li aporte *un* blial C. — 1860 fehlt in C. — 1861 de siglois] a orfrois C. — 1862 tassel T. — Li tasel furent a or C. — 1863 le mai*n*ne*nt* de m. C. — 1864 le mo*n*stra C. — 1865 *Et* dist C. — cel] ces C. — 1866 Mie*us* *con*rees ne fu nus fis de roi C. — 1867 adoube C. — 1868 le c.] la c. C. — 1870 l'ouvra] le fist C. — Gibel] abel C. — 1872 tout] fait C. — 1873 *Que* ne *crient* C. — vn ascamel C. — 1874 Li hiaumes T (+ 1). — et fais] fais fu C. — 1875 Dor amere en furent C. — 1876 Un C. — ou desous le C. — 1877 si *com* feus en C. — 1878 enchantel C. — 1879 au] a C.

1880 D'un poisson est si dur *que* uns cisels,
N'en trencheroit le monte d'un anel,
Espee ot bone, dont trenche li coutels,
Uns quens li chaint, qui ot non Danïel,
Ses esperons li caucha Mirabel,
1885 Niés Jo*sïenne* od le courtois apel,
Elle li donne le destrier Arondel,
Qui keurt plus tost que ne destent quarrel,
Ja n'iert ferrés ne saingniés de novel,
Plus noe en iawe que ne vole un oisel;
1890 Qui desus est armés, en un cembel
Sëurs puet estre aussi com en castel.

LXI.

Bueves li enfes a la chiere hardie,
Quant l'ot armé Jo*sïenne* s'amie,
Rois Danebruns du regne de Persie
1895 A fait armer sa tres fiere maisnie,
Ja lor fera une fiere enväie;
Devant la lice ont fait une saillie,
Par la cité fu la gens esturmie;
Li rois Hermins de noient ne s'oublie,
1900 Il et sa gent est armee et garnie,
Devant les lices est en*con*tre saillie;
La vëissiés bataille bien furnie,
Tant cop donner, tante targe froissie
Et tante broigne rompue et desartie,
1905 Toute est couverte des mors la praerie;

1880 poisons C. — pl*us* durs C. — q*ue* uns cisel C, come cisel T. — 1881 le] la C. — auel T. — 1882 li coutel C, lalemele T. — 1883 Un T. — chainst C. — 1884 Mirabel] timodel C. — 1885 Nies ert jo. T. — od] ot C. — 1886 Puis li dona C. — 1887 desce*n*t C. — 1888 fehlt in T. — ferre C. — saingnie C. — 1889 un oisel] estorne C. — 1890 Q*ui* est desor C. — 1891 a*n*si *com*me C. — 1894 Rois denebu daue*r*se *et* de C. — 1895 sa g*r*ant ge*n*t de Pe*r*cie C. — 1896 vne g*r*ant asaillie C. — 1897 vne asallie C. — 1898 est la ge*n*t C. — 1899 he*r*nins C. — 1900 est b*ie*n darmes C. — 1901 la lice C. — est en quatre T. — 1903 targe c*r*oissie C. — 1904 fehlt in C. — 1905 des] de C.

Mais la gens est roy Hermin resortie,
Desconfit sont, s'il n'ont prochainne äie.
Q*u*ant le voit B*ueve*, tos li sa*n*s li f*re*mie,
Il vest l'auberc, chaint l'espee fourbie,
1910 Ses esperons li a cauchié s'amie,
Sor Arondel monte, n'atarge mie,
Puis prent l'escut s'a la lance saisie,
Elle le baise *set* fois par drüerie;
„Dame," dist il, „se di*us* me benëie,
1915 Ceste bontés doit estre deservie
Pour vostre amour par ma chevalerie;
Or en montés en vostre tour antie,
Veoir porrés ains l'eure de complie,
U vous avés vos armes emploiies;
1920 Car, par l'apostre que on aoure et prie,
N'i a paien de si grant seignorie,
Se je l'atains, qu'il ne perge la vie."
Lors en tourna poignant par la cauchie,
Et Jo*sïenne* monte en sa tour antie.

LXII.

1925 Josïenne est sus en la tour montee,
A une entaille du mur s'est akeutee,
Devers senestre a se chiere tournee
Pour esgarder la bataille aduree
Et voit Bue*von* brochant de randonnee,
1930 Sor Arondel a la crigne triulee,
Ki plus tost keurt, la resne abandonnee,
Ne fait faucuns, quant a pris sa volee;
Tout maintenant en vint a la mellee,

1906 ge*n*t est rois C. — 1907 se no*n*t acune C. — 1908 fehlt in T. — li] le C. — 1909 la broigne de surie *Et* chaint lespee q*ui* molt b*ie*n est forbie C. — 1911 ne si atarge T (+ 2). — 1914 benei T. — 1916 fehlt in C. — 1917 vostre] cel C. — 1919 *Com*me*n*t aues C. — 1922 Se ie latinc q*u*il ni perde C. — 1923 p*ar* mo*u*lt g*r*ant aatie C. — 1924 iosiane C. — en] ens en T (+ 1). — 1926 acoutee C. — 1927 se] sa C. — 1928 lestor *et* la mellee C. — 1929 b*r*ochier da r. C. — 1930 tiubee C. — 1933 vint a] vie*n*t en C.

Fiert un paien sor la targe röee,
1935 Amiraus fu en la soie contree,
Nostre gent a laidement decolpee,
A une hache a la bare colpee;
Bue*v*e li trenche la targe a or bendee,
La vielle broigne li a route et faussee,
1940 Parmi le cors li a l'anste passee,
De l'autre part a l'enseigne mostree,
Par devant lui l'abat mort en la pree;
Quant cil käi, s'est li hanste quassee,
Isnelement mist le main a l'espee,
1945 Vit un paien de m*ou*lt grant renomee,
Rois ert poissans et tenoit Valfondee,
Mort a un conte a se lance acheree
Et a de Gonce la sele delivree;
Bue*v*e le voit s'a la coulor müee,
1950 „He! dius,“ dist il, „vraie vertus noumee,
Tant est dolans chaitis fors sa contree,
Ou n'a ami vaillant une denree,
A finne amour ne doit avoir pensee,
Mais a tel oeuvre faire qui soit löee;
1955 Par cel signour qui fist ciel et rousee,
Or ne lairoie pour d'or une quaree
Que ma vertus ne soit ja esprouvee
A cel paien qui mainne tel posnee,
La mors del conte li iert guerredo*n*nee;
1960 Ne fu ma chars de franc homme engenree?“
Arondel broche par m*ou*lt grant äiree,

1934 *Un* pay*e*n fiert C. — 1936 lien maleme*n*t menee C. — 1937 a] out C. — 1938 trenche] p*er*che C. — 1940 l'anste] lance C. — 1942 Mort labati deua*n*t lui C. — 1943 cil] il C. — la la*n*ce C. — 1944 fehlt in C. — 1946 ert] fu C. — 1947 se] fehlt C. — 1948 Et ad angoisse T, *Et* dangoisse ot C. — Hinter v. 1948: Ce fust g*r*ant joie se lame en fu alee C. — 1950 Ha C. — vraie] haute C. — 1951 chatis *et* e*n*saytree C, en estrange contree T. — 1952 *Que* C. — ne de t*er*re danree C. — 1953 finne] fole C. — 1954 tele T. — qui] fehlt C. — 1957 espousee C. — 1959 mort C. — Et se li ert orendroit demandee La mors del conte a la chiere mendree T. — 1960 fehlt in C.

Fiert le paien sor la targe listee,
Q*ue* il avoit sor se teste levee,
Du branc fourbi li donne tel colee
1965 Q*ue* il l'adente sor la sele doree,
L'iaume li trenche et la coiffe a faussee,
Tout le fendi des ci en la coree,
Mort l'abati de la sele doree,
„Aubefort!“ crie a m*ou*lt haute alenee,
1970 „Ferés, baron, sor la gent desfaee,
Toute sera desconfite et matee.“
Li rois Hermins a se gent escrïee:
„Or du bien faire, france gent honneree!“
Lors ont trestout prouëche recovree,
1975 Sor gent paienne est arriere tornee,
S'est la bataille del tout renovelee;
La vëissiés donner mainte colee,
Tant pié, tant poing, tante teste colpee,
Tant elme fraint, tante broigne fausee,
1980 Du sanc des cors la terre est sanglentee.
Bue*ve* lait corre, le regne abandonnee,
Fiert un paien, Justin de Valfondee,
Sor les espaules en a la teste ostee,
Mort le trebuche en mi liu d'une aree,
1985 Par les *deus* resnes a pris sans demouree
Le bon destrier a la crupe tiulee
Et vient a Gonce s'a la presse sevree,
Romonté l'a en la sele doree.
De cel serviche ot puis male soldee,

1963 sor so*n* chief reue*r*see C. — 1964 tele T. — 1964—65 Si li t*r*anchat sens nulle demoree C. — 1966 li trenche] fehlt in C. — a faussee] li a route *et* t*r*oee C. — 1967 fendi] porfe*n*t C. — en] e T. — 1968 fehlt in T. — 1969 haut T, g*r*ant C. — 1972 he*r*nins a sa C. — 1973 franc T. — 1974 Dont C. — 1975 paien T. — retornee (+ 1) T. — 1978 poing] pin*n*g T. — 1979 fehlt in C. — 1980 des] de C. — est te*rr*e e*n*sangle*n*tee C. — 1981 le] la C. — 1982 Justin] rescuj C. — 1983 en a] li out C. — 1984 M. labati en vne te*rr*e aree C. — 1985—86 Pre*n*t le dest*r*ier *par* la regne doree C. — 1987 Angoisse vient C. — 1988 fehlt in C. — 1989 cel] tel C. — mal T.

1990 Qu'il le träi, c'est verités prouvee,
En chartre en fu mainte male jornee.

LXIII.

Mo*u*lt fu l'estors fiers et desmesurés,
La vëissiés maint ruiste cop donner,
Tant pié, tant puing, tante teste colper,
1995 Plai*n*gne*n*t *et* cr*ï*ent dureme*n*t li navré;
Tant i fiert Bue*ve* od le viaire cler
K'arriere sont li paien recullé,
Au grant besoing est tout premiers t*r*ové;
Li rois Hermins l'a mo*u*lt bien esgardé,
2000 Mo*u*lt belement apelle son barné:
„Est çou la Bue*ve* sor Arondel montés?
Par lui seront paien desbareté,
Mo*u*lt ert vaillans, se il vit par aé."
„En no*n* diu, sire," dist Gonces et Fourrés,
2005 „C'est li chaitis que avés achaté,
Que vostre fille a ensi conreé,
Or sachiés bien qu'il est de li amés."
Et dist li rois: „Ce me vient bien en gre,
Bien cuiç qu'il est de noble parenté,
2010 Mo*u*lt par est hui richement esprouvés,
Ki lor a mort un mo*u*lt riche amiré
Et s'en amainne un destrier sejorné."
A ces paroles q*ue* li rois a conté
Es vous Bue*von* apoignant par le pre,
2015 Et vient au roy si l'en a apelé:
„Tenés, bia*us* sire, ce destrier sejorné,

1990 verites fu p. T. — 1991 fu] t*r*aist C. — 1992 pesans et adures C. — 1993 ta*n*t rustes cous d. C. — 1995 fehlt in T. — 1996 o le b*r*anc acere Dont lou samie huj matin adoube C. — 1998 est p*r*emerai*n*s t. C. — 2001 mo*n*te C. — 2003 vaillans] p*r*eudo*m* C. — 2004 dist ioses *et* forres C. — 2008 vient bien] mo*u*lt C. — 2009 cuiç] sa C. — noble] haut (—1) T. — 2010 par] si C. — esprouue C. — 2011 Jl C. — 2012 Sa gaaingnie le C. — Hinter v. 2012: Il na mellor en la crestiente (cf. 2017) T. — 2014 poi*n*gnant pa*r* mi le p. C. — 2015 Jl vint C. — 2016 ce] cest C.

Il n'a mellor en la crestïenté,
Poigniés avant a vostre grant barné,
Car ja seront pa*ien* desbareté,
2020 Si en arés m*ou*lt grandes richetés,
Vo soldoier en seront bien loué."
Et dist li rois: „Or avés bien parlé,
M*ou*lt vous ert bien certes gerredonné."
Lors ont trestout ensanle esperonné,
2025 Hardïement sont as pa*iens* mellé,
Or est l'estours du tout renouvelés.

LXIV.

Grans est l'estours et la noise et li hus
Des crestïens et des gens Beugibus,
Parmi l'estour vint li rois Danebruns,
2030 Qui tint Persie tresqu'as bonnes Artu,
Sa gent voit morte, dont a grant duel ëu,
Le cheval broche parmi le pre herbu,
Fiert un baron devant en son escu,
Au roy Hermin maistres conseilliers fu,
2035 Desous la boucle li a fraint et fendu
Et le hauberc desmaillié et rompu,
Parmi le cors li mist le fer agu,
Plainne sa lance l'abat mort estendu,
„Persie!" escrie si est avant courus
2040 Et a sachié le branc d'achier molu,
Au roy Hermin a son neveu tolu;
Bue*ve* le voit, ainc si dolans ne fu,
Par ire broce Arondel le grenu,

2020 auro*n*s astranges C. — 2021 soudoiers C. — loes C. — 2022 Or] m*ou*lt C. — 2023 certes] e*n*cor C. — 2026 Lors fu C. — renouele C. — 2027 est] fu C. — lestors *et* la nose C, la noise li estours T. — 2028 Beugibus] bezebu C. — 2029 vi*n*t poi*n*gna*n*t danebu C. — 2030 tresqua T, dusquas C. — 2031 Ses ge*n*s voit mors g*r*ant duel en a C. — 2032 le] vn C. — 2033 en] sor C. — 2034 ernin C. — 2037 mist] met C. — 2038 lauoit mort abatu C. — 2039 courus] venus C. — 2040 erra*n*t le b*r*anc tonnu C. — 2041 erni*n* a mai*n*t home C. — 2042 le voit] fehlt in T (—2). — si] pl*us* C. — 2043 Aro*n*del b. le bo*n* dest*r*ier re*r*enu C.

Ja li ëust son gerredon rendu,
2045 Quant en la presse est l'amiraus feru,
Iriés est Bue*ve*, quant ne l'a consëu,
Devant lui a roy Danemont vëu,
Grant cop li donne sor l'iaume a or batu,
Ne li valut vaillisant un festu,
2050 Non fist la coiffe du blanc hauberc menu,
Jusqu'au menton l'a trestout pourfendu,
Estort son cop si l'a mort abatu,
Pa*ie*n le voient, tout en sont esperdu,
Grans fu la noise et li cris et li hus,
2055 L'ame commandent et Mahon et Käu;
Ja s'en füissent li cuivert malostru,
Quant les retint l'amiraus Danebruns.
La vëissiés estour bien maintenu,
Maint cors sans ame, mainte teste sans bu,
2060 Du sanc des cors vermeillist la palus.

LXV.

Fiers fu l'estors, mirabellos et fors,
Et pa*ie*n furent en m*ou*lt mal desconfort
Pour Danemont qui aluecques fu mors;
Ja fuissent tout de füir d'un acort,
2065 Quant Danebruns les tient et Justamors,
Don renväissent crestïens sans resort,
Ochis nous ont Aymeri de Biaufort

2044 Lamira*n*t e*n* est b*ie*n conseu C. — 2045 Mais il sert ia en la p*re*sse e*n*batu C. — 2046 quant] q*u*il C. — ate*n*du C. — 2047 Danemo*n* a en sa voie v. C. — 2049 Ne le garantist (+1) T. — la mo*n*te dune f. C. — 2051 Desco*n* meto*n* li *con*duist so*n* b*r*anc nu C. — 2053 tout] m*ou*lt C. — 2054 fu] est C. — 2055 fehlt in C. — 2056 li payn mescreu C. — 2057 li pay*n* danebu C. — 2059 Tant C. — mainte] ta*n*te C. — 2060 vermeillist] e*st* tai*n*te C. — la] et T. — Hinter v. 2061: Quant danemons li amiraus fu mors (cf. 2063) T. — 2062 Sar*rasin* su*n*t C. — mal] g*r*ant C. — 2063 Q*u*ant danebus li amira*us* est mort C. — 2064 tout] tuit C. — d'un] a C. — 2065 Q. danemo*ns* les retint *et* justamor C. — 2066 envaisse*n*t C. — resors T. — 2067 amauri q*u*i ne dort C.

Et Guinemont et Guillaume del Port,
Pa*ie*n en ont grant joie et grant deport.

LXVI.

2070 M*ou*lt fu l'estors fiers et desmesurés,
Li Sarrasin se sont raseüré,
Hardement ont li glouton recovré,
As crestïens sont de rechief mellé;
A cel estour ont *trois* dus afolés,
2075 Dont rois Hermins ot m*ou*lt le cuer iré;
Bue*ve* le voit, m*ou*lt par l'en a pesé,
Arondel a des esperons hurté,
Roi Danebrun a premiers encontré,
Par cui estoient et conduit et guié,
2080 Bue*ve* le fiert sor son elme gesmé,
Que tout li a frai*n*t *et* esq*u*artelé,
Bachins de fer n'i vaut un oef pelé,
Non fist la coiffe du blanc hauberc safré,
Jusc'au menton li a le branc coulé,
2085 Estort son cop si l'abati el pre;
Pa*ie*n le voient, m*ou*lt en sont esfraé
Por lor seignour qu'il voient mort geté,
M*ou*lt l'ont forment et plaint et regreté.
Au roy Hermin l'a on dit et conté
2090 Que Bue*ves* a roy Danebrun tüé;
Li rois l'entent, grant joie en a mené,
A haute vois escrie son barné:
„Or du bien faire! Sarrasin sont maté."

2068 gineme*n*t C. — et] fehlt in T. — 2069 fehlt in C. — 2070 desmasure C. — 2071 ni su*n*t aseure C. — 2072 Hardieme*n*t so*n*t lest*ours* retorne C. — 2073 de rechief] sarr*asin* C. — 2074 estour] retor C. — *trois con*te tue C. — 2075 h*er*nins a g*r*ant duel demene C. — 2076 moult par] forme*n*t C. — 2078 Rois danemo*ns* C. — 2079 estoient et] pay*n* su*n*t C. — *et* mene C. — 2081 fendu et colpe (— 1) T. — 2084 Duscau C. — 2085 mort labat e*nuer*se C. — 2087 fehlt in C. — 2088 M. p*ar* lont p. si ont b*r*ait *et* uele C. — 2089 h*er*nin a on C. — 2090 danemon C. — 2091 Q*u*ant il lete*n*t dieu en a m*er*cie C. — 2092 acria C. — 2093 Or dou ferir pay*n* su*n*t tuit m. C.

A icest mot sont as paiens mellé
2095 Si les ochïent tout a lor volenté,
Car pa*ien* voient q*ue* mors est l'amirés,
N'ont mais seignour dont il soient gardé,
Bien voient tout qu'il sont a mort livré,
N'ont d'iaus deffendre corage ne bonté,
2100 Isnelement sont en fuies tourné.

LXVII.

Sarrasin voient que lor sires est mors,
Rois Danebruns, qui tant par estoit fors,
Voient que sont arivé a mau port,
A fuies tournent pour garandir lor cors,
2105 Li rois et Bue*ve* les tüent comme pors;
Grans fu la noise des tabours et des cors,
Gaaignié ont m*ou*lt merveillous tresor;
Bue*ves* i a acuelli m*ou*lt bon los,
Sounent lor grailles si s'en retournent tost,
2110 A joie sont venu en Aubefort,
Le roy desarment en la sale dehors;
Bue*ve* descent au perron sous *deus* lors,
Et Jo*sïenne*, qui m*ou*lt a gent le cors,
L'a desarmé a joie et a deport,
2115 L'iaume deslache, ou estoit li fins ors,
Et li a trait le blanc hauberc du cors,
Dedens sa cambre l'en mena a deport.

2094 icel C. — 2095 Cil C. — 2096 Q*ue* C. — lamire C. — 2098 tuit q*ue* a mort so*n*t C. — 2099 tale*n*t ne vole*n*te C. — 2100 fuie C. — 2102 danemo*ns* C. — 2103 que] q*u*il C. — 2104 En C. — 2105 et Bueve] he*r*nins C. — tue C. — 2106 de t. et de c. C. — 2107 c*r*estie*ns* g*r*ant t. C. — Hinter v. 2107: *Et* bo*ns* dest*r*iers bruns *et* bausa*ns* *et* sors C. — 2108 recoilli C. — bon] grant C. — 2109 si] *et* C. — tost] lors C. — 2110 en] a C. — 2111 desarme C. — 2112 q*u*i ot m*ou*lt ge*n*t le cors C. — 2113 e*n* cuj ot g*r*ant depors C. — 2114 Le desarma C. — 2115 L. li oste ot reluisoit li ors C. — 2116 fehlt in C. — 2117 le mena po*r* repos C.

LXVIII.

Bue*ve* li enfes, quant fu deshaubregiés,
Sengles remest u blïaut entaillié,
2120 Le cors a gent et droit et alignié,
Et Jo*sïenne* l'a estroit enbrachié,
M*ou*lt volentiers l'ëust adont baisié,
Mais chevaliers ot m*ou*lt environ lié,
Dedens sa cambre l'a en un lit couchié,
2125 Puis vint au roy si l'en a araisnié:
„Sire," dist ele, „com avés esploitié?"
„M*ou*lt bien," ma fille, „di*us* en soit grasïés,
Pa*ien* sont mort, ochis et detrenchié,
M*ou*lt s'i est Bue*ve* hui richement aidiés,
2130 Vo garnement i sont bien emploié."
„Sire," dist elle, „di*us* en soit grasïés,
Li glorïeus qui en crois fu drechiés."

LXIX.

Dist Jo*sïenne* od le viaire fier:
„Bia*us* sire peres, pour diu le droiturier,
2135 Bue*ve* li enfes vous ot li nul mestier?"
„Öil, ma fille, m*ou*lt est bons chevaliers,
Par lui sont mort li paien losengier."
Dist la pucelle, qui ot le cuer legier:
„Traveilliés est; s'il vous plaist, otroiiés,
2140 Dedens ma cambre l'en menra aaisier,
Mengier et boivre et dormir et couchier."
„Ma belle fille," dist li rois, „vollentiers,
Je vous creant et vous en vueil proiier,
Issi le faites, je vous pri et requier,

2119 bliant T. — 2120 a] ot C. — 2122 adont] iluec C. — 2123 M. entor li auoit trop cheualiers C. — 2127 g*r*acie C. — 2128 mort] tuit C. — 2129 bue. m*ou*lt T, huj bue. C. — aidie C. — 2130 Li C. — 2131 g*r*acie C. — 2132 drecie C. — Hinter v. 2132: Q*u*ant li pay*en* su*n*t ensi esmaie C. — 2134 pere C. — 2135 ot il vos C. — 2136 chevalier T. — 2138 cuer] cors C. — 2139 m*ou*lt fort dou tornoier C. — 2140 le manrai C. — 2141 boire dormir (—1) T. — 2143 Gel vos otro C. — 2144 Ensi C. — je] si C.

2145 Car preus est m*ou*lt li nouviaus chevaliers.“
Celle s’en torne, qui m*ou*lt ot Bue*von* chier,
Mené l’en a maintenant sans dangier;
Dedens sa cambre, qui fu painte a or mier,
L’en a mené, q*ue* n’i ot demourier,
2150 Desarmés fu si ot le cors legier,
U blïaut fu que elle ot fait entaillier,
Kamossés fu du blanc hauberc doublier,
Desous ert blans comme nois sor ramier,
Les ie*us* ot vairs comme faucons laniers;
2155 Et Jo*sïenne* le prent a convoitier
Si le resgarde q*u’e*lle ne puet cill*ier*;
Des or fera son dru del soldoiier,
Ja mais pour autre ne le vaura cangier,
Mais puis lor fisent m*ou*lt grant mal losengier.
2160 L’iawe ont donnee, assis sont au mengier,
M*ou*lt i ot mes, q*ue* raconter ne quier;
Et Jo*sïenne*, qui m*ou*lt fait a prisier,
Se painne m*ou*lt de Bue*von* aaisier,
Du bien servir ne l’estuet pas priier,
2165 Elle mëismes li commenche a trenchier,
Amours le fait pour lui m*ou*lt angoissier,
Ki le destraint et fait m*ou*lt envoisier,
A lui se vieut finement otroiier.

LXX.

Bue*ve* li enfes, qui m*ou*lt ot hardement,
2170 Fu en la cambre painturee a argent,

2145 Q*ue* preu i ait C. — 2146 q*u*i ot bue. m*ou*lt ch*ier* C. — 2147 beleme*n*t sens noisier C. — 2148 est poi*n*te C. — 2149 q*ue*le nel vot lasier C. — 2150 desarme T. — si] m*ou*lt C. — 2151 bliant T. — Hinter v. 2151: Sa belle fille amie jo. au vis fier T. — 2152 Camoisies C. — 2153 fu bla*n*c pl*us* q*ue* nois de C. — sor] sos T. — 2154 laniers] mues T. — Hinter v. 2154: B*ie*n se*m*ble p*r*ince de g*r*ant te*r*re baillier C. — 2155 convoitier] conceillier C. — 2156 le] les T. — Cele lesgarde C. — q*ue* ne le pot celier T. — 2157 De or f. dou dru son C. — 2158 cangier] laissier C. — 2159 lor firent retolir C. — 2160 au] a C. — 2162 fait] fist C. — 2164 De lui C. — 2166 m*ou*lt enuoisier C. — 2167 *et* pre*n*t a engoissier C. — 2168 A li la fait giereme*n*t o. C. — 2170 la] sa C. — poi*n*turee darge*n*t C.

O Jo*sïenne* menjue od le cors gent,
Ne sont que *trois*, que plus n'i ot de gent,
Soupent ensamble m*ou*lt envoisïement,
Illuec se jouent m*ou*lt tres priveement,
2175 Ne tienent pas parole de noient
Mais de tel chose com a amour apent.
Et Jo*sïenne*, cui finne amours esprent,
Ne puet celer les maus que elle sent,
Bue*von* apelle se li dist son talent:
2180 „Vois, Bue*ve* sire, com je ai le cors gent,
Bel et bien fait et de bon essïent,
Tous li roiaumes mon pere a moi apent,
N'i a nul hoir fors moi tout souleme*n*t,
En moi ara riche marïement,
2185 Mais tant te di et plevis loiaument:
Tie*us* porra faire de moi espousement,
Ja de mon cors ne fera son talent;
Ains me lairoie aler m*ou*lt malement
Que je ne voise la u li miens cuers tent."

LXXI.

2190 Dist Jo*sïenne* au cler vis et riant:
„Damoisiaus sire, entendés mon sanlant,
Je sui si faite comme il est aparant,
Peu troveras femme plus avenant;
Or me rekierent et roi et amirant,
2195 Mais lor requeste ne prise pas un gant,
Ne prendrai homme, q*ue* puisse, a mon vivant,

2171 Et T. — 2172 pl*us* ni voure*n*t de g. C. — 2173 fehlt in C. — 2174 I. se*n*uoisse*n*t t*r*estout C. — 2175 pas] mie C. — 2176 de te*us* mos *Com* amis a pare*n*t C. — 2178 steht in C hinter v. 2179. — souffrir le mal C. — te*n*t C. — 2179 dit C. — 2180 Vees T. — je] or T. — 2182 espent C. — 2183 fehlt in T. — a] ait C. — seleme*n*t C. — 2185 M. ie te jur *et* di tout v*r*aieme*n*t C. — 2186 Tie*us* pourai C, Te porras T. — 2188 Car amors mait p*r*ise si dureme*n*t Q*ue* ai*n*s auerai m*ou*lt dolour *et* tourme*n*t C. — 2189 Q*ue* celuj boise ou li mie*n*s cors ce re*n*t C. — 2190 vis cler en C. — 2193 troueres C. — plus] si C. — 2195 M. je ne p*r*ise lor req*ue*stes *un* seul g. C. — 2196 homme que puisse] nul q*ue* puisse C, ia homme T. — a] en C.

Qui me donroit plainne tour de besans;
Ber, porte m'ent demain a l'ajournant,
Lairai la terre que moi est apendant,
2200 Mi*us* ai*n*s a toi estre adés mendians
K'awec un autre estre riche et poisans,
En ta contree en alons maintenant."
Bue*ve* pensa, ne dist mot tant ne quant,
De chou qu'il ot m*ou*lt ot le cuer joiant.

LXXII.

2205 Bue*ve* menjue, li vassaus, en la cambre,
Qui toute fu a cristal et a lambre,
Tint un coutel, dont a or fu la mance,
Pense a s'amie, Jo*sïenne* la franche,
Et si capuise l'elette d'une gante,
2210 Et Jo*sïenne* un poi vers lui s'avanche,
„Bue*ve*," dist elle, „vois, com sui avenante,
Or m'en rekierent baron plus de *cinquante*,
N'en prendroie un pour l'onnour de Maiance
Pour toie amour, je le di sans doutance;
2215 Ber, cor me jure et si le me fianche,
Porteras m'ent en la terre de Franche."
„Dame," dist Bue*ve*, „m*ou*lt dites grant enfance,
Je sui uns hons de petite poissance,
N'ai tant de terre ou je teigne une lance,
2220 Car träitour, q*ue* di*us* doinst male estance,
Si m'ont la moie tolue par m'enfance;

2197 Pour vo*st*re annor ferai vo*st*re talent C. — 2198 Bers car me porte C. — 2199 que] q*u*a C. — 2200 aim o toi a estre mediant C. — 2201 un] nul C. — riche mena*n*t C. — 2203 dit C. — 2204 joiant] dola*n*t C. — 2206 a ambre C. — 2207 li ma*n*ches C. — 2209 capuise] detreche C. — dune jance C. — 2210 lui] fehlt in C. — Hinter v. 2210: Nest rie*n*s el mo*n*t q*u*i ta*n*t li foit plasa*n*ce C. — 2211 vois] vees T. — 2212 m'en] me C. — 2213 Ne C. — pour lauoir de fra*n*ce (— 1) C. — 2214 se te di sa*n*s faillance C. — 2215 Bers car C. — si me fait la f. C. — 2216 m'ent] moi C. — 2217 moult] vos C. — 2218 essiance C. — 2219 ou jeust C. — 2220 cuj die*us* doi*n*nt mes e. C. — 2221 Le mo*n*t tolue par leur out*r*es-cuida*n*ce C.

Se moi et vous metions en balance,
Tost nous porroit avenir mesqueance,
Car vostre peres si en avroit pesance
2225 Et cil qui sont de vostre apartenance,
Sivrroient nous sans nule demorance,
Tost en morriens, s'en iere aparchevance,
Bien en poons faire mellour cevanche,
Encor metons cest affaire en souffranche.

LXXIII.

2230 Dame," dist Bue*ve*, „pour l'amour diu, merchi!
Povres hons sui, pour voir le vous plevis,
N'ai tant de terre qui vaille un paresis
Ou jou estusse ne la ou fui norris,
Fille a roy estes si prendés tel mari
2235 Dont honnour aient trestout li vostre ami;
Se moi et vous en aliesmes issi,
Je sai de voir, nous seriemes träi,
Et je mëismes de mon cors mal baillis."
Oit le la dame, tous li cors l'en fremi,
2240 En piés se drece, que pl*us* n'i ate*n*di,
Le cors avoit bien fait et eschavi,
Elle ot vestu un paille a or basti,
N'atent pas tant que li soupers feni,
Elle prent Bue*ve*, par le poing l'a saisi,
2245 Desor un lit, qui fu a or bastis,
Se sont andoi assis sor un tapis,

2222 Se sy nos metiens (—1) C. — 2223 nous] vous T. — torner a m. C. — 2224 en auroit g*r*ant p. C. — 2226 Cil le sauoie*n*t ie sa ie sens douta*n*ce C. — 2227 iere] iert C, ire T. — 2228 pl*us* bel faire ch. C. — 2229 Meto*n*s encor C. — 2230 po*r* amor C. — 2231 pour voir] par foi C. — pleui C. — 2232 Ne sai C. — vaillant *un* parisi C. — 2233 Ou vis estoie ou mors seie enfois C. — 2235 aie li vo*st*re ami (—2) C. — li nostre T. — 2236 moi] ie C. — aliens ensi C. — 2237 träi] ho*n*ni C. — 2238 fehlt in C. — 2239 dame] bele C. — durement sesmarri C. — 2240 que pas ne la senti T. — 2241 Le c. ou bel mole *et* e. C. — 2242 paille dor frarin C. — 2243 Le napes hoste car li soupe*r*s failli C. — 2244 p*r*ist C. — l'a] le C. — 2245 Dedens C. — basti C. — 2246 assis andoi C.

Sa camberiere en apela a si,
(Clere ot a non, fille au roy de Lutis,
*Qu'e*lle acata, un an a acompli,
2250 *Cinc cens* besans de fin or arrabi),
Et Jos*ïenne* od le cors seignouri
L'a conjuree de diu qui ne menti:
„Or me di voir, garde, ne me mentir,
Se bien resamble amie et il amis."
2255 Et dist l'esclaive: „Öil, bien le vous di,
Tant bele gent a un souper ne vi;
Mi*us* ameroie que ëusse od lui dormi,
Entre mes bras acolé et senti
Que ne feroie tout le tresor David."
2260 Oit le la dame, tous li sans li fremi,
Bue*von* a m*ou*lt ramprosné et laidi:
„Ainc de prodoume ne fus engenüis,
A toi n'afiert tel honnour, je t'afi;
De damrediu ait or le cors honni
2265 La fille au roy qu'a toi se pouroffri;
Par le seignour qui onques ne menti,
Se n'iert pour poi, mal en seriés honnis;
Va t'ent de chi si t'en fui tost de chi,
M*ou*lt fis que folle, quant d'armes te garni,
2270 Or m'en repent, quant je le fis ensi,
De mon corage ainques t'en descouvri."

2247 Sa cambriere T, Sa cha*m*berliere C. — apelle se li dist T. — 2248 Esclauine ou no*n* (+1) C. — luiti C. — 2249 La dame lacata T. — 2250 *Trente cens* (+1) T. — arabis C. — 2251 ot le T, au gent C. — si*n*gnoris C. — 2253 q*ue* il ni ait flechi R. — 2254 Se ie bien senble C. — il] ie C. — 2255 esclaine p*ar* u*er*te le C. — 2256 Ta*n*t semble ge*n*s en ma vie C. — 2257 M. lameroie q*ue* le tresor dauid Q*ue* vne nuit eusse ou luj d. C. — 2258 escole C. — 2259 fehlt in C. — 2261 repounet *et* maldit C. — Hinter v. 2261: B. dist elle or sa ge b*ie*n de fi C. — 2262 Q*ue* ai*n*s preudo*n*s ne vos engenui C. — 2263 jel te di C. — 2264 damredi*us* T. — Demedieu si puisse le tie*n* c. ho*n*ni C. — 2265 Fille de roi C. — 2266 le] cel C. — q*ui* le mont estaubli C. — 2267 Nestoit T. — mal series baillis C. — 2268 Va to*n* ro*n*sin garu*n*r si fu de ci C. — 2269 fist C. — garnis T. — 2270 repens T. — me repent q*u*ant ia oure e. C. — 2271 Q*ue* ie mo*n* cuer ou vos d. C.

LXXIV.

Quant Bue*ve* s'ot ensi contraliier
Et ramprosner et forment laidengier
A Jo*sïenne*, qui tant l'aimme et tient chier,
2275 Or sachiés bien, n'i ot que courechier;
„Dame,“ dist Bue*ve*, „par diu le droiturier,
Ne sui pas fi*us* de vilain pautonnier
Mais a un conte qui m*ou*lt fist a proisier;
Pour çou l'ai dit, a celer ne vous kier,
2280 Fille a roi estes, je sui v*ost*re escuier,
Vostre merchi, fait m'avés chevalier,
De vostre amour ne me quier eslongier,
Mais vostre peres fait m*ou*lt a resoignier;
Se il tel oevre ooit dire et nonchier,
2285 Tost me feroit tous les menbres trenchier.

LXXV.

Dame,“ dist Bue*ve*, „pour l'amour diu, merchi!
A m*ou*lt grant tort m'avés laidengié chi,
Tant m'avés fait que ja mais n'ert meri,
Et vostre peres a sa gerre feni,
2290 Cuitera moi, car bien l'ai deservi,
Puis m'en irai, quant sera esclarchi.“
Oit le la dame, tous li cors l'en fremi,
Prist son gant destre, amende l'en osfri,
„Damoisiaus sire, ne soiés pas maris;
2295 Que, par celui qui le mont establi,
Pour nule riens n'en iriés vous sans mi.“

2272 ensi lade*n*gier C. — 2273 *et* ensi *contr*aillier C. — 2274 qui m*ou*lt fait a p*r*isier C. — 2275 Sauoir poes C. — 2276 dist il po*r* C. — 2277 Onq*ue*s ne fu enfes de C. — 2278 proisiier T. — 2279 l'ai dit] le dis C. — kiert T. — 2280 fehlt in T. — 2281 in T hinter v. 2278. — 2284 in C hinter v. 2285. — tele T. — oit T. — 2285 honnir *et* vergo*n*gnier C. — 2286 pour] fehlt in C. — l'] fehlt in C. — 2287 grant] fehlt in C. — me ladegies ai*n*si C. — 2290 car] q*ue* C. — 2291 m'en] me C. — qu. jours iert esclari C. — 2292 dame] bele C. — tous la sa*n*s li f. C. — 2293 l'en] li C. — 2294 pas maris] esmairis C. — 2295 Car C. — q*ui* onq*ue*s ne meti C. — 2296 Vos nen ires ia demi p*ar* sens mi C.

LXXVI.

Tant a la dame et li enfes parlé,
Par grant amour tenchié et ranprosné,
Par foi plevie se sont entrafïé
2300 Qu'il s'en iront, s'il püent, a emblé.
En tel atente ont il grant piece esté,
De lor amour ont coiement mené,
Ne les p*er*chuit nus hons de mere nes.
Li rois Hermins a Bue*von* m*ou*lt amé,
2305 Tout son avoir li a abandonné,
Senescals fu de trestout le regné,
Forment estoit li enfes amontés;
Mais losengier l'ont durement grevé.
En la court ot *deus* träitres prouvés,
2310 L'uns ot non Gonces et li autres Fourrés;
Par un matin ont ensamble parlé:
„Ves,“ dist li uns, „de ce serf rakaté,
Com il par est orguilleus et enflés;
Tant a le roy souduit et enchanté
2315 Que tous ses regnes est par lui gouvrenés,
Ne nous ne prise un d*enier* monneé,
Li rois nous a tous arriere bouté
Et il n'en est plais tenus ne contés,
Nous solïesmes m*ou*lt estre si privé;
2320 Mais qui aroit aucun engien trouvé,
Par coi il fust ensamble au roy mellés,

2297 bele jo. parlei C. — Hinter v. 2298: Anduj ense*m*ble beleme*n*t *et* p*r*iue C. — 2300 Q*ui* C. — s'il] si C. — a] estre T. — Hinter v. 2300: Sel pre*n*dera se il li est donne C. — 2301 En celle entente ont lo*n*gueme*n*t este C. — 2302 sont sageme*n*t garde C. — 2303 Nes ap*er*cut C. — hons] fehlt T. — 2304 m*ou*lt b. C. — 2306 le] son C. — 2307 M*ou*lt forme*n*t fu li e*n*fes b. ame*n*des C. — 2308 forment enuie C. — 2310 ot a no*n* (+1) C. — josses C. — fores C. — 2312 serf] cers C. — com cis sers rakates T. — 2313 fehlt in C. — Com il] sil (—1) T. — 2314 hinter v. 2315 in C. — 2315 Trestos cis r. C. — 2316 Il ne nos p*r*ise C. — 2317 fehlt in C. — 2318 Car de nos nest C. — 2319 fehlt in C. — 2320 aroit] eust C. — 2321 fu b. env*er*s le C. — melle T. — Hinter v. 2321: Q*ui*l peust estre a la mort atornes C.

Nous i seriesmes encor fort amené.“
„Par foi,“ dist Gonces, „assés i ai pensé,
Il a le roy honni et vergondé,
2325 Cascunne nuit a sa fille au costé;
Alons a lui, dit li soit et mostré.“
Au roy en vienent, dit li ont et conté
Et d'une p*ar*t l'o*n*t beleme*n*t mené.

LXXVII.

„Sire,“ dist Gonces, cui damredi*us* maldie,
2330 „Si m'äit di*us*, ne vous mentirai mie,
Une chose ai en pensé que vous die:
Hui au matin, quant fu l'aube esclarchie,
Qu*e* a matines fustes a l'abëie,
Vous et ma dame, qui tant est coulourie,
2335 Jou m'en entrai en la cambre voltie,
Leis Jo*sïenne*, la bele, l'eschevie,
Trouvai Bue*von*, se di*us* me benëie,
Tout nu a nu, bien sai qu'il l'a ho*n*nie,
Il ne sera ja tes qu'il le desdie;
2340 M*ou*lt m'en proumisent basset, a vois serie,
Ne fust la chose sëue ne gehie,
Et si m'en vaurent donner grant manandie;
Mais n'en presisse tout l'or d'Esclabonnie
Pour consentir la vostre vilonnie.“
2345 Li rois l'entent, n'a talent que il rie,

2322 fort] forment (+1) T. — Nos seriens tout encor dou roi p*r*iue C. — 2323 gosses gi ai asses C. — 2326 dist T. — monstre (*con*te ist wegpunktiert) C, conte T. — 2328 Tout cest afaire de cief en fief conte T. — 2329 gosses C. — cui li cors dieu C. — 2330 q*ui* tot a en baillie Forment amons la v*ostr*e *com*pai*n*gnie C. — Hinter v. 2331: Si maist die*us* ne vos metira mie C. — 2332 Le matine q*ua*nt laube ert esclarie C. — 2333 a] as C. — a] en C. — 2334 qui est m*ou*lt C. — 2335 m'en] me C. — 2336 Leis] o C. — Hinter v. 2337: Gisant les li *com* ami *et* amie C. — 2338 sachies q*ue* la C. — traie T. — 2339 q*ui*l les*con*die C. — 2340 M. me proiere*n*t a douce C. — 2341 la chose] cele euure C. — gehie] oie C. — 2342—44 fehlen in C. — 2345 que il] quil (—1) T. — Ce dist li r. a la chiere hardie C.

„Signour,“ dist il, „pour diu, le fil Marie,
Gardés, nel dites pour mal ne pour boisdie,
Car Bue*ves* est plains de grant cortoisie
Si m'a ma terre a l'espee fourbie
2350 Bien acuitee et ma gerre fenie;
Ma fille ainç plus q*ue* riens qui soit en vie;
Mais, par celui cui on aoure et prie,
Se ce est voirs, n'i ara drüerie,
Ne soit l'amours desroute et departie.“
2355 „Sire,“ dist Gonces, „ne me creés vous mie?
Tant en feroie voiant ta baronnie,
Se ce n'est voirs, mort aie deservie;
Avoir le cuide et de t'onnor partie.“
Che dist li rois: „Il pense grant folie,
2360 A tel chaitif ne la donroi ge mie
Par cele foi que di*us* a establie,
Et ceste honte li sera bien merie,
Jel trametrai u regne de Persie
A Braidimont, qui a la seignourie
2365 De Suliëns et q*ui* tient Tabarie
Et s'a Damas en la soie baillie;
Son frere ochist en cele praerie,
Il l'ochirra a l'espee fourbie;
Mais k'a ma fille ne soit l'uevre gehie,
2370 Se partirai d'iaus *deus* la compaignie.“
En tel maniere ont la chose establie,
En un vergier sous une ente follie,
La sont cil *trois* qui la chose ont bastie.
Li rois manda, qui pas ne s'i oublie,
2375 Un sage clerc se li commande et prie,

2346 S. po*r* dieu q*ui* tous nos beneie C. — 2347 p*ar* mal ne p*ar* env[ie] C. — Nel dites pour nul mal ne pour nule b. T. — 2348—54 fehlen in C. — 2355 gosses C. — 2356 fera voiant la C. — 2357 aie] aions C. — 2358 le] la C. — de ton auoir p. C. — 2359 *Et* C. — 2360 donra C. — 2362 fehlt in C. — Et] a T. — 2364 bradimont C. — a] ait T. — 2365 suriens C. — tient cuite et tabarie T. — 2366 Et a C. — 2369 k'a] q*ue* C. — ne soit] vos at C. — 2370 Je C. — 2371 iert la pais estaiblie C. — 2373 Entre cil troi q*ui* cest euure ont b. C.

Un brief li face, qu'il ne se targe mie;
Tost i vait cil, *et* li rois li devise
Tout son pensé, ou m*ou*lt a felonie.

LXXVIII.

Li rois Hermins a fait le brief escrire
2380 Et puis ploiier et seeler de chire;
Pour çou le fist clore q*ue* m'orés dire,
Q*ue* nel fëist B*ueves* a nelui lire,
Car mise i fu sa mors et ses martires;
Glouton le fisent, Jhesus les puist maldire!

LXXIX.

2385 Quant li clers ot escrit le quarrelon,
U premier chief mist la mort de Buevon;
Li rois Hermins mande çou Braidimon:
Cil qui ce brief portera a bandon,
Trencha son frere le cief sor le menton,
2390 Or en puet prendre, se lui plaist, vengison;
Tes fu li briés com devisé avons.
Li rois Hermins a demandé Buevon,
Et il i vint sans nule arrestison;
Quant il i vint, si l'a mis a raison:
2395 „Bue*ve*," dist il, „genti*us* fi*us* a baron,
Je vous ainç plus que dire ne set on,

2376 face] sage T. — q*ue* il poi*n*t ne det*r*ie C. — 2377—78 fehlen in T. — 2377 Tost i vait] verwischt C. — cil] fehlt C. — 2379 in T keine neue Laisse. — Rois he*r*nins a fait toit le C. — 2380 puis] fehlt (—1) T. — *et* faire cloure en cire C. — 2381 m'orés] more C, par tans mores T. — 2382 fehlt in T. — 2383 Que T. — mis C. — et sa m. C, et ses tres grans martire T. — Hinter v. 2383: Il le porta do*n*t out m*ou*lt duel *et* ire C. — 2384 Ce li ont fait li cuiuet p*ar* envie C. — 2385 fait si le carigno*n* C. — 2386 premiers C. — mort] fehlt in C. — 2387 he*r*nins si mande a bradimont C. — 2388 Cis q*ui* le C. — porterai a bandon C, li porte de verte le set on T. — 2389 le chief son frere C. — Hinter v. 2389: Sous aubefort locist tout abandon C. — 2390 se il vieut v. C. — 2391 brief T. — lavons C. — Hinter v. 2393: Estrois vestus du*n* ve*r*mail ci*n*-glaito*n* C. — 2394 Li rois le voit C. — 2395 de bairon C. — 2396 ne face mort'son (undeutlich) C.

Ma fille arés, Jos*ïenne* au cief blont,
Il n'a tant bele jusqu'a Carphanaon."
„Sire," dist Bue*ve*, „nous vous en merchion."
2400 Et dist li rois: „Entendés cha, Buevon,
Toie merchi, or tien che quarrellon,
Che brief me porte au paien Braidimon,
Qui tient Damas et la terre en viron,
Mais garde bien, que nous le te prions,
2405 Que decha la ne le voie nus hons,
Si me dirés au paien Braidimon,
Qu'il face çou q*u*'*e*n cest brief li ma*n*dons."
„Sire," dist Bue*ve*, „a diu benëichon,
Vo voulenté ferai tout a ba*n*don."
2410 En une boiste a mis le quarrelon,
Ce fu sa mors et sa destruction,
Puis dist au roy, n'i ot demourison:
„Vestir irai mon hauberc fremillon,
Que, foi que doi au cors saint Symion,
2415 Bien ert conté, qui qu'en poist ne qui non,
Vostre messages devant la gent Mahon,
Ma dame irai ens u maistre donjon
Congié rouver, car drois est et raison,
M*ou*lt m'a bien fait, di*us* l'en doinst gerredon!

2397 blonc T. — a la clere fasson C. — Hinter v. 2397: *Et* auec li g*r*ant p*ar*t de mo*n* roion C. — 2398 tant] si C. — de ci on prei noiron C. — 2399 nous] ne C. — Hinter v. 2399: Die*us* vos garisse q*u*i sosfri passion C. — 2400 or enten sa C. — 2401 cel carignon C. — 2402 Si le me C. — braidimo*n*t C. — 2403 Damas] baudas C. — 2404 que] car C. — 2405 Q*ue* deuant luj C. — 2406 *Et* si diras C. — b*r*aidimont C. — 2407 Q*ue* C. — q*ue* en ce b. trouon T. — Hinter v. 2407: Q*ue* il ni at ferour ne aratisson Ma fille auras q*u*ant nous te reue*r*rons C. — 2409 fehlt in T. — voulete C. — 2410 cari*n*gno*n* C. — 2411 Ou sa m. fu C. — Hinter v. 2411 *Et* en son sain lauoit mis li f*r*ans ho*n*s Mais ne sout pas la mortel t*r*aison C. — 2412 ot] at C. — 2413 Ju vestira C. — 2414 Car p*ar* la f. q*ue* doi s. s. C. — 2415 poist] poit C, poi T. — qui] q*ue* C. — 2416 mesage daua*n*t C. — doon C. — 2417 A ma (+1) T. — vois sus el m. C. — 2418 rouver] li demandrai T. — raiso*n*s C. — 2419 l'en] li C. — Hinter v. 2419: *Et* vos meimes si vos en me*r*cions C.

2420 Sor Arondel monterai, l'aragon,
Esploitier weil d'aler en cel besoing."

LXXX.

Che dist li rois: „Bue*ve*, nel feras pas,
Baillerai toi un ronchi fort et cras,
A Jo*sïenne* mie ne tourneras,
2425 Bien li dirai quanques li ma*n*deras,
De chi iras droitement a Damas,
A Braidimont, le roy des Sathanas,
Et de par moi cest brief li bailleras,
Çou que dist face, ja mar li celeras,
2430 Et saches bien, quant revenus seras,
Que Jo*sïenne* ma fille espouseras
Et de ma terre grant partie averas."
Bue*ve* lors mo*n*te si tint le cief en bas,
En sa pensee a dit: „Que ferai, las,
2435 Quant a t'amie congié ne prenderas?"
Lor s'en torna, ne le tint mie a gas,
De la vile ist ta*n*tost inellepas.

LXXXI.

Kap. IV. Or s'en va Bue*ve* pensis, le cief enclin
Pour Jo*sïenne*, s'amie od le cler vis;
2440 Quant n'i parole, m*ou*lt se tient a frarin;
M*ou*lt p*ar* en seit mal gre au roy Hermin,
Mais ne li vaut vaillant un angevin,

2420 le destrier araigon C. — 2421 ni atourt se moi no*n* C. — 2422 nel] ne C. — 2423 toi] vos C. — vn destrier bel et C. — 2424 A josiane mie ne retornerais C. — 2425 quanques] ce q*ue* C. — demandras T. — 2426 iras] mouras C. — a Damas] en iras C. — 2427—28 A b. cest b. li porteras C. — 2429 Ce q*u*il dit C. — ia mar e li det*r*ieras C. — Hinter v. 2429: Mais iuq*ue* lai neluj ne mo*n*steras C. — 2433 monte] fehlt in T. — Lors mo*n*te b. qui C. — Hinter v. 2433: Se die*us* ne pese ia vis nestordra C. — 2434 En son pe*n*ser C. — 2435 mamie C. — ne] fehlt in C. — prendras T. — 2436—37 fehlen in T. — 2437 ta*n*stost C. — 2438 pensis] dolans C. — 2440 Q*u*il C. — sen tint C. — 2441 Mais il T. — sout C. — ervin C. — 2442 li vaut vaillisant un T, li puet valoir un C.

Car il n'i a ne parent ne cousin,
A sa mort vait li damoisia*us* meschins,
2445 Di*us* le garisse et li cors saint Martin!
Le jour d'errer onques puis ne prist fin
Tres q*u*'a *quin*sainne devant lui le chemin
Enmi sa voie trouva un pelerin,
Ki se repose desous l'umbre d'un pin,
2450 La se dignoit et de pain et de vin.
Bue*ve* le voit, la tourne son chemin,
Tout erraument a te*r*re desce*n*di,
Oste la sele du mulet arrabi,
Paistre le lait enmi le pre flouri,
2455 Vint au paumier, c*ent* salus li rendi:
„Cis damredi*us* qui le mont establi,
Il saut et gart ce paumier q*ue* voi chi.“
„Et toi si fache,“ li paumiers respondi,
„Venés digner, damoisiaus, awec mi,
2460 Jou ai ichi plain un bareil de vin
Si t'en donrai tout plain un mazerin,
Et si avras de mon pain, bia*us* amis,
Et une jambe d'un pavonnet rosti.“
„Par foi,“ dist Bue*ve*, „vaillans hons te norri.“
2465 Bue*ve* s'asiet dalés le pelerin,

2443 a] lait T. — 2444 Fors jo. samie od le cler vis T. — meschin C. — 2445 sain T. — fremi*n* C. — 2446 Q*u*atre jours at erre q*u*il onq*ues* ne p. f. C. — 2447 *Et* au q*u*in voit d. li un C. — 2448 trouva] choisit C. — 2451 Q*u*ant le voit b. si torna C. — 2452 in C eine neue Laisse. — Bue. li bers C. — a lui droit reuerti T. — 2453 la] sa C. — Hinter v. 2453: Isnelleme*n*t *et* le fra*n*c autresi C. — 2455 Au paumier vient ge*n*t salu C. — 2456 q*u*i onq*ue*s ne me*n*ti C. — Hinter v. 2456: *Et* mer *et* mo*n*de *et* le ciel estaubli C. — 2457 *Com* T. — 2457—2489 in C anders. — 2459—88 auch in PRW. — 2459 awec mi] biaus amis PRW. — 2460 Q*ue* ie ai ci P, Q*ue* iai ici RW. — bareil] boucel PRW. — 2461 Tu en aras PRW. — cest maserin P. — 2462 biaus amis] autresi PRW. — 2463—64 fehlen in P. — 2464 vaillans] frans T. — Hinter v. 2464: *Et* uailla*n*t dame uoireme*n*t autresi RW, P*ar* la main destre a le baron saisi PRW. — 2465 Deiouste (Decoste W) lui la au meng*ier* (au mang*ier* la RW) assis, Lerbe laist paistre au mulet arrabi (= 2454) PRW.

Manja du pain et s'a bëu du vin,
Et li paumiers a araisnier le prist:
„Dont estes vous, damoisiaus, dous amis?“
„Sire,“ dist Bue*v*e, „de Hantonne la cit,
2470 S'euc une mere, q*ue* je doi m*ou*lt häir,
Et un parrastre, qui mon pere m'ocist,
Ki me vendi et cacha du päis,
Si m'achata li riches rois Hermins,
Mais or m'envoie un message furnir
2475 Droit a Damas au roy des Arrabis.“
„Portes tu lettres?“ ch'a dit li pelerins;
Et respont Bue*v*e: „En moie foi, öil,
Jou porç un brief qui ne fait a vëir.“
„Que seis tu or, se pour ton bien est mis?
2480 Quant jou fui enfes, a l'escole fui mis
Et s'i fui tant q*ue* je gramaire lis,
Bien te dirai ce q*ue* la lettre dist.“
„Ne place diu,“ Bue*v*e li respondi,
„Jou ai au roy et juré et plevi,
2485 Nel mosterai nul homme qui soit vis,
Tant que je vigne la ou ge fui tramis.“
„Di*us* te consaut!“ ch'a dit li pelerins,
„Si m'äit di*us*, tu vas en grant peril.“

2466 s'a] si T. — Q*u*ant mengie a (ont mangie W, ore*n*t beu R) *et* beu (mangie R) p*ar* loisir PRW. — 2467 Li frans PRW. — araisner T, apeler PRW. — le] len PR. — 2468 dous] bia*us* P. — 2469 Et respondi bue T. — hanstone P. — cist T. — 2470 Soy W, Sai PR. — je doi moult] forment doi PRW. — 2471 chaca *et* gita RW. — *Et* moi meismes cachierent d. p. P. — Hinter v. 2471: Et me uendirent p*ar* foi le uos pleuis PRW. — 2475 a *un* roi sarr*asin* PRW. — 2476 Porte WT. — tu] vous P. — ce dist PRW. — 2477 si mait die*us* oil PRW. — 2478 qui] q*ue* R. — 2479 Moustre (Moustres P) le moi ce dist li pelerins PRW. — 2480 enfes] jeunes W. — 2481 *Et* tant i fui q*ue* lettres m*ou*lt (des lettres RW) apris PRW. — 2482 B*ie*n te di ci R, B. respondrai T. — ce q*u*il i a (q*u*i est R) escrit PRW. — Hinter v. 2482: Que ses tu ore se tes biens i est mis (cf. v. 2479) Par auenture certes ta mors i gist PRW. — 2483 Et respont bue se damredi*us* oil T (cf. v. 2477). — 2484 ai] lai PRW. — 2485 nul] a PRW. — 2486 fui] sui P. — a damas la fort cit RW. — 2487 conduie ce dist PRW. — 2488 fehlt in PRW.

Li jors fu chaus, ce fu en droit midi,
2490 Et Bue*ve* dort vai ss'ent li pelerins,
Ki preudons fu et loiaus, je vous di,
Bue*von* seigna, de diu l'a benëi;
Et Bue*ve* dort desous l'umbre d'un pin,
Sonja un songe, qui forment l'esbahi,
2495 Que *troi* lyon l'avoient assalli
Fors fu li songes q*ue* sonja li meschins:
Li troi lyon li vienent un chemin
Se li deschirent son pelichon hermin;
Il se deffent a son branc acherin
2500 Et les cacha dedens un bruel sapin.
Un autre songe a songié li meschins:
A Damas ert ens u palais marbrin,
Un parlement orent pris Sarrasin,
La le prendoient li cuivert de put lin
2505 Si le getoient dedens un puis anti;
De la paour s'esveille li marchis,
Puis est venus au mulet arrabi,
Met li la selle et le frainc autresi,
Puis est montés si akieut son chemin,
2510 Jusqu'a Damas ne prist il onques fin;
Braidemont t*r*ueve desous l'ombre d'un pin
Et awec lui *quatre cens* Sarrasins;
Or le consaut li rois de paradis!

2489 in T eine neue Laisse. — chaus] clers et chaus T. — miedi T. — 2490 Bue. remest vait sent li p. PRW, von hier an weichen PRW ganz ab, während C wieder übereinstimmt. — 2491 fehlt in C. — 2492 le vasal sengnori Ata*n*t si a so*n* chami*n* acolli C. — 2493 d. le pin seri C. — 2494 q*ui* m*ou*lt la esmari C. — 2495 troi] doi C. — assailli] acuelli C. — Hinter v. 2496: Il li fu vis q*u*il ert sous le bel pin C. — 2497 *Et doi* l. venoient le C. — 2498 Q*ui* C. — 2499 a son] dou bo*n* C. — 2500 en *un* bois de s. C. — 2501 Autre auison songa se fu la fin C. — 2502 Q*u*a C. — ert ens] fu sus C. — 2503 sarasins C. — 2504 cuivert] payn C. — 2505 pui T. — Dedens *un* puis le getoient souuin C. — 2506 sesvilla li meschins C. — 2507 arrabi] coure*n*tin C. — 2508 Si met C. — autresi] a or fin C. — 2509 si] et C. — 2510 Dusqua C. — 2511 B*r*adimon C. — trouvent T. — laub*r*e de p. C. — 2512 En sa *com*pai*n*gne C. — sarrasin T. — 2513 fehlt in C.

Li enfes Bue*ve* estoit preus et hardis,
2515 Le roy salue a l'us de son päis;
Dist Braidemons: „Mahons de soit aidis,
U vas? Dont viens? Que demandes? Que dis?"
„D'Aubefort, sire," dist Bue*ve* li hardis,
„Li rois Hermins m'a chi a vous tramis,
2520 Un brief t'aport seelé et escrit,
Et si vous mande li bons rois au cler vis,
Que tu ce faches, n'i ait ensoigne pris,
Q*ui* est el brief *et* dont ferai devis;
Se ne le fais, en fin iés mal baillis,
2525 Tu en verras escillier ton päis,
Ne te guerroit tous li ors q*ue* die*us* fist."
Lors traist la boiste, le brief en a hors mis,
Au roi le tent *et* il l'a recuelli,
Brise la chire si a lëu l'escrit,
2530 Aprés ichou a li pa*iens* sousris,
Pas avant autre est vers Bue*von* guenchis,
„Par Mahomet, tu n'iés pas mes amis,
Car tu m'as mort mon lignage et ocis
Sous Aubefort, u fu grans li estris,
2535 Roy Danebrun, mon oncle, ochesis,
Neveus et freres et mes prochains amis,
Or pert il b*ie*n, com prodoume as servi:
Li rois Hermins, pour cui tu le fesis,

2514 in C eine neue Laisse. — Bue. li pre*us* eut m*ou*lt le cuer hardi C. — 2515 l'us] loi C. — 2516 b*r*adimon C. — Hinter v. 2517: *Et* dont iestu garde ni ait menti C. — 2518 b. li respondi C. — 2520 t'aport] te*n*uoie C. — en escrist C. — 2521 Et] fehlt C. — vous] te C. — cler] fier C. — 2522 essoi*n*gne C. — Hinter v. 2522: Si ce ne fais par diu de paradis T. — 2523 Q*u*anques a *un* brief seele et escrit T. — 2524 *Et* se ne fas C. — seras honnis C. — 2525 Tout en C. — 2526 fehlt in T. — 2527 Il trait C. — le brief en a hors mis] fehlt in T. — 2528 Au roi le tent] fehlt in T. — et il] li rois T. — l'a] a C. — 2529 *et* puis a lu C. — lescrist T. — Hinter v. 2529: La mort b. a veu *et* choisi C. — 2531 Passat avant si a b. saizi C. — 2532 Par mahon nestes pas T. — 2533 m*ou*lt de mo*n* p*ar*age o. C. — 2534 Sor T. — grans] fors C. — 2535 *Et* C. — 2536 *et* pare*n*s *et* cosim C. — 2537 Or i parut T. — ss seruis T.

Si m'a mandé, tres bien en soies fis,
2540 Que jou te fache tous les menbres tollir,
Traire as cheva*us* u en un fu brüir."
Quant Bue*ve* l'oit, m*ou*lt fu espöentis,
Diu reclama, le roy de paradis,
Q*ue* il li soit secourable et aidis,
2545 „Contre fortune n'i düerrai, chaitis,
A m*ou*lt grant tort m'a me sire träi."

LXXXII.

Dist Braid*imons*: „Riens n'i vaut gramoiier,
Li rois me mande, a celer ne te quier,
Par toi mëismes, qui en iés messagiers,
2550 En cest b*r*ief ci q*ue* m'a fait envoier,
Que je te face tous les menbres trenchier,
Ardoir en fu u en iawe noiier;
Par Mahomet, q*ue* je doi depriier,
De toi vaura les miens amis vengier,
2555 Que tu as mort a l'espee d'achier."
„Sire," dist Bue*ve*, „Or penst di*us* de l'aidier,
Quant träi m'a me sires droituriers,
Si m'äit di*us*, il a fait grant pechié."
Li rois li fist aporter a mengier;
2560 C'iert la coustume a trestout roi paien,
Quant il voloit un homme justichier,
Qu'il le disnoit *et* faisoit aaisier.
„He, di*us*," dist Bue*ve*, „bia*us* peres droituriers,

2539 Mait ci mande C. — 2540 Q*ue* ie tocie *et* ne eschapes vis C. — 2541 bruis C. — 2542 m. en fu esbahis C. — 2544 secourables T. — Die*us* moie coupe des pechies q*ue* ie fis C. — 2545 duerrai] dura cis C. — 2547 g*r*amoiers C. — 2549 messagier T. — 2550 Par celle foi que ie doi ma moillier T. — 2552 ou det*r*aire a destriers C. — 2553 mahon (—1) T. — a cui ie doi proier C. — 2554 vaurai C. — 2555 mors C. — 2556 or puis die*us* lame aidier C. — 2557 droiturier T, dreturies C. — In C ist der Schluß der nächsten 3 Verse durch ein Loch im Ms. zerstört. — Statt v. 2558 in C 3 Verse (s. Anm.). — 2559 fist aporter] a fait doneir C. — 2560 trestous rois T. — a trestout roi paien] de b*r*adimon. C. — 2562 Ains li fait on aporter a mengier T. — 2563 dist] fehlt in T. — q*u*i tout as a baillier C.

Quant jo ma mort voi si pres aprochier,
2565 Comment porrai ne boire ne mengier?“
Et nepourquant fains le fist angoissier;
Un poi menga, que m*ou*lt trespensés ert;
Q*u*ant ot mengié, n'i ot q*ue* couroucier,
Rois Braid*imons* le fist a mont drechier
2570 Et dist, k'encor le fera respitier,
„M*ou*lt asprement le ferai justicier,
Dedens ma chartre le ferai tresbuchier,
A la vermine le ferai despecier.“
Unes grans buies li fist es piés ficier
2575 Et un carkan li fist u col lachier
Et ens el fons de sa chartre lanchier,
Si est estroite que ne s'i puet aidier,
Bos et culuevres i a plus d'un millier;
Bue*von* sentirent, lors prisent a drechier,
2580 Assailli l'ont et devant et derrier;
Bue*ve* trova un baston de pumier,
Lors se deffent li gentis chevaliers,
Tant en ochist, nus nel porroit prisier.
En tel peril est Bue*ve* li gerriers,
2585 Or n'a de pain le jour c'un seul quartier,
Di*us* li äit, il en a grant mestier.
Kap. V. De lui vaurai chi un petit laissier,
Au roy Hermin me vaurai repairier,
A Jo*sïenne*, sa fille au cors legier.

2564 si pres] ensi C. — 2565 Si maist die*us* le col passer ne q*u*ier C. — 2566 no*n*por*q*ua*n*t C. — Hinter v. 2566: Car ne ma*n*ia si fu trepasai jer C. — 2567 li damoisia*us* legiers C. — 2568 fehlt in T. — 2570 Dist q*ue* ferai ce ie puis C. — 2571 ferai t*r*auillier C. — 2573 despicier C, tresbuchier T. — 2574 ficier] lancier C. — 2575 lachier] carchier C. — 2576 fons] fehlt in C. — sa] la C. — 2577 Si a destroit C. — s'i] fehlt in C. — pot C. — 2578 a] ot C. — 2579 vers luj so*n*t adrecie C. — 2581 Il a t*r*oue vn basto*n*cel legier C. — 2582 Bien C. — li nobiles guerriers C. — 2584 pril T. — au vis fier C. — 2585 Ne na C. — c'un seul] q*ue* un C. — 2586 De luj ait die*us* p*ar* sa grace pitie C. — 2587 Ci wiel de b. vn petitet C. — 2588 h*er*mine C. — me] en C.

LXXXIII.

2590 Ore fu Bue*ve* en la chartre profonde,
Que che li fist, damredi*us* le confonde;
Se cis n'en pense qui les pechiés esmonde,
Ne verra mais Jo*sïenne* la blonde.

LXXXIV.

Ichi endroit un poi nos le lairons;
2595 Quant lius sera, assés vous en dirons,
De Jo*sïenne*, s'amie, chanterons
En sa cambre est qui pointe est en viron,
Bonnefoi voit si l'a mis a raison,
Son senescal, qui m*ou*lt estoit preudom:
2600 „Amis," dist elle, „genti*us* fi*us* a baron,
Dire te vuel une moie avison
Qu'anuit songai, dont sui en souspechon,
Que jou et Bue*ve* a Hantonne estion,
Et en viron estoient tuit si hom
2605 Et li rendoient s'onnour tout a bandon,
Ne me daignoit dire ne o ne non,
Ains s'en tournoit brochant a esperon,
Une aro*n*dele sor le poi*n*g au baro*n*,
Et chevaucoit un mulet arragon,
2610 Q*ui* le portoit en la mer de randon;
Et quant la bele out conté s'avison,
Entre en sa cambre rois Hermins li felons.

2590 Or est dus b. C. — Hinter v. 2591: Car si hidouse nauoit en tou le mo*n*de C. — 2592—98 Der Anfang der Verse ist in der Hs. C durch ein Loch zerstört. — 2592 cis n'en] . . ex ne C. — q*ui* fait en liaue lo*n*de . . . mer en tour a la reonde C. — 2594 Chi e. (—1) T. — . . n droit de b. *un* poi larons C. — 2595 sera] en jert C. — b*ie*n en rep*ar*lero*n*s C. — 2597 poi*n*turee en v. C. — 2599 preudo*n*s C. — 2601 te] vos C. — avision T, raison C. — 2602 dont] sen C. — soupe*n*son C. — 2604 en viron] auec nos C. — e. si baron C. — 2605 Songnour li oure*n*t re*n*due p*ar* raison Si li disoient nos vos coureterons C. — 2606 ou o ou non C. — 2607 s'en] se C. — p*ro*chant T, poi*n*gnant C. — esperons C. — 2608 fehlt in T. — 2610 fehlt in T. — 2611 Ta*n*t *com* C. — out] fehlt in T. — savision T. — out dite sa raison C. — 2612 Vi*n*t en la C. — h*er*ui*n*s C. — felon T. — Hinter v. 2612: Q*ui* envoia bue. en la prison C.

LXXXV.

Li rois Hermins est en la cambre entrés,
Awec lui fu et Gonces et Fourrés,
2615 Li doi träitre, que di*us* puist mal donner;
Et dist li rois: „Fille, vous ne savés,
Li bia*us* chaitis, ja s'en est il alés,
Il a g*r*ant piece q*u*'il nos est eschapés,
Dites moi, fille, foi que vos me devés,
2620 Se il en maine Arondel le müé
Et s'il en porte le bon branc acheré,
Les chieres armes dont il fu adoubés."
„Sire," dist elle, „qu'es che q*ue* dit avés,
Träison sanle q*ue* vous ensi parlés,
2625 Son bon destrier la jus veoir pöés,
Jel garderai, ou q*ue* il soit alés,
C'est grans pechiés, se vous träi l'avés,
Jel di pour chou q*ue* jou l'ai adoubé,
Vostre päis vous a tout acuité,
2630 Et pour itant si en ai grant pité."
A tant s'enbronce, li cuers li est serés,
Ne desist mot pour *quatorse* cités.
Li rois le voit s'en a un ris geté,
De la cambre ist n'i est plus demourés;
2635 Et Jos*ïenne* ot m*ou*lt le cuer iré
Pour son ami q*ue* elle avoit m*ou*lt amé,
Bien set qu'il l'ont träi ou afolé,
Si le regrete com ja öir porrés:

2614 Ensemble ou lui et gosses et foures C. — 2615 q*ui* aie*n*t mal dehe C. — Hinter v. 2615: Q*ui* b. orent si malement mene C. — 2618 Droit a damas la nobile cite T. — 2619 Mais or me d. C. — vos] moi T. — 2620 en] fehlt in T. — le müé] laloze C. — 2621 Ne en porte il C. — 2622 fehlt in C. — 2623 q*ue* che T, q*ue*sse T. — 2624 dont ici vous p*ar*les C. — 2625 Le d. ai se il ne mest embles C. — 2626 gardera ou q*ui*l en C. — 2627 pechiés] meschies C. — 2628 fehlt in C. — 2629 Car il vos at gere*n*ti *et* tense Et de pains escous *et* deliure Q*ui* vous eussent mort *et* desjrete C. — 2630—32 fehlen in C. — 2633 Oit le li rois C. — 2634 ne si est areste C. — 2635 Et jo. ot le viare cler I est remese le cuer ot m*ou*lt jre C. — 2636 moult] ta*n*t C. — 2637 Buen set q*ue* C. — *et* engane T. — 2638 m*ou*lt C.

„Bue*ves* amis, damoisiaus honnerés,
2640 Par träison estes de moi tournés;
Se encore estes en vie et en santé,
Pour vostre amour di bien en loiauté,
Q*ue* ja mais hons qui soit de mere nes
N'iert de mon cors jour carnem*e*nt privés;
2645 De vous, amis, ne m'est noient remés
Ne mais c'uns gans, qui sont a or paré,
Pour v*ost*re amour seront estroit gardé,
Baiserai les chascun jour ajourné."

LXXXVI.

La damoisele va grant duel demenant,
2650 Bue*von* regrete doucement en plourant,
Puis est venue a son escri*n* errant,
Les gans en trait *et* puis l'acherin brant,
Les chieres armes Bue*von* le combatant,
Pl*us* de c*ent* fois les baisa en plorant,
2655 Puis est venue a Arondel courant,
Les flans li va de son mantel terdant
Et aplanoie la croupe doucement,
„He! Arondel, com estes avenans,
Je vos do*n*nai *un* ch*evalie*r vaillant
2660 *Et* moi *et* vous l'ont tolu sousduiant,
Die*us* les maudie li p*er*es rois ama*ns*!
Par cel apostre q*ue* kierent peneant,
Pour soie amour vous garderai jou tant
Com je serai et je et vous vivant,
2665 N'i montera escuiers ne serjans

2640 tournés] seureis C. — Hinter v. 2640: A deme dieu soies vous *com*mandes C. — 2642 b*ie*n di C. — 2644 iour car ne m*e*nt T, charneeme*n*t C. — 2645 noient] riens C. — 2646 q*ui* b*ie*n sont dor be*n*de C. — 2647 fehlt in T. — estroi C. — 2649 grant] son C. — 2651 son escu courant T. — 2652 Si en a t. le bon acherin b. T. — 2653 Toutes les C. — 2654 fehlt in T. — 2655 P. en reua C. — 2656 tordant T, tercha*n*t C. — 2657 fehlt ın C. — 2658 com] m*ou*lt C. — avenant T. — 2659 fehlt in T. — do*n*na C. — 2660 Bue. vo maistre mon T. — 2661 fehlt in T. — 2664 sera auecqese vous C. — 2665 escuier T, ch*evalie*rs C. — seriant T.

Mais q*ue* celui qui vous sera gardant.“
M*ou*lt est li diels de Jos*ïenne* grans.
Li rois la donne Yvorin de Monbranc,
Ce est un rois m*ou*lt riches et poissans,
2670 M*ou*lt est grans sires, terre a riche et manant,
De toutes terres i vienent marcheant.
Mais Jos*ïenne* ot m*ou*lt le cuer dolant,
Grans sont les noces, li bruis et li beubans.
Elle a une herbe, qui m*ou*lt par est vaillans,
2675 Que li donna uns paumiers cel autre an;
Il n'i a feme en cest siecle viva*n*t,
Se la portoit, ce vous di *et* creant,
Mal douteroit ho*m* de mere viva*n*t
K'a li gëust, tant l'alast esforchant.
2680 Enprés sa char la loia maintenant,
Pour chou n'ot joie de li ne tant ne quant
Rois Yvorins qui la desirroit tant.
Kap. VI. Ichi endroit d'iaus vous lairai a tant,
Dirai de Bue*ve* des ichi en avant,
2685 Qui est en Perse en la chartre puant,
Dedens Damas, ou le tient l'amirans,
Rois Braid*imons*, li cuivers sousduians.

LXXXVII.

A Damas est en la chartre soutis
Bue*ve* li enfes courechous et marris,
2690 Jëu i a *set* ans tous a*com*plis,

2666 Ne mais celui C. — 2668—69 la] li T. — Li r. h*er*mins la donne ma*in*tenat A *un* fort roi yuorin de mo*n*brant C. — 2670 De g*r*ant meniere estoit riches mena*n*s C. — Hinter v. 2670: *Et* mo*n*bra*n*s est vne cites vaillans C. — 2672 *Et* jo. C. — 2673 bruns T, hus C. — buebans C. — 2674 a] ot C. — estoit vaillant C. — Hinter v. 2674: Q*u*i fu cuellie en lor saint abrahan C. — 2675 Si C. — un T. — p. peneans C. — 2676—78 fehlen in T. — 2678 detouteroit C. — 2679 Ele ne crient homme T. — enforsant C. — 2683 ira lassa*n*t C. — 2684 des] de C. — 2686 lamiraus T. — le tienent li p*er*sant C. — 2687 sousduiant T. — Hinter v. 2687 in C eine Laisse auf -er (s. Anm.). — 2688 est] fu C. — 2689 courecies C. — maris C, hardis T — 2690 bien *set* ans a. C. — ademis T.

Tout ot müé et le cors et le vis,
Plus que carbons fu il tains et noiris,
La barbe ot longe si ert tous arrabis;
Reclaimme diu, le roy de paradis:
2695 „Glorious pere, qui onques ne mentis,
Ostés moi, sire, de cest mortel peril,
Requerrai vous, dous d*ius* pöestëis,
Au saint sepulcre, la ou vous fustes mis,
Sire sains Jakes, de moi serés requis
2700 Nus piés, en langes com uns autres chaitis."
Tout erraument s'estoit a genols mis,
Les buies brisent, car li fers ert porris,
Puis se drecha et puis estoit assis.
Es vous les gardes qui laiens l'orent mis,
2705 Et dist li uns: „Com sommes mal bailli
De cest dyable, qui est encore vis,
S'a chi estet *set* ans tous acomplis,
Ne puet finer ne morir chis kaitis?"
Et dist li autres: „Pour Mahon, car l'ochi,
2710 A lui avons esté trop atentis."
Et cis respont: „Par Mahon, voir te dis."
A lui en vienent andoi cil antecris,
Li uns le fiert d'un baston pumerin,
Pour un petit ne l'a tout estourdi.

2691 T. ot le cors et mue T. — Hinter v. 2691: M*ou*lt est dola*ns* *et* magres *et* pencis C. — 2692 de charbo*n* li est li vis noirsis C. — 2693 trestous est enh*er*mis C. — 2695 peres C, sire T. — menti T. — Hinter v. 2695: Aies de moi *et* pitiet *et* marcis C. — 2697 poestis T. — sires rois posteis C. — 2698 Au] a C. — ou v*ost*re cors fu mis C. — 2699 saint T. — 2700 fehlt in C. — 2701 Drecier se ua sest a g. assis C. — Hinter v. 2701: Ta*nt* p*ar* estoit pesans *et* afeblis Si *com* die*us* vout li rois de paradis C. — 2702 Ronpent l. b. car li fer so*nt* poirri C. — 2703 Il C. — estoit] se rest C. — 2704 gaites q*ue* laens se so*nt* m. C. — Hinter v. 2704: Deus sarrazins q*ui* soient malei C. — 2705 com] bien C. — baillis T. — 2707 Si a este C. — tout acompli T. — 2708 chis] li C. — Hinter v. 2708: Le p*re*mier iour fust *uns* paiens finis C. — 2709 lochis T. — 2710 trop este entendis C. — 2711 Ce dist li autres C. — di T. — 2712 Adonc li v. e*ntr*e andous p*ar* deuis C. — 2713 el col tout ademis C. — 2714 P*ar* C.

2715 Quant le voit Bue*ve*, si fu mautalentis,
Diu reclama, le roy de paradis:
„Secourés moi, dous di*us* pöestëis.“

LXXXVIII.

Bue*ve* se dreche, qui poi a de vertu,
Vers les paiens fu forment irascus,
2720 Garde sor destre s'a un baston vëu,
Dont en la chartre des bos est deffendus,
Bue*ve* le prent si l'a levé en sus,
L'une des gardes a si u cief feru
Que le cervel en a jus abatu,
2725 De cestui cop këi mors estendus,
Aprés a l'autre du baston referu,
Les son compaig le ra mort abatu.
Il en merchie et aoure Jesu,
A tant estoit hors de la chartre issus,
2730 Vint a l'estable, q*ue* nus ne l'a sëu,
Vest une cote, qui de gris burel fu,
Isnelement s'en est Bue*ve* vestus,
Mestier li ot, car il estoit tous nus,
Car si drap sont pourri et desrompu
2735 En la grant chartre, u ot esté tenus.

2715 le] ce C. — si] mo*u*lt C. — Hinter v. 2715: En pies se dresse q*ue* ne est alentis C. — 2717 posteis T. — Q*ue* or li soit soucorans *et* aidis C. — 2718 a] ot C. — 2719 les paien T, le paie*n* C. — irascu T. — 2720 sor] sus C. — le b. a veu C. — 2721 de vers sest d. C. — 2722 amo*n*t la estendu C. — 2723 Une C. — en na ou chies C. — 2725 estendu T. — *Et* a ses pies labat mort C. — 2726 referu] *con*seu C. — Hinter v. 2726 in C 10 Verse (s. Anm.). — 2727—28 fehlen in C. — 2729 issu T. — Adonc sen est tout mai*n*tenat issus C. — 2730 ni a homme veu C. — Hinter v. 2730: Nuis fust oucure ne fu ap*er*ceus C. — 2731 burel] bruel C. — Hinter v. 2731: A *un* seriant estoit q*ui* se geu C. — Hinter v. 2732: Vne chemise a vestu p*ar* deusus C. — 2733 estoit] est C. — 2734 sont] iere*n*t C. — 2735 Dafür in C 3 andere Verse auf -u und dann eine weitere Laisse von 61 Zeilen auf -é, -és (s. Anm.).

LXXXIX.

Bue*ve* est liés, onques plus ne pot estre,
Diu reclama, le gloriëus celestre:
„Bia*us* sire peres, qui me fesistes nestre,
Vous tieng a pere, a seignour et a maistre,
2740 Doné m'avés en cest siecle terrestre
Plus de dolour que n'orent mi ancestre,
Mais ne m'en doi pour tant vers vous irestre;
Di*us*, qui metés les bons a vostre destre,
De chi m'ostés, qu'a sauveté puise estre."
2745 A tant s'en tourne contre mont vers un tertre,
Un grant baston tenoit en sa main destre;
Tant a alé a destre et a senestre
Qu'il est venus droit a une fenestre
A une cambre ou ot une lanterne,
2750 C'estoit la cambre u li chartriers dut estre,
Assés i trouve blans haubers et vers elmes
Et bons espi*us* et espees nouveles.
Bue*ve* s'arma a la loy de sa terre,
Vest un hauberc si a laciet un elme,
2755 Chaint une espee a son costé senestre,
A son col pent une targe nouvele,
Un roit espiel saisist en son puing destre,
Vers une estable l'enfes Bue*ve* s'areste,
Un destrier trouve se li met frainc et sele
2760 Et le poitral li lacha il a certes,
Puis l'atacha a une fenestrelle;
Nuis fu obscure, dorment la gent averse,
Du grant palais monta amont les estres,
Le branc d'acher tenoit en son puing destre,
2765 Par gentillece va Sarr*asins* requerre,
A plus de *vint* en a colpé les testes.

2738 sires die*us* C. — 2739 fehlt in C. — 2740 terrestre] tristesse C. — 2741 dolour] valour T. — 2742 Ne me doit pas pour ce C. — 2745 terstre T. — Ado*nc* se torne belement vers senestre C. — 2746—47 fehlen in C. — 2748 V*er*s le palais vi*n*t a C. — 2749—4400 in C abweichend (s. Anm.). — 2755 senestre coste T.

Bue*ve* s'en torne, car il n'i volt plus estre,
Isnelement est saillis en la selle,
Puis est venus droit a une posterne,
2770 *Trois* gardes trouve si lor colpe lor testes,
Le verel froisse si a route la cerke,
De Damas ist si a hurté la beste,
Di*us*! com l'en porte li destriers de Castelle!

XC.

Or s'en va Bue*ve*, bien l'a di*us* delivré,
2775 Destrier ot bon si ot le cief armé,
Vers Jherusalam a son chemin tourné.
Et Sarr*asin* furent m*ou*lt esfraé,
Ces pa*iens* trouvent qui furent mort geté;
Li amiraus et sa gent sont levé,
2780 Dist l'amiraus: „Chi conversent maufé."
La vëissiés maint tortis alumé,
Les chartriers quierent, mais nes ont pas trouvés,
Un pa*ien* ont en la chartre avalé,
Les chartriers trouve, qui furent mort geté,
2785 U palais montent, l'amiraut l'ont conté:
„Rois Braid*imons*, mal vous est encontré,
Bue*ve* li enfes, il vous est escapés,
Vos chartriers a ambes*dous* mors geté,
Et vos barons en la salle afolés,
2790 Sor un destrier en va Bue*ves* armés."
L'amiraus l'ot, m*ou*lt en fu effreés,
Uns olifans fu u palais sonnés,
Dont s'esturmissent pa*ien* par la cité,
As armes keurent li glouton desfaé,
2795 En petit d'eure en i a mil d'armés,
De la ville issent, qu'il n'i sont arresté,
Aprés Bue*von* ont tost esperonné;
Li amiraus apela son barné:

2770 gardes i. t. — 2773 Di*us* les enporte. — 2788 ans*dous*. — 2792 sonne. — 2794 desfrae.

„Baron,“ dist il, „m*ou*lt soumes vergondé,
2800 Se j'ai chaiens duc, prince ne amiré,
Si me puet rendre Bue*von* le desfaé,
Je li croistrai s'onnour d'une chité.“
Et Sinados a tost son cief armé,
Niés Braid*imont* et de sa serour nes,
2805 Il vest l'auberc si a l'iaume fremé
Et chaint l'espee a son senestre les,
Desor Laufage en est li glous montés,
C*ent* Sarr*asin* sont avoec lui armé,
Aprés Bue*von* e les vous aroutés.
2810 Et l'amiraus avoit son cors armé,
On li ensele maintenant Alosé,
N'ot tel destrier en cest siecle mortel;
Bue*ve* chevauche, tant qu'il fu ajourné.

XCI.

Bue*ve* chevauce, qui corage ot vaillant,
2815 Forment l'encauchent cele gent mescreant.
Synados sist sor Laufage courant,
Aprés Bue*von* s'en va esperonnant.
Ens u palais adoubent l'amirant,
Il vest l'auberc, lace l'iaume luisant
2820 Et chaint l'espee, dont bien trenche li brans,
On li ensele Alosé le courant,
Ainc ne vëistes destrier d'itel sanlant,
Tous fu cornus ens u cief par devant,
Engenrés fu d'un cors d'un olifant,
2825 Une lugane le norri *quatorse* ans
En une boue desor la mer bruiant,
Illuec sel prisent puceles encantant
Sel prousenterent Braid*imont* l'amirant,
Tous dis le garde l'amiraut u serjant,
2830 Il nel cevauche, s'il n'en a besoing grant.
Li rois i monte par l'estrier d'olifant,

2801 desfrae. — 2827 sel] se. — 2830 nel] ne.

Aprés Bue*von* en va esperonnant,
Trois mil pa*ien* le vont aprés sivant,
N'i a celui qui n'ait u puing le branc.
2835 Li aube crieve, li jours va apărant,
Et li dus Bue*ve* chevauce fieremant,
Car il cuide estre moult bien a sauvemant,
Mais Sinados sil sivoit fierement
Sor Laufagoinne, qui li bruit et destent;
2840 Bue*ve* resgarde tant escut a argent,
Tante baniere voit desplöie au vent;
Bue*ve* set bien qu'il ne l'aiment noient,
Diu reclama, le pere omnipotent:
„He, di*us*!" dist il, „qui fesis mer et vent
2845 Et toutes bestes et homme a ton samblant,
Qui m'as geté du dolerous tourment,
Ou mes cors a esté si longement,
Garis mon cors de mort et de tourment."

XCII.

Bue*ve* chevauce, bien ot son cors armé;
2850 S'il ot paour, ne fait pas a blamer,
Et Synados pense d'esperonner,
Bue*von* choisi a un tertre monter,
Les Sarr*asins* le commence a mostrer,
Lasque le regne, le ceval laisse aler;
2855 Voit le li enfes se le connut assés,
Le destrier broce, car il s'en vaut aler,
Mais li ceva*us* se commence a lasser;
Or voit m*ou*lt bien qu'il l'estuet retourner.
Ki li vëist son escut acoler,
2860 Le roit espiel paumoier et branler!
Et Synados le prent a escrïer:
„Ha! glous lechieres, ne me pués escaper,
Je te ferai a grant honte livrer,

2837 moult] fehlt. — 2838 si le. — 2839 lafagoinne, la unterpunktiert. — 2854 laisse le ceual. — 2855 sel. — 2858 Or voit bue. m*ou*lt bien.

A une estache ferai ton cors nouer,
2865 A toi trairont garchon et baceler.“
Bue*ve* l’entent, prist soi a äirer.

XCIII.

Quant Bue*ve* l’enfes le Sarr*asin* entent,
Plain ot le cuer d’ire et de mautalent,
Brandist le hanste, de coi li fers resplent,
2870 Devant son pis tint l’escut a argent;
Et Synados le fiert m*ou*lt durement,
Brise sa lance, li trons en vole al vent;
Bue*ve* fiert lui m*ou*lt orguellousement,
Dusqu’en la bare son escu bon li fent,
2875 Le bon hauberc li desmaille et desment,
Le pis li trence, le cuer par mi li fent,
Qu’il l’abat mort sor l’erbe verdoiant,
Vint au destrier, par les resnes le prent,
Es archons saut tost et isnelement.
2880 Es vous le bruit de la paienne gent,
D’or et d’asur tous li päis resplent;
Bue*ve* s’en tourne, folx ert, s’il les atent.

XCIV.

Or s’en va Bue*ve*, richement est montés,
Pa*ien* l’encauchent tout le chemin ferré,
2885 Synados trouvent, dont li cors est finés,
Une partie sont a lui aresté,
Aprés Bue*von* en sont li autre alé;
En haute biere ont Synados levé,
Arrier l’en portent sor son escu listé,
2890 S’ont l’amiraut Braid*imont* encontré,
Li amiraus a le duel esgardé,
Il lor demande: „K’avés vous encontré?“
„Par Mahon, sire, un encrieme malfé,
Bue*ve* vous a Synados mort geté.“

2889 porte. — 2891 amiraut.

2895 L'amiraus l'ot si ot le cuer iré,
Aprés Bue*von* e les vous arouté.
Et l'enfes Bue*ve* ot un tertre monté;
Quant se resgarde, si choisist l'amiré,
M*ou*lt se sent preu et chevalier menbré,
2900 Mais il le voit de sa gent delivré.

XCV.

Li enfes Bue*ve* a choisi Braidimont,
„He, di*us*!“ dist Bue*ve*, „par ton saintisme non,
Qui sussitas de mort saint Lazaron,
Saint Danïel en la fosse au lyon
2905 Et ne fesistes a nelui se bien non,
Si com c'est voirs et nous bien le creon,
Conduisiés moi, bia*us* sire, a garison.“
A tant es vous le fort roy Braidimont,
Bue*von* escrie clerement a haut ton:
2910 „Glous desloiaus, n'i arés garison,
De vostre cors prendrai jou vengison,
Car ochis m'as maint nobile baron,
Dont j'ai au cuer et angoisse et frichon,
Vous en arés ancui mal gerredon:
2915 A une estace loiier vous en feron,
A toi trairont et viellart et garchon.“
„Pa*iens*,“ dist Bue*ve*, „chi a mauvais sermon.“

XCVI.

Bue*ves* entent Braidimont l'amiré,
Puis l'en apele belement et souëf:
2920 „Amiraus sire, aiés de vous pité,
Car vous n'ariés contre moi pöesté;
Tu me fesis ja une grant bonté,
Quant t'aportai le brievet seelé
Que rois Hermins m'ot carchié et donné,

2895 Lamiraut. — Hinter v. 2897: De vostre cors prendrai iou vengison Car ochis mont maint nobile baron (cf. 2911—12).

2925 Que je servi par si grant loiauté,
Il vous manda desor vos foiautés
Que me fesisses tous les menbres colper
U en ta chartre me fesisses geter;
Ne me vausis ochirre ne tüer
2930 Par gentilleche et par ta grant bonté,
Ains me fesis en ta chartre geter;
Se il te plaist, or t'iert gerredonné;
Tu ne porroies encontre moi durer,
Mais tu te pués de la mort respiter:
2935 Jou t'en lairai arriere retourner."
Dist Braid*imons*: „Riens n'i vaut sermoner,
Je te ferai a mon bersel livrer,
A toi trairont garchon et baceler."

XCVII.

Quant l'enfes Bue*ve* s'öi si manechier,
2940 Braid*imont* voit venir et aprochier,
Vers lui retourne les regnes du destrier,
Ainc mais n'öistes parler de chevalier;
Le fer tourna de son espiel derrier,
Es Braid*imont* bruiant tout eslaissier,
2945 Et fiert Bue*von* sor l'escut de quartier,
Jusqu'en la bare li fait fraindre et perchier,
Hauberc ot bon, ne le pot empirier
Ne reverser ne pot le cevalier,
Brise se lance, n'i pot riens gaaignier;
2950 Et Bue*ve* fiert Braid*imont* l'aversier,
L'escut li fait et fraindre et pechoiier,
Hauberc ot bon, ne le pot desmaillier;
De grant ravinne coururent li destrier,
Si durement l'abat sor le rochier,
2955 Le cuing de l'iaume en convint il froiier,
Le braç senestre li fait au cors lachier;
Par les *deus* resnes a saissi le destrier,

2934 Mais] fehlt. — 2947 ne le] nel. — 2955 il] fehlt.

En celui monte, le sien laisse estraiier.
Es vous pa*iens* tout le chemin plenier
2960 Des gens le roy, pres sont de *dis* milliers,
Lor seignour voient gesir sor le rochier
Et Laufagoine füir tout eslaissié,
Bue*von* seoir sor Alosé le fier.
Ki les öist glatir et abaiier!
2965 Chascuns s'esforche de son ceval brocier;
Bue*ve* s'en tourne, que n'i a que targier,
Grant alëure tres parmi un rochier,
Et voit une iawe dont profont sont li bié
Et ot de large le trait a un archier,
2970 Mais il n'i voit calant ne maronnier,
Ne pont ne gué qui li ëust mestier;
Pa*ien* l'encauchent, li cuivert losengier,
Selonc la rive commence a chevaucier
Grans *quatre* liues tres parmi un rochier.

XCVIII.

2975 Les la riviere va Bue*ve* chevaucant,
Pa*ien* le siuent a esperon brochant;
Bue*ve* li enfes a regardé avant
Et voit venir Atanas et Bruiant,
Neveu estoient Braid*imont* l'amirant;
2980 Bue*von* choisirent, cele part vont poignant,
Bien reconnurent Alosé le courant;
Atanas fu u chemin par devant,
En nule terre n'ot plus felon tyrant,
Fierement vient sa lance paumoiant,
2985 D'amours ne fait vers Bue*von* nul samblant,
Ains li escrie fierement en oiant:
„Fel renoiiés, n'en irés en avant,
Ains me rendrés le destrier l'amirant
Et s'en morrés a honte m*ou*lt tres grant,
2990 Ja n'en arés par nul homme garant.“

2976 le] les. — 2982 u] ens u. — 2989 tres] fehlt.

Bue*ve* l'entent, lors broche le bauchant;
Quant li destriers sent l'esperon trenchant,
Qui de l'aller ot le cuer desirrant,
Teuls saus pourprent par le pre verdoiant,
2995 Ne s'i tenist uns levriers en courant,
Bue*ve* le voit, m*ou*lt ot le cuer joiant,
Si fort le va des esperons brochant
Qu'il le fait bruire comme effondre bruiant,
Brandist l'espiel au brun coutel trenchant,
3000 Fiert Atanas, le neveu l'amirant,
L'escut li perche et l'auberc jaserant,
Parmi le cors li mist l'espiel trenchant,
Que mort l'abat sor l'erbe verdoiant;
Vers la riviere s'en est tournés poignant,
3005 La gens l'encauchent et derriere et devant,
Tel mil le siuent a esperon brochant,
N'i a celui, n'ait de ferir talent;
Bue*ve* resgarde et voit l'eue bruiant,
N'i voit passage, pont ne nef ne calant,
3010 Devant les autres voit il venir Bruiant;
Bue*ve* guencist le cief de l'auferrant,
Tel cop li donne sor la targe luisant
C'onques ses armes ne li fisent garant,
Mort le trebuce voiant toute sa gent,
3015 Puis fiert en l'iaue si s'en tourne a itant;
Et Sarr*asin* vienent esperonnant,
Aprés lui lanchent maint roit espiel trencant;
La ot bien Bue*ve* damrediu a garant,
C'ainc nel toucherent ne lui ne l'auferrant;
3020 Et li ceva*us* l'en porte outre noiant
A travers l'iaue en guise de calant,
C'ainc n'i moilla nes l'archon par devant,
Outre eschava ens u pre verdoiant;
Et Sarr*asin* s'en sont tourné a tant,

2995 un. — 2996 joiant] dolant. — 3010 il] fehlt. — brienant. — 3017 lanchant. — roit] fehlt.

3025 Les mors en portent et navré l'amirant;
Bue*v*e choisi un grant pre verdoiant,
Alosé broce, cele part vient poignant,
Toute jour va par le bos cevauchant,
Ne trova ville ne castel en estant;
3030 Endroit le vespre, vers le soleil coucant
Monte en l'angarde desous un tertre grant
Et resgarda ens el palerne grant
Et voit la tour Esmeré le gaiant,
Qui l'avoit faite par dalés un pendant,
3035 Viviers i ot quil vont environnant
D'une riviere de fontainne courant.
Bue*v*e le voit si ot joie m*ou*lt grant,
Car il avoit de herbregier talant,
Cuide, ce soit maison a päisant;
3040 Ja ne verra le solell esconsant,
S'ara paour, onques mais n'ot si grant.

IC.

Bue*v*e chevauce, qui sist sor Alosé,
Tout le chemin jusqu'al castel fremé,
Par la grant porte entra en la cité,
3045 N'i trouva homme, serjant ne baceler,
C'une pucele sos un arbre ramé,
Un jougleour pour son cors deporter;
Bue*v*e le prist m*ou*lt gent a salüer:
„Cis di*us* qui fist et ciel et terre et mer
3050 Gart cele dame que je voi la ester."
Et dist la dame: „Et cis te puist sauver
Cui tu mi*us* aimmes et tu dois aourer."
„Dame," dist Bue*v*e, „pour diu vous vuel rouver
Que vous me faites anuit mais osteler,
3055 Chevaliers sui de mes armes porter,
Je ne vic pain, bien a *trois* jors passé."
La dame l'ot si en ot grant pité,

3040 sollel. — 3046 sos] sor.

De la pité commencha a plourer;
„Sire,“ dist elle, „di*us* vous en puist donner,
3060 Plus malement ne te pués assener,
Que c'est maisons de gaiant d'outre mer,
N'a si felon ens es illes de mer;
En cest päis n'ose nus demourer,
Mort a mon pere et mes freres tüés
3065 Et moi mëismes fist chaiens enserer,
Souvent me fait en ses castiaus juner,
Chaiens n'a pain, se di*us* me puist sauver,
Dont on pëust un enfant desjuner,
Alés vous ent pour la vie sauver;
3070 Si m'äit di*us*, s'il vous i puet trouver,
Tous l'ors du mont ne vous porroit tenser,
Et moi mëismes feroit il desmenbrer,
Ardoir en fu et en pourre venter.“

C.

Quant l'enfes Bue*ve* la damoisele entent,
3075 N'est pas merveille, s'il doute le gaiant,
Congié a pris si s'en tourna a tant,
Les la riviere s'en va esperonnant;
Et la pucele monte en la tour plus grant
Si s'apoia as crestia*us* par devant,
3080 Bue*von* resgarde, qui siet sor l'auferrant,
Entre *deus* landes voit venir le gaiant,
Voille Esmerés si ot un duel si grant,
U voit Bue*von*, se li va escriant:
„Cuivers lechieres, mais n'irés en avant,
3085 Ja de m'amie ne vous irés vantant
K'en aiés fait vo bon et vo talant,
Elle en ara une honte si grant:
Je l'en metrai ens en un fu ardant.“
En sa main tint une hache si grant
3090 Dont l'alemele ot *quatre* piés de grant.

3075 Nes.

Le destrier broce, ja s'en alast fuiant,
Quant de la bele va Bue*ve* ramenbrant,
Ki le congié li donna en plourant;
Le destrier broche, guencist vers le jaiant,
3095 Tel cop li donne sor la cuirie grant
De capadoine fort et dur et tenant
Que il li trenche et le pis par devant,
Des si a l'anste li mist l'espiel trenchant,
Si qu'il l'enverse ens u pre verdoiant;
3100 Outre l'en porte li bons destriers courans,
Hors en a trait le fort espiel trenchant;
Et Esmerés est sallis en estant,
Vers le grant hache en est venus courant,
Ja le presist par le mien essiant,
3105 Quant li dus Bue*ve* li vient esperonnant,
En sa main tint le branc d'achier trenchant,
Un tel cop donne Esmeré le poissant,
U destre braç li va le puing trenchant,
Voit l'Esmerés si ot le cuer dolant.

CI.

3110 Esmerés voit qu'il ot le puing trenchiet,
Par ire faite guenchist au cevalier,
Prendre le cuide et en l'iawe noier,
En la riviere, profont en sont li biet;
En Bue*von* ot m*ou*lt gentil chevalier,
3115 En sa main tint le branc fourbi d'achier,
Le destrier broche contre le pautonnier,
Grant cop li donne el capelet derrier
Et si le hurte du pis de son destrier:
Si com le vaut Esmerés enbrachier,
3120 Si le fist lués enverser el braier;
Quant li gaians se cuida redrecier,
Bue*ve* le fiert del branc fourbi d'achier,
La teste en fait voler ens u gravier.

3097 Quil. — 3113 en] fehlt. — bies.

Ja se mesist Bue*ves* au repairier
3125 A la pucele la nouvele nonchier,
Mais il ne sot en l'ostel que mengier,
Par la forest a brochiet son destrier
Toute une lande par dalés un rochier,
Une fontaine trouve les un lorier,
3130 Li jours li faut et prent a anuitier,
Illuec convint le baron herbregier,
Et descendi du bon courant destrier,
De l'erbe fresque li donna a mengier,
Mais la nuit n'ot serjant ne escuier
3135 Qui li ostast son blanc hauberc doublier;
Onques la nuit n'ot Bue*ve* que mengier
Et nepourquant s'en avoit grant mestier;
Dusc'a demain, que il dut esclairier,
La demoura u bos grant et plenier;
3140 Quant vit le jour, si monte en son destrier,
Parmi la lande commenche a cevauchier,
Tant que il dut hors du bos repairier,
Dehors le bos ot *deus* chemins pleniers.

CII.

Es vous du bos partir le duc Buevon;
3145 Ja s'en alast a coite d'esperon
Vers Jherusalam, qu'il n'ëust se bien non,
Quant devant lui parchiut *quatre* larrons,
Päisant erent, chevalier m*ou*lt felon;
N'i puet passer marcheans ne nus hom,
3150 Qu'il ne desreubent et perc sa garison.
Quant il choisirent le damoisel Buevon,
Cele part vienent a coite d'esperon,
Bue*von* escrïent hautement a haut ton:
„Cha nous rendés le destrier arragon."

3129 les] par dales. — 3137 avoit il grant. — 3138 quil dut esclairer. — 3142 quil deut. — 3146 ni eust. — 3147 larron.

CIII.

3155 Quant Bue*ves* a choisi les chevaliers,
Qui le manechent a tollir son destrier,
M*ou*lt lor commenche belement a priier:
„Seignour,“ dist il, „je sui uns chevaliers,
Escapés sui Braidimont l’avresier,
3160 En Jherusalam en vois pour diu proiier,
Ki m’a geté de cest grant encombrier.“
Qui dont vëist les gloutons eslaissier!
Li doi le fierent sor l’escu de quartier,
Et li doi autre ferirent le destrier,
3165 Covers estoit, nel porent damagier
Ne remüer le cors du chevalier,
Ne qu’il fesissent le grant tour d’un mostier;
Et l’enfes Bue*ve* a feru le premier
Entre les claus de l’escu de quartier,
3170 Que il li fait effondrer et perchier,
Le jaserant desrompre et desmaillier,
Parmi le cors li fait l’espiel baignier,
A terre porte et lui et le destrier,
Puis trait l’espee au brun coutel d’achier,
3175 Fierement va ses armes calengier.
La vëissiés ces gloutons destrenchier;
Tous les a mors li dus par le praier,
Et lui n’esgarde ne armes ne destrier,
Ainc de lor armes ne volt nule baillier,
3180 Vers Jherusalam en va Bue*ve* li fiers,
U fons du val trouva c*ent* chevaliers,
S’avoit awec *quinse* freres templiers,
Trente karues a tout les karuiers,
Illuec estoient lor karues gaitier;
3185 Quant l’enfes Bue*ve* a choisi les templiers,
Sachiés de voir, mervelles en fu liés,
Li frans dus Bue*ve* les salua premiers:
„Di*us* saut les freres et tous les chevaliers.“

3155 Q. lenfes bue. a C. — 3170 Quil. — 3178 resgarde. — 3180 en] fehlt. — 3187 les] le.

„Et di*us* vous gart, amis,“ dist li premiers,
3190 „Ques hons es tu?“ — „Je sui uns prisonniers,
Escapés sui Braid*imont* l'avresier
Par la vertu au glorïeus du ciel,
Ki tous mes fers me fist jus tresbuchier,
Si en menai son bon courant destrier;
3195 U est Jherusalam? mi sariés ensaignier?“
Et cil respondent: „Prendés a esploitier,
Ja le verrés, s'estiés en che rochier.“
Kap. VII. Et li dus Bue*ve* a brochié le destrier,
Jusqu'a l'angarde n'i a resne sachiet,
3200 De Jherusalam a choisi le clochier;
Enmi sa voie encontra un paumier,
Il le salue du glorïeus du ciel,
Qu'il li enseint et le pont et le biet
De cel saint flun u di*us* fu baptisiés.
3205 „Veés le la,“ li paumiers respondié,
Et l'enfes Bue*ve* descendi du destrier,
Oste ses dras, tous nus s'est despoilliés,
Dedens le flun s'en va errant baignier
Pour la verminne que il ert entoukiés,
3210 Del serpentinne dont il ert entoukiés
En la prison Braid*imont* l'avresier;
Lors fu plus sains que poissons de vivier.
Tourse ses armes et remonte u destrier,
Vers Jherusalam commenche a cevauchier,
3215 Il est venus droitement au mostier.
Li patriarches estoit au saint mestier,
La messe chante et devoit preechier;
Et l'enfes Bue*ve* descendi du destrier,
A un anel l'atacha sans targier,
3220 S'espee atache a son archon premier,
Pour öir messe est entrés u mostier;
Bue*ve* n'avoit ne maille ne denier,

3190 un. — 3194 en] na. — 3198 aprochie. — 3199 saghiet. — 3203 le enseigne. — bies. — 3209 quil.

Ains a offert son vert elme d'achier,
La lettre pert ens u ciercle d'or mier,
3225 Que c'estoit hiaumes Braid*imont* l'avresier.
Li patriarches connut bien l'avresier,
Lors demanda au baron chevalier,
Qui li donna che vert elme d'achier.
„Sire," dist Bue*ve*, „je sui uns prisonniers,
3230 De la prison un Turc escapai ier,
Roy Braid*imont*, qui diu n'a mie chier,
Se li toli son bon courant destrier
Et se li fis verser sor un rochier,
Si que le branc li fis du poing glacier."
3235 „Je te semons awec moi au mengier."
„Sire," dist Bue*ve*, „j'en ai m*ou*lt grant mestier,
Je ne vic pain, bien a *trois* jours entiers."
Aprés la messe s'en va Bue*ve* li fiers
Et s'est alés le sepulcre baisier,
3240 Et au saint Temple q*ue* gardent li templier,
La offri Bue*ve* son bon courant destrier,
Toutes ses armes fors que son branc d'achier;
Et cil l'atournent a guise de paumier,
Cape poscane li donnent jusqu'es piés,
3245 Espié et paumes com chevalier proisié;
Li patriarches li donna a mengier
Et une mule et c*ent* *sous* de deniers
Si le rassaut de trestous ses pechiés;
Bue*von* donnerent *vint* li*vres* li templier;
3250 *Trois* jors sejorne dus Bue*ve* li prisiés,
Puis est montés sor le mulet corsier,
Des si qu'a Acre s'est mis au repairier,
Qu*e* le devoient outre la mer nagier;
Mais uns orages li fist grant encombrier,
3255 Qu'a plaine terre les convint repairier.
Bue*ve* remonte desor le mul corsier
Si est entrés en son chemin plenier;

3229 un. — 3254 un.

De ses jornees ne vous vuel acointier,
Tant a li enfes erré et chevaucié
3260 Que voit Monbranc, qui desor Gloire siet,
Une cité roi Yvorin le fier;
A l'avesprer entra ens u marchié,
Et la röine revenoit du mostier,
En sa compaigne quatre vins chevaliers
3265 Et Bonnefoi, son cambrelain prisié,
Devant lui mainne Arondel le corsier,
Que sans celui ne vaut aler plain pié,
Tant l'a la dame pour le duc Buevon chier.
Bue*ve* resgarde si connut le destrier,
3270 Mais la röine ne le reconnut riens.
Il s'aprocha du cortois escuier,
„Amis, bia*us* freres, et cui est cis destriers?"
„Sire," dist il, „Josïenne au vis fier,
K'a femme prist rois Yvorins l'autr'ier,
3275 Bons est et bia*us*, si l'a merveilles chier,
Nel volt donner le roy ne otroiier,
Tant forment l'aimme pour un sien chevalier."
Bue*ve* l'entent, n'ot en lui qu'äirier,
Sous son capel commencha a bronchier
3280 Si s'apoia au bourdon de quartier,
Du duel qu'il ot commenche a larmoier,
„He, di*us*!" dist il, „qui puet femme engingnier?
D'amour de femme qui se porroit gaitier?
N'a pas *set* ans et un seul mois entier
3285 Que la röine avoit mon cors plus chier
Qu'ele n'avoit homme qui fust sous ciel;
Or voi s'amour a un autre apoiier,
Pour sa richoise li voi m'amour laissier."
Chiés un bourgois va Bue*ve* herbregier,
3290 Sa mulle fist richement aaisier,
Son lit fist faire si s'est alés couchier;
Ne pot la nuit ne boire ne mengier,

3265 prisier. — 3271 Il] Ains. — 3288 laissie.

Tant l'en sëust ses ostes bel proiier,
Dusc'a demain, que il dut esclairier,
3295 Qu'il volst la messe öir a un mostier,
La ou aloient li preudoume proiier.
Aprés la messe se prist au repairier,
Garde et choisi la tour et le rochier,
Voit Jo*sïenne* as fenestres ou siet,
3300 Escavelee, descauche, tous nus piés,
La char ot blance comme flour d'englentier,
Coulor vermeille com rose de rosier,
N'ot awec li serjant ni escuier.
Bue*ve* le voit si le reconnut bien,
3305 „He, di*us*!" dist Bue*ve,* „vrais glorïeus du ciel,
La voi la dame qui me fist chevalier
Et qui me chaint au flanc le branc d'achier;
S'or me faisoie oltre la mer nagier,
Que ne me laisse a ma dame acointier,
3310 M*ou*lt i devroie avoir grant reprovier."
Vers le palais s'en va li chevaliers.

CIV.

Parmi Monbranc prist Bue*ves* a aler,
Vers la grant tour commence a resgarder,
Vit Jo*sïenne* as fenestres ester,
3315 Escavelee, tous nus piés, sans solers,
Bien fu vestue d'un paile d'outre mer,
Plus bele femme ne puet nus resgarder,
N'on ne sëust plus bele deviser.
Ce fu en may, li tans est bia*us* et clers,
3320 Cil bos foillisent et verdoient cil pre,
Ces douces iaues traient a lor canés,
Cil oissellon ne finent de chanter,
Et ces puceles ont bon deduit d'amer,
Cil ch*evalie*r a lor armes porter;

3294 quil. — 3302 comme. — 3322 finent] fisent.

3325 Et Jo*sïenne* ne se set conforter,
L'amour Bue*von* ne puet entroublïer,
Ains s'apoia a val devers la mer,
Un vens de France li commenche a venter;
Et la röyne se prent a dementer:
3330 „He! Bue*ve* amis, trop faissiés a amer,
La vostre amour ne puis entroublïer,
Or iés en France a joie en ton regné
Et as saisies tes grandes iretés,
Vengié ton pere, ton parrastre as tüé,
3335 S'as femme prise tout a ta volenté,
De tout en tout as mon cors oublïé,
Et j'ai tes armes et ton destrier gardé,
Li rois mes peres a mon cors marïé
A Yvorin, mais c'est outre mon gre;
3340 Mais jou t'avoie et plevi et juré
Que je feroie de toi mon avoué,
Assés sui riche et d'argent et d'or cler,
De grans castiaus, de bours et de cités,
De grans rivieres et de grans pors sor mer,
3345 De vair, de gris, de plichons engoulés,
Mais mi*us* amaisse avoir vos povretés;
Di*us*! c'or ne puis un message trouver
En cui m'osasse de mes amours fïer,
Par cui fesisse le duc Bue*von* mander,
3350 Qu'il a Monbranc venist a moi parler?
E! vens de France, que tu ventes souëf!
Tu viens du regne ou mes amis est nes,
Pour soie amour te vuel m*ou*lt honnerer."
Estent ses bras sel prent a acoler,
3355 Ouvri son sain, le vent i lait aler,
Pour le dansel commencha a plourer.
Es vous Bue*von*, u monte les degrés,
Magres et pales et las et descarnés
De la prison, u il a tant esté,

3325 yo*sienne*. — 3334 vengier. — 3335 Sa. — 3345 pelichons.

3360 Des nuis veillier et des jours jëuner
Et des froidures que il ot enduré;
Trueve la dame, qui as fenestres ert,
Il le salue, car m*ou*lt sot bien parler:
„Cil di*us* qui fist et ciel et terre et mer
3365 Et iawe douce et le poisson nöer
Et femme et homme et venir et aler
Et les oisiaus fait a plain air voler
Gart la röine q*ue* je voi la ester.“
„Amis,“ dist elle, „et di*us* te puist sauver,
3370 Que tu plus aimmes et tu dois aourer.“
„Dame,“ dist Bue*ve*, „de diu vous vuel rouver
Que me donnés, s'il vous plaist, a disner,
Je ne tinc pain, bien a *deus* jours passés.“
Et dist la dame: „Je nel quier refuser
3375 Et je ferai mon senescal mander.“
Un damoisel i fist errant aler,
Elle mëismes li court l'iawe donner,
Blance touaille pour ses mains essüer,
Dedens sa cambre a fait Bue*von* disner,
3380 Assés i ot venison et lardés
Et bougerastre et viés vin et claré,
Grues et gantes et marlars enpevrés;
Et la röyne le servi au disner,
Ele l'apelle, com ja öir porrés:
3385 „Amis, bia*us* frere, de quel terre iés tu nes?“
„Dame, de France,“ ce dist Bue*ve* li bers,
„De Normendie de la d'un port de mer,
Enṣ en ma terre m'en volroie raler,
Mestier aroie, sachiés, de reposer,
3390 Car Sarrasin m'ont fait mal endurer,
En lor prison m'ont fait *set* ans ester,
En Engleterre m'en volrai repasser,
Car je doi m*ou*lt le päis desirrer.“
Quant la dame ot d'Engleterre parler,

3360 iuner.

3395 Du duc Bue*von* li prist a ramenbrer,
Lors recommence le duc a demander:
„Öistes onques du damoisel parler,
Du duc Bue*von* de Hantonne sor mer?“
„Dame,“ dist Bue*ve*, „je le connois assés,
3400 Pres est mes niés, m*ou*lt le devroie amer,
Guis de Hantonne fu mes oncles, li bers,
Sel fist sa femme mordrir et estranler
Et volt Bue*von* mordrir et enherber,
Mais je nel vauc souffrir ni endurer,
3405 Puis l'envoia as Turs outre la mer,
Jou l'alai querre, que le cuidai trouver,
En Jherusalam alai diu aourer,
Pa*ien* me prisent, ne lor poi escaper,
En lor prison m'ont fait *set* ans ester,
3410 Assés m'ont fait grans dolors endurer,
Li rois de gloire m'en a fait escaper,
Or m'en vaurai en mon päis raler.“
Et dist la dame: „Laissiés vous sejorner
Deus mois u trois et m*ou*lt bien respasser,
3415 P*ar* vous porrai le damoisel mander,
Qu'a moi revigne pour sa foi acuiter,
Que je li fis et plevir et jurer
Qu'il me prendroit a moiller et a per,
Mon cors porra en Aufrique trouver,
3420 La on me fist a force marïer
A un fort roy que ne puis enamer,
Du duc Bue*von* ne puis mon cuer oster.“
Et dist dus Bue*ve*: „Car le laissiés ester,
Ja estes riche et d'argent et d'or cler,
3425 De grans castia*us* et de bons pors sor mer
S'avés haut homme et de grant parenté,
Bien en doit on povre amour oublïer.“
Et dist la dame: „Ne vous vaut riens blasmer,
Bue*ves* est sages et ch*evalie*rs menbrés,

3397 O. vous onques. — hanstonne. — 3399 jel. — 3401 hanstonne. — 3403 volc. — 3420 mariier.

3430 Ainc ne fu tels pour ses armes porter,
N'ainc ne fu hons de si grant loiauté,
Par mainte fois li fis mon cors privé,
Ainc n'i fist chose dont on le puist blasmer;
Ou qu'en soit Bue*ve*, di*us* le puist honnerer
3435 Et si me doinst encore a lui parler,
Encor li gar ge Arondel le müé,
Toutes ses armes jusqu'a l'espiel tempré."
Li vins fu fors s'a Bue*von* escaufé,
Bue*ves* osta son grant capel feutré,
3440 Une plaiete ot Bue*ve* sor le nes,
Qu'ens a estour li orent fait Escler,
Quant il ochist Braidimont l'amiré,
Ki gerrioit roy Hermin le barbé
A Aubefort, le nobile cité.
3445 Et la röine a Bue*von* resgardé,
Pour un petit q*ue* ne l'a ravisé,
„Sire," dist elle, „pour diu de mäisté,
Se ne fuissiés si malement menés,
Tres bien cuidaisse, tes est ma volentés,
3450 Que fuissiés Bue*ve*, tres bien le resamblés;
Or croi ge bien que vous l'apartenés."
„Dame," dist Bue*ve*, „puis que vous si l'amés,
Or vous requier, son destrier me mostrés,
Bien li dirai quanques li manderés,
3455 Ja pour message nule riens n'i perdrés."
Et la röyne ala prendre les cles,
Elle et dus Bue*ve* avallent les degrés,
Vint a l'estable s'a les uis desfremés
U li destriers estoit enkäinés,
3460 De *trois* käines estroitement fremés,
Car m*ou*lt estoit crüeus et deffaés.

CV.

Entre la dame et Bue*von* le hardi
Sont en l'estable Arondel le gentil,

3436 Encore. — 3437 iusqual lespiel. — 3454 qu. vous li. — 3458 uuis.

„Sire,“ dist elle, „tenés vous contre mi,
3465 Car cis chev*aus* est deffaés tous dis,
Nus hom de char n'ose entur lui venir,
Qu'il ne le vuelle u tüer u ferir
Fors que mes cors et cis qui l'a norri.“
„Dame,“ dist Bue*ve*, „ne soingniés pas de mi.“
3470 Il parla haut et li chev*aus* l'öi,
Si fort se tourne, la käine rompi,
Desor la crupe Bue*ve* sa main li mist,
Tant ot grant joie, quant son seignour senti,
Grate des piés si a m*ou*lt haut henni,
3475 Que li palais et la tours en tenti.
Voit le la dame, a mervelles li vint,
„Di*us*!“ dist la dame, „mervelles puis öir,
Car puis cele eure que Bue*ve* li hardis
A Aubefort de moi se departi,
3480 Je ne vic puis ce destrier esjöir.“
„Dame,“ dist Bue*ve*, „bons cuers ne puet mentir,
Je sui cis, dame, que vous avés plevi.“
Ot le la dame, tous li sans li fremi,
Ne fust si lie pour tout l'or d'un päis,
3485 L'iaue du cuer li est montee el vis,
De joie pleure, entre ses bras l'a pris,
„He! Bue*ve* sire, frans ch*evali*ers gentis,
Dus debonnaires, com estes mal baillis!“
„Dame,“ dist Bue*ve*, „je sui uns hons träis,
3490 Ce fist vos sires, rois Hermins li flouris,
Ki m'envoia u regne as Arrabis
Si me carcha ses briés et ses escris
A Braid*imont*, qui n'ert pas mes amis,
Manda au roy, si comme Yudas fist,
3495 Si com il ert ses hons et ses plevis,
K'il me fesist tous les menbres tollir
U en sa chartre me fesist tant gesir
Que je i fuisse tous vie*us* et tous flouris,

3466 hom] fehlt. — 3483 Od. — 3489 trai. — 3492 brief.

Par moi mëismes ma mort porter me fist
3500 Tout pour l'amour que vous aviés a mi."
Ot le la dame, tous li sans li fremi,
Baisier le volt, mais Bue*ve* se guencist,
„Dame," dist Bue*ve*, „pour l'amour diu, merchi!
Mari avés, le roy de cest päis,
3505 Je veua diu, quant de prison issi,
Que n'ameroie femme qui ait mari."
„Amis," dist elle, „il n'ira mie ensi,
Que, par l'apostre qui Roume benëi,
Ja mais de terre n'irés plain pié sans mi,
3510 Car vous m'ëustes tout premerains plevi."
L'estable ferme si l'a par la main pris,
Vint en la cambre, u m*oul*t avoit de lis,
„Bue*ve*," dist elle, „vous estes mes desirs."
„Dame," dist Bue*ve*, „vos cors a entrepris
3515 Rois Yvorins de chou que il vous fist,
Par aventure s'en a ou fille u fil;
S'or vous avoie mené en mon päis,
Deshiretés en seroie et honnis,
Ja mais li peres ne seroit mes amis."
3520 „Bue*ve*," dist elle, „tenés, je vous plevis
C'onques li rois n'ot onques part en mi
Par mes carnins et mes sors que je fis,
Et se cuidiés que vous aie menti,
Vien en cest lit si le prueve vers mi."
3525 „Dame," dist Bue*ve*, „il n'ira mie ensi;
Ne place a diu, le roy de paradis,
Que vostre cors soit ja par moi honnis."

CVI.

„Dame," dist Bue*ve*, „puis que vous tant m'amés
Qu'ensamble od moi venir vous en volés,
3530 Ne sai, comment nous puissons escaper
Roi Yvo*rin*, qui rois est couronnés."

3501 Od. — 3515 quil. — 3516 a] ait. — 3519 mes] ses. — 3522 carnis. — 3531 Rois.

Et dist la dame: „Ja mar en douterés,
Car Bonnefois, que vous forment amés,
Venra o nous, se vous le commandés,
3535 M*ou*lt par est sages et bien enlatinés;
En ceste vile un mois sejornerés,
Tant que soiés richement respassés,
Tost averés quanques vous commandés.“
Bonnefois est en la sale montés,
3540 Vint en la cambre ses a an*deus* trouvés,
Dist a la dame: „Qui est chis bacelers?
N'a pas ëues toutes ses volentés.“
Bue*ve* le voit s'est contre mont levés,
Le capel oste, m*ou*lt fu desfigurés;
3545 Et dist la dame: „Bonnefois, resgardés,
Qui est chis hons? Et car le me noumés.“
Cil respondi, quant il fu pourpensés:
„Dame,“ dist il, „tels est ma volentés;
S'il ne fust magres et itant descarnés,
3550 Chou est dus Bue*ve*, que vous tant desirrés.“
Et dist la dame: „Vous dites verité.“
Bue*ve* lor conte, comment il fu menés.
La dame dist: „Awec vous l'en menrés,
Gardés qu'il ait toutes ses volentés,
3555 Tant qu'il soit cras et tres bien respassés,
Puis en irons u regne u il fu nes,
Et vous mëismes awec nous en venrés,
Se il vous plaist, et si nous aiderés.“
Dist Bonnefois: „Si soit com vous vaurés.“
3560 Pris a Bue*von* Jo*sïenne* au vis cler
Et dist au duc: „Vous le fiancerés
Que de la terre vous ne departirés
Jusqu'a cele eure qu'awec nous en venrés,
Se il vous plaist, et si nous conduirés.“
3565 „Dame,“ dist Bue*ve*, „si com vous commandés.“

3533 Die Zeile ist undeutlich. — 3542 Ne pas. — 3558 nous] vous. — 3560 yo*sienne*.

Du grant palais avala les degrés,
Et Bonnefois l'a a l'ostel mené.
Rois Yv*orins* repaira de berser
De Noires-Combes, u il estoit alés,
3570 Si en aporte un ours et un senglier,
Grant joie mainne s'est u palais entrés.

CVII.

Kap. VIII. Dedens Monbranc Bue*ve* se sejourna
Un mois tout plain, Bonnefois le garda,
A son pooir richement fait li a,
3575 Tant que m*ou*lt bien le franc duc respassa,
Bien le vesti, si comme on commanda,
En nule terre nul plus bel homme n'a.
Rois Yvo*rins* pour berser s'en rala,
Et la röine le duc Bue*von* manda
3580 Si com celui q*ue* m*ou*lt forment ama,
M*ou*lt le voit bel, m*ou*lt tres grant joie en a.

CVIII.

La genti*us* dame a Bue*von* apelé:
„Sire," dist elle, „tout vous voi respassé,
Je desir m*ou*lt que en fuissiens alé."
3585 Dist Bonnefois: „Je ne puis liu trouver;
Tant vous convient en Monbranc sejorner
Que Yv*orins* en soit aillors alés,
Nous en irons a navie et par mer,
Se nous poons de vaisiaus recovrer."
3590 Lors fait la dame tout son oirre aprester,
Dis escrins fait pour son or aprester,
Tant qu'il avint un soir aprés souper,
Es un message qui descent au degré,
U palais monte s'a le roy salüé,
3595 Lettres li donne et grans briés seelés,
En haut parla si fu bien escoutés:
„Cis Mahomés qui tous nous a fourmés

3584 quen. — 3597 Cis mahon qui.

Saut Yv*orin*, qui est rois coronnés,
Par moi vous mande vos oncles Alistés,
3600 De Tour-Baudoire li fors rois coronnés,
S'onques l'amastes, q*ue* vous le secourés,
Gerre li fait Butors et Salatrés,
Arse li ont sa terre et son regné,
Par dedens Tymbres assis en la cité,
3605 Mors est u pris, se vous nel secourés;
Il tient de vous toutes ses iretés;
Par moi vous mande, se vous or li fallés,
Mais ne serés nul jour de lui amés."

CIX.

Rois Yv*orins* ot m*ou*lt le cuer gaignart,
3610 Fier et felon assés plus d'un lupart;
Quant il entent c'om sa terre li art,
Tint en sa main par noblece un faussart,
En un postel l'a lanchié d'une part,
Si roit le lance qu'il en rompi le dart,
3615 Devant garda si choisi Açoupart,
Ses briés li donne et li Turs s'en depart,
Par lui manda maint Sarr*asin* gaignart.

CX.

Quant asamblé furent li Aufriquant
Sous la cité Yv*orin* de Monbranc,
3620 La vëissiés maint tre et maint brehant,
Mainte baniere sousdesplöie au vent,
Maint dromadaire et maint destrier courant;
La gent d'Aufrique vont grant orguel menant,
Quinse roy furent tout coronne portant,
3625 Qui tout sont homme Yv*orin* de Monbranc,
Il les apelle hautement en oiant:
„Baron," dist il, „entendés mon samblant,
Entrés es nes, or tost, jel vous commant,

3604 assise. — 3616 Ses brief.

Le matinet, par sous l'aube aparant
3630 Nous en irons par haute mer siglant
S'irons secorre mon oncle l'amirant,
Asegié l'a li lignages Butrant."
Et cil respondent: „Nous ferons vo commant."

CXI.

Au matinet sont pa*ien* apresté,
3635 Quant Yv*orins* li rois l'ot commandé;
Au viel Garsile commanda sa cité.
Et Yv*orins*, qui tant avoit bonté,
Cil li otroie toutes ses volentés.
Li vius Garsiles estoit vius et barbés,
3640 Il n'ot si sage en trestout le regné;
Dist Yv*orins*: „Ma terre me gardés
Au grant barnage qu'avec vous retenrés,
Tout pour Butor, qui nous a desfïé."

CXII.

Rois Yv*orins* atourna sa navie,
3645 Il et si homme et sa grant baronnie,
M*ou*lt richement tous lor vaissia*us* garnirent
De char salee et de bons vins sor lie
Et de bescuis et d'autre manandie,
De chieres armes, de destriers d'Orcanie.
3650 Au departir baisa li rois s'amie,
„Dame," dist il, „ne vous esmaiés mie,
Car vous serés m*ou*lt richement servie."
A ces paroles s'est li os departie,
De rices terres ont la place voidie,
3655 En mer s'espaignent s'ont la terre gerpie,
La vëissiés mainte voile drechie;
Vass'ent li rois od sa grant compaignie,
Dedens Monbranc a s'amie laissie.
De ceste voie fu la dame m*ou*lt lie,

3634 aprestre. — 3641 iv*orins*.

3660 Et Bonnefois ne s'asëura mie,
Ains est montés en la sale polie,
Trouve sa dame, cui grans amours aigrie;
Lués que le voit, m*ou*lt doucement li prie:
„Bonnefoi frere, de seignour n'avons mie,
3665 Alee en est cele gent paienie
Awec le roy outre mer a navie;
Ja diu ne place, le fil sainte Marie,
Qu'elle repaire, si soit toute nöie;
Gardés que soit la vostre oeuvre emplöie."
3670 „Dame," dist il, „ne vous esmaiés mie,
Nous en irons, soit savoirs ou folie,
Vous ne Bue*von* ne faurroie jou mie,
Et si criem m*ou*lt q*ue* n'en perge la vie."
„Di*us*!" dist la dame, „com or sui esmäie
3675 Du viel Garsille a la barbe flourie,
A cui je sui pour garder otroiie,
Comment je m'iere de son cors eslongie,
N'a si sage homme des si en Hongrëie."
Dist Bonnefois: „Ne vous esmaiés mie."

CXIII.

3680 Bonefois fu et sages et senés,
Par un matin est li vassaus levés,
Prist un mortier s'a puissons destempré,
Lors fist un boire qui chiers fu comparés.
Endroit le vespre fu Garsile mandés
3685 Et li baron qu'od lui ot assemblés,
M*ou*lt par fu rices cele nuit li soupers,
Assés i ot venisons et lardés,
Grues et gantes et marlars enpevrés
Et bourgerastre et vieus vins et clarés,
3690 Bien fu Garsiles cele nuit conreés.
Quant mengié orent, s'ont congié demandé;
Si com cascuns fu a l'ostel alés

3669 la] fehlt. — 3685 quot. — 3689 vin.

Et pour couchier fu cascuns atournés,
Adont lor fu li boires presentés,
3695 M*ou*lt par fu dous et gentiument temprés,
Cascuns en fu m*ou*lt tost si atornés,
Ne s'en levast pour l'or de *dis* cités,
Ains s'endormirent, cascuns est enivrés;
Portiers et gaites ont tous si atornés,
3700 Quant il tendirent a la dame les cles,
Ne se levaissent pour l'or de *dis* cités.
Dist Bonnefois: „Or tost, si vous hastés,
Vous et me sires et si vous en venés,
Car vos mullés est ja tous enselés."
3705 Adont s'est Bue*ve* et Bonnefois armés,
Vestent haubers, lacent elmes gemmés,
Chaignent espees a lor senestres les,
Cinc soumiers ont d'or et d'argent torsés
Et le sissime de blans pains buletés,
3710 De poons cuis et de riches lardés,
De bourgerastes, de vins et de clarés.
Et la dame a son gent cors acesmé
Pour chevaucier, car m*ou*lt l'a desirré,
Et Bonefois et Bue*ve* sont monté,
3715 Le pont leverent par devers la cité,
Par la porte issent a val parmi le pre,
Lor soumier sont devant iaus arouté,
De le porte ont le postiç refremé,
Vers Noires-Combes se sont acheminé,
3720 Toute nuit ont chevauchié et erré,
Des ci a tant q*ue* il fu ajorné;
Li solaus luist, qui m*ou*lt rent grant clarté.
Li vie*us* Garsiles gist en un lit paré
S'evre les ie*us* si se sent enivré,
3725 Son cambrelain a li vi*us* apelé:
„Di. va," dist il, „a on encor sonné?"
„Öil," dist il, „on i a pres çhanté."

3706 hauberc. — 3711 bourgrastes.

Adont se tint li rois a engané,
M*ou*lt richement a son cors conreé,
3730 Vint en la court, le pont vit suslevé,
La porte close et le veroil coulé;
Le portier a Garsiles apelé,
Cil ne l'ot mie, car il fu enivrés.
Quant voit Gar*siles* qu'il ne porra entrer,
3735 Entour la tour commencha a crïer,
Par la posterne de devers le fossé
Entra li rois en la bonne cité,
Les degrés monte du grant palais listé,
Vint en la cambre, n'i a nului trové,
3740 Voit le li rois s'a tout le sanc müé,
De paour crie s'a Mahon reclamé,
„As armes!“ crie, et pa*ien* sont levé,
En poi de terme en i ot mil armés,
Li rois Gar*siles* les a tous apelés:
3745 „Baron,“ dist il, „malement sui menés,
Bien m'a ma dame la röyne enchanté,
Alee en est si a son cors emblé.“
Tost a li rois un grant fu alumé,
Lors a sorti s'a en son sort trové
3750 K'en Noires-Combles sont li baron entré;
„Poigniés aprés, franc ch*evalie*r membré,
Gardés qu'il soit arriere ramenés,
Et que n'i ait pont, passage ne gué
Ne bourc ne ville u il puissent passer.“
3755 Et cil respondent: „Si com vous commandés.“
Aprés Bue*von* es les vous aroutés;
Et tout ensi fist il garder la mer
Et le rivage a plus de *trente* nes.
Li rois Ga*rsiles* fu forment effraés,
3760 En Noires-Combles s'en est li rois entrés.
Endroit la prime, q*ue* solaus fu levés,
De Bonnefoi fu Bue*ves* apelés:
„Sire,“ dist il, „a moi en entendés.

3730 vit] vis. — 3753 que] fehlt.

CXIV.

He! Bue*ve* sire," dist Bonnefois li bers,
3765 „Je redout m*ou*lt Sarr*asins* et paiens,
M*ou*lt est Gar*siles* fel, li vi*us* pautonniers;
S'il nous puet prendre, nous sommes tout jugié,
Pour nul avoir n'en seriens respitié,
Le quel qu'il tingne, qu'il ne soit essilliés."
3770 Lors ont torné d'une part lor sommiers
Le fons d'un val par dalés un rochier;
Pres de la mer au rivage d'un biet
En une croute q*ue* la fisent pa*ien*,
La dascendirent li baron des destriers
3775 Et la röyne Josïenne au vis fier,
La descarkerent trestout lor *sis* soumiers,
De l'erbe fresce lor donnent a mengier,
Estes les vous la dedens enbuschiés.

CXV.

Ens en la roche dont la bove fu grans,
3780 La s'enbuscha Bue*ve* li combatans;
Li rois Gar*siles* fu m*ou*lt forment dolans,
Par la forest va ses barnages grans,
Mais de Bue*von* ne trovent tant ne quant,
Bien fait garder les passages avant,
3785 Sa gent commande desor vie perdant,
Se Bue*ve* i passe, qu'il ne voist en avant,
Si le rendra Yv*orin* de Monbranc,
Ki en fera justice si tres grant.
Endroit le vespre, vers le soleil couchant
3790 Revint Gar*siles* en la cist de Monbranc,
Car m*ou*lt redoute Bucetor l'amirant
Qu'il ne li toille qu'il en va manechant.
Bue*ve* est montés sor le destrier courant
Tres bien armés et si ot chaint le branc,

3768 respite. — 3770 lors sommiers. — 3772 dun bies. — 3775 yo. au vif. — 3778 les] le. — 3785 commandent. — 3788 grans.

3795 Et Bonnefois monta sor un bauchant,
Tant chevauchierent a esperons brochant
Que d'une angarde monterent le pendant,
Puis regarderent par le contree avant
Pour espiier des Turs le convenant;
3800 Lors ont choisi la sarr*asine* gent,
Aprés ont vut tant destrier aufriquant
De chiaus qui vont les passages gaitant,
Dont Bonefois se va m*ou*lt esmaiant,
Bue*von* les moustre se li dist en oiant:
3805 „Sire," dist il, „a Jesu vos commant,
Ki de la vierge nasqui em Biauliant,
Se il li plaist, que il nous soit garans,
N'i voi passage ne arrier ne avant,
Ne soit couvers de la paienne gent,
3810 S'i pöés vir tant riche garnement,
Tante riche arme et tant destrier corant,
Ves com il vont ces angardes covrant."

CXVI.

El duc Bue*von* n'ot en lui qu'esmaier
N'en Bonefoi, son maistre camberier,
3815 Quant des pa*iens* voit passages gaitier;
Pensant avalent le pendant d'un rochier,
Dusc'a la roche vinrent tout estraier;
Bue*ve* descent d'Arondel le coursier,
Et la röine li courut a l'estrier,
3820 N'i pot avoir plus vaillant escuier;
Bue*ve* li carche le branc fourbi d'achier
Si com li hons qui m*ou*lt ot son cors chier,
Lors li aconte le mortel encombrier,
Comment li rois fait les chemins gaitier,
3825 Tant i a mis de la gent l'aversier;
Et dist la dame: „N'aiés soing d'esmaiier,
Ja n'iert honnis cui di*us* vorra aidier."

3804 les] le. — 3812 Vees. — 3816 Peusant.

Li rois Gar*siles* a pris un messagier,
A Yv*orin* vaura ce duel nonchier,
3830 Ses lettres fait a un serjant carchier,
Et cil s'en tourne sor un courant destrier;
Di*us* gart Bue*von*, qui tout a a jugier,
Et Jo*sïenne*, la röine au vis fier,
Qu'a m*ou*lt cort terme aront grant encombrier.
3835 *Uit* jors sejornent dedens le gaut foillié,
Onques avainne n'i orent li destrier,
S'est la viande faillie as ch*evalie*rs;
Cascun jour vont en l'angarde espiier,
Mais il n'i trovent ne voie ne sentier
3840 Par quoi se puissent des pa*iens* eslongier.
Endroit le vespre, quant sola*us* dut couchier,
Prist l'enfes Bue*ve* li dus un arc manier,
En la forest est alés archoiier,
Car venison vaurra la nuit mengier,
3845 Le fons d'un val s'en va tout le praier,
En un espés se mist pour agaitier,
Un chevreul voit dalés lui aprochier,
Endroit le vespre ert venus pour cachier
Sous le rivage endroit le pre plenier;
3850 El duc Bue*von* avoit un fin archier,
Mist en sa corde la saiete d'achier,
Li bers a trait, car bien s'en set aidier,
Et au chievrel a fait le cuer trenchier,
Que mort l'a fait a terre trebuchier,
3855 Li bers le prist, mist soi el repairier.
Or escoutés du mortel encombrier,
Car doi lyon avalent un rochier,
Endroit le vespre vont viande cachier,
Par aventure vinrrent vers le rochier
3860 Devant la bove, u erent li destrier;
Quant les sentirent et prissent a flairier,
Li mullet sentent, mis se sont au frapier;

3833 yo*sienne*. — 3835 le gant. — 3846 agaiter. — 3847 cherueul. — 3853 Et] fehlt. — 3862 Li mulles.

Voit le la dame, n'ot en li qu'esmaier,
Ele les mostre au gentil ch*evalie*r,
3865 Et Bonnefois prist un espiel d'achier,
Devant l'entree lor ala calengier;
Mais li lyon furent mervelles fier,
Onques nel vaurent pour le vassal laisier;
Et Bonnefois va ferir le premier,
3870 Des ci qu'as os li fait la char trenchier;
Ains li lyons ne se volt traire arrier;
Ki l'i vëist ens l'espiel enbroiier!
Rompi la lance, k'en fist le fust froissier,
Lors donne un saut au baron ch*evalie*r,
3875 Et Bonnefois a trait le branc d'achier,
Et Jo*sïenne* li est alee aidier,
Mais li lyon sont fort pour justichier,
De toutes pars prisent le ch*evalie*r
Si le träinent contreval le praiier,
3880 Ans*deus* les bras li ont du cors sachié,
Illueques l'ont devouré et mengié,
C'ainc n'en remeist du gentil ch*evalie*r
Ens en la place q*ue* les mains et les piés.
Voit le la dame, n'ot en li qu'äirier,
3885 Bue*von* regrete, son seignour droiturier:
„He! Bue*ve* sires, nobiles ch*evalie*rs,
Dus debonnaires, com mortel encombrier!
Pour quoi demeures, q*ue* ne me viens aidier?
Or me verrai estrangler et mengier,
3890 Vo compaignie me convient hui laissier,
Dont jou avoie si tres grant desirrier."
A li se sont li lyon repairié,
Que le voloient estranler et mengier,
Mais coustume est, ce tesmoigne li brief,
3895 K'enfant de roy ne doit lyons mengier,
Ançois le doit garder et essauchier.
La dame prisent li lyon aversier,

3863 le] li. — 3868 nel le. — 3876 yo*sienne*. — Hinter v. 3891 Desor un marbre la roine sasiet (cf. v. 3905).

Li uns devant, li autres par derier,
Sa guimple aert a un rain d'un olmier,
3900 Si l'en convint le moitié la laissier,
L'autre partie as brances d'un lorier;
Tant la träinent qu'il vinrent au rochier
A la fontaine qui sourt sous le rochier,
Illueques suellent li lyon repairier.
3905 Desor un marbre la röine s'asiet,
Et li lyon se vont devant couchier,
Li uns derriere, li autres a ses piés,
Ja li vauroient vers tout le mont aidier,
Ja n'i lairoient nes un homme aprochier,
3910 Ains se lairoient ochirre et detrenchier;
Tel compaignie n'a pas la dame chier,
Pleure et regrete Bue*von* que tant ot chier
Et prie diu, le glorïeus du ciel
Que l'i ramaint sain et sauf et entier,
3915 Si haut s'escrie, le bos en fait tentier;
Di*us*! q*ue* li vaut? Bue*ve* ne l'entent nient.
Li genti*us* dus repaire d'archoiier,
Vint a la bove dont il parti premiers,
N'i voit son homme ne la dame au vis fier,
3920 Voit le li dus, a poi n'est esragiés;
Quant Arondiaus voit Bue*von* le gerrier,
Si roidement commencha a sachier,
La grant käinne et le pel fist froissier.
Quant Bue*ve* voit son destrier esmaiier,
3925 Grant paour ot si vest l'auberc doublier,
Lache le hiaume et chaint le branc d'achier
Et frainc et selle a mis a son destrier,
A son col pent un escu de quartier,
Sor Arondel est montés, le coursier,
3930 En sa main prist un roit trenchant espiel,
Parmi le pre commenche a chevauchier,

3899 rain dolmier. — 3902 virent. — 3905 un] le (cf. varia lectio zu v. 3891). — 3920 Voit li li. — erragies. — 3921 arondel. — 3925 si si. — 3926 L. liaume.

Grant paour ot de sa france moillier
Que ne l'en mainent li Sarr*asin* arrier,
Ja lor vauroit fierement calengier;
3935 Voit l'estranglis u ses hons fu mengiés,
Cele part cort s'en reconnut le cief
Et la bouelle et ses mains et ses piés.
Quant le vit Bue*ve*, n'ot en lui k'äirier,
„He, las!“ dist il, „com mortel encombrier!“
3940 A tant resgarde contreval le rochier
Et voit la guimple au rain d'un boutonnier
Que il convint par force depechier.

CXVII.

Bue*ve* resgarde contremont le pendant,
L'autre partie voit au lorier pendant,
3945 Lors ot tel duel, onques mais n'ot si grant,
Le destrier broche amont le desrubant,
Son capel trueve a un des rains pendant,
Tant l'a sivie a esperon brochant
Qu'il l'a trovee sor le perron seant,
3950 La le gardoient li doi lyon gissant,
Bue*von* choisirent, lors sallent en estant.
Bue*ve* s'escrie hautement, en oiant:
„Genti*us* röine, com vous est convenant?
Que vous en sanle? Arés de mort garant?“
3955 Et dist la dame: „Je n'ai mal tant ne quant,
Di*us* penst de vous par son digne commant,
Car cil lyon sont fier et mal cuidant.“
Bue*ve* descent d'Arondel le courant
Si l'atacha a un rain verdoiant,
3960 L'escut enbrache si a saisi le branc,
Et li lyon sallirent en estant.

CXVIII.

Quant li lyon virent le cevalier,
Ki les vëist crester et hirechier

3942 Quil.

Et de lor ongles au fort marbre apoiier!
3965 Li feus en saut, mervelles furent fier;
Voit le la dame, n'ot en li qu'esmaiier,
Avant passa pour son ami aidier,
Tout le plus grant est alee embrachier
Parmi le col pour lui faire encombrier,
3970 Entre ses piés laissa son cors glacier,
Mais il nel volt adeser ne touchier;
Tant fort l'encombre qu'il ne se puet aidier
Ne ainc nes pot de la dame eslongier;
L'autre cort sore le damoisel prisié,
3975 Bue*v*e le fiert du roit trenchant espiel
En la poitrine ens en l'escuel p*re*mier,
Si qu'il l'i fait jusqu'a l'autre enbroiier;
Li lyons brait, quant se senti quaissier,
N'onques pour chou ne se daigna targier,
3980 Aler cuida au cors du chevalier,
Bue*v*e l'enverse contreval le rochier,
Que bien le fist *cinc* toise roolier,
Puis trait le branc, dont li heus fu d'or mier;
Et li lyons se mist el repairier,
3985 Or est plus fors que il ne fu primiers;
Qui le vëist au damoisel lanchier!
Fiert li les poes en l'escut de quartier,
Si que les ongles fist outre tresperchier;
Si le hurta li beste au raprochier,
3990 Plus de *dis* piés le fist sortir arrier,
Si qu'a un fust le convint apoiier;
Bue*v*e le fiert pour sa vie alongier,
Si que les pates li a ans*deus* trenchié,
Pendant remesent a l'escut de quartier,
3995 Puis le refiert de l'espee d'achier,
Le cors li trenche, ne se pot redrechier.

3971 M. il ne le. — 3973 nes] ne se. — 3974 prisier. — 3985 quil.

CXIX.

Quant Bue*ves* ot le lyon mort geté,
La dame apele par m*ou*lt grant amisté:
„Dame,“ dist il, „trop as le cors lassé,
4000 Laissiés aler cel encrieme maufé.“
„Sire,“ dist elle, „m*ou*lt voi vo cors pené,
He! genti*us* hom, pour diu, car l'ochïés,
Je le tenrai, tant que mort l'averés.“
„Ne place diu,“ dist Bue*ve* li membrés,
4005 „Car ja nul jour n'ert par moi adesés
Ne par mes armes, tant com vous le tenrés,
Encor soit or vos cuers espöentés;
Quant je seroie de l'estour escapés
Et jou seroie en mon päis ralés,
4010 Et li vos cuers seroit assëurés
Ens en mes cambres de mes palais pavés,
Se je m'estoie de *deus* lyons vantés
Que jou ëusse au branc d'achier tüés,
Vous diriés tost a vos consaus privés:
4015 „G'en tinc un tant q*ue* il fu decolpés;“
Lassiés l'aller, foi q*ue* . . . . . .“
Ce dist la dame: „Si com vous commandés;
J'ai grant paour, car m*ou*lt est desraés.“
Lasque les bras, se li est escapés,
4020 Desor le marbre est li lyons tornés,
Si a ses ongles sor le marbre hurté,
Par vive force en est li feus volés,
Car plus est fiers que li autres assés.
Bue*ve* resgarde si est vers lui tournés,
4025 Les piés derriere fait devant retourner;
Bue*ve* le voit, n'i ot qu'espöenter,
Son branc a fait u fuerre recoler,
A ses *deus* mains a saisi le branc cler,
Au fort lyon en va un cop donner,
4030 Des ci qu'a l'anste li fait l'espiel couler.

4016 q*ue* doi mi deues. — 4030 lanstre.

Quant li lyons se senti entamés,
Arrier se trait pour plus grant cop douner;
Ki l'i vëist lanchier au bacheler,
Les dens masquier et des ongles grater
4035 Et les *deus* ie*us* luire et estincheler,
De finne angoisse et d'ardure süer!
L'escume en fait par sa goule voler,
Nel peut pas bien de l'espiel assener,
Ains faut a lui, or le puist di*us* garder!
4040 Mais il encontre son fort escut boucler,
Ses piés i fiert, qu'il le fait eströer,
Des ci as panes fait les ongles entrer,
Si pres les fait del vassal apresser
Que le hauberc li a fait eströer,
4045 Ens en la cuisse li fist les graus entrer,
De m*ou*lt profont en fait le sanc voler,
Si durement fait Bue*von* reverser,
Peu en failli qu'il ne le fist verser.

CXX.

Quant Bue*ves* vit la force du lyon,
4050 Diu reclama par son saintisme nom,
Ki estora Adam et tout le mont:
„Ains ne fesistes a nelui se bien non,
Si com c'est voirs et nous bien le creons,
Laissiés me abatre l'orguel de che lyon
4055 Et si metés mon cors a garison.“
Il ot espee dont li brans ert m*ou*lt bons,
Parmi la teste a feru le lyon,
Si q*ue* l'oreille en volla u sablon
Et du musel li colpa un tronchon.

CXXI.

4060 Quant se senti li grans lyons ferus,
Estes le vous contre le duc venu,

4033 bachelier. — 4038 Ne le. — 4042 panes] paues. — 4045 li] le. — 4047 fait] en fait. — 4054 Laisie. — 4056 branc. — 4061 venus.

Trestout ses ongles li refiert en l'escu,
Il ne li vaut nes com rain de sëu,
Trestout ses ongles li a ens enbatu,
4065 Bue*von* hurta par si tres grant vertu,
Petit en faut qu'il ne l'a abatu,
Et la dame a si tres grant peur ëu
Qu'elle s'escrie: „Genti*us* dus, que fais tu?
Sainte Marie, or a ge tout perdu!"
4070 Bue*ve* l'entent, lors li crut grans vertus,
Pour soie amour a tel pröeche ëu
Que le lyon ne prissa un festu,
Estort son cop si l'a jus abatu.
Quant li lyons se sent a mort feru,
4075 Ans*deus* ses pates li refiert en l'escu,
Et li dus Bue*ve* l'a m*ou*lt bien rechëu
Sel referi, car m*ou*lt ot grant vertu,
K'en *deus* tronchons a le cors desrompu;
Voit le la dame, ains si lie ne fu.

CXXII.

4080 Quant Bue*ves* ot les *deus* lyons ochis,
La dame apele, car m*ou*lt ert ses amis:
„Dame," dist il, „m*ou*lt par sui mal baillis,
Gaitier me fait Garsiles li flouris
S'a les passages de tous ses pors pourpris,
4085 Et je ne sai les estres du päis;
Cil qui me dut conduire m'est faillis,
Ne sai q*ue* face, car m*ou*lt sui mal baillis."
„Sire," dist elle, „or nous soit di*us* amis,
Que sain et sauf puissons estordre vif."
4090 Adont avallent le pendant d'un larris
Jusqu'a la bove u ot ses cheva*us* mis,
Bonnefoi pleurent, car m*ou*lt ert ses amis,
Sor sa fiance erent hors au plain mis.

4089 vis.

CXXIII.

S*on*t en la bove desous le desrubant
4095 Entre la dame et Bue*von* le vaillant,
N'ont de viande qui vaille un seul besant,
C'est une chose dont s'esmaierent tant.
„Genti*us* röine," dist Bue*ves* au cuer franc,
„Com j'ai le cuer pour vous noir et dolant,
4100 Quant je vous voi vivre si povrement
Et dementer et plourer si souvent!
Plëust a diu, le pere omnipotent,
Que je fuisse ore es desers d'Abillant
Enmi la terre Braid*imont* l'amirant
4105 Tres bien armés sor Arondel le grant,
Et vous fuissiés en la cit de Monbranc
Si n'en fuissiés partie tant ne quant;
Jou en morrai, ja n'en arai garant,
Par Yv*orin*, qui vous par aimme tant;
4110 Ja mais s'amour n'arés en son vivant."
Et dist la dame: „Que vous dementés tant?
Li cuers me dist, ne te va esmaiant,
Q*u*'averons tempre un secors avenant;
Soffrons hui mais jusqu'a l'aube aparant."
4115 Cele nuit jurent ens el pre verdoiant
Jusqu'a demain droit al sollail levant,
Que Bue*ve* s'arme, puis monte en l'auferrant;
Ja s'en alast ens en l'angarde avant
Pour esgarder des Turs le convenant,
4120 Quant il resgarde par le pre verdoiant
Et voit venir Achoupart le tirant
Grant alëure un grant tertre avalant.
Et li pa*iens* l'a choisi maintenant,
Bien reconnut Arondel le courant,
4125 Plus estoit noirs que poivres n'arremens
Et s'ot de lonc *quinse* piés en estant,
Une cuirie avoit li souduians

4094 Or reso*n*t en. — 4127 cuire.

D'un capadoine fort et dur et tenant,
En sa main tint une mache pesant,
4130 Grande, de fer et de plonc.el tenant,
N'ot si fort homme en la cist de Monbranc
Ki li portast une archie de grant
Ne le pëust manïer tant ne quant;
Ele ne grieve Achoupart peu ne grant,
4135 Aissi le porte com un rain verdoiant.
Bue*von* escrie hautement, en oiant:
„Cuivers paumiers, n'en irés en avant,
Ja tout vo diu ne vous seront garant,
Cha me rendés Arondel le mouvant,
4140 Si vous rendrai Yv*orin* l'amirant,
De vous fera son bon et son commant,
Jou en arai un loier avenant.“
Bue*ve* l'entent, tout a müé le sanc.

CXXIV.

Quant Bue*ves* oit le Sarr*asin* parler,
4145 Vers lui retourne, qu'il ne vaut arrester;
Quant il le voit le tertre davaler,
Saciés de voir que m*ou*lt fait a douter,
M*ou*lt ert hardis et si sot bien parler
Et s'est m*ou*lt lais pour homme resgarder:
4150 Les ie*us* a rouges plus que feus enbrasés
Et les chaviaus hirechiés et cretés,
Les jambes longes s'ot grans piés et patés,
Les bras ot grans, les poins gros et quarrés,
Les ongles dures plus q*ue* achiers temprés;
4155 N'ot si grant tour en trestout le regné,
Se il ëust un tout seul jour graté,
Anchois le vespre n'ëust le m*ur* faussé,
En un seul jour passast *cinc* roiautés.
A haute vois est li glous escrïés:
4160 „Par Mahomet, paumiers, vous n'en irés,

4135 ram. — 4160 Par mahon.

M*ou*lt sui pour vous traveilliés et penés,
Ou est ma dame? et car le me rendés;
Bien a *deus* jors acomplis et passés
Que me parti d'Yv*orin* le menbré,
4165 Puis ai passé et castiaus et cités,
N'i ot celi, n'i fuissiés demandés,
M*ou*lt par sui liés, quant chi vous ai trouvés,
Ancui serés malement ostelés."
„He! glous," dist Bue*ve*, „m*ou*lt iés ore enparlés,
4170 Encore ancui seras si atournés
Que ja mais n'ieres pour ton seignour clamés."
Achoupars l'ot s'en fu m*ou*lt äirés,
Il tint l'escut, qui *quatre* piés fu les,
La ou Mahons, ses di*us*, fu painturés
4175 Et Apolins et Jubiter dalés;
Et Bue*ve* broche, li damoisiaus membrés,
Brandist la lance, dont li fers fu temprés,
Fiert Açoupart desor l'escut listé,
Deprés la boucle li a frait et quassé,
4180 Mais la cuirie ne pot il entamer,
Lance ot m*ou*lt forte, ne le pot pas quasser;
Par la grant force du destrier sejourné
A Achoupart a terre reversé;
Voit le li Turs s'en ot le cuer iré.

CXXV.

4185 Achoupars ot forment le cuer dolant,
Quant il se voit enmi le pre gissant,
Chou c'onques mais ne fist en son vivant.
Ançois que Bue*ve* ait guenchi le bauchant,
Est Achoupars resaillis en estant,
4190 Tint le baston et l'escut trait avant;
Et li dus Bue*ve* revint esperonnant
Se li escrie hautement, en oiant:
„Cuivers pai*ens*, n'en irés ja gabant,

4172 Achoupart lor. — 4180 cuire.

Se le puis faire, ains le sollail couchant."
4195 Vers lui se trait, nel va pas redoutant,
L'espiel brandist, dont li fers va trenchant,
Grant cop li donne sor la targe devant,
Ferir le cuide en l'iaume par devant
Et tout confondre et lui et l'auferrant,
4200 Ainc n'en sot mot si se trueve gisant,
Les la riviere s'en aloit röellant,
Li bastons chiet ens en l'iaue courant,
Si qu'Achoupars ne le vit tant ne quant.

CXXVI.

Quant le pai*en* convint si tresbuchier
4205 Et son baston par dedens le gravier,
Il resaut sus, ne s'a de quoi aidier
Fors seulement d'un grant coutel d'achier,
Vers le duc lance qu'il cuida embrachier
Et lui ferir par desor le destrier;
4210 Bue*ve* le haste au branc fourbi d'acier,
Tel cop li donne desor le capelier
C'aussi li trenche comme un rai*n* d'olivier,
La destre oreille li fait du cief plaissier
A tout la char bien pres del hennepier,
4215 Puis le hurta du pis de son destrier,
Si qu'a la terre le fist jus tresbuchier,
Arondel broce, prist soi a aprochier,
Sor lui le fait monter a *quatre* piés,
Ne s'en levast pour l'or de Monpellier.
4220 Jo*sïenne* ot le cri del chevalier,
Toute escourchie cele part courant vient,
Vit Achoupart ou il gist entre piés,
Ou il voloit Bue*von* merchi crïer;
Et la röine le commenche a huchier:
4225 „He! Bue*ve* sire genti*us*, nobles et fiers,

4203 ne le] nel.

Achoupars est si genti*us* ch*evalie*rs,
En nule terre n'a meillor latinier;
Achoupars, sire genti*us*, nobles et fiers,
Ja soliés dire que vous itant m'amiés;
4230 Bers, car en vien u regne as crestïens
Et croi en diu par cui vient tous li biens,
En sains fons soies levés et baptisiés."
Dist Ach*oupars*: „Bien a *cinc* ans entiers
Que je croi diu, le glorïeus du ciel,
4235 Mais ne m'osoie en nul homme fiier,
Ne vous ne autre n'en osoie acointier
Pour Yv*orin* de Monbranc le gerrier;
Jel sui tous pres del duc afianchier,
Ne li faurai pour les menbres trenchier,
4240 Se il me viut de la mort respitier
Et il se viut a moi acompaignier."
Tant l'en proia la röine a vis fier
Que li dus Bue*ve* le laissa redrechier.
Illuec li fisent jurer et fianchier,
4245 Et il le fist de gre et vollentiers,
Puis s'en retournent ens en la bove arrier.

CXXVII.

Ens en la bove desous la roche grant
Repaira Bue*ve* od le popeliquant,
Lors li conta li dus son convenant
4250 Et de la dame si com li chainst le branc
En Aubefort, le grant cité vaillant,
La träison par quoi ot de mal tant
En la prison Braid*imont* l'amirant
Et les plevinnes, com le plevi devant,
4255 Ains que presist Yv*orin* de Monbranc.
Dist Ach*oupars*: „Selonc mon essiant
Si com la vostre l'en menés loiaument,
Rois Yv*orins* n'a en li tant ne quant."

4230 vieng. — 4233 entier. — 4242 vis] vif. — 4250 chaint.

CXXVIII.

Quant la röine vit le duc acorder
4260 Vers Ach*oupart*, c'o lui viut en mener,
Miëdis fu et eure de digner;
Dist Ach*oupar*s: „Alons mengier p*our* de.“
„Certes,“ dist Bue*ve*, „ne vous ai que donner
Fors d'un chevrel qui fu ersoir bersés,
4265 N'ai tant de pain q*ue* nous puissons digner.“
Dist Ach*oupar*s: „Nous en avrons assés,
Or vous soiés un petit reposés,
Je vous cuiç tant de blanc pain aporter,
Bien s'en porroient *quatorse* houme digner.“
4270 A tant s'en tourne parmi le gaut ramé
Des si au liu ou il fu enversés,
Son baston quiert, tant qu'il l'a retrové,
Sus un angarde a un tertre monté,
Uns peneans i ot lonc tans esté,
4275 La avoit diu servi et honneré,
Une orgiere ot en un camp ahané,
Un grant toursel en a li Turs osté,
Puis se li a de son pain demandé,
Et li hermites l'en a un seul donné;
4280 Dist Ach*oupar*s: „Or m'avés bien loué,
En *un* de teuls n'avroie pas assés.“
Tout le pain prist q*ue* il i a trouvé,
Son fais encarche s'a le mont avalé,
Jusqu'a la bove ne s'i est arrestés;
4285 Quant il i vint, s'a le fais jus geté,
Puis bati l'orge, as chevaus l'a donné;
Et li dus Bue*ve* a le feu alumé,
Les hastes cuites et tres bien enpevré
Et le mengier richement atourné;
4290 Et Ach*oupar*s ot du pain aporté,
Et cil mengierent qui m*ou*lt l'ont desirré,
De l'iaue burent, car de vin n'ont gousté.

4269 houmes. — 4274 penans. — 4281 En teuls *un*.

Dist Ach*oupar*s: „Sire Bue*ve*, montés,
Car d'une chose me sui apourpensés:
4295 Ains que demain soit solaus esconsés,
Iert Yv*orins* a Monbranc au souper,
En sa compaingne c*ent* mil pa*iens* armés,
Tous ert chis bos en tour environnés,
Ne seriés en liu que ne fuissiés trouvés;
4300 Or en irons moi et vous sor la mer,
Ne porriens faire un kalant ariver
A marcheans qui vont pour conquester
Et la vitaille as ch*evalie*rs mener
Pour cest päis, c'om fait ces pors garder."
4305 Vest sa cuirie si fait Bue*von* armer
Et la röine fait u mulet monter,
Les soumiers ont isnelement troussés,
Les bos cheminent jusqu'as rives de mer;
Si com hors furent du bos asëuré,
4310 Illueques firent lor mulés arrester
Et la röine pour les soumiers garder;
Ainc ne finerent des ci que a la mer.

CXXIX.

Entre Bue*von* et le popelichant
En sont venut desor la mer bruiant,
4315 Oiés de diu, com il aimme sa gent:
Ach*oupar*s garde vers la cist de Monbranc,
Par haute mer voit venir un calant,
Dedens avoit *quatorse* marcheans,
Asés amainnent pain et vin et formant,
4320 Fuerre et avainne as bons ceva*us* courans
Et char salee awec les päissans;
Es Ach*oupart* les la rive courant
Si lor escrie et lor va achenant;
Bien le connurent trestout li päisant,
4325 Dist l'uns a l'autre: „Ves la Popelicant,

4295 li solaus. — 4297 arme. — 4302 marcheant. — 4309 com il furent hors du. — 4325 Ves] vees.

Or est venus Yv*orins* de Monbranc,
Quant venus est ses messages devant,
Or vient digner, ja gaaignerons tant
A no voloir et argent et besans.“
4330 En un regort arivent lor calant,
Et Ach*oupar*s i est venus courans,
Saut en la nef ens el bort par devant;
Es vous Bue*von* ou vient esperonnant
Et descendi d'Arondel le mouvant,
4335 En la nef entre et trait tout nu le branc,
Et Ach*oupar*s lor va haut escriant:
„Fil a putain, qu'alés vous chi querant?
Si m'äit di*us*, n'arés de mort garant,
Se ne creés Jhesu le raiemant,
4340 Ki de la virge nasqui em Biauliant.“
Quant cil l'entendent, s'orent paour m*ou*lt grant,
Li auquant salent ens en la mer bruiant,
Chiaus qu'il ataint va trestous defroissant,
Dis en fiancent a Bue*von* le vaillant
4345 Qu*e* il croiront en Jesu le manant,
Ne li fauront en trestout lor vivant.
Bue*ve* remaint pour garder le calant,
Et Achoupars s'en est tournés a tant,
La dame amainne et les soumiers errant,
4350 Tout l'avoir misent en la nef maintenant
Et les soumiers tost et isnelement,
Sacent lor voile, lor ancre vont levant,
Uns vens hautains va es voiles ferant,
La rive eslongent si s'en partent a tant,
4355 Mais ne vont mie vers la cist de Monbranc,
Car Acoupars savoit de la mer tant,
N'estoit nus hom qui en sëust autant;
Au govrenail se mist de maintenant,
Or ne crient il ne orage ne vent,
4360 Se ne desrompent li mairien du calant;

4327 ses] se. — 4346 en] fehlt. — 4353 Un. — ferant] leuant. — 4357 autant] tant.

As *quatre* cordes furent li marcheant,
Et Bue*ve* sist en la nef par devant
Et Jo*sïenne* de Hermine la grant,
Cil doi faisoient Achoupart son commant.

CXXX.

4365 Or s'en va Bue*ve* li damoisia*us* par mer,
Od lui en mainne Jo*sïenne* au vis cler;
Uns vens hautains les a m*ou*lt tost hastés,
Et Ach*oupar*s pense del gouvrener,
Riment et nagent et pensent du sigler,
4370 *Cinc* jors nagerent par haute iaue de mer.
Par un matin, que solaus dut lever,
Prist la röine par mer a resgarder,
Voit un vaissel venir par haute mer,
Marcheant furent venu pour conquester,
4375 Ne de Couloigne, l'amirable cité,
Tout d'un lignage et tout d'un parenté,
Quatre vint furent, m*ou*lt tres bien acesmé,
D'un damoisel orent fait avoué,
Pour cui estoient outre la mer passé,
4380 Qui de Couloigne issi par povreté,
Haus hons estoit et de grant parenté,
Dedens Aufrique avoit *cinc* ans esté,
Si grant avoir i avoit conquesté
Et tant cangiet et itant marchandé,
4385 Tous li plus povres est d'avoir asasés;
Voit le la dame ses a Bue*von* mostrés,
Et Bue*ves* a Achoupart apelé:
„Achoupart frere, je voi la une nef,
Plainne de gent, ne sai, dont il sont ne."
4390 Dist Ach*oupar*s: „Ne vous estuet douter,
Vers iaus iroumes, qui k'en doie peser;
Se ce sont Turc, ja les arai tüés,
Se en lor nef puis awec iaus entrer."

4366 cler] fier. — 4367 Un. — ha*n*tains.

Lor voile lievent pour le plus tost singler;
4395 Quant cil les voient de venir si haster,
Jetent lor ancre si se sont aancré
Pour iaus atendre, qu'a iaus vauront parler.
Dist Ach*oupar*s: „Cil sont de France ne,
Ves la la crois en la baniere ou pert
4400 Qu'il ot la sus en lor cage levé.
Li genti*us* Bue*ve* a premerains parlé:
„Seignour," dist il, „estes crestïenné?"
Es vous le maistre sor le borc de la nef,
Bue*von* respont par m*ou*lt grant amisté:
4405 „Öil, en fons baptisié et levé."
„Signour," dist Bue*ve*, „de quel terre estes ne?"
Et cil respondent: „D'une bonne cité,
C'est de Couloigne desor le Rin fremé;
Et vous, dont estes," dist il, „franc baceler?"
4410 Et respont Bue*ve*: „Ja ne vous ert celé,
Droit d'Engleterre, de Hantonne sor mer."
„Dont venés vous?" — „De Monbranc la cité,
Et car me faites au plus maistre parler,
Je li volroie de mon avoir donner,
4415 Pour qu'il me laist ens en sa nef entrer,
Nous soumes *sis* et la dame au vis cler,
Et je douç m*ou*lt des ondes de la mer
Que je ne puisse a ceste nef passer."
Et respont Guis: „Bien vous lairai entrer
4420 Fors q*ue* celui q*ue* je voi la ester,
Mais en celui ne me puis jou fïer,

4394 le] fehlt. — 4400 cage] eage. — 4402 Mit diesem Verse setzt C wieder ein, er steht in C hinter v. 4403. — estes vo*us* cr. C. — 4403 *sus* le borc areste C. — 4405 O. sign*ur* foi q*ue* ie doi a de C. — 4406 dist il de q*ue* C. — nes C. — 4408 de] fehlt C. — fremé] de mer C. — 4409 dist il franc] sign*ur* C. — 4410 Certes dist b. C. — celer C. — 4411 Dit C. — 4412 Ge*ntius* ho*n*s sires ce dit b. li ber C. — 4413 Car nous faites ore T. — 4414 vorrai C. — 4415 Pour tant quil me laissast T. — Se il me lait dede*n*s la n. e. C. — 4416 vis] vif T. — 4417 dout C. — des] les C. — 4418 fehlt in C. — 4419 entrer] passer C. — 4420 Mais ie dout cel C. — je] fehlt (— 1) C. — 4421 Mais] car C.

K'ainc puis cele eure q*ue* je seuc esgarder
Ne vi si lait pour gent espöenter."
„Sire," dist Bue*ve*, „ne vous estuet douter;
4425 Se je cuidaisse qu'il vous dëust grever,
Ja nel fesisse aweques moi mener,
Mais il vous viut servir et honnerer
Si se fera baptisier et lever."
Le vaissel fissent les la nef acoster,
4430 Et cil les fisent ens en lor nef entrer;
Les cheva*us* fisent en la nef demourer
Et tout l'avoir fisent la ssus porter.
Dist Ach*oupar*s: „Or me laissiés aler,
Car je volrai le gouvrenal garder,
4435 Car ne sai homme qui mi*us* le puist mener;
Se je le tieng, ne sara tant venter
Que la nef puist ja la roche hurter,
S'il ne me fait le gouvrenal fröer."
Et cil respondent: „Nel vous devons veer."
4440 Qui le vëist a che vent estriver!
Par droite force fait le vent sormonter.
De lor jornees ne vous sai deviser,
En *uit* semainnes orent il tant siglé,
Dusqu'al Rin fisent lor vaissel ariver;
4445 Dont commencherent le Rin a sormonter,
Une galie fisent devant aler,
Ki en Coloingne va la joie conter
Du preu Guion, comment il a erré

4422 Q*ue* ains C. — seuc esgarder] ai*ns* fu nes C. — 4423 vis si bel pou*re* home e. C. — 4424 estuet] *con*uie*n*t C. — 4425 qu'il] q*ue* C. — 4426 awec T. — Je le f. t*r*estout p*ar* li passer C. — 4427 M. il vieut dieu same *et* so*n* corps do*nner* C. — 4428—29 Dafür in C 5 andere Verse (s. Anm.). — 4431 ou uaisel d. C. — 4433 aler] ester C. — 4435 Car ie (+1) C. — ou mie*us* se puit fier C. — 4437 Q*ue* ja le puit a la C. — 4438 Se il nel fait C. — 4439 vous] le C. — 4440 le] li C. — 4441 droite] fine C. — le vent] la nef C. — 4442 deviser] ta*nt* *con*ter C. — 4443 En *dis* C. — eure*nt* ia ta*nt* erre C. — 4444 T*r*es q*ue* au ri*n* fo*nt* lor nef (—1) C. — 4445 Lors C. — 4446 devant] aua*nt* C. — 4447 en] a C.

Et li baron, cil de son parenté,
4450 Que pour s'amour orent la mer passé,
Tant ont avoir, n'aront mais povreté.
Et li preus Guis a Bue*von* apelé:
„Sire,“ fait il, „m*ou*lt avés grant biauté,
Et j'ai vers vous m*ou*lt folement ouvré,
4455 Quant n'ai encore v*ost*re non demandé;
Estes haus hons u de bas parenté?
Cil ne sont mie de vostre terre ne.“
Et Bue*ve* l'a d'une part apelé:
„Sire,“ dist il, „vous m'avés demandé;
4460 S'or le cuidoie dire a ma sëurté,
Je le diroie volentiers et de gre.“
Et Guis li a fianchié et juré,
Nel grevera vers homme qui soit nes.
Or est bien Bue*ve* del tout assëurés.

CXXXI.

4465 Li frans dus Bue*ve* en Guion se fia,
„Sire,“ dist il, „ne vous mentirai ja:
Guis de Hantonne, li frans hons, m'engenra,
Q*ui* ceste terre ci awec chiaus garda,
Quant mes taions, dans Reniers, devia,
4470 En ceste vile maint jor son banc cria
De par ma mere, las! si mar l'espousa.
Dos de Maience li glous le me tua;
Or tient ma terre, ma mere träi m'a,
Que par Fromont as pa*iens* m'envoia;
4475 Il me vendi, l'avoir en aporta.“
Tout li aconte, comment il esploita,

4449 cil] so*n*t C. — 4450 Q*ui* po*ur* sauuer fure*n*t C. — 4452 preus] q*ue*ns C. — 4453 S. *com*pains C. — grant biauté] b*ie*n pa*r*le C. — 4454 maleme*nt* erre C. — 4455 Q*ue* encore nai C. — 4456 de g*r*ant p. (— 1) C. — 4458 apelé] torne C. — 4459 vous] m*ou*lt C. — 4460 a seurte (— 1) T, a ma sauete C. — 4463 Nel greuer fist C. — 4464 del tout] p*a*r aus C. — 4466 celerai ia C. — 4467 mos pe*r*res le vassal C. — 4468—69 fehlen in C. — 4468 ci] q*ui* T. — 4470 steht in C vor v. 4467. — ban C. — 4471 si mal espousa T. — 4473—4529 fehlen in C.

Et les dolours que il ëues a,
Et la röine que Hermins engenra,
Pour quoi l'amainne ne quel droit il i a.
4480 Quant Guis l'entent, mervelles grant joie a,
As piés le duc illuec s'agenolla,
La li fianche q*ue* ja ne li faura,
„Car Guis vos peres de saint fons me leva
Et m'ama tant q*ue* son non me donna
4485 Et fiés et terres et rentes m'akata,
Dedens Coloigne bonne tour me frema,
Ma femme i maint, se perdue ne l'a."
Kap. IX. Devant Coloigne li vaissia*us* ariva,
Getent lor ancre et li vens abaissa,
4490 Dedens la nef mainte arainne sonna,
Et la cités trestoute en retenta,
Parmi Coloigne, di*us*! si grant joie en a,
Tant ch*evalie*r et tant borgois i a
Et tante dame courant qui s'escourcha,
4495 Cascuns desirre son ami qu'il i a,
N'est pas mervelles, nes virent, grant piech'a.
Et Ach*oupar*s Coloigne resgarda,
Si le vit bele, m*ou*lt forment l'enama,
Au premier bort de la nef s'apoia;
4500 Cil qui le voit m*ou*lt grant paour en a,
Dist l'uns a l'autre: „C'est li dyables la,
M*ou*lt est dervés qui tele oevre amena."
Plus de m*il* furent, cascuns paour en a,
Avant la vile cascuns d'iaus l'anoncha,
4505 „Clöés vos uis, car par chi venra ja
Uns drois dyables q*ue* Guis amené a."
Grans fu l'avoirs c'om de la nef geta,
Et li dus Bue*ve* et la dame monta,
Et li preus Guis a l'ostel les mena
4510 M*ou*lt richement, c'ainc nul n'en i laissa,
Et Ach*oupar*s les *sis* soumiers mena,
Le baston grant et sa targe aporta;

4495 i] li T. — 4504 Avan. — 4505 uuis. — 4506 Un. — 4512 targa.

La place voident tout, si com il en va,
Cil qui le voient cascuns tel paour a
4515 Que ses fenestres et ses uis refrema,
Aval Coloigne de lui grant risee a,
Tresqu'a la tour le preu Guion en va,
Grans fu la place, au perron s'aresta
Et voit la gent, q*ue* pres de lui ne va,
4520 Et Ach*oupar*s m*ou*lt tres grant joie en a,
Tous ses soumiers m*ou*lt trestous descarcha
Et tout l'avoir a mont en aporta,
Aprés Guion ens u palais monta,
Le duc Bue*von* et Guion apela:
4525 „Venés avant si vous apoiés cha,
Jou jouerai, chou q*ue* ne fis piech'a.“
Et cil si font, puis qu'il le commanda;
Et Ach*oupar*s la grant tour avala
Et le grant targe et le baston porta,
4530 Vint au perron, as *deus* mains i monta,
Les gens esgarde, les dens lor eskingna,
Lieve sa targe et le baston haucha
Et fist samblant qu'enmi iaus en ira,
Cascuns le voit, m*ou*lt grant paour en a,
4535 Li plus hardis en fuies s'en tourna;
Grans fu la presse u teuls gens s'äuna,
Li foibles chiet, li fors le defoula,
C*ent* en i pasment, ains qu'il s'en retournast,
Tout maintenant en la tour en monta;
4540 Cascuns a dit, que ja mais n'i ira,
„C'est li dyables, q*ue* Guis amené a,
Mal ait la mere qui tel enfant porta!“

4515 uuis. — 4525 si] et si. — 4529 grande. — 4530 Hier beginnt C wieder. — as] au C. — mains] piez C. — 4531 La gent C. — esgardent T. — *et* puis les rechina C. — 4532 La targe hauce C. — leua C. — 4533 fait C. — qu'enmi] p*ar* mi C. — en] sen C. — 4534 moult] si C. — 4536 la ou tel gent ent*r*a C. — 4537 chiee*n*t C. — le] les C. — 4538 *et* m*ou*lt en i creua C. — 4539 *Et* acop*ar*s C. — en] le T. — 4540 a dit] sesc*r*ie C. — 4541 li] *uns* C. — 4542 M. soit de lame C. — Hinter v. 4542: *Et* puis dou pere q*ui* onq*ue*s lengenra C.

CXXXII.

Bue*ve* herberge ens en la tour Guion
Et Jos*ïenne* a la clere faĉhon;
4545 Bue*ve* demande de son oncle Meuron,
Ki archevesques estoit en son donjon,
Cil fu ja freres a son pere Guion;
Adont respont la femme au preu Guion:
„Sire,“ dist elle, „meillor clerc ne set on,
4550 Bien le doit estre, car il est m*ou*lt vi*us* hon.“
„A dieu,“ dist Bue*ve*, „en ren ge gerredon.“

CXXXIII.

Dedens Coloigne li vassaus sejorna,
Au grant mostier saint Pierre s'en ala,
Bue*ve* son oste awec lui en mena,
4555 La messe öi, volentiers l'escouta,
Aprés la messe a son oncle en ala,
Tout son afaire l'archevesque conta,
Et l'archevesques m*ou*lt bien le conseilla
Et son avoir tout li abandonna;
4560 „Sire,“ dist Bue*ve*, „mes cuers m*ou*lt grant duel a,
Do de Maienche, qui vo frere tua
Mauvaisement et ma mere espousa,
Il tient ma terre et mes fiés, grant piech'a,
Ja n'avrai joie, tant com il les tenra.“
4565 Dist l'archevesques: „Quant passer i vauras,
De mon avoir grant plenté averas,
C*ent* ch*evalie*rs de par moi i menras.“

4543 B. cheuauche en (— 1) C. — 4545 Il li C. — Meuron] guion C. — 4547 Si C. — a son o*n*cle simon C. — Hinter v. 4547: Il li demande sil estoit vie*us* hons C. — 4548 la moill*ier* dant g. C. — 4550 moult] mais T. — vius] haus C. — 4551 He die*us* d. b. aurai ie g. Car il fu f*r*eres a mon pere guion C. — 4553 grant] fehlt in C. — 4554 Guion son o*n*cle C. — en] fehlt in C. — 4556 en ala] palla C. — 4557 fehlt in C. — 4558 le *con*forta C. — 4560 q*ui* m*ou*lt g*r*ant dolor a C. — 4561 De doon de m. T. — 4562 et] fehlt in T. — espousa] p*r*isa C. — 4564 fehlt in C. — 4565 passer] parler T. — 4566 grant plenté] assez en C. — 4567 De ch. q*u*auec toi en C.

Bueve l'entent, forment l'en merchia,
De Josïenne s'amie li conta
4570 Et d'Achoupart, que baptisier fera;
Dist l'archevesques, qu'il le baptisera;
Et Josïenne s'amie espousera.
Et l'enfes Bueve la dame li mena.

CXXXIV.

Li enfes Bueve fu moult preus et senés,
4575 Le Sarrasin a awec lui mené
Et Josïenne, de cui il ert amés,
Au grant mostier saint Pierre en est alés,
Venut i furent la gent de la cité,
Illuec s'asamblent la gens pour esgarder.
4580 La gentius dame, qui moult avoit biauté,
(Des Antioche tresqu'a Guisant sor mer
Tant bele dame ne porroit on trover)
Moult par ot bien son gent cors conraé
D'un pelichon bien luisant, engoulé,
4585 S'ot un mantel de hermines fourré,
D'or et de soie a oisiaus estelé.
Guis de Coloigne a son cors adestré,
Awec lui furent cil de son parenté.
Une grant cuve i ot on aporté,
4590 De l'iaue froide toute plaine a rasé,
Li archevesques i a mis cresme et sel;
Guis de Coloigne a dames apelé,

4570 fera] vorra C. — 4571 Sire dist elle moult bien len aura C. — 4572 s'amie] moult bien C. — 4573 Li enfes C. — 4576 dont moult estoit a. C. — Hinter v. 4576: Haus fu li iors si estoit feste anuez C. — 4577 est] sont C. — 4579 I. assamblent C. — 4580 qui tant eust de biautez C. — Hinter v. 4580: Car qui son corps vorroit tous iors pener C. — 4581 andioche T, anthioche C. — duques en la rouge mer C. — 4582 Si C. — on trover] recomtrer C. — 4583 conraé] asseme C. — 4584 bien luisant] dun hermin C. — Hinter v. 4584: *Et* dun chier paile dun sidoine roe C. — 4585 dun ermin engoule (vgl. v. 4584) C. — 4586 esteles T, tresiete C. — 4589 lor ont on a. C. — 4590 *Et* de froide yaue C. — a rasé] raser C. — 4592 dames] sa gent T. — demande C.

Illuec a fait la bele desnüer,
La cuve a fait trestoute envoleper
4595 Pour Jo*sïenne*, la bele od le vis cler,
C'om ne viut mie a tout le mont mostrer
Fors as parrins, qui le doivent lever,
Et as marrines, qui le doivent noumer.
La font la dame baptisier et lever
4600 Et en saint fons son cors regenerer;
Guis le leva et sa femme au vis cler
Et l'archevesques, qui m*ou*lt la vaut amer,
Et s'i ot autres, q*ue* je ne sai nommer.
Li archevesques fist la messe sonner,
4605 La fist la dame et Bue*von* espouser,
Tous les afaires Bue*von* a fait celer,
C'om ne le voist au duc Doon conter.
Ach*oupart* fisent el mostier desnüer,
Trestous li mons i keurt pour esgarder,
4610 Toute la cuve fist on desvoleper;
Tel presse i ot, nus n'i puet habiter;
La vëissiés si grant joie mener.
Dist Ach*oupar*s: „Un don vous vueil rouver,
Que ne me faites de mon non remüer."
4615 Et dist dus Bue*ve*: „Je ne le quier veer."
De l'iaue fist hors de la cuve oster
Pour le gaiant qui i devoit entrer.
Plus de *quinse* hommes le coururent *com*br*e*r,
Qui le voloient ens en l'iaue bouter,
4620 Ainc ne le porent a nul fuer remüer.

4593 la] sa T. — 4594 Puis si a f. la cuue cortiner C. — 4595 P. la royne jo. au C. — vif T. — 4596 Q*ue* on C. — 4597 as] q*ue* T. — 4598 doivent] durent T. — 4599 baptiser T. — 4600 sains C. — son cors] la fo*n*t C. — 4601 vis] vif T. — 4602 vaut] pot C. — 4604 Et l'a. C. — sonner] chanter C. — 4605 La f. b*uevon* so*n* signo*ur* C. — 4606 celer] *con*ter C. — 4607 Q*ue* on ne le doit C. — 4609—12 fehlen in C. — 4610 Trestoute T. — 4611 Tele T. — 4614 de] fehlt in C. — 4615 ne le] nel T. — *Et* respo*n*t b. ie ne te q. celer C. — 4616 fist hors] firent C. — 4617 i devoit] deuoit ens C. — 4618 quinse] *vint* C. — 4619 ens en] hors de C. — 4620 de la te*r*re leuer C.

Dist Ach*oupar*s: „Or me laissiés ovrer,
G'i enterai et vous m'en geterés."
Et Ach*oupar*s a un grant saut donné,
Saut en la cuve si est en l'iaue entrés,
4625 A males painnes est illuec confinnés,
Chia*us* entour lui a tous esclaboutés.
Illuecques fu baptisiés et levés
Et en saint fons ses cors rengenerés;
Mais de la cuve ne pot estre getés,
4630 Il donne un saut si est dehors volés,
Plus estoit noirs k'arremens destemprés;
Dist Ach*oupar*s: „Signour, vous me gabés,
Je cuidoie estre assés bia*us* bacelers."
Ses dras revest dont il ert desnüés;
4635 Puis ont les *quatre* Sarr*asins* tous levés;
A son ostel en est Bue*ves* alés;
Grans sont les noces que fist Bue*ve* li bers,
Mais en Coloigne n'est gaires demorés;
Grant feste i font cil jovene baceler.

CXXXV.

4640 Bue*ve* li dus fist forment a prisier,
Dedens Coloigne a prise sa moillier,
Puis va son oncle l'archevesque araisnier;
Dist l'archevesques: „Ne vous estuet plaidier,
Mais or pensés de vostre oirre aprochier,
4645 Car tout sont prest ma gent et mi denier."

4621 amis laissiez ester C. — 4622 Je i C. — m'en] me C. — 4624 t*r*es e*n*mi le t*r*ef (— 1) C. — 4625 combinnes T. — A male paine le pot e*ns* retorne*r* C. — 4626 fehlt in C. — 4628 sains C. — 4630 si estoit horz v. C. — Hinter v. 4631: Lais *et* hideus courouciez *et* c*r*etez C. — 4632 lacop*ar*t C. — 4633 cuidoi T. — assés] pl*us* t*r*es C. — 4634 il ert] estoit C. — 4635 quatre] aut*r*es C. — tous] fehlt in C. — Hinter v. 4635: Q*ue* Bue*ves* ot auec lui amenez C. — 4636 en] sen C. — 4637 fist] fait C. — 4638 en] a C. — na gaires seiorne C. — 4639 fehlt in C. — 4641 pris (— 1) C. — 4642 araisnier] p*r*ier C. — 4643 ne weil mie laissier C. — 4644 aprochier] esploit*ier* C. — 4645 Q*ue* C. — p*r*es ma ge*n*t de chevauch*ier* C.

Guis de Cologne, qui m*ou*lt ot Bue*von* chier,
Dis fi*us* avoit, qui m*ou*lt font a prisier,
Qui tout sont grant pour estre ch*evalie*r;
Bue*ve* les fist d'armes aparellier
4650 Et si lor chaint cascun le branc d'acier,
Cascun donna et armes et destrier,
Et il remeisent a lui com soldoiier,
Aprés lor fait jurer et fiancier
K'en Engleterre iront pour lui aidier;
4655 Les soldoiiers donna m*ou*lt grant loiier.
Guis de Cologne ne s'i vaut det*r*iier,
En son lignage avoit *vint* ch*evalie*rs,
N'i a celui, n'ait armes u destrier;
Et l'archevesques ne s'i volt atargier,
4660 A Bue*von* carche *vint et cinc* ch*evalie*rs.

CXXXVI.

Che est en juing, que on soie les blés,
Que Bue*ves* est de Coloigne tornés
A *deus cens* hommes m*ou*lt richement armés;
Sa gente femme en prist a apeler:
4665 „Dame," dist il, „il m'en convient aler
En Engleterre par haute iaue de mer,
Ne vous vueil mie ensamble od moi mener,
Car je ne m'ose a nul homme fïer,
C'om ne le voist mon parrastre conter,
4670 Que ne le face de la mort trestorner;
Ains en volra plus sagement ouvrer:
A l'archevesque vous vaurai commander,

4648 *Et* C. — 4650 *Et* si a C. — cascuns T. — 4653 I leur a f. C. — 4654 En e. ve*n*ro*n*t C. — 4655 grant] bo*n* C. — 4656 s'i] se C. — 4657 En so*n* ymage a b*ie*n c*ent* C. — 4658 *et* dest*r*iers C. — 4659 s'i] se C. — 4660 vint et cinc] *quatre cens* C. — Hinter v. 4660: Q*ui* m*ou*lt so*n*t liez p*our* ma*r*chis aidier Ne li fauro*n*t p*ou*r les me*m*bres tre*n*ch*ier* C. — 4661 buing T. — Cest ou mois (—1) C. — 4663 A tout *set cens* ch*evalie*rs armez C. — 4664 La gentie*us* dame a p*r*is C. — 4665 m'en] no*us* C. — 4667 mie] pas C. — 4668 a] en C. — 4670 Com C. — destorn*er* C. — 4671 vorrai C.

Il est mes oncles si ne me doit fausser,
Bien vous porra servir et honnerer
4675 Et vo marrine, qui tant vous puet amer,
Car g'en vaurai le preu Guion mener
Et ses *dis* fius, que j'ai fait adouber;
Et Ach*oupart* ferai chi demourer
Pour vostre cors garandir et tenser."
4680 Ot le la dame si commenche a plourer,
„Sire," dist elle, „qui vous fist che penser?
Jhesus me volt si grant biauté donner,
En ceste terre a tant fol baceler
Que je ne puis nes au mostier aler,
4685 Que il ne viegnent tres devant moi ester;
Je sai de voir, s'ensi vous en alés,
Ens en la fin vous en repentirés,
Et si croi bien que vous me perderés."

CXXXVII.

La genti*us* dame a apelé Buevon:
4690 „Amis," dist elle, „genti*us* fi*us* de baron,
Se tu t'en vas et nous chi remanons
Ens en la garde l'archevesque Meuron,
En ceste terre a maint mauvais glouton
De grant lignage et plain de träison,
4695 M*ou*lt en i a du lignage Doon,
Et envers toi ne quierent se mal non;
Dos te mourdri ton chier pere Guion,

4673 en li me doi fier C. — 4675 *Et* vo*st*res maist*r*es C. — 4676 steht in T hinter v. 4677. — g'en] je C. — 4677 Et si T. — dis] *deus* C. — fil T. — 4678 fera ia C. — 4679 Dede*ns* coloigne p*ou*r vo*st*re corps garder C. — 4680 Od le la T, Oit la C. — 4681 qui] q*ue* C. — 4684 au] o T. — 4685 Quil (— 1) T. — 4687 Dede*ns* vo cuer C. — 4688 q*ue* vo*us* tost me pe*r*drez C. — 4689 en apela b. C. — Hinter v. 4689: P*ar* m*ou*lt g*r*ant sens len a mis a reso*n* C. — 4690 Hai dist C. — de] a C. — Hinter v. 4690: Tres b*ie*n sai ne*n* sui en souspesson C. — 4692 Meuron] simon C. — 4694 plain de] de g*r*ant C. — Hinter v. 4694: Ains ne pe*n*seren*t* a nul ior se mal no*n* C. — Hinter v. 4696: Ne te fero*nt* a nul ior de ce mont C. — 4697 Il te murdriren*t* C. — chier] fehlt C. — Hinter v. 4697: Q*u*i ta*n*t estoit *et* bia*us* *et* ge*n*ti*us* ho*ns* C.

Dont tu le vieus recter de träison;
Li arch*evesque*s est uns estranges hon,
4700 Il ne le prisent se de par Jhesu non;
Ja nel lairont pour son cors un bouton
Q*u*'il ne me fasse*n*t e*n*nui *et* mesp*r*ison."
„Dame," dist Bue*ve*, „par diu et par son non,
Jou n'ai castel, fremeté ne donjon
4705 Ne forteresche, se terre et iaue non,
Et mes parastres est forment riches hon,
Il ne me prise vaillisant un bouton;
Ensamble od vous Achoupart laisserons,
Fors est et fiers, forment le redouton;
4710 Puis que il a l'escut et le baston,
Bien gardera la porte et la maison,
N'i entera outre son gre nus hons."
Dist la röine: „Chi a crüel sermon,
Vous en irés et nous chi remanrons,
4715 Mais ainc pour femme n'ot plus d'anui nus hons.

CXXXVIII.

Sire," dist elle, „je sui m*ou*lt esgaree,
Anuit songai, dont forment sui tourblee,
Que je gisoie en ma cambre pavee
Trestoute nue, m*ou*lt forment adolee,
4720 D'entre vos bras m'aviés el Rin getee,
Jusques au cief j'estoie effondree,
Et Ach*oupar*s, qui tant a renoumee,
Une käinne avoit au col fremee,
On l'en menoit par toute la contree,

4698 reter C. — Hinter v. 4698: Sachiez le b*ie*n *et* no*us* le vo*us* disons *Et* g*r*ant peril me laisserez vous C. — Hinter v. 4699: *Et* ci est clers se sachiez a estrous C. — 4700 prisent] doute C. — 4701 Ja ne lairoie*n*t C. — 4702 fehlt in T. — 4703 p*our* C. — pour C. — 4705 ou batillier poisson C. — 4706 ge*n*tius ho*n*s C. — 4709 Fiers *est et* fors C. — 4712 Ni mo*n*tera C. — 4713 crueus C. — 4716 elle] fehlt in C. — 4717 forment sui] ie sui m*ou*lt C. — 4718 gisoie] estoie C. — 4719 *et* toute deffulee C. — 4720 Rin] riu T. — Ent*r*e v. b. mauiez acolee C. — 4721 fehlt in C. — 4722 qui tant a] q*ue*st de g*r*ant C. — 4723 fremee] nouee C. — 4724 On] si C. — en une *con*tree C.

4725 Et uns lyons, une beste faee,
Sacoit moi hors si m'en avoit portee;
Et l'arch*evesque*s avoit messe chantee,
A che lyon m'avoit toute dounee,
Vous i veniés poignant de randonnee
4730 Si l'ochiiés au trenchant de l'espee."
„Dame," dist Bue*ve*, „ne soiés effraee,
Songes est niens et s'est fole pensee."

CXXXIX.

Ains pour la dame ne volt Bue*ve* laissier
Que il ne fache demorer sa moillier.
4735 Ses hommes fait chascun aparellier,
Et l'arch*evesque*s li fait les nes ballier,
M*ou*lt les fait bien de viande carchier;
En la nef entrent li baron ch*evalie*r,
Soissante furent *et quinse* arbalestrier,
4740 Awec lui ot maint esprové archier.
A l'arch*evesque* commanda sa moillier
Et Ach*oupar*t, qui m*ou*lt fait a prisier,
Chia*us* de Monbranc pour sauver sa moillier,
Qu'il avoit fait lever et baptisier;
4745 Jusqu'a la nef ne se vaut atargier,
Bue*ve* baisa sa cortoise moillier,
„Dame," dist il, „je m'en vois gerroier."
„Sire," dist elle, „chius vous en puist aidier
C'om doit aler en Jherusalam proiier."

CXL.

4750 Li riches dus depart de la contree,
Et Jos*ïenne* remest m*ou*lt esgaree;

4725 Q*uan*t C. — faee] deruee C. — 4726 Men sachoit C. — 4727 avoit] ot la C. — 4728 dounee] liuree C. — 4729 ueniste p. la*n*ce leuee C. — 4730 Si lossesites C. — 4732 et s'est] ce *est* C. — 4734 Quil CT. — 4735 chascun] t*r*estout C. — 4736 Li arceuesq*ue*s C. — les nes] la ne C. — 4739 *Quarante* C. — 4740 ot] fehlt in C. — 4742—46 fehlen in C (v. 4741 und v. 4746 enden mit moillier). — 4750 depart] se part C. — la] sa T.

Sacent lor ancre s'ont lor voile levee,
En mer s'espaignent s'ont lor nef esquipee.
Que vous iroie racontant lor jornees?
4755 Dusqu'a Hantonne n'i ot voille avalee,
Au maistre port ont lor nef aancree.
Li frans dus Bue*ve* a sa gent apelee:
„Baron," dist il, „france gent honneree,
Ne soiés trop fole ni enparlee,
4760 Car je ne sai de cel duc la pensee,
Nous soumes ci tout venu en soldee,
Gerre ara grande, bien le m'a on contee,
G'irai a lui en la salle pavee
Savoir, comment nostre gent ert louee."
4765 Et dïent tout: „Faites ent vo pensee."

CXLI.

Kap. X. Li enfes Bue*ve* est en Hantonne entrés,
Ses ch*evali*ers en a od lui menés,
U sablon est li vaissia*us* demorés,
De ses serjans fu richement gardés;
4770 Chiés un borgois est Bue*ves* ostelés,
Bue*ve* se fu tains et descoulourés,
Que il n'i soit connus ne ravisés,
A l'ostel fu ses mangiers conraés,
A la grant court en est uns mes alés,
4775 Doon conta, qu'il a gens arivés,
Au port la jus a ch*evali*ers armés.

4752 ancre] voile C. — voile] si*n*gle C. — 4753 nef] nes C. — 4754 iornee T. — contant de leurs i. C. — 4755 Juq*ues* a hauto*n*ne C. — 4756 lor] la C. — nef] nest C, voille T. — ariuee C. — 4758 france] bone C. — 4759 trop] mie C. — esgaree C. — 4760 Q*ue* C. — se d*us* C. — 4761 Et nous T. — ci] fehlt in T. — soldeez T. — 4762 grant C. — 4765 *Et* cil respo*n*de*n*t dites C. — Hinter v. 4765: Dedens la vile vne sale ont loee Chiez *un* boriois de bone renomee C. — 4766 enfes] f*r*ans C. — 4768 En C. — vassa*us* C. — 4769 De] a C. — 4770 est] fu C. — 4772 Quil T. — Q*ue* il ne fust C. — *et* auisez C. — 4773 conraés] ap*re*stez C. — 4774 En C. — un T. — est li no*n*s a. C. — 4775 Au traitor la on dit *et* contet C. — 4776 a] as T.

Cis, qui se doute, n'est mie assëurés,
Fromont apele et Haston: „Cha venés,
Ch*evalie*rs a en ceste vile entrés,
4780 Querés les tant q*ue* les aiés trouvés,
En cest palais cha sus les amenés,
Je vueil savoir, quels est lor volentés;
S'a moi demeurent, je lor donrai assés."
Et cil respondent: „A vostre volenté."
4785 Errant avalent du palais les degrés.

CXLII.

Du palais sont avalet li glouton,
Ainc ne finerent jusqu'a l'ostel Buevon
En la grant salle l'orguello*us* Nevelon;
Li ostes fu mervelles genti*us* hon,
4790 Cousins Soibaut, qui maistre fu Buevon,
Durement het le träitour Doon,
Car il li ot tolu sa garison,
Tant qu'il estoit remés mo*u*lt povres hon.
A tant es vous et Fromont et Haston,
4795 Bue*ve* les voit, bien connut les gloutons.
Et dist li ostes: „Ce sont homme Doon,
Ce sont doi hom*m*e plain de grant träison."
Bue*ve* l'entent si broncha le menton,
Ens en la sale sont monté li glouton.

CXLIII.

4800 Fro*mons* li vi*us* a premerains parlé:
„Damredi*us* saut che nobile barné."

4778 Fromon T. — hate C. — 4781 cha sus] seans C. — 4784—85 *Et* cil aualent dou p. les degrez C. — 4787 jusqu'a] jusqual T, dusqua C. — 4788 l'orguellous] li boriois C. — 4789 mervelles] damis mo*u*lt C. — 4790 C. ger*m*ains iert soib. le baron Le gentil home q*ui* maistres fu b. C. — 4791 heet T. — traitre C. — 4794 fromon T. — *et* haton *et* fromon C. — Hinter v. 4794: To*us* les degrez en montere*n*t a mo*n*t C. — 4795 *con*noit C. — 4796 ce] cil C. — 4797 Se C. — Hinter v. 4797 in C 3 Verse (s. Anm.). — 4798 B. loi si froncha le grenon C. — 4799 Dedens la C. — monté] venu C. — Vor v. 4800: Dedens la sale so*n*t li gloto*n* entre C. — 4801 che] le C.

„Frere,“ dist Bue*ve*, „cil te puisse sauver
En cui tu crois et cui tu vius amer.“
„Sire,“ dist Hates, „nous venons demander,
4805 U est li sires qui tel gent doit guier,
Ne dont il est ne ou il viut aler.“
„Amis,“ dist Bue*ve*, „n'en volons pas celer,
Soldoiier sommes venu pour conquester,
De longues terres sommes venut par mer,
4810 De ceste gerre avons öi parler,
Aidier volons ce gentil baceler
De sa grant gerre, se il nous viut louer.“
Dist Fro*mons*: „Sire, venés a lui parler,
M*ou*lt s'esmervelle que traiiés a ostel,
4815 Quant premerains n'avés a lui parlé.“
„Amis,“ dist Bue*ve*, „je cuiç bien recouvrer,
Moi n'estuet mie mon gage au pain porter,
Car j'ai assés et argent et or cler.“
A tant avalent contreval les degrés,
4820 Ains ne finerent jusqu'al palais pavé;
Bue*ves* en a Guion od lui mené
Et *dis* vassaus tout de son parenté.
Ja a la dame, li et Doon trouvé;
Bue*ve* parla, bien fu enlatimés:
4825 „Di*us* saut la dame que je voi la ester,
Ensamble od li son loial espousé.“
Et dist la dame: „Cis te puisse sauver
Ki fist la terre et le ciel et le mer.“

4802 cil] che T. — te puisse] puisse toi C. — 4803 Cui vo*us* s*er*uez *et* cui vo*us* volez a. C. — 4805 Q*ui* C. — q*ui* doit ses ge*ns* g. C. — 4806 est] vie*nt* C. — 4807 n'en] nel C. — 4808 Soldoiers CT. — 4811 gentil] nouuel C. — 4812 louer] do*nn*er Do*nt* no*us* puisso*ns* barnage demener C. — 4814 M. se merueille que*n* si petit ostel Estes ainsi sa dedens ostelez C. — 4815 Q*ue* C. — 4816 ie cuit r. C. — 4818 das erste et fehlt in C. — 4820 jusqu'al] duq*ue*s au C. — 4821 Auuec lui a le preu g. m. C. — 4822 Et] a C. — toz C. — Hinter v. 4822: Dusq*u*au palais nest b. arestez C. — 4823 La C. — 4825 D. s. *et* gart la dame o le vis cler C. — 4826 li] lui C. — loial] signieur C. — 4827 cil puisse toi C. — 4828 fist] fehlt C. — le ciel *et* la terre C.

„Sire,“ dist Bue*v*e, „je sui uns bachelers,
4830 Genti*us* hons sui et de haut parenté,
Ens en ma terre ai un homme tüé,
De quoi me sires est vers moi äirés
Si a saisies toutes mes iretés
Et je m'en sui par mautalent sevrés,
4835 Tant que je soie as amis acordés;
Awec moi ai *soissante* bacelers
Preus et hardis et ch*evalie*rs menbrés
Pour vous servir, se vous les retenés.“
Et respont Dos: „Tout retenu serés,
4840 Or et argent vous donrai a plenté.

CXLIV.

Amis,“ dist Dos, „je sui forment häis
D'un mien fillastre, cui j'ai son pere ochis,
Prise ai sa mere tout malgré ses amis,
J'en ai Hantonne et trestout le päis;
4845 Uns paumiers m'a e*n*segnié et apris
Que mes fillastres est encore tous vis
Et qu'il venra m*ou*lt tempre en cest päis
Et il est fors et a assés amis;
Ne me convient que je soie soupris,
4850 Ains m'estuet faire que je soie garnis;
D'or et d'argent sui riches et emplis,
Plus ai d'avoir, par le cors saint Felis,
Que n'ait de France li rois de s*ain*t Denis,
N'ai de lui garde, se je ne sui souspris
4855 Ou en Hantonne de ses hommes träis;

4830 haut] g*r*ant C. — 4831 Dedens C. — 4834 je] sui T. — sevrés] tournez C. — 4835 T. que serai enve*r*s moi a. C. — 4836 Sai auec moi s. b. C. — 4840 a plenté] ge assez C. — 4842 cui so*n* pe*r*e ai o. C. — 4843 mere] uie C. — maugre toz C. — 4844 Je tie*n* C. — le] cest C. — 4845 conte et a a. T. — 4846 tous] fehlt in C. — 4848 assez a C. — 4849 Ne mest besoig C. — 4850 A. me co*n*uie*n*t q*ue* C. — Hinter v. 4850: Ains q*ue* li sieges soit a ho*n*te mis C. — 4851 richeme*n*t sui ga*r*nis C. — 4852 Felis] denis C. — 4853 de] e*n* C. — 4854 je] fehlt in C. — 4855 fehlt in C.

Gerre me fait dans Soy*baus* li flouris,
Il estoit hors de ma terre banis,
Or est sor mer dedens un fort liu mis,
M*ou*lt souvent est de par moi assaillis,
4860 Il art ma terre et gaste mon päis,
Mais ses chastia*us* est en fort liu assis,
N'a garde d'oume, puis qu'il est dedens mis.

CXLV.

Damoisiaus sire," che dist Dos li menbrés,
„Soy*baus* est fel s'est sor moi äirés
4865 Pour mon fillastre, dont vous öi avés,
Or vous pri jou que od moi demourés;
Si m'äit di*us*, se vous le me rendés
Dedens Hantonne, se prendre le pöés,
Vous en serés m*ou*lt richement loués,
4870 D'estrelins blans m*il* l*ivres* en arés."
„Sire," dist Bue*ve*, „ja mar en douterés,
Soiés tous cois et si vous reposés,
M*ou*lt richement ert li chemins gardés;
Se li viellars i puet estre encontrés,
4875 Dedens Hantonne vous sera amenés."
„Certes," dist Dos, „m*ou*lt iés preus et senés,
M*ou*lt ai grant joie, quant iés chi arivés,
Ensamble od moi anuit mais souperés."
„Sire," dist Bue*ve*, „si com vous commandés."
4880 Li mengiers fu tous pres et atournés,
Metent les tables s'ont les mengers portés;
Li ch*evalie*r s'asissent les a les,

4856 soibaus li vie*us* floriz C. — 4858 dedens] ens (—1) T. — lius T. — 4859 fehlt in C. — 4861 Mais] fehlt in C (—1). — est en si fort liu mis C. — 4864 sor] v*er*s C. — 4865 dont a le cuer ire C. — 4866 Or v*us* req*ui*r a moi que d. C. — 4871 doutes (—1) C. — Hinter v. 4872: En vo chite ia mar v*us* mouuerez Joues ad tables as eschies *et* a dez C. — 4873 M. vistem*en*t C. — 4874 est*re* tro*n*ues C. — 4876 pre*us* estes *et* s. C. — 4877 q*u*ant ici sui armez C. — 4878 mais] fehlt in C (—1). — 4881 Les tables mete*n*t lez me*n*giers o*n*t C. — 4882 s'asissent] se sire*n*t C.

Dalés sa mere sist Bue*v*e li menbrés,
Assés i ot venisons et lardés,
4885 Grues et gantes et poons enpevrés
Et bourgerastre et viés vins et clarés.
Mais li dus Bue*v*e fu forment trespensés,
Petit menga, car il estoit irés,
Bien a les mos son parastre escoutés
4890 Et de sa mere, qui les sens a dervés;
Prist un coutel de fin achier tempré,
Desor un pain commencha a hurter.
Aprés mengier, quant il orent lavé,
Bue*v*e repaire, congié a demandé.

CXLVI.

4895 Bue*v*e s'en tourne, q*u*i congiet demanda,
Et li dus Dos volentiers li donna,
Au departir la dame l'acola,
„Sire," dist elle, „de çou ne soigniés ja,
Grans est l'avoirs q*ue* li dus vous donra,
4900 Toute sa terre vous abandonnera,
Bois et rivieres et quanques il i a,
M*ou*lt bonne vie vostre cors avera;
Se volés femme, ja ne v*ous* en faura,
M*ou*lt ge*n*til femme bien vous marïera,
4905 Tant que mes fi*us* en cest päis venra;
Que li vaut çou? Ja voir n'i düerra,
Il ert ochis, la teste perdera,
Vers mon signour duree n'avera;
Mes amis ert cis qui le me tenra."
4910 „Dame," dist il, „ne vous esmaiés ja,

4883 De les C. — li senes C. — 4884 venoiso*n* *et* larde C. — 4886 borguerasse C. — vin viez C. — 4887 fu] est C. — 4888 il] m*ou*lt C. — 4890 q*u*i ot le senz derue C. — 4892 Desor la table lot *uns* ke*us* oublie C. — Hinter v. 4892 in C 18 Verse (s. Anm.). — 4893 mengier] souper C. — 4894 B. se*n* tourne sauale les degres C. — 4895 qui] fehlt in T. — 4899 G. iert li a. C. — 4903—04 Se v. f. m*ou*lt bien vous m. T. — 4906 Q*u*i C. — q*ue* ia ne la durra C. — 4907 teste] te*r*re C. — 4908 ia dure naura C. — 4909 icil q*u*il me re*n*dera C. — 4910 dist b. de ce ne doutez ia C.

Car, se je puis, ja de moi n'estordra."
A tes paroles de li se desevra.
La male femme, qui de lui se douta,
Un jougleour Jolipin apela:
4915 „Pren ta vïelle," fait elle, „si t'en va,
Cest ch*evalie*r de par moi serviras
Et prent bien garde, comment se maintenra
Et ses paroles ne de quoi parlera,
Car il me samble, com espie s'en va,
4920 Peu me conteq*ue* quanques convent nous a."
Les Allemans ans*deus* en apella,
Fro*mont* et Haste, u forment se fia,
D'estrelins blans c*ent* l*ivres* leur bailla,
„Or tost," dist elle, „ne vous atargiés ja,
4925 Donnés celui qui de moi se tourna
Et qui l'a dit que bien nous aidera."
Et cil respondent: „Ensi com vous plaira."
L'avoir ont pris et chascu*n*s s'en tourna,
Dusqu'a l'ostel B*uevon* chascuns ala;
4930 C'est uns avoirs qu'elle mal emploia.
Dos de Maienche *deus* chevaus lor carcha,
De par Doon Hastes les presenta,
Et li dus Bue*v*e m*ou*lt les en merchia;
Vint reubes d'or la dame presenta,
4935 Pennes d'erminnes, Bue*v*e m*ou*lt les ama,
Quatre faucons la dame li donna.
Et li jougleres qui awec iaus ala
Devant Bue*von* grant joie demena,
Awec la joie tout adés l'espia.

4911 puis] le uois C. — 4912 tes] ces C. — 4914 Jolipin] galopin C. — 4916 Ces ch*evalie*rs T. — 4917 se co*n*te*n*ra C. — 4919 com] a C. — 4920 conteque] *con*forte C. — convent] *con*te C. — 4921 ambedeus a. C. — 4922 ha*ton* C. — 4923 bailla] carcha C. — 4924 atagies T. — 4926 bien] il C. — 4927 ensi] si iert C. — 4928—29 L. ont p. et hastes sen ala T. — 4931 carcha] do*n*na C. — 4932 fehlt in C. — 4933 forme*n*t le*n* m. C. — 4934 Plus de *vint* robes la C. — Hinter v. 4934: Dor *et* de soie el mo*n*de mellour na C. — 4935 B. moult les ama] atachiez ia C. — 4936 li dus lor e*n*uoia C. — 4937 iaus] lui C. — 4938 grant] m*ou*lt grant C. — mena C.

4940 Bue*v*e fu sages, qui m*ou*lt bie*n* l'esgarda,
Il et si homme, m*ou*lt bien les castia,
Au departir m*ou*lt bia*us* dras li donna
Tout pour la dame qui envoié lor a,
Et li jougleres m*ou*lt liés s'en retourna,
4945 A la duchoise durement s'en loa,
„Dame," dist il, „m*ou*lt bien vous aidera
Cis ch*evalie*rs, car riche maisnie a."

CXLVII.

Quant li jougleres fu de Bue*von* tournés,
Les huis Bue*von* ont richement fremés,
4950 Tuertis et chierges ont assés alumé,
Li mengers fu richement atournés,
Metent les tables s'asissent les a les,
A cele fois menga Bue*v*es assés,
Car u palais fu il mal conraés;
4955 Son oste apelle: „Bia*us* amis, cha venés,
Cis dus a tort a cui je sui remés,
Jou entenç bien q*ue* m*ou*lt est effraés."
„Voire," dist l'ostes, „che saciés par vreté,
Gardés vous ent, mar vous i fïerés,
4960 Certes, çou est uns träitres prouvés,
Uns maus mordriers cuivers et parjurés,
M*ou*lt sui dolans qu'a lui estes remés;
Se vous fuissiés au viel Soy*baut* alés,
Qui le gerroie, et s'est grans loiautés,
4965 Tous cis päis vous fust abandonnés."
„Certes," dist Bue*v*e, „vous dites verité,

4940 moult bien] ades T. — 4941 m*ou*lt le chatoia C. — 4942 chier dras lor C. — 4943 lor] li C. — 4944 se*n* repaira C. — 4948 De b. fu t. C. — 4949 o*n*t bie*n* v*er*roulliez *et* f. C. — 4950 Tortis C. — alumez C. — 4951 mengiers C. — m*ou*lt richeme*ns* a. C. — 4955 cha venés] ente*n*dez C. — 4956 Li C. — 4957 le*n*te*n* bie*n* car C. — 4958 Sire d. il sachiez de verite C. — 4959 ent] bie*n* C. — 4960 un T. — 4961 Un T. — 4962 lui] li C. — 4963 ales a la ferte Au uiel soi. mo*n* neueu le sene C. — 4964 Quil T. — p*ar* sa grant loiaute C. — 4965 cis] cil C. — 4966 veritez C.

Ahi! bia*us* ostes, pour diu, car m'i menés,
Od vous irai, se venir i volés."
Et cil respont: „Si soit com vous volés."
4970 Estes les vous et plevis et jurés.
Li ostes fu mo*u*lt preus et mo*u*lt senés,
Pour foi en p*r*ist de B*uevon* sëurté;
Et l'ostes a tout son ostel praé,
Q*ue* il en puist, n'i a riens demouré,
4975 Q*ue* t*r*estout n'ait ens u chalant porté;
Ens en la nef en sont trestout entré,
Sakent lor ancre, s'ont lor voile levé,
Va ss'ent li dus s'en a l'oste mené.
Ainc ne finerent des si a la freté,
4980 Ens el regort desous sont arivé.
La luist li lune, qui rent mo*u*lt grant clarté,
La castel virent q*ue* Soy*baus* ot fremé
Du grant avoir qu'ot sor Doon praé,
Tours et tournelles i ot a grant plenté,
4985 Tous sist sor roche, nus n'i puet habiter
Ne mangonnia*us* ne perriere geter,
De toutes pars est enclos de la mer;
Quant li fluns monte, nus n'i puet demorer,
Sëurement se puet laiens disner.
4990 La gaite öirent ens en la tour corner;
Quant il les voit, si fu espöentés,
Lor escus voit luire et estinceler,
A son seignour Soy*baut* le va conter;
Et li dus Bue*ve* a fait son cors armer
4995 Et son barnage a fait tost aprester,

4967 Hahai C. — 4969 ci *com* v*us* *com*man*d*ez C. — 4970 les] le C. — 4971 preu T. — 4972—73 fehlen in T. — 4972 en] fehlt in C. — 4973 loste C. — 4974 Riens u il p. T. — 4975 naient ens u castel p. T. — 4976 Dedens C. — 4978 loste len a m. C. — 4981 La lune luit C. — 4983 praee T. — 4985 Toz est C. — 4986 mango*n*nel T. — geter] ruer C. — 4987 estoit clos de C. — 4988 fluns] flos C. — demorer] abiter C. — 4990 ens en] dedens C. — 4991 fehlt in C. — 4992 Lors T. — Les escus vit C. — Hinter v. 4992: Sor la marine la dehors e*n* la mer C. — 4995 tost] tot C. — Hinter v. 4995: Chascu*n* a fait lescu au col ieter C.

Amont la roche commenchent a monter,
Jusqu'a la porte pres del maistre fossé.
Soy*baus* se lieve si se va akeuter,
A la fenestre ala a iaus parler.

CXLVIII.

5000 A la fenestre s'est Soy*baus* apoiiés
Et vit les armes as barons ch*evalie*rs;
Bue*ve* li dus fu estans sor ses piés
Et Nevelons, ses ostes li prisiés.
Soy*baus* demande: „Qui sont cil ch*evalie*r
5005 Cui je voi si mon castel aprochier?
Venés me vous contre Doon aidier
Ou vous venés mon chastel espiier?"
Bue*ve* li dus li respondi premiers:
„Sire," dist il, „nous sommes soldoiier
5010 Si averiens mestier de gaaignier;
Au duc Doon," dist il, „parlasmes ier,
Mais il me dist, que li tors en est siens;
Je ne vueil mie a mon tort tournoiier,
Od nous sont chi *soissante* ch*evalie*r,
5015 Tous li plus povres a armes et destrier,
Et c*ent* serjans et *vint* arbalestriers;
Se il vous plaist, nous vous venons aidier,
Par aventure nous vous avrons mestier,
Ves chi nostre oste, que nous en pria ier,
5020 Dans Nevelons, qui forment vous a chier,
Od nous en vient ensamble sa moillier."

4997 Jusqz la barre C. — 4998 akeuter] ap*re*ster C. — 4999 sest soi. apuiez C. — 5000 fehlt in C. — 5001 as] dez C. — 5002 fu] ert C. — 5003 Il *et* sez ostez neuelo*n* le p*ro*sie C. — 5005 Q*ue* C. — si] ci C. — aprochier] espier C. — 5007 O vuenz v*us* m. ch. ascegier C. — 5008 Li fra*n*s dus b. a respo*n*du p. C. — 5010 gaaigner T. — 5011 Au riche duc doo*n* C. — 5012 M. ia me dit C. — sie*n*s e*n* iert C. — 5013 *Et* ie ne voil C. — 5014 Nous soumez ci C. — 5015 steht in C hinter v. 5016. — 5016 vint] *trente* C. — 5017 *Et* cil C. — n*us* lirons aidier C. — 5018 ne v*us* auons m. C. — 5019 vost*re* oste q*ui* v*us* en a p*ro*ie C. — 5020 Dant neuelo*n* C. — 5021 O vous en uie*n*t samai*n*ne C.

CIL.

Quant Soy*baus* ot parler de Nevelon,
Il l'en apelle si l'a mis a raison
Si li demande des estres des barons,
5025 Pour chou qu'il sont *soissante* compaignon
Et il avoit petitet garison
Et si se doute forment de träison.
Cil li aconte del damoisel Buevon,
Comment il fu parler a dant Doon
5030 Et il rechiut s'onor et son mangon
Et ses destriers et ses riches faucons;
„Mais ainc ne vaut mengier en sa maison,
Ançois le rete forment de träison,
Sairement fist et trestout si baron,
5035 Mais q*ue* vausisse partir de ma maison,
Ne vous fauroient pour nule raenchon.“
Soy*baus* l'entent, ains plus liés ne fu hons,
La porte ouvri si avala le pont,
Les bras tendus s'en va contre Buevon,
5040 Devant le duc se mist agenoillons,
„Ahi!“ fait il, „genti*us* fi*us* a baron,
Chil damredi*us* qui par anuntion
Prist en le vierge Marie aombroiso*n*,
Cis te destourt de mort et de prison
5045 Et ces vassaus qui od toi venu sont,
Ki m'aideront de mon droit vers Doon,
Ki pourcacha la mortel träison
Awec sa femme, dont il ochist Guion
Et il vendi mon damoisel Buevon.“
5050 Tout en plourant l'a dit li genti*us* hons:

5022 de] dant T. — 5023 Il lapela C. — Hinter v. 5023: Puis lamena laie*n*s en so*n* do*n*ion C. — 5024 La li d. nouuele dou baro*n* C. — 5026 petite garnison C. — 5027 Si se redoute C. — 5028 *Et* il li *con*te C. — 5029 ala p*ar*ler au duc C. — 5030 sez ma*n*gonz C. — 5035 Maiz C, Ains T. — 5036 fauroit C. — 5039 contre Buevon] le pont C. — 5040 se mist] sen va T. — 5041 Hahi dist il C. — 5043 Mist T. — si bonne anontion T. — 5044 Si C. — 5045 ces] lez C. — 5047 poucacha T. — 5048 *Et* sa moill*ier* C. — 5050 l'a] a C.

„A! d*iu*s, vrais peres, par ton saintisme non,
Ja oi je dire qu'est vis li fi*u*s Guion,
Rarai le jou ja mais a compaignon?"
Or set bien Bue*v*e qu'il n'i quiert se bien non;
5055 „N'aiés paour," dist il, „fi*u*s a baron,
Car, par l'apostre c'om quiert en pre Noiron,
Se je puis faire ne je consiu Doon,
Ja n'en prendrai avoir ne raenchon,
Que ne li trenche le cief sor le menton;
5060 Il ne set mie *com*me jou aim Buevon,
Tenés ma foi, ne dirai se bien non:
Et moi et lui *set* ans fui en prison
Dedens Damas en la tour Braidimont,
Souvent plaignoit la mort au duc Guion
5065 Et regretoit dant Soy*baut* le baron
Et sa moiller a la clere façon;
Certes, jou fis sëurté au baron
Que passerai pour gerroier Doon
La haute mer plus tost que nous porrons;
5070 Ja ne verrois premieres rouvoisons,
Si le verrés en vostre grant maison."

CL.

Li frans dus Bue*v*e a Soy*baut* fianchié
Qu'il li aidra son droit a desraisnier
Contre Doon, le cuivert losengier,
5075 Et ausi fisent li autre ch*eva*l*ie*r
Et si serjant *et* si arbalestrier;
De tout l'avoir ont fait la nef vuidier.
Soy*baus* les fait m*ou*lt tres bien aaisier:

5051 Ha C. — 5052 fehlt in C. — 5054 qu'il n'i quiert] ni ente*n*t C. — 5055 a] de C. — 5057 je] ie le C. — je consiu] *con*siure C. — 5058 Je ne*n* pe*n*roie C. — 5059 sor] sous C. — 5060 com T. — aimme T, lain C. — 5062 Moi *et* lui fumez bie*n* *deus* ans e*n* p. C. — 5063 a la court b. C. — 5068 Q*ue* passeroie C. — 5069 fehlt in C. — 5070 v*er*riez p*re*miere rouoison C. — 5070 Q*ue* C. — dedens vost*re* m. C. — 5072 Li enfes b. C. — 5073 aidera (+1) CT. — 5075 trestuit si ch. C. — 5076 fehlt in T. — 5077 ont fait la] fire*n*t lor C. — 5078 moult tres bien] richeme*n*t C.

Pres de la porte devant le pont premier
5080 Grans fu la salle pour vaillans ch*evali*ers,
Desous la porte herbergent li archier,
Par ces tourneles sont cil arbalestrier,
Entour Bue*von* furent li ch*evali*er.
Au matinet, quant il dut esclairier,
5085 Va uns messages au duc Doon noncier
C'alé en sont ennuit li soldoiier.
Quant Dos l'entent, le sens cuide cangier,
Et dist la dame: „Par le cors s*aint* Richier,
C'est mes fi*us* Bue*ve*, si com je vous dis ier;
5090 Di*us*! q*ue* nel fis en ma chartre lanchier!
Ki se saroit de ce garchon gaitier?
Com nous vint ore sageme*n*t espiier!
Or est alés le viel Soy*baut* aidier,
Ersoir se fist a la fresté nagier;
5095 Car i fai ore de ta gent envoiier,
Hastes ira tout le chemin plenier,
Fro*mons* se face par haute mer nagier;
S'onques fu fi*us* dant Guion le gerrier,
Il ne lairoit pour les menbres trenchier
5100 Qu*e* il ne voist encontre iaus tournoiier."
„Sire," dist Hastes, „nous l'irons assaiier."
Quatre mil hommes a fait aparellier,
Qui tout iront awec iaus tourniier;
Il sont monté sor les courans destriers,
5105 Puis s'en partirent li glouton pautonnier;
Di*us* les confonde, li gloriëus du ciel!
Bien i avoit *cinc cens* de ch*evali*ers,
Li autre furent et serjant et archier;

5080 la ioie del vailla*n*t ch*evali*er C. — 5081 Desus C. — h*er*begieret (+1) C. — 5082 Pour T. — 5083 li] cil C. — 5085 un T. — Vait *un* mesagier droit el palaiz n. Av duc doo*n* q*ui* le corage ot fier C. — 5086 ennuit] trestout C. — 5087 vis cuida esragier C. — 5090 que nel] q*ue*l ne C. — 5091 seust de tel C. — 5092 viut ore sa gent espiier T. — 5094 fehlt in C. — 5095 fai] fais C. — 5096 Ha*n*ces i uoit C. — 5099 Do*n*t le l. C. — 5101 hates C. — 5102 a] ont C. — 5103—06 fehlen in C. — 5107 Dont li *cinc cent* estoient ch*evali*er C.

Deus mil en vont tout le chemin plenier.
5110 Ens en la tour, qui sist sor le rochier,
Fu l'eschergaite qui les devoit gaitier.
Li solaus luist si prist a esclairier,
Li airs del tans par la pree s'asiet;
La gaite garde tout le chemin plenier,
5115 Voit les escus luire et reflamboiier
Et les haubers et les elmes d'achier,
Et chius les va au preu Soy*baut* nonchier,
Alés estoit au duc esbanoiier.
Bue*ves* entent le dit du messagier,
5120 Ja se vaurra prouver et assaiier;
Il a fait d'armes son cors aparellier,
Par laiens s'arment serjant et ch*evalie*r;
Et Bue*ve* fait enseler son destrier,
Bien le couvrirent li gaillart escuier,
5125 C'est Aron*diaus*, q*ue* durement a chier.
Lors li ramenbre de s'amie au vis fier,
Pris a la guimple de sa france moillier
Si le fist haut en sa lance ficier,
Il le vaura ancui en sanc baignier,
5130 Si qu'il s'en puist a la bele proisier;
La manche en fist en son so*n* braç lachier,
Jus du palais descent sous l'olivier,
On li amaine Aron*del* le coursier,
Bue*ve* l'esgarde, q*ue* mervelles l'ot chier.
5135 Soy*baus* avoit *soissante* ch*evalie*rs,

5109 en font en *un* vaisel nagier C. — 5110 Dedens la C. — 5111 lescheur gaite C. — 5114 La garde gaite T. — 5115 Lez esc*us* vit C. — flamboiier (— 1) T. — Hinter v. 5116: *Et* lez banieres suz au ue*n*t baloier C. — 5117 Adonc le va C. — 5119 lez dis C. — Hinter v. 5119: Forme*n*t en ot le cuer *et* fort *et* fier C. — 5121 fehlt in C. — 5123 enseeler T. — 5124 le] li C. — si vailla*n*t e. C. — 5126 vis] vif T. — de sa ge*n*til moill*ier* C. — 5127 P*r*inse a sa gi*m*ple q*ue* forme*n*t auoit ch*ier* C. — 5128 Si la fait C. — en] de T. — atachier C. — 5130 Q*ue* il C. — 5131 fait C. — en son brac lanchier T. — Hinter v. 5131: Deseur la *maille* de so*n* hauberc dobl*ier* C. — 5133 On li aimme T. — Jluec li traie*n*t aro*n*del le legier C. — 5134 q*ui* lot m. C. — cher T. — 5135 soissante] *cinquante* T.

Sis vins en a, mervelles en est liés;
Guis ot *dis fius*, tous bachelers legiers
Et tous montés sor les chev*aus* corsiers;
Quant il les voit d'armes apareilliés,
5140 M*ou*lt ot grant joie, mervelles les ot chiers;
Les portes oevrent s'ont les pons abaissiés,
„Signour,“ dist Bue*ve*, „car vous apareilliés,
Awec Soy*baut* belement vous rengiés,
Il a grant pieche q*ue* ne fui travelliés,
5145 Ne mes chev*aus* Aro*ndiaus* assaiés,
A grant mervelle soloit estre legiers;
G'irai savoir, se il est plus corsiers.“
Et cil respondent: „Si qu'il vous plaist si iert.“
Bue*ve* a Guio*n* son confanon carchié,
5150 A son col pent son escu de quartier
Et en son poing son roit trenchant espiel,
Parmi la porte s'en court tous eslaissiés,
Ne s'i tenist chiers ne dains ne levriers;
„Dius!“ dist Soy*baus*, „vrais gloriëus du ciel,
5155 Com cis vass*aus* par a riche destrier
Et com en lui par a bon c*hevalie*r!
C'est grans damages, se m*ou*lt n'a le cuer fier.“
A tant avalle Bue*ve* le grant rochier
Et voit venir Haston et Berengier,
5160 Faucon de Bais et Guillaume du Biés,
En lor compaigne sont *deus cent* c*hevalie*r;
Bue*von* coisirent par desous l'olivier;

5136 a] ot C. — Or en a *cent* T. — est] fu C. — 5138 fehlt in C. — corsierz T. — Hinter v. 5139: Sor lez cheu*aus* arabis *et* coursies C. — 5140 car forme*n*t l. o. ch*ier* C. — 5141 L porte ourire*n*t so*n*t le po*n*t abaissie C. — ius a. (+1) T. — 5144 a] la C. — 5146 meruelles T. — 5147 sil est or pl*us* mo*n*tierz C. — 5148 q*u*ant v*us* plaira si C. — ert CT. — 5149 A guio*n* a C. — 5150 son] un C. — 5151 Et] fehlt in T. — son] *un* C. — 5152 s'en court] se mist C. — 5153 ne] vor dains fehlt in T. — 5155 cil C. — 5156 com] sa C. — m*ou*lt tres bel ch. C. — 5157 Cest m*ou*lt g*r*ant damage se na le c. f. C. — Hinter v. 5157: Sire dist g. p*res* so*m*mez dessaier C. — 5158 A t. torne dus b. so*n* destrier C. — 5159 venir] fehlt in T. — 5160 Bais] blois T, bai C. — de bie C. — 5162 de sor *un* ol. C.

„Jou cuich,“ dist Hastes, „ves la no soldoiier
Qui les soldees prist au duc Doon ier,
5165 Or li revient sa terre calengier;
Ki li porroit remener priso*n*nier,
Au duc Doon *et* lui *et* so*n* destrier,
Estrangement s'en deveroit prisier,
Bonne escüelle avroit a son mengier.“
5170 Et dist Guill*aumes*: „Jou m'irai assaiier.“
Il se desrenge et broce le destrier.
Li frans dus B*ueve* p*ar*chut le ch*evalie*r,
Tant ot grant joie, quant le vit aprochier,
Ki li donnast d'estrelins un sestier,
5175 Ne fesist on le duc Bue*von* si lié.
Tel samblant fait, com vausist repairier,
Torne la resne du bon courant destrier,
Contre la roche se prist a embuschier;
Quant le voit Ha*tes*, se commence a huchier:
5180 „Poigniés, Guill*aumes*, jou le voi gerpillier,
Perdu l'avons, je le voi traire arrier.“
Guill*aumes* l'ot si broche le destrier,
Di*us*! com l'en porte, com il fait grant p*our*rier!
Et Bue*ve* l'ot fresteler et noisier,
5185 Tant q*u*'il le voit trespasser l'oliv*ier*,
Saciés de fit, mervelles en fu liés,
Lors se desbuche et broce le destrier.

CLI.

Quant li dus Bue*ve* voit Guill*aume* d'Argonne,
Neveu Doon de sa serour seconde,

5163 la le ch*eualie*r C. — 5164 au duc] a T. — au duc d. p*r*ist C. — 5166—67 Ki li p. remener son destrier Ou auralle remener prisonnier T. — 5166 amener C. — 5168 steht in C hinter v. 5169. — deuroit T. — 5169 aueroit au m. C. — 5170 m'] fehlt in T. — 5171 Atant C. — 5172 Li genti*us* dame T. — 5173 aprochier] desreng*ier* C. — 5177 courant] fehlt in C. — 5178 la] vne C. — 5179 Hatez le voit si C. — 5180 P. signeur C. — goupill*ier* C. — 5181 il se repaire a. C. — Hinter v. 5181: *Et* dist gull. p*ar* mo*n* chief vole*n*tiers C. — 5182 Isneleme*n*t a brochie C. — 5183 laporte *et com* fait C. — 5184 B. loit f. et coitier C. — 5185 fehlt in T. — 5186 fehlt in C. — 5188 dardonne T. — 5189 Niez iert C.

5190 Forment le het pour l'amour de son oncle;
Es vous Guill*aume*, qui de riens ne le doute,
Le destrier broce, qui m*ou*lt grans saus li donne,
Et fiert Bue*von*, le hardie personne,
Rompi sa lance, plus n'i gaaigna onques;
5195 Et li dus Bue*ve* mervellous cop li donne
Par devant lui sor la targe reonde,
Aussi li perche, com che fust une gonne,
L'aubers n'i vaut *un* cendal de Masconne,
Parmi le cors le roit espiel li donne,
5200 Que l'abat mort du destrier d'Arragonne,
Prist le destrier, arriere s'en retourne
Droit a Soy*baut* et le destrier li donne,
„Cil soit vos, sires, en la vostre personne."
Guill*aumes* fu de Vïene en Argonne,
5205 N'a si isnel des ci en Carcasonne,
Niés fu Doon, le signour de Hantonne,
S'en orra chose qui ne li ert pas bonne.

CLII.

Guill*aumes* gist par dalés l'ollivier,
Ochis l'a Bue*ve* s'en mainne son destrier;
5210 A tant es vous Haston et Berengier,
Foucon de Bais et l'Avalois Garnier,
Lor neveu truevent ochis sor le rochier,
Cascuns des contes descendi du destrier;
Ki lor vëist estraindre et enbrachier
5215 Et trestout mort acoler *et* baisier!
M*ou*lt sont dolant, car m*ou*lt l'avoient chier.

5190 l'amour] la mort C. — 5191 fehlt in C. — 5192 le roit espie alo*n*ge C. — 5193 fier T. — e*n* la targe reonde C. — 5196 lui sor] en C. — 5197 li] le C. — che] se C. — 5198 Lauberc CT. — ne li valut le c. T. — de ma*r*so*n*ne C — 5199 le] so*n* C. — 5200 Q*ue* mort labat C. — 5202 Puis se*n* repaire *et* a doo*n* le d. C. — 5203 Vost*re* soit ciz C. — 5204 steht in C hinter v. 5205. — Ce fu guill. icil q*ui* iert dargo*n*ne C. — 5205 en barsebo*n*ne C. — 5206 fu] iert C. — 5207 q*ui* pas ne li ert b. C. — 5208 delez C. — 5209 soi. a le d. C. — 5211 Bais] bai C. — laualoiz C. — 5212 rochier] t*er*rier C. — 5213 fehlt in C. — 5215 acoler et] lor veissies T.

Sor son escut misent le ch*evalie*r,
Arrier l'en portent serjant et escuier
Et vont ce duel au duc Doon no*n*cier.
5220 Et li baron remontent es destriers,
Tout pour Guill*aume* est li diels efforchiés,
Les destriers brocent contreval le rochier.
Et Bue*ve* s'est de sa gent eslongiés,
Devers un tertre m*ou*lt a chiaus costoiiés,
5225 Hastes le mostre a l'Avalois Garnier,
„Qu*e*l le ferons?" dist il, „franc ch*evalie*r,
Forment voi ore che vassal aprochier,
A grant mervelle a ore isnel destrier."
Dist l'Avalois: „Je l'irai gaaignier,
5230 La mort Guill*aume* de Vïenne vengier."
Cele part tourne le col de son destrier;
Bue*ve* choisi le fort conte Garnier,
Ne fust si liés pour mil livres d'or mier.

CLIII.

Quant li dus Bue*ve* a l'Avalois vëu,
5235 Lors a tourné devant lui son escu,
Le destrier broce, brandist l'espiel molu;
L'Avalois fu de m*ou*lt tres grant vertu,
Il fiert Bue*von* devant en son escu,
Si qu'il li a eströé et rompu,
5240 Hauberc ot bon, ne l'a mie rompu.
Et li dus Bue*ve* fu de m*ou*lt grant vertu,
Garniers ne l'a de l'archon remëu,
Ains a si Bue*ve* sor l'Avalois feru,
L'escut li perche, le hauberc a rompu,

5219 noncier] lanchier T. — 5221 enforciez C. — 5224 a mo*n*t sest costoies C. — 5225 Hatez le moi C. — 5226 le] la C. — dist] fait C. — fra*n*s C. — 5227 M*ou*lt forme*n*t voi ce cheual C. — 5228 m*er*ueillez C. — 5229 gaaigner T. — 5230 uiane C. — 5232 fort] preu C. — 5234 a le vasal veu C. — 5235 deu*er*s li C. — 5237 Li aualoiz fu m*ou*lt de g. v. C. — 5238 *Et* fire*n*t b. C. — en] seur C. — 5239 *et* froue *et* fe*n*du C. — Hinter v. 5240: Le brac senestre li atacha au bu (vgl. 5245) T. — 5241 m*ou*lt de C. — 5242 Car ne la mie dez arcons abatu C. — 5244 laub*er*c li a C.

5245 Le braç senestre li atacha au bu,
Lui et cheval a trestout abatu,
Que le vassal a le genoil rompu.
A tant es vous le poignëis venu;
Quant le voit Bue*v*e, s'a son chemin tenu.

CLIV.

5250 Bue*v*e s'en tourne a esperon brochant,
L'Avalois lait contre terre gisant,
Fro*mons* le va et Berengiers sivant
Et awec iaus ont Hato*n* l'Allemant;
Es vous la gent au duc Bue*von* poignant,
5255 Li vie*us* Soy*baus* li a dit en oiant:
„Amis, bia*us* frere, car en alons a tant,
Cil de Hantonne sont assés plus de gent."
„Sire," dist Bue*v*e, „je n'en ferai noient,
Ralés vous ent, quant vous vient a talent,
5260 C'anchois aront jouste mi Allemant,
Li vassaus Guis et tout li *dis* enfant,
N'i a celui qui n'ait m*ou*lt riche branc
Del brun achier de Coloigne le grant."
Bue*ves* escrie: „Baron, poigniés avant,
5265 Que ne s'en voisent la gent Doon a tant."
Et li dus broce Arondel le mouvant
Devant les autres plus c'uns ars ne destent
Et fiert Hato*n* sus son escu devant,
Dusqu'a la boucle li perchoie et pourfent,
5270 Tel trau i fist par le mien esciant,
Bien i passast uns esperviers volant,
Ne pot derrompre le hauberc jaserant,

5245 li a tre*n*chie a lescu C. — 5246 et] *et* le C. — 5247 A laualois a le genoil abatu C. — 5250 esperon*s* C. — 5251 La. laise meheinet *et* sa*n*gla*n*t C. — 5252 Fouq*ue*s C. — 5253 Haton] hardre T. — 5254 Buevon] Doo*n* C. — 5255 vieus] dus T. — e*n* uoiant C. — 5257 Ci C. — sont] o*n*t C. — 5260 Anchois C. — 5261 a toz ses *dis* enfa*n*s C. — 5263 Del boin C. — 5265 a tant] gaba*n*t C. — 5266 le courant C. — 5268 haton] hardre T. — sus] sor C. — 5269 Jusque*n* la barre le pesoie C. — 5270 i] il C. — 5271 un e. T. — vne alu*n*dre en v. C.

Mais il l'envoie sor l'erbe verdoiant.
A tant es vous les *deus cens* apoignant
5275 Et d'autre part la gent Soy*baut* le blanc;
Quant il s'aprochent, si se vont escriant.
La vëissiés un poignëis m*ou*lt gent,
Li aucu*n* mort *et* li aucu*n* sa*n*gla*n*t,
Dont mainte dame ot puis son cuer dolant.
5280 Aprés les lances sache cascuns le branc;
Di*us*! com il fierent, li baron alemant!
Espees ont trestout a lor talant;
Ja s'en tournaissent tout li *deus cent* fuiant,
Se nes ëuissent secourut li serjant;
5285 *Deus* mil en vienent le chemin avalant,
N'i a celui, n'ait de ferir talant;
Voit le Soy*baus*, m*ou*lt s'en va esmaiant,
Dist a Bue*von*: „M*ou*lt lor gent vont croissant,
Se il v*ous* plaist, car en alons a tant,
5290 Car ceste gerre resamble fu ardant,
Chis qui est pris, il n'a de mort garant."
Dist Bue*ve*: „Sire, faites ent vo talant."
Il sonne un cor, sa gent va raliant;
Fors fu la presse et li cri furent grant,
5295 Ses abatus va Bue*ve* secourant,
Di*us*! com i fiert dans Guis et si enfant!
Li vie*us* Soy*baus* en est tornés a tant,
Et li *deus cent* les vont m*ou*lt enchaussa*n*t,
Il font folie, lor gent vont eslongant.
5300 El fons du val erent li c*ent* serjant

5273 l'envoie] labat C. — 5275 le blanc] errant C. — 5277 moult gent] ci grant C. — 5278 Quant cascuns va le roit espiel baissant La veissies tant ch*eualie*r gisant T. — 5279 puis] fehlt in C. — 5280 sache] a trait C. — 5282 ont] ore*n*t C. — 5284 nes] ne C. — secourut] retenu C. — 5285 *Deus cent* C. — 5286 de ferir nait C. — 5287 le] fehlt in C. — 5288—89 Die beiden zweiten Halbverse sind in T vertauscht. — 5288 moult] car T. — vont gent C. — 5291 Q*ui* sera p*r*ins de mort nara C. — 5292 Dites T. — Sire ce dist b. to*n*t a vost*re* co*m*mant C. — 5293 cor] graile C. — 5295 Des a. va la t*er*re couurant C. — 5296 fehlt in C. — 5297 vieus] dus T. — en] sen C. — 5298 fehlt in T. — 5300 du] du*n* C.

En un destroit par dalés un pendant,
Passer laisserent dant Soy*baut* et sa gent;
Et li dus Bue*ve* va forment detriant,
M*ou*lt en abatent des lor en trestornant.

CLV.

5305 Grans fu l'estour, m*ou*lt fist a redouter,
L'enfes ne daigne loins de lor gent aler,
Ains va adés les premiers encontrer,
M*ou*lt en a fait tresbuchier et verser,
Mainte grant biere fist Doo*n* presenter,
5310 Dont il fera ancui dolant souper.
As c*ent* serjans lor convint retourner,
Mais ne se gardent de chiaus devers la mer;
Li eskargaite commenche a resgarder,
Sor les calans voit les voiles lever
5315 Et chia*us* nagier parmi la haute mer
Et voit ces hiaumes qui m*ou*lt reluisent cler,
Bien les connut si commenche a corner,
Sonne l'apel pour sa gent rasambler,
Soy*baus* l'entent, Bue*von* le va conter:
5320 „Damoisiaus sire, lor gens vienent par mer."
Les serjans mandent si les en font aler
Des ci qu'as liches de la Noeve Freté,
Devant la bare sont li c*ent* arresté.
Es vous Fro*mont* l'Allemant arivé,
5325 Tous premerains issi hors de la nef,
Et son destrier li ont tost delivré,

5301 delez C. — 5302 Passerent legue *et* soi. et C. — 5303 Maiz li d*us* b. lez va m*ou*lt esc*r*iant C. — 5304 e*n*nabat C. — 5305 fist] fait C. — 5807 encontrant T. — 5308 fehlt in C. — 5309 M. litiere C. — 5311 A c*ent* seriant li c. C. — 5312 gardent] doute C. — Hinter v. 5312: Estoit as estres del palaiz p*r*inciper C. — 5313 Il *et* la gaite *co*m*m*e*n*ce*n*t a garder C. — 5315 *Et* sez vaisiaus p*ar* seur la mer floter C. — 5317 les] le C. — 5318 p*our* ces ge*n*s retourner C. — 5320 gent C. — 5321 Lor ge*n*t ma*n*deren*t* C. — font] faut C. — 5322 qu'as] a C. — 5323 lez barrez C. — 5324 *Et* fro. vie*n*t si sestoit ariuez C. — 5325 nef] cite T. — 5326 ont tost] a on C.

Et il i monte, qu'as estriers n'en sot gre,
A son col pent son fort escu listé,
En son poing prist un fort espiel plané,
5330 Et sa gens issent cascuns hors de la nef.
Es un message contre lui avalé,
L'Allemant a le damage conté:
„Cil de laiens ont Guill*aume* tüé
Et dant Garnier l'Avalois avalé,
5335 Haston vo frere contre terre geté,
Un en i a m*ou*lt forment desraé,
Maint ch*evalie*r nous a hui mort geté,
A grant mervelle a ui souvent jousté.“
Es vous Bue*von* apoignant par le pre,
5340 Bien a Fro*mont* l'Allemant avisé,
Bien le connut, quant il le vit armé,
Et li messages l'a l'Allemant mostré:
„Ves la celui do*n*t je vous ai co*n*té.“
L'Allemans broce le destrier sejorné.

CLVI.

5345 Quant voit Fro*mons* dant Bue*von* le vaillant
Et voit sa gent qui issent du calant,
Pour sa compaigne fera folie grant;
L'escut enbrace et broce le bauchant,
Brandist la lance au brun coutel trenchant,
5350 Et Bue*ve* broce Aron*del* le courant,
Brandist la lance et trait l'escu avant;

5327 Il i mo*n*ta qua escuier nen C. — 5328 son] un C. — for T. — listé] plane C. — 5329 fehlt in C. — 5330 t*re*stuit tot aire C. — 5331 avalé] est alez C. — 5332 Q*ui* le damache a lalema*n*t C. — 5334 avalé] afole C. — 5336 me*r*ueillez desrame C. — 5337 nous a hui] uoiz i ont C. — Hinter v. 5337: *Un* en i a q*ui* mo*u*lt fait a douter C. — 5338 meruelles a uui T. — souvent] form*ent* C. — 5339 poigna*nt* b. p*ar* mi C. — 5340 a forment T. — 5341 qu. le uit ariue C. — 5342 Et bue. la au preu guion conte T. — 5343 dont] q*ue* T. — doi moustrer T. — Hinter v. 5344: Lescu enb*r*ache deua*nt* so*n* piz torne C. — 5345 fro. voit C. — 5346 qui issent] issu s*ont* C. — 5347 P. lor fiance C. — 5348 le bauchant] loferant C. — 5349—51 au brun — la lance] fehlt in C.

Bele est la place et li cheval courant,
Destriers ont bons, que mellors ne demant;
L'Allemans fiert Bue*von* le combatant,
5355 Dusk'en la boucle li va l'escut fendant,
Hauberc ot bon, q*ue maille* n'e*n* desme*n*t.
B*ueve* le fiert q*ui* ne l'aime noient,
Entre les clous du fort escu tenant
Li mist le fer de son espiel trenchant,
5360 Sor son escu le va jus aclinant,
As gens Soy*baut* va li destriers fuiant;
Et li dus Bue*ve* a saisi l'Allemant
Par le nassel du vert elme luisant,
Arondel broce sel mainne träinant,
5365 Ains n'ot par homme ne secours ne garant,
Ains le rent Bue*ve* a dant Soy*baut* le blanc.

CLVII.

Grant joie ot Bue*ve* de l'encrieme felon,
Il et Soy*baus* od le flouri grenon,
Quant ont Fro*mont* l'Allemant en prison
5370 Et mort Guill*aume* de la serour Doon;
Soy*baus* apelle son damoisel Buevon:
„Ahi!“ dist il, „genti*us* fi*us* a baron,
Forment me poise q*ue* je ne sai vo non.“
„Sire,“ dist il, „on m'apelle Millon.“
5375 „Miles,“ dist il, „donné m'as tel prison,
Je nel rendroie pour tout l'or d'Avalon;
Cil me träi mon damoisel Buevon
Et le vendi au lignage Mahon,
Jou l'en rendrai m*ou*lt crüel gerredon;
5380 Ves com grant gent chi vient a esperon,

5352 place] plaine C. — cheval] destrier T. — 5354 Lalema*n*t fiere*n*t C. — 5356 ne le fourfist noiant T. — 5357 fehlt in T. — 5358 clos T. — tenant] luisant C. — 5360 enclinant C. — 5361 destriers] cheua*us* C. — 5366 B. le re*n*t C. — au duc soy. T. — a soi. le ferrant C. — 5368 *Et* dan s. C. — 5369 ont] ot C. — 5371 son] le C. — 5373 q*ue* ne sai vo*st*re C. — 5375 Certes T. — 5376 re*n*deroi C. — 5379 crüel] asp*r*e C. — 5380 Vees T. — lor viene*n*t aba*n*do*n* C.

Alons nous ent," dist Soy*baus* li baron.
„Sire," dist Bue*ve*, „faites ent vostre bon."
Li ch*evalie*r rentrent en la maison,
Mais li dus Bue*ve* sist desor l'arragon.
5385 A tant es vous poignant le viel Haston,
Cinc cent vassal le siuent de randon,
Ki forment heent le damoisel Buevon,
Q*ue* a laiens mis son frere en prison;
Es vous poignant sa gent a esperon,
5390 Durement brocent vers le vassal Buevon,
Et li dus Bue*ve* broce vers le glouton,
Bien s'entrefierent ambedoi li baron,
Mais au viel Haste convint voidier l'archon.
Et li dus Bue*ve* retourne l'arragon,
5395 Haston saisi par l'elme Clarion;
Ja l'en menast la dedens en prison,
Quant il sorvinrent sa gent a esperon,
La le rescoussent, qu'il n'i ot se bien non,
Et le remontent sor un destrier gascon,
5400 Mervell*ous* duel demainnent pour Fromon.
Et li dus Bue*ve* fu cois devant le pont,
Cil s'en retournent, petit gaaignié ont,
Devers Hantonne a coite d'esperon.

CLVIII.

Cil s'en retournent, petit ont conquesté,
5405 Devers Hantonne tot le chemin feré,
Forment se doutent, m*ou*lt cevauchent serré;
Et Bue*ve* broce Arondel le müé,
Aprés lor gent s'eslaisse par le pre;
Quant le voit Ha*tes*, si l'a Foucon mostré,

5381 fehlt in C. — 5383 Atant se*n* torne la maisnie b. El chastel entre*nt* ni fo*nt* arestison C. — 5386 vassaus C. — 5387 Dvreme*nt* C. — 5388—90 fehlen in C. — 5388 son frere mis T. — 5392—94 fehlen in C. — 5396 Ja lamenast C. — 5397 E v*us* sa ge*nt* brocha*nt* C. — 5398 Q*ui* le rescouere*nt* C. — 5399 fehlt in C. — 5402 ont] i ont T. — 5405 Droit ve*r*s C. — 5406 serré] souef C. — 5407 Q*u*ant le uoit b. ne si est arestes Aro*n*del broche le dest*r*ier abrieue C. — 5408 lez prez C.

5410 „He, di*us*!“ dist Hates, „par vo sainte bonté,
Com cis vassa*us* a ui mon cuer iré,
Ki m'a laiens mon frere emprisonné
Si l'a rendu dant Soy*baut* le barbé,
Nel verrai mais en trestout mon aé;
5415 E, las! biau frere, com sommes desevré!“
A ces paroles ont l'angarde monté
Li premerain qui en erent alé,
Ki ont Guill*aume* et l'Avalois porté
Et tous les mors et chiaus qui sont navré,
5420 Qui a Doon ont cel grant duel conté;
Ot le li dus s'en a le cuer iré,
Quant il pert chiaus qui tant l'orent amé;
Isnelement a son cors conraé,
Vest un hauberc, lace un elme gesmé
5425 Et chainst l'espee au poing d'or nouelé
Et avala du palais les degrés,
On li amai*n*ne *un* dest*r*ier sejourné,
M*ou*lt richeme*n*t couvert *et* enselé,
Et il i monte, c'a est*r*ier n'e*n* sot gre,
5430 A son col pent un fort escu listé
Et en son poing un roit espiel plané.
De toutes pars esturmi la chité,
Maint olifant ont el palais sonné,
De la vile issent poignant tout abrievé;
5435 Hastes resgarde tout le chemin feré,
Voit tante enseigne et tant borjois armé,
Et Dos chevauce devant tous desraés;
Hates le voit s'i est en*con*tre alés,

5410 hatez C, bue. T. — pe*r*es de maiste C. — 5411 a] ma C. — uui T. — le c. to*ur*ble C. — 5413 *Et* C. — dant] a C. — 5414 Maiz nei v. C. — 5415 He bia*us* douz C. — 5417 erent] furent C. — 5418 Kin o*n*t C. — 5420 cel] ces C. — 5421 Od T. — Q*u*ant do le*n*te*n*t sa le sambla*n*t mue C. — 5423 conraé] adoube C. — 5424 Il vest laube*r*c si a lelme ferme C. — 5425 saint C. — 5427—29 fehlen in T. — 5429 i] li C. — esc*r*ier C. — seut C. — 5431 roist C, fort T. — 5432 estournere*n*t C. — 5433 out en la tour s. C. — 5434 to*n*t effrae C. — 5435 B. regarde C. — 5437 *Et* doo ch. C. — tot ab*r*iuez C. — 5438 fehlt in T.

„Sire,“ dist il, „malement sui menés,
5440 Fro*mons* mes freres est laiens pris remés;
Cis ch*evali*ers q*ue* sor cel pui veés
S'est malement envers vous esprovés,
Mort a Guill*aume*, dont tant estes irés,
Et par lui est l'Avalois afolés.“
5445 „Las!“ ce dist Dos, „com sui mal atournés!
Mar vi Hantonne, les murs et les fossés,
Ne la duchoise ne ses grans amistés,
Quant jou perç ciaus de cui estoie amés;
Mais, par l'apostre c'om quiert en Noiron pré,
5450 Ja l'en sera li gerredons donnés.“

CLIX.

Dos de Maience ot m*ou*lt le cuer dolant,
Le destrier broce, vers Bue*von* vint poignant;
Bue*ve* le voit, bien le va connoissant,
Ainc ne fu mais si liés en son vivant,
5455 „E, di*us*!“ dist Bue*ve*, „par vo digne commant,
Qui en la vierge presis et char et sanc,
Chi voi venir le glouton souduiant,
Mort a mon pere, dont j'ai le cuer dolant,
Mais di*us* li sires par son digne commant
5460 Me laist de lui prendre tout mon creant.“
Adont issirent tout hors li Allemant,
Et dans Soy*baus*, qui le poil ot ferrant,
Le chemin vient a esperon brocant,
Bue*ve* le voit s'en a le cuer joiant.

5439 il] hastes T. — 5440 pris remés] p*re*sentez C. — 5441 pui] puis T. — 5442 vous] n*us* C. — 5443 este ires T, estiez amez C. — 5444 *Et* si est p*ar* li la. C. — 5445 Helas C. — tournes (—1) T. — 5446 fossés] pilerz C. — 5448 de cui] do*n*t ta*n*t C. — 5451 ot] a C. — 5452 b. le uailla*n*t C. — 5453 fehlt in C. — 5454 Ainz mais ne fu si l. ne si ioia*n*s C. — 5455 He C. — dist il C. — vo] to*n* C. — 5456 presis] prins C. — 5458 Mon p*er*e a mort m*ou*lt p*ar* ma fait do. C. — 5459 Maz se di*us* plait le pere to*n*t pussa*n*t C. — 5460 Je pe*n*rai ja de so*n* cors m. c. C. — 5461 tuit C. — 5462 Li vie*us* soi. q*ui* a le p. f. C. — 5463 viene*n*t a espero*n*s C. — 5464 B. les voit si ot ioie grant C.

5465 Li vassaus broce Arondel le courant,
Brandist la hanste, dont li fers est trenchans;
Et Dos li vient sor Ferrant galopant,
Qui pour Guill*aume* avoit le cuer dolant,
Grans cops se donnent sor les escus devant,
5470 Dusques es boucles les vont tout pourfendant,
Li hauberc furent bon et fort et tenant,
Que n'i fourfirent un denier vaillisant,
Lances ont roides, li cheval so*n*t courant,
Et mautalens et ire les esprent,
5475 Il s'entrehurtent si orguellousement
K'il s'entreportent sor l'erbe verdoiant.
Cascuns saut sus et trait tout nu le branc,
Grans cops se donnent sor les escus luisans;
Bue*ve* fu fors et Dos fu m*ou*lt poissans,
5480 Si s'entrefierent par m*ou*lt grant maltalant,
Desor les hiaumes se vont tout estonnant.
Dos ot un hiaume qui fu le roy Braimant,
Fees le fisent ens en l'isle Morglant,
Desor u comble el cercle d'or luisant
5485 La seelerent un des dens saint Vinçant;
Hons qui le porte en bataille pesant
N'ara ja garde par nul homme vivant,
S'il n'est parjures ou le cuer n'a mentant.
Bue*ves* i fiert par itel convenant
5490 Que flors et pieres en va jus tresbuchant

5465 le mo*n*ua*n*t C. — 5466 fehlt in C. — 5468 avoit] ot m*ou*lt C. — 5470 Deci es bouq*ue*s C. — toz C. — 5472 Ainz C. — vailla*n*t (—1) C. — 5473 et li ch. c. T. — 5474 fehlt in C. — ires T. — 5475 Il se*n*trefiere*n*t ta*n*t acesmeeme*n*t C. — 5476 Q*ue* il sabatire*n*t dez bo*n*z dest*r*iez coura*n*t C. — 5478 fehlt in C. — 5479 Do. estoit puissa*n*t C. — 5480 grant] fier C. — 5481 tot se uo*n*t e. C. — 5482 B. eust lelme q*ui* fu roi braidime*n*t C. — 5483 en *une* ille m*ou*lt gra*n*t C. — 5484 d'or luisant] deuant (—1) T. — 5486 le] fehlt (—1) C. — el gra*n*t estor p. C. — 5487 Nauera g. C. — 5488 fehlt in C. — Hinter v. 5488: B. li enfes au corage vaillant Lespee tint do*n*t b*ie*n tre*n*che li braz C. — 5489 *Et* fiert doo. C. — Hinter v. 5489: Amo*n*t seur lelme ne le ua esp*ar*gna*n*t C. — 5490 iuz g*r*aue*n*ta*n*t C.

Et les topaches et bericles luisans;
Ja fust ochis, n'ëust de mort garant,
Quant Dos enbronce le vert elme luisant;
L'achiers fu listes, l'espee va coulant,
5495 Desor l'espaule en l'auberc jasserant,
Tre*n*che les *mailles et* la manicle gra*n*t,
Des ci c'as os li va la char trenchant,
De m*ou*lt profont en fait sallir le sanc.
Quant le voit Dos, m*ou*lt ot le cuer dolant,
5500 La targe enbrace et tint tout nu le branc,
Par ire fiere fiert Bue*von* le vaillant,
Espee ot bonne de la forge Galant;
Et li dus Bue*ve* a trait l'escut avant,
Dos i feri par itel convenant,
5505 Quanqu'il ataint va contre val rasant,
Li caus descent desor l'iaume luisant,
Que li donna Jo*sïenne* au vis franc
A icel jour q*u'e*le li chainst le branc,
Il n'a mellor jusqu'a l'ille au gaiant;
5510 Il n'i forfist un denier vaillisant,
L'espee va a mo*n*t resortissant
Une grant toise, tant com Dos ot de grant.

CLX.

Dos de Maience fu forment irascus,
Quant il choisi que li caus fu perdus,
5515 Quant li caus n'a Bue*von* tout confondu;
Ains a dus Bue*ve* duc Doon referu

5491 topache T. — *Et* le copace *et* la bericle ardant C. — 5492 de mort neust C. — 5495 Deseur lespee *et* laubers C. — 5496 fehlt in T. — 5497 De ci a los C. — 5498 sallir] vol*er* C. — 5500 Lescu C. — enbronce T. — 5501 fehlt in C. — Hinter v. 5502: Sor ne se uai*n*ge il ne se *p*rise *un* gant C. — 5505 trai*n*che reo*n*deme*n*t C. — 5507 vif T, ceur C. — 5508 cai*n*t C. — 4509 iuz que*n* inde la gra*n*t C. — 5510 vaillant (—1) C. — 5511 Envers le. va m*ou*lt r. T. — 5512 Q*u*ant le uoit do le cuer en a dola*n*t C. — 5514 li caus] sez cors C. — 5515 fehlt in C. — Hinter v. 5515: M*ou*lt fu dola*n*s onq*ue*s mais si ne fu C. — 5516 *Et* li dus b. a C.

Desor le comble p*ar*mi son hiaume agu,
Qu'agenoillons l'a ou pre abatu;
La l'ëust mort, quant il fu secouru,
5520 Bue*von* le tollent par force et par vertu;
Voit le li dus, ainc si dolans ne fu,
Estes le vous vers Arondel couru,
Ens en la selle ert saillis par vertu.
Es vous Guion et Soy*baut* le kenu
5525 Et le barnage au duc Bue*von* venu,
La gent Doon lor sont sore couru,
Cil se deffendent a force et a vertu.
La vëissiés pechoiier maint escu,
Tant blanc hauberc desmaillié et rompu
5530 Et embaret itant vert elme agu,
Par la campaigne gisent li abatu.

CLXI.

A la rescousse du riche duc Doon
Poignent ensamble plus de *cinc cent* baron,
Ne sont que c*ent* li ch*evalie*r Buevon;
5535 *Et* l'e*n*fes B*ueve* resaut sor l'arago*n*,
Brandist la hanste, destort le confanon,
Sor son escut ala ferir Foucon,
Cousin germain au riche duc Doon,
Si qu'il li perche l'escut et le blason,
5540 Qu'il li desmaille le hauberc fremeillon,
Leis le costé li mist le confanon,
Lui et cheval tresbucha en un mont,
Que sor le cuisse del senestre braon
Chiet li destriers, qui blanc ot le crepon.

5517 le] el C. — parmi] de (—1) T. — 5518 ou pre] a t*er*re C. — 5519 Ja C. — qu. sa ge*n*t so*n*t venu C. — 5520 par] a C. — par] a C. — 5521 Li du*us* le uoit C. — 5522 couru] venu C. — 5523 Dedens la C. — saill*us* C. — 5527 Il C. — 5528 maint] tant C. — 5529 desmaill*ier* C. — 5530 *Et* enbarrer ta*n*t boi*n* e. C. — 5531 P*ar*mi lez chans C. — 5532 A la retournee C. — 5535 fehlt in T. — 5536 hanste] ha*n*ce C. — 5540 *Et* desmailla C. — fermelo*n* C. — 5541 met C. — 5542 et] et le C. — en un mont] el sablo*n* C. — 5543 del] de C. — 5544 eut bla*n*c C.

5545 Et li doi renc fremissent en viron,
Di*us*! com i fierent li dis enfant Guion
Et li vassaus, qui m*ou*lt estoit prodon!
Soy*baus* apele le riche duc Buevon:
„E! amis sire, genti*us* fi*us* a baron,
5550 Ves la pietaille au riche duc Doon,
Nous n'i ariesmes duree ne fuison,
En ceste gerre n'a point de raenchon
D'or ne d'argent se de la vie non,
Car retournons arrier en no maison."
5555 Sa gent reclaiment Bue*von*, le fil Guion,
Sonnent un cor s'i viennent a bandon
Si s'en retournent a coite d'esperon
Vers le castel dant Soy*baut* le Frison,
M*ou*lt les encauchent li träitour felon.

CLXII.

5560 Bue*ve* repaire, od lui Soy*baut* le fier,
En sa compaigne ses barons ch*evaliers*;
Ja lor tornast a mortel encombrier,
Se par derrier ne fuissent li archier,
La gens Doon les pëust damagier;
5565 Sor maint vassal ochisent maint destrier.
Poignant i vient li *quinse* arbalestier,
Par fine force font Doon traire arrier;
Et dans Soy*baus* s'est mis el repairier,
Car lassé furent forment si ch*evalier*;
5570 Et li dus Bue*ve* ert forment angoissiés,
Tressüés est desous lui ses destriers;
U castel entrent, passent le pont primier,

5545 fremissent] se mire*nt* C. — 5546 fierent] firent C. — 5549 amis] b. C. — a] de C. — 5550 Vees T. — 5552 Nen C. — 5553 ne] *et* C. — 5556 Souna C. — s'i] il C. — 5557 Lors seu tournere*nt* C. — 5558 soi. le fra*n*c baron C. — 5559 li ch*evalie*r doon C. — 5560 *et* soi. au viz f. C. — 5561 sa] leur C. — ch*eualie*rz T. — li baro*n* ch*evalie*r C. — 5564 As g. d. font m*ou*lt gra*n*t en*com*b*r*ier C. — 5565 ocie*n*t lor d. C. — 5566 vient] uirent C. — 5568 Li vie*us* C. — el] au C. — 5569 si] cil C. — 5570 laisse le tournoier C. — 5571 Trauelliez fu C.

Bue*ve* descent desous un olivier,
La se desarment serjant et ch*evalie*r.
5575 Dos de Maience s'est mis el repairier,
Assés en portent des mors et des plaiiés,
Dusqu'a Hantonne ne s'est mie atargiés,
Quant il i vint, s'ert vespres aprochiés;
Grans fu li diels ens u palais plenier,
5580 Pleurent et braient cil baron ch*evalie*r.
Dos de Maience descendi du destrier,
Sa femme baille son escu de quartier
Et se li baille son branc fourbi d'achier;
Quant ele voit sanglant le ch*evalie*r,
5585 Ne sot q*ue* faire, pasmee chiet arrier,
Quant l'en redrecent li baron ch*evalie*r;
Quant fu levee, si commenche a huchier:
„Lasse!" dist elle, „com mortel encombrier!
He! Doon sire, com faites a prisier!
5590 Se jou te perç, jou m'irai essillier,
De cele tour me lairai tresbuchier,
Si que mes membres ferai tous pechoiier."
Tost li deslascent le vert elme d'achier
Et li desvestent le blanc hauberc doublier,
5595 Les mires mandent pour le baron aidier.

CLXIII.

Dos de Maience a les mires mandés,
La plaie tentent u Bue*ve* l'ot navré,
Lors le confortent et prometent santé
Et l'Avalois q*ue* Bue*ve* ot affolé;
5600 Aval la ville gisoient li navré,

5574 La le desarmere*nt* C. — chevalier] escuier C. — Hinter v. 5574: Desarme lout li baro*n* ch*evalie*r C. — 5575 el] au C. — 5576 porte C. — 5577 Dusq*ue*s a h. C. — 5578 s'ert] cest C. — 5579 ens] sus C. — 5580 braient] crie*nt* C. — 5585 sot] set C. — chier T. — 5586 Sus C. — li] si C. — 5587 fehlt in C. — 5588 com] tant C. — 5589 Ahi do. sire tant C. — 5591 De ceste C. — 5592 Q*ue* ie ferai to*n*z m. m. froissier C. — 5593 Dont C. — le] so*n* C. — 5595 Mande*nt* lez mirez p. lez barons a. C — 5598 Il C. — 5599 nont il pas oublie C. — 5600 gissent (—1) T.

Ki au tournoi furent sous la fresté.
L'endemain ont tous les mors enterés,
De lor amis i ot grant duel mené.
Li v*iu*s Soy*baus* a Fromont demandé,
5605 On li amainne en un carkan fremé;
Soy*baus* li v*iu*s a Fromon apelé:
„Fel de put' aire, or avés trop alé,
Mar acointastes vostre grant fausseté,
Vo träison ne vo desloiauté,
5610 Tant vous gardrai en la Nueve Fresté
Que vous rendrai Bue*von*, mon avoué."
Dist Fro*mons*: „Sire, ch'iert a vo volenté."
En une croute ont Fro*mont* enmuré,
Es piés les buies et le carkan fremé,
5615 Double prison ont fait au vif maufé.

CLXIV.

Quant Soy*baus* ot emprisonné Fromon,
Aprés digner es poignant un baron,
M*ou*lt estoit sages et si estoit preudon,
En la porte entre brocant a esperon,
5620 Du grant palais descendi au perron,
Puis est montés la deseure el donjon,
Soy*baut* salue et le preu duc Buevon,
„Sire," dist il, „entendés ma raison,
Chi sui venus de par le duc Doon,
5625 N'a vous n'a lui ne quier jou se bien non,
Mais il vous mande q*ue* li rendés Fromon,
Par *quatre* fois pesera le baron

5601 a la ferte C. — 5602 tous] fehlt in C. — 5603 ont g. d. demene C. — 5604 forme*n*t d. C. — 5605 *Et* on li a erraume*n*t amene C. — 5606 Q*u*ant il le uoit si a dit so*n* pense C. — 5607 Vie*us* de C. — 5608 M. acoi*n*tas tez gra*n*dez faussetez C. — 5609 v desloiautez C. — 5610 en] a C. — 5612 si ert *com* v*us* vorrez C. — 5613 cruete C. — 5615 fait le viel barbe C. — 5617 estez v*us* un b. C. — 5618 Saiges estoit *et* si iert ge*n*tius ho*n* C. — 5619 P*ar* C. — soi. *un* destrier gasco*n* C. — 5620 El C. — 5621 desus C. — douion T. — 5622 et le preu] lui *et* le C. — 5624 Je C. — 5626 se li re*n*derez fromont C. — 5627 Q*ue* C.

D'estrelins blans en droite raenchon
Et awec çou *quatre* destriers gascons
5630 Et *trente* espees et *trente* elmes tres bons
Et vous donra awec *trois cens* bacons,
C*ent* muis de ble, qui mestier vous aront."
Soy*baus* se haste, qui premerains respont,
Bien connut l'abe, car il estoit ses hons,
5635 „Sire," dist il, „vous parlés en pardon,
Nous n'en prendriemes nes une raenchon;
Se nous teniemes le sien frere Haston,
Nous nel rendriemes pour l'onnour d'Avalon,
Mar acointerent l'amour au duc Doon,
5640 Dont il träirent no damoisel Buevon,
Il en aront si crüel gerredon
Qu'il en pendront a fourques com larron
Ou il seront trestout ars en carbon,
Se de vers nous ne tienent teil prison,
5645 Comme en escange le renge pour Fromon."

CLXV.

„Sire Soy*baus*," che dist li clers letrés,
„Il m'est avis que vous riens n'en ferés."
„Non," dist Soy*baus*, „ja mar en parlerés,
Car Fro*mons* est uns träitres provés,
5650 Tant le gardrai par dedens la fresté
Que Bue*ves* ert me sires retournés,
Adont en face toutes ses volentés."
A yce mot s'en est li clers tournés,
Jusqu'a Hantonne n'a son resne tiré,
5655 Dont descendi s'est u palais entrés

5629 Si v*us* do*n*ra *trente* d. C. — 5630—31 fehlen in C. — 5634 il fu ge*n*tius ho*n* C. — 5636 Je ne*n* pe*n*roi auoir ne r. C. — 5637 Se ie tenoie C. — 5638 Je nel renderoie C. — 5639 M. ent*r*eprire*n*t po*ur* lui la traiso*n* C. — 5640 no] mo*n* C. — 5641 a guise de l. C. — 5643 trestuit C. — 5644 tienent] pe*r*uez C. — 5645 Q*u*i C. — le renge] soit re*n*d*us* C. — 5647 Moi est C. — vous riens] nient C. — 5648 Nan T. — 5651 de sa mer rapasses C. — 5652 Lors en ferai C. — 5653 A cez pa*r*roles C. — 5654 ne si est arestes C. — 5655 Lors C. — entre T, mo*n*tez C.

Droit a Doon les nouveles conter
C'au viel Soy*baut* ne puet merchi trouver,
Ains fera tant le viel Fro*mont* garder
Que li dus Bue*ve* rapassera la mer,
5660 Lors le fera essillier et gaster
U tous les menbres de son cors desevrer,
Tous l'ors du mont ne le porroit tenser,
„Se ne pöés prison reconquester
Dont par escange le vous vuelle donner.“
5665 Hastes l'entent, de doulour est pasmés,
Lors fu li diels Haston renouvelés;
„Dame,“ dist Dos, „mar vi vos amistés,
Ens en la fin en serai mors getés,
Si m'äit di*us*, je sui m*ou*lt folx provés,
5670 Quant en ma terre ne sui piech'a ralés,
Pres de *quinse* ans est Bue*ve* sejornés,
Que ne le vi ne n'en öi parler;
Soy*baus* est m*ou*lt en pais et sejournés,
Bien a *uit* jours acomplis et passés
5675 K'ainc de lor gerre ne fu escus levés.“
Par un matin estoit Bue*ve* levés,
A haus crestiaus de la tour akeutés,
Devers Hantonne est li dus retournés
Et voit Hantonne, dont doit estre avoués,
5680 Ki fu son pere, qui estoit renommés,
„E, di*us*!“ dist Bue*ve*, „vrais rois de mäisté,
Si com j'ai droit, sire, me secourés;
Com est grans diels c'uns träitres provés
Tient mes grans villes et mes grans iretés!
5685 Ja sui jou si par armes renommés,

5656 Tout va d. C. — 5657 *Que* vers s. C. — 5659 sera respasses (—1) T. — 5661 fehlt in C. — 5662 nel puet de mort te*n*ser C. — 5663 prisons T. — 5664 *Que* C. — 5665 est] cest C. — 5668 Voir en C. — 5670 ales T. — 5671 a b. demourez C. — 5672—74 fehlen in C. — 5675 Ains de la *ger*re escus ne fu portez C. — 5676 sestoit C. — 5677 crestiaus] creniaus C. — est mo*n*tz C. — 5678—79 D. h. tont doit est*re* a. C. — 5680 estoit] ta*n*t fu C. — 5681 He C. — peres de maistez C. — 5683 *Com*me iai gra*n*t duel q*ua*nt t. C. — 5685 renommés] redoutez C.

N'est hons qui d'armes ait vers moi pöesté."
Dont li amenbre de ses grans amistés,
De Jos*ïenne*, dont est tant desirrés,
Ki se pasma, quant il entra en mer;
5690 Lors s'est a val de la tour devalés,
Dist a Soy*baut*: „Frans ch*evalie*rs, montés,
Ne finerai, se vous le commandés,
Desques venrai desous Hantonne es pres,
Devant la porte ert mes escus mostrés,
5695 Destruis ert Dos, se il i est trouvés."
Lors est Soy*baus* et dus Bue*ves* armés
Et tuit li aut*re* garni *et* ap*re*sté,
De la porte issent s'*on*t le po*n*t avalé,
Lors chevauchiere*n*t li baro*n* tuit s*er*ré,
5700 Devers Hantonne tout le chemin feré.
Une brüine avoit le tans tourblé,
Si qu'il n'i furent p*ar*chut ne ravisé,
Tresque il vinrent m*ou*lt pres de la cité.
Et li dus Bue*ve* a Soy*baut* apelé:
5705 „Sire," dist il, „envers moi entendés,
En ceste angarde chi illuec remanrés,
Je voi la tour u Dos est ostelés,
G'irai la proie acuellir par les pres;
S'avons besoing, m*ou*lt tost nous secourés."
5710 *Trente* vassaus awec lui a menés
De chiaus a pié, des jovenes bacelers.

CLXVI.

Bue*ve* se part de Soy*baut* le baron,
Desous Hantonne est venus u sablon,

5687 Lors li reme*mbre* C. — 5688 dont ta*n*t estoie ames C. — 5689 qu. de li fu seures C. — 5690 L. est erra*n*t de la court C. — 5691 franc ch*eualie*r T. — 5693 Desque C. — 5695 ert] est C. — il est en*con*tres C. — 5696 Soi. est tost C. — 5697—99 fehlen in T. — 5697 aust*re* C. — p*re*stes (—1) C. — 5702 n'i] ne C. — 5703 virre*n*t C. — 5704 *Que* b. a dant C. — 5705 a moi en e. C. — 5706 si endroit demo*n*rz C. — 5708 lez p*ro*iez C. — 5709 si nous i s. C. — 5711 jovenes] nouia*us* C. — 5712 steht in C zweimal.

Ens en la pree au riche duc Doon
5715 La proie akieut, il et si compaignon,
Peu ont laissié, ne vache ne mouton,
Porc ne cheval qui conteke a Buevon;
Tout erraument le chemin contre mont
Li pastour droit a Hantonne s'en vont;
5720 Quant il i vinrent, m*ou*lt tres grant noise font,
Criënt ces femmes et cil qui perdu ont,
Au duc Doon la sus clamer s'en vont
De la grant proie q*ue* cil en mener font.

CLXVII.

Grans fu la noise, s'estourmist la cités,
5725 Dos ot la noise s'est de son lit levés,
En pur ses braies, d'un mantel afublés,
A la fenestre s'est li dus akeutés,
Il regarda *con*tre val p*ar* les pres;
Quant en l'angarde a choisi les armés,
5730 Armes demande, m*ou*lt tost fu adoubés,
Sus el palais fu l'ollifans sonnés,
De toutes pars estourmist la cités,
As armes sallent en viron de tous les,
Parmi la porte issent de la cité.
5735 Bue*ves* estoit le tertre sormontés,
Soy*baut* apelle: „Bia*us* sire, cha venés,
Tout belement, s'il vous plaist, en ralés,
G'iere derriere sor mon ceval armés,
Jou n'ai d'ia*us* garde, car m*ou*lt bien sui montés."
5740 Dist Soy*baus*: „Sire, si soit com vous volés."

5714 au] le C. — 5715 *et* aual *et* amont C. — 5716 Ni C. — 5717 Proie ne T. — qui *con*taigne au baro*n* C. — 5718 Toute lamaine C. — 5719 *Et* li p. a C. — 5720 uiene*n*t C. — 5723 fehlt in C. — 5724 destourmir la cite C. — 5728 fehlt in T. — 5729 Vit C. — les ch*eualie*rs armes C. — 5730 fu] sest C. — 5731 ont lolifan sonne C. — 5733 sallent] core*n*t C. — *et* en les C. — Hinter v. 5734: Ap*re*s b. elez v*us* aroutes C. — 5736 si la araisoune C. — 5737 de ci v*us* en tournes C. — 5738 Girai a eus C. — 5739 ie suis b*ie*n C. — 5740 ci *com* v*us* *com*mandes C.

Soy*baus* s'en va, Bue*ves* est retournés
Ens en l'angarde, od lui *cinquante* armés.

CLXVIII.

Bue*ves* entent la noise de la gent
Et le barnage qui aprés lui destent,
5745 La grant brüine qui ens es pres s'estent;
Devant vient Hastes m*ou*lt äireement,
Dos de Maience devant toute sa gent
Sor le bauchant qui li bruit et destent;
Bue*ve* le vit si a dit a sa gent:
5750 „Alés vous ent, seignour, tout belement,
Ves chi Doon, cui li cors diu cravent,
Mort m'a mon pere, s'en ai le cuer dolent,
Jou en renç grasces au pere omnipotent,
Quant chi le m'a envoiiet em present,
5755 J'en prenderai, se diu plaist, vengement.“
Arondel broce, qui les g*r*ans saus p*our*pre*n*t,
Par les enarmes prist l'escut a argent,
Brandist la hanste, de quoi li fers resplent;
Et li dus Dos li revient ensement,
5760 Lance levee, u li confanons pent,
Bien s'entrefierent ambedoi fierement,
Il assenerent, ne falirent noient,
Car entr'iaus *deus* orent m*ou*lt hardement;
Dos ront sa lance, li trons en vole au vent,
5765 Desor Bue*von* ne conquesta noient;
Jusqu'en la bare li pechoie et pourfent,
Hauberc ot bon, q*ue* maille n'en desment,
Do abati sor l'erbe verdoiant.

5742 a to*n*t *soissante* a. C. — 5744 descent C. — 5745 *Et* la g. noise q*ue* il vont demena*n*t C. — 5746 vient] va C. — Hinter v. 5746: *Et* bere*n*giers *et* fouq*ue*s ensement C. — 5748 descent C. — 5749 vit] uoit C. — 5752 m'a] a C. — s'en ai] dont iai C. — 5753 au pere] a dieu C. — 5754 envoiiet] amene C. — prosent T. — 5755 Je en pe*n*rai ja C. — 5756 qui li bruit et destent (cf. 5748) T. — 5463 Car andui ere*n*t plai*n* de gra*n*t C. — 5766 Jusqz la b. C. — 5768 Do*on* abat C.

Es vous Foucon et Haton l'Alemant
5770 Et poigneours, bien en i ot *cinc cens*;
Quant le voit Bueve, enuia lui forment,
Que bien cuida prendre son vengement,
Voit le destrier, par le resne le prent,
Isnelement en repaire a sa gent,
5775 Guion le donne, qui a un pas l'atent,
Et il i monte tost et isnelement;
Moult s'en repairent bel et cortoisement.

CLXIX.

Dos de Maience a perdu son destrier,
Tel doel en a, le sens cuide cangier,
5780 On li amainne un auferrant coursier,
Et il i monte, gre n'en sot a l'estrier,
Aprés Buevon se prist a eslaissier,
Bien le cuida a ce pas encauchier,
Mais Bueve est oltre et tout si chevalier.
5785 Il ert gelé si commenche a negier,
Li tans commenche un poi a espoissier,
La proie en mainnent serjant *et* chevalier,
A la fresté prennent a aprochier
Dusqu'al destroit, la ou furent l'autr'ier.
5790 Es vous Doon, Haton et Berengier,
Herlin de Flandres et Foucon le gerrier;
Bueve retourne armés sor son destrier,
Car ne se daigne de lor gent eslongier,
Devant le pas l'atendent li archier

5769 haton et huon T. — 5770 en i ot] auec auz C. — 5771 le] ce C. — lui] fehlt in C. — 5772 cuidoit C. — 5773 la resne C. — 5774 fehlt in C. — en] fehlt in T. — Hinter v. 5775: Nel rendist mie pour *cent livres* dargent Langarde montent rengie serreement C. — 2777 ariere belement C. — 5781 monte] saut C. — nen seut gre C. — 5782 se] sen C. — repairier C. — 5783 a ce] enz el C. — 5784 et tout] il *et* C. — 5785 Gele estoit C. — 5786 un poi] forment C. — 5787 Et la proie est deuant ens el grauier T. — 5788 De la ferte C. — commenche T. — 5789 Par lez destrois ou il C. — 5791 Hernil C. — flamdres T. — le legier C. — 5793 Quil ne se uieut C. — esloingnier C.

5795 Et li pietaille et li abalestrier.
Dos de Maience commencha a hucier:
„Vassaus," dist il, „m*oul*t avés le cuer fier,
Que me venés mes alués calengier?
Cuidiés me vous de la terre cachier?
5800 Vous me devriés contre Soy*baut* aidier,
Vous recëustes mes dras et men loiier
Si em pendrés comme lerres fossiers."
„He! glous," dist Bue*ve*, „die*us* te doi*n*t en*com*b*r*ier,
Ja n'i as tu la mo*n*te d'un denier,
5805 Ains est B*uevon*, le damoisel legier,
Q*ue* tu as fait a gra*n*t tort essilier,
Tu mourdresis ton signor droiturier,
Puis en fesis son fil Bue*von* cachier,
Dedens court terme en aras ton loiier."
5810 La resne tourne du bon courant destrier;
Ki le vëist es estriers affichier,
Le cuir estendre, le fer en fait ploiier,
La roide lance lever et paumoiier!
Jusques en son en fait branler l'achier,
5815 Sor son pis trait la grant targe a or mier;
Et Dos i fiert, n'ot en lui qu'äirier,
La targe en fait et fraindre et pechoiier,
Hauberc ot bon, ne le pot empirier,
Sa lance i brise, n'i peut el gaaignier;
5820 Bue*ve* le fiert, qui ne l'ot mie chier,
L'escut li trenche et le hauberc doublier,
Parmi l'espaule li fait le fer glacier;

5796 li *com*me*n*ce a C. — 5798 Q*ui* C. — alués] bestes C. — 5799 fehlt in C. — 5800 deuiez C, deuriers T. — 5801 Et C. — en rechutes T. — mez deniez C. — 5802 Je te pe*n*drai c. laro*n* fossier C. — 5803—04 E di*us* d. b. vrais peres iusticiers Cis glous lechieres na un tout seul denier T. — 5805—06 fehlen in T. — Hinter v. 5807: Guio*n* le preu o le corage fier C. — 5808 *Et* se*n* feiz b. son fil C. — 5809 Jusca C. — tourt T. — en arez vo l. C. — 5811 le] li C. — estriers] arsonz C. — 5812 Li cuirs este*n*t C. — 5814 en son] es poinz C. — branler] tramble C. — 5815 A son col tint C. — 5817 Si q*ui*l li f. C. — 5818 empirier] desmaillier C. — 5819 Ro*m*pi sa l. pl*us* ni pot C. — 5822 le fait ler g. C.

Mais onques Dos n'en volt estriers voidier,
Anchois convint le roit espiel brisier,
5825 Li fers remest u cors du ch*evalier*;
Bue*ve* le hurte du pis de son destrier,
Lui et cheval fait u gué trebuchier,
Puis trait l'espee au brun coutel d'achier,
Et li dus Dos se cuida rehauchier,
5830 Bue*ve* le fiert sor son elme a or mier
Par grant vertu, m*ou*lt se volt efforchier,
Qu'il cuida lui et son pere vengier,
Tout li fendi des ci el capelier,
Li cops s'areste sor le bachin d'achier,
5835 Ens en la coiffe du blanc hauberc doublier,
Q*ue* en la char ne le pot enpirier,
Mais lui convint el gué ragenoillier;
Bue*ve* le fait fouler a son destrier;
Ja l'ëust mort, n'i ëust recouvrier,
5840 Es vous Foucon, Haton et Berengier,
En lor compaigne sont *cinc cent* ch*evalier*,
N'i a celui qui n'ait un bon destrier;
La ge*n*t B*uevon* li sont venu aidier,
La vëissiés un estour commenchier,
5845 Tant hanste fraindre et tant escu perchier,
Tant jasserant derrompre et desmaillier
Et tant vert elme enbarer et froissier
Et tant cheval ochirre et detrenchier;
L'iaue fu large et p*ar*font sont li bié,
5850 Illuec *con*vint maint damoisel baignier;

5823 estrier C. — 5823 Ains en c. le fort espie froissier C. — 5825 fehlt in C. — 5827 Que lui ét le ch. T. — 5828 a bra*n*s coutia*us* d. C. — 5829 Ci *com*me do*n*. C. — redrechier C. — 5830 a or mier] dacier C. — 5831 se] se*n* C. — 5832 Q*ue* il cuidoit le sie*n* C. — 5833 le fe*n*di de ci C. — 5835 Fors fu la *maille* C. — 5836 fehlt in T. — 5837 Ains le T. — regenoillier C. — 5840 hato*n* fouc*on* C. — 5842 qui] fehlt in C. — un bon] bo*n* coura*n*t C. — 5843 Et le duc bue. T. — Hinter v. 5847: *Et* ta*n*t vacal en leigue t*re*buch*ier* C. — 5848 de signour est*r*aier C. — 5849 bies T. — fu lo*n*gue si s*on*t p*ar*fo*n*t li bie C. — 5850 convint] vint (—1) T. — damoisel] che*ua*l*ie*r C.

As gens Doon descocent li archier
Mainte saiete et maint quarrel d'achier,
Navré i ot maint homme et maint destrier.

CLXX.

A la rescousse del riche duc Doon
5855 Poignent ensamble li *cinc cent* poigneor,
Et d'autre part revienent li Buevon;
La vëissiés un estour m*ou*lt felon.
Et Dos remonte sor Blanchart l'arragon,
Le bon destrier a Garnier d'Avalon,
5860 Sa gent l'en mainnent, qui m*ou*lt dolant en sont,
Et li archier grant damage lor font,
Des arbalaistres maint vassal mort lor ont,
Arrier repairent s'en reportent Doon
M*ou*lt courechié de chou que perdu ont.
5865 Soy*baus* repaire arriere en sa maison
Et awec lui le riche duc Buevon,
Proies et bestes assés gaaignié ont;
El castel entrent si repassent le pont,
Bue*von* desarment el palais la a mont.
5870 Jusqu'a Hantonne s'en vait la gens Doon,
Le duc descendent au plus maistre perron,
Pleurent et crïent le riche duc Doon.
La dame avale les degrés du donjon
Et voit le sanc du riche duc Doon,
5875 Dont li ruis keurt par l'auberc fremellon,
Et li dus est descendus au perron,
Elle s'escrie clerement a haut ton:
„Morrés vous dont, genti*us* fi*us* a baron?"

5851 descoiche*n*t C. — 5855 *deus cent com*paigno*n* C. — 5856 la masne b. C. — 5857 Ilueq*ue*s ot C. — 5858 Blanchart] bauce*n*t C. — 5859 ganier T. — 5862 Les arbalestez C. — 5863 si e*n* portent C. — 5864 de chou que] lor signour C. — Hinter v. 5864: Q*ui* ne lor fait secours ne gariso*n* C. — 5865—66 Soi. repaire entre lui *et* b. A la ferte ariere en sa maison C. — 5867 i ont (+1) T. — 5868 trespasse*n*t C. — 5870 Dusq*u*a C. — 5871 Li d*us* descе*n*t C. — 5872 P. *et* plai*n*gne*n*t le vasal si baro*n* C. — 5873 douion T, diion C. — 5875 Q*ui* li desse*n*t C. — 5878 M. en v*us* C. — a] de C.

„Ne sai,“ dist il, „par le cors saint Symon,
5880 M*ou*lt est de cors cis ch*evali*ers preudons,
Je ne cuiç mort avoir se par lui non,
Ainc mais de lance ne feri si nus hon,
Ainc fors par lui ne voidai mais archon,
Au cors resamble le riche duc Guion.“
5885 A tant monterent ens u maistre donjon;
Li mirre vinrent au riche duc Doon,
Il le desarment pour tenter le baron
Si le confortent qu'il n'ara se bien non.
Li vi*us* Soy*baus* fu o le duc Buevon,
5890 Assés ont proies et si ont maint baron,
Ki laiens content au riche duc Buevon
Que m*ou*lt regretent de Hantonne Guion
Et forment heent le träitour Doon,
Forment desirent le venue Buevon
5895 Et, si revient, q*ue* ja ne li faurront
Et de Hantonne la cité li rendront;
Bue*ve* l'entent, ainc tel joie n'ot hons.

CLXXI.

Cele nuit jut Bue*ves* en la fresté
Tres qu'al demain, qu'il sont laiens levé.
5900 Li frans dus Bue*ve* a Soy*baut* apellé:
„Sire,“ dist il, „j'ai longement esté
En ceste terre s'ai m*ou*lt poi conquesté
Et mi baron que j'ai chi amené,
Desgarnie est m*ou*lt forment la fretés,

5880 cis] cil C. — 5881 Ne q*u*ist q*ue* iaie ia mort se C. — 5882 fehlt in C. — 5883 Ains mais p*ar* ho*m*me ie ne vidai arco*n* Fors q*ue* de lui p*ar* v*er*te le disons C. — 5884 Tres bie*n* r. a cox le duc g. C. — 5885 douion T. — 5886 so*n*t venu au duc d. C. — 5888 *Et* C. — 5889 *Et* soi. auec le d. b. C. — 5890 baron] p*r*iso*n* C. — 5891 content au] erent dou C. — Buevon] doo. C. — 5892—93 fehlen in C. — 5894 *Et* m*ou*lt C. — 5895 *Et* cil reuiene*n*t C. — 5897 tel ioie ne*n* eut honz C. — 5898 en] a C. — 5899 Iusquau C. — q*ue* il fu aiorne C. — 5900 Li enfez b. C. — 5902 En cest pais C. — 5903 mi] un T. — 5904 steht in C hinter v. 5905 — Desgarni voi forme*n*t vost*re* ferte C.

5905 Riche est la terre et de vin et de ble,
Alons ent prendre, tant qu'en aions assés."
Et dist Soy*baus*: „Si com vous commandés."
Adont s'est Bue*ve* et dans Soy*baus* levés,
De riches armes s'ont m*ou*lt bien adoubés,
5910 L'autre barnages garnis et conreés,
Es cheva*us* montent, es les vous atournés;
Il estoit nege, s'est li tans engelés.
Soy*baus* les guie tres parmi le regné,
„Signour," dist Bue*ve*, „gardés que vous n'ardés
5915 Maison ne grange en trestout le regné,
Prendés les proies, les avainnes, les bles,
Laissiés les hommes, gardés, nes occhïés,
La terre est Bue*ve*, s'en est drois avoués."
Et cil ont dit: „Si com vous commandés."
5920 Assés ont villes, bours et castia*us* trouvés,
L'avoir em prisent, puis s'en sont retorné;
Les gens s'en fuient aval tous les regnés,
Lor avoirs laissent si se sont destourné,
Grans fu la noise, si est li cris levés,
5925 Dusc'a Hantonne en est li cris alés;
Quant le sot Dos, si fu m*ou*lt äirés,
Sa gent escrie: „Baron, car vous hastés,
Courés as armes et si vous adoubés."
Et cil si font, puis qu'il l'ot commandé,
5930 En poi de tans en i ot m*ou*lt d'armés:
Berengiers s'arme et Hates li barbés,

5905 auoir i a assez C. — 5908 A itant est li dus b. mo*n*tez C. — 5909 O lui soi. de cui il est amez C. — 5910 *Et* li baro*n* C. — 5911 les] le T. — Es dest*r*iez m. ata*n*t se*n* so*n*t tourne C. — 5912 Negie auoit sert C. — 5913 li vie*us* chan*us* barbes C. — 5914 gardés] gardes vous (+1) C. — 5915—17 fehlen in C. — 5917 nes] ne T. — 5918 s'en] si C. — 5919 ont dit] respo*n*de*n*t C. — 5920 bours] bos C. — 5921 pre*n*ne*n*t es les en v*us* tornz C. — 5922 La gent C. — tout aual le regne C. — 5923 Lors T. — auoir C. — chascu*n*s sest dest*our*nz C. — 5925 Jusq*u*a C. — cris] no*n*s C. — 5926 forme*n*t fu a. C. — 5927 escrient C. — hastés] armez C. — 5928 fehlt in C. — 5929 cil] fehlt (—1) in C. — firre*n*t m*ou*lt est chascu*n*s hatez C. — 5930 fehlt in C.

Li cloque sonne, s'estourmist la cités,
Li borgois s'arment et puis en sont tourné,
Cele part traisent ou li cris fu levés;
5935 Mais l'enfes Bue*ve* ot ja les bos passés;
Karetes mainent et grans kars atelés,
D'or et d'argent maint grant soumier t*our*sé,
Assés en mainnent et avainnes et bles
Et vins et proies et grans bacons salés
5940 Et dras et reubes, tant qu'il en ont assés.
A tant es chiaus de Hantonne sor mer,
Sor le rivage fu Bue*ves* arrestés,
Les premerains voit venir tous les pres,
Ses archiers a au destroit arrestés.

CLXXII.

5945 Quant l'enfes Bue*ve* a choisi le cembel,
Sachiés de voir, ne li fu mie bel,
Par les enarmes tint l'escut en cantel,
Brandist l'espiel, dont trenchent li coutel
Et la fort hanste a tout le pennoncel,
5950 Des esperons a brocié Arondel,
Qui plus tost keurt que ne vole un oisel,
Et voit Foucon venir tout le vaucel,
Le pere ochist au gentil damoisel,
Dont a au cuer souvent un duel nouvel,
5955 Desor l'escut va ferir le mesel,
L'escut li trenche ne li vaut un penel,
Ne li haubers la penne d'un mantel,
U pis li baigne de l'espiel le coutel

5933 es lez e*n* v*us* tournez C. — 5934 traient C. — fu] est C. — 5935 a ia le bois passe C. — 5937 o*n*t mai*n*t s. t*our*sez C. — 5938 et avainnes] pain et vin C. — 5939 Avai*n*nez pr. C. — 5940 reubes] sargez C. — 5941 sor mer] abrieuez C. — Hinter v. 5941: B. p*our*siue*n*t *par* mi le gra*n*t rame Ta*n*t q*u*il latai*n*gne*n*t au pasage du*n* gue C. — 5944 S. ch*eualie*rs a o lui retournes C. — 5945 choisi] veu C. — 5946 m*er*ueillez li fu bel C. — 5948 l'espiel] lespee C. — 5949 fehlt in C. — 5951 tost] tot C, fehlt (—1) in T. — 5954 D. au cuer ot C. — 5955 mesel] da*n*cel C. — 5956 panel C. — 5957 hauberc T. — pane C.

Et la fort hanste a tout le penoncel;
5960 Si roidement l'enverse del poutrel,
Li cols li froisse el sablon del prael.
Bue*ves* escrie: „Ferés i, damoisel!"
La vëissiés un estour m*ou*lt crüel,
Tant escu fraindre et percher tant clavel.

CLXXIII.

5965 Li estour furent orgello*us* et pesant,
Maint cop feru du roit espiel trenchant,
La terre vait des abatus couvrant,
Li mort acoisent, li navré vont criant,
Cil destrier vont par ces plaignes corant,
5970 Cengles desroutes, lor resnes träinant;
Granz fu l'estris, des *deus* pars par les rens,
Fors fu l'estours, li cris et li beubans,
Aprés les lances ont sachiet les nus brans;
La vëissiés un follëis m*ou*lt grant.
5975 Bue*ve* resgarde, voit Haton l'Alemant,
Parmi la presse va jusqu'a lui poignant,
Grant cop li donne de l'espee trenchant
A mont el cercle du nasel par devant,
Pieres et flors en va jus abatant,
5980 Que il l'enverse desor l'archon devant,

Hinter v. 5959: Pl*us* dune toize trespassa le da*n*cel C. — 5960 le ve*r*sa C. — Hinter v. 5961: Ens el pre fiere*n*t de lelme li cercel C. — 5962 i] frac C. — Hinter v. 5962: Ne la garra*n*t li traitour mesel mar vire*n*t b. le ge*n*til damoisel C. — 5963 moult crüel] si engres T. — 5964 tant clauain T. — Tante ha*n*te f. *et* escu nouel C. — 5965 Lestors fu fors me*r*uillors *et* pe*n*sa*n*s C. — 5966 M. c. i fiere*n*t dez la*n*cez *et* dez bra*n*s C. — 5967 des abatus va C. — 5968 saq*u*osе*n*t C. — vo*n*t braia*n*t C. — 5969 corant] fuia*n*t C. — 5970 C. ro*m*pues lor celez C. — 5971 par de *deus* pars les rens T. — 5972 lestour T. — 5971—72 Gra*n*t fu la noise li cri vo*n*t enforca*n*t C. — 5973 chascu*n*s sache le bra*n*c C. — 5974 defouleis si gr. C. — Hinter v. 5974: Tant ch*eualie*r abatu *et* sanglant C. — 5975 regarde C. — Hinter v. 5975: Aro*n*del broche des esp*erons* trai*n*cha*n*s C. — 5976 va jusqu'a] dessi a T. — 5977 Grans caus C. — du bo*n* aceri*n* bra*n*c C. — 5978 A m. en lelme el cercle C. — 5979 Flors *et* bericlez C. — craue*n*ta*n*t C. — 5980 Q*ue* tout C. — sor so*n* arson d. C.

Plus de *trois* cops le fiert en un tenant,
Si l'estonna que il ne voit noiant,
Le destrier prist par le caufrain devant,
Vint a Soy*baut* se li rent maintenant,
5985 Li dus Soy*baus* le delivre a sa gant,
Et cil le passent outre l'iaue bruiant.
Cil de Hantonne se vont m*ou*lt esmaiant,
Gens sans signour ne vallent mie un gant,
Perdu ont Fouq*ue* et Haton l'Allemant;
5990 A tant es vous la gent a pié venant,
Entr'iaus demainent une noise si grant,
Cornent et huient, grant noise vont faisant,
Que dans Soy*baus* s'en va tout esmaiant,
Dist a Bue*von*: „Car en alons a tant,
5995 Ves com grant gent chi nous vient descendant,
Fait i avons un gaaing avenant;
Puis que jou ai dant Haton l'Allemant,
Jou ne pris mais nostre guerre un besa*n*t.“
„Sire,“ dist Bue*ve*, „faites ent vo commant,
6000 Passés cest' iaue et ce gué, qui est grans,
Jou lor vaurai tous dis estre devant.“
Et Soy*baus* broche le bon cheval courant,
Fiert soi en l'iaue si s'en repaire a tant,
Mais cil a pié i sont venu courant,
6005 Desous Guion ont ochis l'auferant,
Et li bers verse ens u pre verdoiant,
Il le saisirent et derriere et devant

5982 q*u*il ne v. ni ente*n*t C. — 5983 par la regne a argent C. — 5984 *et* lalemant li rent C. — 5985 Li vie*us* C. — delivre] *com*ma*n*de C. — 6986 *Et* il C. — bruiant] erra*n*me*n*t C. — 5987 se] sen C. — 5988 vallent] fehlt in C. — mie] pas C. — 5989 foucon (+1) T. — 5990 Esta*n*t e uoz C. — venant] coura*n*t C. — 5891 Crient *et* braie*n*t tel noize vo*n*t mena*n*t C. — 5992 fehlt in C. — 5993 Li vie*us* C. — tout] m*ou*lt C. — 5994 Car] or nous C. — 5995 Vees T. — n*us* viene*n*t d. C. — 5996 againg T, gaai*n*gnier C. — 5997 ai] tieng C. — 5998 besant] gant (—1) T. — 6000 P. cel gue de cel aigue coura*n*t C. — 6001 estre au d. C. — 6002 bon bauce*n*t mo*n*ua*n*t C. — 6003 repaire] ret*our*ne C. — 6004 A ta*n*t e v*us* la ge*n*t doo*n* errant C. — 6005 mort so*n* aufera*n*t C.

Si l'en menerent par les bras träinant,
De grans machues et d'espees batant.
6010 Quant les voit Guis, si ot paour m*ou*lt grant,
Adont s'escrie hautement en oiant,
Crie „Coloigne“ a sa vois qu'il ot grant,
Lors l'entendi Bue*ves* et si enfant
Et dans Soy*baus*, qui le poil ot ferrant,
6015 Cele part vienent a esperon brocant
Arbalestier, ch*evalie*r et serjant.

CLXXIV.

Quant Bue*ve* voit versé son compaignon
Et les Englés qui tenoient Guion,
„Aubefort“ crie clerem*en*t a haut ton;
6020 Adont fremissent tout li renc en viron,
Cil Englés fuient, qui m*ou*lt doutent Buevon;
Et Bue*ve* broche Arondel l'arragon,
Sor son escu ala ferir Sanson,
Cil tint Valence et l'onnor de Chalon,
6025 Riches d'amis, cousins estoit Doon,
Si qu'il li trenche le taint et le blason
Et li desmaille le hauberc fremellon,
U cors li mist le hanste et le penon,
Mort le trebuce du destrier arragon,
6030 Prent le erraument si le donne Guion,
Et li vassa*us* est sallis es archons;
Lors s'en repaire arrier la gent Doon,

6009 batant] tra*n*cha*n*t C. — Hinter v. 6009: Li vo*n*t souue*n*t de m*ou*lt gra*n*s co*n*s do*n*na*n*t C. -- 6010 les] le C. — m*ou*lt se*n* ua esmaia*n*t C. — 6011 escrie C. — 6012 Li be*r*s C. — car poir ot m*ou*lt g. C. — 6014 Et dant T, Li vie*us* C. — eut le poil C. — 6015 vienent] vo*n*t C. — esperons C. — 6017 son *con*fanon C. — 6018 Les ge*n*s doo. C. — 6019 crie hautement T. — 6020 fermire*n*t tuit C. — Hinter v. 6021: Enmi le p*re* trueue*n*t gisa*n*t guion C. — 6025 d'amis] dauoir C. — 6027 desmailla C. — 6028 li met fust *et* fer *et* pano*n* C. — 6029 del bo*n* d. gasco*n* C. — 6030 P. le dest*r*ier C. — 6031 saill*us* C. — 6032 A ta*n*t sen torne*n*t li nobile baron Deci a le ferte ni font arestison *Et* la maisnie au riche duc doo. C.

Mort em porterent et Foucon et Sanson,
Mar acointerent les amistés Doon
6035 Et la grant guerre Bue*von*, le fil Guion.
Et Soy*baus* rentre arrier en sa maison,
Si se desarme entre lui et Buevon,
Ensamble od iaus tout li autre baron.
Soy*baus* demande son prisonnier Haton,
6040 On li amaine, u col le caaignon,
Soy*baus* le voit si l'a mis a raison:
„Ahi!“ dist il, „fel plains de träison,
Servi avés Beugibus et Noiron,
Or vous en ont rendu le gerredon,
6045 Quant tu vendis ton droit seignour Buevon
Outre la mer au lignage Mahon;
Or tieng Fro*mont* par dedens ma prison
Et toi avuec, qui qu'en poist et qui non,
Et te metrai avuec lui em prison,
6050 Et s'en arés m*ou*lt crüel gerredon,
C'a si grant honte ne fu ainc mors nus hon.“
U col li fisent fremer un greseillon
Si l'en menerent les son frere Fromon,
A m*ou*lt grant honte sont livré li glouton.
6055 Jusc'a Hantonne en va la gens Doon,
Berengiers est descendus au perron,
U palais portent et Foucon et Sanson,
Dures nouveles aportent a Doon,
Bue*ves* a mort tant encrieme felon,
6060 Tous lor lingnages va a destrusion.

Hinter v. 6033: *Et* ta*n*t dez aut*res* q*ue* ie ne sai les nons C. — 6035 Ne C. — 6036 rentre] entre C. — 6037 Jl se C. — 6038 od iaus] ap*res* C. — 6039 B*ueve* C. — 6040 le] un C. — 6043 beugibus] belsebu C. — 6045 Q*ue* C. — 6046 Entre T. — Hinter v. 6046: Avec to*n* frere le traite fro. C. — 6047 Or te tie*n* ge sa d. en C. — 6048—49 fehlen in C. — 6048 poist] poi T. — 6050 Tu en aueras ci c. C. — 6051 C'] fehlt in C. — ainc mors] mais C. — Hinter v. 6051: *Com* tu seras ia ne te celerons C. — 6052 un caengno*n* C. — 6053 l'en] le C. — 6055 Jusca a (+1) T. — en va] se*n* uont C. — 6056 au] a C. — 6058 en porte*n*t C. — 6059 mors *deus* c*hevalie*rs barons C.

CLXXV.

Bue*ve* li dus sejorne en la fresté;
Endroit un vespre, quant il orent soupé,
Soy*baut* son maistre a Bue*ves* apellé:
„Sire,“ dist il, „m*ou*lt avons conquesté
6065 Esterlins blans et fin or a plenté,
Gardés que soient vo gent m*ou*lt bien loué,
Ki souvent sont travellié et pené,
Preu et hardi et m*ou*lt bien esprouvé.“

CLXXVI.

Par le conseil dant Soy*baut* le ferrant
6070 Fait li dus Bue*ve* od lui mander sa gant
Et les Soy*baut*, son seignour, ensement,
La departi maint riche garnement,
Assés lor donne bon or et bon argent.
Kap. XI. Yvers trespasse, li tans d'esté reprent,
6075 Et Jo*sïenne*, la röyne au cors gent,
Fu a Coloigne a un petit de gent,
Mais ne se garde de l'anious tourment
Qu'elle avera assés prochainement.
Widemers l'aimme, plains est de hardement,
6080 L'archevesque ot servi m*ou*lt longement,
Et l'archevesques si l'amoit m*ou*lt forment;
Il l'apela a un avesprement:
„Sire,“ dist il, „entendés mon talent,
J'ai vostre cors servi m*ou*lt longement,
6085 Onques n'en oc ne or fin ne argent,
Ne vous en quier fors un don seulement,
N'est bours ne vile ne vous costra noient,

6061 Li fa*n*s d*us* b. C. — en] a C. — 6065 a plenté] esmere C. — 6066 moult] fehlt in C. — 6067 Car C. — Hinter v. 6067: P*ar* pluzeurs fois ont este esp*ro*uez C. — 6068 P. so*n*t as armez hardi *et* adure C. — 6069 soi. au pol f. C. — 6070 od] a C. — 6073 bon] fehlt in C. — bon] blanc C. — 6074 reprent] resple*n*t C. — 6075 yo. T. — 6076 un] m*ou*lt C. — 6078 Q*ue* elle C. — 6079 Car huidemers lamoit m*ou*lt dureme*n*t *Uns* ch*eualie*rs plaiz de gra*n*t hard. C. — 6081 si l'amoit] len enuioit C. — 6083 mon sa*m*bla*n*t C. — 6085 n'en oc] neuz C. — 6087 fehlt in C.

C'est Jos*ïenne* d'Ermenie au cors gent,
Mors est se sires, de son cors est noient,
6090 Dos de Maience l'a ochis et sa gent,
Ier le me disent *dui* paumier vraiement."
Quant l'archevesques la mort Bue*von* entent,
Pasmés käi, si grans dolors l'en prent.

CLXXVII.

Quant l'archevesques oit de la mort Buevon,
6095 Pasmés käi par le dit du glouton,
„Ahi," dist il, „genti*us* fi*us* a baron,
Plus d'oirs n'avoie de mon frere Guion."
Li arch*evesque*s apella le glouton:
„Garde," dist il, „que n'i ait träison,
6100 Jou t'ai norri adés en ma maison,
Je te donrai assés plus riche don,
Avoirs et rentes k'acatees avon."
Dist Widemers: „Je ne wel se li non,
Ne, par l'apostre c'on quiert en pre Noiron,
6105 Se je ne l'ai, ja n'arés raenchon
Que ne perdés le cief sor le menton."
Li archevesques douta m*ou*lt le glouton,
Il ert hardis si estoit m*ou*lt haus hon;
Dist l'arch*evesque*s: „Comment le prouverons
6110 Que mors soit Bue*ve*, ains que le marions?"
Et dist li glous: „Tres bien le prouverons
Par les paumiers q*ue* chi vous amenrons,
Qui mort le virent, sor sains le jüerront,
Bien les connois, que de ma terre sont."

6088 yo. T. — au cors gent] la gra*n*t C. — 6089 cors] ta*n*s C. — 6091 *dui* pelerin penant C. — 6092—93 fehlen in C. — 6094 oit de] ente*n*t C. — 6095 p*our* lez dis au C. — 6096 a] de C. — 6097 Guion] b. C. — 6099 que] q*u*il C. — 6100 adés] mai*n*t iour C. — 6102 Avoir C. — k'acatees] car assez en C. — 6103 Dis T. — huidemers ne dema*n*t C. — 6104 Car foi q*ue* doi celui q*ui* fist le mo*n*t C. — 6106 ne] ne*n* C. — sor] souz C. — 6108 Hardis estoit *et* si iert ge*n*tius ho*n* C. — 6110 le] la C. — 6112 chi] n*us* C. — 6113 le v*us* iuro*n*t C. — 6114 Je lez co*n*nois b*ie*n (+1) C.

CLXXVIII.

6115 Dist Widemers, li cuivers losengiers:
„Frans arch*evesques*,“ dist il, „ne resoigniés,
Je vous ferai chi venir les paumiers
Et jüerrai a *trente* chevaliers
Que mors est Bue*ve*, a cui elle ert moilliers.“
6120 Dist l'arch*evesques*: „Amenés les paumiers.“
Dist Widemers: „Biaus sire, vollentiers.“

CLXXIX.

De l'arch*evesque* s'est partis Widemers
A son ostel en est li glous alés,
Les paumiers trueve que il avoit liués,
6125 „Signour,“ dist il, „awec moi en venés
A l'arch*evesque* et se li jüerrés,
Que mors est Bue*ve*, dont a le cuer iré.“
Et cil respondent: „Si com vous commandés.“
Ens el palais les a li glous menés,
6130 Capes bochainnes a an*deus* afublé,
Bourdons de fraine et grans capiaus feutrés.
Et l'arch*evesques* les en a apelés:
„Baron,“ dist il, „est che dont verités
Que mors soit Bue*ve*, li ch*evalie*rs menbrés?“
6135 Et cil respondent: „Ja mar en douterés.“
Lors li jurrerent tout a sa volenté;
Di*us* les maudie, il se sont parjuré,
A poi de terme seront il malmené.

6115 huidem*er*s C. — 6116 fehlt in C. — 6118 Et iurrai T, *Et* ci iurer C. — 6119 a] fehlt in C. — ert] *est* C. — 6121 *Et* il respo*n*t C. — biau T. — Hinter v. 6121: Ata*n*t se*n* torne li cuiu*er*s pautoun*ier*s C. — 6122 Der Beginn der Laisse in T nicht bezeichnet. — De larc*euesque est* hudemrs tournez C. — 6124 louez C. — 6125 a moi en ente*n*dez C. — 6126 jurrez T. — a larc. auec moi en ve*n*rez Ens el palais *et* se li iurez C. — 6127 li damoisia*us* loez C. — 6130 Chape bocaine ot chascu*n*s C. — afubles T. — 6131 Bourdon C. — grant capel fautre C. — 6133 est che] esse C. — Hinter v. 6134: Q*ui* jo. la bele ot espouse C. — 6135 ia norrez verite C. — In C stehen 6136—37, 6139—40 hinter v. 6146; v. 6138 und 6141 fehlen. — 6136 Il C. — 6137 maudie*n*t tuit C.

Aprés ces *deus* li jurra Widemers,
6140 Od lui *trente* homme tout de son parenté,
Et li paumier encor l'ont asfïé,
„Nos fumes la ou il fu enterés."
Li arch*evesques* ot m*ou*lt le cuer iré,
„Certes," dist il, „ja crëus n'en serés,
6145 Tresqu'al s*aint* Pierre sor sains le jüerrés."
Et cil respondent: „Si com vous commandés."
Dist l'archevesques: „Ja a cief n'en venrés,
Car Achoupars est si desmesurés,
Se il savoit tout chou q*ue* vous pensés,
6150 Ja ne seriés env*er*s lui acordés."
„Sire," dist il, „ja mar en douterés,
En poi de terme m'en serai delivrés."
Dist l'arch*evesques*: „Par tel convent l'arés
Que ja par moi garandis n'en serés."
6155 A ces paroles s'en tourna Widemers,
Jusqu'a l'ostel la dame en est alés,
De la grant tor est montés les degrés,
En sa compaigne *quatorse* bachelers;
La dame prist m*ou*lt bel a salüer:
6160 „Chis di*us* qui fist et ciel et terre et mer
Saut cele dame que je voi la ester."
„Sire," dist elle, „et chis vous puist sauver
Que tous li mons doit servir et amer."
„Dame," dist il, „un don vous vuel rouver
6165 Que Achoupart le matin me prestés,
Gens a venu del päis u fui nes,

6139 li] le C. — 6140 trente] *vint* C. — ho*m*mez tuit C. — 6142 Et fu u liu T. — 6143 Quant loi larc. forment en fu irez C. — 6145 iurres T. — jusqua cele eure q*ue* iure la . . . (unleserlich) *Et* q*u*a s. pierre seur sainz le iurerez C. — Hinter v. 6146 in C 4 Verse (= 6136—37, 6139—40). — 6148 Q*ue* C. — 6150 fehlt in T. — 6152 m'en] en C. — 6154 Qui a T. — garandi T. — 6155 huid. C. — 6157 tor] fehlt (—1) T. — est montés] e*n* mo*n*ta C. — 6158 *vint et cinc* bacheler C. — 6161 Gart ceste C. — la] ci C. — 6162 et chis] icil C. — 6163 Q*u*i tout le mo*n*t doit tenir *et* garder C. — 6165 Dant acop*ar*t q*ue* demai*n* C. — 6166 G. a o moi de mo*n* pais so*n*t ne C.

Si le vauroie a mes parens mostrer
Pour joie faire et pour lui resgarder.“
„Sire,“ dist elle, „je ne le quier veer.“
6170 La nuit atendent des ci a l'ajorner;
Et l'e*n*demain est ven*us* Widemers
P*our* Achoup*ar*t q*ue* il en vieut mener;
P*ar* le *con*gié la röine au vis cler
Li fait l'escu et le baston porter,
6175 Dusqu'a la tour ne se vaut arrester,
Puis fist ses hommes fervestir et armer,
Les uis a fait trestous de fer bender.

CLXXX.

Widemers fist les uis de fer loier
Pour Achoupart, qu'il ne puist repairier,
6180 Un seul verel ne portast uns soumiers,
De la clef fust tous uns vilains carchiés,
A la poellie le convint veroillier,
Quatre uis i ot, ains qu'on vign' al premier,
Cil par desore est de fer et d'achier.
6185 Achoupart mainnent aussi com pour mangier
Sus en la tour el plus maistre sollier,
A la fenestre s'est alés apoier;
Et cil s'en tournent, cui di*us* doinst encombrier,
Et s'en repairent des ci a l'uis premier
6190 Si ont clos l'uis et le vereil sachiet
Si l'ont ferré a *trois* veraus d'achier,

6167 le] le*n* C. — ensa*m*ble moi mene*r* C. — 6168 esgarder C. — 6169 ie q*u*ier refuser C. — Hinter v. 6169: Die*us* quot ne set la dame so*n* pe*n*se Mie*us* le laissast a ro*n*chis trainer C. — 6170 de ci qua C. — 6171—72 Que achoupart en vint a widemer T. — 6171 huideme*r* C. — 6173 Et yo. T. — vif T. — 6175 Jusqua C. — 6176 fist] fait C. — 6177 uuis T. — Le huis ot f. C. — 6178 Huidem. f. ses C. — uuis T. — 6180 *Un* des *ver*rois C. — un T. — coliers C. — 6181 un T. — *uns* garso*n*s touz carch*ier* C. — 6182 A mo*u*lt gra*n*t paine le pot on v. C. — 6183 Trois C. — uuif T. — vie*n*gne C, ving T. — 6184 et d'achier] ta*n*t loies Toz en seroit en*com*brez vns so*mmier* C. — 6185 maine C. — 6186 sollier] pla*n*chier Mais il ni treuue seria*n*t ne escuier C. — 6189 des ci] iusq*u*es C. — al luis T. — 6190 ont] a C. — et] sa C. — 6191 Si la serre C.

Les *quatre* uis ferm*ent*, puis s'en sont repairié.
Jusqu'a l'ostel Jo*sïenne* au vis fier
Od lui amainne ses cuivers losengiers,
6195 Chascuns fu d'armes m*ou*lt bien aparelliés.

CLXXXI.

En la grant tour la röine honneree
Vint Widemers et cil de sa contree,
En la tour monte, la dame a salüee,
Dist a la dame: „Estes vous atournee?
6200 Venés vous ent, car la messe est sonnee,
Vous serés ja a grant joie espousee."
Et dist la dame: „Jou sui bien marïee
Au plus vassal qui ainc ferist d'espee."
„Dame," dist il, „veve en estes clamee,
6205 Il a les membres et la teste colpee,
Devant Hantonne fu mors enmi la pree,
Dos l'a ochis et cil de sa contree,
Li arch*evesque*s vous a a moi donnee,
Cui on en a la nouvele contee."
6210 Oit le la dame s'est chëue pasmee,
Au relever s'est en haut escrïee:
„He! Bue*ve* sire, france chiere membree,
Ne place a diu, qui fist ciel et rousee,
Que je de vous soie ensi desevree,
6215 Mi*us* vauroie estre en che Rin esfondree
Ou en feu arse, mordrie et estranlee;
Ja nel querrai, tant q*ue* je soie nee,

6192 Le quatre T. Tous lez C. — uuis T. — ferment] serre T. — se*n* re*n*paire*n*t arier C. — 6193 Jusquau palais C. — yo. T. — a C. — vif T. — 6194 steht in C vor v. 6193. — en mai*n*ne mai*n*t cuiu*er*t pau-to*nnier* C. — 6196 En] a C. — 6197 huid. C. — 6198 sa la d. s. T, la d. a apelee C. — 6199 Dame dist il C. — 6200 car] fehlt in C. — est ia C. — 6205 Mors est li d*us* sa la C. — Hinter v. 6205: Bie*n* le set on en iceste *con*tree C. — 6206 Desous C. — 6208 a moi v*us* a C. — 6209 en] fehlt (—1) in C. — 6210 La d. loit se*n* fu m*ou*lt esfrae De la doleur est cheue pasmee C. — 6211 en haut] forme*n*t C. — 6214 Q*ue* ainsi soie de vost*re* cors seuree C. — 6215 enz el rin enfo*n*dree C. — 6216 *et* trestoute e*m*-brasee C. — 6217 Je C. — que] *com* C. — je] fehlt in T.

Que li dus Bue*ve* ait la teste colpee."
„Dame," dist il, „ne soiés esgaree,
6220 Vous n'arés mie mari d'autre contree,
Genti*us* hons sui et de grant renoumee,
Vous serés ja m*ou*lt richement döee,
Esploitiés vous, la chose est si alee
K'encore ancui serés moie clamee."
6225 Oit le la dame s'est chëue pasmee;
Ja fust levee et en sa cambre alee,
Mais li glouton la li ont devëee,
Ou vuelle ou non, l'ont de la tour getee,
Dusqu'en la place, qui est et grans et lee,
6230 L'en ont menee sans longe demouree.
Et la röine s'est en haut escrïee:
„Sainte Marie, röine couronnee,
Si vraiement com tu fus honneree,
Je vous ai tant et servie et amee,
6235 Encor vous pri, dame bonnëuree,
Que de mon cors ne soie vergondee."
Gent saillent sus, voient la gent armee,
Achoupart fu la nouvele contee.

CLXXXII.

La dame en mainent li glouton losengier,
6240 Par fine force l'ont menee au moustier,
Lors s'en tournerent et bourgois et moilliers,

6218 fehlt in C. — 6219 esgaree] effraee C. — 6220 V*us* nestez m. de si*n*gnour esgaree C. — 6221 en la moie *con*tree C. — 6222 Si en serez r. mariee C. — 6223 est la menee C. — 6224 moie serez cl. C. — 6225 a poi nest forcenee C. — 6226 alee] entree C. — 6227 deuee T. — De toutez p*ar*s lo*n*t li glouto*n* *com*bree C. — 6228 Vossit C. — de la t. lo*n*t g. C. — 6229 Jusque*n* C. — est et] m*ou*lt ert C. — 6230 fehlt in C. — 6231 en] m*ou*lt C. — 6233 uoireme*n*t C. — tu fus] fustez C. — Hinter v. 6233 in C 3 Verse (s. Anm.). — 6235 fehlt in C. — bonne euree T. — 6236 fehlt in C. — Hinter v. 6236: Ata*n*t lo*n*t hors dou palais ietee C. — 6237 Voie*n*t la ge*n*t feruetue *et* a. C. — Hinter v. 6237: Pl*us* so*n*t de *cent* chascu*n*s traite lespee C. — 6238 A acop*ar*t C. — contee] alee C. — Hinter v. 6238: Q*u*ant le*n*te*n*t la coulour a muee C. — 6239 glouton] cuiu*er*t C. — 6241 Lor sestormisse*n*t C.

Qui les gardoient des uis et des solliers,
Les dames pleurent, li borgois sont irié,
Mais tant i voient des gloutons losengiers
6245 Que il ne l'osent encontre iaus calengier.
Ach*oupart* vont la novele nonchier;
Ki li vëist ses dens au mur fichier
Et ces quarriaus et rompre et pechoier!
Nus hons n'osoit vers la tour aprochier.
6250 Or a la dame del duc Bue*von* mestier.
Or entendés del gentil ch*evalier*,
Comment Jesus, qui tout a a baillier,
Li donna signe pour la röine aidier:
En un lit jut tresjeté a or mier
6255 En une cambre ens u palais plenier.

CLXXXIII.

Bue*ve* se jut ens en un lit paré,
Songa un songe, dont m*ou*lt fu effraés,
Q*ue* Jos*ïenne*, dont il ot l'amisté,
Toute estoit nue, n'avoit drap afublé
6260 Fors sa chemise de soie d'outre mer,
La le prendoient *dui* ours enkäiné
Dedens Coloigne en la tour u ele ert,
Fors le getoient parmi un fenestrel
Si le faisoient ens el Rin effondrer,
6265 Trestous li mons le couroit esgarder,

6242 les esga*r*de*n*t C. — uuis T. — 6244 i ot dez armez ch*eualie*rs C. — 6245 Quil CT. — loisoie*n*t C. — Hinter v. 6246: Q*u*ant il loi le sens cuida cha*n*gier De maltale*n*t cuida vis esragier C. — 6247 ses dens au] lez cros el C. — 6248 Ro*m*pre sez pierrez *et* sez pla*n*ch*ier* froisier Il est auiz to*n*t doie trebuchier C. — 6249 ne soze de la C. — Hinter v. 6249: Il brait *et* ulle *com* fust vns aue*r*sier Q*u*ant il ne puet de la tour repairier C. — 6251 de b. le ge*r*ruier C. — 6252 *Com* dame die*us* C. — 6253 do*n*ne sine de C. — 6255 ens u] du*n* gra*n*t C. — 6256 ens en] dede*n*z C. — 6257 do*n*t ot le cuer ire C. — 6258 Qua yo. T. — ot] a C. — Hinter v. 6258: Lui li sambloit q*ue* ce fust verites T. — 6259 Est toute C, Quelle estoit T. — 6262 ele] il T. — 6263 Fors la C, Si le T. — hors parmi (+1) T. — 6264 Si le*n* aloie*n*t C. — afo*n*drer C. — 6265 la uenoit regarder C.

Mal de celui qui l'en osast geter!
Dedens Coloigne vit grant feu alumé,
La grant maison l'arch*evesque* enbrasé,
Dont la fumiere venoit a la fresté,
6270 Trestout son lit vit Bue*ves* alumé.
Bue*ve* s'esvelle, si s'estendi li bers
Que tout son lit a fait desouvreter,
Rompre les cordes, les pecols fist verser,
Li chierge versent qui durent alumer.
6275 Bue*ve* saut sus et se court affubler,
Li cambrelains li courut demander:
„K'avés vous, sire? Di*us* puist vos cors sauver."
Bue*ve* respont: „N'a en moi k'äirer."
Au vieil Soy*baut* en va Bue*ve* parler,
6280 De la grant cambre a fait l'anel croller,
Tout belement commencha a parler:
„Ouvrés moi l'uis, di*us* vous puist honnerer."
Et cil si font vollentiers et de gre.

CLXXXIV.

Li cambrelain laisserent ens Buevon;
6285 Ou vit Soy*baut*, si l'a mis a raison:
„Sire," dist il, „oiiés ma vision,
Songié ai songe, ne sai, s'est se bien non."
Lors li raconte ausi com un sermon:
„Sire," dist il, „entendés ma raison,
6290 J'ai moillier gente, c'ainc plus bele n'ot hons,
Fille a un roy qui m*ou*lt a grant renon,

6266 q*ui* losast regarder C. — 6267 vit] un T. — grant] le C. — alum*er* C. — 6268—70 Dafür in C 5 Verse hinter v. 6275. — 6268 Deseur la tor vit *un* tison voler Ou sa moill*ier* la bele dut ester Toute la tour en ot fait e*m*brasier C. — 6270 alumer C. — 6272 tout] de C. — descouurener T, les go*n*s voler C. — 6273 Rompe*nt* C. — pecols] q*ue*po*n*s C. — 6275 et] si C. — Hinter v. 6275 in C 5 Verse (s. v. 6268—70). — 6278 en moi na C. — 6279 fehlt in C. — vieil] duc T. — 6281—83 Li cha*m*belaiz enz le laissa entrer C. — 6284 Li cha*m*belaiz C. — laissa C. — dedens C. — 6287 ai un (+1) T. — sest voirz ou no*n* C. — 6290 pl*us* bele ne vit ho*n* C. —

Jel commandai l'arch*evesque* Meuron,
Dedens Cologne maint en la tour Guion,
Et oi convent, liés en fu li preudon,
6295 Que je venroie prendre la vengison
Awec Soy*baut* de la mort de Guion,
Il me carcha *vint et cinc* compaignons."

CLXXXV.

Quant dans Soy*baus* öi le ch*evalier*,
„Sire," dist il, „secourés vo moillier,
6300 Ne sai, quels hons li fait grant destourbier."
Lors a fait Bue*ve* ses barons esvellier
Et fist sa nef m*ou*lt bien aparellier,
Dist a Soy*baut*: „Pour diu vous vuel proiier
Que vous me faites as vos barons aidier,
6305 Jou me vuel droit a Cologne nagier,
Moi et ma femme se d'äie ai mestier;
Se di*us* ce donne que je puisse esploitier,
Ains *quinse* jors me verrés repairier,
Petit pöés dant Doon resoignier,
6310 Ne vous convient fors vostre pont drechier,
Assés avés venison et daintiers
Et pain et ble et claré et vin viés."
Et dist Soy*baus*: „Refuser ne le quier,
Ains le ferai de gre et vollentiers."

CLXXXVI.

6315 Quant Bue*ves* ot de Soy*baut* le baron
Que li vaura carchier sa garison,
„Ahi!" dist il, „Soy*baus*, com iés preudon,
Soiés tous cois, gardés bien vo maison,
Ne vous mouvés contre la gent Doon,

6292 *Commandai* la larc. noiron C. — 6294 oi] ot T. — 6296 Avec v*us* sire C. — 6297 *soissante* comp. C. — 6298 dant T. — Q. so. ot C. — 6300 Si maist die*us* ele a de v*us* mestier C. — 6301—02 fehlen in C. — 6303 B. a dist a soi. le gerrier C. — 6304—06 fehlen in C. — 6308 Dede*ns* *quins*aine me*n* uorai C. — 6310 fors] q*ue* C. — 6314 fehlt in C. — 6315 de Soybaut] da*n*t soi. C. — 6316 Q*u*il C.

6320 Gardés moi bien et Fro*mont* et Haton,
Que n'en prendés avoir ne raenchon,
Ne nule acorde n'en faites vers Doon,
Moie est la gerre, et il sont mi prison,
Car je sui fi*us* au riche duc Guion."
6325 Lors li aconte, comment en sa maison
Li presenterent ambedoi li glouton
Le grant avoir pour ochirre Buevon.

CLXXXVII.

Quant dans Soy*baus* entent le baceler,
Ne le pot croire, aigrevin fist mander,
6330 De l'iaue fist tout erraument caufer
Et Bue*ve* en fist son viaire laver,
A l'iaue en fait la suour jus oster,
Que ne le pot autrement raviser;
Quant le connut, sel prent a acoler
6335 Et si le baise par m*ou*lt grant amisté
Et sa moillers, qui m*ou*lt l'ot desirré,
„Damoisia*us* sire," ce dist Soy*baus* li ber,
„P*our* coi t'iés ta*n*t enve*r*s mo*n* cors celés?
A toi me clain des träitors p*ro*vés."
6340 *Et* dist li d*us*: „Trestout iert ame*n*dés,
Se di*us* me sauve mo*n* cors *et* ma sa*n*té."
Et li dus fist apareillier sa nef,
Assés i fait bonnes armes porter
Et bons destriers courans et abrievés,
6345 Arbalestriers et bons archiers provés;
Awec Soy*baut* sont cil a pié remés,

6320—22 fehlen in C. — 6323 M. *est* la te*rr*e v*us et* vost*r*e prison C. — 6324 sui] fui C. — 6325 en la p*r*ison C. — 6326 Le T. — 6326—27 Avoit este le nobile baron *Com* le ue*n*dire*n*t as marchea*n*s felon C. — 6328 Qu. or e*n*te*n*t soi. C. — 6329 Ne len puet C. — aigrevin] angeuin T. — 6330 Dede*n*s mist aigue si le fist b*ie*n tre*m*p*er* C. — 6331 fehlt in C. — 6332 Lors li a fait la laidoul C. — 6333 Juzqua cele eure ne le pot auisier C. — 6334 Lors le *co*nust acoler *et* baisier C. — 6335 fehlt in C. — 6336 moult] ta*n*t C. — 6337—41 fehlen in T. — 6342 Ado*n*c a fait C. — 6343 bonnes] chieres C. — 6344 Bons d. metre C.

Ki garderont les proies par les pres.
Et l'enfes Bue*ve* est en la nef entrés,
Sacent lor ancre s'ont lor voile levé,
6350 Estes les vous en la mer eskipés,
Flüent et nagent et gouvernent par mer,
Jusqu'a Cologne n'i ot voile avalé,
Getent lor ancre si se sont arivé.
Li ch*evalie*r se sont errant armé
6355 Et li cheval couvert et enselé,
Arbalestrier ont tendu et monté
Et li archier richement apresté.
Au port trouverent qui lor a bien conté,
Com li glouton ont la dame mené.

CLXXXVIII.

6360 Quant Bue*ves* ot de sa france moillier
Que Widemers l'ot menee au mostier,
Pour un petit qu'il n'a le sens cangié,
De la nef ist et tout si ch*evalie*r,
Isnelement saut cascuns el destrier;
6365 Qui lor vëist ces escus embrachier,
Ces roides lances brandir et paumoier!
Parmi Cologne prendent a chevauchier,
Grans fu la noise que mainnent li destrier,
Cil escut luisent et cil elme d'achier,
6370 Toute la vile en font reflambiier,
Ainc ne finerent, si vinrent au mostier;
Et Bue*ve* broce Arondel le destrier
Devant les autres le trait a un archier,
Ja lor vaura sa femme calengier.

6347 par] *et* C. — 6349 voillez leuez C. — 6351 gouurent T. — 6353 arivé] aancre C. — 6354 errant] tantost C. — 6356 Arbalest*r*iers sor lez cheuaus mo*n*tez C. — 6357 li] cil C. — 6358 Au p. lor *con*te q*u*ant il so*n*t ate*r*re *Uns* frans bourois cui die*us* croisse bo*n*te C. — Hinter v. 6359: B. le*n*tent tout a le sens mue C. — 6361 huideme*r* C. — 6362 fehlt in C. — 6363 tout] tuit C. — 6371 vinrent] vire*n*t C. — 6374 femme] moill*ie*r C.

CLXXXIX.

6375 Entre Widemer et les autres barons
Sont au mostier saint Piere le baron,
Il en apelle le viel abbé Sanson,
Parens estoit Widemer le felon,
Qui le voloit espouser sans son bon,
6380 La genti*us* dame qui femme estoit Buevon,
Par le congié l'arch*evesque* Meuron;
Mais l'arch*evesque*s fu de tant sages hon,
Bien fist fremer sa porte et sa maison,
Ne viut aler as noeces le glouton,
6385 Ains plaint et pleure la mort au duc Buevon.
Et la röine s'escria a haut ton:
„Di*us*, vo secours par vo saintisme non!"
A tant es vous poignant le duc Buevon;
Quant l'ap*ar*churent li encrieme felon
6390 Et le barnage qui vient od le baron,
Li plus hardis vausist estre a Chalon,
La gens s'en fuit, cascuns en sa maison.
Et la röyne a ap*ar*chut Buevon,
„Ahi!" dist elle, „genti*us* fi*us* a baron,
6395 Prendés ve*n*ja*n*ce, p*our* dieu, dou mal glouto*n*,
M*ou*lt a en lui orguel *et* träison.

CXC.

Ahi!" dist elle, „frans ch*evalie*rs menbrés,
Pren moi venjance, pour diu, de cest abé
Et m'akatés venjance d'Uidemer,
6400 Car li gloutons s'est pour moi parjurés,
Qu'il me voloit honnir et vergonder."

6375 Q*u*ant huideme*r* *et* li aut*re* glouto*n* C. — 6377 viel] bon C. — 6378 fehlt in C. — 6379 Q*u*il la C. — 6381 Meuron] Noiron C. — 6382 de tant] itant C. — 6384 Ne vo*n*t a. a nocez C. — 6385 le damoisel b. C. — 6387 Dieu v*us* s. C. — 6389 Q. le p*ar*surent C. — 6392 Chascu*n*s sen ua fuia*n*t C. — 6393 a] fehlt in T. — a regarde C. — Hinter v. 6393: Ele sescrie clereme*n*t a haut to*n* C. — 6394 He b. sire C. — 6395—96 fehlen in T. — 6397 He b. sire C. — 6398 Pe*r*nez C. — 6399 Et si machate C. — 6400 Car li glouz cest voir C.

Et Widemers est en fuies tornés,
Bue*ve* li enfes en est aprés alés,
Tout a cheval est u mostier entrés,
6405 L'abé consiut devant le maistre autel;
Quant il le vit, s'est devant lui tournés,
Tous revestus com pour messe canter,
„Merchi!“ dist il, „frans ch*evalie*rs menbrés.“
„Certes,“ dist Bue*ve*, „ja merchi n'i arés.“
6410 L'espee trait, le cief li a coupé,
Si que la teste en vola sor l'autel,
Le destrier broce, point aprés Widemer,
Il le consiut par dalés un piler,
Le cief en fait fors du bu desevrer,
6415 Si qu'il l'a fait ens el mostier voler,
Puis s'en repaire a la dame au vis cler,
Si ch*evalie*r vont as armes joster,
Tous les ochïent chia*us* qu'il porent trouver.
Puis s'en va B*ueve* a la porte hurter,
6420 Que, s'il pëust a l'arch*evesque* aler,
Ja li fesist le cief du bu sevrer;
Mais la röine fist a Bue*von* mander,
Qu'il n'i a coupes dont il le viut recter,
Et li baron li font triues donner,
6425 Puis font la porte ouvrir et deffremer,
Et cil i sont de maintenant entré.
Et l'arch*evesque*s commencha a pleurer,
„Bie*us* niés,“ dist il, „bien sai q*ue* tu me hes;
Mais si puist di*us* m'arme *et* mo*n* cors sauv*er*,
6430 Ains q*ue* donnaisse ta femme a Widemer,

6402 huidem*er* C. — 6403 est aprez lui tournez C. — 6406 vit] uoit C. — devant] deu*er*s C. — 6407 com] *et* C. — 6409 n'i] ne*n* C. — 6410 Il trait lespee C. — le] e le T. — 6411 vola] rola T. — 6412 Le d. poi*nt* p*our* ap*re*s huid*emer* C. — 6413 delez C. — 6414 en] li C. — bus deseurer C, fehlt in T. — 6415 l'a] li C. — 6416 au vif cler T, p*ar*ler C. — 6417 Cil C. — as armez vont C. — 6418 ocirre*nt* C. — 6419 va Bueve] alerent T. — 6420 poist C. — 6422 Mais larc. C. — 6423 Respit li doint q*ue* a lui vieut p*ar*ler C. — 6425—26 Oeuure*nt* la porte ens le laisse*nt* e*nt*rer C. — 6429 fehlt in T. — 6430 huid*emer* C.

Me fist li glous *trente* vassaus jurer
Et *deus* paumiers qui vinrent d'outre mer
Que estiés mors desous Hantonne es pres
Et qu'il te virent ochirre et decolper,
6435 Par mainte fois me convint a plourer,
Et de dolor m*ou*lt t*r*es souve*n*t pasmer
Quant jou estoie si seus d'amis remés,
Car li plus proismes de mes amis carnés
Ne m'i vaut onques envers le glout tenser,
6440 Car il sont m*ou*lt d'orgello*us* parenté,
Et tant vous di, pour diu de mäisté
Ralés vous ent, ains c'om les ait mandés,
Jou remanrai dolans et esgarés,
Ne me faut guerre, tant com je soie nes."
6445 Li enfes Bue*ve* s'est de lui desevrés,
D'argent li a *quinse* soumiers donnés,
L'avoir l'en donne qui l'en fu presentés,
Puis sont venu en la tour Widemer,
Les uis desserrent, tous les ont deffremés,
6450 Ach*opar*s est de la tour devalés.
A tant s'en tournent si sont venut as nes,
Sacent lor ancre s'ont lor voiles levés,
Estes les vous ens el Rin eskipés,
Jusqu'a la mer ne s'i sont arresté,
6455 Flüent et nagent et gouvernent par mer,
Ains ne finerent des ci a la fresté.

Kap. XIIa. Au matinet, quant solaus fu levés,
Est li dus Bue*ve* a droit port arivés,
Li escergaite est en la tour montés,

6433 Que mors estiez C. — 6434 *Et* q*ue* C. — 6435 P. mai*n*tez C. — a plourer] pasmer T. — 6436 fehlt in T. — 6437 Q*ue* C. — 6438—39 Li pl*us* p*re*s estez de mez amis carn*er* C. — 6440 Sil glouto*n* so*n*t de m*ou*lt gra*n*t C. — 6441 fehlt in C. — 6444 ne yuer ne este C. — 6445 steht in C hinter v. 6446. — *Et* le*n*fez b. de lui sest C. — 6446 li do*n*ne *quatre* s. t*r*oussez C. — 6447 L. e*n* mai*n*ne q*ui* li C. — 6448 a la t. huidem*er* C. — 6449 uuis T. — defferme*n*t si C. — desse*r*rez C. — 6450 auales C. — 6451 as nef T, as nez C. — 6454 co*n*tre val aualez C. — 6456 des] de C. — 6458 droit au porc a. C. — 6459 escheur gaite C.

6460 Resgarde a val si choisi les armés,
Soy*baut* son maistre le va dire et conter,
Et il s'en vient as crestia*us* akeuter,
Choisi l'enseigne celui qu'il doit amer,
La porte ouvri, le pont fait avaler,
6465 Ains ne fina, tresqu'il vint a la mer,
Trestout l'avoir ont fait la ssus porter,
Lor chieres armes et lor cheva*us* mener.
Dos de Maience se puet m*ou*lt bien vanter,
Pas ne verra les *quatre* mois passer,
6470 Que a Buevon porra de pres parler;
Car l'arch*evesques*, qui m*ou*lt le pot amer,
C*ent* ch*evalie*rs fist aprés lui passer.

CXCI.

Li frans dus Bue*ve* la deseure monta
Et Jo*sïenne* awec lui en mena,
6475 M*ou*lt par est gente, et Soy*baus* m*ou*lt l'ama.
Li genti*us* Bue*ve* gaires ne sejourna;
Es v*ous* l'estoire q*ui* aprés lui ala,
Q*ue* l'arch*evesques*, ses oncles, envoia,
C*ent* ch*evalie*rs, cui gra*n*t avoir do*n*na;
6480 Sous la ferté li chala*n*s ariva.
Li escargaite qui le chastel garda
Voit les armés, a Soy*baut* le conta,
Et li dus Bue*ve* et sa gent s'adouba,
Aval la roche des ci qu'au po*n*t ala;
6485 Et Savaris l'Allemans l'esgarda,
Cui l'arch*evesque*s les barons commanda;
Quant voit Bue*von*, encontre lui ala,

6462 Soi. se*n* ua au creniars C. — 6465 jusq*ui* C. — 6466 Tot lor auoir e*n* f. amo*n*t C. — 6467 Les C. — lor] lez C. — 6468 m*ou*lt b*ie*n se puet C. — 6469 Ne ve*r*rai ia C. — passes C. — 6470 Qua b. T. — Q*ue* b*ie*n pora de p. a lui p. C. — 6471 pot] vieut C. — 6472 fist] fait C. — 6473 e*n* monta C. — 6474 yo. T. — 6475 M. estoit gent soi. forme*n*t le*m*ma C. — 6476 gentius] d*us* C. — 6477—80 Que li estoire apres lui ariua T. — 6478 i enuoia (+1) C. — 6481 escheurgaite C. — le chastel] la vile T. — 6484 deci au C. — pont] piet T.

Moult hautement le franc duc salua:
„Cis damredius qui le mont estora,
6490 Il gart Buevon et quan que awec lui a.“
„Amis,“ dist Bueve, „et dius t'en doinst grant part;
U vont ces gens que en ce calant a?“
„Sire,“ dist il, „cascuns vous aidera,
Car l'archevesques a vous nous envoia.“
6495 Bueve l'entent, moult tres grant joie en a,
De la nef issent, u castel les mena.

CXCII.

Quant Bueve voit tant bon vassal armé,
Cele nuit ont seulement sejorné
Tresqu'al demain, que li jors lor apert,
6500 Que Bueves est et sa gent adoubé
Et li destrier couvert et enselé,
Arbalestrier et li archier monté,
La porte ouvri, le pont ont avalé,
Devers Hantonne ont lor chemin tourné.
6505 Une brüine, quant il fu ajorné,
Estoit levee s'avoit le tans tourblé.
Et cil chevaucent et rengié et serré,
Onques n'i furent connut ne avisé,
Tant que il vinrent moult pres de la cité,
6510 La tour choisirent et le palais listé.
Soybaus s'enbuche ens en un val celé,
En sa compaigne *deus cens* vassaus armés;
Awec Buevon sont li archier alé,
Arbalestrier et gent a piet assés,
6515 Qui de Coloigne erent outre passé

6488 richement C. — 6489 qui tont le m. forma C. — 6490 *et* ceus que o lui a C. — 6491 ce dist (+1) C. — grant] sa C. — 6494 a] awec (+1) T. — 6495 l'entent] ioi C. — 6497 Q. li dus b. v. tant vasal C. — 6499 Jusquau C. — liors T. — 6500 adoubez C. — 6501 *Et* ses destries courans fu enselez C. — 6502 Avbalestries C. — 6503 ourirent sont le p. a. C. — 6507 fehlt in C. — 6508 n'i] ne C. — rauise C. — 6509 quil (—1) T. — T. que il furent C. — 6510 listé] paue C. — 6511 senbronche en *un* val a c. C. — 6512 ot *deus cens* adoubes C. — 6513 Buevon] li C.

Awec les c*en*t qui li furent livré.
Jusqu'a Hantonne n'i ot resne tiré,
La porte ert close et li postis fremés,
Les proies erent issues par les pres,
6520 La les gardoient c*en*t serjant tout armé.
Li enfes Bue*ve* a cel agait trouvé,
Bue*von* choisirent si l'ont m*ou*lt redouté,
Et il lor a erraument escrïé,
Arondel broce, cele part est alés,
6525 Et li archier sont aprés lui tourné,
Et li serjant sont m*ou*lt espöenté,
Mal de celui qui proie ait esgardé!
Un cor sonnerent s'ont secors demandé,
As armes sallent tout cil de la cité,
6530 Do de Maience l'a on dit et conté,
Sus el palais ont l'olifant so*n*né;
Dos de Maie*n*ce *et* sa ge*n*t so*n*t armé.
Li c*en*t serjant sont tout desbareté,
Lor armes laissent, en fuies sont tourné,
6535 La grant riviere sont outre tresnöé;
Bue*ves* a tous lor garnemens donnés
A chiaus a pié qu'ot lui ot amenés,
Et chascu*n*s s'est m*ou*lt richem*en*t armés;
Dist Ach*oupar*s: „Ceste gent me livrés."
6540 Et respont Bue*ve*: „Volentiers les arés."
Il les en mainne et rengiés et serés,
La proie acuellent s'ont les tertres montés.
A tant es vous apoignant les armés,

6517 ne fure*n*t areste C. — 6520 Si C. — tuit a. C. — 6521 agaite (+1) C. — 6522—25 in C: 6523—24, 6525, 6522. — 6523—24 Il les escrie sa aro*n*del hurte C. — 6525 aprés lui] celle p*ar*t ale *et* C. — 6526 fehlt in C. — 6527 M. de la p*r*oie*n*t q*u*il aie*n*t regarde C. — Hinter v. 6528: Bie*n* le*n*te*n*dire*n*t de la boine chite C. — 6529 ceurent tost fure*n*t ado*n*be C. — 6530 l'a on] lan C. — 6531—32 fehlen in T. — 6531 ont] on C. — 6533 tuit C. — 6535 trespasse C. — 6537 quot o lui C. — 6538 fehlt in T. — 6539 cele ge*n*s me do*n*nez C. — 6540 vol. *et* de grez C. — 6542 le te*r*tre mo*n*te C.

Et la brüine s'estent aval les pres,
6545 Et Bue*ve* broche Arondel le müé.

CXCIII.

Quant Bue*ve* vit la grant gent de Hantonne,
Par grant vertu Arondel esperonne
Et voit venir Gerbert de Terrasconne,
Devant les autres plus d'un arpent randonne,
6550 Et l'enfes Bue*ve* son roit espiel alonge,
Desor l'escu mervello*us* cop li donne,
L'escus n'i vaut nes q*ue* fait une gonne
Ne li haubers un cendal de Nerbonne,
Parmi le cors l'espiel li abandonne,
6555 Que de la sele mort et sanglent l'eslonge,
Bue*ves* escrie: „Ferés avant, mi homme!"
A tant es vous poignant chia*us* de Hantonne.

CXCIV.

Li tans fu bia*us* et ample la contree;
La vëissiés commenchier la mellee.
6560 Dos de Maienche a sa beste hurtee,
Sa gent le sieut et rengie et seree,
Et l'enfes Bue*ve* a se resne tiree,
Aprés la proie va poignant par le pree;
Ja ert la proie outre l'agait passee,
6565 *Et* ens el te*r*tre p*ar* deseure mo*n*tee;
Dos voit la proie s'a la chiere müee,
Le destrier broce et vient de randonnee,
Et Bue*ves* a outre sa gent passee,
Que Soy*baus* a gentiument escolee,
6570 Entre *deus* landes ert en un bruel entree,

6544 s'estent] desse*n*t C. — 6549 pl*us* cu*n*s ars ne r. C. — 6550 son] le C. — aloigne C. — 6552 n'i] ne C. — nes que fait] ne q*ue* fust C. — 6553 hauberc T. — de marso*n*ne C. — 6555 l'eslonge] le torne C. — 6556 sesc*r*ie C. — 6558 ample] plaine C. — 6559 commencher T, *com*me*n*ciet C. — 6563 va] vi*n*t C. — 6564 vne plaine passee C. — 6565 fehlt in T. — deseur C. — 6566 sa p*r*oie out*r*e laigue passee C. — 6567 *et* poi*n*t la*n*ce levee C. — 6568 a] ot C. — 6569 – 71 fehlen in C.

N'en donne garde si est outre passee
Outre l'angarde plus d'une arbalestree,
Et li dus Bue*ve* a se regne tiree,
L'escu enbrace s'a la lance levee,
6575 Voit son parrastre s'a grant joie menee,
Or cuide il bien sa ge*r*re avoir finee;
Arondel broce, qui destent par la pree,
Et li preus Dos li vient de randonnee,
Grans cops se donnent, cascuns par ramprosnee,
6580 Que n'i a targe des *deus*, ne soit q*u*assee,
Haubers ont bons, maille n'en est faussee,
Et li destrier keurent de randonnee,
Les lances froissent, la plus fors est quassee,
Li trons en volent tout contreval le pree;
6585 He, di*us*! quel jouste! com fu le jour löee!
Cinc cent vassal l'ont le jour esgardee,
Cascuns passe outre et a traite l'espee.

CXCV.

Li frans dus Bue*ve* trait l'espee forbie
Et fiert Doon ou hiaume de Pavie,
6590 Le maistre cercle li pourfent et esmie;
Ne fust la coiffe, qui ert double sartie,
Fendu l'ëust enfres ci qu'en l'öie,
Tout l'adenta sor la sele vernie.
Quant le voit Dos, a poi qu'il ne marvie,
6595 Lors fiert Bue*von* par m*ou*lt grant aatie
A mont u hiaume, qui est de Roumenie,
Contre mont est l'espee resortie,
Li fus en vole, n'i fourfist une aillie;

6572 l'angarde] lagait C. — 6575 gra*n*t ioie e*n* a m. C. — 6576 Cor C. — gerre] ioie T. — auoit C. — 6577 q*ui* cort de ra*n*do*n*nee C. — 6578 preus] d*us* C. — li desce*n*t p*ar* la pree C. — 6579 sor lez targez be*n*deez C. — 6580 Q*u*il C. — quassee] faussee T. — 6583 La*n*cez ont de fraine la C. — 6584 pl*us* dune aubalestree C. — 6585 jouste] ioie C. — 6589 seur lelme C. — pauiee T, panie C. — 6590 esmie] deslie C. — 6592 F. eust le chief jusque*n* C. — 6593 vermie C. — 6594 marvie] marie T. — 6595 Et C. — fier T. — 6596 en elme q*ui* luist *et* refla*m*bie C. — 6598 alie C.

Et li dus Bue*ve* a l'espee empoignie,
6600 Lors fiert Doon a *deus* mains les l'öie,
Tout ot le cors et la teste esturmie;
Ja fust chëus, quant Bue*ve* li escrie:
„He! glous träitres, ja perderés la vie."

CXCVI.

Dos de Maience fu forment esmaiés,
6605 Quant vit le cop du gentil ch*evalie*r,
„Maience!" crie, „car me venés aidier!"
La resne tire si s'en retourne arrier,
Cuevre le hiaume de l'escu de quartier,
Bue*ves* i fiert de l'espee d'achier,
6610 Plus d'un grant pié fist le branc enbroier,
L'escu li taut del col au fors sachier,
Si qu'il le fist a terre tresbuchier,
Li chevaus fuit par le camp estraiiés,
Bue*ve* s'areste, bien se cuida vengier,
6615 Quant sa gent vienent tout le chemin plenier;
Ki dont vëist dant Soy*baut* desbuchier!
En sa compaigne sont *dui cent* ch*evalie*r,
Li solaus luist et prist a esclairier,
M*ou*lt fait luisir l'or, l'argent et l'achier,
6620 Et li cheval font mervello*us* porrier,
M*ou*lt ot grant noise as lances abaissier;
La vëissiés grant estour commenchier,
Mainte hanste fraindre et maint escu percier
Et maint vassal a terre tresbuchier,
6625 Aprés les lances sachent les brans d'achier.

6600 Et C. — 6601 Si quil en ot la t. toute e. T. — 6605 vit] se*n*t C. — 6606 esc*r*ie C. — 6607 tourne de so*n* coura*n*t dest*r*ier C. — 6609 i] le C. — 6610 grant] fehlt in C. — ens e*n*bro*n*ier C. — 6611 L. dou col li fist fors esrachier C. — 6612 Si q*u*i li fait C. — 6613 est*r*aier C. — 6614 se*n* cuide C. — 6615 Q. la ge*n*t do. vienent le sablo*n*nier P*our* lor segnour *et* secoure *et* aidier C. — 6617 sont] ot C. — *deus cens* ch*evalie*rs C. — 6619 fehlt in C. — l'argent] . . . nt T. — 6621 Grant noise font T. — as] a C. — 6625 fehlt in C.

Li frans dus B*ueve* sot m*oul*t bien guerroier,
En la grant presse fait la gent repairier,
Bien i fiert Bue*ve* a l'espee d'achier,
Mais li Doon sont *cinc cent* ch*evalie*r;
6630 Et Ach*oupar*s s'est mis el repairier;
Ki li vëist son tinel paumoier
Et la grant targe saisir et embrachier!
Gra*ns est et* fors *et* a m*er*veilles fiers,
En son estant avoit *quatorse* piés,
6635 Fiert en l'estour entre les ch*evalie*rs.

CXCVII.

Grans fu l'estours et fiere la bataille,
Et Ach*oupar*s de ferir se travaille,
Quan qu'il ataint, n'i vaut haubers ne maille
Ne fors escus ne hiaumes ne ventaille,
6640 Que tout ne froisse et verse en la porraille;
Qui plaist, qui poist, la presse desparpaille,
Mais m*oul*t desirre l'estour et la bataille,
Grant paour a que li estours ne faille;
Tant le redoutent, n'est nus qui vers lui aille.

CXCVIII.

6645 Ach*oupar*s fu en l'estour m*oul*t doutés,
Et l'estors fu grans et desmesurés,
Assés i ot des mors et des navrés,
Dos de Maience fu m*oul*t espöentés,
Quant Bue*ve* crie: „Cest glouton me rendés,
6650 Prendés le vif, gardés ne le tüés."

6626 Bueve] Dos T. — 6627 P*ar* C. — sa gent C. — 6628—29 Lau ou iostere*nt* ses alere*nt* aidier La veissiez mai*nt* ruiste cop paier La ge*nt* do. ocire *et* detre*n*chier C. — 6630 el] au C. — 6631 raporter so*n* leuier C. — 6633 fehlt in T. — 6634 quatorse] b*ien douse* C. — 6635 F. ce en C. — les] ses C. — Hinter v. 6635: Tint le basto*n* q*ui* gros fu *et* pleniers Maint en a fait a t*er*re trebuchier C. — 6637 traueille T. — 6638 hauberc T. — ne] fehlt in T. — 6640 porraille] praelle C. — 6641 fehlt in C. — 6642 ta*n*t desire *et* ai*m*me la C. — 6646 fu m*oul*t doutes (—3) C. — 6647 de naures T. — 6649 esc*r*ie C. — ces gloutons T. — 6650 les vif T. — les tues T, locies C.

Et Ach*oupar*s a *quatre* cops donnés,
Desront la presse si est vers Doon alés;
Quant Dos le voit, si est en fuies tournés
Et aprés lui tous ses riches barnés,
6655 Chiaus a pié a li dus tost encontrés,
A cele gent s'est li dus arrestés,
Il lor escrie: „Seignour, car retournés,
Car uns diables est en no gent entrés,
Noirs et hideus, hors d'ynfer escapés,
6660 Ne crient cops d'armes un d*enier* monnaé,
Si se maintient, com s'il fust forsenés,
Contre ses caus n'a nus hons pöesté."
Es vous Buevon poignant parmi les pres,
Et Ach*oupar*s les sieut tous abrievés,
6665 En lor compaigne *deus cens* vassa*us* armés,
Illuecques fu l'estour renouvelés,
Es gens a pié est Ach*oupar*s entrés,
Aussi les a abatus et versés,
Quel part qu'il tourt, que li fa*us* fait les pres,
6670 Mal de celui qui el camp soit remés!
Fuiant s'en tournent tout le chemin ferré,
Dusc'a Hantonne n'i ot resne tiré,
La perdi Dos de ses homes assés;
La gent a pié ëussent tout tüé,
6675 Quant l'enfes Bue*ve* s'est en haut escrïés:
„Ach*oupar*s frere," dist il, „car retournés,
Les povres gens, pour diu, nen ochïés,
Je ne quier mais que Dos soit encontrés,
Mais il est ja dedens Hantonne entrés."

6651 Acop*ar*t loit ne sest asseurez C. — 6652 si a mai*n*t saut do*n*nez C. — Hinter v. 6652: Droit a do. sestoit acheminez C. — 6653 sest C. — 6655 el chemi*n* e. C. — 6658 un T, *un* C. — a no ge*n*s merlez C. — 6659 steht in T hinter v. 6660. — de*n*fers C. — 6660 fehlt in C. — 6662 so*n* cop C. — poestez C. — 6664 les sieut] coura*n*s C. — 6666 Lors est dou to*n*t C. — 6668 *et* ferus *et* frapes C. — 6669 *com* la f. f. le pre C. — 6670 Mal soit de chiaus T. — soit ou champ C. — 6672 Jusqua C. — 6677 nen] nez C. — 6678 que do*on* me re*n*dez C.

6680 Dist Ach*oupar*s: „Si com vous commandés."
Estes les vous arriere retournés,
La proie en mainnent qu'i prisent par les pres,
Ainc ne finerent des ci a la fresté,
Il et si homme sont la dedens entré,
6685 Bue*von* desarment meschin et baceler,
Et tout li autre sont aussi desarmé,
Car m*ou*lt estoient traveillié et pené.
Dedens Hantonne est dans Dos retournés,
M*ou*lt debatus et forment estonnés,
6690 Ensamble od lui ses riches parentés.

CIC.

Dedens Hantonne, qui fu et grans et lee,
Descendi Dos sous l'olive ramee,
Entour lui vient sa maisnie privee,
Tous armés monte en la salle pavee,
6695 Et sa moilliers li est encontre alee,
„Sire," dist elle, „est no guerre finnee?
Ja savés vous si bien ferir d'espee,
M*ou*lt m'esmervell, m*ou*lt en sui trespensee,
Comment nus hons a contre vous duree."
6700 Dos l'entendi s'a la colour müee,
„Dame," dist il, „estes vous foursenee?
M*ou*lt vous voi ore avoir fole pensee;
Par un seul homme est ma gens si dontee,
Jou ne cuiç mais qu'en estour soit menee
6705 Encontre lui, si l'a il effraee;
N'a si grant homme des ci en Gallillee,
Il est plus noirs c'arremens ne pevree,

6683 des] de C. — 6685 meschin] seriant C. — 6686—87 fehlen in C. — Hinter v. 6687: Ensamble od lui ses riches parentes (= v. 6690) T. — 6688 en *est* dos C. — 6691 q*ui* m*ou*lt fu g. C. — lees T. — 6693 vint C. — 6696 no] la C. — 6697 de lespee (+1) C. — 6698 M. me m*er*uail s*en* sui m*ou*lt esfraee C. — 6699 C. il ont en*con*tre C. — 6702 fehlt in C, dahinter in T 2 Verse, die v. 6724—25 wiederholt werden. — 6703 est si ma ge*n*t da*m*nee C. — 6704 qu'en] en C. — 6705 l'a il] le ma C. — 6707 enpeuree T.

Si a vestue une cuirie lee,
Une gra*n*t targe a deva*n*t lui tornee
6710 *Et* a so*n* col une mace levee;
Cui il ataint vers son cop n'a duree,
Qu'il n'ait la char et l'eskine fröee."
La dame l'ot si en fu trespensee,
„Sire," dist elle, „laissons ceste contree,
6715 Laissons Hantonne, maus fus l'ait ambrasee,
Alons nous ent par haute mer salee
Si en irons a Maience la lee,
La sui ge dame de toute la contree
Selonc le Rin tresqu'a la mer salee
6720 Et si sui d'Ays et dame et avouee,
Tresqu'en Aussai sui ducoise clamee,
Trop avés ore ceste terre enamee."
„Dame," dist il, „onques n'en oc pensee,
Ne place a diu qui fist ciel et rousee
6725 Que ja par moi soiés desiretee,
De vo doaire cachie ne jetee,
Ains ert la guerre tant par moi demenee
Que dans Soy*baus* widera la contree,
Ja contre moi n'ara li vi*us* duree;
6730 Se l'ataignoie un seul cop de m'espee,
Tost averoie ma guerre a lui finee."

CC.

M*ou*lt par fu Dos courechiés et irés,
Il fait ses chartres et ses briés seeler,
En Alemaigne a ses amis mandés,

6708 vestu C. — leee T. — 6709—10 fehlen in T. — 6709 lui] li C. — 6713 toute en fu effraee C. — 6717 irons] alons C. — 6718 steht in C hinter v. 6719. — V*us* estes sires C. — 6719 iusq*u*a C. — 6720 Et ie sui daiz C. — 6721 Dusqe*n* ausai C. — 6723 il] do. C. — oc] oi C. — 6724 a] fehlt in C. — 6725 ja] v*us* C. — 6726 quaues ne degetee C. — 6727 de p*ar* moi ta*n*t menee C. — 6730 a *un* cop C. — 6733 Il a C. — brief T. — seelez C. — 6734 amis] baro*n*s C.

6735 Tant qu'il en ot plus de mil assamblés,
Estes les vous a Hantonne passés,
Aval Han*tonne* venus et ostelés,
Grans fu li bruis contreval la cité.
Li vi*us* Soy*baus* estoit en la fresté,
6740 Il et dus Bue*ve*, li genti*us* et li bers;
Fro*mont* et Hate fist devant lui mander,
„Glouton," dist il, „je vous faç trop garder,
V*ous* me ve*n*distes as pa*iens* d'outre mer
Et me vosistes de *deus* p*er*cha*n*s tüer,
6745 Mais, p*ar* celui q*ue* on doit aourer,
Je vous ferai a martire livrer,
Onques nus hons n'öi de tel parler."
Lors les a fait sor un cloier monter,
Deus fais d'estrain fait desous aporter,
6750 Puis les a fait de froide iaue arouser
Et par desous a fait le feu bouter,
L'estrains esprent, desous prist a flamer,
Et la fumiere prent a mont a monter.
Ki les öist l'un a l'autre estriver
6755 Et celle angoisse souffrir et endurer,
Toussir et braire et a Bue*von* crïer:
„He! Bue*ve* sire, gentis, nobles et bers,
Com nous fais ore grant angoisse endurer,
Car fai cascun la pierre au col nouer
6760 Et puis nous fai geter ens en la mer
Ou tu nous fais ans*deus* les ciés coper,

6739 en] a C. — 6741 fist] ont C. — aus ma*n*dez C. — Hinter v. 6741: Q*u*ant les voit si a dit so*n* pe*n*se C. — 6743—45 fehlen in T. — 6743 ue*n*desites C. — 6746 destruire et effondrer T. — Hinter v. 6747: Du*n* de uos me*m*bres v*us* ferai osteler Chascune nuit sachiez p*ar* uerite C. — 6748 a] fehlt (—1) C. — seur *deus* cloies leu*er* C. — 6749 fist desous aus porter C. — 6750 *Et* puis a fait eue geter C. — 6752 desuz pre*n*t aflab*er* C. — Hinter v. 6752: Et li moill*ier* *com*mensa a fumer C. — 6753 *com*me*n*ce amo*n*t aler C. — 6754 lassus esternuer C. — 6755 *Et* tele C. — 6758 grans angoisses T. — 6759 *Et* car n*us* fai C. — 6760 *Et* si C. — e*n* celle mer C. — 6761 tu] fehlt in C. — cief T. — les ieux creuer C.

Tant te veons envers nous äirer
Que nous n'osons vers toi merchi crïer,
Nous sommes prest de nos mors pardonner,
6765 Mais que nous faites a un seul cop tüer."
„Certes," dist Bue*ve*, „en pardon em parlés."
Tant les fist Bue*ve* sor le cloier fumer
Que li plus vistes ne pooit mais parler,
Puis les fist prendre s'i fait le fu oster,
6770 Aprés les fait en la sale mener
Et puis les fait ambe*deus* enmurer;
Quant Bue*ve* doit tous les jors desjuner,
Fait la viande as *deus* gloutons porter,
Flairer lor fait, mais n'en püent gouster,
6775 Tresqu'a un jour, qu'il s'en volt delivrer.
Lors a fait Bue*ve* ses hommes assanler,
Devant la porte a fait forques lever,
A *deus* ronchis les a fait ateler,
Parmi la ville les a fait träiner,
6780 Des si as fourques les a fait amener,
Li enfes Bue*ve* les prist a apeler:
„Glouton," dist il, „faites vous confesser,
Ne devés mie vo träison celer,
Ves chi vo mort, ne pöés plus durer."
6785 Voiant trestous lor a fait aconter,
Puis a fait Bue*ve* *quatre* gaignons mander,
Si lor a fait cordes en piés nouer
Puis i a fait les gloutons ateler.

6762 T. troueo*ns* e. v*us* aire C. — 6763 Q. ne tozons p*our* voir C. — 6764 prest] p*res* C. — 6765 faites] fehlt in C. — 6767—71 Dafür in C 23 andere Verse (s. Anm.). — 6771 enmuter T. — 6772 *Et* chascu*n* iour q*u*ant b. dut diner C. — 6773 as] a C. — 6774 mais ne lor lait C. — 6775 Tresqual T, jusqua C. — volt] uieut C. — 6778 As T. — ro*n*chins C. — 6779 De ci a forches C. — 6780 as] a T. — fait bue*ue* mener (+1) T. — Et si les fait deua*n*t lui amener C. — 6781 fehlt in C. — 6784 vo mors pl*us* ne poes C. — 6785 trestous] lez ge*n*s C. — 6786 cai*n*gno*ns* C. — 6787 en] es C. — 6788 i] fehlt in T.

CCI.

Li frans dus Bue*ve* fu forment äiriés,
6790 Il a fait prendre *quatre* grans loiemiers,
Les *deus* gloutons les atacha as piés,
La ssus as fourkes les fait Bue*ve* hauchier;
Quant li gaignon se sentirent quaissiet,
Cuident q*ue* fachent li cors as ch*evalie*rs;
6795 Ki lor vëist defouler et mengier,
Bras et espaules et grans braons sachier
Et cuers et foies et atraire et masch*ier*,
Tant qu'entr'iaus *deus* ne se porent aidier!
Petit ont vie, n'i a nul recouvrier;
6800 Lors fist les cordes li genti*us* dux trenchier,
Puis si les fist a terre trebuchier;
Plus asprement ne s'en pooit vengier.
Quant li dus Bue*ve* les ot fait descruchier,

CCII.

Un grant fu fist esprendre et alumer,
6805 Les maus gloutons i fist ans*deus* geter,
La les ont ars et a pourre ventés,
„De ces," dist Bue*ve*, „sui ge bien delivrés;
Ainsi doit on fel träitour men*er*."
Dos de Maience a ses hommes mandés
6810 Et ses amis qu'i avoit assamlés,
Bien sont *cinc* mille, q*ue* a pié, q*ue* montés,

6789 Die neue Laisse ist in C nicht bezeichnet. — aires CT. — 6790 loieniers C. — 6791 Les] a C. — as] a T. — les a fait atachier C. — 6792 affourches C, a fourkes T. — a fait (+1) T. — sach*ier* C. — 6793 cai*n*gno*n* C. — bleciet C. — 6794 que] se C. — li glouto*n* pautoun*ier* C. — 6796 Des flans et de poist*r*ines les braos fors sach*ier* *Et* les boiaus fors du cors esrach*ier* C. — 6797 et atraire] fors a. C. — mangier T. — 6798 aidier] iugier C. — 6799 viex ni ot C. — 6800 li fra*n*s d*us* ius t. C. — 6801 Si q*ue* toz *sis* les fist jus t. C. — 6802 ne se pot il C. — 6803 Eine neue Laisse in C. — ot ius trebuchierz C. — 6804 Die neue Laisse ist in T nicht bezeichnet. — q*ui* toz fu alumez C. — 6805 Touz fu despines si fu b*ie*n e*m*brasez C. — 6806 a] e*n* C. — venter T. — 6807 De ce*us* *est* b. li d*us* C. — 6808 on] estre T. — traitres proues T. — 6810 auoit il a. C.

Par un matin s'est li dus Dos levés;
Ains q*ue* li jors se par fust ajornés,
Furent si homme et li dus Dos montés
6815 Et chevauchierent jusqu'a Nueve Fresté,
M*ou*lt pres des lices tresqu'al maistre fossé.
Li aube crieve si monta li clartés;
Un peu devant q*ue* solaus fust levés,
S'est l'escergaite contre val resgardés,
6820 Devant la porte a choisi les armés,
De la tour est contre val avalés,
Soy*baut* le conte et Bue*von* au vis cler;
Cil font lor gent si coiement armer
Et les chevaus covrir et enseler
6825 Qu'il n'i font cor ni arainne sonner.
Bue*ve* et Soy*baus*, pour lor gent resgarder,
S'en vont as estres de la grant tour ester,
Tant hauberc voient et tant vert elme cler,
Lors a fait Bue*ve* dant Ach*oupart* armer,
6830 Vest la cuirie et puis le capeler,
Un grant coutel d'achier li fait porter
Et le baston dont tes cops seit donner.
Dos de Maience se prist a escrïer:
„Soy*baus*, fel vius, venés a moi jouster,
6835 Avés vous fait mes hommes asorber,
Pendre et ardoir et en poure venter?
Par cel signour que devons aourer,
Se je vous puis tenir ne encontrer,

6811 cinc] *dis* C. — 6813 dou iour aparust la clatez C. — 6815 *Et* ch. to*n*t le chemi ferre Ainz ne finere*n*t jusqz a la f. Dusqz la porte *et* au maist*re* fosse C. — 6816 cest li d*us* arestez C. — 6819 leschieurgaite un petit reg. C. — Hinter v. 6820: *Et* voit sez armez q*ui* ci reluisent cler *Et* ve*rs* le ciel re*n*de*n*t m*ou*lt gra*n*t clarte C. — 6821 mai*n*tena*n*t *est* de la tour a. C. — 6822 vis] vif T. — b. le membre C. — 6823 Isneleme*n*t f. l. ho*m*mez a. C. — 6825 buzine souner C. — 6826 regarder C. — 6827 Souue*n*t as C. — 6828 vert] fehlt in CT. — Hinter v. 6828 et ce*us* a pie *et* re*n*gie *et* serre C. — 6832 tel T. — cieut gra*n*s co*us* d. C. — 6834 nozes a m. p*ar*ler C. — 6835 essorber C. — 6836 et a doleur liurer C. — 6838 *con*noistre ne*ncon*trer C.

Je vous ferai a tel honte livrer,
6840 Ne vous porroit tous l'ors du mont tenser."
„Ahi!" dist Bue*ve*, „fel träitres prouvés,
Car faites ore vo gent arrier aler,
Passer ce pas par de dela ces pres;
P*ar* tel *con*ve*n*t q*ue* v*ous* dire m'orrés:
6845 G'irai jouster a v*ous* delés ces gués;
Se je puis estre mors ne enprisonnés,
Soy*baus* laira totes ses iretés
Et s'en ira, q*ue* ja mais nel v*er*rés;
Et se v*ous* estes de la bataille outrés,
6850 Laissiés la t*er*re, q*ue* ja mais n'i e*n*trés."
Et respont Dos: „Bien seroie enchantés,
S'a un ribaut ert mes escus mostrés,
Se par lui ere mors ou desiretés;
Issiés cha hors, cele tour avalés."
6855 Et respont Bue*ve*: „Par tans nous averés."
Es destriers montent courans et abrievés,
A lor cols pendent les fors escus bouclés,
En lor poins pre*n*de*n*t les fors espie*us* planés,
De chiaus a pié cascuns fu bien armés.

CCIII.

6860 Bue*ve* li enfes fist avaler le pont,
Arondel broce, qui li cort de randon,
De la porte ist a coite d'espero*n*,
Brandist la hanste, destort le confanon,
Vers Doon va querre sa vengison,

6839 a gra*n*t doleur l. C. — 6840 Tout lor dou mo*n*t ne v*us* porroit ga*r*der C. — Hinter v. 6840: B. le*n*te*n*t si *com*me*n*ce a crier C. — 6841 Bueve] il C. — Hinter v. 6841: Glouz de put aire *com* ies desmesurez C. — 6842 vo ge*n*s C. — 6843 cel pas C. — de dela] dela T. — es pres C. — 6844—45 fehlen in T. — 6848—50 fehlen in T. — 6853 *Et* C. — ou] *et* C. — 6855 tans] tant C. — 6856 *Et* C. — 6857 cols] colps T. — bouclers C. — 6858 En lors T. — poig C. — prendent] fehlt in T. — espiez C. — 6859 *Et* cil a pie estoie*n*t b. a. C. — Hinter v. 6859: A la tournele *est* li porties mo*n*tez Euure la porte li pons *est* aualez C. — 6862 fehlt in T. — 6864 Va ve*r*s do. q*u*era*n*t sa C.

6865 Qui li ochist son chier pere Guion,
Et Dos se venge de son neveu Foucon
Et de Guill*aume* et du conte Sanson.
L'uns vient sor l'autre a coite d'esperon,
Les *deus* chevaus misent en tel randon
6870 Qu'ensemen*t* bruie*nt* *com* dui alerio*n*;
Si s'entrefierent ambedoi li baron
Que tresperchié furent li doi blason,
Mais bien se tinrent li hauberc fremellon,
N'en empirerent vaillisant un bouton,
6875 N'ainc li vassal n'en widerent archon,
Les lances brisent, qu'en volent li tronchon,
Outre s'e*n* passe*n*t li dest*r*ier arago*n*,
Au tour franç*ois* repaire*n*t li baro*n*;
Espees traites, irié comme lion
6880 Sont repairié andoi a la tenchon.
Dos de Maience feri le fil Guion,
Et il li tent son escut contre mont,
Quan qu'en ataint li trencha en reont;
L'iaumes estoit de l'uevre Psalemon,
6885 Pierres i a, q*ue* di*us* donna tel don,
Nus qui le port nel puet grever nus hon
Ne arme nule ne doute se diu non;
Dos i feri, n'i fourfist un bouton,
Et li dus Bue*v*e referi le glouton
6890 A mont en l'iaume par tel devision,
Flours ne bericles n'i valut *un* bouton,
Dusqu'a la coiffe du hauberc fremeillon
Coula l'espee pour le cop del baron,
Puis le hurta d'Arondel l'arragon,

6866 A do. me*m*bre dou damoisel f. C. — 6868 L. va ve*r*s C — 6869 Li dui cheual cuere*n*t de C. — 6870 fehlt in T. — 6874 fehlt in C. — 6875 Aius C. — 6876 Ro*m*pent lez la*n*cez se*n* C. — 6877—78 fehlen in T. — 6883 Li cos desce*n*t sor lelme clario*n* C. — 6884 salemo*n* C. — 6885 i donna (+1) C. — 6886 Hons C. — nel] ne T. — ne le puet g ho*n* C. — 6889 a referu doon C. — 6891 valut] uale*n*t C. — 6892 Jus que*n* C. — 6893 pour] p*ar* C.

6895 Lui et cheval abat tout en *un* mont;
A tant es vous poignant la gent Doon
Et d'autre part la gent au duc Buevon;
La vëissiés *un* estour m*ou*lt felon,
Tante hanste fraindre et perchier tant blason
6900 Et desmailler tant hauberc fremellon,
Des navrés cuevre et des mors li sablon,
Par la marinne fuient li arragon
Tuit estraier, q*ue* nes claimme nus hon;
Trestoute a presse vinrent la gent Doon,
6905 Par fine force resortissent Buevon
Dusques as lices devant le maistre pont,
Si ch*evalie*r rentrent en lor maison,
Mais Bue*ves* est adés en la tenchon,
De toutes pars vinrent la gent Doon,
6910 Bue*von* saisirent en tour et en viron
Et l'abatirent d'Arondel l'arragon;
Ja le rendissent au riche duc Doon,
Quant Soy*baus* crie clerem*en*t a haut ton:
„Que faites vous, gentil fil a baron?
6915 Car secourés vo loial compaignon."

CCIV.

Quant Ach*oupar*s entent Soy*baut* le blanc,
Que Bue*von* tiene*n*t li glouton sousduiant,
La targe enbrace, le baston va hauçant
Et donne un saut parmi le pont devant,
6920 Ne l'atainsist nus lievres en courant,
En la grant presse s'en est ferus a tant,

6895 le cheual (+1) T. — abat tout] reue*r*sa C. — 6897 les ch*eva-lie*rs b. C. — 6899 percher T, p*er*ciet C. — 6900—01 fehlen in C. — 6902 Sor la riuiere C. — 6903 Tous estraies T. — q*ue* ne C. — 6904 Trestuit serre viene*n*t C. — 6905 retournere*n*t b. C. — 6906 Jusques lices tout droit au C. — 6907 Cil C. — lor donion C. — 6909 viene*n*t C. — 6911 Jus C. — 6912 en prison a doon C. — 6913 crie clerement] sescria T. — 6915 vost*re* bo*n* c. C. — 6917 tient le gl. T. — 6919 p*ar* les p*r*es va fuiant C. — 6920 *un* leuries C. — 6921 *est* ven*us* erra*n*t C.

Son seignour voit courechié et dolant,
Car cil l'en mainent par les bras träinant
Contre cheval comme larron enblant,
6925 Bue*ve* s'en va hautement escriant:
„Aubefort!“ crie, et Ach*oupar*s l'entent,
L'escu enbrace, le baston trait avant,
La lor ochist Elinart et Morant,
Cil doi tenoient Bue*von* le combatant;
6930 Es v*ous* Soy*baut et* Savari poi*n*gnant,
Le preu Guio*n et* trestuit si e*n*fa*n*t,
En leur *com*paigne so*n*t d*ui* ce*nt com*bata*n*t
Et li archier *et* trestuit si serjant;
La vëissiés un estour m*ou*lt pesant,
6935 Tante hanste fraindre et tant escu luisant
Et desmailler tant hauberc jasserant,
Das abatus va la terre couvrant,
Li mort s'acoisent, li navré vont braiant,
Mais Ach*oupar*s les va si esmaiant,
6940 Quel p*ar*t qu'il tourt, va la presse rompant,
Bue*von* rescouent, le hardi combatant,
Et se li rendent Aron*del* le mouvant,
Lors i monta par l'estrier d'or luisant.
La gent Doon sont bien m*il* combatant,
6945 Tout ch*evalie*r sor les chevaus courant
Sans le pietaille, dont od lui avoit tant,
Bien sont *dis* mille par le mien essiant,
Mais n'aiment mie Bue*von* le combatant.

6922 se*n* ot le cuer d. C. — Hinter v. 6922: Q*u*ant il le uoit demene*r* si vileme*n*t C. — 6923 Vilaineme*n*t C. — 6924 *com* l. souduiant C. — 6925 fehlt in C. — 6926 es acopart courant C. — 6927 La targe C. — trait avant] va haust*ant* C. — 6928 Elinart] *et* pinart C. — 6930—33 fehlen in T. — 6930 Es] e C. — 6931 guid. C. — 6934 moult] si C. — besant T. — 6935 Tant b*ie*n escu p*er*cier ta*n*te la*n*ce ro*m*pa*n*t C. — 6839 si angoissa*n*t C. — 6940 deua*n*t lui vo*n*t fuia*n*t C. — 6941 rescout T. — 6942 Se li re*n*dire*n*t C. — le coura*n*t C. — 6943 i] fehlt in T. — *Et* il i monte C. — d'or luisant] a argent C. — 6945 Tuit C. — courans C. — 6946 od lui] auec C. — 6947 dis mille] *cinc ce*nt C. — 6948 M. neurent mie T. — Buevon] do. C.

Es vous le flun de Hantonne bruiant,
6950 Hebers de Flandres vint a Doon poignant,
Dist a Doon: „Tournons nous ent a tant,
Ves chi le flun ou il vient acourant,
Tous sons noiiet, se la mer nous sousprent.“
Les destriers brocent si s'en tournent a tant,
6955 L'iaue passerent, la riviere courant,
Pour la mer vont ensement departant;
Dedens les lices fu Soy*baus* et sa gent,
Dos s'en repaire vers Han*tonne* la grant.

CCV.

Quant la mers ot la bataille sevree,
6960 Dos s'en repaire en Hantonne la lee;
Si com la mers fu el canel entree,
Bue*ve* s'en torne sans point de demouree
S'en a Soy*baut* et sa grant gent menee,
Dusc'a Han*tonne* n'i ot resne tiree;
6965 La proie acuellent tout contreval la pree,
Dedens Han*tonne* est la noise levee;
Quant Dos l'entent, s'a la chiere müee,
Dist a sa femme: „Ceste gent est dervee.“
En la tour ont mainte arainne sonnee,
6970 En Han*tonne* est la siue gent armee,
Dos est armés et la beste enselee,
Et li dus saut en la sele doree,
Pris a l'escu et la lance planee,
De Han*tonne* issent, cascuns lance levee,

6949 flun] fleue C. — 6950 Huis de T. — a do. vi*n*t C. — 6951 car en t. a t. C. — 6952 flun] fleuue C. — 6953 Tuit i serons n. (+2) C. — 6955 Au gue passe*n*t C. — Hinter v. 6955: La ge*n*t a pie ap*res* se*n* uont fuia*n*t C. — 6956 ensement] a ita*n*t C. — 6960 se*n* retourne C. — Hinter v. 6960: Son cors dezarme sa ge*n*t *est* desarmee C. — 6961 mers] nef T. — *est* el ch. re*n*tree C. — 6964 Jusqua C. — Hinter v. 6965: Sont la *con*tree *et* la te*r*re gastee C. — 6966 la nouuele alee C. — 6967 l'entent] loi C. — chiere müee] noise escoutee T. — 6968 femme] gent T. — est] so*n*t C. — 6969 El palais C. — 6970 Aval hant. est la gra*n*t g. C. — 6973 Lescu a p*r*is C.

6975 Dos va devant poignant de randonnee
Aprés sa proie le fons d'une valee
Devant les autres plus d'une arbalestree,
Voit le dus Bue*ve* s'a grant joie menee,
Vers lui traverse s'a l'angarde avalee;
6980 Quant Dos le voit, s'a la resne tiree,
L'escu embrace s'a la lance levee,
Ja i ara orguellouse meslee.

CCVI.

Quant Bue*ve* voit l'enseigne de Hantonne,
Arondel broce, le frain li abandonne
6985 Et puis se cuevre de la targe reonde,
Et Dos le fiert, m*ou*lt tres grant cop li donne,
Si que l'escu li pourfent et esmonde,
Hauberc ot bon, maille n'en pot derrompre,
Les le costé l'espiel li abandonne,
6990 Lui et cheval abat sor une combe,
Puis trait l'espee, desor Doon retourne
Et fiert sor l'iaume, tout le cief li estonne;
Ja l'ëust mort, quant s'i vienent si homme,
De toutes pars duc Bue*von* avironnent.

CCVII.

6995 Dos gist a terre sor le pre verdoiant;
Es vous ses hommes a esperon brocant,
Ki le rescousent de Bue*von* le vaillant;
Es vous Soy*baut* et Savari poignant,
Le preu Guio*n* et to*us* ses *dis* enfans

6976 La p*r*oie sieut li d*us* la*n*ce levee C. — 6978 Bue*ve* le voit dureme*n*t li agree C. — 6979 traverse] retourne C. — 6983 le segneur de hant. C. — 6984 le frai*n*c C, le resne (+1) T. — 6985 Lescu enbrache le roit espie alonge C. — 6986 Do. de maie*n*ce me*r*uill*ous* cop e*n* d. C. — 6987 esmonde] estoune C. — 6989 lespie C (und so immer). — 6990 combe] to*m*be C. — 6991 retourne] se torne C. — 6992 sor] fehlt in T. — 6993 s'i vienent] i uire*n*t C. — 6994 B. asaille*n*t q*ui* ta*n*t estoit preudo*m*me C. — 6995 so le T. — courecies *et* dola*n*s C. — 6996 as esp*er*onz C. — 6997 rescouent tost *et* isneleme*n*t C. — 6999 Et li preu guis et tout si *dis* enfant T.

7000 Et Ach*oupart*, le fier popeliquant;
La vëissiés *un* estour si pesant,
De toutes p*ar*s furent li escri grant,
A l'encontrer se vont grans cops donnant,
Li escu percent, lor lances vont froissant,
7005 Cil ch*evalie*r vont p*ar* terre versant.
Ach*oupar*s vient en la presse courant,
Cui qu'il ataint, il n'a de mort garant,
Maint en ochist au grant baston pesant;
Quant Dos le voit, m*ou*lt s'en va mervellant,
7010 Bue*ve* l'aproce se li va escriant:
„Ach*oupars* frere," dist il, „poigniés avant,
Ves la Doon, q*ue* mes cuers par het tant,
Jou t'amenai par haute mer nagant,
Ja m'ëus tu a Coloigne couvent,
7015 Se l'encontroies en bataille n'en camp,
Quel me rendroies del tout a mon commant,
Veés le la au vert elme luisant,
Au blanc escu au lyon d'or rampant."
Ach*oupars* l'ot, cele p*ar*t vint courant,
7020 De lor gent fait un damage si grant,
Ne le diroit nus jougleres qui cant,
Cui qu'il ataint, il n'a de mort garant,
Que il n'ochie ou lui ou l'auferant.
Bue*ve* li enfes le va de pres sivant,
7025 Bien le secourt a l'achier et au branc,
La gens Doon se vont m*ou*lt descloant,
En fuies tournent a esperon brochant;

7000 fier] preu C. — 7002 Da*m*bedeus C. — 7003 A labaisier C. — grant cop T. — 7004 Cil e. fe*n*de*n*t cil haube*r*c vo*n*t ro*m*pa*n*t C. — 7005 a te*rr*e vont C. — 7006 vint e*n* la place C. — Hinter v. 7006: En sa main tint le gra*n*t bato*n* pesa*n*t C. — 7007 Q*ue* il *con*sieut C. — 7008 fehlt in C. — 7009 Q. le uoit b. C. — 7010 Ou q*u*il le uoit si le ua araisonna*n*t C. — 7011 A. f. p*our* diu le roy ama*n*t Je v*us* en proi quallies e*n*core aua*n*t C. — 7012 Vees (+1) T. — la] fehlt in C. — 7019 vint] va C. — 7020 Des or i fait C. — 7021 fehlt in C. — 7022 qu'] fehlt in C. — 7023 Quil (—1) T. — Q*ue* ne *con*fo*n*de *et* lui *et* C. — 7024 de p*r*es le ua sieuant C. — 7025 B. l. *con*forte au bra*n*c dacier tra*n*cha*n*t C. — 7027 espe*r*onz C.

Quant le voit Dos, m*ou*lt ot le cuer dolant,
En la pietaille se va Dos embuchant,
7030 Mais ne li vaut la monte d'un besant,
Ne li porterent fëauté ne garant,
Car Ach*oupar*s les va si maistriant,
Testes et bras et lor cors defroissant,
Que m*ou*lt en poise Bue*von* le conbatant,
7035 Il li escrie hautement, en oiant:
„Ach*oupars* frere, n'en ochies pas tant,
Mais passe avant au glouton sosduiant,
Rent me son cors, car plus ne te demant.“
Dos ot ce mot si ot paour m*ou*lt grant,
7040 Et Ach*oupar*s est saillis en avant;
Quant le voit Dos venir vers lui courant,
Ne l'atendist pour tout l'or de Mielant,
Et Bue*ve* va aprés esperonnant,
Dos tourne en fuies a esperon brocant.

CCVIII.

7045 Quant Dos entent le hardi poigneour
Ki le maneche de mener a dolour,
En fuies tourne arriere v*er*s la tour,
Fiert se en la porte a tout le missoldour,
Et Ach*oupars* s'i fiert si fait folour
7050 Et l'encaucha jusc'a la maistre tour;
Dos salli jus a pié sor la verdour,
Isnelement est füis en la tour,
L'uis clot et freme, qui redoute l'estour,
Et Ach*oupars* i fiert p*ar* grant fierour,

7028 Dos] fehlt in C. — 7029 e*m*bruch*an*t C. — 7030 li vaut] uot C. — 7031 fëauté] aie C. — 7032 va] fehlt in C. — 7036 ochies] ocire C. — 7037 M. passez out*re* C. — 7038 Rem me T, Re*n* moi C. — te] li T. — 7039 Do. le*n*te*n*di C. — 7040 fehlt in C. — 7041 Vit acop*ar*t v*er*s lui venir esra*n*t C. — venir vers] ver T. — 7042 mielans T, mela*n*t C. — 7044 fuie C. — 7046 menace C. — mener] liu*re*r C. — 7047 fuie C. — vers] ens en T. — 7048 Fiert en T. — Dedens se fiert C. — 7049 fait] fist C. — 7050 jusque*n* C. — 7051 Do. desse*n*di q*ue* il ni fist seiour C. — 7052 est füis] e*n* mo*n*ta C. — 7053 et s*er*re car form*en*t ot poour C.

7055 Desor l'uis fiert aussi com sor *un* tronc,
Les *quatre* bendes i ont mestier le jour;
Et Dos s'apoie as crestiaus de la tour,
Ses hommes crie p*ar* force et p*ar* vigour:
„Clöés le porte, n'i faites nul sejour.“
7060 Et cil si font m*ou*lt tost, n'i ot demour.

CCIX.

Quant la grant porte fu contre val coulee,
Et l'autre porte fu p*ar* devant fremee,
Mainte pierre ont a Ach*oupart* rüee
Et maint mairien, mainte p*er*che acheree,
7065 Mais ce ne prise une verge pelee,
Car ja p*ar* iaus ne fust sa char usee,
Tant qu'il ëust la grant tour deffremee
Et Doon pris et la tour conquestee.
Une arbalestre ont avant aportee,
7070 Contre Ach*oupart* se l'ont mis' et posee,
Ainc n'ot si fort des ci en Gallillee,
A la polie l'ont erraument montee,
S'ont en l'arbrierre une engaingne posee,
Puis le descochent, la cuirie ont faussee,
7075 En la poitrinne l'ont Ach*oupart* donnee,
Cinc en ont trait, puis n'ot vers iaus duree,
Le cuer li trenchent, le pis et l'esquinee,
Le baston gete et la targe quarree,
Puis repaira sous l'olive ramee,
7080 La s'akeuta sor une pierre lee,
Diu apela s'a sa coupe clamee:

7055 *comme* seur *un* tabor C. — 7057 as crestiaus] a creniaus C. — 7058 escrie (+1) CT. — a force *et* a baudour C. — 7059 nul] lo*n*c C. — 7060 fire*n*t C. — n'i ot demour] p*ar* gra*n*t vig*our* C. — 7061 La porte co*n*leisse C. — 7064 acheree] q*u*aree C. — 7065 ce] tout C. — vne pome paree C. — 7066 iaus] ce C. — sa charz da*n*nee C. — 7067 Trez q*u*il C. — cour desf*re*mee C. — 7070 fehlt in C. — se sont mis T. — 7071 Il C. — forte T. — de ci C. — 7072 erra*n*me*n*t lo*n*t C. — 7073 fehlt in C. — 7074 A lui descoiche*n*t C. — 7076 *Cinc* couz il traie*n*t pl*us* not C. — 7077 tra*n*che C. — et la coree C. — 7078 gete jus (+1) T. — Acop*ar*s a la targe jus getee C. — 7080 Il se coucha C.

„He! di*us*," dist il, „qui fist ciel et rousee,
Mar passai mer, dure est ma destinee,
A tel dolour ai chi ma char usee;
7085 He! Jo*sïenne*, france chose honneree,
Ne te verrai ja mais en ta contree."
Seingne son cief *et* l'ame en est alee,
Li cors s'estent sous l'olive ramee.
Dos descendi de la grant tour quarree,
7090 En sa main tint une hache acheree,
D'Ach*oupart* a la teste dessevree,
Si l'ont as murs devers les pres portee,
Au mangonnel l'ont la dehors getee
Devant Bue*von* a la chiere menbree;
7095 Bue*ve* le voit s'a la coulour müee,
N'ot plus grant duel de cose qui fust nee.
Dos de Maience a sa gent escrïee:
„Issiés la hors, france gent honneree,
Ja dans Soy*baus* n'ara vers moi duree."
7100 Lors ont sa gent la porte desfremee,
Et isse*n*t hors tout a une hüee,
Dos fu devant poigna*n*t de ra*n*donne,
Soy*baus* le voit s'a la coulour müee.

CCX.

Li vieus Soy*baus* vit Doon le poissant,
7105 N'ot tel paour en trestout son vivant;
Ou voit Bue*von*, si li dist en oiant:
„Damoisia*us* sire, tournons nous ent a tant;

7082 fist] fis C. — 7083 ta*n*t dure dest. C. — 7084 *est* si ma ch. liuree C. — 7085 yo. T. — chose] dame C. — 7086 Ne me ve*r*ras C. — ma duree C. — 7087 et] fehlt in T. — 7089 *Et* do. desce*n*t C. — 7090 Ens en (+1) T. — En son poig tint toute nue sespee C. — 7091 Acop*ar*t C. — 7092 as] a C. — 7096 qui] quil T. — ai*n*z mais e*n* sa duree C. — 7097 escrie T. — 7098 la] tous C. — france] b*ie*n C. — 7099 dans] mais C. — 7101 fehlt in T. — 7102 *par* dedeuant lentree T. — 7103 fehlt in T. — 7104 vieus] dus T. — Q*u*ant soi. vit do. le *com*batant C. — 7105 ai*n*z mais e*n* so*n* viua*n*t C. — 7106 Ou voit b. le hardi *com*batant De li saproche se li dist C. — 7107 tournos T. — Hinter v. 7107: A dame dieu le p*er*e n*us* *com*mant C.

Se di*us* n'en pense, trop sons venu avant
Pres de Han*tonne*, trop avons poi de gent,
7110 Perdu avons le nostre mi*us* vaillant,
Il l'ont ochis p*ar* son fier mautalant,
Ainc ne fu hons de si grant hardement."
„Voire," dist Bue*ve*, „m*ou*lt ai mon cuer dolent,
Car pour *un* poi ne m'ochi de mon branc."
7115 La gent a pié en aloient devant,
Ki vont la proie de Han*tonne* menant;
B*ueve* les sieut, o lui Soy*baut* le blanc,
Cil de Ha*ntonne* les vo*n*t m*ou*lt e*n*chaussa*nt*,
Mais l'e*n*fes B*ueve* les va m*ou*lt det*r*iant,
7120 Adés retourne as p*re*merains deva*nt*.
Es vous Doon et Berengier poignant
Devant les autres plus c'uns ars ne destent,
Dos de Maience va m*ou*lt haut escriant:
„P*ar* diu, Soy*baus*, or vous va malement,
7125 Perdu avés l'aiue del gaiant,
Ja ne verrés le sollail esconsant,
De vostre orguel müerés le samblant."

CCXI.

Li bers Soy*baus*, entre lui et Buevon
Ont entendus les escris de Doon,
7130 Cascuns retourne le cief de l'arragon,
Li fors dus Bue*ve* va jouster a Doon,
Et dans Soy*baus* od le flouri grenon
A Berengier, qui vint de grant randon,
Lors se reversent ambedoi u sablon,
7135 Cascuns en prist le destrier arragon,

7108 n*us* so*m*mez t*r*op a. C. — 7109 *et* si a. peu gent C. — 7111—12 fehlen in C. — 7113 moult] ta*n*t C. — 7114 *Que* p*ar* C. — mochis T. — 7116 menant] chassant C. — 7117—20 fehlen in T. — 7120 as] a C. — 7123 va moult] li va C. — 7125 avons T. — le meilleur de vo ge*n*t C. — 7126 escousant T. — 7127 mures T, *con*nostrez C. — 7128 bers] dus T. — 7129 Ente*n*de*n*t b*ie*n le cri dou duc C. — 7130 le] les T. — 7131 fors] fra*n*s C. — iouste T. — 7132 dans] dus T. — Et soi. jouste C. — 7134 Q*u*il reue*r*sere*n*t C. — 7135 en prist] a p*r*inz C.

A tant s'en tournent brochant a esperon,
Ens en la plaigne laisent gesir Doon,
Vers la fresté isnelement en vont.

CCXII.

Li enfes Bue*ve* s'en va a la fresté,
7140 La proie laissent, n'i ont pas sauveté,
Jusqu'al destroit ne se sont arresté;
Et li archier s'en sont outre passé
Et li baron, mais Bue*ves* est remés
Ens en l'angarde sous l'ollivier ramé.
7145 A tant es vous Doon tout abrievé,
Cui sa gent orent *un* destrier delivré,
Bue*ve* le voit s'a Arondel hurté,
Ja assamblassent de bonne volenté,
Mais li dus Dos a sa resne tiré,
7150 Sa gent atent, qui sont derrier remés,
Tant que il sont a Doon assamblé;
Or n'i voit l'enfes plus de la sauveté,
Arondel broce, estes l'en vous torné,
Ainc n'aresterent des ci a la fresté.

CCXIII.

7155 A la fresté descent Bue*ve* li fiers,
Il et Soy*baus* se sont m*ou*lt enbronchié,
Bien sanlent homme qui soient corechié,
Et Jo*sïenne* rechut le branc d'achier,

7137 plaigne] place C. — gis*an*t C. — 7138 en] sen C. — 7139 a] p*ar* T. — la chite C. — 7140 sauveté] seurte C. — 7141 se sont] s*on*t mie C. — 7142 s'en] en C. — 7147 arondel a C. — 7148 Ja asa*m*blast b*ie*n e*n* sa vole*n*te C. — 7149 tiree T. — 7150 arie*us* so*n*t C. — 7151 a Doon] auec lui C. — 7152 b. poi*n*t de sa s. C. — 7153 si se*n* est retornez C. — 7154 *Et* le*n*fes b. sen ua a C. — Hinter v. 7154: Soibauz li vieuz *et* trestouz sez b*ar*nez Estez lez v*us* ens el chatel entrez C. — 7155 En C. — descent] entre C. — Hinter v. 7155: Li preux soi. li chan*us* *et* li viez *Con*tre b. vint sa ge*n*te moill*ier* C. — 7156 enbromchie T. — *Et* li d*us* b. dessent m*ou*lt e*m*buchiez C. — 7157 resanble C. — q*ui* soit auq*ue* iriez C. — Hinter v. 7157: Le bon dest*r*ier recut ses escuierz C.

Mo*u*lt se hasta de l'elme deslachier,
7160 Ans*deus* ses bras li a au col lachié,
Vers li l'estraint ausi com pour baisier,
Mais li dus Bue*v*e commencha a bronchier,
Del duel qu'il ot commenche a larmoier,
„Dame,“ dist il, „en moi n'a qu'äirier,
7165 Quant jou perç chiaus q*u*i me doive*n*t aidier.

CCXIV.

Dame,“ dist il, „j'ai mo*u*lt le cuer dolant
Pour Acho*upart*, le hardi combatant,
C'om m'a ochis en Han*tonne* le grant,
Ou il aloit dant Doon encauchant,
7170 Laiens entra si fist folie grant,
Ainc n'en seuc mot, p*ar* le cors s*aint* Vinchant,
Dusqu'il me fisent de la teste present.“
Lors le destroussent sor le pin verdoiant;
Voit le la dame si en ot duel mo*u*lt grant,
7175 Lors le regrete doucement en plorant:
„Acho*upars* frere, com j'ai le cuer dolant,
Pour moi passastes la haute mer bruiant,
Or proi a diu, le pere tout poissant,
S'ainc ot merchi de nul homme vivant,
7180 Que il vous soit a vostre ame garant.“
Dist li dus Bue*v*e a dant Soy*baut* le blanc:
„Ge*n*ti*us* ho*n*s sire, e*n*te*n*dés mo*n* sa*m*bla*n*t,
Dos de Maie*n*ce a asa*m*blé gra*n*t ge*n*t,
Comment arons pöesté ne garant?
7185 Car esgardons a nostre convenant,

Hinter v. 7159: *Et* la ue*n*taille dou bla*n*c hauberc do*n*bl*ier* C. — 7160 li ua au c. la*n*cier C. — 7161 p*our* le fra*n*c duc b. C. — 7162 bromchier T. — *com*me*n*ce a enbruchier C. — 7163 ot] a C. — 7165 cui deusse a. T. — 7166 il] b. C. — 7168 Q*ue* mo*n*t C. — en] a C. — 7169 La ou C. — 7171 soi C. — saint ama*n*t C. — 7173 le] la C. — trestot mai*n*tena*n*t (—1) C. — 7174 duel moult] doleur C. — 7175 regrete] regarde C. — 7176 frere] sire C. — 7177 p*ar* h. m. ci*n*gla*n*t C. — 7180 Quil (—1) T. — soit] port C. — 7181 Se dist C. — a dant] a uiel C. — 7182—83 fehlen in T. — 7184 N*us* nauerie*n*z C. — 7185 Car regardo*n*s C. — convenant] sauueme*n*t C.

Comment pëusse avoir le sousduiant,
Tout seul a seul moi et lui en un camp.“

CCXV.

Dolans fu Bue*ve*, n’ot en lui qu’äirer,
Et Jo*sïenne*, la röine au vis cler,
7190 Car il ne porent Ach*oupart* oublïer,
Dist Soy*baus*: „Sire, cel duel *con*vie*n*t laissier,
Tous nos amis n*ous con*vie*n*t oublïer;
Si va de guerre, nus nel puet amender,
Il convient perdre, quant vient a l’asanler;
7195 Volés vous dont que je face mander
Do de M*aience* quel volés apeler?“
„He, di*us*!“ dist Bue*ve*, „ja ne demanc jou el.“
Soy*baus* respont: „J’en ferai tout vo gre;
Or vous convient tous vos amis mander,
7200 Au roy Oudart, q*ue* passés estes mer,
Lui et son fil, le gentil Tholomer,
Le conte Engrés, qui tant vous siut amer,
Et en Guicestre Guion et Äymer
Et dant Guill*aume* de Romach sor la mer.“
7205 „Certes,“ dist Bue*ve*, „je nel kier refuser;
Il vous convient premiers a court aler
Savoir le jour c’om les porra mander.“
Et dist Soy*baus*: „Je nel kier refuser.“
Kap. XIIb. Sans escuiier et sans garchon mener
7210 S’en part Soy*baus* li vi*us* et li barbés
Sor un destrier, qui isniaus fu d’errer,
Com uns paumiers trestous atapinés,

7186 Q*ue* ie C. — 7188 ni ot q*ue* couroucier C. — 7189 yo. T. — vif cler T, corz chier C. — 7190 pue*n*t C. — 7191—92 fehlen in T. — 7193 pot T. — n*us* ni puet gaai*n*gn*ier* C. — 7194 Perdre *con*uie*n*t C. — 7196 quel] que C. — 7197 demanc] desire C. — 7198 se*n* f. toz vo grez C. — 7199 amis] hommes T. — 7200 Le C. — la mer (+1) C. — 7201 tolomer C. — 7202 egres T. — 7203 en] a C. — aimer C. — 7204 romach. so mer T, romanc sor la me*r* C. — 7207 les porra] le deuera C. — 7208 fehlt in C. — 7209 garchon] seria*n*t C. — 7211 q*ui* fu inia*us* daler C. — 7212 *Com*me p. C.

Mais il estoit m*ou*lt richement armés;
Des ci a Londres ne s'est mie arrestés,
7215 La ert li rois et ses riches barnés;
Et Soy*baus* est ens en la court entrés,
Assés i a de ses amis trouvés,
De son cheval est m*ou*lt tost aterrés,
Voit son lingnage et son fier parenté,
7220 Il les apelle a *un* consel privé,
A iaus s'acointe, car m*ou*lt les a amés,
Sifaitement s'en est au roy alés,
Il le salue com bien enlatimés:
„Cis di*us* qui fist et ciel et terre et mer
7225 Et iaue douce et le poisson nöer
Et homme et femme fist aler et parler,
Cis gart le roy et son riche barné."
„Soy*baus*," dist il, „et chius te puist sauver;
Comment vous est? ne me devés celer."
7230 Et dist Soy*baus*: „Trop pöés endurer,
Vous soliés tant le duc Guion amer,
Or li laissiés son fil desireter,
Vis est me sires, par tans passera mer,
Bien le set Dos si me cuide escaper,
7235 Dedens Ardenne en son päis raler;
Pour diu vous pri q*ue* le faites mander,
De träison le vaurai apeler."
Li rois l'entent s'a Soy*baut* resgardé,
„Soy*baus*," dist il, „t'as m*ou*lt ton tans usé,
7240 Et Dos est jovenes s'a m*ou*lt grant pöesté."
Dist Soy*baus*: „Sire, ja mar en douterés,
Li drois est nostres, di*us* ert nostre avoués."

7214 De ci C. — londes T. — 7216 Li vie*us* soi. *est* en C. — 7218 fehlt in C. — 7219 De C. — *et* de so*n* pa*r*ente C. — 7222 s'en] en C. — 7223 enlatinez C. — 7224 Cil dist C. — 7226 fist] fait C. — 7227 Cil saut C. — 7228 chius] die*us* C. — 7233 Vif T. — tans] ta*n*t C. — 7234 le fait do. q*ui* C. — 7238 l'entent] loi C. — regarde C. — 7239 tout as to*n* ta*n*z use C. — 7240 Do. *est* mo*u*lt iosnez si a g. p. C. — 7241 Sire dist il C. — 7242 ert] *est* C.

Et dist li rois: „A *quinse* jors l'arés."
„Mais a *un* mois," dist Soy*baus* li barbés;
7245 Et dist li rois: „Si com vous commandés."
Congié a pris et puis s'en est tournés,
„Sire," dist il, „vo conduit me livrés,
Que jou ne soie a Doon acusés."
Et dist li rois: „Volentiers et de gre."
7250 Il li carcha *cent* ch*evali*ers armés;
Soy*baus* en a tous ses amis mandés,
Au conte Engrés en a Soy*baus* *par*lé,
Del duc Bue*von* li a le voir conté,
Li quens Engrés a ses amis mandés.
7255 Li vie*us* Soy*baus* en vint a la fresté,
La descendi sous l'ollivier ramé,
Et li dus Bue*ve* s'en est encontre alés,
„Sire," dist il, „comment avés erré?"
Et dist Soy*baus*: „Tout a ma vole*n*té,
7260 Bataille avrois vers Doon le menbré."
„He! di*us*," dist Bue*ve*, „t'en soies aourés."
Lor font lor chartre et lor brief saeler,
Lors fu Oudars, li riches rois, mandés
Et a Guincestre li vassaus Äymers
7265 Et dans Guill*aumes* de Romach sor la mer
Et de Biaukaire dans Renaus li membrés,
Et il i vi*n*re*n*t au jour q*u*i fu no*m*més.
Li *cent* vassal sont a Han*tonne* alé,
De p*ar* le roy ont Doon salüé;
7270 Quant Dos l'entent, grant joie en a mené,

7243 jors] dis C. — 7244 barbés] senez C. — 7246 et puis] a ta*n*t C. — 7247 vo] vó *con*giet *et* C. — do*n*nz C. — 7248 encusez C. — Hinter v. 7248: Mal sui baillis se ie issui en*con*trez C. — 7249 b*ie*n *con*duit auerez C. — 7252 en va soi. p*ar*ler C. — 7253 Del] fehlt (—1) C. — voir] droit C. — 7255 Li dus T. — 7257 s'en] li C. — 7259 fehlt in T. — 7261 t'en] tu C. — 7262 Lorz so*n*t leur chartrez *et* lor brief seelez C. — 7263 Oudars] agars C. — 7264 *Et* au guicestre C. — 7265 de romart la cite C. — 7266 membrés] b*ar*bes C. — 7267 fehlt in T. — i] li C. — 7268 cent] *cinc* C.

M*ou*lt hautement en a diu merchïé;
Soy*baut* le viel ont vers lui atrivé
Jusqu'a cele eure q*ue* li cans ert finés.
Dos de M*aience* a ses amis mandés,
7275 Tant qu'il en ot plus de m*il* asanlés;
Mais s'il sëust q*ue* Bue*ve* fust passés,
Qui li donnast tout l'or de *dis* cités,
Ne fust il mie adont a court alés;
Mais ne set mie du duc Bue*von* verté.

CCXVI.

7280 Dos et Soy*baus* ont lor triues donnees,
Lor amis mandent par haute mer salee,
D'ambes*deus* pa*rs* fisent grans assamblees,
Li rois Oudars a grant gent äunee,
Bien sont *dis* mille, quant il l'ot assamblee,
7285 Vinrent a court a Londres l'onneree,
Jo*sïenne* a li dus Bue*ve* mandee
Et li dus Dos sa moillier espousee,
Grans fu la gens de chiaus de sa contree.
Dos de M*aience* demainne grant posnee
7290 Pour dant Soy*baut* a la barbe meslee,
Qu'il cuide ochirre au trenchant de l'espee,
Mais en poi d'eure ot sa chiere müee,
Ki cuide avoir bien sa guerre finee;
Par dedens Londres ot m*ou*lt grant äunee.

7271 merchïé] aoure C. — 7273 *com* ait se plait fine C. — 7275 b*ie*n *dis* m*ile* a. C. — 7276 de b. le pe*n*se C. — 7277 dis] *deus* C. — 7278 a cort v*ers* li a. C. — 7279 verite (+1) T, me*m*b*re* C. — 7281 Lors T. — 7282 f. gra*n*t a*n*nee C. — 7284 fehlt in C (vgl. v. 7291). — 7285 lo*n*dre C. — 7286 Yo. T. — Bueve] fehlt in C. — menee C. — 7287 fehlt in C. — 7288 Gra*ns* gent i ot de la soie C. — Hinter v. 7291: Li rois agars a sa gra*n*t ge*n*t ma*n*dee B*ie*n fure*n*t mil qu*an*t il ot asa*m*blee C. — 7292 en] a C. — iert la choze m. C. — 7293 Cor c. b*ie*n sa ge*n*t auoir f. C. — Hinter v. 7293: Or vie*n*t il eure q*ue* on lor a do*n*nee C. — 7294 so*n*t m*ou*lt ge*n*t ostelee C.

CCXVII.

7295 Grans fu la cours au fort roy couronné;
Es vous Oudart ens en la ville entré,
M*ou*lt s'esmervellent tout cil de la cité
Que cil d'Escoche sont a la court mandé;
Li quens Engrés ne s'est mie arrestés,
7300 Ains vint a court a *dis* mil ferarmés,
Bernars i vint de Biaukaire li bers,
Ki p*our* Bue*von* estoit passés la mer,
Des ci qu'a Londres ne s'i vaut arrester,
Lors fait li dus sa grant gent osteler.

CCXVIII.

7305 Cil de Guincestre et cil de Marimont
Et dans Guill*aumes*, de Romach li baron,
Tout sont venut a la court pour Buevon,
Lor osteus prisent en tour et en viron,
Grant orguel mainnent la gent au duc Do*on*,
7310 Il vint a court couvers d'un siglaton.
A tant es vous dant Soy*baut* le baron
Et awec lui son damoisel Buevon.
Quant li rois vit si emplir sa maison,
Et en la sale entrer tant haut baron,
7315 Chiaus de Romach et chia*us* de Marimont,
Grant paour a pour Oudart le baron,
Car m*ou*lt se doute li rois de träison,
D'une p*ar*t fait ester la gent Doon.
Soy*baus* p*ar*la od le flouri grenon

7295 Par dede*ns* lo*n*dres lamirable cite C. — 7296 agart dede*ns* la C. — Hinter v. 7296: En sa *com*paigne m*il* ch*eualie*rs armes Cil riche escu i re*n*de*nt* gra*nt* clate Par les osteus s*on*t li baro*n* entre C. — 7297 sen m*er*uelle*nt* tuit C. — 7299 arrestés] obliez C. — 7300 vient C. — dis mil] *trois cent* C. — Hinter v. 7300: Estez les v*us* richeme*nt* ostelez C. — 7302 pour] o T. — 7303 De ci a C. — ne se vo*nt* a. C. — 7305 guicestre C. — 7306 dant C. — romart C. — li] le C. — 7307 Tuit C. — 7308 Lors T, Lez C. — pre*n*nent C. — 7309 Doon] bueuon C. — 7310 couvers] vest*us* C. — 7313 voit C, vint T. — so*n* doio*n* C. — 7314 entrent T. — 7315 roumart C. — morimont T. — 7316 ot p*our* agart C. — 7318 ester] traire C.

7320 Et dist au roy: „Entendés ma raison,
Rois d'Engleterre, ves chi le duc Doon,
Ki mon signour ochist par träison
Mauvaisement et s'ert ses liges hons
Et tient Han*tonne*, sa tour et sa maison,
7325 Et puis mena son fil p*ar* träison
Et l'envoia p*ar*mi mer a larron
Et le fist vendre au lignage Mahon;
Et s'il s'en vieut jeter de träison,
Dont s'en desfenge encontre un franc baron
7330 De cesti cose que nous chi vous mostron.“

CCXIX.

Soy*baus* s'estut sor ses piés en estant
Et a parlé hautement, en oiant
Et dist au roy: „Entendés mon samblant,
Ves chi Doon le duc, cui jou demant
7335 La mort Guion, c'ocist mauvaisement.“
„He! glous,“ dist Dos, „com tu vas pourcachant,
Dont tu morras a une honte grant.“
A ce mot est Bue*ve* passés avant
Et a parlé bel et cortoisement
7340 Et dist au roy: „Entendés mon samlant,
Rois, tien me droit pour diu le raiemant,
Car, se n'estoit pour le vostre *com*man*t*,
Je prenderoie de Doon mon creant,
N'aroit pour homme ne secors ne garant;
7345 Car jou sui fi*us* Guion le combatant,
Le gentil duc q*ue* vous p*ar* amiés tant;
Dos le mordri, q*ue* voi chi en estant,

7322 ochist] murdi C. — 7323 et si estoit sez C. — linges T. — 7324 *et* so*n* digo*n* C. — Hinter v. 7325: Car il nel pot e*n*erber do*n* poisso*n* C. — 7326 Ainz C. — 7328 s'en vieut] se vie*n*t C. — jeter] offrir T. — 7329 desfende C. — 7330 fehlt in C. — 7331 s'estut] estoit C. — 7334 le duc do. q*ue* ie C. — 7335 La mors T. — 7338 passés] sal*us* C. — 7339 Et apele hauteme*n*t en oiant C. — 7340 Lors T. — 7341 me a C. — raiement T, roi ama*n*t C. — 7342 commant] garant T. — 7344 pour] p*ar* C. — 7345 sui] fu C. — 7346 dus T. — v*us* amastez t. C.

Sans desfiance en *un* bos verdoiant,
Puis me fist ve*n*dre a la gent souduiant
7350 Fro*mont* le viel et Haton l'Allemant,
Jes ai ochis en *un* feu flamboiant;
Se Dos vieut dire q*ue* jou soie mentans,
Ves chi mon gage q*ue* jou vous en presant
Et l'en rendrai u mort u recreant;
7355 Faites m'en droit, q*ue* plus ne vous demant.“
Son gage tent si a passé avant,
Et li dus B*ueve* donna son destre gant;
Oudars le plege, ses oncles li vaillans,
Li quens Engrés et Guill*aumes* li frans
7360 De quan qu'il erent cascuns del roy tenant;
M*ou*lt fu tres liés Bue*ve* li combatans
De chou qu'il a contre Doon le camp.

CCXX.

Li rois apelle le riche duc Doon:
„Dos de M*aience*, ves ci le fil Guion,
7365 Qui vous apelle de mortel träison,
Ves chi son gage qu'il a mis a bandon,
Raplegié l'ont mi nobile baron
A icel jour, q*ue* plus triues n'i ont,
Droit en demande, ja ne l'en fausseronz,
7370 Respondés ent u nous vous retenrons.“
Lors dist sa femme devant la gent Doon:
„Sire,“ dist elle, „entendés ma raison,
Ainc ne fu fi*us* le riche duc Guion,

7349 Et moi vendi T. — souduiant] merc*re*ant C. — 7350 Hato*n* C. — *et* fromo*n*t C. — 7351 Je lai o. dede*ns* *un* f. arda*n*t C. — 7352 jou] ie*n* C. — mentant C. — 7353 Veci C. — 7354 Q*ue*l re*n*derai se*m*prez C. — 7355 m'en] moi C. — q*ue* ie pl*us* ne C. — 7356 *est* passez C. — 7357 Bueve] dos T. — Se li do*n*na b. son C. — 7359 et] fehlt in C. — li puissans C. — 7360 erent] orent T. — cascuns del] dou riche C. — 7361—62 fehlen in C. — 7364 veci C. — 7366 So*n* p*er*e a mort si estoiez sez ho*n*ns C. — 7368 t*er*me ni font C. — 7369 ne ia ne len fauro*ns* C. — 7370 dete*n*rons C. — 7371 oia*n*t toz sez baro*nz* C. — 7372 Si maist die*us* q*ui* soufri passio*n* C. — 7373 le] au C.

Bien conuistroie le damoisel Buevon.“
7375 Dist Soy*baus*: „Dame, vous dites desraison,
Jou connois bien mon damoisel Buevon,
Je le norri petit en ma maison.“
Li rois Oudars s'escria a haut ton,
Li quens Engrés et cil de Marimont:
7380 „Cis damoisiaus fu fi*us* au duc Guion,
Le preu mon frere a la clere fachon;
Qui le mourdri p*ar* mortel träison
Si en doit pendre a guise de larron.“
Quant Dos l'entent, ainc tel paour n'ot hon,
7385 „Sire,“ dist il, „ainc ne mordri Guion,
Lui ne Buevon ne fis ainc se bien non,
Je connois bien q*ue* j'estoie ses hons,
Ausi serai envers le duc Buevon,
Mais qu'il ne kiere envers moi se bien non.“

CCXXI.

7390 Li fi*us* Guion fu em piés en estant,
Devant le roy m*ou*lt p*ar*la hautement:
„Sire,“ dist il, „droiture vous demant,
Dos de M*aience* vous va chi sermonant,
Jou ne pris, voir, quan ques il dist *un* gant,
7395 Si m'äit di*us*, folie pensa grant,
Jou n'en prendroie trestout l'or d'oriant
Fors q*ue* la teste a tout l'iaume luisant
Ou jel pendrai trestous vos ie*us* voiant
Si com mon homme träitour sousduiant,
7400 Qui m'a mon pere mordri mauvaisement.“
A ces p*ar*oles est Dos saillis avant,

7376 Si maist die*us* b*ie*n *con*nois le baro*n* C. — 7377 petit] mai*n*t iour C. — 7379 de marmion T. — 7381 preu] duc T. — 7382 Q*ue* murdresistez C. — 7383 Sen pendrez (—1) C. — 7384 tel paour ne*n* ot ho*n* C. — 7386 ne so*n* fil ainz ne fiz se C. — 7388 le duc] son fil C. — 7391 Au roi e*n*glez p. tout e*n* oiant C. — 7392 il] il vous T. — 7394 fehlt in C. — 7395 pensa] pe*n*ce C. — 7396 tout lauoir de mela*n*t C. — 7398 Ov ie le pe*n*derai C, Ou iel prendrai T. — trestout C. — vous T. — 7399 Si *com*me lo*m*me C. — 7400 fehlt in C. — 7401 est saillis do. C.

„He! di*us*,“ dist Dos, „vrais p*er*es tous puissant,
Jou ne criem homme, puis q*ue* j'ai chaint le branc,
Pour *un* garchon ne vois amoliant,
7405 Ja ne verra le solleil esconssant,
De son orguel conuistra le samblant,
Mar acointa les dis Soy*baut* le blanc;
Tel se font ore de p*ar* lui m*ou*lt joiant
Qui ains le vespre en seront m*ou*lt dolant.“
7410 Au roy Guill*aume* tendi son gage errant,
Li rois le prist, puis li dist en oiant:
„Dos de M*aience*, ostage vous demanc.“
Tout si baron sont si mu et taisant,
Mal de celui qui s'en traisist avant
7415 Fors q*ue* Garniers, li Avalois puissans;
Herlin apelle et Huon l'Allemant
Et Berengier, le hardi combatant:
„Ostagiés moi, baron, venés avant.“
Et cil respondent hautement, en oiant:
7420 „Rois d'Engleterre, entendés no sanlant,
Nos plegons Do par itel convenant
Que l'armerons et meterons en camp
Et, s'il i est vaincus et recreans,
Si le pendés et faites vo talant,
7425 Nous serons cuite et passerons a tant.“
Et dist li rois: „Et jou plus ne demanc,
Pendus sera qui sera recreans.“
Li rois Guill*aumes* a dit aprés itant:
„Ces gens ne tienent de moi terre noiant.“

7403 Ja ne dou ge ho*m*me q*u*i soit viua*n*t Puiz q*ue* iai p*r*inz le bon aceri*n* bra*n*c C. — 7404 ne] me C. — Hinter v. 7404: P*ar* cel signour q*ue* q*u*iere*n*t pena*n*t C. — 7405 escoussant T. — 7407 ascoi*n*tas C. — 7408 Tez se fait C. — 7409 Q*ue* C. — sera C. — 7410 errant] aua*n*t C. — 7411 dist mai*n*tena*n*t C. — 7412 ostagez C. — 7413 et] et si T. — 7414 traist T, traioit C. — 7415 garnier li ch*eualie*rs vailla*n*s C. — 7416 Huon] h*er*uil C. — 7420 no] mo*n* C. — 7421 N*us* le plego*n*s C. — 7422 et] et le C. — 7423 s'il i] cil C. — et] ne C. — 7424 et] ou C. — vo *com*ma*n*t C. — 7425 q*u*itez sen C. — 7426—31 Dafür in C 6 andere Verse (s. Anm.).

7430 A ses serjans commande maintenant:
„Gardés les bien, car je le vous commant.“

CCXXII.

Kap. XIIc. Quant ostagié se furent li baron,
Au grant ostel en menerent Doon,
Sor *un* baucet assisent le baron,
7435 Cauces li lacent, puis vest l'auberc m*ou*lt bon,
Et sa moilliers li caucha l'esperon,
Puis chainst l'espee au senestre geron,
On li ensele *un* bon destrier gascon,
Dos i monta, gre n'en sot a l'archon;
7440 Sa moilliers france le prist p*ar* l'esperon,
„Ahi!“ dist elle, „genti*us* fi*us* a baron,
Ne t'esmaiier mie pour *un* garchon;
Se l'atains bien sor l'iaume Clarion,
T'en fenderas le cors dusk'en l'archon,
7445 Je monterai deseur la tour a mont
Pour esgarder la fiere aatison,
Illuec verrés de mon cors la fachon,
Plus en serés et hardis et felons.“
Et Dos s'en tourne a coite d'esperon,
7450 Ensamble od lui si nobile baron,
L'escu li portent et l'auberc fremellon,
Le fort espiel, qui trenche de randon,
Desous Tamise tout droit venu en sont,
On les passe outre d'autre part el sablon.

7434 Desor *un* bauf assirent C. — 7435 Chausse*n*t li chaucez C. — 7436 chauce C. — 7437 chainst] sait C. — 7439 ne*n* sot gre C. — 7440 *Et* sa m. C. — a esperon T. — 7442 p*our* le dit du*n* C. — Hinter v. 7442: En iestu d*us* tu fiers b*ie*n dou tro*n*su*n*, Ja nauera en*contre* toi foison C. — 7443 Se tu latainz C. — 7444 Tout le fe*n*dras le c. jusq*ua* C. — 7446 Amo*nt* e*n* haut el pl*us* maist*re* do*n*ion C. — 7447 v*er*ras C. — 7448 P*us* C. — adures *et* preudons C. — Hinter v. 7450: Vns escuiers q*ui* *est* de sa region C. — 7451 porte *et* lespie aba*n*do*n* C. — 7452 fehlt in C. — 7453 Deseur C.

CCXXIII.

7455 Bue*von* armerent, le cortois damoisel,
Li fil Engrés et li autre dansel:
Cauches li lacent, qui sont del tans Abel,
Celes ne doutent ne lance ne quarrel,
Ens en son dos li vestent *un* hauberc,
7460 D'or est li maille, d'argent sont li clavel,
Fees le fisent en l'isle al mont Gibel,
Puis chainst l'espee, dont d'or est li pumel,
Puis lace *un* elme, q*u'e*st a mervelles bel,
Et par deseure el plus maistre cercel
7465 Chieres reliques i ot de saint Marcel,
Ens en la place li traist on Arondel,
Un destrier noir, nus hons ne vit si bel,
Il n'est ferés ne esté ne yver,
Plus dure a l'ongle q*ue* n'est achiers ne fers
7470 Et keurt plus tost q*ue* ne vole *uns* oisel;
Li chevaliers qui le mainne en cembel,
Il doit avoir le cuer mo*u*lt tres isnel,
Ne doute beste, tant le siue de pres.

CCXXIV.

Quant li dus Bue*ve* fu el destrier montés,
7475 Et Jo*sïenne* l'a de cuer resgardé,
Puis li a dit p*ar* mo*u*lt grant amisté:
„Ahi!“ dist elle, „frans ch*evalie*rs menbrés,
Or avés chou q*ue* vous tant desirrés,
Çou est dus Dos, q*ue* vous itant haés,
7480 La mort vo p*er*e mo*u*lt bien vengier porés,
Li vostre cors soit a diu commandés,

7455 mai*n*t ge*n*til dam. C. — 7456 Le C. — li] sil C. — 7457 Chaucent li chaucens C. — 7458 Eles C. — 7460 *et* dargent li C. — 7461 e mo*n*giuel C. — 7462 P*us* saint C. — d. tra*n*che*n*t li costel C. — 7463 a or so*n*t li cercel C. — 7464 cercel] chapel C. — 7466 Enmi la p. li traie*n*t a. C. — 7467 *Un* bon d. nus C. — nus] ains nus (+1) T. — 7469 lo*n*gue C, ongles T. — 7472 B*ie*n C. — cuer gros *et* e*n*grez C. — 7473 le] la C. — 7475 yo. T. — a b. regarde C. — 7476 Se C. — amistiez C. — 7478 quauez t. desire C. — 7479 fehlt in C. — 7480 q*u*i tant fu renoumez C.

Q*ui* le vous gart si com vous droit avés.“
„Dame,“ dist il, „en la tour monterés
Sus as fenestres, si q*ue* vous me verrés,
7485 Plus en serai hardis et adurés;
Dos de M*aien*che est mo*u*lt preus et senés
Et ch*evali*ers corageus et menbrés;
S'il ne se fust envers moi p*ar*jurés,
Ainc ne fust hons de plus grant pöesté.“
7490 A ces p*ar*oles e les vous desevrés;
Vint a Tamise s'i est outre passés,
Les saintuaires lor a on aportés.

CCXXV.

A pié descendent no ch*evalie*r vaillant,
On lor aporte le cief de s*aint* Mora*n*t
7495 En une casse de fin or reluisant;
Bue*ve* li dus jura trestout avant
Deva*n*t le roi au corage vailla*n*t:
„Or m'entendés, li petit et li grant,
Vous savés bien q*ue* j'ai donné mon gant
7500 Tout pour la mort mon p*er*e le vaillant,
Dos le mordri, q*ue* voi chi en estant;
Si m'äit di*us* et li cors s*aint* Morant,
Jou le rendrai ou mort u recreant,
Ançois q*ue* voie le solleil esconsant.“
7505 Sainne son cief s'a offert *un* besant,
Puis joinst ses piés s'est salis en estant;
Li baron dïent: „Chi a bel sairement,
Di*us* le consaut et li cors s*aint* Morant.“

7482 Et T. — 7483 il] b. C. — 7484 A la fenest*re* C. — 7486 est ch*eualie*rs lozes C. — 7487 As armes *est* corageus *et* irez C. — 7489 fust] fu C. — pöesté] fiertez (—1) C. — 7490 e] es C. — 7493 no] li C. — 7494 s. vinchant T (cf. v. 7502, 7508). — 7495 or] dor C. — 7496 dus] e*n*fez C. — trestout] tout (—1) T. — 7497 fehlt in T. — 7498 ch*eualie*r et seriant C. — 7500 Tout] fehlt in C. — de mo*n* pere q*ue* ie amoie ta*n*t C. — 7501 ci voi C. — Hinter v. 7501: Mauuaiseme*n*t e*n* *un* bos v*er*doiant C. — 7502 le cors T, li chiez C. — Hinter v. 7502: Se die*us* ce do*n*ne e*n* q*ui* ie sui crea*n*t C. — 7506 ioint C. — sal*us* C. — 7508 fehlt in C.

CCXXVI.

Dos s'agenoille devant tous les barons
7510 Et dist au roy: „Entendés ma raison,
Vous et li autre et tout cil qui chi sont;
Si m'äit di*us*, ainc ne mordri Guion,
Ne vers Bue*von* ne p*ar*fis träison,
Si m'äit di*us* et li saint qui chi sont."
7515 Li oel li tourblent, qui li sont ens u front,
Ains n'i offri vaillisant *un* bouton,
Ne s'en levast pour tout l'or d'Avalon,
Quant l'enfes Bue*ve* le sacha contre mont,
„He! glous," dist il, „vo mortel träison
7520 Conperrés vous, ainç q*ue* jours soit escons."
Lors sont monté es cheva*us* arragons,
Prendent espi*us* et escus a lyons.

CCXXVII.

Quant juré furent andoi li sairement,
Bue*ve* remonte sor le destrier courant,
7525 Congiet a pris, du roy se part a tant,
Od lui *trois* roy de grant terre tenant
Et *quinse* conte tout si apartenant
Et *doi* mille homme qui le vont poursivant;
Ainsi va Bue*ve* par Londres chevaucant,
7530 Grant fu la route qui le va poursivant,
M*ou*lt le resgardent ch*evalie*r et serjant,
Bue*von* commandent a diu le raiemant.
Li rois Guill*aumes* le va aprés sivant,
Entre *deus* routes va li rois chevauchant
7535 Et cil de Londres qui sont a son commant,

7511 tuit C. — 7513 ne *pour*quis t. C. — 7515 qui li sont] q*u*il auoit C. — 7517 s'en] se C. — tout l'or] lo*n*nour C. — 7518 sacha] saisi C. — 7519 vo mortel] de vo grant T. — 7520 escous T, esconz C. — 7521 arragon T. — Do. a lacie so*n* elme clarion C. — 7522 lor escu*s* aba*n*don C. — 7523—7796 in C anders und kürzer (s. Anm.). — Für v. 7797—7941 hat C nichts Entsprechendes. — 7526 roys T. — 7528 hommes T. — 7529 londre T.

Car la meslee va durement doutant
Que ne se mellent Englés et Allemant.
Dos de M*aience* va le roy poursivant
Et ses linnages, car m*ou*lt furent dolant,
7540 Car cil de Londres les vont m*ou*lt maudisant.
Tant chevaucerent a esperon brocant
Qu'il sont venu a Tamise le grant
Pres du rivage en *un* pre verdoiant,
La s'aresterent li ch*evalie*r vaillant,
7545 Le duc Bue*von* mainnent en *un* chalant,
Ens en la nef est entrés maintenant,
A diu commande Oudart le combatant
Et son lignage, q*ue* il p*ar* aimme tant,
Et li rois lui doucement, en plourant,
7550 „Bia*us* niés," dist il, „a celui te commanc
Ki de la vierge nasqui en Belliant,
Ramembre toi de Guion le vaillant,
Le mien chier frere, q*ue* je amoie tant,
Q*ue* Dos mordri en son bos verdoiant;
7555 Se tu le venges, d'ounour te donrai tant,
De toute Eschose te baillerai le gant,
Dont si roy erent desous toi apendant."
Bue*ve* l'encline si s'en depart a tant,
Lors l'en menerent li maronnier avant
7560 Des si c'a l'isle de Tamise le grant,
La issi Bue*ve*, li frans dus, du calant
Et descendi sor *un* pre verdoiant,
La monta Bue*ve* sor une pierre grant,
Si vallet vont son destrier pourmenant.
7565 Li maronnier s'en departent a tant,
Bue*von* commandent a diu le raiemant.

CCXXVIII.

Li maronnier se partent de Buevon
Et en remainnent le calant a Doon,
Tamise passent a force d'aviron,
7570 Devant Doon arivent el sablon;

Dos de M*aience* point le bai d'Arragon,
En la nef entre a coite d'esperon,
A diu commande le riche duc G*r*ifon,
Le viel Ertaut et le conte Sanson
7575 Et Nouvelet et Rohart de Soissons,
Herlin de Flandres et de Pontiu Huon
Et son lignage, ou m*ou*lt a träison.
Et sa moillier a la clere fachon:
„Ne t'esmaier, genti*us* fi*us* a baron,
7580 Se tu te dois combatre a *un* garchon;
Ramembre toi de ton chier p*er*e Othon,
Qui ochis fu p*ar* le conseill Guion;
De mon hontage dois prendre vengison,
Tu me verras en cele tour a mont,
7585 Plus en aras le cuer vers lui felon.“
„Dame,“ dist Dos, „Bue*ves* est m*ou*lt prodon,
As ruistes cops resamble il bien Guion.“
Et cil le nagent a force d'aviron
Des si qu'en l'isle, ou trouverent Buevon,
7590 Le destrier broce a coite d'esperon,
De la nef ist a force et a bandon,
Ainc ne fina des si q*ue* el sablon;
Bue*ve* le voit, lors monte en l'arragon
Et prist la lance, ou estoit li penon.
7595 Le jour garderent le camp *quatre* baron
A *deus* mil ho*m*mes nes de leur region,
N'i a celui, n'ait hauberc fremellon,
Qui lor escrïent clerement, a haut ton:
„Alés ensamble, gentil fil a baron,
7600 Eure est passee, on n'atent se vous non.“
Lors point chascuns et fiert de l'esperon,
Les *deus* chevaus misent en tel randon
C'aussi bruioient com doi alerion,
Lances baissies se fierent a bandon.
7605 Dos de M*aience* feri le duc Buevon

7576 flaudres T. — 7600 on atent T.

Droit en l'escu, n'i fourfist *un* bouton,
D'olifant fu bendés tout en viron,
Sachiés, tres fin, a mervelles ert bon,
Rompi sa lance, s'en vollent li tronchon.
7610 Et l'enfes Bue*ve* feri le duc Doon,
Que li pourfent le taint et le blason,
Ne pot fausser le hauberc fremellon,
De la fort lance rompirent li blason,
Outre s'en passent si joint com doi faucon,
7615 Lors s'en revienent ambedoi li baron,
Espees traites, irié comme lyon.

CCXXIX.

Quant cascuns ot sa fort lance frouee,
Arrier repairent, cascuns traite l'espee,
Bue*von* ramembre de la bruelle ramee,
7620 La ou ses p*er*es ot la teste colpee,
Vient a Doon, lui donne tel colee,
A mont en l'iaume sor le cercle doree,
La coiffe fu a fin or tresgetee,
L'iaumes fu listes, si coula jus l'espee
7625 Desor l'espaule en la broigne safree,
Plus de *cent* mailles en vollent en la pree,
Et de l'espaule trencha tel carbonnee,
Se che fust chars, bien i ëust denree.
Quant le voit Dos, s'a la coulour müee,
7630 Bue*ve* li crie a m*ou*lt grant alenee:
„He! glous träitres, vous n'i arés duree,
La mors Guion vous ert chier comperee,
Que mordresistes en la selve ramee
Mauvaisement et par fole pensee,
7635 Mar i avés sa moiller espousee.“

7608 Sachier T. — 7610 le feri le T. — 7622 Amon liaume (— 1) T (vgl. v. 7643). — 7633 selme T.

CCXXX.

Dolans fu Dos, quant il navrés se sent,
Car li espaulle li cuit m*ou*lt durement,
Mais tant avoit pröeche et hardement
Q*ue* pour *un* homme ne s'esmaioit noient,
7640 Ains s'äira vers Bue*von* durement;
Il trait le branc et le gros bras estent,
Lors fiert Bue*von* m*ou*lt angoisseussement
A mont en l'iaume, ou li fins ors resplent,
Que flours et pierres contre val en descent,
7645 Du caup fu si estonnés durement,
Si canchela qu'a son archon se prent,
Li dus s'enbronche et l'espee descent
Desor l'espaule el hauberc jaserant,
Que le cuirie li trencha m*ou*lt forment
7650 Et de l'auberc des mailles plus de cent,
Ja l'ëust mort par le mien essïent,
Quant Bue*ve* broche Ar*ondel* le mouvant,
Et li destriers si grans saus li pourprent
Que de Doon eslonga un arpent,
7655 M*ou*lt en pesa roy Oudart et sa gent,
Et Jo*sïenne* s'escria hautement:
„He! Bue*ve* sire, or vous va malement;
Glorïeus sire, a cui li mons apent,
Ne consentés mon desiritement.“
7660 Et di*us* pröeche et vertu Bue*von* rent,
Bronche le cief s'ot le ruit de la gent,
M*ou*lt se hontoie, quant les voit et entent,
Sa moillier voit pour lui en grant tourment,
K'issi s'escrie et pleure tenrement;
7665 Dont cuelli Bue*ve* pröeche et hardement,
Doon ne prise nes c'un trespas de vent,
Vers lui s'äire m*ou*lt angoisseussement
Et trait l'espee od le pumel d'argent,
Ar*ondel* broche, qui les grans saus pourprent,

7645 caup] camp T. — 7656 yo. T.

7670 Et fiert Doon tres angoisseussement,
Dos de M*aience* son fort escu li tent,
Et Bue*ve* i fiert tant äireement,
Quan qu'il ataint trence reondement,
Li dus s'enbronce et l'espee descent
7675 Devant l'archon, du destrier le cief prent,
Li destriers ciet, et Dos li dus descent,
Et li dus Bue*ve* le haste durement,
Tourne sa resne, son tour vers lui reprent;
Dos sailli sus, qui a estal l'atent
7680 Et s'en jura et le ciel et le vent
Que son destrier ochirra erraument;
Lors s'en part Bue*ve*, sous un arbre descent,
Le bon destrier atacha erraument,
Lors s'en repaire plus iriés d'un sarpent.

CCXXXI.

7685 Dos de M*aience* ot la coulour müee,
Voit son destrier ochis enmi la pree
Et sent s'espaule qui si estoit navree
Et voit Bue*von* venir traite l'espee,
Or set il bien qu'il ara la mellee,
7690 M*ou*lt a la force du vassal redoutee;
Bue*ve* le fiert de si grant randonnee
A mont sor l'iaume en le cercle doree,
Ne pot durer l'iaumes contre l'espee,
Ains li detrenche et la broigne saffree
7695 Et le bachin, dont la teste ert armee,
Fache et oreille en a a val portee,
Tout abati devant lui en la pree.
Quant Dos le voit, forment li desagree,
Lors a li dus sa moillier resgardee,
7700 Par cui il sueffre ceste dure journee,
„Femme,“ dist il, „mal fustes vous ainc nee,
La vostre amour ai trop chier comparee,

7675 le cief le T. — 7684 iriés] iretes T.

Jou n'arai ja contre Bue*von* duree,
Mar ai la force s*aint* Haimont parjuree."
7705 Bue*ve* li vient et tint traite l'espee,
Wi mais orrés orgellouse meslee,
A l'escremie ont tel noise menee,
Des colps qu'il donnent retentist la contree.
L'estours dura grant demie louee,
7710 Bue*ve* le fiert par si grant äiree,
Entre l'escut et le cors ciet l'espee,
A tout le braç li a la main colpee
Et puing et braç fist voler en la pree.
Or voit bien Dos qu'il n'i ara duree,
7715 Fuiant s'en va devant lui par la pree,
Bue*ve* le sieut de m*ou*lt grant randonnee,
Dont li escrie et dist raison menbree:
„Glous, car jehis ta mauvaise pensee,
La träison q*ue* t'as vers moi celee,
7720 Ja vois tu bien, ta vertus est alee."

CCXXXII.

Dos de M*aience* a entendu Buevon,
Lors l'apella a m*ou*lt basse raison:
„Aiés de moi merchi, fi*us* de baron,
Jou me rendrai au mostier s*aint* Aimmont
7725 Et proierai pour l'ame au duc Guion,
D'or en avant vaurai estre preudon;
De ce respit aras tel guerredon,
Toute Maience jou t'en donrai en don
Et la grant terre q*ue* jou tieng en viron."
7730 „He! glous," dist Bue*ve*, „tu gastes ta raison,
Par cel apostre c'om quiert en pre Noiron,
Jo n'en prendroie le roiaume Charlon,
N'aras respit se p*ar*mi le hart non,
Si quel verra li rois et si baron,
7735 Li rois Oudars, Jo*sïenne* au cief blont,

7707 noise meslee T. — 7722 basse] bas sa T.

Que jou voi la pour moi en tel frichon."
Or voit bien Dos qu'il n'avra raenchon,
Lors apella les gardes en viron,
Puis lor jehist la mortel träison,
7740 Comment mourdri le riche duc Guion
Par sa moillier a la clere fachon,
Comment il fist embler l'enfant Buevon
Desous Hantonne et Fromon et Haton,
Ki l'en menerent p*ar*mi mer a larron
7745 Et le vendirent au lignage Mahon,
Par quoi il fu en Damas en prison.
Lors le laisserent en tour et en viron,
Ens en la nef en mainnent le glouton
Et avec lui le damoisel Buevon
7750 Et son destrier Ar*ondel* l'arragon,
Outre le passent par force d'aviron
Devant le roy ens enmi le sablon,
La fu livrés p*ar* devant maint baron,
Qui en puet faire son voloir et son bon.
7755 Li per le jugent, pour tant qu'ert hons Buevon,
Li rois Guill*aumes* a apellé Doon:
„Ahi!" dist il, „träitres, malvais hons,
Com as lonc tans vescu en träison!
Or t'ont dyable paiet ton guerredon."
7760 Lors s'en tourna li lignages Doon
Devers la mer a coite d'esperon,
Cascuns repaire arriere en sa maison,
Au glouton laissent avoir son guerredon.
Quant l'ont jugié, si le rendent Buevon
7765 Pour acomplir son talent et son bon.
Bue*ve* s'escrie: „Atelés moi Doon
A *deus* destriers, s'ait cascuns *un* garchon."
Lors le träinent, aprés vont li baron,
A *un* grant arbre, illuecques le pent on
7770 Trestout armé et el pié l'esperon,
Chaint' ot l'espee au senestre geron.

7753 livrés] liures au roy T. — 7758 vestu T. — 7767 s'ait] sot T.

CCXXXIII.

Quant li dus Bue*ve* de Han*tonne* la lee
Ot conquis Do au trenchant de l'espee
Et l'eut fait pendre a l'ollive ramee
7775 Trestout armé et a son flanc l'espee,
Si s'en repaire sans plus de demoree
Droit a la court, c'ainc n'i fist arestee,
Le roy apelle d'Engleterre la lee
Et puis li a sa terre demandee,
7780 Si com ses p*er*es, li dus Guis, l'ot gardee;
Li rois li a m*ou*lt volentiers donnee
Et l'oriflambe p*ar* la hanste planee,
Si com ses p*er*es l'avoit adés portee.
A tant es vous sa moillier espousee,
7785 Devant le roy descendi en la pree,
Et Bue*ves* a sa moillier acolee,
Devant le roy l'a p*ar* le poing menee,
La a li dus Jo*sïenne* döee,
Toute Hantonne li a abandonnee,
7790 La duceé, si com est ample et lee,
Li rois l'en a la chartre saelee.
E, di*us*! com fu icel jour esgardee
Et d'uns et d'autres de chiaus de la contree!
La mere au duc a illuec delivree,
7795 Il l'a rechute, ainc ne fist arrestee,
Au duc Soy*baut* l'a tantost commandee.
Kap. XIII. Bue*ve* repaire en la soie contree,
Dusqu'a Han*tonne* n'i ot resne tiree,
Toute sa gent li est encontre alee,
7800 Che jour i ot m*ou*lt grant joie menee
Et pour s'amour mainte lance fröee,
Lors ont les rues de Han*tonne* passeez,
Au grant perron, sous l'olive ramee
Descendi Bue*ve* sans longe demouree,
7805 El palais a sa moillier adestree,

7788 yo. T. — 7795 Et bue. la r. T.

N'avoit si bele des ci en Gallilee,
A la fenestre s'est la dame akeutee
Et voit Han*tonne*, qui si est ample et lee,
Tante grant sale et tante tour quarree,
7810 Tant haut clochier, tante eglise honneree,
Les ashennages, les forés et les preez,
Voit tante nef a port vers mer salee,
„Bue*ve*," dist ele, „or sui assëuree,
Comment q*ue* j'aie esté pour vous tourblee."
7815 Li rois Oudars s'en vait en sa contree,
Et li dus Bue*ve* a sa mere mandee,
Puis l'en apelle p*ar* m*ou*lt grant äiree:
„Ahi!" dist il, „mauvaise träinee,
Vo puterie ai jou chier comparee,
7820 Dont mes chiers p*er*es ot la teste colpee,
Un träitour fievas de ma contree,
Moi envoiastes a la gent desfaee,
Dont j'ai *dis* ans grant angoisse enduree;
Mais, p*ar* cel diu cui j'ai m'amour donnee,
7825 De vo service serés p*ar* tans louee."
Sa gent commande q*ue* soit en fu getee;
De ce mot fu sa gens si esfraee,
Cascuns broncha s'a la chiere enclinee.
Ja l'ëust Bue*ve* dedens le fu boutee,
7830 Quant Jo*sïenne* li est au piet alee,
Les *deus* mains jointes li a merchi crïee:
„Bia*us* sire Bue*ve*, frans dus, chiere membree,
Ne faites chose qui vous soit reprovee
Ne dont vostre ame soit vers diu encoupee,
7835 Ains le rendés, si soit nonne velee."
Lors a li dus sa moillier relevee
Et laist sa mere, qu'il ne l'a adesee.

CCXXXIV.

Soy*baus* par*la*, li vie*us* chenus barbés:
„Sire," dist il, „estes vous foursenés

7830 yo. T. — 7833 vous] nous T.

7840 De vostre mere q*ue* vous ardoir volés?
Öi l'ai dire, bien sai qu'est verités:
Trop fait son honte cil qui colpe son nes;
Si vous plaist, sire, vostre mere rendés,
Si sera nonne, grant honnour i arés."
7845 „Soy*baus*," dist il, „en p*ar*don em p*ar*lés."
Dist Jos*ïenne*: „Sire, dont l'enserrés
En cele tour k'en cele mer veés,
Une pucele awec li meterés,
Qui li fera toutes ses volentés,
7850 Une capele i faites estorer
Et *un* prouvoire pour la messe canter,
A travers faites m*ou*lt bien le m*ur* murer
Une fenestre, ou puist son cief bouter,
Dont ele puist au prouvoire p*ar*ler,
7855 Quant le vaura envers diu confesser
Et a la messe verra Jesu lever."
„Jou le ferai, puis q*ue* vous le volés."
Si le fist Bue*ve* comme ele ot devisé.

CCXXXV.

Kap. XIV. Quant li dus Bue*ve* ot sa mere enserree
7860 Et sa moillier en Han*tonne* assenee,
Toute sa terre a Soy*baut* commandee.
Bien a esté *deus* ans en sa contree,
Tant q*ue* sa femme est grosse et emblaee.
Lors vint voloirs Bue*von* et enpensee
7865 Qu'il s'en iroit a Londres la contree,
Thierri en maine a la chiere membree
Et Rodoant, qui bien fiert de l'espee,
A m*ou*lt grant gent vint il de sa contree.
Lors vint a Londres endroit une avespree,
7870 En la maison Berengier de l'Estree
Herbega Bue*ve* et sa gent honneree,
Tresqu'al matin q*ue* messe fu sonnee;

7842 fait] fai T. — 7846 yo. T. — 7864 voloirs] volons T. —

Puis leva Bue*ve* s'a la messe escoutee,
Lors s'en repaire sans longe demoree,
7875 Droit a la court, en la salle pavee,
Le roy trova, qui grant joie a menee;
Quant il voit Bue*ve* de Han*tonne* la lee,
M*ou*lt lïement li a s'amour donnee,
Toute sa terre li a abandonnee.
7880 *Un* fil avoit li rois de s'espousee,
N'avoit plus d'oirs pour tenir sa contree,
Cis a Bue*von* compaignie juree;
Bue*ve* chevauce p*ar* toute la contree.

CCXXXVI.

Entre Bue*von* et Hugon le menbré
7885 Ont sairement li uns l'autre juré,
Li uns a l'autre a si grant amisté;
Mais forment furent p*ar* *deus* gloutons tourblé,
Neveu Doon et de son parenté,
Mais cil n'ont mie l'enfant Bue*von* amé.
7890 Entre Rohart et Ertaut le barbé
Et Nouvelet et la lor parenté
L'uns a l'autre a fiancié et juré,
Ne fineront, s'aront Bue*von* mellé.
Endroit *un* vespre, quant li rois ot soupé,
7895 Et li baron sont as osteus alé,
Li doi glouton sont el palais monté,
Awec le roy sont en la cambre entré;
Le vin demande, on li a aporté.
Quant ont bëu, si a Hertaus parlé:
7900 „Sire,“ dist il, „vo tans avés usé,
Or as un fil, qui m*ou*lt a grant biauté,
Car l'adoubés, chaign li le branc lettré,
Et tout vo homme li facent fëauté.“
Tant ont le roy cest afaire löé
7905 Que rois Guill*aumes* lor a del tout graé.

7891 la] fehlt in T. — 7902 chaint T.

Au matinet sont li brief saelé,
P*ar* sa grant terre en sont si mes alé,
Et il i vinrent tout a sa volenté.

CCXXXVII.

Li rois englés a mandé ses barons,
7910 Et il i vinrent de tous sens en viron,
M*ou*lt grant court tinrent a Londres li baron;
Ainc entr'iaus *deus* n'ot noise ne tenchon,
Quant destorbé furent p*ar* *deus* gloutons,
Ce fu Rohars, qui fu nes de Soisons,
7915 Et Nouvelés et Ertaus li felons,
A grant mervelle heent le duc Buevon,
Car il estoient del lingnage Doon,
Ki ainc ne fu lassés de träison.
A *un* conseil traisent l'enfant Huon,
7920 Dist Roh*ars*: „Sire, tu iés m*ou*lt riches hons,
Mais n'as destrier qui te vaille *un* bouton,
Et li dus Bue*ve* de Han*tonne* a si bon;
Car faites ore marchié au duc Buevon,
Que il vous doinst Ar*ondel* l'arragon,
7925 De Colencestre l'en otrïés le don."
„Certes," dist Hues, „je connois tant Buevon,
Qu'il nel donroit pour tout l'or d'Avalon."

CCXXXVIII.

Quant la cours fu a Londres assanlee,
Et la gens fu venue et äunee,
7930 Son fil Huon a li rois chaint l'espee,
A c*ent* dansia*us* du mi*us* de sa contree
Donne li rois et armes et espees
Et a donné a chascun l'acolee.
Cel jour a Hues couronne d'or portee,
7935 Li rois Guill*aumes* li a el cief posee,
Toute sa terre li a abandonnee,

7916 meruelles T. — 7917 del] de T. — 7927 nel] ne T. — 7932 arme et espee T.

Sa gent li ont tout fïauté juree;
Cel jour a Hues mainte reube donnee,
Ki senescaus estoit de la contree,
7940 Mais ne sot mie la dure destinee
Que li glouton li orent destempree.

CCXXXIX.

Grans fu la joie a Londres la cité,
La ou li rois ot son fil adoubé;
Mandé i furent li baron du regné,
7945 Mandé i furent li duc et li cassé,
Or i sont il venu et asamblé.
Di*us*! com grant joie i ot le jour mené!
Betent ces ours, cil sengler sont bersé,
S'ont ces puceles treskié et carolé,
7950 Et ont cil maistre toute jour vïelé;
Di*us*! com bel don i ot cel jour donné!
Kap. XV. On a le roy *un* destrier presenté,
C'on ot p*ar* mer d'orïent amené,
Il n'ot plus bel en la crestïenté.
7955 Li rois commande c'on le voist esprover,
Pour le destrier fist *un* cours deviser,
Des Huidesore tout le chemin feré,
Des ci a Londres, l'amirable cité,
La fist porter le faudestuef doré;
7960 La grant couronne de fin or esmeré
A fait li rois el faudestuef poser.

Die Verse 7942—11041 finden sich auch in CP[1], sowie, abgesehen von dem Anfang (v. 7942—98) auch in V; sie sind daher, unter Zugrundelegung von P[1], auch in Fassung I v. 6200—9540 gedruckt. — Hinter v. 7942: Q*u*ant b. ot so*n* p*ar*rastre tue CP[1]. — 7943 Li rois i ot lo*ur* enfant a. C. — 7945 Venu i fure*nt* (so*nt* C) CP[1]. — 7946—47 fehlen in CP[1]. — 7947 ot] ot il T. — 7948 Batent T, B*r*ise*nt* C. — cis P[1]. — bersé] bete T, tue C. — 7949 Fo*nt* C. — trechier *et* caroler C. — 7950 cil] cist P[1]. — maistre] menestrel T. — 7951 com] ta*nt* CP[1]. — i ot cel] on a le C, i ont le P[1]. — 7953 par mer] le iour C. — 7957 De ondresore P[1], Dez or sen uo*nt* C. — 7958 a] q*ua* CP[1]. — Hinter v. 7959: Couu*er*t (Chou ert P[1]) du*n* paile galacie*n* (du*n* sidonie P[1]) ouure CP[1]. — 7961—62 A fait porter p*uis* fait son b. c. C.

Puis fait li rois p*ar* tout son ban crïer:
„Chis qui porra tous les autres passer
Et la couronne porra devant lever
7965 Ara *vint* li*vres* d'estrelins d'argent cler."
Ki dont vëist ces destriers aprester,
Tant richement couvrir et enseler!
Et Bue*ve* fait son destrier amener,
Sor Arondel fait la sele poser,
7970 Cil li amainnent qui le durent garder.
Li rois en ist p*our* le cours esgarder,
Ces riches dames s'i faisoient porter
Et ces puceles caroier et mener,
Le fil le roy welent veoir monter.
7975 Sous Huidesore font lor hommes serer
Et arengier com pour esperonner;
Li fi*us* le roy a fait *un* cor sonner,
Ce senefie, q*ue* cascuns laist aler.
La vëissiés ces frains abandonner
7980 Et ces ceva*us* des esperons donner,
Lors fu m*ou*lt liés qui plus tost pot aler.
Li fi*us* le roy pense d'esperonner,
Car m*ou*lt desirre les autres a passer,
Qu'il s'en pëuist en plainne court vanter,
7985 Devant son pere tous les autres gaber;
Et ses destriers fu desirrans d'aler,
A son cheval ne puet nus habiter.

7962 Puis] a T. — 7963 Cil CP¹. — 7964 fehlt in P¹. — la coure deua*n*t porra l. C. — 7965 vint] *cent* P¹. — desterlinc P¹. — de fin arge*n*t pese C. — Hinter v. 7967: M*ou*lt ot gra*n*t ioie q*ui* pot pl*us* haut mo*nter* (q*ui* pl*us* bel peust mostrer P¹) CP¹. — 7968 amener] aprester P¹. — 7969 poser] caingler P¹. — 7970 fehlt in CP¹. — 7971 fehlt in T. — le] les P¹. — 7972 porter] mene*r* C. — 7973 caroier] caroler P¹. — si faisoie*n*t guier C. — Hinter v. 7973: Tuit i couroie*n*t (Tout i coururen*t* P¹) cil legier bacheler CP¹. — 7974 Li fie*us* C. — voie*n*t uo ge*n*t m. C, vaura vairo*n* mostrer P¹. — 7975 widesore C, hondersore P¹. — font lor] fait ses P¹. — 7976 fehlt in C. — 7978 cas*cun* P¹. — 7979 ces] lez C, le P¹. — 7980 donner] hurter C. — 7981 pot deua*n*t a. C. — 7983 fehlt in C. — 7984 s'en] se C. — 7985 tous] *et* CP¹. — 7987 puet] pot P¹. — n*us* ne puet h. C.

Mais l'enfes Bue*ve* lait Aron*del* aler
Les calopiaus, sor frainc, sans desreer;
7990 Bue*ve* ne fait fors des autres gaber,
Derier le cours se tint pour resgarder,
Voit ces ceva*us* estancher et crever
Et les auquans estraiier demourer,
Grant joie en fait et si en rist m*ou*lt cler,
7995 Car, quant vaura le sien laissier aler
Et tout en fin la regne abandonner,
Ja tout li autre ne s'en porront gaber.

CCXL.

Par desous Londres ens es pres verdoians
Furent li cours des ch*evali*ers m*ou*lt grans,
8000 Li un sont lié et li auquant dolant,
Crievent, estancent cil destrier li auquant;
Li fi*us* le roy fu el cief p*ar* devant,
De son ceval a m*ou*lt le cuer joiant.
Et li dus Bue*ve* se va du cours gabant:
8005 Quant esperonne Arondel le mouvant,
Quant viut, derriere, et quant il viut, devant.
De la couronne sont il ja aprochant,

7988 Arondel] le cheual CP¹. — Hinter v. 7988: La veissies ces frains abandonner T (vgl. 7979). — 7989 galopiaus P¹. — sor frainc, sans] de sous lui P¹. — Sz galopiaus sans ce*n*gles desnouer C. — 7990 De tous les a. ne fait fors q*ue* gaber CP¹. — 7991 Deriere P¹. — se tint] sestent P¹. — esgarder C, regarder P¹. — 7992 crever] lasser CP¹. — 7993 estraiers C. — 7994 B*ueues et* rit (rist P¹) souef CP¹. — 7996 le resne P¹. — 7997 tuit C. — gaber] va*n*ter C, loer P¹. — 7998 Von hier an beginnt auch V. — Par deuers V. — e*n un* pre v*er*doia*n*t CP¹, le chiteit fort et grant V. — 7999 La fu CV. — cour P¹. — moult grans] valhant P¹V. — des dest*er*iers aufera*n*t C. — Hinter v. 7999: Li cheual sont estanciet et senglant V. — 8000 fehlt in C. — un sont] auq*u*ant P¹, aucun furent T. — auquant] autre V. — 8001 fehlt in CV. — li auquant] aufera*n*t P¹. — 8002 fu] fehlt in T. — par] fehlt in C. — fu ens el cief d. P¹. — 8003 joiant] dolant T. — Hinter v. 8003: Ke nus des autres ne le vat trepassant V. — 8004 sen vait des c. P¹, dou c. se va C. — ne se vat atargant V. — 8005 Tost V. — mouvant] courant CVP¹. — 8006 fehlt in V. — viut] vieut est P¹. — il viut] vieut *est* P¹. — 8007 sont ia ap*r*ochie ta*n*t CP¹. — De lescarbocle sont ja aprochiet tant V.

Que il coisirent l'escarfaut d'or luisant
Et la couronne clere, reflamboiant,
8010 Le roy de Londres, qui illuec les atant.
Quant le vit Bue*ve*, s'ot m*ou*lt le cuer joiant,
Lasque le resne, lait aler l'auferrant,
Et Ar*ondiaus* li donne *un* saut si grant,
Ne s'i tenist uns levriers en courant;
8015 Le fil le roy est venus ataignant,
Ki le jour ot mené joie si grant,
En poi de terme le fera ja dolant.
Tant esperonne Bue*ve* qu'i fu devant,
Puis li a dit: „Sire, a vous me commant,
8020 Riches hons estes, n'avés mestier d'argant,
Je vois au roy prendre le convenant."

CCXLI.

Bue*ve* cevauche, qui m*ou*lt bien fu montés,
Tous les destriers d'Engleterre a passés,
Nes le cheval qui au roy fu donnés,
8025 Ki d'orïent fu p*ar* mer amenés;
Cel jour fu Bue*ve* de la gent esgardés
Et Arondials et prisiés et löés;

8008 coisirent] *con*nut C. — lescharboucle luisant C, lescarboucle deuant P[1]. — Ke ilh choisirent le coron*n*e luisant Les chieres pieres dont il i auoit tant V. — 8009—10 fehlen in V. — 8010 Li rois P[1]. — qui] q*ue* il T. — 8011 vit] uoit CP[1]. — s'ot] sa P[1]. — m*ou*lt le cuer e*n* ot i. C. — B. le uoit si en ot joie grant V. — 8012 les resnez CV. — dar. le corant V. — 8013 si] m*ou*lt C. — li sat si durement V. — Hinter v. 8013: Laisse lez autrez si tost va ra*n*don*n*a*n*t CP[1]. — 8014 Ne latai*n*sist beste ta*n*t fust courans Ne nus oisia*us* ta*n*t fust inia*us* volans C. — Hinter v. 8014: Tos les trespasse quant li vient a talant V. — 8016 fehlt in C. — si] mut V. — 8018 qu'i] q*u*il P[1]. — fu] vint V. — 8019 *Et* C, Q*u*il P[1]. — vous me] dieu v*ous* CP[1] V. — 8020 Rice sereis de grant terre tenant De gaangnier naueis ore talant V. — 8021 vois] voi V. — le] mo*n* CP[1]. — paiem*ent* C, uengement V. — 8022 B. saua*n*ce C. — fu bien C, bien *est* P[1]. — Ki bien estoit monteis V. — 8024 Et li cheuaus V. — 8025 Et doriant P[1]. — *par* mer fu C. — 8026 dez ge*n*s b*ien* e. C, de gent b*ien* reg. P[1], de gent m*ou*lt regardeis V. — 8027 fehlt in P[1]. — *et* b*ien* loes (+1) C.

Des ci au roy ne s'est mie arrestés,
Prist la couronne se s'est haut escrïés:
8030 „Rois d'Engleterre, *vint* li*vres* me devés
D'estrelins blans, car jes ai tous passés."
Et dist li rois: „Vollentiers les arés."
Li rois et Bue*ve* cevauchent les a les,
Li fi*us* le roy s'est awec acostés,
8035 De lui fu Bue*ve* m*ou*lt souvent acolés;
„Bue*ve*," dist il, „m*ou*lt bon destrier avés,
Vendés le moi u cangiés u donnés,
De Clöencestre vous en donrai les cles,
P*ar* seignorie en arés mil fievés
8040 S'arés mil li*vres* d'estrelins monnaés,
D'or en avant serés mes plus privés,
Ens en ma court et servis et amés,
Bien iert servis qui chierir i vaurés
Et m*ou*lt häis cui häir i vaurés;
8045 Car je sui jovenes et nouvia*us* adoubés,
Dedens Illande sont ja mi brief porté."
„Sire," dist Bue*ve*, „autre cose rouvés,
K'a mon destrier avenir ne pöés,

8028 Duq*ues* au C, Si est au V, Dessi kal P^1. — 8029 Prent C. — ne s*est* mie (si est V) arestes PV, de fin or esmere Se a dit b. au corage adure C. — 8030 Et dist au roy V. — vint] c*en*t CP^1V. — do*n*nez CP^1V. — 8031 fehlt in V. — De tout en to*n*t les ai ge C. — 8032 Respont li V. Hinter v. 8032 in V 3 Verse (s. Anm.). — 8033 Lui et bo. V. — 8034 s'est] est CP^1V. — aroutez C. — 8035 lui] li V. — souvent] formet C. — 8036 destrier] cheual CP^1V. — 8038 De colecestre v*ous* renderai P^1, De golecestre en aueres C, De tour celiestre vous renderai V. — 8039 En C. — en aroies mil T, vous rendrai c*en*t P^1. — Et p*ar* desoure vous rendrai m*il* ferteis V. — 8040 mil] c*en*t CP^1V. — de deniers mo*n*nees CP^1V. — 8041 Et a tos iours mes amis p. p. V. — 8042 fehlt in V. — Dede*n*s no (devens mes P^1) cha*m*bres CP^1. — seruis et honerez C. — 8043 Cil C. — cui i uorez men*er* C, q*ue* vaures amener P^1, cil q*ue* vos amereis V. — 8044 Et mal uenus CP^1V. — cui hair i uorez (voles P^1) CP^1, tot cilh ke vous haeis V. — 8045 nouel P^1. — 8046 portez C, portes P^1. — ferai mes bries porteir V. — Hinter v. 8046 in CP^1 4 Verse, in V 5 (s. Anm.). — 8048 fehlt in V. — Car au C.

Jou n'en prendroie l'o*n*nour de *cinc* cités
8050 Ne les castiaus ne trestous les fievés;
Donnés me fu, quant je fui adoubés,
Sel me donna Jo*sïenne* au vis cler,
Conquis en ai toutes mes iretés
Et maint glouton en bataille matés;
8055 Puis que je sui fervestus et armés,
Lors ne redouç nul homme qui soit nes."
Li fi*us* le roy s'en est dolans tournés;
Li rois de Londres descendi as degrés,
Et Bue*ves* est a son ostel alés,
8060 Arondiaus fu erraument establés;
„Thierri," dist Bue*ve*, „envers moi entendés,
Je vous commanc qu'Arondel me gardés,
Que il n'i soit a nul homme mostrés,
Tant soit haus hons et de grant parenté;
8065 *Quatre* sergans avec vous apelés,
Jou vois a court, car g'i sui ja mandés."
Dist Thierri: „Sire, si com vous commandés."
Bue*ve* mëismes a tous les uuis fremés,
Jusqu'a la court ne s'est Bue*ve* arrestés,

8049 Je nel donroie V. — l'onnour] por lor V. — mie quanques vous aues (+1) T. — 8050 Ne les chiteis V. — trestout P^1. — ne toutez les fertez C, ne les castias fermeis V. — 8052 al vis P^1, au vif T, a vis V. — 8053 Sen ai *con*q*u*ises C. — 8054 Et c*ent* glotons V. — mate C, tueis V. — Hinter v. 8054: Sai sus vencu (sen ai conquis V) maint grant (fort P^1) estor champel CP^1V. — Hinter v. 8055 in CP^1V 2 Verse (s. Anm.). — 8056 Puis CP^1V. — redout P^1, redote V. — nus T. — home nul P^1. — home de mere neis V. — 8057 fehlt in V. — dolans sen est t. C. — 8058 as] a C, au V. — 8060 Arondel P^1. — erraument establés] mai*n*tenant descaingles *Quatre* sergant esraume*n*t *com*mandes P^1, dureme*n*t enserrez Dedens lestable *et* mo*u*lt b*ie*n atournez O uoit t. se li a *com*mande C. — 8061 dist il m*on* dest*r*ier me gardez C. — 8062—64 fehlen in C. — 8062 qu'] fehlt in P^1V. — 8063 n'i] ne P^1. — 8064 p*ar*entes P^1. — et bien enparenteis V. — 8065 sergant P^1. — auecq*ues* v*ous* pe*r*nez C. — 8066 car (que V) ie i sui m. CV, car ia ere m. P^1. — 8067 fehlt in C. — Et dist soib.' V. — Hinter v. 8068: Soibaut ses maistres est awec lui alez (armeis V) CP^1V. — 8069 Dusca P^1V. — s'est Bueve] s*es*t mie CP^1, si est V. — Hinter v. 8069 in V 2 Verse (s. Anm.).

8070 Awec lui mainne *soissante* bacelers;
Cel jour mëismes servi il du claré,
Bien fu vestus d'un paile d'outre mer,
A grant mervelle fu bia*us* pour resgarder,
Si le resgardent d'Engleterre li per;
8075 Li rois mëismes le commenche a löer:
„Bue*ve*," dist il, „je vous vuel m*ou*lt amer,
J'ai fait mon fil de nouvel adouber,
Or le ferai en Islande passer
Sor unes gens q*ue* je ne puis amer,
8080 Ja les ai fais p*ar* mes briés desfïer,
Donné vous ai m'oriflambe a porter
Pour mes grans os et ma gent a guier,
Tous les vaurai essillier et gaster
Si les ferai en ma prison geter,
8085 Mar i cuiderent contre moi reveler."
„Sire," dist Bue*ve*, „di*us* vous puist honnerer."
Bue*von* commande soldoiiers a louer,
Ki awec lui en passeront la mer,
De son tresor li fait les cles doner.
8090 Di*us*! quel damage avint au baceler
P*ar un* glouton, q*ue* di*us* puist mal donner!
Niés fu Doon si ne le pot amer,
Cil le vaura au fil le roy meller.

8070 mainne] vont CP^{1}V. — bacheler CV. — Hinter v. 8070 in V 1 Vers, in CP^1 2 Verse (s. Anm.). — 8071 meisme C. — servi il] sert b. C. — s. bue. li beir V, s. b. dou cler P^1. — 8073 meruelles T. — pour] a P^1. — esgarder CP^{1}V. — 8074 Mut V. — La le reg. P^1, La len esg. C. — li demain*n*e et li V. — 8075 meisme C. — le courut acoler CP^1, le prist a regarder V. — 8076 moult] plus V. — 8078 illande CP^{1}V. — 8079 Cest V. — une gent CP^{1}V. — 8080 Je V, La P^1. — ai] fehlt (—1) C. — fait CV. — desfïer] desreer V. — 8081 vous] li V. — 8082 et *con*duire et guier (meneir V) CV. — 8083 gaster] tueir V. — 8084 Et lor castias abatre et crauenteir V. — 8085 q*u*idiere*n*t P^1. — Car m*ou*lt b*ie*n cuide*n*t C. — 8086 puist honnerer] laist si (en lait C) ouurer CP^1, en sace gre V. — Hinter v. 8086 in P^1 2 Verse, in CV 3 Verse (s. Anm.). — 8087 Or li P^1, On li C, Ou li V. — louer] ma*n*der P^1. — 8089 steht in CP^{1}V vor v. 8085. — les clers li fist C, li fist (laist P^1) les cles P^{1}V. — porter C. — 8090 avie*n*t P^1. — 8091 Par *deus* glotons V.

CCXLII.

Grans fu la cours, m*ou*lt i ot ch*evali*ers,
8095 Grant joie i fisent cel jor aprés mengier.
En la court ot un glouton losengier,
Non ot Roh*ars*, niés Ertaut de Peniers,
Parens Doon si l'avoit forment chier,
Car li dus Dos li ot donné moillier,
8100 Du roy Guill*aume* le fist tant acointier
K'il en ot fait son maistre consellier.
Du fil le roy se prist a aprochier,
„Sire," dist il, „poi vous a Bue*v*e chier,
Quant il vous a escondi son destrier;
8105 Mais, p*ar* cel diu qui tout a a jugier,
Jel prenderoie, q*ui* dëust anuier,
Et si s'en viut encontre vous drechier,
Si l'ochïés a l'espee d'achier;
En son lignage ne sai ge ch*evalie*r
8110 Ki contre vous en vingne guerroiier."
Li fi*us* le roy crëi le losengier.
P*ar* le glouton meut si grant encombrier
Qu'il en morut pour le cop du destrier,
Et li maus glous, q*ue* di*us* doinst encombrier,
8115 En morut puis p*ar* le cop d'un levier.

8094 et m*ou*lt fist a prisier V. — 8095 Grans T. — i] fehlt in CP[1]V. — le (cel P[1]) iour a cel me*n*g*ie*r CP[1], cil jouene ch*evali*er V. — 8096 fehlt in V. — 8097 rochars C, rohart P[1], hohart V. — niés] fils P[1]V. — hertaut V, h*er*tau P[1]. — le pohier P[1], le ponhier V, le bouch*ie*r C. — 8098 fehlt in T. — Pare*n*t P[1]. — si forment lauoit C, et si lot f. V. — 8100 ta*n*t le fist C, lot fait si V. — acointer T, ap*r*ocier P[1]. — 8101 ot] a V. — ca[n]berier P[1]. — 8102 Deuant V. — se] le V. — arainier V. — 8104 son] le P[1]. — 8105 cel diu] celui C. — 8106 Je le pe*n*roie CP[1]. — q*ui* que (q*ue*n P[1]) deust (+1) P[1]T, qui li en doie V. — 8107 si] cil C. — s'en] se V. — *Et* sil en P[1]. — vous] moi V. — 8108 Jo lochiroie V. — dune espee P[1]. — 8109 ge] nul V. — 8110 vingne] osast CP[1]V. — Hinter v. 8111 in C und V 2 Verse, in P[1] einer (s. Anm.). — 8112 Par le destrier li vint teis encombrier V. — 8113 pour] p*ar* C. — Dont il morurent plus de m. ch*evali*er V. — 8114 que] cui CV, q*ui* P[1]. — 8115 En fu ocis a *un* CP[1], En fu loies au col (—1) V. — Hinter v. 8115 in V 10 Verse, in CP[1] deren 11 (s. Anm.).

CCXLIII.

Li fi*us* le roy fu forment äirés,
Quant il ne peut envers Bue*von* finer;
Les gloutons a maintenant apelés:
„Baron," dist il, „m*ou*lt puis estre äirés,
8120 Je vauc Buevon Clöencestre donner,
Dont mil vassaus puet en estor mener,
Mais, p*ar* cel diu q*ue* je doi aourer,
Puis q*ue* ne puis encontre lui finer,
Je le prendrai, cui k'en doie peser."

CCXLIV.

8125 Li fi*us* le roy ot m*ou*lt le cuer felon,
Forment li poise d'Ar*ondel* l'arragon,
Quant il n'en puet finer au duc Buevon;
Pour desirrer en entre en tel frichon,
Roh*art* apelle, u m*ou*lt ot träison:
8130 „Roh*ars*," dist il, „je sui en grant frichon,
Quant d'Ar*ondel* ne puis avoir le don,
Ne puis finer au riche duc Buevon;
Mais, p*ar* l'apostre c'on quiert en pre Noiron,
Je le prendrai, q*ui* qu'en poist ne q*ui* non."
8135 Et dist Roh*ars*, q*ui* fu nes a Soison:
„En non diu, sire, je connois tant Buevon,

8116 ot le ceur m*ou*lt ires P[1]. — 8117 puet C, pot P[1]. — 8118 Le gloto*n* fait p*ar* deua*n*t lui (deua*n*t son cors P[1]) ma*n*der CP[1], le gloton a p*ar* deuant lui mande V. — Hinter v. 8118: *Et* il li ui*n*t die*us* li puist mal do*n*ner C. — 8119 Rohart P[1], Roars C, Hohart V. — fait ilh V. — m*ou*lt me puis airer CP[1]V. — 8120 Je veul CP[1]V. — colecestre CP[1], torcelieste V. — 8121 vassaus puet] baro*n* *puis* C. — en estor puet mil vassaus V. — 8122 que] q*ui* P[1]. — ie uoil P[1], on doit CV. — 8123 fehlt in C. — 8124 Jel ferai prendre V. — 8125 le ceur m*ou*lt f. P[1]. — 8126 l'arragon] del laragon (+1) V. — 8127 steht in V hinter v. 8125. — n'en] ne CP[1]V. — contre bo. V. — 8128 P*ar* CP[1]V. — desirier CP[1]. — entre] est V. — 8129 Hohart V. — 8130 Rochart C, Amis V. — grant] tel V. — 8131 steht in P[1] hinter v. 8128. — puis] puet P[1]. — 8132 au riche] enue*rs* le CP[1]V. — 8134 Jel prenderai V. — poist] poi T. — 8135 rochars C, hohars V. — de soison P[1], daualo*n* C. — 8136 tant] bien CP[1]V.

Ains ses linnages ne pensa s'orguel non,
Ja fu ce fi*us* au riche duc Guion,
Qui tout le monde ne prisoit un bouton,
8140 N'est mie doute, n'en dirai mesprison,
Car ainc p*ar* armes ne fu nus plus preudons;
Venés vous ent, en vo main *un* baston,
En no compaigne soient *quatre* baron,
N'i troverés escuier ne garchon
8145 Qui du ceval mainne vers vous tenchon."

CCXLV.

Li fi*us* le roy avale les degrés,
Trois ch*evalie*rs a awec lui menés,
Et li träitres Roh*ars* i est alés.
Li fi*us* le roy a fait com faus provés,
8150 Par träitours iert ja a mort livrés.
Dusc'a l'ostel ne se sont arrestés
Ou li cheva*us* estoit bien enserrés;
La ont Thierri et les varlés trovés,
Thierris les voit, tous fu espöentés,
8155 „Sainte Marie, de la mort me sauvés,"
Ce dist Thierris, „q*ue* mes tans est usés;
Quant Hues vient et me sire est remés,
Ja en sera ses bons cheva*us* menés."

8137 s'orguel] se mal C. — 8138 ce] il C. — al orgellous g. P¹. — 8139 mont CP¹V. — 8140 ne dirai CP¹, ne ferai V. — 8141 Onq*ues* CP¹, Conques V. — par] por V. — *uns* plus C, hom si P¹, mais si V. — Hinter v. 8141: *Com*me fu guis ne de si gra*n*t reno*m* C. — 8142 vous ent] voir V. — vos mai*n*z C. — 8143 no] vo CP¹. — *trente* baron C, m*il* *com*paignon P¹. — 8144 Ne trouueres C, Ja ni troueres (+1) T, Ja ni aura V. — 8145 Ke li cheuas V. — mainne] meue P¹, mue V. — 8146 les] le P¹. — 8147 *Deus* P¹. — a] fehlt in C. — amenez C. — 8148 rochars C, robaus V. — 8149 *com* fo*us* C, q*ue* fe*us* V. — 8150 traitour CP¹, traison V. — ia mors *et* tuez C. — 8151 Jusq*u*a CP¹. — lestable ne V. — si est CP¹V. — Hinter v. 8151 in V 2 Verse (s. Anm.). — 8152 fehlt in CP¹V. — 8153 fehlt in V. — ont] a CP¹. — 8154 fehlt in V. — les] le CP¹. — tous] tant P¹, se*n* C. — 8155 sauvés] gardes P¹. — et car me socoreis V. — 8156 que] car CV, cor P¹. — usés] ales CP¹, fineis V. — 8157 huges C, hungier P¹. — mesires T, mes sire P¹. — uut messires est tueis V. — 8158 ses] mes V.

Dedens l'estable en est Thierris entrés,
8160 Traite a la bare dont li huis ert fremés.
Li fi*us* le roy a les autres trouvés,
„Or tost!“ dist il, „aportés moi les cles,
Bue*ve* commande k'Ar*ondel* me mostrés.“
Et cil respondent: „En p*ar*don en parlés,
8165 Ne vous ne autres Ar*ondel* ne verrés
Dusqu'a cele eure q*ue* Bue*von* amenrés,
Qu'ensi nous est li destriers commandés,
Se ne volons les ciés avoir colpés.“

CCXLVI.

Li fius le roy p*ar* fu m*ou*lt courechiés,
8170 Quant amenés ne li fu li destriers;
Le baston hauce, fiert *un* des escuiers,
Qu'il l'abat mort devant lui a ses piés,
Puis ocist l'autre et Roh*ar*s fiert le tierç,
Tout le pourfent d'une espee d'achier,
8175 Li quars s'en fuit vers le palais arrier;
Thierris le voit, le sens cuide cangier,
Keurt a la bare si le keurt errachier,
Le fil le roy n'osa Thierri touchier,
Ains fiert Roh*art*, qu'il encontra premiers,

8160 Trait P^1. — ert] *est* CP^1. — 8161 sestoit haut esc*r*ies C. — 8162 aporte V. — Hinter v. 8162: Ouurez moi (Oureme P^1) luis *et* la barre (la caine P^1) mostez CP^1, Oureis moi luis le ch. me mosteis V. — 8163 B. vos mande V, B. *com*manda C. — k'] fehlt in P^1. — 8164 Es dist tieris C. — en p*ar*dom T, de folie C. — 8166 mame*n*rez C, amenes P^1, iert retorneis V. — 8168 cief T. — avoir les chies CV. — Hinter v. 8168 in CP^1V 3 Verse (s. Anm.). — 8169 m*ou*lt fu P^1. — 8171 un] lu*n* P^1. — si fiert *un* escuier V. — 8172 Q*ue* P^1. — 8173 ocist] refiert V. — rohart P^1, roars C, hohart V. — 8174 fehlt in P^1. — deuant li a ses pies V. — 8175 arrier] plenier CP^1V. — Hinter v. 8176: La barre tint *com*me preus *et* legiers C, P*uis* ouri luis form*en*t fu airies P^1, Luis at ouert trestot de plain arier V. — 8177 Amo*n*t la lieue q*u*il se*n* uora aidier C, Pris a le bare si la del mur sachie P^1, Si vat le barre m*ou*lt tost de mur sachier V. — 8178 Li P^1. — Thierri] il pas P^1. — 8179 q*u*il en*con*tre premier P^1, kencontra tot p. V.

8180 Que la cervele li a fait pechoier.
Li fi*us* le roy se traist *un* poi arrier,
Ains de Th*ierri* ne s'osa aprochier;
S'o lui ne fuissent li autre ch*evalier*,
N'alast avant pour l'or de Monpellier;
8185 Mais il se prist pour iaus a hontoiier,
Th*ierri* assallent et devant et derier,
Mais m*ou*lt se viut envers iaus eslegier,
Tant i feri li vassaus du levier,
Deus en ochist, q*ui* k'en doie anuier.

CCXLVII.

8190 Bien s'est Thierris vers les Englés provés,
Deus en a mors, Rohars est affrontés;
Li fi*us* le roy est en l'estable entrés,
Du ceval cuide faire ses volentés,
Mais ne set mie, comme il est desraés;
8195 Voit le Arondials si est m*ou*lt forsenés,
Trepe des piés si a fronchié du nes;
S'or le tenist, errant fust estranlés,
Mais il estoit si fort encäinnés,
Des piés derrier a si fort regeté,
8200 Le fil le roy a m*ou*lt bien assené,

8180 Ens en la teste ne le vot esp*ar*gnier Le test li froisse la ceruele li chiet C. — 8181 trait P¹V. — 8182 Car de tiri nosat ains V, Q*ue* a t. nen osa C. — 8185 prent V. — hontoiier] auanchier V. — Hinter v. 8185: Chascu*ns* auoit *un* basto*n* de poum*ier* CP¹, Chas*cun* tenoit *un* escut de quarrier V. — Hinter v. 8186: Il se defent a guise dauersier V. — 8187—88 fehlen in V. — 8187 M*ou*lt (Mais C) b*ien* se cuide CP¹. — 8189 k'en] q*ui* C. — 8190 Biens P¹. — est V. — Englés] enfans V. — enve*rs* aus esproues P¹. — 8191 mort CP¹. — Rohars est] *et* rochart C, th. est T, li tiers est V. — afontres P¹, affronte C. — 8192 l'estable] la sale P¹. — entre T. — 8194 comme il] *com*ment P¹. — dereeis V. — 8195 est] fu V. — forsenés] airez CP¹, en effreeis (+1) V. — 8196 Tripe V, Trespes P¹, Grate C, Trempe T. — dou pie C. — fronchi P¹. — 8197 estranlés] afines V. — ia leust estra*n*gle CP¹. — 8198 m*ou*lt fort P¹V, forme*n*t C. — 8199 Dou piet V. — regetes P¹, regibe V. — 8200 moult] si CV.

Le pis li froisse, le cuer li a crevé,
Si qu'il est mors, n'i a brait ne crïé.
Si ch*evalie*r sont en fuies tourné,
Mal de celui qui l'osast relever!
8205 Ains estourmissent en tous sens la cité,
Tresc'au palais en sont andoi monté,
Dalés le roy a on Bue*von* trouvé,
M*ou*lt hautement en ont a lui p*ar*lé:
„En non diu, rois, malement est alé,
8210 Li vostre fi*us* est la jus mors getés,
Si l'a ochis Arondials li müés,
Li maus destriers Bue*von*, q*ue* chi veés;
Il n'est nus hons q*ui* soit de mere nes
Qui ja l'ost prendre, qu'il ne soit mors getés.“
8215 Li rois l'entent si est chëus pasmés,
Plus devint noirs qu'arremens destemprés,
De toutes p*ar*s fu li rois esventés;
Quant se redrece, s'est en haut escrïés:
„Gardés Buevon, qu'il ne soit escapés,
8220 Car, par l'apostre c'on quiert en Noiron pre,
Il en sera pendus u träinnés,
Se le puis faire, que n'en soie blasmés.“

8201 Le pis li a froissie (+2) C. — cuer] pis T. — li ceur li *est* creues P^1. — Le cuer li crieue et si lat tot froe V. — 8202 Cil chai mors q*ui* na CP^1, Si quoi labat quil nat V. — cries P^1. — 8203 Li CV. — fuie V. — tornes P^1. — 8204 l'osast] len ait V, sus lait C, lait sus P^1. — releue CV, releues P^1. — 8205 estormirent C. — en] de V. — en tous sens] e*n*tour (—1) C. — chites P^1. — 8206 Duscau CP^1V. — monté] ale P^1. — ne se sont areste CV. — 8207 Deles C. — a on] en ont C. — La ont le roy et dant V. — 8208 a lui] andoi P^1. — ont le roi (sont andui V) escrie CV. — 8209 roi P^1, sire C. — ies menez (mene V) CV, *est* mene P^1. — 8210 mort iete P^1. — car tes fi*us* est lassus tos mors rues V. — 8211 Q*ui* la tue C. — müés] maufes V. — 8212 Le mal destrier P^1. — 8214 la lost P^1, losaist V, lalast C. — ou il est mors getez (rues P^1V) CP^1V. — 8215 lors *est* ci (si *est* si P^1, m*ou*lt en fu V) airez CP^1V. — Hinter v. 8215: Ne pot mot dire ainz *est* cheus paumez CP^1V. — 8215 noirs deuint P^1V. — caireme*n*t P^1. — 8217 auentes P^1. — 8218 s'est en] si est C. — 8219 qu'il] q*ui* C, q*ue* P^1. — G. que bue. ne me V. — 8220 fehlt in V. — noiro*n*s pres P^1. — 8221 Kil V. — u] et P^1V. — 8222 fehlt in V.

„Sire,“ dist Bue*ve*, „pour diu de mäisté,
Je sui vos hons et li vostre avoués
8225 Et de l'enseigne d'Engleterre cassés,
De vo tresor m'avés donné les cles,
Ne jou ne sai, se chou est verités
Que vostre fi*us* soit ensi mors getés;
Se çou est voirs, et vous me mescreés,
8230 Prendés *quatre* hommes, tres bien les adoubés,
Combatrai m'ent vers *quatre* ferarmés
C'onques par moi n'en fu consaus donnés;
Et se combatre faire ne m'i volés,
Prendés jüisse tel q*ue* deviserés.“
8235 Et dist li rois: „De folie p*ar*lés,
Pour tout l'avoir q*ui* est en Duresté
Encontre moi respités n'en serés.“

CCXLVIII.

Kap. XVI. Grans fu li die*us* la ssus el pavement;
Aportés fu li fi*us* le roy sanglent
8240 Et fu convers d'un paile d'orïent.

8223 par d. d. maiestes P[1], envers moi entendeis V. — 8224 *et* vos liges (vo lige P[1]) fieuez CP[1]V. — Hinter v. 8224: *Et* de vo (vos V) cha*m*bres vos (cambre vo P[1]) *con*silli*er*s p*r*iuez CP[1]V. — 8225 fehlt in V. — cassés] fieuez C. — 8226 vos tresors C. — donné] rendu V. — Hinter v. 8226: De v*ous* seruir sui tous (b*ien* P[1]V) e*n*talentez CP[1]V. — 8227 se chou] ce se C. — 8228 Se P[1]. — mort P[1]. — 8229 fehlt in C. — me] me*n* P[1]. — ne men cr. V. — Hinter v. 8229 in V 2 Verse, in P[1] einer (s. Anm.). — 8230 quatre] *trois* V. — *et* tres b*ien* lez armez CV. — 8231 a plain champ adureis V. — *Com*baterai moi a *quatre* tous armez C. — Hinter v. 8231: P*ar* mo*n* cors seul sa*n*z *com*pai*n* (bataille P[1]) *et* sa*n*s per (pers P[1]) CP[1]. — 8232 fehlt in V. — 8233 se v*ous* (fehlt P[1]) faire *com*batre ne (nes P[1]) CP[1]. — 8234 yuisse T. — que] com CP[1]V, q*ue* vous T. — Hinter v. 8234: De feu ou diaue q*ue* faillir ni poez C, De fou ou dyalle gel ferai en son gre V. — 8236 Je nel feroie por lor de d. V. — 8237 respitiez C, reproue P[1]. — n'en] ne C. — juise ne fereis V. — 8238 el mandement V. — Hinter v. 8238: Pleure*n*t puceles *et* dames pl*us* de c*ent* C. — 8239 Aporteit ont le rice r. s. V, Le cors aporte*n*t ou palais errame*n*t C. — Hinter v. 8239: Illeuc la (lo V) portent li baron et sa (la V) gent P[1]V. — 8240 Ilh V. — dun v*er*meil bouq*ue*ra*n*t C.

Li rois saut sus, qui ot le cuer dolent,
Ens en la bouche le baise doucement,
„Bia*us* fi*us*," dist il, „com j'ai le cuer dolent!
N'ai plus d'enfans, trop me va malement,
8245 Vius sui et frailles, ne vivrai longement,
Ja mais doutés ne serai par ma gent."
„Sire," dist Bue*ve*, „ne soigniés de noient,
Car, p*ar* l'apostre q*ue* requierent la gent,
Sous ciel n'a homme, tant ait effort de gent,
8250 Se il de riens encontre vous mesprent,
Se vieus errer vers moi cortoisement,
Que de la mort vers toi ait tensement."
Et dist li rois: „Tout çou ne vaut noient,
Ains en prendrai si crüel vengement,
8255 Qu'a grant mervelle en p*ar*leront la gent."
Bue*ve* l'öi si s'äira forment.
„Prendés le moi," dist li rois a sa gent,
„Jou ne vuel pas q*ue* vive longement."
Bue*ve* saut sus, quant il le roy entent,
8260 Voit *un* baston gesir el pavement,

8241 q*ui* le ceur ot dolant P¹V. — Hinter v. 8241 in C 3, in P 2 Verse (s. Anm.). — 8242 baisa V. — M*ou*lt doucem*ent* le b. to*nt* sa*n*gla*nt* C. — 8243 fius] de*us* V. — j'ai] ai P¹. — 8246 par] de CP¹V. — de niant P¹. — Hinter v. 8246: Ne ne feront le mien (jamais V) *com*ma*n*deme*nt* CP¹V. — 8247 soigniés] doutez C. — 8248 Q*ue* C. — q*ue* q*ui*ere*nt* penant (—1) C. — Hinter v. 8248: En pre noiron (noiro*n* pre C) p*our* le leur sauuem*ent* CP¹V. — 8249 effor V, forte P¹. — esfo . . em*ent* (verwischt) C. — 8250 vous] toi P¹. — 8251 Et vers moi vieut esrer c. P¹, *Et* il en vieut esrer mauesem*ent* C, Et senvers vos mouoit corocement V. — Hinter v. 8251: Cil p*our* m*er*ci a tez pies ne s'este*nt* C. — 8252 Ki V. — vers toi aie T, ait vers moi P¹V. — il ait ia de la m. t. C. — Hinter v. 8252: Se por merchi (mamour V) a tes pies ne sestent (se rent V) P¹V. — 8253 ne] fehlt in V. — 8254 crüel] crieus P¹. — 8255 A C. — merueilles T. — la] ma P¹. — 8256 fehlt in C. — Hinter v. 8256: M*ou*lt fu dolans nel mescrees noiant P¹. — 8257 moi] tost P¹V. — Li rois esc*r*ie p*ar* m*ou*lt gra*n*t maltale*nt* Dist a ces ho*m*mes p*er*nes le erraum*ent* C. — 8258 Il ne wet pas V. — que] q*ui* C, q*ui*l P¹. — Hinter v. 8259 in CP¹V 4 Verse (s. Anm.). — 8260 a cez *deus* mai*n*s le pre*nt* CP¹V.

Celui en jure q*ui* fist le firmament,
Ne rois ne autres, tant soit de haute gent,
Se pour lui prendre le braç vers lui estent,
Que de la mort ait ja nul tensement.
8265 Ens en la salle ot Bue*ve* maint parent,
Pour s'amistó s'en lievent tel *trois cent*,
Tous li plus povres tint tour et casement,
Et castelains i avoit plus de cent.
Li quens Engrés p*ar*la premierement,
8270 Cousins germains ert Bue*von* au cors gent;
Ou voit le roy, se li dist hautement:
„Rois d'Engleterre, refraigniés vo talent,
Perdu avés, Bue*ve* n'en puet noiant,
N'en vengiés mie a lui vo mautalent;
8275 De ceste mort sommes nous tout dolent,
Bue*ve* vous offre assés cortoisement:
S'il est nus hons q*ui* envers vous mesprent,
Bue*ve* vous offre a faire sairement,
Ne vous faura en trestout son vivant;
8280 Et nonpourquant Bue*ves* a maint parent:

8261 Deu en jura V. — Hinter v. 8261: Se*n* i a *un* ta*n*t ait de hardeme*n*t C. — 8262 fehlt in V. — 8263 lui] moi T. — le] so*n* C. — vers] a C. — lui] moi T. — Se il p*our* lui ses bras env*er*s li tent P^1. — 8264 la] sa P^1. — ja nul] vers li P^1V. — 8265 Ens en] Dedens C, en V. — maint] maint bon V. — 8266 s'en] en CP^1V. — saillire*n*t t. c. V, plorent plus de cent V. — Hinter v. 8266: *Que* duc *que con*te (*con*tes C, prince V) *que* pri*n*ce (conte V) quautre ge*n*t CP^1V. — 8267 Tout P^1. — tint fies V, tie*n*t court P^1. — et] u V. — 8268 castelain P^1. — i ot ilh V, en i a (eut P^1) CP^1. — 8270 ert] fu CP^1. — Hinter v. 8270: fieus (fil C) de santain le bele (ge*n*til C) belissent CP^1V. — 8273—74 fehlen in C. — 8273 Bueve] uo fil P^1, huon bue*ue* (+2) T. — puet] puis V. — 8274 Ne P^1. — 8275 mort] chouse V. — tous P^1, m*ou*lt V. — 8276 offre] dist C. — 8277 qui] fehlt (—1) in C. — Quant il vous . . . (unvollständig) V. — 8278 fehlt in P^1. — sairement] b*ie*n serme*n*t C. — Ke sil est nus . . . (unvollständig) V. — Hinter v. 8278 (in C hinter v. 8279): *Que* il ne*n* pre*n*gne p*ar* armes (aus armes V, *com*me rois P^1) ve*n*geme*n*t CP^1V. — 8279 steht in P^1 hinter v. 8276. — son] vou V. — 8280 fehlt in V. — no*n* p*our* ce C. — Hinter v. 8280: Nel souffero*n*t a mener laideme*n*t P^1.

Se nel volés otroiier autrement,
Menés Bue*von* le duc p*ar* jugement."

CCIL.

Quant li rois a le conte Engrés öi,
„Amis," dist il, „j'ai m*ou*lt le cuer mari,
8285 Quant devant moi voi chi mon fil gesir,
Que li destriers le dansel m'a ochis,
Et si a Bue*ve un* escuiier Thierri,
Mort m'a Roh*art,* q*ui* fu nes a Senlis,
Mes conseilliers, m*ou*lt estoit mes amis;
8290 Demandés lui, si le tient a ami,
Ne le ceval ne l'escuiier Thierri,
Ki m'ont mes hom*m*es et mon enfant ocis."
„Sire," dist Bue*ve*, „p*ar* le cors s*aint* Felis,
Ja mes cevaus n'iert renoiés p*ar* mi;
8295 Il fist com beste, s'il a vo fil ochis,
Enfremés ert et en käine mis,
Nel connut mie, quant p*ar* lui fu requis,
Forment est fel, pour itant le feri;
Si m'äit di*us*, che ne fu pas p*ar* mi;
8300 Et se vo gens ont Th*ierri* assailli,
Benois soit il, se bien se desfendi."
Li rois l'entent, a poi n'esrage vis.

8281 fehlt in V. — Se ne C. — 8282 Menes le duc b. CP[1]V. — 8283 rois] dus V. — a] ot CP[1]. — 8284 iu ai le c. m. C. — 8285 voi chi] ie voi C. — murdri mon fil V. — 8286 le dansel] arond*iaus* C. — m'a] at V. — 8288 m'a] a C. — rochars C, hohart V. — a] de P[1]. — cenlis C, s*aint* lis V. — 8289 Mon *con*cillier CP[1]V. — q*ui* estoit C, qui m*ou*lt iert P[1]V. — 8290 lui] li P[1]. — ami] son (soi V) pris CP[1]V. — 8291 nescuier (—1) C. — 8292 mo*n* fil *et* mes homes (amis V) P[1]V. — Q*ui* mo*n* fil ma *et* mes ho*m*mes C. — 8293 Felis] denis P[1]V. — 8294 denoies V. — 8295 com] ke P[1]V. — se il CP[1]V. — ocist CP[1], feri V. — 8296 ere V, est C. — caines P[1]. — 8297 Nen P[1]V. — 8298 *est* fiers P[1], iert fiers C, fu fos V. — et por tant le V. — 8300 asailli tieri P[1]. — 8301 Beneois soit ki b. V. — se bien] q*u*ant il C. — Hinter v. 8301: Ja por itant niert renoies p*ar* mi V. — 8302 fehlt in CP[1]. — n'esrage vis] dou sens nisi V.

CCL.

M*ou*lt fu li rois a Bue*von* äirés;
„Bue*ve*,“ dist il, „ostages me donnés,
8305 Que le matin a ma court revenrés;
La cours oit bien q*ue* le destrier clamés
P*ar* cui mes fi*us* Hües est mors getés.“
„Sire,“ dist Bue*ve*, „si com vous commandés.“
Ses plus prochains amis a apelés,
8310 En pleges entre Engrés et Äymers,
Li quens Guill*iaumes*, qui de Romac fu nes,
Li quens Robers, de Marimon li bers.
Bue*ves* avale du palais les degrés,
Dusqu'a l'ostel n'est li dus arrestés,
8315 Voit ses serjans ochis et afolés.
Quant le voit Bue*ve*, m*ou*lt en est äirés,
Pour *un* petit qu'il n'est a cort ralés;
S'il ne dëust vers le roy fëauté,
Il se fust ja ens u palais meslés.

CCLI.

8320 Grans fu li die*us* la sus el pavement,
Li rois Guill*iaumes* se pasme m*ou*lt forment,
Grant duel demainne environ lui sa gent
Dusc'au demain, endroit l'esclairement,

8303 a] vers CP^1V. — 8304 ostage V. — 8307 hu*n*giers mes fis P^1, hugez mes fi*us* C. — mort P^1. — 8309 a amis a. T. — 8310 fehlt in C. — Es P^1. — En plege laisse V. — aymer V. — engries *et* d*us* ames P^1. — 8311 Guilliaumes] garnier P^1, garin V. — Romac] romart C, comar P^1, romain V. — 8312 *Et* danz CP^1V. — morimon V, marrem*on*t C, marmo*n*de P^1. — 8314 Dusqua barlete V, A so*n* ostel C. — ne si est a. V, en *est* b. (dolans P^1) alez CP^1. — Hinter v. 8314: Troua tieri (T. trouua C) m*ou*lt fu (ert P^1, est V) espoe*n*tez CP^1V. — 8315 Ses escuiers CP^1V. — *et* mors *et* afrontes P^1. — 8316 m*ou*lt en] si sen P^1. — forme*n*t e*n* fu irez C. — 8317 Q*ue* po*ur* *un* peu CP^1. — qu'il] q*ue* P^1. — alez CP^1V. — 8318—19 fehlen in V. — 8318 feautez CP^1. — 8319 el palais remo*n*tez C. — 8320 pavement] mandement V. — 8321 rois] quens V. — forment] soue*n*t CP^1V. — 8322 demai*n*ent P^1V. — sa gent] seriant V. — 8323—24 fehlen in V. — 8323 laiourneme*n*t C.

Que li saint sounent au mostier hautement;
8325 Son fil port' on au mostier s*aint* Vincent,
La l'enfuet on a duel et a tourment,
Et li dus Bue*ve* les siens *trois* ensement.
Li rois commande a adouber sa gent,
Et il si fissent tost et isnelement;
8330 Bue*von* manda, qu'il vigne au jugement,
Bueves i vint, et il et si parent,
Du grant palais monta le pavement,
Bue*ve* resamble q*ui* le cuer ait dolent,
Ne se contient mie trop lïement,
8335 L'iaue du cuer p*ar* les ie*us* li descent,
P*ar*mi la face li quiet espessement;
Le roy salue *un* poi basetement,
Li rois le voit, m*ou*lt grans pités l'en prent,
Encontre terre broncha m*ou*lt longement,
8340 Au redrecher p*ar*la oiant sa gent:
„Bue*ve*," dist il, „j'ai perdu durement
Si n'ai p*er*du ne fin or ne argent;
Se çou p*er*disse, nel prisasse noient,
Mais mon enfant, dont ai le cuer dolent,
8345 Que pour *un* poi qu'il ne m'art et esprent;
Vous en avés esploitié folement;
Se le cheval ne clamissiés noient,
P*ar* quoi me fust rendus a mon talent,

8325 port' on] e*n* porte*n*t CP^1V. — au] el P^1. — 8326 La le*n*foire*n*t CP^1V. — 8328 rois] dus P^1. — 8330 B. commande V, Li rois li mande P^1. — au] a V. — 8331 *Et* il CV. — vie*n*t P^1. — et il et] *et* o lui C. — 8333 B*ie*n resa*m*ble ho*m*me q*ui* ait le cuer d. CP^1V. — 8334 Il ne (+1) T. — contint CV. — noblem*en*t P^1. — 8335 par les] a ses V. — 8336 espessement] el pauement P^1V. — 8337 bel et b. V, m*ou*lt aireement P^1. — 8338 fehlt in P^1. — 8340 Quant se redrece V. — parla] a (sa V) dit CP^1V. — 8341 ia m*ou*lt le cuer dola*n*t Si ai p*er*du certez m*ou*lt d. C. — 8342 Jou P^1V, Mais C. — ne or fi*n* ne P^1, or fin ne blanc V. — 8343 Je nel p*r*isase CP^1V. — ne (neis V) cu*n* rain de sarme*n*t CV, le monte dun sarment P^1. — 8344 dont ai le] sai si mo*n* C, iai si le P^1. — 8345 qu'il] q*ue* P^1. — ke li cuers ne me fent V. — 8346 folement] malement V. — 8347 le] el V. — 8348 Q*ue* cil C, Sil q*ui*l P^1, Se ilh V.

De cui jou ai rechiut si grant tourment,
8350 Que j'en pëusse prendre mon vengement,
Ensi ëusse brisié mon mautalent,
Jou esploitasse vers vous plus simplement.
Vous en avés demandé jugement;
Vous savés bien, quel jugeront ma gent:
8355 Que je puis faire de vous tout mon talent
P*our* le destrier q*ue* clamés folement."
„Sire," dist Bue*ve*, „ne puet estre autrement,
Se m'ocïés, ce sachiés vraiement,
Si n'en pöés puis vivre longement."

CCLII.

8360 M*ou*lt fu li rois vers Bue*von* äirés,
Il resgarda p*ar*mi un fenestré,
Puis tent sa main s'est a genous jetés,
„Bue*ve*," dist il, „ma terre widerés,
P*ar* icés sains vers cui je sui tournés,
8365 Ja mais Han*tonne* a nul jour ne tenrés
Ne l'oriflambe dont vous estes fievés,
Dont le quartier d'Engleterre tenés,
Se p*ar* ma bouce n'i estes rapelés."
Bue*ve* l'entent, m*ou*lt en fu äirés,
8370 Devant le roy est a genols alés,

8349 resut si fait C, recheu tel P^1. — Por koi ie voi venir cest g. t. V. — 8350 j'en] iou P^1V. — 8351 Tot eussiez CP^1, Tost en aroie V. — 8352 Jen P^1, *Et* C. — plus] m*ou*lt P^1V. — ducement V. — 8353 le iugeme*n*t (+1) C. — 8354 quel] com V, or CP^1. — 8355 faire] fache P^1. — tout] fehlt (—1) P^1. — 8356 Ke le d. vous cl. f. V, Le d. a clame m*ou*lt f. T. — 8357 por le cors s. vincent V. — 8358—59 Dafür in V 16 Verse (s. Anm.). — 8358 Je lai m*ou*lt chier T. — ce] b*ie*n C. — 8359 V*ous* ne CP^1. — puis] pas T. — 8360 vers] por V. — 8361 *Et* CP^1V. — regarda CP^1. — Hinter v. 8361: *Con*tre oriant a li rois regardez C, Voit *un* mostier del tor s. honore V. — 8362 La CP^1V. — sez mains CP^1V. — jetés] alez CP^1. — p*ar* mi le fenestrel T. — 8363 ma] le V. — gardereis V. — 8364 P*ar* icel sai*n*t (deu V) a cui ie sui do*n*nez CV. — 8365 ne viereis V, naueres P^1. — 8366 Del oriflamble P^1. — 8367 lez q*u*atiers C. — 8368 n'i] nen V. — apeles P^1. — 8369 en fu] se*n* (en P^1) *est* CP^1. — si est en pies leueis V. — 8370 fehlt in V. — *sest* a g. getes P^1.

„Sire," dist il, „tels est vo volentés,
Vostre merchi, quant vous ne m'ochïés,
De moi ne m'est nes q*ue* *deus* oés pelés."

CCLIII.

Bue*v*e voit bien, c'est verités provee,
8375 Q*ue* li convient issir de sa contree;
De Jo*sïene*, la röine honneree,
Li ramenbra, s'a la coulour müee,
L'iaue du cuer li est au vis montee,
P*ar*mi la face li est a val coulee,
8380 Moillie en fu li pourpre a or fresee,
Baset p*ar*ole com pucele esgaree:
„Sire," dist il, „j'ai mollier espousee,
Fille est au roy d'Ermenie la lee,
Pour moie amour a laissié sa contree,
8385 P*ar* haute mer est p*ar* decha passee,
La dame est grosse, d'enfant est emblaee;
Se jou l'en mainne p*ar* estrange contree,
Trop ert la dame travellie et penee,
Elle est duchoise de Hantonne la lee,
8390 Vous l'en donastes vo chartre saelee,
Pour moi li fu otröie et graee,
Laissiés le, sire, tenant de la contree,

8373 oef T. — De moi nest rie*n*s (ne chaut V) ie sui *uns* bachelerz CP¹V. — Hinter v. 8373 in C 3, in P¹V 4 Verse (s. Anm.). — 8375 Q*u*il li (le C) CP¹V, Ne q*ue* li (+1) T. — sa] la CV. — 8376 yo. T. — Dist V, Et T. — Hinter v. 8376: Ke deuenra ceste malawiree V. — 8377 fehlt in V. — 8378 au vif T, as (a C) ie*us* CP¹V. — 8379 fehlt in V. — aual li est C. — 8380 fu sa C, at le V. — fresee] safree CV. — 8381 esgaree] senee P¹V. — 8382 il] bue*v*es V. — Hinter v. 8382: M*ou*lt ge*n*til dame (fame CP¹) CP¹V. — b*ien* *est* (et bien V) enpare*n*tee CV, *et* de haut p*ar*entee P¹. — 8383 est au] a *un* C, du V, de P¹. — dout*re* la me*r* salee C. — 8384 P. mamistie C. — P. mamor a laissie P¹. — 8386 d'enfant est] *et* de*n*fant CP¹V. — e*n*blauee C, enchintee V. — 8387 lamain C, le mai*n*g P¹. — 8389 est] ert P¹. — duchoise] doee CP¹V. — 8390 l'en] li P¹, en V. — doastes T. — saelee] celee (−1) C. — 8391 P*ar* CP¹. — graee] do*n*nee CP¹. — 8392 le li] C. — la] sa CP¹. — L. le femme ioir de sa c. V.

Jou m'en irai comme beste esgaree,
Aucun haut homme servirai en soldee;
8395 Se je truis guerre ne estour ne mellee,
Tant i ferrai et de lance et d'espee
Que ma grant force ert m*ou*lt bien esprouvee."
Lors l'en proierent la gent de sa contree,
Lors a li rois la dame asëuree,
8400 Toute sa terre li a cuite clamee.
Et Bue*ves* a la grant sale avalee;
La vëissiés tante larme plouree,
Tant poing hurter, tante temple tiree
Et tante robe de soie deschiree;
8405 M*ou*lt fu la cours pour le dansel tourblee.

CCLIV.

Bue*ves* avalle a tant du pavement,
Maint ch*evalie*r furent pour lui dolent;
Li rois l'esgarde, qui l'aimoit durement,
L'iaue du cuer p*ar* les ie*us* li descent;
8410 „Bue*ve*," dist il, „com tu me fais dolent,
Quant tu depars de moi sifaitement,
Ains ne fu hons de si grant hardement;
Ahi! Roh*ars*, li cors diu te cravent,
Car p*ar* toi ai ge ce dolerous tourment;
8415 Dos de M*aience et* v*ous* estiés parent;

8393 esgaree] esraee P¹. — 8394 A *un* V. — servirai en soldee] ne estor ne m*er*lee C. — 8395 Se ge*n* t. ho*m*me seruirai e*n* soldee C. — 8396 ferai P¹. — lance] poi*n*g C. — au trenchant de mespee V. — 8397 Si que ma f. V. — moult] fehlt (—1) C. — 8398 l'en] en V. — lez ge*n*z C. — sa] la V. — 8399 fehlt in T. — la] sa P¹. — araisonee V. — 8400 sa] la P¹. — a abandonnee V. — 8402 De*us* tante larme i at le ior p. V. — 8403 fehlt in V. — hurte P¹. — temple] teste CP¹. — 8404 ta*n*tez robez C. — 8406 sauale P¹. — li d*us* dou CP¹, p*ar*mi le V. — 8407 p*our* lui fure*n*t C. — 8408 ducement V. — 8409 des ie*us* u visage d. V. — Hinter v. 8409: Moillie e*n* fure*n*t si riche garneme*n*t CP¹V. — 8411 tu te pars V. — 8412 A. ne vi home V, Ainc hom ne fu P¹. — 8413 rochart C, hohart V. — Hinter v. 8413: P*ar* toi p*er*dis lamistie de ma ge*n*t C. — 8414 *Et* si en ai C. — ge] fehlt in V. — ce] c*est* P¹, si C. — doel et ce t. V. — 8415 Do C. — maence V. — cil astoit ton parent V, cui iesties pare*n*z C, cui testoies parens T.

Pour la häine et pour le mautalent
M'as tu tolu mon fil premerement
Et de Bue*von* me fais desevrement;
Or n'a li dus ne cousin ne parent
8420 Qui m'aint ja mais en trestout son vivant;
He, las! pour quoi fis jou le sairement!
Vius sui et frailles, ne vivrai longement,
P*ar* lui perç jou l'amistié de ma gent,
Ja mais en pais n'en tenrai tenement;
8425 En *deus* manieres i perç jou durement."
Li quens Engrés p*ar*la premierement:
„Sire," dist il, „ne t'esmaier noient,
Car tu nos brises auques no mautalent,
Et pour itant q*ue* te voi si dolent,
8430 Bue*ve* en ira pour vostre sairement;
Puis qu'il est hors de vostre tenement
Et vous ara acompli vo talent
Et qu'il en fait vostre commandement,
Nous remanrons pour faire vo talent
8435 Et servirons trestout m*oul*t doucement

8416 steht in C vor 8414. — P*ar* ta CP¹, P*ar* ce V. — p*ar* ton CP¹V. — 8417 P*er*du e*n* ai mo*n* fil p*re*miereme*n*t C. — 8418 me fais] mas fait P¹V. — deserteme*n*t C. — 8420 Kil V. — m'aint] mait P¹. — son] mon V. — Q*u*il iamais mai*n*t iamais en s. u. C. — Hinter v. 8420: Q*ue* (Q*ui* P¹) tuit (tout P¹) so*n*t riche asase *et* mana*n*t (de gringor caseme*n*t P¹) CP¹. — 8421 *Et* tes me het CP¹V. — cui me*n* (q*ue* ni P¹) mo*n*te noie*n*t CP¹, quil ne li est noiant V. — 8423 jou] si P¹. — P*our* lui p*er*di C. — 8424 n'en] ne P¹. — narai mon t. V. — 8425 p. m*oul*t laideme*n*t CP¹V. — 8426 eng*r*ies P¹. — p*ar* le mien ensient V. — 8427 tesmais (—1) V. — 8428 nos brises] ne prises V. — 8429 te voi si] te ueons C, nos somes V. — 8430 Se*n* ira b. p*our* vostre saireme*n*t (mandement V) CV, Bueues sen va p*ar* v*ost*re loeme*n*t P¹. — 8431 hors q*ue* T, oirs de V. — P*uis* q*u*il e*n* fait vost*re* *com*ma*n*deme*n*t *Et* q*u*il iert hors d. v. t. C. — 8432 Q*u*il vous ara P¹, Ke vous aueis V. — Hinter v. 8432 in CP¹V 2 Verse (s. Anm.). — 8433 fehlt in C (s. v. 8431). — Pos quil en V, P*uis* q*ue* il P¹. — le v*ost*re (+1) P¹. — 8434 reme*n*ro*n*z C. — talent] *com*mant C. — 8435 Et seuirons V. — m*oul*t boineme*n*t P¹. — S*er*uiro*n*z v*ous* de cuer *et* loiaume*n*t C.

Pour le ratente de son repairement."
Et dist li rois: „A diu commandement."

CCLV.

Va ss'ent dus Bue*ve* a la chere membree,
Forment demeure pour lui la cors tourblee,
8440 A lor osteus en vont la gens armee,
La salle wide, qui m*ou*lt fu ample et lee.
Et li rois sist en la caiere ouvree,
Poi de sa gent a od lui demouree,
Car ele en est aprés Bue*von* alee.
8445 Et Bue*ve* monte en la selle doree,
Entour Bue*von* fu la place m*ou*lt lee,
De gentis hommes espessement peuplee;
Le roy demande conduit p*ar* sa contree,
Li rois li carge Gautier de Pierre-lee
8450 A *cinc cens* hommes, cascuns la teste armee,
Tant le conduissent qu'il fu en sa contree;
Au dep*ar*tir mainte larme ot plouree.
Et Bue*ve* vient a Han*tonne* la lee
Et descendi sous l'olive ramee,
8455 Encontre mont sa maisnie privee.
Jo*sïenne* est de la tour devalee,

8436 le ratente] lata*n*da*n*ce C, le racat P¹. — Hinter v. 8436: Kaies merchit de b. vo parent V. — 8437 diu] vou V. — 8439 P*our* lui demeure (remest C) la cours f. (forme*n*t la cort P¹) CP¹V. — 8440 ostel reuo*n*t C. — A lostel vat et se gent toute a. V. — 8441 wident V, *est* wide V. — q*ui* a. fu *et* l. C, que ni font demoree V. — 8442 Li rois sasist V. — en sa kaiere P¹, dede*n*s sa cha*m*bre C. — lee P¹. — 8443 a] ot V, *est* C. — 8444 ele] toute C. — aprés] awekes (+1) V. — 8445 selle] sale P¹. — ni a fait demoreie V. — Hinter v. 8445: Seur arond*el* fu (en V) la sele se*n*glee (aournee V) CP¹V. — 8446 i ot g*r*ant asamblee P¹. — La place en est entour li asenblee V. — 8447 Dez C. — dame[s] et couerte et paree V. — ert la place p. P¹. — 8448 commande T. — conduit par] congiet en V. — sa] la CP¹. — 8449 fehlt in CP¹V. — 8450 A *set cens* (deus *cens* P¹) CP¹. — cas*cun* P¹. — 8451 *con*duie*n*t C, conduist V. — vient en la c. V. — 8452 Au deseurer CP¹V. — ot] o*n*t C. — 8453 vint CP¹V. — 8453 fehlt in V. — Jl C. — 8455 mont] vint V, va CP¹. — 8456 yo. T. — aualee CP¹V.

Vestue fu d'une pourpre fresee,
Nule plus bele n'est serainne ne fee,
Par les bras l'ont doi haut homme adestree,
8460 Car elle est grosse, ne viut estre grevee;
Vient a Bue*von* s'a rechute s'espee,
M*ou*lt s'esmervelle qu'il ne l'a acolee,
Voit sa maisnie pensant et trespensee;
Voit le la dame s'ot la coulour müee,
8465 Pour lor samblant fu m*ou*lt espöentee.

CCLVI.

Quant la röyne voit Bue*von* au fier vis
Que trespensés estoit et entrepris,
„Sire," dist ele, „pour le cors s*aint* Felis,
Ja estes vous me sire et mes amis,
8470 Bien a *trois* mois q*ue* de moi dep*ar*tis,
Encor ne m'est vostre bras au col mis."
Bue*ve* l'esgarde devant enmi le vis,
Si estoit blance com est la flours de lis,
Coulor vermelle comme rosiers flouris
8475 Et aussi blonde comme hermines polis.
Bue*ve* l'esgarde se li tourbla li vis,
„Dame," dist il, „je sui m*ou*lt entrepris:
Arondials a le fil au roy ochis,
Jou l'ai clamé s'en sui m*ou*lt mal baillis,
8480 Car de ma terre sui cachiés et banis,

8457 de pourpre a or f. V. — 8458 Nestoit C, Ele *est* P^1. — n'est] ne CV, q*ue* P^1. — 8459 les] ses P^1. — adestee T, acolee V. — 8460 C. grosse estoit C. — que trop ne fust (soit P^1) CP^1, kele ne fuist V. — 8461 Vint a CP^1, Et vint a V. — se li deschaint lespee V. — 8462 se me*r*ueille C. — qu'il ne] q*ue* ne CP^1, kelle V. — 8463 Vit P^1. — taisa*nt* *et* t. CP^1, q*ue*st tote t. V. — 8464 s'ot] sa CP^{1}V. — 8465 lor] le V. — m*ou*lt] tote V. — 8466 vif fier T. — Q. jo. vit b. au f. v. CV. — 8467 Q*ui* P^1. — 8468 Felis] denis P^1. — teneis vos amesdis V. — 8469 mesires T, mes drus V. — 8470 Demi an a C. — Ilh at *deus* mois passeis et acomplis V. — 8471 Nencor V. — vos bras a mon c. m. V. — 8473—76 fehlen in P^{1}V. — 8473 *com*me la C. — 8475 fehlt in C. — 8476 tourbla] mua C. — 8477 il] b. C. — 8478 au] le CP^{1}V. — 8479 si en sui P^1. — entrepris T. — 8480 benis T.

N'i enterrai, tant com li rois soit vis,
S'il n'a de moi et manaide et merchis;
Vous remanrés tenant de vo päis
Endroit doayre, car ja n'en ert desdis."

CCLVII.

8485 Grans fu li diels ens el palais pavé,
Et la nouvele en va p*ar* la chité
Qu'Arondials a le fil le roy tüé,
Et a Bue*von* de son päis jeté;
De toutes pars en sont li cri levé,
8490 Pleurent puceles et dames et fievé,
Ki ont Bue*von*, lor signour, m*ou*lt amé,
Bien sont dolant qu'il en sont desevré.
Et Jo*sïenne* a Bue*von* apellé:
„Sire," dist elle, „m*ou*lt vous voi trespensé,
8495 Ja estes vous de m*ou*lt haut parenté,
Riches hons estes, s'avés d'avoir plenté,
Laissiés Soy*baut* tenant de l'ireté;
Quant vous arés la vostre oirre aponté,
Carciés avoir et deniers a plenté,
8500 Puis meterons nos cors a sauveté,
Jou ne cuiç homme des ci en Duresté,
Se il croit diu, le roy de mäisté,
Que se nos soumes en sa terre passé,

8481 Ni re*n*terai CV, Ne reuenrai P¹. — 8482 Se de moi na *et* pitie *et* merci C. — 8483 de vo] en cest V. — 8484 ia ne*n* eres desdis P¹. — En lou doiaire demeinreis vos delis V. — 8485 Grant doelh i a V. — ens] sus C. — Hinter v. 8487: *Et* li d*us* b. a le cheual clame C. — 8488 fehlt in V. — *Et* li rois la C, Li rois a b. P¹. — 8489 P*ar* le pais V. — sont] *est* P¹. — li cri en so*n*t C. — 8490 fieues T. — damez *et* bacheler C. — 8491 Car b. ont C. — moult] taut V. — 8492 fehlt in V. — M*ou*lt CP¹. — desevré] deliure T. — 8493 yo. T. — apellee T. — 8494 Bue. V. — moult] trop V. — trespensé] effree V. — 8495 moult haut] si grant V. — 8496 dauoir auez C. — 8497 tena*n*t de la cite C, por garder lirete V, tenir tel irete T. — 8498 vo pais atourne (aquite V) CP¹V. — 8499 Cargies P¹V, P*er*nez C. — 8500 P. remanront n. c. en le main de V. — 8501 cuiç] sai V. — de ci C. — 8502 Si (Sil P¹) croist e*n* dieu CP¹. — 8503 sa] la T. — dedens sa (ens en sa V) te*r*re entre P¹V.

Ne il vous a de service esprouvé,
8505 Que ja mais soit outre vo volenté.“
„Dame,“ dist Bue*ve*, „vous tenrés la cité,
Li rois Guill*iaumes* vous a le don donné,
Si vous feront vostre homme fëauté,
Si vous gardront volentiers vo fievé,
8510 Vous estes grosse s'avés plains les costés;
Ains q*ue* fuissiemes dela la mer passé,
Criem le fruit p*er*dre q*ue* jou ai tant amé.“
„Sire,“ dist ele, „as tu le sens dervé?
J'ai si ton cors de grant amour amé
8515 Que j'en laissai trestoute m'ireté,
Le roy, mon pere, et tout mon parenté,
Le roy d'Aufrique, que j'avoie espousé,
Que li miens p*er*es Hermines m'ot donné,
Que m'i servoient *quinse* roy couronné,
8520 Et ai mon cors decha la mer passé,
Jou ne pris mie vo terre *un* oef pelé:
Awec vous ainç mi*us* sosfrir povreté,
Que toute France tenir en quiteé;
Ja ne ferai pour vous desloiauté,

8504 *Et* si (Se il P¹, Et ilh V) vous voit CP¹V. — de seruir apreste P¹, et welhe encontreir V. — 8505 outre] *con*tre CP¹. — Ke nos ne puist durement honereir V. — 8506 Bueve] il P¹. — vous ne vos moureis V. — 8507 vous] men V. — le do*n* v*ous* a C. — 8508 feronf T. — feute P¹, feante T. — 8509 *Et* C. — e*n*sa*m*ble en loiaute C, v*ost*re home loiaute P¹. — Vos les prendreis en droite loiaute V. — 8510 Dame tes g. P¹. — sest vos cors e*m*blauez C, sas le cors enblae P¹. — Car denfant sont vostre flanc enblaue V. — 8511 fehlt in C. — 8512 fuisiens V, fuissies P¹. — de la meir escape V. — 8512 fruit] fais C, fait P¹. — tant ai P¹. — ai desire V. — 8513 par deu de maiste V. — 8514 Jai ton cors si V. — grant] boi*n* P¹. — 8515 j'en] iou P¹. — Q*ue* iai laissie C. — 8516 fehlt in P¹. — L. r. hermin V. — q*ui* a gra*n*t poeste C. — 8518 ermi*n*s (h*er*min P¹) mauoit CP¹V. — 8519 Si me V, *Et* le CP¹. — 8520 fehlt in V. — iai P¹. — decha] outre C. — 8521 Toutez vo t*er*res ne p*r*is C, Ne iou ne pris vo t*er*re P¹, Je nel p. m. vallant V. — *un* ga*n*t pare CP¹V. — 8522 Ainz ai*m* ge mius (Mies welh auoir V) auec v*ous* CV, Mais avoec v*ous* aim ge mieus P¹. — 8523 e*n* linge cuitez C, en lige poeste V. — tuitee T, quite P¹. — 8524 ne] ne*n* P¹. — pour] vers V. — desloiautez C.

8525 Ne, p*ar* l'apostre c'on quiert en Noiron pre,
N'irés sans moi demi piet mesuré,
Tant com jou aie laissour et pöesté."
Bue*ve* l'entent, pres n'a le sens dervé;
Or set bien Bue*ve* li dus p*ar* verité
8530 Qu'ele l'amoit de cuer p*ar* amisté.

CCLVIII.

Dolans fu Bue*ve*, n'i ot q*ue* courechier,
Sa mere mande, dont le cors n'ot pas chier,
La dame amainnent la ssus *doi* ch*evalie*r;
Et li dus Bue*ve* le prist a araisnier:
8535 „Dame," dist il, „je vous ferai jugier,
Vous m'avés meut maint mortel encombrier,
Quant a mon p*er*e fesis le chief trenchier
Et t'espousas Doon le losengier
Et moi fesis p*ar*mi mer envoier
8540 P*ar deus* gloutons, q*ue* di*us* doinst encombrier,
Ki me vendirent a la gent l'avresier;
Ne fust li cors de ma gentil moillier,
Ja mais d'onnour n'ëusse recouvrier;
Ele me fist adouber ch*evalie*r
8545 Et si me chaint au flanc le branc d'achier

8525 Mais p*ar* celui q*ui* die*us est* apelez C. — 8526 sans moi] aua*n*t C. — Hinter v. 8526: Ne sans mo*n* cors nisterez de la cite C. — 8527 com] q*ue* V. — laisie ma P[1], en mo*n* cors C, le cors en V. — 8528 B. loi CP[1], O le li dus V. — tout (sen V) a le sens mue CV, sen a le sanc mue P[1]. — 8529 Dont sot V. — p*ar* fine v. C. — 8530 Q*ue* elle laime C. — amisté] loiaute CP[1]. — en bone loiaute V. — 8531 li marchis au vis fier V. — 8532 not pas le cors C. — q*ue* nauoit grant desier V. — 8533 doi] *vint* C, c*ent* V, m*il* P[1]. — ch*evalier*s T. — 8535 il] b. C. — 8536 mut CP[1]V. — 8538 esposas P[1]V, espousatez C. — 8539 Von hier beginnt M (= Modena). — moi faist M, me feis C. — par le V, parmi la (+1) M. — 8540 Et T. — gloutons] garchons V. — q*ui* en ont le loier V, traitor pautoner M. — 8541 fehlt in CMV. — 8542 gentil] franke V. — 8543 fehlt in V. — recouvrier] mais mestier P[1]. — J. m. auoirs ne meust nul mestier C, J. m. naust denus auoir mester M. — 8544 Q*ue*le C. — adouber] adonkes V. — 8545 fehlt in M. — chainst V. — au] el P[1].

Et me donna Arondel le legier,
Quant acaté m'ot mon pesant d'or mier;
De sen sougist racaté a deniers
Fist la röine son signour droiturier,
8550 Amer le doi, quant tant eut mon cors chier,
Et je vous doi destruire et essillier;
Mais, par l'apostre q*ue* requierent paumier,
S'or n'en cuidoie avoir grant reprovier
Et n'en cuidoie damrediu courechier,
8555 Je vous feroie ardoir et essillier."
„Bia*us* fi*us*," dist ele, „je sui en vo dangier,
Bien me pöés ardoir et essillier,
Ne m'i verrés p*ar* nelui respitier;
Car me laissiés entrer en *un* mostier
8560 U en *un* cloistre pour damrediu priier."
Lors li löerent li baron ch*evalie*r;
„Signour," dist Bue*ve*, „laissiés vostre priier,
Mon pere fist ochirre et escillier
Et puis me vaut enherber et noiier;
8565 Par cel apostre q*ue* rekierent paumier,
Je le ferai servir d'autre mestier."

8547 fehlt in P^1. — acaté] conp*are* M. — mon pesant] *un* besant V. — 8548—49 fehlen in P^1V, lauten in M anders (s. Anm.). — 8548 *Et* de sougit rachete de d. C. — 8550 Cel doi ameir quant ot mon cors si ch. V. — 8551 je vous] uos en M. — destruire] droisture C, ardoir V. — 8552 Ne P^1. — l'apostre] celui M. — requiere P^1. — *com* a ro*m*me req*u*iert CM. — P*ar* cel a. q*ue* ie doi deproier V. — 8553—55 fehlen in V. — 8553 Se C. — Se non en (+1) M. — grant] nul CMP^1. — 8554 Ne ne P^1. — Et non en quidase uers dame*deus* forfer M. — 8555 ferai V. — ardoir] destruire C. — essillier] grailiier V. — 8556 Fie*us* dist la mere CMP^1. — en] a M. — vo] to*n* P^1. — 8557 ochire et detrenchier V, destruire et afoler M. — 8558 m'i] me V, moi M. — nelui] nulieu P^1. — 8560 En vne (*un* V) enclostre P^1V. — 8561 Se C, Si P^1, Tot M. — celi loent M, len proierent V. — li] si MP^1. — 8562 Bairon M. — Bueve] ilh V. — vostre] e*n* le C, ces (—1) M. — plaid*ier* CP^1V. — 8563 escillier] detre*n*chier CMP^1. — M. p. prist a peir et a molhier V. — 8564 fehlt in M.

CCLIX.

Bue*ve* commenche sa mere a resgarder,
Forment se prist vers li a äirer,
„Dame,“ dist il, „ne me puis acorder
8570 Que je vous face comme nonain veler
N'en sainte eglise benëir ne sacrer,
Ains vous ferai en *un* mur enmurer;
Pour vous ai fait cele tour machonner,
La vous ferai vo provende donner,
8575 Une pucele ferai od vous entrer
Pour vous servir et pour vous honnerer;
Une capelle i ai fait' estorer,
La ert *uns* prestres pour la messe canter,
De vos pechiés vous ferés confesser
8580 Et le service damrediu escouter.“
„Bia*us* fi*us*,“ dist ele, „je nel puis refuser.“
A la grant tour fist sa mere mener;
U welle ou non, la le convint entrer,
Illuec le fist de son vivre assener,
8585 Puis fist les wis bien clore et machonner,
Une polie fist laiens atourner,
Dont on li puist sa viande donner.“
„Dame,“ dist il, „or vous pöés sauver,

8567 in CM keine neue Laisse. — Donc (—1) M. — regarder CMP¹. — 8568 prent MV. — vers] a C. — li] lui P¹. — inue*rs* li a. M. — 8569 il] B. M. — me] mi P¹. — 8570 no*n*ne CV. — vellier C, ester M, atireir V. — 8571 glisse P¹. — conduire ne meneir V. — 8572 fehlt in CM. — dedens mer enserer (enfermeir P¹) P¹V. — 8573 ai fait] i fis P¹V. — ceste V, vne CM. — maisoune*r* CM. — 8574—77 fehlen in CV. — 8575 pucele] doncele M. — od vous] avoec MP¹. — 8576 servir] garnir M. — pour vous] uo cors P¹. — 8577 ai] a M. — 8578 Ja C. — 8579 ferés] porrez CV, poes MP¹. — 8581 nel] ne le T, no*n* M. — iel ne puiz C, ie nel uoil P¹, ce ne quier V. — 8582 Enz M. — fist] vous fist (+1) T. — samere fist M. — 8583 Vossit CMP¹V. — la le convint] enz li conuient M, li *con*uie*n*t a P¹. — li a faite ensereir V. — 8584 Et puis V. — son vivre] sa oure M. — 8585 les] ses P¹. — le huiz C. — Et puis b*ie*n luis et clore V. — et uiroler M. — 8586 laiens fist C. — masoner M. — 8587 La V. — Hinter v. 8587: Lors (Dont M, Puis V) *com*me*n*sa CMP¹V. — sa mere a apeler CV, a sa (soe M) mere a p*ar*ler MP¹. — 8588 fehlt in V. — Dame dist il enz i uos starez M.

N'avés pooir de nului enherber,
8590 Pensés de l'ame, car li cors est alés
Jusqu'a cele eure q*ue* vous me reverrés."
Tous ses barons de sa terre a mandés
Et vavasors et princes et cassés,
Tant qu'il en ot plus de mil assanlés;
8595 „Baron," dist il, „envers moi entendés,
Jou sui banis et de m'onnour getés,
Ves chi la dame cui li dons est donnés,
Faites li tout hommage et fëautés;
Ves chi Soy*baut*, qui est ses avoués,
8600 Ki de p*ar* li gardra ses iretés,
Et se li faites hommage et sëurtés,
A vo pooir trestout li aiderés
De par la dame q*ue* vous ichi veés
Dusc'a cele eure q*ue* vous le reverrés."
8605 Et cil respondent: „Si com vous commandés,
Nous en ferons tout a vo volenté."
Les saintuaires a on lors aportés,
Tous les bourgois de la vile a mandés,
Les eskievins, le maieur, les jurés,

8589 Nareis V. — pooir] talent P¹. — Pouoir nauzez M. — de nul home CMV. — greueir V. — 8590 car] q*ue* V, q*u*ant P¹. — est fines MV, doit finer P¹. — 8591 Dusca P¹. — reuenres MP¹. — Itant com vos poreis illuc esteir V. — 8592 ses] les CP¹. — a] ot M. — B. a tous ses b. apelleis V. — 8594 ot] ere*nt* P¹. — 8595 envers moi] a moi en CM. — atendes M. — 8597 Veci C. — cui] q*ue* V. — 8598—99 fehlen in M. — 8598 li tuit C, a li V. — feaute CP¹V. — 8599 fehlt in V. — sobaut P¹. — est] ert P¹. — 8600 steht in MV hinter v. 8597. — gardera CP¹V. — sirete V, liretes P¹, la cite C. — Q*ui* gardera de part li la cites M. — 8601 fehlt in CMP¹V. — hommages (+1) T. — 8602 vo] v*os* P¹. — pooirz C. — trestout] q*ue* v*ous* CP¹V, tuit (—1) M. — 8603 ichi veés] ne li (len P¹) faurez CP¹V. — q*ue* no*n* li faudres M. — Hinter v. 8603: Car de p*ar* li gardra les iretes (= 8600) T. — 8604 steht in V hinter v. 8605. — Jusq*u*a C. — le] me CM, nos V. — 8606 fehlt in CP¹MV. — 8607 Les sairemens V. — lor a on CP¹MV. — Hinter v. 8607: Chieres relikes dont il i ot asseis V. — 8608—09 fehlen in P¹. — 8608 bourgois] baro*ns* C. — de hant*one* CMV. — a] ot M. — 8609—10 fehlen in M. — 8609 le maieur et (+1) T, lez maieus C. — les jureis les fieueis V.

8610 De *par* la dame prist Soy*baus* fëautés;
De ses escrins a pris Bue*ve* les cles,
M*ou*lt erraument les a tous desfremés,
Li grans avoirs en fu m*ou*lt tost jetés,
Puis a serjans et meschins apellés:
8615 „Baron,“ dist il, „vous qui servi m'avés,
N'est mie drois, vo service pe*r*dés,
Ains vous sera m*ou*lt bien guerredonné.“
M*ou*lt largement les a Bue*ve* liués,
C'ainc ne s'en plaint serjans ne bacelers,
8620 Puis est au port desous Hantonne alés,
Pelerins trueve garnis et aprestés.

CCLX.

Kap. XVII. Desous Han*tonne* vint Bue*ves* au cler vis,
Pelerins trueve aprestés et garnis,
De la viande fu lor vaissiaus garnis,
8625 M*ou*lt li fu bel qu'il sont de son päis;
A son barnage a Bue*ve* congiet pris,
En la nef mist sa moillier au cler vis
Et Ar*ondel*, son bon ceval de pris,
Et awec iaus le damoisel Thierri,

8610 prent V. — feaute V. — Hinter v. 8610 in CMP[1]V 3 Verse (s. Anm.). — 8611—14 fehlen in C. — 8611 De le tresor M. — a b. pris V. — 8612 fehlt in V. — Tot les ot errament d. M. — 8613 Le grant auoir en a M. — moult tost] tos hors V. — 8614 P. ot trestuit sa gant a. M. — 8615 il] b. C. — 8616 vo] q*ue* vo (+1) M. — vos c*er*uicez C. — 8617 seroit M. — guerredones P[1]V. — 8618 a] ot M. — loes P[1]V. — 8619 Kains V. — seriant MT. — 8620 porc T. — desous] de sor P[1], droit de M. — 8621 Une zalee trueue garnie M. — Hinter v. 8621: Le q*ue*l ueult aler outre la mer sales M, Ja sen deuoient aler outre le mer V. — 8622 De sor P[1], Au port de (+1) M. — uient M. — cler] fier P[1]. — 8623 croisies pour ihesu cris V. — Hinter v. 8623: Croisie estoie*n*t (Q*ue* autre mer uait M) p*our* lamour ihe*s*u cris (p. i. lamour c*r*ist C) CP[1]M. — 8624 la] lor P[1], fehlt in M. — lor] li MV. — e*m*pliz CM. — 8625 B*ie*n voit li e*n*fez C, M. en est lies V. — q*ui* C, ki V, que M. — 8626 a] ot M. — 8627 sa moillier] jo. V. — auec lez viz C. — 8628 fehlt in CM. — Et en le neif son bon destrier de p. V. — 8629 iaus] li P[1], lui V. — li damoiseus Tieris P[1]V. — O lui tierri le damoisel de priz CM.

8630 Le fil Soy*baut* le preu et le hardi,
Pa*r*mi Han*tonne* est efforciés li cris,
Plus d'une liue fu bien li diels öis.

CCLXI.

Quant fu dus Bue*ve* sor la rive arrestés,
Li grans barnages fu m*ou*lt pour lui tourblés,
8635 Et il les ot tous a dieu commandés;
Au congié prendre fu grans li cris levés,
Li vi*us* Soy*baus* chiet a terre pasmés.
A icel jour sont pa*r*ti et sevré
Et sont ensamble ens en la nef entré,
8640 Saquent lor ancre s'ont lor voiles levés,
Li enfes Bue*ve* s'est en mer esquipés,
N'a q*ue* Th*ierri* et *deus* garchons menés
Et *deus* soumiers d'or et d'argent trousés
Et bien viande jusqu'a *deus* ans passer,
8645 Ne il ne set, quant porra rapasser
Ne quant tenra les siens grans iretés,
Anchois avra le sien cuer m*ou*lt iré
Que il les rait; or le conduie des!
Tant ont ensanle et nagié et siglé

8630 Li fieus P^1V. — li preus *et* li ardis P^1V. — Hinter v. 8630: *Et deus* garso*n*z courtois *et* b*ie*n apriz C, Et pue ap*re*s le buen destrer i mis M. — 8631 est enforcies MV, en *est* leues P^1. — 8632 diels] bruis C. — en est li sons o. V. — 8633 Quant b. fu CMP^1V. — seur (enz M) la mer (la nef MP^1) a. CMP^1V. — 8634 Sez CMV. — li (f. M) estoit (fu b. P^1) e*n* tous lez CMP^1, est leis li asenbles V. — 8635 il] li V. — ot] a CP^1M. — 8636 li cris (deus P^1) grans CP^1M. — 8637 vius] fi*us* V. — chiet] sest V. — 8638—39 fehlen in CMP^1V. — 8640 voile P^1V. — S. l. voile si so*n*t dezaancre C. — 8641 Et li dus b. V. — Or senuait b. p*ar* mi la mer sales M. — 8642 Noit M. — 8644 *Et* de CMP^1V. — viandes V. — dusca P^1. — deus] un M. — mois passez C. — 8645 fehlt in CMP^1V. — 8646 Ne rentera (retrera C, in M ein Loch) en ses CMP^1V. — 8647 Siert m*ou*lt de cuer (cors M) coureciez *et* irez CMP^1V. — 8648 fehlt in CMP^1V. — 8649 T. ot le uasel (+1) M. — si*n*gle C. — T. o. nagiet as vens et as oreis V. — Hinter v. 8649: *Uns* vens CMP^1V. — autains MP^1V, lez pre*n*t C. — q*ui* ta*n*t lez a guiez CM, q*ui* les a t*ous* menes P^1, les a m*ou*lt fort guieis V.

8650 Qu'il vi*n*rent d'Acre les murs et les pilers;
Mais ains q*ue* Bue*v*e li dus fust arivés,
Les a uns vens del rivage aostés,
P*ar* finne force les a si reboutés,
Plus de *cent* liues fu Bue*v*e reculés,
8655 Droit en Aufriq*ue* les a li vens menés.
P*ar* *un* matin, ains q*ue* jours parut clers,
Fu li vaissiaus sous Monbranc arivés;
Getent lor ancre, es les vous aancrés.
Li aube crieve, li solaus est levés,
8660 De Monbranc virent les tours et les pilers,
Les grans m*ur*ailles et les palais pavés.
Bue*v*e les voit se les connoit assés,
Li cors li tramble, si fu espöentés,
N'i vausist estre pour l'or de *cent* cités,
8665 „E, di*us*!“ dist Bue*v*e, „vrais di*us*, com me haés!
Ainc puis cele eure q*ue* de mere fui nes,
Ne q*ue* mes peres, li dus Guis, fu tüés,
N'euc se mal non et dolors et durtés,
Sor tous les autres sui plus malëurés;

8650 Virent CMP¹V. — les pilers] lez fossez C, li pales M. — les has murs cresteleis V. — 8651 li dus] fehlt M (—2). — fust] soit CMP¹V. — 8652 a] ot M. — aostés] acostes T, boutez CM. — hatains si eskipeis V. — 8653 Par] a C. — finne] une M. — les a si demeneis V, si les a (ot M) atournez CM. — 8654 fu] *est* CV. — Bueve] li dus P¹. — sunt arer le retornes M. — 8655 a] ot M. — *un* vent P¹. — botes M. — 8656 parust C. — cler P¹, clez C. — fust esclares (+1) M. — q*ue* solias fu leueis V. — 8657 mo*n* bra*n*z C. — 8658 ancre] cordes P¹. — les] le MP¹TV. — aancrés] arives P¹. — 8660 uit M. — tours] murs P¹. — piler P¹, pales M. — les has murs creteleis V. — 8661 Et les palais V, Et les muma*n*dez (me*r*uelles P¹) CP¹, Le grant torneles M. — pavés] listes MP¹. — les turs et les ferteis V. — 8662 les] la C, le MP¹. — si V. — les] la C, le M. — *con*nut CV, conuit M. — sel re*con*nut P¹. — 8663 fu] ert V. — 8664 Non v. M. — cent] *dis* CMP¹. — 8665 Ha P¹V. — dist il V. — pe*r*es (rois V) *com* tu me hez CV, bia*us* pere *com* hor mehet M. — 8666 Ainz C, Ains P¹V, Da M. — 8667 dus] q*ue*ns C, cont M. — tüés] finez CM. — 8668 Noi CV, Nai M. — dolor P¹, pai*n*nez C. — endures M. — 8669 fehlt in CM. — S. tout le monde P¹, Desor tos homes V. — dur eures P¹, dur seureis V.

8670 Or cuidoie estre de prison escapés,
Or sui plus pris, c'ainc mais ne fui, d'assés."
De la röine Bue*ves* est apelés:
„Sire," dist elle, „or ne vous dementés,
Sor toutes coses est di*us* vos avoués;
8675 Se di*us* vous aimme, ja n'i serés grevés.
Tout erraument l'or et l'argent troussés,
Laissiés la mer, p*ar* terre vous prendés,
P*ar* seche terre au saint sepulcre irés;
Se vous estiés Noires-Combes passés,
8680 Puis ne doutriés nul homme qui soit nes."
„Dame," dist il, „si com vous commandés."
L'ors et l'argens fu erraument troussés,
La dame et il et Th*ierris* est montés,
Li cors la dame est tantost areés,
8685 D'une grant cape fu tous envolepés,
Ar*ondel* cuevre, qu'il ne soit ravisés,
Th*ierris* et Bue*ve* chainnent les brans letrés,
Cascuns fu bien desous la cape armés,
Les *deus* garchons ont awec iaus menés.
8690 Li pelerin sont arrier retourné,

8670 Et V. — prison] doleur CM, le mort V. — 8671 pris] prez C. — c'ainc] q*ue* M. — d'asssés] ases M. — conkes ne fui asseis V. — 8673 De jo. V. — fu b. CMP^1V. — 8674 S. toute rien C. — a (en MP^1) dieu v*ous* afiez (en fies M) MP^1. — 8675 n'i] no*n* M. — 8676 steht in V hinter v. 8677. — T. mantena*nt* M. — ont leur auoir trousse C. — 8677 terre] decha V. — prendés] metez C, aprenes M. — 8678 in C zweimal. — seche] ceste P^1. — au] a V, el P^1. — ales MV. — au sepucre en alez C. — 8679 Se n*ous* estians (estiens M, astiens V) CM V. — noire comble V, noire conble P^1. — passe C. — 8680 douterie*n*z C, doterons M, doutriens P^1. — Nariemes garde V. — ho*m*me (dome V) de mere ne (nes M, neis V) CMV. — 8681 il] b. CMP^1V. — 8682 Lor *et* large*nt* CMP^1V. — fu] ont P^1V, fait M. — erraument] m*ou*lt estroit P^1. — err. ont trousse C. — Hinter v. 8682: Pue fait traire lor ciuals aloses M. — 8683 Il *et* la dame *et* tierri s*on*t (fu M) mo*n*te CM, *Et* la dame *est* ele (li V) et tieris m. P^1V. — 8684 dune chape aflubez (afubles MV) CMV, a vne cape afubles (+1) P^1. — 8685 fehlt in CMP^1V. — 8686 ceure*nt* P^1. — qu'il] q*ue* P^1. — fust CM. — auises V. — 8687 B. et Tieris soi chaint M. — 8688 la] sa M. — 8689 auec en ont mene C. — 8690 fehlt in CMP^1V.

Et Bue*ve* va p*ar* Monbranc aroutés,
Si ont les rues et les marcés passés,
C'ainc ne fu Bue*ve* de nului avisés;
Passent les pons, la riviere et les pres,
8695 L'iaue de Gloire et les bos ont passés,
Par Noires-Combres se sont acheminé,
Plus de *sis* liues ont p*ar* le bos erré.
La dame eut m*ou*lt le cuer espöenté,
Li sans li mue, de paour a tramblé,
8700 Li eure aproche del fais qu'ele a porté,
Tant a soffert qu'ele a *uns* cris geté;
Bue*ve* l'entent s'a son resne tiré,
La dame esgarde, qui le vis a tourblé;
Pour la destrece du mal c'ot enduré
8705 Devint plus verde q*ue* fuelle en bos ramé.
Bue*ve* li a son braç au col jeté,
„Dame," dist il, „or sa de verité
Que nostre afaire resont plus encombré."
„Sire," dist elle, „jou ai tant enduré

8691 Estez lez (le MP¹) v*ous* CMP¹V. — p*ar*] a P¹. — dedens mo*n*bra*n*s e*n*trez C, a monbrant ariues M. — 8692 Et CMP¹V. — lez marchiez CV, le marcie P¹, les merchie M. — 8693 qai*n*z CV. — ni CV. — ni nuls rauises (—1) M, arainies narestez CP¹, connus ne rauises V. — 8694 Passe T. — les MT. — riuieres T (+1) V. — et] fehlt V. — 8695 Le mo*n*t de gloire C, P*ar* mont de glere P¹, A le no*n* de*us* M, Isnelement V. — *et* so*n*t el (en sont au M, en so*n*t el P¹, en sont es V) boz e*n*tre (entres P¹MV) CMP¹V. — 8696 noire T. — *com*bes CMP¹, comble V. — achemines P¹V. — 8697 sis] set CP¹. — sont CMV. — p*ar*mi (+1) C. — ale C, ales MP¹V. — 8698 moult] fehlt (—1) in M. — Hinter v. 8698: M*ou*lt ot la dame le cuer espoente V. — 8699 Sez C. — a] ot M. — sat de p. t. V. — 8700 Et lore V, Le termen M. — fais] enfant (+1) M. — a] ot CMV. — 8701 a] ot M. — un cri P¹. — q*ue un* cri a g. C. — 8702 son] sa C. — sa regne ot t. M. — 8703 a] ot CM. — qui at le vis V. — mue CMP¹V. — 8704 steht in C hinter 8705. — P*ar* P¹. — c'ot] ca P¹. — kele auoit CV. — deires M. — 8705 Deuient M. — uert M, verbe T. — Pl*us* d. v. C. — que] *com* P¹. — bos] gaut P¹. — q*ue* nule (nest V) h*er*be de pre CV. — 8706 fehlt in CM. — 8707 il] b. CM. — sa ge (+1) T. — 8708 De CM. — uostre MV. — resont] ne soit V. — *est* vo cors e*ncom*brez CM. — 8709 jou ai] voir iai MP¹. — tant] trop CM.

8710 Que je criem m*ou*lt le fais avoir grevé.“
Estes les vous dedens le bos entré,
Le fons d'un val ont lor chemin tourné
En une bove, qui fu u bos ramé,
Uns peneans i ot m*ou*lt conversé,
8715 Plus de *trente* ans i ot son tans usé,
Autre föie i ot Bue*ves* esté
Et maint ennui sosfert et enduré,
Quant eut le roy de sa moillier praé.

CCLXII.

Or est li dus Bue*ves* u bos foilli,
8720 De sa moillier voit efforcier le cri,
D'une foillie s'est de faire entrepris,
Ens en la bove ont le cors de li mis,
Que on n'entenge p*ar* la forest le cri.
Pour sa moillier ot le cuer esmari,
8725 N'a nule femme awec li fors q*ue* lui,
N'il n'afiert mie a homme qui soit vis
Que femme aproce qui soit en tel peril.
Ele l'apele p*ar* angoisse a haut cri:
„E! Bue*ve* sire, genti*us* dus, dous amis,

8710 auoir le fais V, auoir lenfant M. — 8711 les] le MP^1. — re*n*trez C. — 8712 font P^1. — so*n*t le c. t. P^1, se so*n*t achemine C, sunt auchemin entres M. — 8713 En *un* bouel C, En une gote V, Enz un broil M. — u bos] el (au M) gaut CMP^1V. — 8714 m*ou*lt i ot M. — i ot lo*n*c ta*n*s este C. — 8715 tans] tant P^1. — La auoit dieu serui *et* honoure C. — 8716 A. fois (—1) P^1T, Une autre fois V. — esté] entre V. — 8717 Et maitin et nuit iot io*n*t mesais estes M. — 8718 fehlt in V. — praé] pere P^1. — Q. dou roi sa fame ot portes M. — 8719 bue*ues* li dus T, li e*n*fez b. CP^1V. — el (au M) gaut CMP^1V. — foillis P^1M. — 8720 voit] oit C, ot M. — e*n*-forcier CMP^1. — les (li M) cris MP^1V. — 8721 foillie] foliė MP^1. — de] del P^1V. — entremis CMP^1V. — 8722 fehlt in T. — Dede*n*s la CM. — ont] ot CM. — 8723 nentende CMV. — par] de V. — les cris CMP^1V. — 8724 fehlt in V. — *est* forme*n*t esbahis (entrepis M) CMP^1. — 8725 Not C, a P^1. — li] lui P^1. — fors] pl*us* CP^1. — lui] li C. — fors q*ue* li a. li V. — 8726 Ne il nafiert (no*n* safait M) CM. — 8727 Kil V. — soit] est CMP^1. — tel delis C, tes delis MP^1. — 8728 l'] en M. — angoisse] amor P^1. — a grans (haut P^1) cris P^1V, le fist C. — 8729 Ai M, He P^1V. — dus] ho*n*s CM. — frans damoisias de pris V.

8730 Ber, car m'aiue s'aies de moi merchi."
„Dame," dist Bue*ve*, „li rois de p*ar*adis
Vous en consaut, car m*ou*lt sui entrepris."

CCLXIII.

Li genti*us* Bue*ve* oit sa moillier crïer,
M*ou*lt li parvoit grant angoisse endurer,
8735 Ne set q*ue* faire, ains commenche a plourer,
„Suer," ce dist Bue*ve*, „je n'os a vous aler
Ne vos dolloirs vëir ne esgarder,
Ne de mes mains toucher ne adeser."
„Sire," dist ele, „faites vos ie*us* bender,
8740 Rechevés chou q*ue* ne pöés fauser;
Li eure aproche, pres sui de delivrer,
Mais si sui foible, ne puis sor piés ester."
„Dame," dist Bue*ve*, „ce ne puis jou veer;
P*ar* cel signor qui tout a a sauver,
8745 Mi*us* ameroie en *un* camp a entrer
Contre *deus* hommes, pour ma vie sauver,
Qui me häissent pour la teste a coper."
Quant le paroit si durement crïer,

8730 cor V. — maidies CV. — Bier aide moi aies M. — merchis MP¹. — 8731 li rois] por deu V. — 8732 en] fehlt in M. — consaut] ait V, aie M. — car] fehlt in M. — sui] sunt M. — *et* li s*ains* espris (—1) C. — 8733 gentius] enfez C, frans dus MP¹V. — sa fame V. — 8734 M. p*ar* li CMV. — angoisse] dolor V. — demener V, mener P¹. — 8735 Ne*n* sot C, Non soit M. — si le*n* *co*nui*nt* p. C, ains li *con*vient p. MP¹. — plourer] crieir V. — 8736 Dame d. b. M. — n'os a vous] welh a v. V, mon uois M. — parler V. — 8737 Nos V. — dolors CP¹V. — Je no*n* pois mais uos dolor M. — remireir V, e*n*durer C. — 8738 fehlt in C. — Ne me de ues mais touc*ier* nadeser P¹. — Hinter v. 8738: Car il nafiert a nul ho*m*me charnel C (vgl. v. 8726). — 8739 faites] doies M. — 8740 Retenes P¹. — chou] ie moi M. — 8741 de] dou MP¹. — 8742 floibe V. — si sunt preste M. — 8743 Bueve] il V. — puis jou] doi je V, doie M. — se ne doi ge graer C. — 8744 qui] fehlt in M. — a] oit M. — a bailer M. — 8745 dede*nz* *un* champ e*n*trer CMV. — 8746 deus] q*u*atre CM. — sauver] ga*r*der C. — 8747 fehlt in V. — pour] de MP¹. — a coper] trencer M. — Hinter v. 8747 in C 3, in M 2 Verse (s. Anm.). — 8748 B. loit C, Tantost loi V. — si] m*ou*lt V. — aigreme*n*t CP¹V, griement (—1) M.

Sainte Marie doucement reclamer,
8750 Tant a d'angoisse qu'a paines puet p*ar*ler,
Car la duchoise estoit pres de pasmer,
Lors ne pot plus ses anuis endurer,
Comment qu'il prenge, q*ue* il n'i vuelle aler
Celi secorre q*ue* il doit tant amer.
8755 D'une touaille fist les pans deschirer,
Les ie*us* en fist estroitement bender,
D'un drap de soie se fist envoleper,
En sa main prist de fin or *un* boucler,
En la bove entre la dame conforter.
8760 Quant il l'aproche, si commenche a plourer,
Ele li va ses bras au col geter,
Ainc n'en sot mot, s'öi l'enfant crïer,
Entre ses bras le corut relever,
Th*ierri* le donne sel commande a laver,
8765 Hors de la bove le fait Th*ierri* porter,
„Garde, bia*us* fi*us*, q*ue* di*us* me viut donner."
Dist Th*ierris*: „Sire, bien devés diu amer,
T'as *un* bel fil, mo*u*lt en dois diu löer,
Car a l'espaule li voi la crois porter."

8749 doucement] formant M. — regret*er* C. — 8750 a] ai V. — T. angoisseuse CM. — qu'] fehlt in CM. — pai*n*ne C. — pot CP¹, pus V. — durer V. — 8751 Q*ue* CMP¹V. — la roine C. — p*re*s estoit CM. — de painer V. — 8752 puet C. — plus] mie V. — ses] teis V. — amiz C, amis MP¹T. — 8753 Q*ue* me*n*t il voisse P¹. — n'i] no*n* M. — vuelle] doiue P¹. — il li convient a. V. — 8754 Celle C. — que il] cil q*ue* M. — puet tant V, tant doit P¹. — 8755 Dune tiralhe V, De son bliau P¹. — deschirer] deseurer V. — 8756 Ses CMP¹V. — 8757—58 fehlen in P¹. — 8757 soi fist M, le fist T, sa fait V. — 8758 prist] tint CV, tien M. — 8759 pour celi c. V, o la dame au uis cler CM. — 8760 se aproce M. — 8761 ses] les P¹. — 8762 Ains V. — Nen sot mot b. CP¹. — si oit (ot V) CMV. — 8763 A ces *deus* mains CM. — len cort (—1) M. — 8764 cel *com*me*n*ce a C, sel corut (—1) T. — leueir V. — 8765 fait] vat V. — tiris V, b. C. — Hinter v. 8765: Or li a dit *com* vous oir pores P¹. — 8766 Gardez amis (bia*us* frere MP¹) CMP¹, Esgardeis frere V. — me ueult aid*ier* M, n*ous* a do*n*ne C. — 8767 de*us* en soit aoreis V. — 8768 *Un* bel fil as (ai V) CMV. — mo*u*lt te dois b*ie*n l. P¹, b*ie*n dois dieu aourer C, si en dois (doi V) deu l. MV. — 8769 vois T, ueiz M. — la crois li voi C.

8770 „Ha! di*us*,“ dist Bue*ve*, „vous en wel aourer.“
Quant li dus Bue*ve* cuida em pais ester,
Et la röine recommenche a crïer,
Une autre angoisse li convint endurer.

CCLXIV.

Quant li dus Bue*ve* oit criier sa moillier
8775 Et de destreche le franc duc enbrachier,
Les dens estraindre et les ie*us* larmoier,
„Ha, di*us*!“ dist Bue*ve*, „ne me sai conseillier,
Glorïeus p*er*es, gardés moi ma moillier,
De tel malage jou ne li sai aidier.“
8780 Tant en convint la dame travellier,
P*ar* la vretu le glorïeus du ciel
Et pour Bue*von* conforter, le guerrier,
Di*us* lor envoie encore *un* iretier
Bel et cortois si com fist le premier,
8785 Crois ot vermeille, si l'ot Bue*ve* m*ou*lt chier,
Th*ierri* le fait et laver et couchier,
Et il le sot gentiument aaisier;
Et Bue*ve* va *un* lit aparellier,
La dame couchent, qui en ot grant mestier,

8770 He P^1. — wel] doi P^1. — tu soiez aorez CV, toi doi mercier (—1) M. — 8771 q*ue*doit M. — 8773 *com*me*n*sa CV, commenche MP^1. — 8773 *con*uie*n*t MP^1. — 8775 fehlt in CMP^1V. — 8776 larmoier] reoill*ier* C, roelhier V. — 8777 He P^1, Ai M. — me] men M. — 8778 peres] sire V. — sauues moi CP^1V, aid*ie*r (—1) M. — Hinter v. 8778: Al s*aint* sepulcre v*ous* en irai proier P^1. — 8779 fehlt in V. — tel] cel P^1, ce C, ces M. — ne me sai preu a. P^1. — 8780 M*ou*lt M. — i *con*vient P^1, en *con*uient M, convint ilh V. — 8781 Et la CMP^1V. — le] au CM. — ihesu le droiturier V. — 8782 steht in CMP^1V hinter 8780. — P*ar* le *con*fort (congiet V) dant (de P^1) b. le g. CP^1V, M*ou*lt le conforte dans B. le gerers M. — 8783 Q*ue* die*us* e*n*voie (renvoiea M) la dame un CMP^1V. — 8784 si] ausi (+1) M. — com fist] comme V. — 8785 La crois v*er*melle CMTV. — si l'ot Bueve] q*ue* b. ot V. — seur lespaule li siet C, sor le destre spaile li sie M. — 8786 Ha Teris (+1) M. — les fait T, la fait MP^1. — les a V. — couchier] torchier CM. — et leueis et couchies V. — 8787 il] cil M. — les T. — set CP^1. — gentement M. — les out m*ou*lt tres b*ie*n atiries V. — 8788 b. fist lenfant a. *Un* lit a fait por le dame cuchier V. — 8789 L. d. i. couche CMP^1V.

8790 Les *deus* enfans fait dalés li couchier,
Mais il n'ont cuve pour la dame baignier
Fors la froide eue qui cort p*ar* le gravier.
El duc Bue*von* ot m*ou*lt tres bon archier,
Il prist son arc s'est alés achoier,
8795 Car des oisiaus viut avoir au mengier;
Et li garchon vont de l'erbe soiier
Pour les ceva*us* en la bove aaisier,
Et Th*ierris* garde la cortoise moillier.
Le jour atendent des ci a l'anuitier,
8800 Le fu esprendent si ont del bos trenchié;
Bue*ve* commande a haster le mangier,
Tout pour sa femme, qui en ot grant mestier.
Di*us*! com Th*ierris* le set bien aaisier!

CCLXV.

En la forest fu Bue*ve* li vaillans,
8805 M*ou*lt peeureus et d'autre p*ar*t joians
De çou qu'il trouve ambe*deus* ses enfans
As crois roiaus comme rois aparans,
Mais m*ou*lt redoute Sarr*asins* et Persans,

8790 fait] fist V, a M, fehlt in C. — deles lui couchier MP[1]. — delez lui acouchier C. — 8791 n'ont] not CV. — nauoit cuve p*ou*r li b. P[1]. — baigner T. — 8792 fehlt in MP[1]. — F. la fontaine ki siet sor V. — cort par le gravier] desce*nt* do*n* roch*ier* C. — 8793 auoit m*ou*lt bon a. CMP[1]. — 8794 *Et* P[1]. — prent MV. — 8795 Char dos M. — au] a P[1]. — 8797 quil welent a. V. — aaisier] me*n*gier CM. — 8799 Le matinet V. — de ci C, decisq*ue* M. — 8800 Le (Au M) boiz CM. — esprendent] ont fait V. — le feu i fo*n*t fich*ier* (et font tochers M) CM, si uont (font V) le bos couchier (trenchier V) P[1]M. — 8801 A (Au M) me*n*gier fait atourner sa moill*ier* CMP[1], Mangier atornent le cortoise molhier V. — 8802 fehlt in CMP[1]V. — 8803 le set] le sot M, la seut C, les at V. — aaisies V. — Hinter v. 8803: En le forest est b. a vis fier V. — 8804 fehlt in V. — vaillant P[1]. — 8805 M. coureciez CV, M. paourous P[1]M, M. pe neureus T. — ioiant P[1]. — est b. et dolans V. — 8806 Por V. — qu'il trouve ambedeus ses] mallez a trouve ses C, marle treue andeus les P[1], nascuz sunt andos li M, quil t. en malluel *deus* V. — 8807 A C, Et M. — aparant P[1]. — 8808 Car m. V, Moult *par* CM. — redoutent V. — persant P[1].

Que ne li toillent sa femme et ses enfans,
8810 D'endroit son cors ne les doute *deus* gans.
Th*ierri* apelle, qui m*ou*lt par fu vaillans:
„Th*ierris*," dist il, „entendés mon sanlant,
Escuiiers estes m*ou*lt preus et m*ou*lt vaillans
Et latimiers estes m*ou*lt bien parlans,
8815 Vous en irés en la cit de Monbranc
Si m'aportés de l'esche et de l'encens,
Vin et claré, bougeraste et piument,
Poivre et commin, s'aportés du pain blanc."
Et dist Th*ierris*: „Tout a vostre commant."
8820 La nuit atendent, tant q*ue* jours fu parans.

CCLXVI.

La nuit atendent, tant qu'il fu ajorné,
Que Th*ierris* a *un* destrier enselé,
Trousse sa malle, estes le vous monté,
Besans porta de fin or esmeré,
8825 K'autre monnoie ne keurt en la cité.
Bue*ve* l'en a le fons d'un val mené,

8809 fehlt in V. — sarr*asin* mescreant P[1], maleoite gans (—1) M. — toille an*deus* lez siens e*n*fans *Et* sa moill*ier* q*ui* ta*n*t *est* auena*n*s C. — 8810 Deuant V. — doute] p*r*ise CMP[1]V. — un gans M, *un* besa*n*t C. — 8811 vaillant P[1], sachans M. — au corage vaillant C. — 8813 et cortois et vallant V, courtois *et* e*n*te*n*dans (auenant MP[1]) CMP[1]. — 8814 latiniers CM, latinier P[1]. — estes et (+1) T. — *et* auenans C, m*ou*lt auenant V, m*ou*lt b*ie*n parant P[1]. — p*ar* estes m*ou*lt p. M. — 8815 Ales me tost V. — en] a MP[1]V. — ciste (+1) C. — Hinter v. 8815 in C 2 Verse (s. Anm.). — 8816 Sen ap. V. — de l'esche] de la chire PT, et chire V. — de l'encens] encans P[1], et encens V. — 8817 clarte M. — borgerasse C, boguerase M, bougerastre P[1], bongraste T. — Vin bagraste et clareit et V. — pimans M, puma*n*t P[1]. — 8818 saporte CP[1]V. — si aportez p. b. M. — Hinter v. 8818: *Et* aut*re* cosses q*ue* ne demant noiant P[1]. — 8819 fehlt in MV. — commant] talent P[1]. — 8820 fehlt in CV. — que] *com* P[1]. — parant P[1]. — 8821 que (ta*n*t q*ue* M) ior fu aiornes P[1]M, de chi a laiorneir V. — 8822 *Et* P[1]. — a] ot M. — Hinter v. 8822: M*ou*lt richem*en*t li a mis le poitre P[1]. — 8823 sa] le V. — malle] baile M. — este V, est (—1) M. — 8824 porte M. — 8825 Qa*u*trez (*Quatre* V) mo*n*noies corent (coroit M) par (en P[1]) l. c. CMP[1]V. — 8826 font P[1]. — dedens un v. m. V. — Hinter v. 8826: B. len a le fons dun val mene V, Tout coiem*en*t ont p*ar* tout escoute P[1].

Et ont le bos et ploié et noué,
Tant *que* Th*ierris* est u chemin feré;
Le ceval broce si l'a esperonné,
8830 Dusqu'a Monbranc n'i a resne tiré.
Quan que va querre a Th*ierris* acaté,
De la vile ist si s'est acheminés,
Ainc ne finna, si est u gaut entrés,
Des ci qu'al val s'a son chemin trové,
8835 Si com il orent et ploiié et noué,
Droit a la bove si a Bue*von* trouvé.
Th*ierris* descent s'a m*ou*lt tost destroussé,
Or a Bue*von* m*ou*lt bien asseüré;
„Sire," dist il, „or sachiés de vreté,
8840 Puis que jou sai la voie a la chité,
Ja p*ar* nul homme n'i serons mais trouvé,
Trop sommes bien en cel bois destourné;
Forment me poise d'Ar*ondel* le müé,
Quant il a tant d'avainne jëuné,
8845 Jou l'en donrai demain a grant plenté,

8827 le] les M. — ploie] plaisiet P[1]. — Tot le bos ont et passeit et outre V. — 8828 que] fehlt (—1) in M. — est] vi*nt* CV, vient MP[1]. — u] au P[1]M. — 8829 si at V, et fort M. — 8830 Jusq*ue* M, Trusca P[1]. — ni eut C, li ot P[1], no*n* (—1) M. — est ses rennes tireis V. — 8831 Q*u*ant q*u*il CP[1]. — vient (vint C) q. CP[1], il viut V. — Quant querir ueult M. — a] ot M. — at illuques troue V. — 8832 fehlt in V. — q*ue* ni est (no*n* sest M) arestez CM, sa so*n* chemi*n* troue P[1]. — 8833 fehlt in CMP[1]. — gant T. — Si sen retorne duskes el gaut raine V. — 8834—35 fehlen in V. — 8834 Jusq*ue* au uals ot M. — Ens en *un* val a C. — tourne CM. — Dessi al val ne si *est* areste P[1]. — 8835 orent] ot M. — et pleisie P[1], esploitie M. — *Et* e*n*tre ou bos quot ploie *et* noue C. — 8836 steht in T hinter v. 8837. — Vint (Uient M) a MP[1]V, Dusq*u*a C. — ni si est arestez C. — Hinter v. 8836 in C 2 Verse (s. Anm.). — T. destrousse q*u*a*n* q*u*il ot achete CM, M*ou*lt belement en fera destorres V. — 8838 *Et* si a b. V, Or ot le duc M. — P*uis* a le duc b. a. C. — 8839 de] p*ar* V. — ve*r*ite (+1) C. — 8841 Mais M. — trouvé] greue V. — maiz ni (no*n* M) serez trouez CM. — Hinter v. 8841: Se poursiwis ne sui de la chite V. — 8842 cest boiz CP[1], cest gaut V. — destornez C, demore V. — 8843—46 fehlen in V. — 8844 Q*ue* CP[1]. — pour a. i. T.

Car jou vaurai raler a la cité."
„Amis," dist Bue*ve*, „che me vient bien en gre,
D'or en avant faites vo volentés,
Jou et mi fil sommes a vous livré."
8850 Cele nuit ont a grant joie soupé
Tresqu'al demain, qu'il vinrent la clarté,
Que Th*ierris* est et li garchon monté,
Dusqu'a Monbranc n'i ot resne tiré,
Avainne acatent, ne kierent autre ble,
8855 Isnelement sont arrier retourné,
Li *trois* vallet sont ens u bos rentré
Dusqu'a la loge s'ont tantost destrousé;
Jusqu'a cuinsainne ont viande a plenté,
A m*ou*lt grant joie ont el bois sejorné,
8860 Tant qu'il lor faut et lor pain et lor ble.
Dist Th*ierris*: „Sire, trop avons sejorné,
Jou m'en vaurai aler a la chité
Querre viande, tant k'en aions assés."
Or est Th*ierris* et li garchon monté.

8846 aler T. — Hinter v. 8846: En chiez v*os*tre oste cui die*us* croisse bo*n*té C. — 8847 Bue*ve*] il V. — che] il CMP^1V. — me vient] m*est* mo*u*lt P^1. — bien] mo*u*lt CM. — en] a MV. — 8848 fehlt in V. — faites] ferez CM. — volente CP^1. — 8849 sommes] sommes tout (+1) T, so*n*t tout P^1. — a vo*n*s (uos M) sommez don*n*e (liure M) CM. — Hinter v. 8850: *Et* puis ap*re*s salere*n*t reposer C. — 8851 Dusquau C, Troscal P^1, Jusq*ue* M. — q*u*il vire*n*t P^1, q*ue* on vit V. — q*ue* il fu (uirent M) aiourne CM. — 8852—53 fehlen in C. — 8852 Et P^1. — 8853 Jusq*ue* M. — ot] at V, o*n*t P^1. — 8854 Viande V. — achate ni ot quis V, q*u*iere*n*t ne vele*n*t CM. — 8855 ariere tourne CM. — Mit diesem Verse endet M. — 8856 valle T. — ens u] en cel V. — entre CP^1V. — 8857 A. b. vinrent V. — si descharchant soeif V, si descarge*n*t lor ble P^1, ne se so*n*t areste C. — 8858 fehlt in P^1. — cuisainne T. — Jusq*u*a (Dusqua V) q*u*inzai*n*ne ont il (at V) viande assez (achate V) CV. — 8859 ont] sont P^1, fehlt (—1) in C. — Mo*u*lt liement ont el bos converse V. — 8860 qu'il] q*ue* CP^1. — *et* li pai*n*z *et* li blez (ble V) CV. — 8861 sejorné] demore V. — 8862 aler] raler CP^1. — a] en CV. — 8863 via*n*dez C. — assés] plante P^1V. — que*n* aions a ple*n*te C. — Hinter v. 8863: B. respo*n*t si soit *com* vo*us* volres C. — 8864 Do*n*t C. — garco*n*s mo*n*tes CV.

CCLXVII.

8865 Va ss'ent Th*ierris*, li preus et li legiers,
Et li garchon mainnent les *deus* soumiers.
Si com Th*ierris* issi del gaut plenier,
A encontré les *quatre* forestiers,
N'en connut nul si ne s'en est gaitiés,
8870 Ancui sera p*ar* iaus bien espiiés.
Jusqu'a Monbranc ne s'est mie atargiés,
Th*ierris* acate chou q*ue* li fu mestiers:
Le bougeraste, le claré, le vin viés
Et le poisson et l'avainne as destriers
8875 Et le pain blanc, puis s'en est repairiés,
P*ar* Noires-Combes s'est remis au sentier.

CCLXVIII.

Va ss'ent Th*ierris* si est u bos rentrés,
Des forestiers fu u bos rencontrés;
Il les salue, puis est outre passés,
8880 Mais ne s'est mie des träitors gardés;
Dist l'uns a l'autre: „Est cis vassaus dervés,
Ki a cest' eure est en ce bos entrés?
Que ne s'est il a Monbranc ostelés?"
Et dist li autres: „Ancui iert desrobés."
8885 Ce dist li tiers: „De folie parlés,

8865 legiers] senes P^1. — Ki est p. et l. V. — 8866 garcons C. — ont mene les s. V. — 8867 gant T. — foilliet P^1V. — 8868 Sat V. — Si en*co*ntra C. — forestier V. — 8869 Nes c. mie P^1V. — est gardes P^1, seut gait*ier* C. — 8870 espiiés] apaies V. — 8871 Ne si est a. V, ne sest b. targiez Ne li garco*ns* q*ui* maine*n*t lez soum*ie*rz C. — 8872 fu] est C. — 8873 De T. — La bourgerasse C, Le bogerastre P^1, Les boens beurages V. — 8874 lez poisso*ns* C. — le viande V. — au dest*r*ier CP^1V. — 8875 bla*n*c pain CV. — s'en] en P^1, si V. — Hinter v. 8875: T. repaire baus *et* ioians et liez CP^1V. — 8876 noires *com*ble P^1, noire comble V. — *est* P^1. — venus V. — au] el P^1. — *est* t. repairiez C. — 8877 entres CP^1. — ne si est aresteis V. — 8878 refu lorz e*n*co*n*trez C. — Les f. a autrefois troueis V. — 8879 puis] si CP^1V. — 8880 de traison g. CP^1V. — 8881 li vns C. — chis v. est d. V. — 8882 ceste C. — en ce] ens el P^1. — 8883 Q*ui*l ne sest mie C, Ke il ne sest V. — 8885 tiers] autres V.

Mien essiant c'est *uns* lerres provés,
Si compaignon sont en ce bos remés,
Ves, com en va de viande troussés,
Plains grans baris de vin et de claré,
8890 S'en porte avainne et grans pains buletés."
Et dist li quars: „Se croire me volés,
Nous le siurrons, si iert ja araisonnés."
Respont *uns* autres: „De folie p*ar*lés,
Il sont i troi, s'est li uns bien armés,
8895 Bien porrés perdre, se vous l'araisonnés;
Et se c'est chose q*ue* vous lui arestés,
S'il est preudons, tost s'en ert delivrés,
Car il me samble m*ou*lt richement montés;
Jou ne cuiç mie qu'il ait *set* jors passés
8900 K'Ivorins fu vers nous m*ou*lt äirés,
Et pour itant q*ue* vous ce bos gardés,
Que il i ot *vint* ho*m*mes desrobés;
Tenés vous coi, c'onques mais n'en p*ar*lés,
Tresq*ue* sachiesmes, se çou est verités."
8905 Et Th*ierris* s'est *un* petit resgardés,
Les forestiers voit tous *quatre* assanles;
Il ne fu mie del tout assëurés,
Pour *un* petit q*ue* il n'est retournés

8886 ensiant P¹. — c'est uns] il est CP¹V. — 8887 en cel V, ens el P¹. — 8888 Vees (+1) T. — comme va V, *com* sa ua C. — 8889 *deus* baris V, lez bouciaus C, g. barieus P¹. — et] ou C. — clares P¹V. — 8890 blanc pain P¹V, pai*n* bla*n*c C. — bulete C. — 8891 me] men V. — 8892—93 fehlen in V. — 8892 sert P¹. — ja] fehlt in C. — 8893 uns] li C. — 8894 Il (Ja V) so*n*t il CP¹V. — *et* li *uns* P¹, li uns est V. — mo*n*tez C. — 8895 poez CP¹V. — perdre] croire CP¹. — 8896 les aresteis V, laraisonnes T. — 8897 est] ert T. — B*ie*n puet ce estre V, Cil *est* preudo*n*s C. — tost] toz C. — s'en] en P¹. — ert] est V. — 8899—8902 fehlen in C. — 8899 cuiç] crois V. — ait] ert P¹. — set] *cinc* V. — 8900 Ke yuorins V. — äirés] ireis V. — 8902 Car P¹V. — 8903 coi] pais V. — onques mais P¹V, q*ue* iamais C. — 8904 T*r*os q*ue* sachons P¹, Dusq*ue* sacho*n*s (sarons V) CV. — est] iert V. — de li la uerite C. — 8905 s'est] est V. — regardes CP¹. — 8906 assanlés] aresteis V. — 8907 Il nestoit CP¹, Et il nest V.

Et qu'il nes a trestous *quatre* tüés.
8910 Cil se p*ar*choivent, es les vous desevrés,
Vers Monbranc tournent tout le chemin feré.
Et Th*ierris* est jusqu'a la loge alés,
Lors soumiers ont erraument destrossés.

CCLXIX.

Or est dus Bue*ve* ens el selve ramee,
8915 Et sa moillier est auques respassee.
Or entendés la mortel destinee,
Par quoi la dame fu puis enprisonnee,
Elle et ses fi*us* dedens la tour quarree.
Bue*ve* se lieve p*ar* une matinee,
8920 Th*ierri* apelle, a la chiere membree:
„Metés vo sele sans point de demouree,
Jusqu'a Monbranc acuelliés la feree,
Des si au port ne faites demouree
Savoir, s'encor en est la nef alee
8925 Ki de Han*tonne* ert decha mer passee."
Th*ierris* l'entent s'a grant joie menee,
Car m*ou*lt desirre q*ue* la nef ait trouvee.
Tost mist sa sele s'acuelli la feree,
Jusqu'a Monbranc n'i a fait demouree
8930 Et vint au port, s'en fu la nef alee,

8909 qu'il] ki V. — 8910 se] sen P^1, le V. — les] le P^1T. — destournez C, retornes P^1. — 8911 es les achemineis V. — 8912 duscas loges P^1V, droit a la boue C. — 8913 Lez C, Les lors P^1. — to*n*t erra*n*t C, m*ou*lt tost P^1. — 8914 Or *est* li d*us* e*n* la (le V) CP^1V. — foret C. — 8915 Et jo. est awec V. — repassee P^1V. — 8916 fehlt in V. — Or escoutez C. — 8917 enpoisonnee V. — 8918 fehlt in C. — si fil deue*n*s la P^1, si frere en le grant V. — muree P^1. — 8921 point de] nule CP^1V. — 8922 dusq*u*a CP^1. — a. v*ost*re erree (estree C) CV. — 8923 fehlt in P^1. — De C. — port] pont V. — ne] ni CV. — arestee C. — 8924 S. se*n* *est* e*n*cor la nef ralee (alee P^1) CP^1, S. poreis dont teil neif est pasee V. — 8925 Et de h. decha meis eskipee V. — 8926 B. V. — T. loi m*ou*lt desire la m*er* auoir passee C. — 8927 fehlt in C. — desirent V. — ai T, soit V. — 8928 Mist tost C. — sat aquilli lerree V, ci acuelli lestree C. — 8929 Dusq*u*a C. — ni ot fait (ne fera V) arestee CV. — 8930 Il V. — fu] ert CV, *est* P^1. — ralee C.

C'est une chose qui pas ne li agree,
Mais n'ose dire nul homme sa pensee;
De vin a plainne sa boutaille toursee,
Vers la forest a sa resne tiree,
8935 De Monbranc part *un* poi aprés dignee.
Si com il ot une angarde montee,
Li forestier erent en la vallee
Cui on avoit la forest commandee,
Enbuschié sont en la selve ramee,
8940 Voient Th*ierri* venir p*ar*mi la pree,
Et dist li *uns*: „Ves chi bele mostree,
Or les sivons p*ar* la forest ramee.“

CCLXX.

Quant Th*ierri* ont vëu li forestier,
Dist l'uns a l'autre: „Pensons de l'esploitier,
8945 Ves ci cestui q*ue* encontrames ier,
Ancui sarons, ou il doit herbregier.“
Passer le laissent, qu'il ne l'ont araisnié,
Del bos se cuevrent tout *un* antiu sentier,
Li bos fu haus et clers pour chevauchier.
8950 Tant ont sivi le cors du ch*eval*i*er*
K'il est venus a cel antiu sentier.

8931 Ciert V. — qui] q*ue* P^1. — pas] poi*n*t C. — m*ou*lt li desagree V. — 8932 nus homme T, a nului V. — 8933 plain V. — sa boucele C, sa boistele P^1, se boutele V. — trouuee C. — 8934 sa uoie tournee C, aquilli lentreie V. — 8935 part] ist V. — a aspre destineie V, ni a fait arestee C. — 8936 Adonc auoit C, Cil lont veu P^1. — 8937 fehlt in P^1. — 8939 Enbuissie P^1. — furent V. — 8940 la pree] lestree CP^1, lentree V. — 8941 li uns] chacunz CP^1, chascun V. — ves chi] si a C. — bele] bone V. — 8942 les] le P^1V. — Alons ap*re*s C. — forest] selue C. — 8943 Thierri ont] ont choisi C. — veu le T, coisi li P^1, t. li C. — 8944 pe*n*sez C. — 8945 steht in V hinter v. 8946. — Veez C. — celui CP^1. — q*uencon*trames lautrier P^1V. — 8946 herbregier] repairier C. — 8947 P. laissierent CP^1V. — le courtois escuier CV, le cors del esc. P^1. — 8948 Dou (El V) bois CV. — se cuevrent] se*n*buche*n*t C, senbusce V, sen issent P^1. — antiu] gaste P^1. — *en un* gaste (secre C) s. CV. — 8949 g*r*a*n*s *et* hauz C. — 8950 le cortois escuier V, dan t. le legier P^1. — 8951 Q*ue* li varllez *est* ven*us* au (el P^1) sentier (cuchier V) CP^1V. — Hinter v. 8951: La ov (Ov il C) deuoit le gra*n*t chemi*n* laissier CP^1V.

Li doi descendent de lor cev*aus* corsiers,
Aprés lui keurent pour Th*ierri* espiier,
Tant qu'il le vi*n*rent descendre du destrier
8955 Devant la loge del cortoise moillier,
Voient Bue*von* a Th*ierri* conseillier,
Les *deus* garchons establer les destriers,
Dist l'uns a l'autre: „Ves chi le losengier
Ki fait cestui les cemins espiier;
8960 Alons les tost a Yvorin nonchier."
Li doi glouton sont mis u repairier
Et vont as autres la querelle nonchier;
Isnellement sont mis el repairier,
Des esperons point cascuns le destrier,
8965 Dusqu'a Montbrant ne finent de brochier;
Quant il i vinrent, s'ert on alés couchier.
A la grant court Yv*orin* le guerrier
En sont venu s'apellent le portier,
La gaite l'ot s'est au mur apoiiés,
8970 Puis lor demande: „Qui sont cil ch*evalie*r
Qui a ceste eure vienent chaiens huchier?
Vienent il nous cha dedens espiier?
P*ar* Mahomet, qui nous doit justicier,
A poi ne lance a vous *un* dart d'achier."

8952 fehlt in V. — dez bon cheua*us* courcier C, cas*cun* de son destrier P1. — 8953 keurent] vo*n*t C. — Apres sen tornent V, A pie corure*n*t P1. — Thierri] son cors C. — 8954 vinrent] uire*n*t CP1V. — 8955 del] la CP1, le V. — Hinter v. 8955: Sen vie*n*t t. li vaillans escuier P1. — 8956 a] et C. — t. et b. V. — 8957 les] lor V. — le dest*r*ier CP1. — Hinter v. 8957 in P1T 2 Verse (s. Anm.). — 8958 chi] la CP1V. — 8959 cestui] celui C. — Car cestu fait V. — le chemin CP1V. — 8960 les] le CP1V. — 8962 as] lez CP1. — Aus autres vont V. — lez nouelez C, le nouele V, lor message P1. — 8965 brocher T, koitier V, cointier P1. — ne se *sont* atargie C. — 8966 Q*ue* C. — sierent ale c. P1V. — 8967 En C. — court] tour C. — 8968 A luis en vinent V. — 8969 vint au m. apoier C, al mur (as murs V) vait apoier P1V. — 8970 cil] li P1. — 8971 ceste] celle V. — n*ous* viene*n*t esveillier C. — 8972 V. n*ous* il P1, Nos v. ilh V, Venez n*ous* v*ous* C. — 8973 P*ar* mahon (—1) T. — a cui ie dois p*r*oier C. — 8974 ne] ne*n* C. — vous] aus V. — un] dun P1V.

8975 Et dist li maistres: „Nous sons li forestier
Ki revenons de la forest gaitier,
Faites nous tost ce grant pont abaissier,
Le roy volons *un* message nonchier
Dont il en est en m*ou*lt grant desirrier.“
8980 Li gaite dist: „Vous le convient laissier,
Or vous alés anuit mais herbregier,
Li rois me sires s'en est alés couchier.“
Et dist li maistres: „Parlés au camberier,
Qu'il voist le roy en sa cambre nonchier
8985 Que nous venons des larrons espiier
Ki desreuberent les marcheans l'autr'ier,
Le liu savomes ou il sont herbregiet;
Face me tant de ses hommes carchier
Que je les puisse p*ar* force justichier,
8990 Je li rendrai ains demain l'anuitier,
Ses face pendre, ardoir ou graellier.“
Et dist li gaite: „Ce ne doit on laissier,
Atendés moi, et jou l'irai nonchier.“
Du grant palais a monté le planchier,
8995 Dusc'a la cambre ne se volt atargier,
L'anel commenche basem*en*t a hochier,
Tant qu'il esvelle le maistre camberier;
Et cil afuble un mantelet legier,

8975 maistres] aut*re*s CP^1, uns V. — sons li] so*m*mez CP^1V. — 8978 Nos vos v. V. — message] affaire P^1. — 8979 D. li rois a al ceur g. d. P^1, Joie e*n* aura a celer ne v*ous* quier C, Dont au cuer ai souent g. destorbier V. — 8980 La CP^1. — il v. c. gaitier V. — 8981 anuit] a hui C. — 8982 me sires] meimes CP^1. — s'en] e*n* C. — 8983 maistres] autrez C. — parler T, ales P^1. — canborier P^1, cha*m*brier (—1) CT. — 8984 Q*u*i voit C. — le] au V. — 8987 so*n*t he*r*bigies C, doit herbegier V. — 8988 me] nous C. — 8989 Q*ue* lez puisso*n*s C. — 8990 li] les P^1, le V. — 8991 Sel V. — pendre] ardoir V. — destruire *et* essill*ier* CP^1, u pendre ou exilhier V. — 8992 fehlt in V. — li] la CP^1. — laissier] noier P^1. — 8993 et] fehlt (—1) C. — je li irai n. V, iel irai nonchoier P^1. — 8994 e*n* mo*n*ta C, est montes V. — plancie P^1. — 8995 Jusq*u*a C. — 8996 basement] beleme*n*t C, souuent (—1) T. — Vint a le chambre lanel prist a h. V. — 8997 cambrier (—1) T. — 8998 un] le P^1.

Dist a la gaite: „*Que* me vius tu nonchier,
9000 Ki a tel eure me venés esvellier?"
„*Par* Mahon, sire, vo *quatre* forestier
Sont revenut de la forest gaitier;
Tant sont pené des larrons espiier
Ki desroberent les marcheans l'autr'ier
9005 *Que* le liu seve*nt* ou il so*nt* he*r*bregié.
Faites lor gent isnelement cargier,
Tant q*ue* il puissent les larrons justicier,
Prendre les vuellent, ains qu'il soit esclairié,
Ains qu'il se prendent pour aler gaaignier."
9010 Et cil le va roy Yv*orin* nonchier,
Li rois l'entent n'i ot qu'esleeschier;
Mais s'il sëust le voir de sa moillier,
Ne fust si liés pour m*il* li*vres* d'or mier,
Ja se courust armer et haubregier.
9015 Chia*us* commanda compaignons a carchier,
Son provost fait armer et haubregier
Et de sa gent fait tant aparellier,
Quatre vint furent, q*ue* serjant, q*ue* archier.
De la vile issent coiement, sans noisier,
9020 Bien les conduisent li *quatre* forestier,
Ne vaurent mie le chemin chevauchier,

8999 vius] vois V. — 9000 tel] ceste CP¹V. — mes venus V, m*est* venus P¹, miez ven*us* C. — esuilliez C, espiier V. — Hinter v. 9000 in P¹ 2 Verse (s. Anm.). — 9001 vo] no P¹, li C. — 9003 Tot ont annuit les l. espiiet V. — 9005 fehlt in T, steht in V hinter v. 9003. — le liu] il b*ien* V. — il vont he*r*bergier P¹. — 9006 cargier] baillier C. — tant de lor gent envoier V. — 9007 que il] q*u*il en P¹, q*u*il (—1) C. — Ke il en p. V. — justicier] espiier V. — 9008 le voillent P¹. — soit esclarie P¹, puist esclairier V. — 9009 q*ui* (Ke V) sespa*n*de*n*t CV, q*u*il sespargent P¹. — gaaignier] calengier V. — 9010 fehlt in P¹. — roy] au roi (+1) C. — len mainne a y. n. V. — 9011 ke esleschier V, q*ue* eslessier C. — 9012 Tant ke il seut V. — le voir] lauoir C. — 9013 p*our* lor de mo*n*pellier CP¹V. — 9014 fehlt in C. — se corut V. — 9015 fehlt in V. — Sex C. — *com*pai*n*gnie C, *com*paignes P¹. — 9016 fist P¹V. — tantost aparelhier V. — 9017 sez ge*n*s CP¹. — fist P¹V. — ahernisier V. — 9018 vint] mil T, ce*nt* C. — furent] fehlt (—1) in P¹. — 9019 corant s. atargier V. — 9021 vorent pas V.

Ains s'adrechierent p*ar*mi *un* val plenier
Entre *deus* landes p*ar* *un* antiu sentier.
Di*us* gart Bue*von* de mortel encombrier,
9025 K'a poi de terme ara grant destorbier.

CCLXXI.

Par le congiet Yv*orin* de Montbranc
Se sont armé bien *quatre vint* serjant;
Li forestier chevauchierent devant,
Ki p*ar* les landes les en vont conduisant.
9030 Tant chevauchierent a esperon brochant
C'un petitet devant sollail luisant
Sont aprochiet de l'ostel le duc tant
Que ens la bove virent le fu ardant.
Lors s'aresterent cil qui erent devant;
9035 Dist li provos: „Entendés mon samblant,
Tenons nous coi et s'atendoumes tant
Que nous sachons, s'il sont auques de gent;
Cil robeour sont m*ou*lt hardi serjant,
Qu'il se combatent sor vie raiemant."
9040 Les autres font avaller le pendant,
Li dis demeurent la ssus el desrubant
Pour resgarder la jus le convenant;
Les destriers vont l'un de l'autre eslongant,
Qu'il ne hennissent ne ne voisent noisant.

9022 planier V. — 9023 par] e*n* C, tout P^1. — antiu] gaste CP^1V. — 9024 O gart die*us* b. C. — q*ui* tout puet iustic*ier* (at a jugier V) CP^1V. — 9025 En C, Q*ue*n P^1V. — gr. e*ncom*brier CP^1V. — 9026 congiet] *con*sail C. — 9027 bien] li P^1. — 9028 fehlt in C. — auant P^1. — 9029 Ke V. — P*ar* mi *un* val se*n* vont soudaineme*n*t C. — 9030—31 fehlen in C. — 9030 esperons V. — 9031 Ke un petit d. solelh V. — leuant P^1. — 9032 aprocies V. — le] al P^1. — 9033 Quens (—1) T, Cant en V, Q*ue* en P^1. — 9036 Tenes v*ous* P^1V. — si etendeis itant V. — 9039 Ki V. — sor (a V) vie racatant P^1V. — 9040 fissent P^1, firent V. — raval*er* el p. P^1V. — 9041 *Dis* e*n* CP^1. — Ses en menerent laius V. — ens el pendant P^1. — 9042 regarder C, esgarder V. — li estre et le c. (+1) V. — Hinter v. 9042: *Com* se *con*tient b. li *com*batans P^1. — 9043 Les teriers V. — de] des T. — esloi*n*gna*n*t C. — 9044 regiete*n*t CP^1, retornent V. — *et* ne P^1.

9045 Bue*ve* se lieve s'est dreciés en estant,
Dist a Th*ierri*: „Or tost! montés errant
Si m'en irés a la cit de Mo*n*branc,
Chi ne vuel plus sejorner longemant,
Et me sachiés d'Y*vorin* de Montbranc;
9050 Que il ne fust en la cité noiant!
Jou ai *un* oste, Berengier le Normant,
Ki m*ou*lt est preus s'a m*ou*lt le cors vaillant,
Gesir i wel ancui a l'avesprant
Se li donrai mon bon mulet amblant,
9055 Conduirai moi p*ar* le fié l'amirant;
S'il moi conduist, jou nel doute noiant."
„Sire," dist il, „tout a vostre commant."
Th*ierris* se haste, mist la sele el bauchant,
Et Bue*ve* fu dalés lui en estant,
9060 Baus et furnis, m*ou*lt p*ar* ot le cors grant.
Et li provos en apella sa gant:
„Voiés," dist il, „pour mon diu Tervagant,
Or esgardés, com la en a *un* grant;
S'il ert armés desor *un* auferrant,
9065 Ne douteroit *vint* ho*m*mes *un* pain blanc."

9045 s'est dreciés] erra*m*ment V. — 9046 tost] tos T, fehlt in C. — mo*n*tez mai*n*tena*n*t C. — 9047 m'en] en P^1. — Aleis men tost V. — cit] ciste (+1) C. — 9048 steht in V hinter v. 9049. — Je CP^1V. — voelh pas V, voiel C. — sejorner] demourer CV. — 9049 fehlt in P^1. — de Montbranc] le tirant V. — 9050 fust] soit V. — Q*ue* se il *est* e*n* la ciste de mo*n*bra*n*c aresta*n*t C. — 9051 fehlt in C. — Gi ai losteil V. — 9052 et si est m*ou*lt v. V. — Distez mo*n* oste q*ui* *est* preus *et* vailla*in*z C. — 9053 Girai ancui gezir C. — l'avesprant] lanuitant P^1. — Anuit avant ke soit laiornement V. — 9054 Je V. — *un* bon cheual V. — 9055 Conduira CP^1V. — fies V. — lamiraut T. — 9056 Si C. — me CP^1. — *con*duit C. — nel] ne P^1. — je ne le prise *un* gant V, ie nai de mal gara*n*t C. — 9057 commant] talent P^1. — 9058 el] sor P^1. — bauchant] bon coura*n*t (+1) C. — 9059 dalés] deuant V. — 9060 B*ie*n fu CP^1. — Biaus fu et grans V. — grans T, gent P^1. — m*ou*lt avoint (a C) le cors gra*n*t (gent V) CV. — 9061 apelle V. — 9062 mon diu] le cors C, lamor P^1. — 9063 Com il lesgardent li petit et li grant V. — 9064 Sestoit C. — Se il estoit de sor un P^1. — desore lauf. V. — 9065 un pain blanc] *un* beza*n*t CP^1. — Il ne donroit de *vint* home *un* besant V.

Et Th*ierris* monte s'en est tournés a tant,
Bien fu armés et si ot çaint le branc,
En son braç porte une hace trenchant,
A Berengier va p*ar*ler, le Normant,
9070 Se li raconte trestout le convenant.

CCLXXII.

Thierris s'en tourne si broce le destrier,
A Montbrant va p*ar*ler a Berengier.
Et li dus Bue*ve* est alés archoiier,
Ens en la bove a laissiet sa moillier,
9075 Li garchon dorment andoi les son destrier.
Et li provos a dit au forestier:
„Chius la s'en va les chemins espiier,
La ne puet mie m*ou*lt grant gent repairier;
Jusqu'a la loge ne m'i vuel atargier."
9080 Lors avalerent le pendant d'un rochier,
Cascuns a fait amener son destrier,
Jusqu'a la bove ne vaurent atargier,
Dormant troverent la cortoise moillier,
Dejouste li gissent si iretier,
9085 Envolepé d'un noble paile chier.
Li lis la dame fist forment a prisier,
Ne sambloit pas fille de pautonnier,

9066 tournés] aleis V. — 9068 son] ses P[1]. — En sa main p. u. lance pesant V. — 9070 fehlt in P[1]. — B. li at conteit son c. V, B. li pre*us* le *con*duit lo*n*guement C. — Hinter v. 9072: *Comment* dus b. il pora esploitier P[1]. — 9073 fehlt in C. — archoiier] au rochier C. — 9074 Dede*ns* C. — la bove] la (sa V) loge CP[1]V. — a laissiet] laissiere*nt* C. — 9075 andoi] chascu*ns* C. — le destrier P[1], les somiers V. — 9076 foretiers C. — 9077 fehlt in C. — Et chis V. — le chemi*n* P[1]. — 9078 grant] de C. — 9079 Dusq*ua* C. — loge] boue C. — m'i] ma CP[1]. — agargier T. — ne se uot atargier V. — 9080—82 fehlen in C. — 9081 son] *un* P[1]V. — 9082 bove] loge P[1]. — ne] ne se (+1) T, ni P[1]. — ne finent de koitier V. — 9083 trouua C. — yo. a vis fier V. — 9084 De coste C. — li] lui P[1]. — ere*nt* si P[1], si petit C. — 9085 Envolepe dun riche V, Cas*cun* envolepe du*n* P[1], Cascu*ns* estoit couu*er*t du*n* C, Cascuns enfaisse dun noble T. — 9087 fehlt in V. — sa*m*ble CP[1]. — mie CP[1].

La kiute fu d'un drap galasïen,
Li couvretoirs d'un brun paille *ou*moult chier,
9090 D'or et de soie furent li oreillier,
Trois en i ot a boustonciaus d'or mier.
Entour li voient ses escrins arengier,
Ki aussi luisent com or fin en brassier,
La est enclos ses ors et si denier,
9095 As p*er*ches pendent li drap du ch*evalie*r,
Les riches robes la röine au vis fier.
Et li provos se prist a aprochier
De la röine, qui gist u lit d'or mier,
Le drap de soie commence a souhauchier
9100 Et reconnut la cortoise moillier;
Lors achena les lui le forestier,
Bien le connurent, dont se sont trait arrier,
Qu'il ne l'oserent adeser n'esvellier;
Hors de la loge sont alé consellier,
9105 Dist li provos: „Il m'estuet envoiier
A mon seignour cel message nonchier
Que j'a trouvé sa cortoise moillier,
De *deus* enfans gist en son bos plenier,

9088 La couce estoit P¹. — La couureture estoit du*n* drap m*ou*lt ch*ie*r C, La koete fu ouree p*ar* dangier V. — 9089 fehlt in V. — dun riche paile chier P¹, d*u*n bon bru*n* paile roie C. — 9090 de soie] dazur V. — 9091 Quatre V. — boustontiaus T, botenchias V. — 9092 li] lui P¹. — voit C. — ses] lez CP¹. — are*n*giez C, aor mier P¹. — 9093 ors fin T, fait orz C. — com il fuisent dor mier V. — 9094 Laiens estoient si or P¹. — Laienz auoit assez or *et* deniers C, Ou elle met son or et ses deniers V. — 9095 As] a C. — dras CV. — du] au CP¹. — as ch*eua*l*ie*rs V. — 9096 fehlt in C. — au vif T, a vis V. — 9097 prist] prent V. — 9098 sens point de latargier V. — 9099 de soie] *com*menche P¹. — commenca T. — coieme*n*t a haucier P¹, prennent a son couchier V. — 9100 fehlt in V. — la bele al cors ligier P¹. — 9101 Do*n*t C, Et P¹, Il V. — 9102 le] la C. — *con*nut P¹. — dont] si CP¹V. — se traient V, se traiere*n*t (+1) C. — 9103 Q*u*il ni ossere*n*t P¹. — n'esvellier] ne tochier CV. — 9104 loge] boue C. — sont] se sont (+1) T. — 9106 cel] cest P¹V. — message] afaire P¹. — sez nouelez C. — 9107 iai CP¹V. — 9108 De] o V. — se gist (+1) T. — cest (cel P¹) gaut plenier (ramier P¹) CP¹V.

Mais jou ne l'ose adeser ne touchier,
9110 Ses baillius sui si ne l'os courechier,
Mais il i vingne, il et si ch*evalier*,
Prenge sa femme si le face jugier."
Lors commanda errant as messagiers:
„Alés me tost a Yv*orin* nonchier
9115 Que j'ai trouvee sa cortoise moillier."
Il furent *quatre*, cascuns ot bon destrier.
Ki lor vëist des esperons coitier!
N'avoient cure des cheva*us* espargnier.
Jusqu'a Monbrant ne se vaurent targier,
9120 Yv*orin* vont le message nonchier.
Et li provos remonte le rochier,
Et li message monterent le planchier,
Yv*orin* truevent, qui s'estoit fais cauchier,
A Mahommet voloit aler priier.
9125 Et li message se vont agenoillier,
„Sire," font il, „m*ou*lt devés avoir chier
Trestous les di*us* ou vous devés proiier:
Trouvee avons ta cortoise moillier,
De *deus* enfans gist en che bos plenier,
9130 Mais li provos n'i osa atouchier,
Venés i, sire, vous et vo ch*evalier*."

9109 los C. — Hinter v. 9109: Ne destoner (desseurer P^1) so*n* auoir ne carchier CP^1. — 9110 baillies V, p*re*uoz C. — Hinter v. 9110: Ne son auoi*r* remueir ne touchier V. — 9111 a touz sez ch*eualier*s C. — 9112 fehlt in V. — le] la C. — 9113 Il le *com*ma*n*de si vont li foretier C, Il *com*manda si vont li messagier P^1, Icest mesage feront li forestier V. — 9114—15 fehlen in CP^1V. — 9116 Quatre home furent V. — ot] a V. — si eure*n*t bo*n* dest*r*ierz C. — 9117 fehlt in V. — lor] lez CP^1. — cointier P^1. — 9118 des] de P^1V. — 9119 Dusq*u*a C. — se vont atargier V. — 9120 steht in V hinter v. 9122. — 9121 remonta CP^1. — le] el C. — 9122 li seriant CP^1. — remonte*n*t le plancie P^1. — 9123 fait P^1. — cuchier V. — 9125 messages P^1. — engenelhier V. — 9126 font] dist CP^1V. — il] luns V. — nos venons anonchier V. — 9127 q*ue* v*ous* deues CV. — Hinter v. 9127: Q*ua*nt pl*us* te do*n*ne*n*t q*ue* tu ne lor req*u*ierz C. — Quanke tu wes te wet ilh envoier V. — 9129 che] cest C, cel P^1. — gaut CP^1V. — foillie V. — 9130 Ne CP^1, Et V. — nose a lui (li V) a. P^1V. — touchier (—1) C. — 9131 vous et vo] *et* vost*re* C.

Li rois l'entent, n'i ot qu'esleechier,
P*ar*mi Montbrant fait si forment huchier,
Sonner ces cors et ces tabours noisier,
9135 As armes sallent serjant et ch*evalier*.
Th*ierris* p*ar*ole au Normant Berengier
S'entent la noise et voit aparellier,
La gent pa*iene* armer et haubregier;
Dist a son oste: „Ou doit ce chevauchier?"
9140 Et dist li ostes: „Ja le vous kier nonchier."
De son wis ist et voit le forestier,
Il li demande, cil ne li vaut noiier,
Tout li conta le mortel encombrier.
Li ostes l'oit, n'i ot q*ue* courechier,
9145 Car ill avoit mervelles Bue*von* chier,
Tout en plourant le court Th*ierri* nonchier:
„Damoisiaus frere, pensés de l'esploitier,
Rois Yv*orins* vous a fait espiier,
Ces gens envoie requerre sa moillier,
9150 Li rois mëismes armés sor le destrier;
Di*us* gart Bue*von*, qui tout a a jugier,
Car de sa vie ne me sai conseillier;
S'en sa saissinne le puet li rois baillier,
Tous l'ors del mont ne l'i porroit aidier;

9132 l'entent] loi C. — kenleeschier V, q*ue* eslessier C. — 9133 huchier] noisier P[1]. — fist forment auoisier V, oissiez gra*n*t te*m*pet C. — 9134 tabours noisier] tronpes tentier P[1]. — Cors *et* buisinez so*n*ner *et* grailoier C, Sonerent c. et ces t. coitier V. — 9135 Ad C. — core*n*t CP[1]V. — 9137 La noise e*n*te*n*t C. — Oient V. — la uois P[1]. — et le cri enforchier V. — 9138 steht in C hinter v. 9132. — La P[1]. — 9139 Et dist tiris V. — ou] on C. — doiuent P[1]V. — ch*evalier* T. — 9140 fehlt in V. — ie nel v*ous* sai n. C. — 9141 wis ist] huist (—1) C. — Hinter v. 9141: Q*ui* le mesage estoit ven*us* no*n*cier (ot raporteit arier V) CP[1]V. — 9142 vaut] vieut C. — sens point de delaier V. — 9144 oste T, contes V. — 9146 le court] le va CP[1], li vat V. — 9147 frere] sire CP[1]V. — 9148 vous] les V. — 9149 Ses P[1]. — envoie] e*n* vo*n*t C. — pour querre V. — 9150 fehlt in V. — meisme arme C. — le] so*n* CP[1]. — 9151 a a jugier] puet iusticier C. — de mort et dencombrier V. — 9152 me sai] sai que V. — 9153 Se li roiz puet sa fame ad poi*n*z baill*ier* C. — 9154 l'i] la C. — nel p. respitier V. — Hinter v. 9154: Q*ue* il ne la face ho*n*nir *et* essillier C.

9155 Pour l'amour diu, pensés du ch*evalier*."
Th*ierris* l'entent si s'est pris au destrier,
Les le marinne s'en va tout le gravier,
Que m*ou*lt redoute la gent a l'aversier;
Vers Noires-Combles se prist a adrechier,
9160 Les esperons fait privés au destrier,
Plus tost q*ue* pot se va u bos plongier;
Ainc ne sot tant ne poindre ne coitier,
Si com Th*ierris* se resgarda arrier,
Que il ne voie les elmes flamboier
9165 Et les enseignes venter et ondoiier
Et les grans routes des pa*iens* chevauch*ier*,
L'ensaigne au roy fu ens u cief premier,
Et Th*ierris* broce le bon courant destrier.

CCLXXIII.

Vai ss'ent Th*ierris*, n'i ot qu'espöenter,
9170 Jusqu'a la bove ne se volt arester,
Son seignour trouve, venus ert de berser
S'avoit la dame atourné a disner.
Th*ierris* descent, ou il n'ot qu'äirer,
Bue*ve* le voit sel prent a apeller:
9175 „Que dist mes ostes? Porrons nous ent aler?

9155 Tiris bias frere V. — du chevalier] de lesploitier CP[1]. — 9156 si monta el d. V, si met pie e*n* lestrier C, si se prist a lestrier P[1]. — 9157 le] la C. — s'en va] co*m*mence V. — a cheuauchier V, touz eslessiez C. — 9158—60 fehlen in V. — 9159 noirez *com*bes C. — pre*n*t C. — 9160 esperont T. — fist CP[1]. — 9161 que] quil P[1]V. — sestoit (s*est* ens P[1]) el boz plungiez CP[1], se fiert el gaut planier V. — 9162 steht in V hinter v. 9164. — ne poindre] poindre (—1) C. — coi*n*tier P[1]. — 9163 Li quens t. V. — regarda C, regarde P[1]. — 9164 Quil (—1) T. — Si at veu ces V. — Si uoit il ia sez escus f. C. — 9165 venter] fermir C. — Ke ne veist ensengnes balaier V. — 9166 fehlt in V. — chevauchier] ondoiier T. — 9169 Vait sent C. — 9170 Dusq*ua* C. — bove] loge CP[1]V. — arestier T. — 9171 Voit son signor V. — ert] *est* CP[1]. — qui revint de berseir V. — 9172 la dame] sa fame C. — atorner P[1]. — 9173 il n'ot] nauoit C. — 9174 B. li dus va t. demander C, B. li vient li d*us* por d. P[1], A li vint b. li dus por d. V. — 9175 e*n* porro*n* (i poriens V) nos a. CV.

Aidera moi la contree a passer?“
„Öil,“ dist il, „se vous poiés voler,
On fait pour vous les passages garder,
Isnelement pensés de vous armer,
9180 Faites ma dame m*ou*lt trestost atourner
Et les soumiers et les garchons trouser
Et Ar*ondel* couvrir et enseller
Et la röine isnelement monter,
Savoir, se di*us* nous volroit tant amer
9185 Que pëussiens p*ar* autre voie aler
Et vo moillier et vos *deus* fi*us* mener;
Ves chi le roy, ou vient a vous p*ar*ler
A *vint mile* hommes, c'a fait od lui monter.“
„Ha! di*us*,“ dist Bue*ve*, „qui tout pöés sauver,
9190 Or voi ge bien q*ue* ne puis escaper,
Tous mes afaires convient hui achiever;
Röine dame, si dolant desevrer!
He! bel enfant, tant vous cuidai amer,
Que vous cuidai en si haut pas monter
9195 Et vous cuidai vos bia*us* ciés couronner
De bon or fin, resplendissant et cler;
A! di*us* de gloire, pour coi volsis mostrer
Crois sans roys estre et coronne porter?

9176 moi] nous P^1. — Maidera il C. — 9177 Respont t. C. — poes CP^1. — 9178 Or C. — 9180 m*ou*lt trestot T, isnelement V. — mo*n*ter CV, leuer P^1. — 9181 a vos g. P^1V, isneleme*n*t C. — 9183 fehlt in CV. — 9184 dius] ia P^1. — ta*n*t v*ous* vauroit C. — 9185 Q*ue*n P^1. — 9186 fehlt in P^1. — *Et* voz *deus* fie*us et* vo m. m. C. — 9187 ou] or P^1. — 9188 fehlt in V. — *dis* m*i*le C. — 9189 He CP, hei V. — dius] fehlt (—1) T. — pöés] n*ous* peus P^1. — 9190 voi] o P^1. — 9191 me convient (+1) T. — achiever] afiner C. — Et dist t. malement sui menes Plus de mil homes fait awec li aleir V. — 9192 si] *com* CP^1V. — dolant] t*r*istre C. — 9193 q*u*idoie P^1. — amer] garder C. — 9194 Je V, De T. — en si g*r*ant pris m. P^1, en haut o moi meneir V. — Q*ue* ie*n* peusse e*n* m*ou*lt gra*n*t pris monter C. — 9195—96 fehlen in V. — 9195 steht in CP^1 hinter v. 9198. — Dor CP^1. — vos biaus] lez vos C. — cief T. — 9196 fehlt in P^1, dafür in C 4 Verse (s. Anm.). — 9197 He P^1. — vausis V, v*ous* fist P^1. — 9198 Poisant V. — roi P^1. — et] ne C.

Or di folie si me doi m*ou*lt blasmer,
9200 Ki q*ue* me hace, di*us* les puet bien sauver."
Isnellement s'en va Bue*ves* armer
Et la röine fait vestir et lever.
Ki dont vëist la dame espöenter!
De la paour le convint il pasmer,
9205 Tel paor a qu'a painnes puet p*ar*ler.
Th*ierris* se painne de Bue*von* aprester,
Lace unes cauches, griés furent a l'ouvrer,
Quarriaus ne lance n'en puet maille fausser,
Vest *un* hauberc, qui m*ou*lt fait a löer,
9210 Fees le fisent en une isle de mer,
D'or sont les mailles, li clavain d'argent cler,
Et chaint l'espee, qui fu au roy Guimer,
Et lache l'elme, q*ue* forment dut amer,
Que Psallemons li sages fist fonder,
9215 Ar*ondel* fist couvrir et enseller
Et sa moillier isnellement monter
Et les garchons a aidiés a trousser.
Mais ains que Bue*ve*, li frans dus, soit montés,
Va ses enfans baisier et acoler,
9220 „Enfant," dist il, „Jhesus vous puist sauver,
Car je crien m*ou*lt de nostre desevrer."

9199 Oi P[1]. — dis V. — ci me*n* doit on b. CP[1]V. — 9200 que me] ki les P[1], ke ie V. — puist b. ameir V. — Car dame die*us* le puet m*ou*lt b*ien* gar*der* C. — 9201 s'en] se CV. — 9202 fehlt in V. — fist P[1]. — 9204 le] la C. — a tra*m*bler CP[1]V. — 9205 fehlt in C. — qu'a] a P[1]V. — pot V. — 9206 painne] haste C, pense P[1]. — del duc b. armer C. — 9207 unes] les V. — chierez so*n*t a ourer CP[1], dont la malhe luist cleir V. — 9208 la*n*cez C. — ne peut nule f. P[1]. — 9209 fehlt in V. — fist P[1]. — 9211 li clauuin C. — darge*n*t so*n*t li clauel P[1]. — 9212 Guimer] omer P[1]. — que m*ou*lt deuoit ameir V. — *Et* lace lelme q*ui* fu le roi omer C. — Hinter v. 9212: Et chaint lespeie qui fu au roy omeir V. — 9213 dut] doit P[1]. — qui fu roy otouer V. — *Et* saint lespee q*ue* forme*n*t doit amer C. — 9216 fehlt in C. — salemo*n* P[1], salemons V. — 9217 Et] fehlt (—1) T. — *Et* les g. fist les so*m*mierz t. C, Les g. aide asneleme*n*t t. P[1], Li garchon sont vistement atorneis V. — 9218 frans dus] marchis V. — doit mo*n*ter P[1], vosist mo*nter* (+1) C. — 9221 je crien] ie dout C, jaimme C. — de] le P[1]V. — vo*st*re CP[1].

A ces p*ar*oles courut Bue*ve* monter,
La lance fait et l'escu aporter.
Ki li vëist l'escu au col poser,
9225 Par les enarmes devant son pis tourner,
Le roide lance sor le feutre poser,
P*ar* tel äir paumoier et branler,
Dusqu'al debout en fait l'achier trambler.
Li forestiers l'en prist a esgarder,
9230 Dist au provost: „Cis fait m*ou*lt a douter;
Par Mahomet, cui je doi aourer,
N'a si fort Turc ens en l'isle de mer,
S'a lui assamble, nel tigne a fol prové.“
Dist li provos: „Vous dites verité,
9235 Car jou le voi sor A*r*o*ndel* monté,
Que ma dame ot d'Ermenie amené.“

CCLXXIV.

Bue*ve* chevauce, mais paor ot m*ou*lt grant,
Il et Th*ierris*, li soumier vont devant
Et la röine au gent cors avenant,
9240 Sor les soumiers erent li doi enfant.
Jusqu'al chemin en sont venu poignant,
Mais li provos les va de pres sivant,
N'ose fourfaire vers lui ne tant ne quant
Tresqu'a cel' eure qu'Ivorins le commant.

9223 Et P^1. — escu P^1. — 9224 poser] leuer P^1, sereir V. — 9225 son] le P^1. — 9226 La l. r. V. — sor le fautre porter V, e*n*tre sez poi*n*z *com*brer C. — 9228 Jusq*ue*s (Duskes V) en son en fait (fist V) le fer t*r*anler (branler V) P^1V, Q*ue* to*n*t le fer e*n* auoit fait croler C. — 9229—30 fehlen in V. — 9229 regarder P^1. — le pre*n*t a reg. C. — 9230 cist P^1, cil C. — 9231 P. mahon (—1) T. — doie C. — 9232 Turc] home V. — dusken ille V, e*n* nul ille C. — 9233 ne le doie verseir V. — 9234 ie nel quier adeseir V. — 9235 vois C, sai P^1. — Arondel broce q*ui* tant fist a loeir V. — 9236 Kil fist sa d. de. ameneir V. — 9237 mais] car C, qui V. — ot m*ou*lt] auoit P^1V. — 9238 Et il (+1) T. — 9239 fehlt in V. — 9241 Dusquau C. — en] se*n* C. — poignant] erra*n*t C. — 9242 les] le P^1. — de p*re*s lez va C. — 9243 lui] eus C. — 9244 Dusq*u*a C, Trosquau T, Duskes V. — cel' eure] andont V. — q*ui* *vous* le *con*ua*n*t (—1) C, ky. de monbrant V.

9245 Es vous le roy le chemin chevauchant,
Grans fu la route q*ui* le vait poursivant,
D'or et d'achier vont li bos reluisant.
Si *com* vint Bue*ve* au chemin asamblant,
Garde a travers les chemins, qui sont grant,
9250 Si voit venir Yv*orin* de Monbrant,
U premier chief tant vert elme luisant,
Bien reconnut l'enseigne l'amirant,
Sel tient Gar*siles*, qui le poil ot ferrant,
C'ert uns de chiaus q*ui* haoit plus l'enfant,
9255 Car il gardoit la dame de Monbrant,
Quant li dus Bue*ve* le tolli l'amirant.
Bue*ve* le va m*ou*lt bien reconnissant;
Quant il le voit, si le va redoutant,
De sa main destre saingna son vis devant,
9260 „Vrais di*us*," dist il, „a ton cors me commanc
Si vraiement q*ue* nasquis dignement
De sainte vi*r*ge p*ar* dehors Beliant,
Garis mon cors vers ce roy mescreant
Et mes enfans et ma moillier vaillant."

9245 Lait commandeit este le vos avant V. — 9246 q*ue* li va P[1]. — q*u*apre le ua siua*n*t C. — 9247 d'achier] dasur P[1]V, darge*n*t C. — va CP[1]V. — verdoiant T. — Hinter v. 9247: Lance (Lancez C) leuee (leueez CP[1]) vo*n*t pa. cheuauchant (cheualce*n*t cil deuant P[1], en sont venu pongnant V) CP[1]V. — Dahinter: Cil de la rote q*ui* erent p*ar* deuant V. — 9248 Si connut b. a chiere et a senblant V. — 9249 a] e*n* CP[1]. — le (au V) chemi*n* q*ui* ert (fu V) g. CV. — 9250 Et CV. — 9251 *Et* ap*re*s lui C. — elme ve*r*t C. — 9252 lamiraut T. — 9253 steht in V hinter v. 9255. — Tie*n*t la C, Ce ert V. — garcilez C, garsile P[1], garsille V. — ot] a CP[1]. — 9254 de chiaus] des homes P[1]. — *Uns* de ce*us* ert C, Car cil le porte V. — plus] m*ou*lt V. — pl*us* haoit CP[1]. — 9255 jos. a m. V, jo. au cors fra*n*c C. — 9256—57 fehlen in V. — 9256 lamiraut T. — 9258 si] m*ou*lt CP[1]V. — Hinter v. 9258: Bien le connut si le hait forment V. — 9259 vis] vif T. — croisa so*n* viz (pis P[1]) d. CP[1]V. — 9260 dius] rois P[1]. — il] b. C. — commanc] rent (—1) C. — mon c. a toi c. V. — 9261 que] com CV. — 9262 fehlt in P[1]V. — bellea*n*t C. — Hinter v. 9262: Si vraiement com gi croi vraiement T. — 9263 Gari CP[1]. — mon] me P[1]. — ve*r*s (de V) cel roi soudoia*n*t CP[1]V. — 9264 vaillant] avant P[1]. — *Et* ma moill*ier et* mez petis e*n*fans C.

9265 Lors en apelle sa moillier en oiant:
„Suer, douce amie, a celui te commanc
Ki de la vi*r*ge nasqui en Biauliant,
Car jou ne sai, se jou ne mi enfant
Nous verrons mais a trestout no vivant;
9270 Mais je vous pri q*ue* chevauciés devant,
Tout com porrai, vous porterai garant;
Car, p*ar* l'apostre q*ue* quierent peneant,
Ains q*ue* vous lais, i cuiç je ferir tant
Que jou ferai roy Yvorin dolant."
9275 A tant es vous roy Yv*orin* poignant,
A vois escrie: „Baron, poigniés avant,
Ves la celui q*ue* mes cuers p*ar* het tant,
Rendés le moi, car jou le vous demant,
Ne l'ochïés, s'il ne muert en joustant,
9280 Mais le prendés sel me rendés vivant."
Et dist Gars*il*es: „Jel vous rendrai errant,
Forment le haç, car il m'a fait dolant,
Quant il m'embla la röine vaillant,
Que je gardoie en la cit de Montbrant."
9285 A ces p*ar*oles a brochiet le bauchant,
Brandist l'enseigne des armes l'amirant,
Et Bue*v*e point Ar*ondel* le mouvant,

9265 en oiant] auena*n*t C. — 9266 celui te] cel dieu vous P¹. — 9267 belia*n*t C, belleant P¹, belliant V. — 9268 se] ne T. — jou] v*ous* CP¹V. — 9269 Me v*er*rez mais CP¹, Se vos verrai V. — trestous T. — e*n* trestout mo*n* CP¹, jamais a mon V. — 9270 aua*n*t CP¹V. — 9271 ie vous serai g. C. — 9273 laisse T. — ferir C, faire P¹V, ferit T. — 9275 le riche roi p. CP¹V. — 9276 poigniés] nireis V. — 9277 que] q*ui* P¹. — 9278 car] q*ue* V. — jou] fehlt (—1) in C. — *co*mma*n*t CP¹V. — 9279 Ne*n* C. — Nel tueis pas V. — joustant] fuia*n*t C. — 9280 p*er*nez (prende V) le CP¹V. — sel] cuer C. — Hinter v. 9280: P*ar* maites fois mara il fait dolant P¹. — Dahinter: Si e*n* (Jen V) pe*n*rai va*n*ia*n*se a mo*n* talent CP¹V. — 9281 garsilles CP¹. — ie le (+1) CP¹. — vous lauereis e. V. — 9282 has V. — il] moult CV. — car il m'a] t*r*op mara P¹. — m'a fait] me fist C. — 9283 vaillant] au cors gent V. — 9284 en] a P¹. — ciste (+1) C. — 9285 le bauchant] lauferra*n*t CP¹. — 9286 lamiraut T. — 9287—88 fehlen in V. — 9287 point] broche C.

Brandist l'espiel au fer d'achier trenchant;
A la ravinne q*ue* keurent li bauchant
9290 Vont les enseignes au vent tel bruit menant,
A vis resamblent doi effrondre tonnant,
Ne faillent mie, bien se vont assenant;
Gar*siles* fiert si Bue*von* le vaillant
En l'escu d'or au brun lyon rampant,
9295 Fors fu vernis, les ais sont d'olifant,
N'i pot forfaire *un* denier vaillisant,
Brise sa lance, li tronc vollent au vent;
Bue*ve* fiert si Gar*sile* le ferrant,
L'escu li p*er*che, le hauberc jaserant,
9300 P*ar*mi le cors li met l'espiel trenchant,
N'ot si grant toise des si en ochidant,
Q*ue* d'autre p*ar*t en sont li fer parant,
De la baniere sont li penon sanglant,
Que mort l'envoie sor l'erbe verdoiant.
9305 De ce cop furent Sarr*asin* m*ou*lt dolant,
Rois Yv*orins* en mainne un duel m*ou*lt grant,
Plus de c*ent* fois en maudist Tervagant
Et Mahomet et Apolin le grant,
Rois Yv*orins* le va m*ou*lt manechant,
9310 L'ame son p*er*e va m*ou*lt souvent jurant

9288 fehlt in CP^1V. — Statt 9289—91 in C 2 andere Verse (s. Anm.). — 9289 A la roine q*ue* mainne V. — che uire*n*t li auq*u*ant P^1. — 9290 au vent devolepant V. — 9291 fehlt in V. — resamble P^1. — esfond*re* P^1. — 9292 bien] ains P^1. — assenant] assaia*n*t C. — 9293 Garcilez C, Garsile P^1, Garsilles V. — 9294 brun lyon] boi*n* lion P^1, lioncel C. — En son escut au lioncel pendant V. — 9295 vernis] lescus V, ne froisse C. — les ais] laisai*n*z C. — vont desrompant V. — 9296 Ne V. — puet C, peut P^1. — 9297 fehlt in V. — sa] la C. — trons T. — au vent] aua*n*t C. — li fust en vo*n*t froissant P^1. — 9298 garcille C, garcile P^1. — ferrant] vaillant P^1. — 9299 *et* lauberc CP^1V. — 9300 mist CV. — l'espiel] le fer CP^1. — 9301 Na C. — en oriant V. — 9302 Et TV. — en] ne*n* C. — est (soit C) li ferz CP^1V. — 9303 penon] pingon P^1. — 9304 *Et* P^1. — Mort labati CV. — 9305 cel C, fehlt (—1) in P^1. — dolant] doutant P^1. — 9306 un] fehlt in C. — moult] si P^1. — en demainne *un* doel g. V. — 9307—09 fehlen in C. — 9308 Et mahon (—1) T. — 9310 en va s. j. (m*ou*lt *con*iurant C, form*ent* j. P^1) CP^1V.

Que, s'il revient en la cit de Montbranc,
Que d'un levier les debatera tant,
Ja mais n'aront honnour en son vivant
Li sien ami ne si ap*ar*tenant."
9315 Li rois escrie: „Mar en ira gabant."
Et Bue*ve* broche, va ferir Käinant,
Riches hons ert, cousins fu l'amirant,
Onques ses armes ne li furent garant,
Devant le roy l'abati mort gisant,
9320 Voit le Yv*orins* si ot *un* duel m*ou*lt grant;
Ja se pasmast de duel sor l'auferrant,
Quant il s'aert a son archon devant.

CCLXXV.

Quant Bue*ves* ot Cäinnant abatu,
Lors sont a presse pa*ien* sor lui venu,
9325 Rois Yv*orins* s'escrie p*ar* vretu:
„Seignour baron, trop avons atendu,
Quant ne m'avés ce ch*evalie*r rendu
Ki de mes hommes m'a le flor abatu,
Ainc ne vi homme de si ruiste vertu,
9330 S'ensi m'escape, trop a son los crëu;
Mais, par Mahon, a cui nous sons rendu,

9311 ciste (+1) C. — 9312 les] le TV. — batera sez di*eus* t. C. — 9313 ounour nauront (narat V) CP[1]V. — e*n* leur C, a lor P[1]. — 9314 fehlt in CP[1]V. — 9315 sescrie P[1]. — en] sen P[1]. — ireis avant V. — 9316 tainant C, caimant P[1], gaimant V. — 9317 fu] *est* P[1]. — lamiraut T. — fu et c. l. CV. — 9318 *Conques* C. — fire*n*t g. C. — ne li varent *un* gant V. — Hinter v. 9318: Par mi le cors li mist le f*er* t*r*anchant P[1]. — 9319 mort] tot C. — senglant CP[1]V. — 9320 si] sen P[1]. — moult] si P[1]. — si e*n* ot dolour (duel si V) CV. — 9321 Ja chaist ius pasmez de la. C, Ke ja chaist jus de son a. V. — 9322 Q. se retint V. — 9323 caimant P[1]V, saina*n*t C. — 9324 fehlt in C. — A *un* fais sont pa. sor li corut V. — 9325 at crieit V. — 9326 Baro*n* C. — baron] dist il CV. — auez CV. — 9327 fehlt in C. — rendu] pendu V. — 9328 fehlt in V. — ma hui la flour tolu C. — 9329 Ainz C, Ains V. — si ruiste] si tres grant V, la soie C. — 9330 Cil n*ous* eschape C. — trop] b*ie*n C. — los] pris P[1]. — b*ie*n ai mon tens p*er*du V. — 9331 nous sons] me sui CP[1]V. — re*ndus* C.

N'arai mais joie, s'arai a lui feru."
Le destrier broce, qui fu de grant vertu,
Bue*v*e le voit s'a son chemin tenu;
9335 Li rois le siut tout le chemin herbu,
A vois escrie: „Torne a moi cel escu,
Ne m'aies mie pour chou desconnëu,
Se m'as le cors de ma moillier tolu;
Or asaions, q*u*i a plus grant vertu,
9340 Que de ses ie*us* soient vo cop veu."
Tant füit Bue*v*e qu'a son harnas vëu,
Lors guencist Bue*v*e, n'i a plus atendu
Et voit le roy loins de sa gent venu,
Si q*ue* la dame a Yv*orin* vëu,
9345 Le roy d'Aufrique, qui ses espousés fu;
Et Bue*ves* a renbrachiet son escu,
Elle le saigne de la sainte vertu.
Li rois et Bue*v*e se sont entreferu,
De cief a autre li pourfent son escu,
9350 Hauberc ot bon si a l'achier tenu,
Mais li dus Bue*v*e a si le roy feru,
De plainne lance l'a a terre abatu,
L'archon derriere brisiet et pourfendu,
Si roidement l'a Bue*ves* estendu

9333 Le b*o*n dest*r*ier a brochie p*ar* v. C, Point le d. q. randone menu V. — 9335 le] lez V. — uoit ne sest mie teù V. — 9336 sescrie V. — tornes a (vers V) moi lescu P^1V, tourna de ca lescu C. — 9339 essaions V. — 9340 ses ieus] la dame V. — vo] no C, ne P^1. — 9341 füit] corut V. — q*ue* a so*n* h*er*nois fu C. — 9342 gnenchi P^1. — q*ue* pl*us* na (na pl*us* P^1) CP^1. — 9343 Or P^1. — loins] lonc P^1. — de sa gent tot issu V. — Hinter v. 9343 in C 2 Verse, in P^1 einer (s. Anm.). — 9345 fehlt in P^1, steht in C vor v. 9348. — Li rois C. — d'Aufriqu*e*] yv. (+1) T. — cui esposee fu CV. — 9346 e*m*bracie CP^1V. — 9347 Et ele (+1) P^1. — sainte] soie C. — Hinter v. 9347: Dou roi son p*er*e (le sengne V) le glorieus (*com* apele C) ihesu CP^1V. — 9348 *Et* il V. — entrecoru V. — Hinter v. 9348 in CP^1V 3 Verse (s. Anm.). — 9349 a] e*n* C. — pourfent] deront V. — 9350 ne la mie ro*m*pu C, le coup a retenu (recheu V) P^1V. — 9351 a le roi abatu CP^1V. — 9352 fehlt in CP^1. — Si roidement et de si grant vertu V. — 9353 pourfendu] coronpu P^1. — li a p*ar* mi fendu V. — 9354 fehlt in V.

9355 Que pour *un* poi qu'il n'a le col rompu;
Au retourner a trait le branc tout nu,
Li rois saut sus s'a embracié l'escu,
Tant le fiert bien p*ar*mi son iaume agu,
Aussi le trenche comme *un* rain de sëu,
9360 Agenoillons a le Turc abatu,
Bien l'ëust mort, ochis et confondu,
Quant si baron i sont poignant feru,
P*ar* finne force l'ont Bue*von* retolu.
Et li dus Bue*ve* a son chemin tenu,
9365 Es vous Th*ierri* apoignant p*ar* vertu
Et va ferir Sortibran de Monnu,
L'escu li p*er*ce et le hauberc menu,
P*ar*mi le cors li met l'espiel molu,
Des ci qu'as dens l'a trestout pourfendu;
9370 Voit le dus Bue*ve* s'en a grant joie ëu,
Fiert Flouridas du branc d'acier molu
Des ci qu'es dens l'a trestout pourfendu,
Dalés son frere le ra mort estendu.
Li rois le voit s'en est mo*u*lt irascu,

9355 pour] p*ar* C. — qu'il] q*ue* P¹. — le] re T. — ke nel a tot r. V. — 9356 Au trestorneir V. — tout nu] molu CV. — 9357 s'a embracié] si e*m*brace CP¹V. — 9358 son] l' (—1) T. — B. le fiert de sor (p*ar* mi P¹) so*n* elme agu CP¹V. — Hinter v. 9358: Ke flors et pieres en at jus abatu V. — 9359 fehlt in C. — Lescut li V. — *com* P¹V. — Hinter v. 9359: Li cos dessent p*ar*mi son elme agu P¹V. — 9360 Turc] roi CP¹. — lat el pre a. V. — 9361 Ja CP¹V. — 9362 si] li V. — poignant] corant V. — venu P¹V. — 9363 finne] viue C, droite P¹. — l'] fehlt in CV. — retenu V. — ont le roi secouru C. — 9364 fehlt in V. — 9365 fehlt in C. — au poingeis venu P¹V. — 9366 sortibra*n*c de mo*n*bru*n* C, fortibranc de mo*n*mur P¹, sor tiebaut le chanu V. — 9367 fehlt in V. — perce] fauce C. — et lauberc qot vestu C. — 9368 mist C. — lespie C, le f*er* P¹. — Hinter v. 9368 in CP¹ 2 Verse (s. Anm.). — 9369 fehlt in V. — Desci qua T, Jusq*ue*s es P¹. — Jusque*n*s espaulez C. — Statt v. 9370—72 in C 3 andere Verse (s. Anm.). — 9370 dus Bueve] li dus V. — g. ioie en at eu V, ainc si ioians ne fu P¹. — 9371 floradas P¹, floridas V. — de bon branc esmolu V. — 9372 Duskes es d. V. — la t*r*anchie *et* fendu P¹. — 9373 le ra] labat P¹. — lauoit m. abatu C. — Jus del cheual la tot mort abatu V. — 9374 sa (sot C) le cuer i. CP¹V.

9375 Remonté l'ont si pa*iien* mescrëu,
Recovré ot roide lance et escu,
Aprés Bue*von* vint le sentier batu,
Et li dus Bue*ve* a son chemin tenu.

CCLXXVI.

Li frans dus Bue*ve* s'en va, lance levee,
9380 Force li fait deguerpir la meslee,
Et Yv*orins* le siut de randonnee,
De pres sivoit la gent de sa contree,
Trop a dus Bue*ve* poi de gent amenee;
Se cis n'en pense qui fist ciel et rousee,
9385 Ja ne verra la fin de l'avespree,
S'ara p*er*du la riens q*ue* a tant amee
Et les *deus* fi*us* de sa france espousee,
Et il mëismes l'ara si comperee,
Sa chars en iert froissie et maumenee
9390 Desous les mailles de la broigne saffree.

CCLXXVII.

Va ss'ent dus Bue*ve*, sa lance paumoiant,
Pa*ien* le vont de m*ou*lt pres encauchant,
Devant les autres Yv*orins* de Monbrant,
Forment l'escrie entre lui et Corsant:

9375 si] li CP^1V. — 9376 Sot recouure *et* fort l. C. — 9377 vint] va C. — sentier] chemin V. — 9379 Or sen ua b. li dus l. l. V. — 9380 la meslee] sa contree V. — 9381 siut] siet V. — lanche leuee P^1. — 9382 sivoit] li sieut (siuent CV) CP^1V. — de le contree V, de randonee P^1. — 9383 dus Bueve] li dus P^1. — Peu a de ge*n*t dus b. C. — Statt 9384—88 in C 2 Verse (s. Anm.). — 9384 cis] cil P^1. — 9385 de la mellee P^1V. — 9386 q*ue* tant a P^1, q*ue* il a tant (+1) T. — le gent cat plus amee V. — 9387 sa gente P^1, songnant V. — 9388 meisme P^1. — l'ara] la si V. — si] chier P^1V. — 9389 iert] fu C. — La char en ot V. — 9390 Deseur CV. — la maille P^1V. — del blanc haub*er*c betee P^1. — Hinter v. 9390 in CP^1TV ein weiterer Vers (s. Anm.). — 9391 dus Bueve] li dus V. — 9392 vont] siuent V. — encauchant] aprochant P^1. — 9393 fehlt in P^1. — autres] siet V. — 9394 le crie P^1, lehrent V. — hauteme*n*t e*n* oia*n*t C, yuori*n* de monbranc P^1.

9395 „Tourne, frans dus, ne va mie en fuiant
Devant celi q*ue* tes cuers aimme tant;
Vois chi ta mort en cel espiel trenchant,
Ja ne verras le solleil esonssant.“
Bue*v*e l'entent s'en ot le cuer dolant,
9400 „Vrais di*us*,“ dist Bue*v*e, „vous en trai a garant.“
Dist Th*ierris*: „Sire, q*ue* consentés vous tant?
Ja avés vous destrier si remouvant,
Ferés le roy en son escu devant,
Je ferrai l'autre, qui si se va vantant.“
9405 Et respont Bue*v*e: „Je l'otroi et creant.“
Cascuns retorne le cief de l'auferrant;
Li frans dus Bue*v*e va ferir l'amirant
Et li rois lui, qui ne l'aimme noiant,
De tel ravinne les portent li bauchant,
9410 Ne s'i tenist *uns* lievres en courant.
Li amiraus fiert Bue*von* le vaillant
Sor son escu, qui fu a or luisant,
Lance ot m*ou*lt roide, destrier m*ou*lt remuant,
Mais n'i forfist *un* d*enier* vaillisant,
9415 Et li dus Bue*v*e si refiert l'amira*n*t
Que il li perce son fort escu luisant,
L'auberc rompi, qui m*ou*lt estoit tenant,

9395 franc dus T, francois P¹. — ne muert T. — Deuant les siet yv. de monbranc V (vgl. 9393), Tournez v*er*s moi nalez mie f. C. — 9396 tes] mes CV. — aimme] p*ar* het C. — 9397 steht in C hinter v. 9395. — e*n* mo*n* C, en c*est* P¹, de mon V. — 9398 escouchant P¹, escoussant T. — 9399 l'entent] loi C. — 9400 fehlt in V. — Bueve] il P¹. — vous en] ie vo*us* C. — atrai (+1) T. — 9402 fehlt in P¹. — si (bien V) remua*n*t CV. — 9403 en] sor P¹V. — son] cel P¹. — 9404 ferai P¹, fairai C. — 9405 B. respo*n*t C. — 9407 Si fort P¹. — frans dus] e*n*fez C. — lamiraut T. — 9408 qui] quil V. — ne le ua esp*ar*na*n*t C. — 9409 len porte P¹V. — lauf*er*ant P¹. — vo*n*t li dest*r*ier coura*n*t C. — 9410 leuriers P¹V. — e*n* fuiant C. — 9411 amiraut T. — 9413—17 Die Reihenfolge in P¹: 9417, 9413, 9415, 9414, 9416. — 9413 dest*r*ier (cheual V) fort *et* coura*n*t CP¹V. — 9414 fehlt in C, steht in V hinter v. 9419. — Ne li P¹. — Ne poit forfaire V. — 9415 refiert si CP¹V. — 9416 sen P¹, le CV. — pesant P¹. — 9417 La. ot boin *et* t*r*aillie *et* poissant P¹, La. trellis ot b*ie*n fort et t. V.

Mais en la char ne l'empira noiant;
Mais *par* la forche d'Ar*ondel* le mouvant
9420 Et pour le duel q*ue* il ot itant grant
Tout verse a terre et lui et l'auferrant;
Ce cop resgarde la belle au cors vaillant.
Et Th*ierris* fiert le fort roy Claboclant,
Un Sarr*asin* felon et sousduisant,
9425 Si bien le fiert li damoisiaus poissans
C'onques ses armes ne li fisent garant,
P*ar*mi le cors li mist l'espiel trenchant,
Puis käi mors sor l'erbe verdoiant,
M*ou*lt p*ar* en fu rois Yv*orins* dolans.
9430 Et li dus Bue*ve* a trait tout nu le branc,
Fiert Faussabrun, le neveu l'amirant,
Desor son elme, qu'il ot cler et luisant,
L'aciers fu listes et l'espee trenchant,
Ne li fourfist *un* d*enier* vaillisant,
9435 Li Turs s'enbronce, li cops va descendant
Desous l'espaule de l'auberc jasserant,
Que li desro*n*t et depiece et desmant;
De tel ravinne li bons brans va coulant,
Le braç li va et l'espaule copant,
9440 A terre chiet a tout l'escu u camp

9418 fehlt in P[1]V. — en] a V. — noiant] *un* ga*n*t C. — 9419 ar. (daro*n*del C) le coura*n*t CP[1]V. — 9420 pour] p*ar* CP[1]. — q*ue* a so*n* cuer a g. C, q*ue*n son cors ot si g. P[1]. — Et p*ar* le cuer ken son ventre ot si g. V. — 9422 fehlt in P[1]. — Cel V. — esgarde C, fu b*ie*n V. — jo. voiant V. — Hinter v. 9422: Dieu e*n* rent gracez si le*n* ua m*er*cia*n*t C. — 9423 seur so*n* escu (desor lescut V) luisant CV, le pa. souduiant P[1]. — claboclaut T. — 9424 fehlt in P[1]V. — q*ui* eut no*n* clabouclan C. — 9425 fehlt in P[1]V. — puissa*n*t C. — 9426 fehlt in P[1]. — Onques V. — fisent] erent V. — 9427 P*ar*mi le] El P[1]. — l'espiel] le fer CV, le f*er* dach*ier* P[1]. — 9428 Q*ue* mort labat C, Q*ui*l labati P[1], Kil labat mort V. — p*ar* deua*n*t lamira*n*t CP[1]V. — 9429 fehlt in CP[1]V. — 9431 fausabro*n* P[1], fasaron V. — frerez iert C, le frere V. — murgalant P[1]V. — 9432 fehlt in C. — P*ar* mi (fehlt P[1]) le hiaume cler *et* reflanboiant P[1]V. — 9433—34 fehlen in CP[1]V. — 9436 Lespee fiert seur (en P[1]V) CP[1]V. — 9437—38 fehlen in CP[1]V. — 9439 rasant P[1], trenchant V. — 9440 fehlt in V. — Q*ui*l li chei P[1]. — u camp] luisant C.

P*ar* deseur l'erbe, q*ue* vermelle de sanc,
L'autre p*ar*tie du cors remest seant
Dedens la sele, mais n'ot de mort garant,
Li cuers li faut, li foies li desmant.
9445 Et Sarr*asin* remontent l'amirant,
A sa vois clere va li rois escriant:
„P*ar* Mahomet, mar en ira gabant."
Pa*ien* l'entendent, lors vont esp*er*onnant
Aprés Bue*von*, le riche duc poissant.
9450 Or voit b*ie*n Bue*ve* qu'il n'i ara garant,
Prist p*ar* la resne le destrier l'amirant,
Th*ierri* le baille, et il i monte a tant,
Aprés la dame en vont andoi poignant.
Et li pa*ien* les vont pres encauchant,
9455 Souvent refiert Bue*ves* en trestornant
P*ar* derier chiaus qui plus vienent devant;
Cui il ataint il n'a de mort garant.
Bue*von* vont m*ou*lt Sarr*asin* redoutant;
S'il ne doutassent Yv*orin* de Montbranc,
9460 Ki de m*ou*lt pres les aloit escriant,
Tuit retornassent p*ar* le mie*n* essïe*n*t;
V*er*s cui il torne, il le va defuia*n*t,
Li pl*us* hardis va por lui guenchissa*n*t;

9441 fehlt in C. — *Et* cil (Si quil V) chei sor lerbe verdoiant P^1V. — 9442 est remese seant V. — 9443 Ens en l. s. P^1V. — n'ot] nat V. — de m. na g. P^1. — 9444 fehlt in V. — li via lame se uait ata*n*t C, li part *et* il ciet p*ar* deuant P^1. — 9445 lamiraut T. — 9447 P*ar* mahon (—1) T. — en] sen V. — 9448 late*n*de*n*t C. — los T, si CV. — 9450 bien Bueve] bue*ue* (—1) T, li dus P^1V. — 9451 Al resne dor prist son P^1, Aus rengnes dor prent le V. — 9452 a tant] errant CV. — Dist a t. alons n*ous* ent esrant P^1. — 9453 en vont] sen uat V. — esp*er*o*n*a*n*t CP^1V. — 9454 les] le V. — les vont pres] von apres V. — Hinter v. 9454: Ta*n*t q*ue* (Q*u*ant P^1) li d*us* vi*n*t sa fame atai*n*gna*n*t CP^1V. — 9455 Bueves] as turs C. — S. rasamble li d*us* en retornant P^1, S. trestorne as turs et as p*er*sant V. — 9456 P*our* det*r*ier ceus (cil P^1) q*ui* v. d. CP^1V. — 9458 M*ou*lt vont b. C, B. uait m*ou*lt P^1. — damagant P^1. — 9460 moult] si P^1V. — enchauchant V. — 9461—65 fehlen in T. — 9461 Tout sen alaissent P^1, Il nen tornaisent V. — ensiant V. — 9462 fehlt in V. — cil le vont P^1. — 9463 por] v*er*s C.

Et Sarr*asin*, cui li cors diu crave*n*t,
9465 As soumiers viene*n*t tost *et* isneleme*n*t,
Les e*n*fans ont saizis tout erraume*n*t,
Les *deus* garchons ochïent mai*n*tena*n*t.
Dont ot la dame paor de ses enfans,
Ele s'escrie hautement, en oiant:
9470 „Par cel signour qui maint en Biauliant,
Gardés, qu'en faites; car n'i a si vaillant,
S'il a la mort avoit trait mes enfans,
K'il n'en morust a une honte grant;
Ce ne sont pas enfant a päisant
9475 Mais de ce mont trestout le plus vaillant;
Ki q*ue* les hace, j'os b*ie*n dire en oiant
K'encor seront roi andoi mi enfant."
Puis dist a Bue*ve*: „Or en alés a tant,
Alés vous ent pour vo vie garant,
9480 Ves Yv*orin* de la cist de Monbranc
A *trois* m*il*e hom*m*es el premier cief devant,
Vous n'i ariés duree ne garant
Jou nes pris tous *un* d*enier* vaillisant,

9464—65 As somiers viene*n*t sarr. li auq*u*ant (et persant V) P[1]V. — Hinter v. 9465 in T 11 Verse (s. Anm.). — 9466 fehlt in P[1]V. — Ont les enfans saisis de maintenant T. — Hinter v. 9466 in T 23 Verse (s. Anm.). — 9467 Les garchons ont ochis de m. V, Et *deus* garsons vo*n*t erra*n*t os siuant C, des *deus* garchons vous dirai erraument Pa. les ont ochis a duel et a tourment T. — 9468 La C, Lors V. — ot paor la dame T. — 9470 cel] le P[1]. — belliant P[1]V. — e*n* cui sui crea*n*t (—1) C. — 9471 qu'en] que CV. — car] il P[1]. — Hinter v. 9471 in C ein Vers, in P[1]V 2 Verse (s. Anm.). — 9472 Se il mauoit trait a m. (a m. t*r*ais P[1]) CP[1]. — Sil lor auoit fait mal ne tant ne kant V. — 9473 a honte mo*u*lt t*r*es g. P[1]. — Kal bran forbi nen fuist pris vengement V. — 9474 pas] mie CP[1]V. — 9475 fehlt in V. — mont] siecle P[1]. — trestout] a tout T. — trestouz lez pl*us* vailla*n*s CP[1]. — 9476 que] q*ui* P[1]. — ie los b*ie*n dire (+1) P[1], iose dire T, je vos di V. — 9477 Que*n*core C, Q*ue* encore P[1]. — ambedoi (+1) T. — *et* (fehlt P[1]V) courone porta*n*t CP[1]V. — 9478 Et V, fehlt in C. — Dist a b. P[1]. — dus catendes v*ous* tant P[1]V. — 9479 fehlt in V. — 9480 ciste C. — Veschi le roi v (q*ui* V) vient esperona*n*t P[1]V. — 9481 A *vint* V, *Et dis* C. — cief] fro*n*t C. — Hinter v. 9481: *Et* casc*uns* vient sa lanche paumoiant P[1]V. — 9482 naueries P[1], nauereis V. — 9483 nes] ne les (+1) T, nel C. — pris tous] prise V.

Tant com vous sace sain et sauf et vivant;
9485 Ves chi le roy, ou vient esp*er*onnant;
Vous n'arés garde, sachiés, de vos enfans."
„Dame," dist Bue*ve*, „*par* le cors *saint* Vinchant,
Tant m'ont batu Sarr*asin* et P*er*sant,
Li cors me dieut sous l'auberc jaserant,
9490 Jou ne gart l'eure q*ue* il me voist faillant,
Et s'i m'abatent: pa*ien* me heent tant,
Tous l'ors du mont ne me seroit garant."
De sa moillier se dep*ar*t en plourant,
Il et Th*ierris*, li damoisiaus vaillans,
9495 Esbahi sont, morne pour les enfans,
On les rendi Yv*orin* de Monbranc.
Dont la röine p*ar* ot *un* duel si gra*n*t,
Pasmee chiet sor le mulet amblant,
Chëue fust sor l'erbe verdoiant,
9500 Quant l'en redrecent Sarr*asin* et Persant,
Car la röine amoient li auquant,
Et puis le vont des blïaus enventant,
Ses *deus* enfans li aportent devant;
Quant pot p*ar*ler, si crie a cuer dolant:
9505 „Enfa*n*t sans p*er*e, icis vous soit garant

9484 sache*n*t sarr. *et* sauf *et* viva*n*t C. — 9485 fehlt in P[1]V. — 9486 nauez CP[1]. — sachiés] sa ciel T. — Nareis vos g. V. — ne vous ne vo (vostre V) enfant P[1]V. — 9487 Bueve] il C. — s. ama*n*t C. — 9489 me men V. — sous] de T. — Hinter v. 9489 in P[1] 2 Verse, in V einer (s. Anm.). — 9490 li cors me (me*n* C) voist failla*n*t (va tremblant V) CP[1]V. — 9491 Et sil CP[1]V. — yv. me het tant CP[1]V. — 9492 lor CP[1]. — mi C. — Hinter v. 9492: Q*ue* ie ne fusse ocis *et* liurez a tourme*n*t C. — 9493 se depart] dep*ar*ti CP[1]. — Hinter v. 9493: Estraier so*n*t demore si enfant P[1]V. — 9494 fehlt in P[1]V. — vaillant T. — Hinter v. 9494: Esbahi so*n*t li damoisel vailla*n*t C. — 9495 fehlt in P[1]V. — 9496 Or C. — Lun en rent on T. — 9497 Et C. — Quant la r. a ap*ar*cut lenfant Si nen voit plus dont ot *un* d. s. g. T. — 9498 Q*ue*lle se pasme CP[1]V. — le] son V. — Hinter v. 9498: Dede*n*s (Ens en P[1]) larso*n* de la sele luisant CP[1], Ens en la selle de son archon deuant V. — 9499 sor l'erbe] ens el pre V. — 9500 le redrecent P[1], la retire*n*t C. — 9501 Q*ui* V. — Q*ui* vont la dame *con*fortant li a. P[1]. — 9502 fehlt in P[1]. — La dame vont V, Q*ui* vont la dame C. — des] dun V. — esve*n*ta*n*t CV. — 9503 On li a porte deuant lui son enfant T. — 9505 Enfes T. — p*er*es T. — icis] e dius C, cil dieus P[1], ihesus V.

Ki de la vierge nasqui en Biauliant.
Dist Yv*orins*: „Vous venrés a Monbranc,
Aporté iere*n*t avec v*ous* v*ost*re enfant,
La vous ferai mener p*ar* jugement.“
9510 Et dist la dame: „Et jou mi*us* ne demanc,
Car j'ai vers diu esploitié loiaument
Et s'ai celui q*ue* jou plevi avant.“
Li rois l'öi, m*ou*lt ot le cuer dolant,
Il la livra Fernamont le tirant,
9515 N'a plus felon jusqu'en l'isle Morant;
„Amis,“ dist il, „la dame vous commanc.“
Et la röine en ot paour m*ou*lt grant,
Mais un service qu'ele fist au tirant
En son venir qu'ele fist a Monbranc
9520 Pour *un* sien fil, Butor de Val-Dormant,
Qui respita de mort a l'amirant,
Rendre l'en viut une merite grant,
N'avera mal, s'il puet, en son vivant.
Gari e*n* fure*n*t de la mort li e*n*fant,
9525 Car tant est b*ie*n dou *con*seil l'amira*n*t
Ke li rois n'a home q*u*'il croie tant.

9506 belea*n*t C, belleant P^1, belliant V. — Hinter v. 9506 in T 5 Verse (s. Anm.). — 9507 D. li rois dame CP^1V. — 9508 fehlt in V. — A vous sera aportes T. — 9509 Je C. — Jou v*ous* vaurai P^1V. — Hinter v. 9509: De uo seruiche (Lou vou deserte V) aures uo paieme*n*t P^1V. — 9511 Je ai ver vos V. — 9512 Je p*r*is C. — *Que* (Quant V) chelui serf P^1V. — iai pleui P^1, fia*n*cai C. — 9513 l'öi] lentent P^1. — Quant l. r. lot V. — 9514 livra] *com*mande CP^1V. — fernamo*n*t C, froimon P^1, fiuimont V. — Hinter v. 9514: Q*u*i sieut g*ar*der (Ken soit gardee V) la chartre de mo*n*-bra*n*c CP^1V. — 9515 Na si P^1, Not si V. — de ci e*n* oriant C, en c*est* siecle viuant P^1V. — Hinter v. 9515: Ne na nul home li rois q*u*il aime tant P^1. — 9516 vous] te C. — Hinter v. 9516 in P^1V 2 Verse (s. Anm.). — 9517 Mais P^1. — ot] at V. — moult] si P^1. — 9518 au] le C. — quele li fist len rent T. — 9519 fehlt in P^1, steht in CV hinter v. 9521. — 9520 fil] frere CP^1V. — bautor de val bruia*n*t C. — 9521 *Que* CP^1. — respita] resproia P^1. — Hinter v. 9521 in P^1V 3 Verse, in C 4 Verse (s. Anm.). — 9522 la m. m*ou*lt g. C. — Statt v. 9523—26 in T: Nauera garde ele ne son enfant T. — 9523 se il puet ta*n*t ne qua*n*t C. — 9524 Gardeit V. — li] si V. — 9525 Cant V. — tant est P^1V. — conseil] neueu V. — 9526 fehlt in C. — *Et* P^1. — croie] aim*m*e V.

Di*us*, cor nel set Bue*ves* au cors vaillant
De la röine, com li est convenant!
L'autre damage ne prisast mie *un* gant.
9530 Yv*orins* crie: „Baron, poigniés avant
Si me rendés ce cuivert sousduiant;
S'ensi s'en va, p*ar* mon diu Tervagant,
Jour de ma vie n'arai le cuer joiant.“
Lors vont pa*ien* aprés esp*er*onnant.
9535 Es vous Butor d'Ouliferne la grant,
Cil ot la terre dusqu'a l'arbre qui fent,
Si com la mers va en tour tourniant,
Et s'est dou fié Yv*orin* de Monbranc,
En paienime n'ot pa*ien* plus vaillant,
9540 Ch*evalie*rs jovenes, de novel çainst le branc,
Au roy son oncle venoit de maintenant,
En sa compaigne estoient m*il* Persant,
Bien fu armés, destrier ot remuant,
Quant il le broche p*ar* ambe*deus* les flans,
9545 Quant viut, derriere, et quant il viut, devant,
Salatïel, qui m*ou*lt ert avenant,
Cil doi pa*ien* de pres le vont sivant,
L'uns fiert Th*ierri* et l'autres le bauchant,

9527 nel] ne C. — .b. le *com*batant C. — 9528 De jo V. — 9529 damage] dame (—1) P[1]. — mie un gant] un besant C. — Hinter v. 9529 in T 2 Verse (s. Anm.). — 9530 *Et* li rois crie C, Et li baron V. — sarr*azin* or P[1], crient poignies V. — 9531 Si me*n*dez (—1) C. — cel glouto*n* CP[1]V. — 9532 s'en va] meschappe CP[1]V. — 9533 le] mo*n* C. — dolant T. — Narai mais joie en trestot mon vivant V. — 9534 apres pa*iien* P[1]. — Hinter v. 9534 in T 24 Verse (s. Anm.). — 9535 Es] e C. — daufalerne CP[1], dafenie V. — 9536 ot] tint CV, tient P[1]. — iusq*ua* C. — 9537 com] q*ue* V. — mer CP[1]. — 9538—40 fehlen in V. — 9538 Fieus (Et C) fu dou frere CP[1]. — 9539 paie*n*nine C, paienie P[1]. — plus] si P[1]. — 9540 chaint CP[1]. — 9541 Au roy] A yv. (+2) T. — venoit] se uait P[1]. — esbanoia*n*t CP[1]V. — 9542 en viene*n*t m*il* p. P[1], m*il* ch*evalie*rs errant V. — 9543 remuant] m*ou*lt uailla*n*t P[1], si corant V. — si ont espie tra*n*chant *Et* bon dest*r*ier arabi *et* coura*n*t C. — 9544 Et P[1]. — des esp*ero*ns trenchans (tra*n*cha*n*t CV) CP[1]V. — Statt 9545—55 in V 11 andere Verse (s. Anm.). — 9545—46 fehlen in P[1], in C: Trestout adez se*n* va le chemi*n* deua*n*t En sa *com*paigne sa *com*pai*n*nez salatiel le gra*n*t. — 9546 Salantiel T. — 9547 Li C. — Doi ch*evalie*r P[1]. — le uo*n*t si p*re*s s. C. — 9548 Li *uns* el bai li P[1]. — le] el P[1].

Th*ierris* n'ot garde, bien ot diu a garant,
9550 Mais il trebuche, et il et l'auferrant,
Th*ierris* li preus est saillis en estant,
Saut en la sele d'un bon destrier mouvant,
A lui n'entent Bue*v*e ne tant ne quant,
Car tout adés en aloit deffendant.
9555 Quant Bue*ves* oit le neveu l'amirant,
Od lui sen frere Salatïel le grant,
Grans *quatre* liues vont le duc poursivant,
Tant qu'il issirent d'un vert pre verdoiant,
En la campaigne devers Mont Aufriquant
9560 Voient Bue*von*, qui le cuer ot dolant,
Qu'ot avallé le larris d'un pendant,
Une iaue passe ravinouse et courant,
P*ar* d'autre p*ar*t sont li larriç pendant;
Aprés Bue*von* en va Th*ierris* poignant,
9565 Mais ses destriers desous lui va m*ou*lt lent,
Ne puet tant poindre ni arriere ne avant,
Qu'il le püist efforcier tant ne quant;
Ne s'en gardoit Bue*v*e li combatant,
Tout pour la noise q*ue* faisoient P*er*sant.

9549 T. ataigne*n*t P^1. — 9550 il] tot C. — Tout reue*r*sserent P^1. — il] lui CP^1. — 9551 *Et* t. torne a estal lauferant P^1. — 9552 fehlt in P^1. — d'un] del C. — coura*n*t C. — 9553 A (Ca P^1) so*n* signeur ne*n*tent (ne dist P^1) CP^1. — 9554 fehlt in P^1. — il sen aloit deua*n*t C. — 9555 Q. il oi CP^1. — le neveu] escrier P^1. — lamiraut T. — 9556 salachiel V. — Hinter v. 9556: Ap*res* b. se*n* (en P^1) vont espero*n*nant CP^1, Ne si tenist *uns* leuriers en corant P^1. — Statt v. 9557—67 in V 11 andere Verse (s. Anm.). — 9557 Grant P^1. — 9558 issirent] le vire*n*t C. — vert] g*r*ant P^1. — 9559 En] a P^1. — 9560 fehlt in CP^1. — 9561 *Et* avalere*n*t CP^1. — du lairis *un* p. P^1. — 9562 passe*n*t CP^1. — 9563 Del a. C. — lairis P^1. — m*ou*lt gra*n*t CP^1. — 9564 fehlt in P^1. — en] se*n* C. — 9565 S*ez* cheuaux *est* desous lui recreant C, De sous t. vait ses cheuals lassa*n*t P^1. — 9566 ni a. ni a. T, des espero*ns* t*r*anchans P^1. — 9567 Q*ue* il CP^1. — peust P^1. — 9568 b. ne tant ne kant V. — Hinter v. 9568: Car tout ades vait est*r*aier deuant P^1. — Statt 9569 – 79 in V 16 Verse (s. Anm.). — 9569 Car (Mais P^1) la gra*n*t CP^1. — Hinter v. 9569: Ne lait oir b. le *com*batant P^1, B. li d*us* q*ui* cheuauchoit devant Ne se*n* gardoit ta*n*t *est* la noize gra*n*t C.

9570 A tant es vous Salatïel venant,
Refiert Th*ierri*, q*ue* il vint ataignant,
K'il le renvoie sor l'erbe verdoiant;
Et Th*ierris* est m*ou*lt tost saillis avant
Et tint l'espee clere reflamboiant
9575 Et lors enbrace le bon escu luisant,
Et li pa*ien* li venent apoignant;
Salatïel, li cuivers sousduiant,
Cil fiert Th*ierri* sor l'escut p*ar* devant,
Poi en failli qu'as paumes ne se prent;
9580 Et li vallés li donne *un* cop m*ou*lt grant
Desus son elme cler et resplendisant,
Tel li donna de le hache trenchant
Qu'il l'en abat jus l'escarboucle ardant,
Le T*ur*c enbronce, li cos va descendant
9585 Desus l'auberc c[l]er et resplendisant,
Onques l'aubers ne li valut noiant,
Le braç en porte a tout le branc tenant,
Si que tout vole ens el pre verdoiant.

9570—72 fehlen in P¹. — 9570 Salatiel i est ven*us* deuant poign*an*t C. — 9571 *Et* fiert C. — vint] vit T. — p*ar* itel couuen*an*t C. — 9572 Q*u*il le*n*ue*r*sa C. — 9573 resaillus en (saillis en son P¹) estant CP¹. — 9574 tient P¹. — c. *et* r. C, dont b*ie*n t*r*anche li brans P¹. — 9575 *Et* e*n*braca CP¹. — Hinter v. 9575: P*ar* lez e*n*armez de sor so*n* pis deva*n*t CP¹. — 9576 vinre*n*t P¹, reui*n*t C. — 9577 li c. mescreans C, li *est* ven*us* devant P¹. — 9578 Et C. — A t. saut p*ar* itel couenant P¹. — Hinter v. 9578 in C 9 Verse (s. Anm.). — 9579 fehlt in P¹. — q*u*a C. — Hinter v. 9579 in C 3 Verse (s. Anm.). — 9580 moult] si P¹. — Av sarr. e*n* do*n*na *un* cop grant C, Tiris le fiert de le hace trenchant V. — 9581 Amo*n*t en le. CP¹V. — refla*m*boiant CP¹V. — 9582 fehlt in CP¹V. — 9583 l'en] fehlt in P¹V. — ardant] luissa*n*t P¹. — Q*ue* flourz *et* pierrez e*n* va ius abata*n*t C. — Hinter v. 9583: Qui se (li V) seoit sor le (ens el V) nassal deuant P¹V. — 9584 Li turs CP¹V. — se*n* bro*n*che C. — le cop T. — auala*n*t P¹. — 9585 Deseur lauberc do*n*t la *maille* resple*n*t C, De sour lespaule el haub*er*c iaserant P¹V. — 9586 lauberc T. — Ainz li haubers C, Ke onques tot V. — valut un gant P¹V, fist te*n*seme*n*t C. — 9587 braç] cief P¹. — li cope C. — atout lelme luisant P¹, de lespee tre*n*cha*n*t C, et le poing et le gant V. — 9588 volent V. — Si que il chiet C, Si q*u*il chei P¹. — sor lerbe v. CP¹.

Or puet porter noveles l'amirant
9590 Du preu Th*ierri*, qui li fu au devant.
Et Sarr*asin* le vont avironnant,
A lui lanchierent maint roit espiel trenchant,
Il se deffent de le hace trenchant;
Cui il ataint, il n'a de mort garant,
9595 *Trois* en a mort a la hace trenchant.
Bue*ves* entent Th*ierri* le combatant,
Le ruiste cop qu'il a donné si grant,
Quant ot ochis le neveu l'amirant,
Lors a brochié Ar*ondel* le mouvant
9600 Et voit Th*ierri* ester en son estant,
Ar*ondel* broce et met l'escu avant,
Brandist la hanste au fer d'acier trenchant,
Sor son escut va ferir Herinant,
Ains p*ar* ses armes vers Bue*von* n'ot garant,
9605 Le cuir li trenche, la poitrine li fent,
Si qu'il l'envoie a la terre gissant;
Par les *deus* resnes a saisi l'auferrant,
Th*ierri* le baille et ill i monte a tant,
N'en rendist mie pour tout l'or d'oriant.
9610 Et Sarr*asin* vienent esp*er*onnant,

9589 p. n. p. P^1. — nouele V. — lamiraut T. — al amira*n*t CP^1V. — 9590 Le roi son oncle P^1V. — q*ui*l P^1. — li fu au] at este P^1V. — 9591—95 fehlen in CP^1V, dafür in C 7, in V 2 Verse (s. Anm.). — 9596 entent] lentent V, oi C. — si se ua regardant V. — 9597 Et voit le c. V, Lez ruistez co*us* C. — a] ot P^1. — *com* li do*n*ne si gra*n*s C. — 9598 fehlt in C. — Kil ot paiiet V. — 9599 brochié] gue*n*chi CP^1V. — le coura*n*t C. — 9600 fehlt in C. — a piet enmi le champ V. — 9601 Des esp*er*ro*n*s le ua forme*n*t coita*n*t C. — 9602 hanste] la*n*ce C. — de boi*n* espiel t. P^1, *et* met lescu aua*n*t C. — 9603 Et fiert butor V. — Herinant] *un* p*er*sant C. — en lescut dolifant V, feri le fil braimant P^1. — 9604 vers Buevon n'ot] not p*ar* b. P^1, ne pot auoir CV. — 9605 cuir] cuer CP^1V. — li fent] devant CP^1V. — 9606 *con*tre t*er*re gisant CP^1. — Mort le trebuce ens ou pre verdoiant V. — 9607 a saisi] asailli C. — le bauchant V. — 9608 et il i m. errant V, il i m. a ita*n*t C, q*ue* il p*ar* amoit tant P^1. — Hinter v. 9608: *Et* il i monte mo*u*lt ot le ceur ioiant P^1. — 9609 Nel CP^1V. — p*our* la ciste de mela*n*t C. — 9610 i viene*n*t (+1) C. — Hinter v. 9610 in T 10 Verse (s. Anm.).

Tourne sa resne si s'en dep*ar*t a tant
Tout le chemin devers Mont Aufriquant.
Et pa*ien* truevent lor signour mort gisant,
Salatïel, le glouton sousduiant,
9615 A lui arestent n'alerent plus avant;
Li cris efforce et derriere et devant,
Si l'en reportent arriere a l'amira*n*t,
Pa*ïen* s'en tournent tout le chemin brochant.
Bue*ve* s'en va, or li soit di*us* aidans;
9620 Huimais ne doute ne roy ne amira*n*t.

(Kap. XVIII fehlt.) CCLXXVIII.

Kap. XIX. Or s'en va Bue*ve* tout le chemin ferré,
Et pa*ien* sont arriere retourné,
Son grant damage ont l'amir*aut* conté;
De son neveu, qui a son tans finé,
9625 Salatïel, qui tant avoit bonté.
L'amir*aus* l'oit, grant duel en a mené,
Moult tenrement l'a plaint et regreté.
Th*ierris* et B*ueve* ont tant esp*er*onné
Q*ue* la tour voient d'une bon*n*e cité,
9630 *Un* tertre montent s'ont le val avalé,
Mont Aufriquant et le pont ont trouvé,
N'avoit tant rique dusques en Duresté;

9611 fehlt in C. — sen *est* tornes a tant P[1]. — B. le voit si sen torne aitant V. — 9612 devers] deleis V. — mo*n* P[1]. — 9614 fehlt in CP[1]V. — 9615 plus] mie V. — 9616 e*n*force CP[1]. — Li rois et foukes V. — g*r*ant deul en (joie V) vo*n*t mena*n*t P[1]V. — 9617 Sil renporterent V. — 9618 fehlt in CP[1]V. — 9619 va] torne CP[1]. — le chemin a ita*n*t C, tout le chemin ferant (pongnant V) P[1]V. — Hinter v. 9619: O lui t. so*n* escuier vailla*n*t C. — 9620 tous les turs *un* besant P[1], sarr. ne p*er*sant V. — Hinter v. 9621: O lui t. le vasal adure C. — 9623 Le lor signor ont P[1]. — conté] porte P[1]V. — 9624 fehlt in P[1]. — 9624—25 Salasiien enmenerent naure V. — 9625 qui] q*ue* C. — bonté] ame C. — 9626—27 fehlen in P[1]V. — Hinter v. 9627 in T 96 Verse (s. Anm.). — 9628 Il et th. T. — 9629 Q*ue* les tors (la tour C) voie*n*t C. — de la T. — g*r*ant fermete P[1], grande ferte V. — 9630 le] un P[1]V. — si ont *un* val passe C. — 9631 trouvé] passe C. — Maint aferrant i auoit enselle V. — 9632 tant] si CP[1]V. — dusques] de ci CV, dessi P[1].

Vespres estoit, et il sont m*ou*lt lassé,
Dusqu'al rivage ne se sont arresté,
9635 P*ar*mi la porte sont en la vile entré,
Chiés *un* borjois sont la nuit ostelé.
A tant es vous *un* vallet arivé,
Ki de Sivele estoit de cha passé
Viande querre, on a le ban crïé
9640 Pour une dame, q*ui* par iaus l'a mandé,
Car *quatre* roy ont son cors desfïé,
Q*ui* venir doivent sor li a jour nommé.
P*ar*mi la vile a on le ban crïé:
Q*ui* viut soldees, bien li est encontré,
9645 Car en Sivele seront pour nient mené
Et de viande avec iaus grant plenté.
Jusqu'al vaissel sont venu li armé,
Isnelement sont u vaissel entré.
Di*us*! quel damage q*ue* Bue*ve* ne le set,
9650 Il et Th*ierris*, mais il sont si lassé
Que, puis qu'il orent as chevaus donné ble,
Mal soit de ce q*ue* riens aient soupé;
Ains se couchierent, ambe*doi* sont armé,
Tresqu'al demain, qu'il virent la clarté.

9633 Ja ert bas vespre P^1, Il iert li asvespres (+2) V. — 9634 Juscal P^1. — 9635 steht in CP^1 hinter v. 9630. — 9636 Chief C. — andoi so*n*t o. P^1. — 9637 vallet] vasel P^1V. — 9638 *Que* P^1. — sieuele C, seuile P^1. — estoit de la passez C, ont francois amene P^1, ot chascun amene V. — 9639 V. acatent P^1, Vente ont huciet V. — on a] si ont V. — 9640 p*ar* lui la C, por aus a P^1. — q. at grant ricete Et vaselage et honor et bonte V. — 9641 P*ar* *quatre* rois *est et* sez cors desfies C. — 9642 a *un* iour q*ue*st no*m*mez (denome P^1) CP^1. — 9643 fehlt in CP^1V. — 9644 saudee V. — bon leu est V. — 9645 en] a CV. — siuiele P^1, viele C. — seront] poroit V. — p*ar* mer CP^1. — meneir V. — 9646 aront a g. p. V. — Hinter v. 9646: *Et* i seront richem*en*t asene P^1. — 9647 Dusq*ue* au C, Duscal P^1. — li armé] ariue P^1. — ne se so*n*t areste Li soidoierz de p*ar* tout le regne C. — 9648 fehlt in C. — 9649 D. ke nel seit b. au cors mele V. — 9650 il] fehlt (—1) in P^1. — 9651 as] ad C. — 9652 ce que riens] chose q*ue* il V. — M. de celui q*ui* peust ainz souper C, M. s. de cel q*ui* p*uis* i ait soupe P^1. — 9653 sont] tuit C, tout P^1V. — 9654 Dusquau CV, Tros cal P^1.

9655 Cil de Sivele furent desaancré,
Bon vent avoient, en mer sont esquippé,
Mais li borgois de la bonne cité
Es vaissiaus metent et pain et vin et ble;
Ses ostes l'a au duc Bue*von* conté,
9660 Bue*ve* l'entent s'a grant joie mené,
Mais m*ou*lt li poise qu'a premiers ne le set.
Lors a cascuns son destrier enselé,
Congiet ont pris s'ont lor oste louet,
Isnelement sont ambedoi monté,
9665 Des ci au port ne se sont arresté,
Un vaissel trovent garni et aprestè,
Il n'i ont mie longement devisé,
Car m*ou*lt se doutent qu'il ne soient trové;
Le vaissel ont isnelement liué,
9670 Th*ierris* en a son bon cheval donné,
Mais q*ue* lor ostes les a tant amendés
Que il lor a *trente* besans donnés
Et de viande tant qu'en orent assés,
Autres serjans com soldoiiers assés.
9675 Estes les vous en la mer esquippés,
Oiiés pour diu, le roy de mäisté,
Devers Sivele va li vaisiaus ferés.
Je ne cuiç mie q*ue* li vaissiaus dalés

9655 ciuiele P[1]. — furent] se font V. — 9656 si se sont e. V. — 9658 En vaisel C. — et pain] baco*ns* P[1], chascun V. — 9659 Li CV. — coute T. — 9660 B. loi V. — gra*nt* ioie e*n* a m. C. — 9661 qu'a] q*ue* CP[1]. — p*re*mier P[1]. — con li at tant celle V. — 9663 s'ont] a CP[1]V. — louet] vre C, yre P[1], senne V. — 9664 sont] fehlt in P[1]T. — 9665 Duq*ue*s a C. — porc T. — 9666 trovent] virent V. — 9667 devisé] demore P[1]V, seiourne C. — 9668 m. redoutent V. — q*ue* il C. — ni P[1]. — trové] tue C. — 9669 I. ont *un* v. loue V. — 9670 cheval] dest*r*ier C. — 9671 li ostes P[1]V, de ta*nt* C. — les] lor P[1]. — le*n* a on ame*n*de C, li a dit entendeis V. — 9671 Q*ue* on C, Tant quil V. — donne CP[1]V. — 9673 viandes V. — ta*nt* q*u*il fure*n*t passe CP[1]V. — 9674 Autre P[1]V. — com] et CV. — en saudees a. P[1]. — assés] plante V. — 9676 fehlt in C. — pour] de V. — 9677 siuiele P[1]. — fere V, soef P[1]. — Hinter v. 9677: Or escoutez p*our* dieu de maiste C. — 9678 q*ue* b. li me*m*brez CP[1], q. il soit lonc alle V.

Fust *quinse* liues eslongiés la cité,
9680 Quant li bans fu en Aufriquant crïés
Du duc Bue*von* q*ue*, s'il i fust trovés,
Qu'arriere en fust a force remenés.

CCLXXIX.

Va ss'ent li nes, quant fu desaancree,
Uns vens les cache de m*ou*lt grant randonnee
9685 A double voile p*ar* haute mer salee,
Jusqu'a Sivele n'i ot voile avalee,
El port entrerent endroit *une* avespree,
Pres de la cist est la nes aancree,
En la nef jurent jusqu'a la matinee,
9690 Mais as bargeles ont la viande ostee,
Hors as rivages en la cité menee.
Th*ierris* se lieve, quant l'aube fu crevee,
Et est entrés en la cité löee,
Voit la cité, qui tant ert ample et lee,
9695 Et tante sale de fin or painturee,
Voit tant escu, tante targe listee

9679 Fust (Nait V) *quatre* arpe*n*s eslo*n*giez (enlongiet V) l. c. CP^1V. — 9680 Q*ue* li ban fu P^1, Quant en le ville V. — aufrike P^1. — p*ar* la uile criez C, furent li ban crie V. — Hinter v. 9680 in C 4 Verse (s. Anm.). — 9681 Dieus de b. se il i f. t. P^1, Se il li fuce*n*t *con*seu ne trouue C, Ke se dus b. i puet estre troue V. – Hinter v. 9681: He die*us* dist b. se gi fuce remez C. — 9682 A fine force ariere tournez (—1) C, A forche fust ariere ramenes P^1, Ke il en soit a siuele meneis V. — 9683 la nef C P^1. — quant] q*ui* P^1V. — desancree T, desacutree C. — 9684 les cacha T, les lance P^1, le siut C. — *Un* vent avoient V. — 9685 par] ont P^1. — p*ar* mi la C. — passee P^1. — 9686 Dusq*u*a CP^1. — siuiele P^1, siuelle C. — ot] ont P^1. — 9687 Au C. — porc T. — ariue*n*t C. — droit a une vespree V. — 9688 chit P^1, court V. — Enp*re*s de la cite (+2) C. — fu la nef CP^1. — acrauee C. — est li gent ostelee V. — 9689 jut V. — 9690—91 fehlen in C. — 9690 As barges ont lor v. menee P^1, En le bargele ont viande amenee V. — 9691 Fors al riuage lont a la chit m. P^1, Fors a le rive sachie et amenee Dedens le vile et conduite et menee V. — 9694 Et voit le ville V. — tant ert] m*ou*lt est CP^1. — ert ample] est grans V. — 9695 de] a V. — esmeree P^1. — 9696—97 fehlen in V. — 9696 listee] roee C.

Et tant vert elme, tante broigne safree,
Tante baniere au vent desvolepee;
Si ert la ville d'armes enluminee
9700 Q*ue* c'iert aviere, toute soit suroree,
N'i a maison qui ne soit assenee
Fors seulement une grant tour quarree.
Et Th*ierris* a la ville pourallee,
De rue en rue la cauchie pavee,
9705 Tant q*ue* il a cele tour resgardee,
D'or et d'argent en resclarcist l'entree,
Th*ierris* i entre s'a la porte passee.

CCLXXX.

En Th*ierri* ot m*ou*lt cortois escuiier,
Le cors ot grant et furni et plenier,
9710 Dedens Sivele n'ot si grant ch*evalier*
Ne plus hardi pour son droit desraisnier,
Pelichon ot d'un fres hermine chier,
De la grant tour a monté le planchier,
Le borjois t*r*ueve sor *un* lit a or mier,
9715 As eschés jue a sa france moillier.
Th*ierris* p*ar*ole, q*ui* bien s'en sot aidier:
„Di*us* vous gart, sire, q*ui* tout a a jugier.“

9697 et tante (+1) T. — 9698 au] a C. — 9699 Toute est V. — envolepee T. — 9700 fehlt in V. — Cou ert (Sestoit C) auis CP^1. — soit] fust CP^1. — 9701 qui] q*ue* P^1. — 9704 la chaussi a pacee C, la vile esgardee P^1. — 9705 T. kil at bien V. — cele tor poralee P^1, la gra*n*t maiso*n* trouuee C, le ville esgardee Et le grant tour choisie et avisee V. — 9706 fehlt in C. — reluisoit V. — la pree P^1. — 9707 s'a] si a C. — 9709 grant] ge*n*t C, m*ou*lt P^1. — et frarui et entier V. — 9710 siuiele P^1. — 9711 plus] si V. — droit] cors V. — 9712 Vestus est tos V. — fresc P^1. — du*n* ermine m*ou*lt tres ch*ier* (+1) C. — Hinter v. 9712 in CP^1V 2 Verse (s. Anm.). — 9713 e*n* mo*n*te C, est montes V, a t*our*ne P^1. — 9714 broriois T. — *et* sa ge*n*til (france P^1) moill*ier* CP^1. — 9715 iue*n*t P^1. — seur *un* lit a or mier CP^1. — 9716 sen sot bien V. — ou il not que*n*seignier C. — Hinter v. 9716: M*ou*lt gentieume*nt* *com*mencha a plaidier P^1. — 9717 gart] saut P^1. — a a jugier] puet iusticier C. — Hinter v. 9717: Li glorieus li pere droiturier P^1.

Et li borjois s'est resgardés arrier,
Cortoisement respondi l'escuiier:
9720 „Di*us* te gart, frere, qui bien te puet aidier."
„Sire," dist il, „me porriés herbregier
En vostre ostel *un* gentil ch*evalie*r?"
Dist li borgois, q*ui* m*ou*lt ot le cuer fier:
„Amis, biaus frere, n'i vuel nului laissier,
9725 Si m'äit di*us*, n'ai soig de gäignier,
M*ou*lt priseroie petit vostre loiier,
J'ai quatre nes courant p*ar* le gravier,
Qui toutes quatre vont pour moi gaaignier;
Tant ai deniers et argent et or mier
9730 C'une conté en porroie eslegier."
Dist Th*ierris*: „Sire, pour diu le droiturier
Aiés pitié du meillor ch*evalie*r
C'ainc portast armes ne montast el destrier;
De sifait oste a me sires mestier,
9735 Car il n'a plus q*ue* lui et son destrier,
Il n'a vaillant *un* trestout seul d*enier*."
Et la borgoise resgarda l'escuiier,
M*ou*lt le vit gent et bel et afaitié,
De cleres larmes li voit les ie*us* moillier,
9740 De son signour se prist a aprochier,

9718 se regarda CP^1V. — Hinter v. 9718: Si a veu le cortois escuier P^1. — 9719 respondi] regarda C. — sans noisier P^1. — 9720 D. vos garst V. — q*ui* tot a a baillier (jugier P^1V) CP^1V. — Hinter v. 9720: Dont este v*ous* nel me deues noier P^1. — 9721 voriez (pores P^1, pories V) v*ous* CP^1V. — 9722 vostre] cel V. — gentil] cortois CP^1V. — Hinter v. 9722 in P 2 Verse (s. Anm.). — 9724 biau frere T, dist il V. — n'i] ne P^1. — Hinter v. 9724 in P^1 3 Verse (s. Anm.). — 9725 soig] besoing (+1) P^1. — Hinter v. 9725: Jou ai asses et argent et or mier P^1. — Statt v. 9727—63 in C 12 andere Verse (s. Anm.). — 9727 corans V. — 9728 *Et* P^1. — pour moi] p*ar* meir V. — gaaigner T. — 9729 deniers] auoir V. — 9730 enligier V. — 9732 piete V. — 9733 el] en P^1V. — 9734 auoir ares mestier V. — 9735 Nen a varlet palefroi ne destrier V. — 9736 Ne P^1. — palefroi ne somier P^1. — Desrobeit lorent traitor avantier V. — 9737 La damoisele V. — regarde P^1. — 9738 voit bel *et* plaisant *et* plenier P^1, bel si len prist grans pities V. — 9739 fehlt in V. — Des P^1.

En conseillant par les flans enbrachier,
„Sire,“ dist elle, „pour diu te vuel prïer
Que tu herberges ce povre ch*evalie*r;
Puis que l'oi si aloser et proisier,
9745 Encor te puet avoir m*ou*lt grant mestier
Et te puet m*ou*lt durement essauchier.“
Dist li borgois: „Refuser ne le quier.“
Li borgois monte sor *un* courant destrier
Et Th*ierri* preste *un* bon mulet corsier,
9750 Bue*von* amainne *un* palefroi m*ou*lt chier,
Ne viut avoir de lui nul reprovier.
Des ci au port ne se vaurent targier,
Th*ierris* apele son signour droiturier,
Et il se fait a la rive nagier;
9755 Encor a Bue*ve* vestu l'auberc doublier,
Mais son vert hiaume ot il fait deslachier,
Aprés lui font son dest*r*ier envoier.
Et li borgois resgarde le destrier,
Toutes les armes et la sele a or mier
9760 Et si resgarde Bue*von* m*ou*lt volentiers,
Qu'il n'ot si bel jusqu'en l'isle Autibier,
A grant mervelle l'ot li borjois tres chier,
Lués li bailla le palefroi legier,
Bue*ves* i monte, Th*ierris* li tint l'estrier.

9741 fehlt in V. — 9742 d. le droiturier Et por sa mere te vauroie proier V. — 9743 Q. herbergies V. — *cest* P^1. — 9744 l'oi] loc P^1, los V. — 9746 moult] fehlt in P^1. — ensauchier V. — 9748 Li ostes V. — 9749 Done un aufricant c. V. — 9750 B. envoie P^1V. — 9751 vaut V. — de lui] nului V. — de lui avoir P^1. — 9752 port] po*n*t V. — vaut atargier P^1V. — Hinter v. 9752: *Et* li borgois vait apres lescuier (ne se vot delaier V) P^1V. — 9755 fehlt in P^1. — a] ot V. — 9756 fehlt in P^1V. — Hinter v. 9756: Toutes les armes th. son escuiier T. — 9757 fehlt in T. — 9758 fehlt in P^1. — regarda V. — 9759 fehlt in CP^1V· — 9760—61 fehlen in P^1. — 9760 Sen vat apres le cors du ch*eualie*r V. — 9761 n'ot] nat V. — desi a monpelier V. — 9762 meruelles T. — len ot li b. ch. P^1V. — 9763 Il P^1V. — le] son V. — 9764 B. mo*n*ta CP^1V. — tie*n*t P^1. — le destrier (+1) V.

CCLXXXI.

9765 Bue*ve* monta u palefroi amblant,
Et Th*ierris* prist Ar*ondel* le courant,
En la cité en sont venu errant,
Et Th*ierris* porte le vert elme luisant,
Le roit espiel et l'escut d'olifant,
9770 A grant mervelle ot Bue*ve* le cors grant,
La le resgardent ch*evalie*r et serjant,
Dames, puceles, qui se vont apoiant
A ces fenestres pour esgarder l'enfant.
Li borgois va les Bue*von* chevaucant,
9775 De sa maisnie od lui *quatre* serjans,
Dusqu'a la tour sont venut chevaucant,
Bue*ve* descent au p*er*ron p*ar* devant,
La dame avalle contre lui m*ou*lt errant,
Il le salue bel et cortoisement,
9780 (Th*ierris* li ot conté le couvenant
Que par la dame en fait li borgois tant),
„Dame,“ dist il, „li rois de Biauliant
Gart vostre cors p*ar* son digne commant
Et vo marit, qui d'ounour me fait tant
9785 K'encor li puisse merir a son commant.“
Parlant monterent ens en la tour errant.

9767—68 fehlen in V. — 9767 venu] entre P^1. — e*n* e*n*trere*n*t mai*n*tena*n*t (+1) C. — 9769 steht in C hinter v. 9766. — espie C. — 9770 meruelles T. — grant] ge*n*t CP^1V. — 9771 Ja C, Mut V. — le] le*n* C. — regarde*n*t CP^1. — escuier CV. — 9772 Et d. et (+2) P^1, Dames et (+1) T. — 9773 As gra*n*s CP^1. — A grant meruelle esgardent tuit le. V. — 9774 va] vo*n*t C. — 9775—77 fehlen in C. — 9775 seriant P^1V. — 9776—78 in P^1 9777, 9778, 9776. — 9776 Jusca V. — en sont v. errant V. — 9777 fehlt in V, steht in C hinter v. 9785. — 9778 La d. va C. — e*n*co*n*tre lui riant (atant V) CV. — 9779 fehlt in C. — Ele (+1) T. — cortois *et* auenant P^1, hautement en oiant V. — 9780 ot] at V. — le] so*n* C. — 9781 fehlt in P^1. — *Et* C. — par] por CV. — 9782 il] b. CP^1V. — li rois] cil di*us* V. — belleant P^1. — 9783 vostre] le vo P^1. — 9784 me] ma P^1. — 9785 commant] talent V, vivant P^1. — 9786 P. en vont V, Puis e*n* mo*n*ta C. — e*n* la tour mai*n*tena*n*t (esraume*n*t P^1) CP^1.

CCLXXXII.

Quant Bue*ve* fu ens en la tour montés,
Dont li palais fu m*ou*lt amples et les,
A oevre d'or richement painturés,
9790 M*ou*lt ot fenestres, a mervelles fu clers;
Li enfes Bue*ve* resgarda les biautés,
Sor *un* biau lit s'est li dus akeutés;
S'or ëust joie, m*ou*lt fu bien ostelés,
De son cors est del tout assëurés,
9795 Mais forment est pour sa moiller irés,
De ses *deus fius*, dont il est desevrés;
Vers terre bronche com li ons trespensés,
Bue*ve* li dus n'est pas trop enparlés,
Il ne dist mot nes c'uns enprisonnés.
9800 Et Th*ierris* a les destriers establés,
Puis est errant ens el palais montés,
Bue*ve* le voit s'est encontre levés;
Et Th*ierris* a *trois* dansiaus apelés,
Bue*von* desarment; quant il fu desarmés,
9805 K'en sa chemise fu tous sengles remés,
N'eut tant de dras dont il fust aombrés.
Et Th*ierris* s'est du blia*n*t desfublés,
L'ostes fu preus et cortois et senés,

9787 ens] sus C. — 9788—93 fehlen in P[1]. — 9788 fu moult] estoit CV. — 8789 ourez C. — 9790 Mo*n*te a C. — a] fehlt in V. — clers] lez CV. — 9791 regarda C. — la biaute C. — 9792 Deseur *un* banc C. — S. *un* bliaut sest lenfes acosteis V. — 9793 Sil C. — fu] *est* C. — Sil orent joie kil est b*ie*n acousteis V. — 9794 raseurez C. — 9795 M. il est si de V. 9796 *Et* P[1]. — 9797 *com*me ho*n*s CV, *com* hom m*ou*lt P[1]. — 9798 Mais li dus b. nastoit mie e. V. — 9799 fehlt in V. — nes c'uns] com fust (hon P[1]) CP[1]. — Hinter v. 9799: Songe (So*n*gis C) quil fust dout*re* mer (de prison V) amenez CV. — 9800 a] laisse P[1]. — estable P[1]. — fait le dest*r*ier establer C. — 9801 ens] suz C. — montés] entres P[1]. — P. e. en haut sus en la tor m. V. — 9802 fehlt in V. — *con*tre lui l. CP[1]. — 9803 trois] *deus* C. — serians CP[1]V. — 9804 le ch*evalie*r loe C. — 9805 En CP[1]V. — sa] la P[1]. — fu] est CP[1]V. — saigles P[1]. — tous sengles] li siens cors C. — 9806 drap P[1]. — aornez CP[1], ace*m*mes V. — 9807 s'est] *est* CP[1]V. — de blieut P[1]. — Hinter v. 9807 in V 2 Verse, in C einer (s. Anm.). — 9808 Lo. loi V. — si len prent grans pieteis V, courtois *et* acesmez C.

Et sa moiller, cui il em prist pités,
9810 Ele a Bue*von* garnemens p*r*osentés
D'or et de soie m*ou*lt richement ouvrés,
Et dist la dame: „Bia*us* sire ostes, tenés,
Il m'est avis q*ue* mestier en avés;
S'en vous ne peche, bien estes ostelés."
9815 „Dame," dist Bue*ve*, „*cinc* c*ens* merchis de ce."
Bue*ve* se vest, qui m*ou*lt eut grant biauté,
Nus plus bia*us* hons de lui n'est figurés.
Une chanture a membres d'or ouvrés
Li a baillie, li dus le prist en gre
9820 S'est d'un mantel d'ingolai afublés,
Des armes fu *un* petit camousés,
Cauche de paile de cordouan sollers.
Et li dus Bue*ve* s'est sor ses piés levés,
A grans mervelles fu li dus bien quarrés,
9825 Gros par le pis et par espaules les,
Gent ot le cors et traitis les costés,
Grant fourchëure et de jambes plenté,

9809 il em prist] en prist g*r*ant P^1. — pite C. — La dame lot sat dou cuer sospire Elle at tantost ses escrins defermeis V. — 9810 A b. at V. — un garnement (*uns* garnimens P^1V) do*n*ne (donneis V, prestes P^1) CP^1V. — 9811 ouvrés] aorne (+1) C. — Hinter v. 9811: Et pelicon (Et *un* plison C) du*n* ermi*n* e*n*goule (engoules P^1) CP^1V. — Nen ot si riche dessi en durestes P^1. — 9812 sire (signor P^1) tenez vestez CP^1. — A b. at dit sire cestui vesteis V. — 9813 fehlt in CP^1V. — 9814 fehlt in V. — Si ne v*ous* poise C. — estes] serez CP^1. — 9815 merchi C. — et grez CP^1V. — 9816 se] se*n* C. — eut grant] p*ar* eut C, ot grans P^1. — biautes CP^1V. — 9817 Onques p. b. V. — ne fu de mere (de m. ne fu C) nez CP^1V. — 9818—19 fehlen in P^1. — Statt v. 9818—32 in V 17 Verse (s. Anm.). — 9818 me*m*bre C, ambre T. — 9819 gres C. — Li done lostes V. — 9820 Sa (Sot V) *un* m. CV, Il ert du*n* paile P^1. — dingolain P^1. — de*n*goulais (dingorin V) afuble CV. — 9821 steht in C hinter v. 9822. — camoises P^1, chamoseis V, camossez C. — 9822 Cauches TV. — soleir V. — 9823 Quant V. — s'est] fu V. — sen est e*n* pies CP^1. — 9824 A gra*n*t m*er*uelle CP^1V. — li dus] b. CP^1. — quarrés] formes P^1. — fu biaus et acemmeis V. — 9825—27 fehlen in V. — 9825 et par] p*ar* les P^1. — 9826 traiti P^1. — Hinter v. 9826: Graile p*ar* jambes graille p*ar* les costes P^1. — 9827 Gra*n*de e*n*fourcheure *et* iambez ple*n*te C. — Hinter v. 9827: Grailez p*ar* lez fla*n*s m*ou*lt b*ie*n figurez C.

Les ie*us* ot vairs com uns faucuns müés,
Les cavia*us* blons, menus recercelés.
9830 Au fenestrage en est li dus alés,
A une des fenestres s'est li dus akeutés,
De ch*evalie*rs voit plains ces fenestrés,
Basetement s'est li dus dementés,
„He, di*us*!“ dist Bue*ve*, „com sui ore esseulés
9835 Et com je sui de douce amour sevrés!
He! Yo*sïenne*, com sui pour vous irés!
Röine dame, ja mais ne me verrés,
Car Yv*orins* est tant desmesurés,
Bien sai qu'il m'a mes *deus* enfans tüés;
9840 Mais, p*ar* l'apostre c'on kiert en Noiron pre,
Se je vif tant q*ue* soie retournés,
Ne li lairai ne castel ne cité;
Et s'il mëismes pooit estre encontrés,
Bien porroit dire, ses tans seroit usés.“
9845 Et Th*ierris* est ens el marchié alés
Et a tant cignes et paons achatés
Et cras capons, venisons et lardés,
Bien en ëust c*ent* vassaus conraés,
Quatre vallés tous carchiés et troussés.
9850 En la cuisinne fu li fus alumés,

9828 *com*me fau*con* (faucons V) CP^1V. — 9829 menu CV. — 9830 A (Aus V) gra*n*s fenest*r*es CP^1V. — se*n* CP^1. — alés] mo*n*tes P^1. — 9831 fehlt in CP^1. — 9832 fehlt in C. — ces] de P^1. — 9833 Baseme*n*t (M*ou*lt basset P^1) sest dus b. CP^1. — demenez C. — 9834 Bueve] il V. — or sui CP^1. — reseules P^1. — c. je sui aseuleis V. — 9838 tant] trop C. — 9839 qu'il] qui C, q*ue* P^1. — m'a] a V. — 9841 vis V. — soies T. — q*u*il ait *deus* ans passez C, caie *dis* ans passe P^1, ke soit *uns* ans passe V. — Hinter v. 9841: *Et* sauie*n*t (avient) choze q*u*il lez ait decolez CP^1V. — 9842—43 fehlen in CP^1V. — 9844 porroit] deuera C, deura P^1, pora V. — de mal eure fu (fui V) nez CP^1V. — Hinter v. 9844 in CP^1 3 Verse (s. Anm.). — 9845 alés] entres V. — 9846 Si C. — sinez C, chines P^1, chiues V. — 9847 capons] paons C. — venison V. — *et* veniso*n* assez CP^1. — 9848 en] fehlt (—1) in P^1. — essent C, fuisent V. — vassaus] homes CP^1V. — saoleis V. — 9849 *Vint* vallez a C, *Et dis* vales P^1, *Uns* grans soumers V. — tous] et CP^1, fu V. — Hinter v. 9849: Dusca losteil ne si est aresteis V. — 9850 fu] est P^1. — Hinter v. 9850 in C 2 Verse, in V einer (s. Anm.).

La table est mise et li vins aportés,
Bue*ve* et la dame s'assissent les a les,
Et li borjois droit dalés lor costés.

CCLXXXIII.

Quant li dus Bue*ve* fu assis au mengier,
9855 Voit la viande, dont ot grant desirrier,
Th*ierris* le sert, qui bien s'en sot aidier;
Quant li dus Bue*ve* se dut mi*us* aaisier,
Lors li ramembre de sa france moillier,
Une fois but, lors commenche a bronchier,
9860 Prist *un* coutel avirolé d'or mier,
Desor *un* pain commenche a capuisier;
S'ostesse prist Bue*von* a reshaitier,
„Sire," fait ele, „cor pensés du mengier."
„Dame," dist Bue*ve*, „jou pens a mon destrier,
9865 *C'un* poi blechai a metre en la nef ier."
Dist Th*ierris*: „Sire, n'i a nul recouvrier,
Alons a court as barons acointier."

CCLXXXIV.

Entre Bue*von* et son vallet Thierri
Et awec iaus son bon oste Amauri

9851 est] ert V. — li vins ert apresteis V. — 9852 La dame *et* b. C, B. sasiet V. — se sistre*n*t C, sasient P^1. — et la d. a son leis V. — 9853 fehlt in V. — se mist (sasist P^1) lez sez c. CP^1. — 9855 ot grant] il ot CV. — desirrer T. — 9856 ou il not que*n*saignier C, q*ui* q*ue*n doive anoier P^1, ses vallans escuiers V. — 9857 fu assis au mangier V. — 9858 Dont CP^1. — france] ge*n*til CP^1. — Hinter v. 9858 in CV 3 Verse, in P^1 2 (s. Anm.) — 9859 but] a boire C. — lors] puis CP^1. — a bronchier] bro*n*che C. — 9860 fehlt in V. — a virolez dacier CP^1. — 9861 pain] os V. — capuier P^1, b*er*q*ui*llier C. — 9862 Lostesse V, *Et* lostes CP^1. — fist V. — rehaitier P^1, aregnier C. — b. un poi r. V. — 9863 fait] dist CV. — ele] il C. — car P^1. — Hinter v. 9863 in V 6 Verse (s. Anm.). — 9864 Sire CP^1. — a] de P^1. — Mais je pensoie *un* pou a V. — 9865 Ke ie V. — blesa C. — al V. — au mo*n*ter dou (puier du*n* P^1) roch*ier* CP^1. — 9866 n'i a] chi a P^1, ci na CV. — 9867 as] lez C. — iuer esbanoier P^1. — 9868 et le cortois t. V. — 9869 son] leu C. — bon] fehlt in P^1. — amorri C. — Et lor biaus ostes q*ui* ot non a. V.

9870 Et *trois* dansiaus, qu'ot en sa court norri,
A la court vinrent m*ou*lt richement vesti,
Assés i troevent dus, contes et marchis.
Assés salüent li baron del päis
L'oste Bue*von*, et m*ou*lt i fu jöis,
9875 Ains n'i fu Bue*ve* salüés n'avant mis,
En la fenestre de la tour s'est assis
Et dalés lui ses escuiiers Thierris,
Illuec regretent Yo*sïenne* au cler vis,
Th*ierris* la fem*m*e et Bue*ve* ses *deus* fis,
9880 „Ha, di*us*!" dist Bue*ve*, „vrais di*us* de paradis,
Com est par tout povres hons entrepris!
Puis qu'il est povres et d'avoirs et d'amis,
En toutes terres est entre tous honnis;
La voi la dame qui maintient cest päis,
9885 Seur cui fiance je me sui de cha mis,
Com en sui ore salüés et jöis!
Mais, par l'apostre qui a Roume est requis,
N'enterrai mais en son palais voltis,
S'iere par li a mon ostel requis."

CCLXXXV.

9890 Li frans dus Bue*ve* ot m*ou*lt le cuer dolant,
Sus u palais est montés en estant,

9870 dansiaus] donsel V, valles C. — a sa C, de la V. — q*ue* ot ses cors n. P¹. — 9871 in C zweimal. — vienent P¹V. — vestu C, garni P¹. — 9872 steht in P¹ hinter v. 9873. — dus et contes (+1) T, *con*tez duz C, et contes V. — M*ou*lt i trouere*nt* *con*tes dus P¹. — 9873 fehlt in C. — Trestout sallirent V. — les baro*ns* P¹. — 9874 Lostes P¹, Li ostes CV. — et moult] forme*nt* C. — i fu m*ou*lt *con*iois P¹, fu m. a cort iois V. — Hinter v. 9874: A saluez de ceus de sel pais C. — 9875 ne aua*nt* C. — 9876 En] a CP¹V. — de la tour] del palais C, dus b. P¹. — 9877 P*ar* delez C. — Deleis l. est li V. — 9878 regrette CP¹, regrate V. — 9879 T. sa dame C. — ses] les P¹. — Sa moilhier france et avec V. — 9880 He P¹. — vrais] bia*us* C. — rois CP¹V. — 9881 *Com*me C. — 9882 et dauoir V, de p*ar* e*ns* CP¹. — 9883 entrestous T, tout p*ar* tout P¹V. — hais P¹. — p*ar*to*nt* e*ntre*pris C. — 9885 cui] sa V. — 9886 Mult pou en sui s. nauant mis V. — 9887 fehlt in V. — q*ua* rome *est* benis C, cai a rome requis P¹. — 9888 son] cest CP¹V. — 9889 li] lui CP¹. — 9891 est montés] se dresa (drecha P¹) CP¹ sest drechies V.

Des ch*evali*ers l'esgardent li auquant.
A tant es vous *un* glouton mesdisant,
Haut seur la court a p*ar*lé en oiant:
9895 „Car vous drechiés," dist il, „malvaise gent,
Et faites feste contre cest amirant."
Bue*ve* resgarde, mais ne respont nïent
Et nonpourquant s'eut il tel mautalent,
Plus devint rouges q*ue* n'est li fus ardans;
9900 Mais Amauris, ses ostes, passe avant,
Vers le glouton est venus apassant,
Hauce la paume si l'en donne une grant,
Tous li palais en va retentissant,
Si qu'il l'abat a ses piés p*ar* devant,
9905 Puis a juré le vrai cors s*aint* Vinchant
C'ains i metra de fin or sen pesant,
Q*ue* ne le fache de ses membres perdant.
Awec Bue*von* s'en repaira a tant,
Tout *sis* avalent le palais maintenant,
9910 Bue*ve*, Th*ierris*, l'ostes et *trois* serjant,
Jusqu'a l'ostel en sont venut errant.
Es *un* message, vint a la court poignant

9893 *un* garchon auenant V. — 9894 Haut en P^1V. — en oiant] hautement V. — Emmi la sale apele e*n* o. C. — 9895 dist] fait V. — 9896 festes c. cel V. — 9897 lesgarde CP^1V. — ne respondit n. V, ne dist mot ta*n*t ne qua*n*t C. — 9898 nepourq*uan*t C. — il] un P^1. — se*n* not le cuer dola*n*t C. — 9899 arians T, arda*n*t C. — q. ne fust fus ardant P^1, q. nul carbons ardans V. — 9900 M. li bo*n*s ostez li est ven*us* deua*n*t CP^1, M. ses biaus o. sen est passeis a. V. — 9901 aprochant P^1, mai*n*tena*n*t C, a itant V. — 9902 le paume P^1, le poing V. — se li P^1. — une] *un* cop P^1. — done li un coup grant V. — 9903 palais] plancies P^1. — 9904 Q*u*il labati P^1. — maintenant P^1V. — 9905 le cors de s. amant V, ih*e*su le tout puissa*n*t C. — 9906 Ains P^1, Ainc T. — fin] son P^1. — de so*n* or mil besa*n*t C. — Kains en aura de sonor son p. V. — 9907 fehlt in T. — le] li P^1V. — de ses] du*n* des C. — 9908 sen dep*ar*ti C, se departent P^1. — Et li dus b. sen depart aitant V. — 9909 Tos V. — *set* P^1. — *Et* aualere*n*t C. — du p. P^1, les degres V. — 9910—11 fehlen in C. — 9910 lor ostes (+1) T. — serians T. — T. et b. *et* il *et* si *quatre* sergant P^1, T. et b. et tot li *trois* enfant V. — 9911 errant] atant V. — 9912 Ve C, *Et* P^1. — messages P^1. — Uns messagiers V. — a] en V. — errant V. — q*u*a la c. vie*n*t mai*n*tena*n*t (+1) C.

Et descendi sous l'arbre verdoiant,
U palais entre tost et isnelement;
9915 Ou voit la dame, se li dist en oiant:
„Dame, je vieng de la terre Escorfant,
Le riche roy de Maiorge le grant,
Tant sont od lui Turc et Luticiant,
Amoravi, Pinchenart et Persant,
9920 Et sont *cinc* roy en Mahommet creant,
De Finnepople jusqu'en l'isle au gaiant,
N'ont laissié homme noir ne popelicant,
Que il n'amainnent *par* haute mer nagant,
Desous Maiorge a li rois de gent tant,
9925 Nel diroit clers en gramaire lisant;
Garnissiés vous et d'avoir et de gent,
Vous arés l'ost dedens *uit* jors passant,
Car Escorfaus par a de paiens tant,
Desous Maiorge sont li orguel si grant,
9930 Tant riche tref et tant riche brehant
Et en la mer tant bon escoi courant
Et tante nef, tant dromon, tant calant."
La dame l'ot, tous l'en mue li sans,
Lors dist ses oncles, qui tenoit Monjoiant,

9913 sous le pin C, sor lerbe P¹V. — 9914 Ens (Sus C) el p. e*n* *est* ven*us* erra*nt* CP¹, Ens el p. en monta aitant V. — 9915 Et C. — Vat a le d. V. — maintenant V. — 9916 escorfaut P¹V. — 9917 maigoire C, magorge P¹, meorge T, malogre V. — 9918 sont] at V. — Turc] rois V. — veniciant C, lutisiant P¹, popelicans V. — 9919 Et morauis (moriart P¹, moriens V) CP¹V. — pincenart C, piconart P¹, pichenars V. — pe*r*sans V, sergant P¹. — 9920 fehlt in CP¹V. — 9921 De fine pole P¹, De ferme pole C, Desi en pulle V. — dusq*ue* C, dusca P¹. — 9922 Ne nont P¹, Ni at V. — turc (turs C) ne popeliq*uan*t CP¹V. — 9923 Co lui P¹. — namai*n*t CP¹V. — 9924 baiorge T, beorges P¹, maiorgue C, malogre V. — a t. li r. de g. V. — 9925 Ne C. — ne gra*n*s maist*re* lisa*n*s C. — 9926 de fin or et V. — darge*n*t CV. — 9927 deuens *uit* P¹, iusqua trois C. — 9928 Cil V. — escorfaut P¹. — 9929 Desor P¹. — maiorgue C, malogre V. — est li orgie*us* CV. — grans C. — 9931 ta*n*te nef (tant nef *et* P¹) ta*n*t chala*n*t CP¹V. — 9932 fehlt in CP¹V. — 9933 se li mua C. — sen a mue le sanc P¹, si a le cuer dolant V. — 9934 Et CP¹V. — monmirant P¹, meniant V. — q*ui* la tie*n*t mai*n*tena*n*t C.

9935 Ottrans li vius, qui tenoit Monferrant:
„Nieche“, font cil, „trop vas oltrecuidant,
Quant tu ne prens Escorfaut l'amirant,
Riches hons est, je ne sai plus vaillant,
Tout cil d'Espaigne sont a lui apendant,
9940 Ja de ta terre ne te lairai plain gant;
Quant il l'ara gastee a son commant,
Tes hommes mors et ochise ta jant,
Puis te prendra en Sivele la grant,
Ne t'i porra fortreche nul garant,
9945 En soignantage t'ara a son commant,
Ja mais honneur n'aras en ton vivant,
Tout ti ami seront de toi dolant.“
Ot le la bele si respont en plourant:
„Oncles“, dist ele, „or tost, je vous commant,
9950 Ralés vous ent s'en remenés vo gent,
Ne m'alés mie d'Escorfaut manechant,
Car je proi diu, cui je trai a garant,
Que il m'envoist *un* secours avenant,
Si fera il, bien me vient a talent,
9955 Si vraiement com jou li acreant
Que ja sa loy ne lairai mon vivant,
Tant com jou voie ceste tour en estant
Ne q*ue* jou aie *un* seul pain vaillisant.“

9935 fehlt in P[1]. — Otra*ns* C, Outrans V. — menelant V. — q*ui* ot le poil fera*nt* C. — 9936 dist il V, fait il P[1]. — que vas tu seiornant V. — 9937 *Que* CP[1]. — lamiraut T, le tirant V. — 9938 *est* ho*ns* C. — je] ne P[1]. — plus (si V) poissant P[1]V. — 9939 Tant so*nt* pa. enve*rs* lui CP[1]. — 9940 laira CP[1]V. — *un* gant V. — 9941 Que V. — Q. il tauera trestoute a C. — 9942 mors] p*ris* CP[1]. — 9943 Pius T. — en] a C. — siuiele P[1]. — 9944 Ne ti (te P[1]) sera forteresse g. CP[1], Ja forterece ne te sa g. V. — 9945 te tenra son viuant V. — 9946 naras honor V. — 9947 de toi sero*nt* C. — 9948 Od T, Oit C, O P[1]. — 9949 ales v*ous* ent P[1]. — 9950 Ales CP[1]. — s'en] si CV. — 9951 d'Escorfaut] de secor P[1], de tout ce C, mes enfans V. — 9952 cui] q*ue* P[1]. — 9953 m'envoist] me lait auoir (+2) C. — 9954 a talent] en pensant P[1]. — mes cuers le va pe*n*sa*nt* C. — 9955 fehlt in P[1]. — Si uoireme*nt* CV. — *com* sui e*n* lui crea*nt* C. — 9957 com] q*ue* P[1]V. — voie] aie P[1]. — 9958 Ne ta*nt* *com* iaie C. — *un* denier CP[1]. — vailla*nt* (—1) CV. — Hinter v. 9958: Ne kerrai iou maho*m* ne te*r*uagant P[1].

CCLXXXVI.

En la röine n'eut le jour qu'effreer,
9960 Les portes fait de la vile enterer
Et les tourneles et les murs bien garder
Fors *trois* posternes, qui sont devers la mer,
P*ar* la puet on et venir et aler;
Es tours deseure fait ses hom*m*es ester.
9965 Et Bue*ve* fait Arondel sejourner,
Pour esclarcir fait son hauberc roller.
Les triues fallent, li rois viut mer passer,
Sen grant harnas fait es vaissia*us* entrer,
Escus et armes et viande porter,
9970 A Bucentor fait sa terre garder.
En mer s'espaignent, lors fait desaancrer
Et fait ces voiles amont ces mas tirer;
Uns vens les cache p*ar*mi la haute mer,
P*ar* devers l'orce les prent a acoster,
9975 A orche nagent et prendent a singler,
Si fort vent ont, a poi ne sont versé;
De lor jornees ne vous sai aconter,
A *un* matin, quant sola*us* dut lever,

9959 q*u*airer CP[1]V. — 9960 Les portaus P[1]. — enterer] te*r*res C. — vorent et les postis sereir V. — 9961 torelles P[1]V. — garder] fermeir V. — 9962 F. *deus* tornias V. — devers] de la P[1]. — 9963 venir] issir P[1]V. — entrer V. — 9964 Et tout V. — fait (font V) les P[1]V. — mo*nter* C. — 9965 Dant amauris fait b. soi. V. — 9966 f. les habers roleir V. — 9967 Li P[1]. — mer] fehlt (—1) in C. — passer mer P[1]. — Ses gens fera li rois passeir la meir V. — 9968 harnas] barnage CP[1]. — Et si les fait ens es V. — 9969 armes] elmez CP[1]. — via*n*dez C. — fait avec li p. V. — 9970 bentor P[1], buchidor V. — *Et* tout e*n*tour C. — 9971 senpangnent V, seskiepe*nt* P[1]. — et (si C) fo*nt* CP[1]V. — desa*n*crer (—1) CT. — 9972 fo*nt* CV. — e*n* so*n* lez (ces P[1]) CP[1]. — mast V. — porter P[1]. — Hinter v. 9972: Or les *con*duisse li diables malfe P[1]. — 9973—74 fehlen in P[1]. — 9973 cache] boute C. — *et* demaine p*ar* m. C, mo*u*lt durement par m. V. — 9974 lorse C, lorces T. — les] se V. — aco*n*der C. — 9975 orche] orges V, force C, forche P[1]. — pensent de s. P[1]V. — 9976 ont] on T. — Qua peu li ue*n*s ne lez a fait (fait ens V) verser CV, A poi *uns* vens ne les fait reverser P[1]. — 9977 ra*con*ter C, deuiseir V. — 9978 P*ar* V. — Au matinet C. — quant] q*ue* V. — fu leueis V.

Les virent cil de Sivele ariver,
9980 Si *que* la gaite qui la tour dut garder
Le va sa dame en sa cambre conter.
Elle les va de la tour esgarder,
Tante baniere voit sus al vent porter.
Et Escorfaus a fait ses gens armer
9985 Et en bargeles a la rive mener,
Et les chevaus lait on aprés aler.
Lors vëissiés ces Sarr*asins* monter
En ces cheva*us* c'orent fait enseler,
P*ar* grans compaignes vont la terre gaster.
9990 Et la röine les prist a resgarder,
De toutes pars i voit le fu lever;
Lors commencha tenrement a plourer,
„Ha, di*us*!“ dist elle, „com je doi foursener,
Quant ensi voi ma terre deserter,
9995 Ma gent ochire et mes proies mener,
Ardoir mes villes, eglises violer
Et ne les puis garandir ne tenser,
Je sui pucele, ne sai armes porter;

9979 L. firent V. — siuiel P¹. — arester C. — Hinter v. 9979: *Et* lor nes misent p*ar*font ens en la mer P¹. — 9980 Et lescargaite V. — 9981 La P¹. — Hinter v. 9981: Q*u*ant cele lot color prist a muer P¹. — 9982 les] le P¹. — Et se le va de sa V. — 9983 Ta*n*tez banierez C. — voit a vent venteleir V, so*n*t au porc seur la m*er* C, vit sus al bort p. P¹. — 9984 escorfaut T. — sa gent CP¹V. — 9985 en] as P¹. — bargeles] gra*n*s bargez C. — mener] porter P¹. — Et les varles font a le riue aleir V. — 9986 lait] fait V, fist C. — ap*re*s aus C. — mener V. — 9987 *Et* pa. so*n*t isnelement mo*n*te C, Et pa. vont ens es cheuas m. V, Paien a fait isnelem*en*t m. P¹. — 9988 fehlt in CP¹V. — Et T. — ensele T. — 9989 fehlt in P¹. — grant T. — A gra*n*s C. — gaster] garder V. — 9990 steht in CV hinter v. 9991. — Q*u*ant la r. voit (vit P¹) sa t*er*re gaster (essorber C) CP¹V. — 9991 fehlt in P¹. — il (en V) font le feu bouter (voleir V) CV. — 9992 De sez bia*us* ie*us* *co*mme*n*ca a CP¹V. — Hinter v. 9992: *Et* damedieu de cuer a reclamer C. — 9993 He P¹. — c. deueroi desuer C, c. deuroie d*er*uer P¹. — 9994 ensi voi] ie voi si CP¹. — 9995 Mez gens C. — ma proie P¹. — honir et vergondeir V. — 9996 les eglises (+1) T, les moust*iers* C. — *et* ma t*er*re gaster P¹. — Et ces eglises ardoir et v. V. — 9997 Et je nel (nes P¹) CP¹, Q*ue* ie ne C. — 9998 fehlt in V. — sai] p*uis* P¹. — armez ne puis C.

E! Escorfaus, di*us* te puist craventer,
10000 Quant tu me cuides ensi deshonnerer,
Fors a Jhesu ne m'en sai ou clamer.“
Dont commanda ses hommes a armer
Et les chevaus couvrir et enseler,
Ensi le fisent, ne l'oserent veer;
10005 Mar soit de cel qui ost la hors aler,
Ançois se vont p*ar* les rues moustrer,
Et li auquant les posternes garder,
Les serjans font par devant iaus aler,
Les lices gardent a val devers la mer,
10010 Que nus ne puist es posternes entrer;
Mais s'il s'osaisent as Sarr*asins* mesler,
M*ou*lt i fist ge*nt* la röine asanler
Ki bien pëussent Escorfaut desriver.
Escorfaus fait sa grant gent ordener,
10015 Devant Sivele rengier et osteler.

CCLXXXVII.

Devant Sivele fu la gens sarrasine,
La vëissiés tante targe yvorinne,
Tante riche arme, tante enseigne pourprine,

9999 He P^1. — escorfaut CP^1, escorfal V. — craventer] mal doner CP^1V. — 10000 on me cuide V. — issi P^1. — desire*ter* C. — 10001 a] qua CP^1V. — m'en] me P^1. — sai ou] voi ge V. — 10002 Lors CP^1V. — 10003 les] sez C. — 10004 *Et* il (cil P^1) si firent (fissent P^1) CP^1V. — 10005 cel] chia*us* T. — Mal de celui CV. — q*ui* hors e*n* oze C, q*ui* la fors ost V, q*ui* la ors ost P^1. — 10006 Franc. sen v. V. — monteir V. — 10007 Et les akans V. — 10008 Et V. — deuant aus aroter V. — 10009 Des liches V. — 10010 puist] puet C. — dedens la meir e. V. — 10011 fehlt in P^1. — Con V. — osase*nt* C. — 10012 steht in P^1V hinter v. 10010. — Tant C. — Tant en i fist P^1. — M*ou*lt i eut grant gent a la sanler T, Tant ot de gent fait la dame a. V. — 10013 Que CP^1. — bien] il P^1. — desriver] desseurer P^1. — poisse*nt* roi escorfaut grever C. — Ke laens puisent escorfal atrapeir V. — 10014—15 in C anders (s. Anm.). — 10014 *Et* Escorfaut fait se g. o. P^1V. — 10015 siuiele P^1 (so immer). — r. et arester P^1, et r. et sereir V. — 10016 De sous P^1. — 10017 targe] la*n*ce C. — fraisnie C, florie P^1. — 10018 fehlt in P^1. — Escorfaut fait sa ge*nt* re*n*gier a tire C. — T. ricete tante purpre sanguine Et tante targe tante lance frainine V.

De la contree ont fait grant descepline;
10020 Escorfaus jure les di*us* a cui s'aclin*n*e,
N'en partira, s'avera la meschinne.
Et Bue*ve* fu en la grant tour marbrinne,
A *un* crestel de la grant tour s'aclinne
Et voit l'orguel de la gent sarr*asine,*
10025 „A, di*us*!“ dist Bue*ve*, „a cui tous biens acline,
Comme est p*er*due terre q*ue* tient meschinne!
Se ceste ville fust ore en me saisinne,
Ains en brissasse mainte lance fraisnin*n*e
Et tresp*er*chasse mainte targe yvorin*n*e
10030 Et ochesisse mainte gent sarr*asine,*
Ains q*ue* ma rive fust en la leur saisine.“

CCLXXXVIII.

Quant gent pa*iene* orent la mer passee,
Devant Sivele ont pourprise la pree,
La tref le roy tendirent en l'estree,
10035 Et l'autre gens s'est en tour ostelee;
La vëissiés tante tente levee,
Tant pumel riche et tant' aigle doree,

10020 Escorfal V, Et e. P^1. — a cui] ou il C. — le deu ou il sa. V. — en jure sa poitrine *Et* tous les dieus v la soie arme acline P^1. — 10021 s'avera] si ara V. — sauera la te*rr*e p*r*inse *Et* la roine essillie *et* mal misse C. — 10022 fu] *est* CP^1V. — tor perine P^1. — 10023 A *un* crenel C, Al g*r*ant cretel P^1. — de la tor il P^1, tot maintenant V. — Hinter v. 10023: *Et* vit la gent de la g*r*ant tor antiue P^1. — 10024 vit C. — Le g*r*ant o. *et* la P^1. — 10025 He CP^1. — bien T. — q*ui* to*n*t as e*n* saisine C, q*ui* tos les biens destine V. — 10026 fehlt in P^1. — Com CV. — 10027 ville] te*rr*e CP^1. — e*n* ma baillie C, a moi acline V. — 10029 yvorinne] florie P^1. — maint escut sor poitrine V. — 10030 fehlt in V. — mainte] mo*u*lt de C, de la P^1. — Hinter v. 10030: *Et* des pa. i fust g*r*ant dessepline P^1. — 10031 ma] la CP^1. — fust en la] refust en lor P^1. — saisie T. — fust toute e*n* lor a*n*zine C. — Quil presist terre cha defors la marine V. — 10032 orent la] fu out*re* P^1. — 10033 Desouz CP^1V. — la pree] lentree P^1V. — 10034—35 fehlen in C. — 10034 Les treis V. — portendent en V. — la pree P^1V. — 10035 fehlt in P^1. — Et autre gent est V. — 10036 La veist on P^1. — tente fressee (or fresee V) CP^1, targe doree C. — 10037 fehlt in C. — T. p. dor et tante V.

D'or et d'achier resclarcist la contree.
La gens repaire qui est fourrer alee,
10040 Et li dus Bue*ve* a la tour avalee,
Th*ierri* apelle a la chiere menbree:
„Or cha mes armes! si m'aportés m'espee.“
Th*ierris* l'entent, merveilles li agree,
Il li aporte sans point de demoree;
10045 Sor une kiute d'or et de soie ouvree
S'asist li dus, blans com noif sorgelee,
Isnellement a la pel deffublee,
Lace les cauches s'a la broigne endosee,
A son flanc chaint Bue*ve* la bonne espee,
10050 Lace le hiaume Hector de Valpenee,
Em piés se drece en la sale pavee,
M*ou*lt fu bia*us* hons, quant sa char ot armee;
Sor A*rondel* fu la selle posee,
Sa couvret*ur*e fu toute a or ouvree.
10055 Et Bue*ves* a la grant tour avalee,
Puis est sallis en la selle doree,
Th*ierris* li a sa grant targe aportee,

10038 steht in T hinter v. 10039. — et dargent P[1]V. — De lor et de lacier (+2) C. — esclarcist (e*n* reluist C) CP[1]V. — 10039 Sa T. — est] fu CP[1]V. — fourrer] e*n* fuerre C. — 10040 tour] sale CP[1]. — Hinter v. 10041: Amis (Et P[1]) dist il car maportez (aportes cha P[1]) mespee (ni faites demoree V) CP[1]V. — 10042 Toutez m. a. sanz nulle demo*n*ree C, Aportes moi m. a. et me. V. — 10043 merveilles] forment (—1) T. — 10044 Lors V. — sans pl*us* de P, ni a fait C. — arestee C. — 10045 kiute] tente V. — et dasur crossee V. — 10046 com] q*ue* P[1]. — a la chiere me*m*bree C. — 10047 a ses pia*us* P[1], sa chape a C. — Puis at se robe isnelement ostee V. — 10048 les] ses CP[1]V. — la] sa P[1], se V. — sa broigne a C. — 10049 A son col pent V. — la] sa P[1], se CV. — 10050 Puis lache lelme V. — val fondee CV. — al boi*n* cercler doree P[1]. — 10051 sanz nulle demouree C. — 10052 ot sa car (le char V, la teste C) CP[1]V. — Hinter v. 10052: Isneleme*n*t sa targe a demandee P[1]. — 10053 Sus V. — posee] doree P[1]. — 10054 La V. — Hinter v. 10054: M*ou*lt richeme*n*t fu toute faillolee P[1]. — 10055 fehlt in V. — Dont a li d*us* C. — desualee C. — 10056 fehlt in P[1]. — *Et* CV. — saillus C. — 10057 sa] la CP[1]. — do*n*nee CP[1]V.

Et li dus Bue*ve* l'a a son col posee,
Puis prist la lance, q*ue* bien fu acheree,
10060 Si a l'ensegne au vent desvolepee,
De son ostel issi, lance levee,
Et Th*ierris* prist une hache aceree,
Aprés Bue*von* se mist p*ar*mi l'estree
Trestout a pié la cauchie pavee;
10065 Voit le li ostes, dist p*ar*ole menbree:
„Th*ierris*“, dist il, „pour la vertu noumee,
Prent mon destrier, qui keurt de randon*n*ee,
Que la p*ar*ole n'en soit dite et contee
A la röine qui tient ceste contree.“
10070 Dist Th*ierris*: „Sire, c'est cose trespassee,
Ne place diu, qui fist ciel et rousee,
Ja reprovier en aie en ma duree,
Jou ne li dus de Hantonne la lee,
Que ja vo beste soit p*ar* moi enpruntee;
10075 Jou croi en diu, qui fist ciel et rousee,
Se gens pa*iene* en est fuians tournee,
J'avrai destrier ains la nonne passee.“
A tant s'en tourne sans point de demoree,
Bien fu l'ensegne au franc duc resgardee,

10058—62 fehlen in V. — 10058 fehlt in P^1. — a son col la C. — 10059 *Et* pre*n*t (prist P^1) le*n*sai*n*gne q*ui* CP^1. — fu b*ien* P^1. — e*n*fresee CP^1. — 10060 *Et* b. la au uent (aual C) CP^1. — Hinter v. 10060: Saina son vis de la vi*r*ge honoree P^1. — 10063 va coura*n*t p*ar* le. C, en vait sans demoree P^1, sen cort de randonnee V. — 10064 pavee] a passee C. — 10065 fehlt in V. — li] sez C. — 10067 destrier] cheual V. — Hinter v. 10067: Sies mon signor car tot ensi magree V. — 10068 la] sa V. — ne soit P^1. — dite et] la sus CP^1V. — 10070 *Et* dist t. ceste choze est t. (+1) C. — 10071 a dieu C. — 10072—75 fehlen in C. — 10072 Q*ue* P^1V. — duree] *con*tree P^1V. — 10073 Que ja li dus V. — 10074 Q. ja p*ar* moi s. vo b. enpre*n*tee P^1, Ke vostre b. soi p*ar* m. esprouee V. — 10075 B*ien* croi quil f. c. et terre et r. V. — 10076 nen *est* fuiant P^1, fuie*n*t ne*n* *est* C, soit de la fors V. — 10077 Dest*r*ier aurai C. — ains la] ainsoiz C, ancois P^1. — 10078 s'en] en P^1. — sanz pl*us* de C, ni a fait V. — de] fehlt (—1) P^1. — Hinter v. 10078: Aiue dieus p*ar* ta vertu nomee P^1. — 10079 fehlt in C. — au franc duc] aus franco*is* V. — escriee P^1V.

10080 P*ar* ces solliers ensegnie et mostree.
Bue*ve* chevauce belement, a celee,
A la posterne devers la mer salee,
Entre la mer et la cité muree
S'en issi Bue*ve* devers l'ost en la pree,
10085 Lance sor fautre s'en va p*ar*mi l'estree.
A tant es vous P*r*issant de Valpenee,
Niés l'amir*aut*, fi*us* sa seror l'ainsnee,
Riches hons est et de grant renom*m*ee,
Bien fu armés, la ventaille ot fremee
10090 Et a son flanc chainte la bonne espee,
Ses destriers fu devant lui en la pree,
Bien fu couvers, la sele i fu cenglee,
N'ot plus isnel des ci en Gallilee.
Lors voit Bue*von* devant lui en estree,
10095 Ki tint l'ensegne au vent desvolepee,
M*ou*lt a la joste vers Bue*von* desirree.
Li pa*iens* saut en la selle doree,
Lace le hiaume, sa targe a demandee,
Pa*ien* li ont par la guinche dounee,
10100 Et li pa*iens* l'a a son col posee,

10080 Dez gra*n*s C. — ensegnie] veue C, escriee V. — ergardee C. — Hinter v. 10081: Toute la rue la cauchie pauee P¹. — 10083 fehlt in CV. — mer] vile P¹. — 10084 En est issuz beleme*n*t sans ponee C, Est venus b. a la chiere menbree (de le chite loee V) CV. — Hinter v. 10084: B. li enfez a la chiere me*n*bree C, P*ar* le chemin sens nule demoree V. — 10085 parmi l'estree] la teste armee C, de randonee V. — sen issi a celee P¹. — 10086 E (Es P¹) v*ous* p*r*isant (prinsaut P¹) q*ui* fu CP¹. — de valfondee P¹. — Princhias len mainne q*ui* tenoit val fondeie V. — 10087 steht in P¹ hinter v. 10088. — laisnee T. — si *est* (et mies V) de sa *con*tree P¹V. — 10088 est] fu CV. — e*n* la soie *con*tree C, p*ar* verite prouee V. — 10089 fehlt in V. — ot] fehlt in P¹. — 10090 A son flanc ot CP¹, A son col at V. — pendu V. — la] sa P¹V. — 10091 Tint son destrier V. — 10092 couvers] chengleis V. — i] fehlt in CP¹. — posee V. — 10093 de ci C. — galilee C. — en toute la contree V. — 10094 Et CP¹V. — e*n* la pree CP¹V. — 10096 M. p*ar* a b*ie*n la i. C, M. a prinsaut sa i. P¹. — demandee CP¹V. — 10098 Lacha P¹. — So*n* elme lace C. — sa] la P¹. — 10099 guiche CP¹, guige V. — 10100 a so*n* col la C. — ietee P¹.

En son poing prist une lance acheree,
P*ar* les enarmes a la targe combree
Si l'a devant son pis encantelee;
Et Bue*ves* a sa maniere esgardee,
10105 Il ne le prise une poume paree,
Dist a Th*ierri*, qui fu de sa contree:
„Je te proumeç ceste beste enselee."
Dist Th*ierris*: „Sire, tes p*ar*ole m'agree."
P*ar*mi Sivele est la novele alee
10110 *C'om* a la joste vers pa*iens* demandee,
Toute la gens en est as murs alee,
Et mainte dame en haute tour montee;
La röine est la p*ar*ole contee,
As crestiaus est de la grant tour alee,
10115 Bien fu la joste d'ambes p*ar*s resgardee.

CCLXXXIX.

Quant Bue*ve* voit le neveu l'amiral
A plain eslais venir p*ar*mi l'ingal,
Lance levee, m*ou*lt ot isnel ceval,
Voit la röine sus en la tour roial
10120 Et voit as murs apoiiet maint vassal
Et mainte dame vestue de cendal
Et d'autre p*ar*t la gent a l'amiral,

10101 prent V. — acheree] planee CP¹. — 10102 la] sa C. — guice acolee P¹. — 10103 pis] vis V. — Deua*n*t so*n* p. la li pa. serree C. — 10104 maniere] mainie V. — 10105 le] les V. — 10107 p*er*met C. — beste sellee V. — 10108 p*ar*oles T. — ceste choze (raison V) CP¹V. — 10109 en *est* la vois a. P¹. — Hinter v. 10109 in P¹V 2 Verse, in C einer (s. Anm.). — 10110 Et CP¹V. — 10111 as murs e*n* *est* C. — montee V. — 10112 *Et* pluziurs damez a m*urs* e*n* so*n*t mo*n*teez C. — 10113 La p*ar*ole CP¹. — la roine CP¹, la nouelle V. — 10114 Isneleme*n*t C, *Et* ele monte P¹. — as murs e*n* est a. C, en la g. t. quarree P¹, de sa t. acoustee V. — 10115 danbedeus P¹V. — esgardee CP¹V. — 10116 lamirant P¹. — 10117 plains P¹. — p. le val (la gent P¹) CP¹. — Hinter v. 10117 in V 3 Verse, hinter v. 10118 in C dieselben 3, in P¹ die ersten beiden Verse (s. Anm.). — 10118 fehlt in V. — 10119 sus] ens P¹V. — e*n* la t. p*r*incipal C. — 10120 fehlt in CP¹. — A lor osteis vont espoir m. v. V. — 10121 mai*n*tez dames vestues C. — Hinter v. 10122: Se*us* de maiorge (malogre V) la ge*n*t roi escorfal CV.

Teuls *dis* mil' hommes, cascuns fu a ceval,
Il ne les prise le monte d'un cendal,
10125 Ains va ferir le neveu l'amiral,
Si qu'il li fent son escut a esmal,
L'aubers n'i vaut la monte d'un cendal,
Le cuer li trence, ne li fait autre mal,
M*ou*lt laidement l'envoie du ceval.
10130 Es vous Th*ierri* courant p*ar*mi l'ingal,
Saut en la sele painturee a esmal.
De cest cop poise m*ou*lt le roy Escorfal
Et Malcuidant, son frere le vassal.

CCXC.

Grant duel demainnent Sarr*asin* et Persant
10135 Del roi P*r*issant, le seignour d'Abillant,
Rois Escorfaus en mainne doel si grant,
Il et si frere i sont venut poignant,
P*r*issant troverent sor sa targe gissant;
Et l'enfes Bue*ve* s'en est tournés a tant,
10140 Plus de m*il* Turc vont le duc encauchant,
Destrier a bon, ainc mellor ne demanc.
Ni s'i tenroit nus lievrers en courant,

10123 dis] *quarante* (+2) T. — Te*us* *trente* m*ile* C, Il ot m*il* h. V. — chascu*n* C. — seur so*n* C, sist sor P[1]V. — Hinter v. 10123: Lescu au col chascun lance en (si ont la*n*ce*n*z C) poignal CV, cas*cun* ot boi*n* cheual P[1]. — 10124 Mais ne VP[1]. — Mais il ne p. C. — 10126 steht in V hinter v. 10128. — qu'il] q*ue* P[1]V. — 10127 Lauberc T, haub*er*c P[1]. — ne vaut C, li trence V. — le m. dun vies sac P[1], ne q*ue* *un* viez c. C, com *un* pou de c. V. — 10128 trence] fehlt in CP[1]. — fist CV. — 10129 le*n*uoia C. — Mort le trebuce a terre d. c. V. — 10130 Es] e C. — poigna*n*t C, v vie*n*t P[1]. — legal C, le (*un* V) ual P[1]V. — Hinter v. 10130: P*ar* le frain dor a saisi le cheual V. — 10132 cest] cel CP[1]V. — Statt v. 10133 in P[1] 2 andere Verse (s. Anm.). — 10135 Prissant] p*r*isa*n*t C, prinsaut P[1], p*er*-sant V. — le] lor C. — dabilant CP[1]V. — 10136 fehlt in V. — Roi es-corfaut demaine u*n* P[1]. — e*n* demaine d. g. C. — 10137 sez frerez CP[1]. — 10138 fehlt in V. — Prisa*n*t C, Prinsant P[1]. — sor] en P[1]. — sa targe] so*n* escu CP[1]. — 10139 s'en] en P[1]. — 10140 turs CV. — le duc] le turc T, lenfant V. — 10141 a] ot CP[1]V. — ainc] q*ue* P[1], nul CV. — demant CP[1]V. — 10142 tenist *un* CP[1]V. — leurier C.

Lor aathines ne prise mie un gant,
Et Th*ierris* sist sor le vair d'Abilant,
10145 N'ot plus isnel jusqu'en l'isle Morgant,
Bien fu armés a guise de serjant,
En sa main tint la danoise trenchant;
Dist a Bue*von*: „Pour coi fuiés vous tant?
Ja vous resgardent ch*evalie*r et serjant,
10150 Dames, puceles des m*ur*s et des haus bans,
Nes la röyne de Sivele la grant
Est as cretiaus de la tour cha devant
Pour resgarder tout vostre convenant,
A ceste fois en devés faire tant
10155 C'om en p*ar*ot en bien tout vo vivant;
Ber, cor te menbre de ta moiller vaillant,
K'Yv*orins* tient en la cit de Monbranc,
Ki pour vous est en *un* dangier si grant
En sa prison et andoi ti enfant
10160 Et povreté q*ue* nous avons si grant
Que nous n'avons *un* d*enier* vaillissant."
Bue*ve* l'entent, lor guencist l'auferrant,
Brandist la hanste et trait l'escut avant
Et voit pa*iens*, qui le vont encauchant,
10165 Qui ssi grant noise vont aprés lui faisant,
Cors et arainnes et calemiaus sounant.

10143 fehlt in V. — aatiez C, ahatie P¹. — mie] pas C. — 10144 vair] bai CP¹. — atangnant V. — 10145 Not si corant P¹. — lisne T. — morant CP¹. — 10147 tient P¹. — la danoise] une lance V. — 10148 Et dist V. — 10149 te regarde*nt* CP¹. — escuier et C. — 10150 de m. et de haut P¹. — et li petit enfant V, o le cors auena*nt* C. — 10151 Et V. — 10152 a crenia*us* C, as fenestres V. — cha] la CP¹. — auant V. — 10153 esgarder CP¹V. — le vostre V, leure *et* le P¹. — v*ost*re *con*teneme*nt* C. — 10155 p*ar*role C, parrat V. — a trestot vo V. — 10156 cor] car CP¹V. — 10157 Ki yv. T. — ci ste(+1) C. — Kest en la tour yv. de V. — 10158 vous] toi CP¹V. — 10160 pouretes T. — 10161 v*ous* nauez CP¹. — 10162 lor] ains V. — guenchi P¹. — B. trestourne q*ua*nt il t. e*n*tent C. — 10163 trait] met P¹. — la*n*ce si mist ava*nt* C. — 10165 lui] eaus V. — menant P¹. — 10166 arainnes] buisinez CV. — calimeu P¹, olifant C.

Un Sarr*asin* voit encauchier devant
Plus c'arbalestre ne trait quarrel trenchant;
Et Bue*ve* broce Ar*ondel* le mouvant,
10170 Fiert le pa*ien* sor son escut devant,
Ne li valut *un* d*enier* vaillisant,
Ront et desmaille le hauberc jaserant,
P*ar*mi le cors li met l'espiel trenchant,
Tant com tint l'anste, l'abati mort gissant,
10175 P*ar* les *deus* resnes a saisi le bauchant,
Th*ierri* le baille si s'en tourna a tant,
Bue*ve* repaire a esp*er*on brochant,
A tant es vous le frere l'amirant,
Le roy de Cordes, c'om claim*me* Maucuidant,
10180 En toute Espaigne n'ot ch*evalie*r si grant,
Si orguell*ous* ne nul si sorfaisant,
Ne prise diu ne sa loy *un* besant,
Bien fu armés sor le bai Baligant,
Aprés Bue*von* s'en vint esp*er*onnant,
10185 A sa vois clere li cria en oiant:
„Vassa*us*, cha tourne, ja morras en fuiant,
Ja a tes cors de vasselage tant,
Tu m'as hui fait *un* damage si grant,

10167 *Et* sarr. C. — q*ui* le vo*n*t (laloit si V) e*n*chausant CV. — Et baufume vait encaucant d. P[1]. — Hinter v. 10167: Deuant les autres sor *un* ceual brochant V. — 10168 quarbalaiste V, carbaistre T. — ne trait] gete P[1]V. — ne traieroit a plai*n* champ C. — 10169 le corant V. — 10170 le] un C. — sor] en C. — 10171 le pan dun bongerant V. — 10172 R. li les mailles del V. — 10173 mist CV. — lespie C, le fer P[1]. — 10174 tint la*n*ce C, tient anste P[1]. — mort sa*n*gla*n*t CV, ens el camp P[1]. — 10175 laufera*n*t CP[1]. — 10176 le liure CP[1]V. — si] puis C. — a tant] aitant V. — p*ar* le resne a argent P[1]. — 10177 fehlt in V. — as esp*er*ons C. — 10178 es] e C. — lamiraut T, lamustant P[1]. — 10179 le neueur (f*re*re P[1]) lamista*n*t CP[1]. — Li rois de cotes une contree grant V. — 10180 chevalier] sarr. C. — ne not nul issi g. P[1], Nen ot *un* si poisant V. — 10181 ne si out*re*cuidant CP[1]V. — 10182 ne sa loy] vallissant P[1]. — 10183 le (un V) bru*n* CP[1]V. — dabila*n*t CP[1]. — 10184 se*n* ua CV, en vait P[1]. — 10185 li crie auteme*n*t P[1], li alat (se va haut C) escria*n*t CV. — 10186 car torne CP[1], cor tornes V. — 10187 Il at V. — en toi CP[1]V.

Ja restorés nen ere en mon vivant,
10190 Mort m'as *un* roy, trop m'en as fait dolant,
Le roy P*r*issant, le seignor d'Abilant,
Et si m'as mort *un* sien frere Estorgant;
Rois sui de Cordes et sui frere Escorfant,
Pour ta pröeche la joste te demant
10195 Contre mon cors en ce pre verdoiant
Devant la dame de Sivele la grant."
„Pa*iens*", dist Bue*ve* „je voi de ta gent tant,
Qui tout te siuent a esp*er*on brochant,
Tu aras joste p*ar* itel convenant
10200 Qu'arriere faites retorner vostre gent,
Que n'aie garde fors de vous seulement."
Dist li pa*iens*: „Et je le te creant."
Li rois commande a retourner sa gent
Et a juré Mahon et Tervagant,
10205 Mar li portront ne secors ne garant,
„Tant com me voient en ma sele seant."
Pa*ien* n'oserent trespasser son commant
Et si savoient en lui pröeche grant,

10189 nen ere en] ne sera P^1, ne sera en (+1) C. — Ja nestera restoreis V. — 10190 fehlt in V. — do*n*t ai le cuer d. CP^1. — 10191 prisant C, prinsaut P^1, prinsant V. — le] un V. — freres estoit lamira*n*t (+1) C, dabilant le vaillant P^1. — Hinter v. 10191 in P^1 2 Verse (s. Anm.). — 10192 m'as] as C. — un] le CP^1V. — 10193 cordres V. — si sui frere P^1, et freres V, frerez si C. — escorfaut T. — 10194 P*ar* C. — Retorne a moi P^1. — Hinter v. 10194: V se chou no*n* tu moras en fuiant P^1. — 10195 fehlt in P^1. — mon] to*n* C. — cest C. — Hinter v. 10196 in C 6, in P^1V 3 Verse (s. Anm.). — 10197 ta*n*t de ta ge*n*t C. — Hinter v. 10197: Plus de m. sont (de m. turs V, so*n*t de mil C) p*ar* le mie*n* essiant CP^1V. — Ni a celui q*ui* nait boi*n* iaserant P^1. — 10198 tos V. — esp*er*rons CV. — Hinter v. 10198: La iouste auras ie te di vraieme*nt* C. — 10199 Si laueras C, La i. a. V. — 10200 Q*ue* tu fachez ariere traire ta g. C, Carier torneir f. l. v. g. V. — 10201 n'aie] narai P^1. — fors] q*ue* P^1. — vous] toi C. — 10202 te] vous P^1. — et je le te] ie lotroi *et* C. — Et dist li rois gel ferai vraiement V. — 10203 a trestote V, ariere torner (+1) P^1. — 10204 et mahon (+1) T. — 10205 portront] feront CP^1V. — 10206 fehlt in CP^1. — T. q*ue* il soit en le V. — 10207 Li pa. nose V. — 10208 Car il C. — grant] tant P^1. — Et il auoit en li poure garant V.

Qu'il ne cuidoient u siecle si puissant.
10210 De lui s'eslongent unë archie grant;
Et Bue*ve* broce Arondel le mouvant,
Et Malcuidans point le brun Baligant,
Li uns fiert l'autre p*ar* itel convenant
C'ambedoi brisent li roit espiel trenchant,
10215 Et li baron remesent en seant
Et tout entier li escut d'olifant,
L'uns ne forfist envers l'autre *un* besant;
Mais li dus Bue*ve* savoit de guerre tant,
N'estoit nus hons qui en sëust autant,
10220 Torne les resnes Ar*ondel* le mouvant;
Ains q*ue* li rois ait guenchi l'auferrant,
L'enbrace Bue*ve*, q*ue* m*ou*lt ot le cors grant,
Le roy adente sor son escu devant,
Ne se dreçast pour tout l'or d'Abilant,
10225 Bue*ve* l'em porte a esp*er*on brochant,
Et Th*ierris* prent le bon destrier courant.
Es vous son oste a esp*er*on brochant,
Passe les routes, u il ot maint serjant,

10209 Q*ue* P¹. — quidoit V. — u] mie el (+1) C. — el monde si V. — vailla*n*t CP¹V. — 10210 fehlt in CP¹. — seslonge T. — Lors senlongierent V. — si grant V. — 10211 B. brocha CP¹. — mouvant] corant V. — 10212 fehlt in P¹. — Baligant] atangnant V. — *Et* li pa. so*n* bon dest*r*ier courant C. — 10213 fiert] vers V. — Andui se (le C) fiere*n*t CP¹. — 10214 Q*ue* andoi P¹. — Kandoi brisierent V. — roit] boi*n* P¹. — lor *deus* espiez C, les boens espies V. — 10215 seant] estant V. — 10216 fehlt in CP¹. — entierc T. — 10217 laut*re un* de*nier* vaillisant (+1) C. — 10219 autant] auant C. — 10220 Tornes T, Tire V. — la regne C, le renne V. — daro*n*del le coura*n*t CP¹V. — 10221 rois] quens V. — guenchi] tourne C. — Hinter v. 10221: Li a done *un* cop issi tres gr*a*nt P¹. — 10222 Lenbronce V. — q*u*i CV. — grans T. — le cors grant] hardeme*n*t C. — Hinter v. 10222: Q*ue* del cheual a la t*er*re lestent P¹. — 10223 escu] arso*n* C. — Trestot ladente sor larchon p*ar* d. V. — 10224 se] sen P¹. — lor doriant V. — 10225 le*n*maine CP¹, lenchauce V. — as espero*n*s C. — 10226—27 fehlen in C. — 10226 prent] chace P¹V. — 10227 steht in C vor v. 10230. — esporons V. — venu (ou vie*n*t C) esperona*n*t P¹. — 10228 Passa P¹. — la route CP¹, le rue V. — il ot] auoit C. — u ot maint bel P¹. — ot de gent tant V.

Bue*von* encontre et Th*ierri* le vaillant;
10230 Li ostes ot od lui *quatre* serjans,
Th*ierris* lor baille le bon destrier courant;
Es vous pa*iens* a esperon brochant,
Pour lor seignour se voient m*ou*lt en grant,
Car Bue*ve* va les m*urs* m*ou*lt aprochant,
10235 Th*ierris* le voit, lors tourne l'auferrant
Et a levee la danoise trenchant
Si en fiert *un*, qui chevaucoit devant,
Non ot Aufars de Sebile la grant,
Tel cop li donne desor le hiaume luisant,
10240 Jusques es dens le va tout pourfendant,
Estort son cop, mort l'abat du bauchant,
P*ar* les *deus* resnes le saisi maintenant,
Aprés Bue*von* s'en va esp*er*onnant.
Et Sarr*asin* le vont aprés sivant,
10245 Jusques es lices ont encauchié l'enfant,
Dedens Sivele vont le roy adestrant
Jusqu'a la tour Amauri le vaillant,
Dont le descendent au p*er*ron d'or luisant;

10229 fehlt in CV. — encontrent P¹. — 10230 Ensa*m*ble o lui C, En sa compangne P¹V. — ere*n*t C, fure*n*t P¹, auoit V. — seriant CP¹V. — Hinter v. 10230: Chascun tenoit une mace pesant V. — 10231 lor] li CV. — destrier] cheual V. — Hinter v. 10231: Q*ue* li d*us* b. ot gaaigniet auant (deuant P¹) CP¹. — 10232 Atan e vous C. — sarr. acoura*n*t C, u viene*n*t (vinent V) apoignant P¹V. — 10233 De V. — se voient] estoient P¹. — rescore sont e. g. V, venoie*n*t apoigna*n*t C. — Hinter v. 10233: Li mie*us* monte (monteis V) se desrenge*n*t avant (desrote deuant V) P¹V, B. e*n*chause*n*t *et* t. le vaillant C. — 10234 Car m. aloie*n*t ia lez m. a. C, m. les m. a. P¹V. — 10235 le] lez C. — voit] point T. — 10236 levee] brandi P¹, hauciet V. — la danoise] le g*r*ant hache P¹. — 10237 p*ar* si grant matalant V. — 10238 ausart P¹. — Nies ert aufin V. — de siuele le g. V, si ot le poil fera*n*t C. — 10239 desor le] sor so*n* CP¹V. — escu deuant P¹. — 10240 Dusque*n*s C, Dissi q*ue*s P¹. — 10241 mort] si P¹. — du] de V. — 10242 Isnelement V. — a saizi lafera*n*t CP¹V. — 10243 fehlt in V. — 10244 aprés] de pres V, moult p*or* P¹. — m*ou*lt pre le vo*n*t s. C. — 10245 Dusq*ue*s CP¹. — vont sen tot enchauchant V. — 10246 Et li seriant V. — le vont tot a. V. — e*n* vo*n*t le r. mena*n*t C. — 10247 Dusca CP¹. — lostel C. — amorri C, amaura P¹. — 10248 La desce*n*dire*n*t CV. — d'or luisant] la deuant P¹. — trestout de mai*n*tena*n*t C.

Grans fu la place et *con*verte de gens,
10250 M*ou*lt s'i asanlent ch*evalier* et serjant.

CCXCI.

Grans fu la noise en Sivele la lee,
Pris est li rois de Cordes la löee,
A mont l'en main*n*ent en la sale pavee,
L'iaume deslacent, sa char ont desarmee,
10255 Isnellement li deschaingnent s'espee,
Li frans dus Bue*ve* l'a son oste livree,
Toutes les armes, dont forment li agree,
Et le destrier a la crupe thiulee,
La couvreture, qui d'or fu clavelee;
10260 Et sa moill*ier*s refu m*ou*lt bien liuee
Du bon destrier a le sele doree,
Dont Estorga*n*t jeta mort en la pree;
La dame fu m*ou*lt preus et m*ou*lt senee,
Une peliche a le roy presentee,
10265 Li rois le vest, car forment li agree.
P*ar*mi Sivele est la nouvele alee,
A la röine la p*ar*ole contee
Que Maucuidans, qui tant menoit posnee,

10249 steht in C hinter v. 10250. — gent P¹V. — La place et bele *et* si fu auq*ue*s gra*n*s C. — 10250 s'i] i P¹V. — et p*er*sant V. — M. i auoit *et* bourgois *et* serians C. — Vor v. 10251 in V neue Einleitung von 4 Versen (s. Anm.). — 10251 fu] est V. — noise] ioie CP¹. — 10252 est] fu C. — Pris ont le roy V. — corde C, cordres V. — 10253 l'en] le P¹V. — lamaine*n*t C. — 10254 deslacent] li oste*n*t CP¹V. — 10255 fehlt in P¹. — Hinter v. 10255: Hors de so*n* dos li ont la (sa P¹) broigne ostee CP¹V. — 10256 so*n* oste la C. — do*n*nee CP¹V. — 10257 fehlt in P¹. — les] sez C. — 10258 li destriers V. — triulee CP¹, trileie V. — 10259 fu dor C. — painturee V. — 10260 A sa molh.' p*ar* bone amur dounee V. — 10261 Du*n* bon C, Et le V. — a la crup truilee P¹. — 10262 estorgaus C. — Dor et dargent V. — chai mors C. — mort] m*ou*lt V. — 10263 Lostesse V. — 10264 au roi C, li rois T, b. V. — Hinter v. 10264 in CP¹V 2 Verse (s. Anm.). — 10265 fehlt in V. — le voit P¹, la pre*n*t C. — q*ui* il f. a. P¹. — Hinter v. 10265 in P¹V 2 Verse, in C einer (s. Anm.). — 10266 en *est* la vois a. P¹. — 10267 est (*est* en C) c. CV. — en *est* nouele alee P¹. — 10268 Car C. — malq*ui*da*n*t CV. — menoit tel CP¹V.

Li frere au roy de Maiorge la lee,
10270 Est en prison en la grant tour quarree
Dant Amauri, la desous en l'estree.
La dame l'ot s'a grant joie menee,
De la grant tour est a val avalee,
P*ar*mi Sivele a sa gent assanlee,
10275 Et la röine s'est sor ses piés levee,
Son oncle apele, Disdier de Valpenee:
„Oncles“, dist elle, „m*ou*lt sui assëuree
De ceste guerre dont tant ere effreee;
Ki en diu croit ne puet estre esgaree.
10280 Or m'a Jhesus belement confortee,
Mandés celui qui ma guerre a finnee
Et Malcuidant a la barbe mellee
Si l'amenés en ma sale pavee,
Toute ma terre li ert abandonnee;
10285 Bien puet tels estre, c'est verités provee,
Que vaurai estre de son cors marïee,
S'en ara d'or la teste couronnee;
Bien a pour moi sa pröeche mostree,
K'en *dis* m*i*l*e* hommes, cascuns la teste armee,
10290 Le vi ferir tout seul, lance levee,

10269 Li frerez CT, La fille V. — malogre V. — cordez la loee C. — 10270 Ot V. — la] se V. — 10271 amorri C. — Dont a mal aise V. — deseure C. — lentree V. — Hinter v. 10271: Nen istera en toute la anee P^1. — 10272 g. i. e*n* a. C. — 10273 la] se V. — 10274 P*uis* a moult tost P^1, *Et* puis si a C. — avoit s. g. mandee V, sa g. a. (—1) P^1, m*ou*lt gra*n*t g. a. C. — Hinter v. 10274 in CP^1V 3 Verse (s. Anm.). — 10275 s'est] fu V, *est* P^1. — si *est* e*n* p. l. C. — 10276 didier V, otra*n* C. — val fondee CP^1V. — 10277 Oncle P^1TV. — 10278 ere tant T, m*ou*lt ere P^1, m*ou*lt sui V. — effree T. — 10279 esgaree] dompnee V. — m*ou*lt *est* assauree P^1. — 10280 auq*ue*s re*con*fortee C. — 10281 Mal de V. — Hinter v. 10281: Ke il mara sens nule demoree V. — 10282 Rois V. — a la chiere me*m*bree CP^1V. — 10283 Si len menerent V. — ma] la CP^1, le V. — 10284 ert] *est* C, ont V. — 10285 tels] rois C, ce V. — 10286 vauroie V. — son cors] mere V. — Q· de so*n* c. vorai est*re* espousee CP^1. — 10187 Si en ara P^1, Si auera dor C, Sil auoit dor V. — Hinter v. 10287 in P^1 2 Verse (s. Anm.). — 10288 pour moi] hui b*ie*n C. — esprouee P^1V. — 10289 En (Ca V) *vint* m*i*l*e* CV. — cas*cun* P^1. — 10290 Li V. — tos seus V. — Ala f. de la la*n*ce planee C.

Trois en versa d'une lance planee,
Mais le seignour, cui q*ue* il desagree,
En amena en Sivele la lee,
Bien l'esgardai de cele tour quarree,
10295 La ou g'estoie as crestiaus akeutee."

CCXCII.

La dame apelle Ernaut de Monpellier,
Guion le conte et son frere Garnier
Et Erkenbaut et Droon et Renier:
„Alés moi querre le gentil soldoiier,
10300 En vo compaigne *quarante* chevaliers,
Dites, c'a moi se vigne esbanoier,
Car je me vueil a son cors acointier."
Et cil s'en tournent, cascuns ot bon destrier,
Dusqu'a l'ostel ne cessent de coitier;
10305 Et li dus Bue*ve* ert assis au mengier,
Crolent l'anel s'apelent le portier,
Et li varlés les courut ens laissier,
De la grant tour monterent le planchier,
Bue*von* troverent, qui seoit au mengier;
10310 Bue*ve* se dreche, le vin lor fait baillier,
Mervelles ot en lui bel ch*evalie*r,

10291 Quatre V. — chascu*n* iambe leuee C. — 10292 Et CP[1]. — q*ui* sa la amenee (chei de volee P[1]) CP[1]. — Et malquidant q*ui* mena tel ponee V. — 10293 En enmena V, *Et* lamena P[1]. — Hinter v. 10293: Ens en la tor amauri de lestree P[1]. — 10294 lesgarda V. — 10295 fehlt in V. — estoie a crenia*us* C. — acoutee C, acostee P[1]. — 10296 Ernaut] h*er*taut P[1]. — 10297 Gerart P[1]. — gautier P[1]. — 10298 h*er*kenbaut P[1]V, erchaubaut C. — doon V, huo*n* P[1], ernoul C. — garnier P[1]. — 10299 soldoiier] cheualier CP[1]. — 10300 fehlt in C. — ch*eualie*r P[1]V. — 10301 c'a] q*u*'o C. — se vigne] viegne P[1]. — 10302 me] le P[1]. — de so*n* C, de mo*n* P[1]. — 10303 se*n* tournere*n*t (+1) C. — ot bon] seur so*n* CP[1]. — 10304 Jusca P[1]. — fine*n*t P[1]V, finere*n*t (+1) C. — brochier P[1]. — 10305 ert] est V. — Hinter v. 10305: *Et* fu vest*us* dunz ga*r*neme*ns* m*ou*lt chiers C. — 10306 L. crolerent V. — si prisent a hucier P[1]. — 10307 ens le courut C. — les] sen V. — lanchier V. — 10308—09 fehlen in C. — 10308 ont monte V. — Hinter v. 10309: Et fu vestis (vestus V) du*n* garnime*n*t m*ou*lt chier P[1]V. — 10310 B. se lieue q*u*ant les vit aprochier C. — 10311 bel] bon V.

Laver commande, q*ue* il vignent mangier;
Mais li quens Guis, ou il n'ot qu'enseignier,
A respondu le gentil ch*evalier*:
10315 „Sire", dist il, „m*ou*lt faites a prisier,
Salus vous mande la röine au vis fier
Et dist, qu'a vous se vaura acointier,
Se li rendés Malcuidant le guerrier,
De vo service arés mout bon loiier:
10320 P*ar* *quatre* fois son contrepois d'or mier."
Bue*ve* l'entent, le sens cuide cangier,
P*ar* mautalent commence a rouellier,
Cil le resgardent, onques n'i ot si fier,
Ne vausist estre ens u palais arrier;
10325 „Baron", dist Bue*ve*, „vous estes messagier,
On ne vous doit adeser ne touchier;
La vostre dame ne me tient pas pour chier,
A marcheant me tient ou a paumier,
Ainc n'euc du sien vaillisant *un* d*enier*,
10330 En son palais l'alai veoir l'autr'ier,
Ne me daigna *un* seul mot araisnier,
A son glouton m'öi bien laidengier,
De sa folie nel daignai castoier,
Elle est aloe et jou pris esprevier,

10312 commandent T. — que il] *et* si P[1]. — L. lor rueve por seoir au m. V, Puis leur a dit signeur venez m. C. — 10314 le] au CV. — vaillant P[1]. — 10315 dist] fait C. — a] fehlt (—1) P[1]. — 10316 au vif T, a vis V, au corz C. — chier C. — 10317 qu'a vous se] guions le V. — 10318 malq*u*idas P[1]. — le legier V, al vis fier P[1]. — 10319—20 fehlen in CP[1]V. — 10321 cuida C. — 10322 a roioier V. — p*r*ist le chief a hocier C. — 10323 Cil lesgardere*n*t P[1], Milo*n* regarde C. — 10324 Ne ci (+1) C. — ens u] en son P[1], sus el V. — 10325 Bueve] il P[1]. — nobile che*ualie*r CP[1]. — 10326 blameir ne laidengier V. — Hinter v. 10326: Ne de vo cors mal dire ne boisier (nule riens mahai*n*gier P[1]) CP[1]. — 10327 Li V. — tient] tint C. — pas trop V, gairez CP[1]. — 10328 tint V. — ou] on V, *et* P[1]. — promier V. — 10329 fehlt in V, steht in C hinter v. 10331. — 10330 alai veoir C, la me carcha V. — 10331 un seul] neis dun V. — Vor v. 10332: A marchea*n*t me tint *un* pautoun*ier* C (cf. v. 10328). — 10332 ses glotons P[1], ce glouto*n* C, *un* garchon V. — 10333 leur folies nes P[1]. — daigna CP[1]. — 10334 est] ert P[1]. — laloie V. — pris] sui T. — ie ai p*r*iz lesp. CP[1].

10335 Que cis l'avoit enclose en *un* ramier,
Prise l'ëust dedens *un* mois entier,
Ne li fesissent secours si ch*evalier*,
Que je veoie p*ar* les osteus muchier;
Dites vo dame, c'or gart son bon loiier,
10340 Moi et li rois prenderons l'eschekier
Et jouerons pour nous esbanoiier,
Ancui au vespre en irons en gibier,
Jou ne sai mie as dames donoiier,
Mais vingne avant, s'ele a de moi mestier."
10345 Et cil avallent les degrés du sollier,
Chascuns monta errant sor son destrier,
Arrier repairent lor message nonchier,
Au grant palais descent Guis du destrier
Et entour lui li baron ch*evalier*,
10350 P*ar* les *deus* mains prist Ernaut et Renier,
Jusqu'a la dame ne se sont atargié,
Voit les la dame, vers iaus se fait drechier,
Guion le conte va la dame enbrachier,
„Sire," dist elle, „pour le cors s*aint* Richier,
10355 Que n'amenastes od vous le soldoiier
Et Malcuidant de Cordes, le guerrier?"

10335 Q*ue* il auoit C, *Et* cil lauoient P[1], Qui chi auoie V. — enclos V. — v*er*gier C. — 10336 leusse*nt* P[1]. — 10337 socourt V. — 10338 p*ar* sez C, en lor P[1]. — couchier P[1]. — 10339 q*ue* b*ie*n gart (g. b. V) so*n* l. P[1]V. — A ite*us* gens doit on b*ie*n souloier C. — 10340 le roi CP[1]T. — pr*e*imez C. — 10341 fehlt in C. — Si V. — 10342 au] a C. — Jou et li rois V. — me*n* isterai au g. C. — 10343 sai dame joueir nesbanoier V. — 10344 avant] a moi V. — s'ele] q*ui* CV. — de moi a C. — p*our* moi q*ue*n a m. P[1]. — 10345 sollier] pla*n*ch*ie*r CV, plancie P[1]. — 10346 fehlt in P[1]. — erraume*n*t el d. CV. — 10347 retournent C. — nonchier] conter T. — Li ch*eualie*r so*n*t retorne arier P[1]. — 10348 Du V. — desse*n*de*n*t dez destr*i*ers (de derier P[1]) CP[1], en montent le planchier V. — 10349—51 fehlen in C. — 10349 Entor aus vont P[1]. — li autre ch. V. — 10350 A lor main prenent et guion et r. V, Premiers la dame prist guis a aresnier P[1]. — 10351 Dusca P[1]. — vaut atargier P[1], vaurent targier V. — 10352 steht in V hinter v. 10348. — les] le P[1]V. — vers] *con*tre P[1]. — se fait] p*r*ist a C. — 10353 Et guis li quens V. — 10355 nameneis V. — le ch*evalie*r C. — 10356 malq*u*idars P[1]. — cordres V.

Quant Guis l'entent, le sens cuide cangier,
„Dame“, dist il, „poi prise vo dangier;
Il vint l'autr'ier a vous esbanoiier,
10360 Vous le laisastes devant vous laidengier
De sa p*ar*ole *un* glouton losengier,
Ains nel daignastes envers lui respitier,
Mais pour se honte ne le daigna touchier,
Il n'est pas chi venus pour vo loiier;
10365 Quant li offri de par vous le loier,
Jou le vic si les ie*us* esröellier
Et envers moi irer et courechier,
N'i vosisse estre pour l'or de Monpellier;
Ains puis cele eure q*ue* chains le branc d'achier,
10370 N'oi tel paour pour cors de ch*evalie*r,
Ne ens mon age ne vi onques si fier,
N'en nule terre n'a plus bel ch*evalie*r,
Bia*us* est et bons si fait m*ou*lt a prisier,
Plëust a diu, qui tout a a jugier,
10375 K'il vous ëust espousee a moillier,
Mais que n'eussiés del baron reprovier;
En poi de terme les feroit deslogier.
M*ou*lt est grans chose de cuer de ch*evalie*r

10357 Guis] cil C, il V. — cil lentendent vis q*u*ident esragier P^1. — 10358 D. fait guis P^1. — vo] vostre (+1) T. — do*n*gier C, loier V. — 10359 a] o V. — Laut*r*ier vi*n*t ci p*our* soi C. — 10361 a *un* garco*n* fel glouto*n* (musart felon et V) pauto*n*nier CV. — Il lapela fel gloto*n* pautonier P^1. — 10362 Ainc P^1. — dengna riens celui rapaier V. — 10363 Ne V. — son honte T, son oste C. — 10364 v*ous* loier P^1, vouloier V. — Hinter v. 10364 in CP^1 9, in V 5 Verse (s. Anm.). — 10365 de] fehlt (—1) in C. — le] mau C. — Q. de p. v. li ofrimes l. V. — 10366 le] li CP^1V. — les] ses P^1. — esroillier C, enroelhier V. — 10367 moi] vos V. — 10369 fehlt in C. — chains] trais V. — 10370 fehlt in V. — 10371 En mon aage CP^1V. — onques] hom*m*e CP^1V. — 10372 fehlt in V. — n'a] nul CP^1. — 10373 bons] blons V. — B. *et* boins *est et* si fait a p. P^1. — 10374 jugier] iusticier (+1) C. — 10375 Qui C, Q*ue* P^1. — espousee] a per *et* C. — 10376 que] fehlt in P^1. — des baro*n*s P^1. — Mais ki vousist folement otroier V. — 10377 deslogier] enlongier V. — feroit turz dezroch*ier* C. — 10378 chose] ioie P^1. — de cuer] de cors V, deur (—1) C. — dun si fait ch*eualie*r P^1.

Envers pucele pour grant guerre essauchier;
10380 Alés i, dame, et vos oncles Disdier,
En vo compaigne maint baron ch*evalie*r,
Les plus haus hommes, qui plus font a prisier."

CCXCIII.

Par le conseill au franc conte Guion,
Disdier son oncle et Renier et Sanson
10385 Et Erkenbaut et Garnier et Droon,
En lor compaigne plus de *trois cent* baron,
Est avallee la dame del donjon,
Puis est montee sor *un* mul arragon,
Ses oncles monte et si autre baron,
10390 A *trois cens* hom*m*es vint a l'ostel Buevon,
Dis messagiers devant envoia on
Pour le message conter au duc Buevon.
Bue*ve* l'entent, ainc si liés ne fu hon,
Contre la dame est venus au p*er*on,
10395 Ans*deus* ses bras avancha vers Buevon,
Bue*ve* l'enbrace, sel mist jus des archons,
Main a main montent contremont le donjon
Et sont assis sor *un* lit d'auqueton;
La dame esgarde de Bue*von* la fachon,
10400 N'ot si bel hom*m*e jusk'en Carphanaon,

10379 Auec C. — puceles P[1]. — essaier CP[1], enbrachier V. — 10380 A. ensambles V. — a *vostre* (vo P[1]) oncle CP[1]. — didier CV. — 10381 menes maint ch. V, de vo fra*nz* ch*eualie*rs C. — 10382 Dez C, Vos V. — 10383 au (le) preu CV. — 10384 Didier CV. — 10385 herkenbaut V, herche*m*baut C. — 10386 ont pl*us* de c*en*t baro*n*s C, b*ien* *trois* c*ent* compangnon V. — 10387 A. est V. — En *est* alee C. — douion T. — 10388 Et CV. — 10389 La dame V. — Si oncle montent T. — si] cil C. — 10390 vint] vont V. — A lostel viene*n*t a tout c*ent* co*m*paigno*n*z C. — 10391 Deua*n*t se*n* vo*n*t *dis* mesaigez (ch*eval*ie*r* V) baro*n* CV. — 10393 ains si V, ausi V. — Hinter v. 10394 in V 3 Verse, in C einer (s. Anm.). — 10395 fehlt in V. — vers Buevon] au baro*n* C. — 10396 et mist V, sest mist T, mist la C. — ius de larso*n* C. — 10397 douion T. — 10398 sor] e*n* C. — lit dauauco*n* C. — 10400 si] plus V. — iusq*ua* C. — corfanaon V, carfanon C.

„Sire“, dist ele, „comment avés a non?“
„Dame“, dist il, „on m'apele Buevon.“
„Estes de France?“ „Dame“, dist Bue*ve*, „non,
Jou d'Engleterre, de la cit de Hanton,
10405 Nes de Hantonne, fi*us* sui au duc Guion.“
„Sire“, dist elle, „vous estes genti*us* hom,
Bien ai öi p*ar*ler du duc Guion,
Ki ochis fu p*ar* mortel träison,
Tu l'en vengas contre le duc Doon,
10410 Ki le mourdri et si estoit ses hom,
Tu l'en pendis a guise de larron
P*ar* desous Londres a *un* arbre reont;
A diu en renç merchi et guerredon,
Quant de ma terre m'aidera si prodon;
10415 De moie p*ar*t vous otroi si bel don:
Toute ma terre vous meç en abandon.“
Et dist la dame: „Venés avant, baron,
Et faites tout fëauté a Buevon,
Ne li faurés pour nule raenchon.“
10420 Et cil respondent: „Dame, tout a vo bon.“

CCXCIV.

Quant la röine de Sivele la grant
Sot que c'ert Bue*ve*, qui le cuer ot vaillant,

10401 aves vous V, *est* vos*t*re C. — 10402 fehlt in C. — 10403 fehlt in V. — 10404 Mais C. — ciste (+1) C. — Neis dengleterre li signori roion C. — 10405 Nes] Neis sui (+1) T. — Droit de hanstonne fi*us* sui le d. g. V, Mes p*er*es fu li richez dus g. C. — 10406 gentius] richez C. — jou b*ie*n vostre raison Quant ses fi*us* fustes mo*ul*t estes gentis hon V. — 10407—08 fehlen in V. — 10407 fehlt in C. — 10408 Morz fu vo p*er*es C. — 10409—10 V*ous* g*er*roiastez *con*tre le duc doon C. — 10409 l'en] le V. — 10411 Et C. — l'en] le CV. — 10412 desous] defors V, deut C. — a *un* fort chaignon V, q*ue*l uire*n*t mai*n* baro*n* C. — 10413 ren ge V. — De so*n* seruice eut cruel g*er*redo*n* C. — 10414 de] en V. — m'aidera] est venus V. — V*ous* garderez ma t*er*re *com*me preudo*n*s C. — 10415 v*ous* e*n* ostroie le do*n* C. — 10416 mech V, iert C. — 10418 Si C. — feance au baro*n* C. — Si faitement f. aueron V. — 10420 cil] il C. — vo*st*re plazir ferons C. — Et il ont dit a deu beneichon V. — 10422 Set P^1, Sest C. — c'ert] cest CP^1. — cuer] cors P^1. — o le cors auenant V, li hardis *com*batans C.

Ainc mais tel joie n'ot en tout son vivant.
En faudestuef de fin or reluisant
10425 Sont les reliques du baron *saint* Vinçant,
Illuec jura li rois Disdiers avant
Et li haut homme, duc, princë et poissant
Ki de la dame estoient fief tenant,
K'il ne fauront Bue*von* le combatant
10430 Contre nul homme de cest siecle vivant,
Et en aprés escuiier et serjant
Et li borgois de Sivele la grant.
Or a li dus Bue*ves* esploitiet tant,
Que le matin *par* sous l'aube aparant,
10435 Quant li dus Bue*ve* sonnera l'olifant
Et *par* Sivele fera crïer son banc,
Mouvront pour lui *trente* m*il* combatant
Et li aidront pour sa vie garant.
A la röine a livré Malcuidant,
10440 Ele l'enserre ens en une tour grant,
La le garderent *vint et quatre* serjant.
Buevon en mainnent la sus u palais grant,
Lors li desferme son tresor maintenant,

10423 Onques tel V. — not mais a V, ne*n* ot e*n* CP¹. — 10424 El C, Ou V. — de] a C. — 10425 reluques T. — s. amant V. — 10426 Disdiers] de deu V. — rois didier tout a. C. — 10427 li] si P¹. — poissant] p*er*sant T. — d. *et* price vailla*n*t C. — Et conte et duc et haut home puisant V. — 10428 fies V. — 10429 Q*ue* P¹. — fauroie*n*t CV. — 10430 e*n* ce s. C. — 10431 escuiers V. — Et apres jurent ch*evalie*r P¹. — 10433 li enfes CV. — dus b. e. sagement P¹. — Hinter v. 10433 in CP¹ 2 Verse (s. Anm.). — 10434 *Et* CP¹. — p*ar* son V. — q*u*ant laube ert (*est*) a. CP¹. — 10435 Q*ue* C. — Q. il oirent p*ar*ler dou bon enfant V. — 10436 fehlt in P¹. — Quant li dus b. V. — 10437 Dont moueront por li m. c. V. — 10438 Ne li fauro*n*t p*our* lez menbres (ie*us* C) p*er*dant CP¹, Ki li feront pour seruice g. V. — 10439 Quant V. — a] on C. — livré] veu V. — 10440 Meneir (Mest*ie*r C) le fist (fait V) dedens sa tour (en son palais V) plus g. CV, E. lenvoie en cele tor pl*us* g. P¹. — 10441 fehlt in C. — gardoient P¹. — Illuc le gardent *trente et quatre* s. V. — Hinter v. 10441: Es piez ot (les V) buiez et ou col *un* charcha*n*t (es cous les charcans V, ens el col carcant P¹) CP¹V. — 10442 maine P¹. — La dame en mainne b. el V. — 10443 Lors si C, Se li V. — desferment T, deferme V. — maintenant] le pl*us* g*r*ant C. — L. desfrema son riche t. g*r*ant P¹. — Hinter v. 10443 in P¹ 2 Verse, in CV einer (s. Anm.).

„Sire", dist ele, „ves chi de l'argent tant,
10445 Ne le menroient *trente* car cariant,
Che fu tresors mon pere Josserant,
As soldoiiers en donnés largement,
Et l'oriflambe de mon fief vous commant."
Elle li baille, et dus Bue*ve* le prent,
10450 Congiet a pris si s'en dep*ar*t a tant,
P*ar*mi Sivele a fait crïer son banc
Que, s'il i a ch*evalie*r ne serjant
Qui n'ait d*enier* ne or fin ne argant,
Mete son gage, despenge largement.

CCXCV.

10455 Puis a fait Bue*ve* encor son ban crïer
Que, s'il i a serjant ne chevalier
Cui li borgois ne wellent osteler,
S'il wit le trueve, c'on li fera prester
Trestout pour nient, n'ait cure de livrer,
10460 Mais qu'il i vigne pour la ville garder.
Riche mangier fist Bue*ves* aprester,
Les plus haus hom*m*es a fait Bue*ve* mander,
Petit en lait a la court demourer,
Grant joie mainnent cele nuit au souper;

10444 veci C. — l'argent] lavoir CP¹V. — 10445 le] le*n* CP¹. — trente] *quatre* P¹. — buef traina*n*t C. — 10446 tresors] trestout C. — Ja fuche tout P¹. — pere] signour V. — ioziant C, josiant V, moysant P¹. — 10447 As] a C. — 10448 de ma ge*n*t C, et le cors V. — 10449 et] li P¹. — la C. — 10450 s'en] se C. — depart a tant] va aitant V. — au duc b. le gent P¹. — 10451 Aval CP¹. — f. c. maintenant V. — 10452 Et T. — Q*ue* il ni ait escuier ch*eualie*r ne seriant (+3) C. — 10453 Sil na deniers C. — 10454 despende CV. — Hinter v. 10454 in V 2 Verse, in CP¹ einer (s. Anm.). — 10455 Li frans dus b. V, Parmi siuiele P¹. — encor] erra*n*t C, a fait P¹V. — 10456 ne bacheler CP¹V. — 10457 Q*ue* CP¹V. — 10458 wit] voit C, ne P¹. — Ne lit li veie V. — il li P¹V, il lor C. — face C. — 10459 Tout p*our* noie*n*t et ne mie (sil ne le uet V) louer CV, A son voloir richeme*n*t osteler P¹. — 10460 qu'il i] q*ue* il P¹, q*uo* lui C. — la ville] sa vie C. — 10461 R. viande fait P¹. — atorneir V. — 10462 fist auec li soup*er* C. — 10463—64 fehlen in C. — 10463 lait] fait C. — a] en P¹. — 10464 la n. apres s. V.

10465 „Baron“, dist Bue*ve*, quant s'en durent aler,
„Le matinet faites vo cors armer
Et vos destriers couvrir et enseler;
Quant isterons du serviche escouter,
Et j'arai fait les portes desterrer,
10470 La fors irons a Escorfaut p*ar*ler:
Se il voloit la röine amender
Chou qu'il li fait sa contree gaster,
Sa gent ochirre, eglises violer,
Se volsist diu et servir et amer,
10475 Nous le lairiesmes en son päis raler,
Se la röine ne le viut espouser;
Et s'il nel viut otroiier et graer,
Nous l'i irons demain sor jour blasmer;
Se jou l'encontre seul a seul, per a per,
10480 Je cuiç ma dame bien sa terre acuiter.“
Quant cil l'entendent, n'orent soing de canter,
Le plus hardi en convint il trambler,
Mais sa p*ar*ole n'oserent contrester.

10466 vo cors] vos tot V. — 10467 dest*r*ier C. — Hinter v. 10467: V*ostr*e (Et vo P^1V) barnage garnir *et con*raer (asprester C) CP^1V. — 10468 istero*nt* C. — Cant nos arons le s. escute V. — 10469—72 in T zum Teil verwischt. — 10469 fehlt in V. — les po. . . . T. — Et arai (aro*ns* C) fait les portes desterrer (desterier P^1). — 10470 hors iro*mm*ez *et* a (+1) C. — escorfal V. — 10472 qu'il] verwischt in T, q*ue* P^1. — li fait CP^1V. — sa] le V. — 10473 Sez ge*ns* CP^1V. — ochisses P^1. — ses glises P^1V, sez moust*ier*s C. — 10474 Et C, Puis V. — seruir *et* honerer (aourer P^1) CP^1. — Hinter v. 10474: Et en saint (sains V) fons so*n* cors re*n*generer (baptisir *et* leuer P^1) CP^1V. — 10475 le] len V. — P*uis* len lairo*ns* P^1. — a sauete V. — aler C. — Hinter v. 10475: *Et* son barnage ensamble o lui mener P^1V. — 10476 le viut] voloit C. — Hinter v. 10476 in CP^1V 2 Verse (s. Anm.) — 10477 fehlt in P^1. — nel] ne le T, ne C. — et] ne C. — 10478 l'i] nos V. — demain a lui meleir V, de mai*n*tena*n*t blamer C. — Hinter v. 10478: A ta*n*t de (fehlt in C) gent (ge*ns* C) *com nous* i (fehlt in P^1V) poro*ns* mener (nomer P^1) CP^1V. — 10479 Et T. — Se lencontrons V. — seul a seul] cors a cors P^1V, le mati*n* C. — 10480 acuiter] q*u*iter P^1. — Li cui ge b*ie*n s. t. a. V. — 10481 loirent CP^1. — si no*n*t soi*n*g C, nont talent V. — 10482 i couint a C. — Li p. ardis *com*mencha a t. P^1V. — 10483 fehlt in C. — sa] la V. — trestorneir V.

CCXCVI.

De Bue*von* sont p*ar*ti li ch*evalie*r
10485 Et sont venut au grant palais plenier,
A la röine sont alé conseillier,
„En non diu, dame, mal nous volés baillier,
Que nous bailliés a itel ch*evalie*r
Qui tout le mont ne prise *un* seul d*enier*,
10490 Aler volra le matin tournoiier
Contre Escorfaut, q*ue* il n'a mie chier,
Les cles vaura q*ue* li faites baillier,
Ouvrir les portes et les pons abaissier;
Mais Sarr*asin* sont plus de c*ent* millier,
10495 Ne nous porriesmes envers iaus adrechier;
Laissiés p*re*miers a vo oncle Disdier
Mander la gent qu'il a a justichier."
Oit le la dame, le sens cuide cangier,
„Lasse!" dist elle, „comme doi esmaiier,
10500 De *vint* m*ile* hom*m*es que j'ai a justicier,
N'ai de fiance k'en *un* seul ch*evalie*r,
Ki ainc du mien n'ot vaillant *un* d*enier*;
Mais, p*ar* l'apostre que requierent paumier,
Jou li ferai toutes les cles baillier
10505 De la cité demain a l'esclairier;

10485 au] ou C, el P^1. — planier V. — 10486 Et C. — prennent a c. V. — 10488 Q*ui* (Q*ue*) nous auez carchie *un* ch*eualie*r CP^1V. — 10489 tout] fehlt (—1) in C. — Hinter v. 10489 in CP^1 3, in V 2 Verse (s. Anm.). — 10490 le matin] se a (che n*ous*) dit CP^1. — 10491 mie] gaires V. — 10492 Leschek V. — q*ue* li faiciez C, *com* li fache P^1V. — 10494 Et V. — sont] fehlt (—1) in T. — 10495 fehlt in CP^1V. — 10496 p*re*mier CP^1. — a vo] uo P^1, v*ost*re C. — didier V, roi disdier CP^1. — 10497 Mener CP^1V. — la] sa V. — qu'il] q*ue* il P^1. — iustier P^1. — Hinter v. 10497: Il i uora (On li fera V) le matin envoier CV. — 10498 Oit] o V. — cuida C. — 10499 *com* or CP^1. — doi] puis V. — e*n*ragier C, esragier P^1. — Hinter v. 10499 in CP^1V 3 Verse (s. Anm.). — 10500 De *trente* (—1) T. — De *trente cens* V, De *trente* m*ile* P^1. — que jou ai au mengier TV, q*ue* ien ai a baillier P^1. — 10501 de] ge V. — 10502 Ainz not dou mie*n* C, Kains not de mi V. — vaillisa*n*t u. d. CP^1, ne*n* not *un* seul d. P^1. — 10503 *com* a roume req*u*iert CP^1. — 10504 les] ses TV. — 10505 La matinet q*u*ant il iert esclairie CP^1.

Cuidastes vous Escorfaut esmaiier
Pour l'un a l'autre chaiens esbanoier,
D'ostel a autre aler et chevauchier
N'a ces crestiaus de ces murs apoiier?
10510 Pa*ie*n se vuellent de plus pres aprocier;
Or vous a di*us* donné *un* ch*eval*ier
Qui raprendra a cascun son mestier,
Car jel sai tant et orgello*us* et fier
K'il vaura estre a l'estour commenchier,
10515 De la bataille ferir le cop premier."
Dist Didiers: „Niece, m*ou*lt avés le cuer fier,
Il vous convient tous vos bons otroiier;
Baron", dist il, „pensés de l'esploitier;
La matinet, quant verrés esclairier,
10520 Aprés la messe, a l'issir del mestier
Faites vos cors d'armes aparellier;
Droit a ma nieche, p*ar* le cors s*ain*t Legier."
Et cil respondent: „Prest sons de l'asaiier
El non celui qui tout a a baillier,
10525 Que il nous welle vers Escorfaut aidier."

10506 Cuidies vous dont V. — 10507 esb.... T. — jouer et plaidoier V. — 10508 a] en CV. — aler] esrer C. — 10509 Ne as creniaus C. — de] na V. — *Et* a ces murs des crestiaus a. P[1]. — 10510 plus pres] c*est* mur P[1]. — Hinter v. 10510: Ainz q*u*il se*n* veille*n*t (Ainc ne sen vaure*n*t P[1]) fuir ne esmaier CP[1]V. — 10511 vous] nous P[1]V. — a dius donné] aidies envers V. — Hinter v. 10512 in P[1]V 11, in C 12 Verse (s. Anm.). — 10513 C. tant le sai V. — tant et] b*ie*n tant P[1]. — 10514 a estour V. — 10515 fehlt in C. — ferir] doneis V. — Hinter v. 10515 in CP[1]V 4 Verse (s. Anm.). — 10516 *Et* dist cez onclez C. — 10517 vous] nos V. — bons] b*ie*n P[1]. — 10520 penses del esploitier T. — 10521 vos] vo C, vou V. — vos cors] vo gent P[1]. — d'armes] m*ou*lt b*ie*n CP[1]. — Hinter v. 10521: Sirons la fors no p*ro*eche essaucier P[1]. — 10522 fehlt in P[1]. — ma nieche] maienche T, ma dame C. — Me nieche a droit V. — s. richier V. — Hinter v. 10522 in CP[1]V 6 Verse (s. Anm.). — 10523 pres somes V, b*ie*n *est* C. — de lotroier P[1], a otroier C, dotroier V. — Hinter v. 10523 in C 2 Verse, in P[1]V einer (s. Anm.). — 10524 En no*n* de (+1) C. — baillier] iugier CP[1]V. — 10525 fehlt in C. — il nous] cil vos V. — viegne *con*tre P[1]. — vers E.] de lestor (—1) V.

CCXCVII.

Quant la *par*ole fu la dame graee
Des gentis hom*m*es, tenans de sa contree,
Congiet ont pris s'ont la sale avalee,
Et la röine est la ssus demouree.
10530 La nuit atendent dusqu'a la matinee,
Que li s*aint* sonnent tout droit a l'ajornee,
Et q*ue* li prestres eut la messe cantee;
Et Bue*ve* l'a tous armés escoutee
Et li baron od lui de la contree
10535 Et awec lui la röine honneree.
Bue*ve* commande q*ue* sa gens soit armee,
Ele si fu m*ou*lt tost, sans demouree,
Mainte bele arme i ot le jor mostree,
Tant blanc hauberc, tante targe listee
10540 Et tant vert elme a l'or de Gallilee,
Sor tant ceval tante sele cenglee;
La grans cités de Sivele la lee
D'or et d'achier est toute enluminee.
Et la röine est sor les murs montee
10545 Devant la tour Amauri de l'estree,
Toute sa gent vient aprés li armee,
Tout en plourant l'a Bue*von* prousentee

10526 la dame fu C. — *con*tee CP[1]. — 10527 As C. — tenant P[1], q*ui* sont V, a cia*us* C. — sa] la C. — 10528 la sale ont a. P[1]V. — 10530 atent P[1]. — jusq*u*a C. — 10531 p*ar* toute la contree V. — 10532 Et li preuoire ont V. — 10533 Li ge*n*tis b. de ha*n*tonne la lee A le iour messe touz armez (de bon cuer V) e. CP[1]V. — 10534 od lui] li mie*us* P[1]. — la] sa T. — 10535 sa gent soient (+1) C. — 10537 si] fi T. — tost] tot C. — 10538 ot] fu CV. — 10539 listee] doree P[1]. — 10540 fehlt in P[1]. — ve*r*s C. — a] de CV. — Hinter v. 10540: *Et* ta*n*te e*n*sai*n*gne au ue*n*t desuolepee (deuolepee V, des . . . C) CP[1]V. — 10541 Sot (Et C) tant vasal CP[1]. — sainte (chaindre V) la (sa P[1]) bon*n*e espee CP[1]V. — 10542 steht in C hinter v. 10543. — ciuele C. — 10543 steht in V hinter v. 10541. — d'achier] darge*n*t CV, dasur V. — est toute] estoit CP[1]. — 10544 sen est as m. alee V, est la tor aualee P[1]. — 10545 amorri C. — lentree V. — Hinter v. 10545 in P[1] 2 Verse, in CV einer (s. Anm.). — 10546 Tout entor lui P[1]. — auoit sa gent armee P[1], est auec lui alee C, vit deuant li armee V. — 10547 fehlt in C. — l'a] sa P[1]. — commandee V.

Et prist les cles de Sivele la lee,
Bue*von* les donne a la chiere menbree
10550 Et l'oriflambe p*ar* la hanste planee,
Et Bue*ve* l'a au vent desvolepee,
Au grant barnage l'oriflambe mostree;
Cel jor i ot mainte larme plouree,
Et Bue*ves* a l'ensegne resgardee,
10555 La röine a m*ou*lt bien assëuree,
„Dame“, dist il, „honnour m'avés donnee,
Mais, se diu plaist, ele ert m*ou*lt bien gardee,
Montés la sus, en cele tour quarree,
Jou istrai la hors a la gent desfaee,
10560 Demandés, dame, a chiaus de vo contree,
Au roy, vo oncle, de cui estes amee,
S'Escorfaus croit nostre loy honneree,
Vauriés vous estre de son cors marïee?“
Et dist la dame: „Onques n'en euc pensee,
10565 Ja sa chars n'iert de la moie privee,
J'ai m'amisté en autre liu donnee.“
Et Bue*ve* l'a en riant acolee,

10548 prist] tint C. — 10549 les] le V. — 10550 par] a V. — 10551 Erraum*ent* (Maintena*nt* C) la b. d. CP¹V. — 10552 la mai*n*tena*nt* m. C, la dus b. m. V. — 10553 m. paume hurtee C. — Hinter v. 10553 in P¹V 3 Verse, in C einer (s. Anm.). — 10554—55 fehlen in C. — 10554 regardee P¹. — 10555 moult bien] *un* poi P¹. — dou tout V. — espoentee P¹. — 10556 il] b. C. — 10557 b*ie*n iert g*er*redo*n*nee C. — Hinter v. 10558: Si ne soiez de nient esfraee (enfraee V, esgaree P¹) CP¹V. — 10559 isterai (+1) T. — Je vois (Girai V) la hors as (ad C) pa*iens* e*n* la pree CP¹V. — Hinter v. 10559: *Con*tre escorfaut *et* sa gent desfaee (son frere q*ui* ait corte duree V) CP¹V. — 10561 vo] v*ost*re CP¹V. — de cui] dont vous P¹. — do*nt* pl*us* estes p*r*iuee CV. — 10562 Sil voloit croire C, Se cil (chis V) vieut croire P¹V. — vostre V. — Hinter v. 10562: Q*ui* tient maiorge (malogre V) la g*r*ant chite loee (dedens la meir salee V) P¹V. — 10563 de son cors] a honte V. — Hinter v. 10563: Il tie*nt* g*r*ant te*r*re (gent P¹) *et* m*ou*lt riche *con*tree CP¹. — 10564 euc] oi V, oc P¹. — Hinter v. 10564: Ja p*ur* (por P¹) lui niere e*n*ve*r*s dieu p*ar*iuree CP¹, Ja ne serai envers li mariee V. — 10565 Ne ia sa chars CP¹V. — Niert de la moie (ne nert p*ar* moi P¹) amee CP¹V. — 10566 liu] ho*m*me C. — por lui autrui d. P¹. — Hinter v. 10566: Ja q*ue* (La ou V, Si *com* P¹) ie puisse ne*n* sera remuee (ere autrui donee P¹, iert ja renomee V) CP¹V. — 10567 B. len at V.

Congiet a pris, la dame est demouree,
Tout en plourant est en la tour montee.
10570 Et Bue*ve* broce a plainne randonnee,
Jusqu'a la porte n'i ot resne tiree,
Quatre en desterent sans point de demoree,
Et Bue*ves* a cascunne desfremee,
L'une en ouvri s'a la cäinne ostee,
10575 P*ar* celi fu l'oriflambe mostree,
Puis la commande Gautier de Pierelee,
Cis l'a mo*u*lt tost au vent desvolepee;
Pa*ien* le voient, dont fu l'os effraee,
As armes salent cele gens esgaree.
10580 Cel jour i ot mainte arainne sonnee,
Issi grant noise fu illuec demenee,
Plus de *deus* liues en tentist la contree;
La vëissiés tante broigne saffree,
Tant hiaume a or, tante targe listee
10585 Et tante ensegne au vent desvolepee.
Rois Escorf*aus* a la barbe meslee
Saut u destrier s'a l'ensegne levee,
Butor de Raim*m*es l'a en son poing donnee,

10569 en pl.] en fehlt (—1) in C. — 10570 a] de CP[1]V. — Hinter v. 10570: Sa ge*nt* e*n* guie (le sieut P[1], le siuent V) q*ui* b*ien* estoit armee (et rengie et seree V, de plaine randonee P[1]) CP[1]V.—10571 a rengne t.V, ont fait arestee C. — 10572 Trois C, Vne P[1]. — desseren*t* C, paserent V. — point de] pl*us* de CP[1], nule V. — 10573 fehlt in P[1]. — Hinter v. 10573 in P[1]V 2 Verse (s. Anm.). — 10574—75 Une e*n* ouvri sa le*n*seigne moustree C. — 10574 Vne P[1]V. — cäinne] cemle V. — 10575 celui P[1]. — 10576 Ilh V. — le P[1]. — gio*n* C, gerart P[1], piere V. — Hinter v. 10576: Li dus li baille p*ar* le hanste planee V. — 10577 Cil CP[1]. — Et cil la t. V. — 10578 dont] lors CP[1]V. — lost V. — 10579 steht in V vor v. 10581. — salent] ceure*nt* CV. — esgaree] desfaee C. — sans nule demoree P[1]V. — 10580 arainne] trombe V. — Hinter v. 10580 in P[1]V 2 Verse, in C einer (s. Anm.). — 10581 Si tres C. — Grant n. i ont V. — fu illuec] ont pa. CP[1], sarr. V. — 10582 lius T. — tendist C. — la valee P[1]. — 10583 saffree] endossee CP[1]V. — 10584 targe listee] lanche fressee Et tante beste couerte *et* enselee P[1]. — 10587 sa sense*n*gne leuee C, sans longe demoree P*uis* a sensenge au vent desvolepee P[1]. — 10588 daraine C, darames P[1], darrabe V. — en son poing] baillie *et* C.

„Tenés, bia*us* niés, maint jor l'avés portee,
10590 Onques m'onneurs ne fu p*ar* vous blasmee,
Ch*evalie*rs estes de m*ou*lt grant renommee.“
Et Butors l'a au vent desvolepee,
Voiant no gent vient poignant p*ar* la pree,
Dist a son oncle: „Ceste feste m'agree,
10595 Mau dehait ait adés mangier pevree.“
La dame fu ens en la tour quarree,
Voit gent pa*iene* demenant grant posnee,
Plus de c*ent* m*ile* furent de gent armee,
Tel paor out q*ue* toute est effreee,
10600 Que pour *un* poi n'est chëue pasmee;
„Ha! di*us*,“ dist ele, „vraie vertus nom*m*ee,
Com je doi estre dolante et esgaree!“
A ces p*ar*oles qu'ele s'est dementee
Es *un* pa*ien* poignant de randonnee,
10605 Alis de Cordes, cis vient, lance levee,
De la seror roi Escorf*aut* l'ainsnee,
Damoisiaus jovenes, nouviaus ot chaint espee,

Hinter v. 10589: Ainz ne feistez p*ar* quoi fust avillee C, Ainc ne fui p*ar* vous vne hantee P[1], Ke ains ne fu por me[l]hor enhanstee V. — 10590 No*nques* C. — p*ar* (pour V) v*ous* mo*n*nors ne fu (n. f. monor V) fausee (blasmee V) CP[1]V. — Hinter v. 10590: Ja q*ue* ie puisse ne sera remuee (s. v. 10566 unten). — 10593 vint C, vait P[1], vienent (+1) T. — Devant son oncle vat p. p. V. — 10594 feste] choze CP[1], raison V. — 10595 fehlt in V. — ait] ore P[1], fehlt in C. — adés] ioie dada*n*. T. — q*ui* me saint hui lespee Se*n*cor e*n*cui nest m*ou*lt ch*ier* achetee C. — 10596 La roine ert V. — ens en] dede*n*s C. — Hinter v. 10596: *Et* regarda aual p*ar*mi la pree CP[1]. — 10597 fehlt in C. — Vaisent pa. T. — et rengie et seree P[1]V. — Hinter v. 10597: Dor *et* dacier (dasur P[1], dargent V) e*n* reluist (esclaircir P[1], resclarcist V) la *con*tree CP[1]V. — 10598 cent] *dis* C, fehlt in V. — chascun la teste a. V. — 10599 effree T. — *et* si fu (fu si P[1]) esfraee (enfraee V) CP[1]V. — 10601 He C. — vrais (—1) T. — s*ainte* v*i*rge honeree P[1]. — 10602 esgardee P[1], esfraee C, esploree V. — Hinter v. 10602 in C 8, in P[1]V 7 Verse (s. Anm.). — 10604 de randonnee] p*ar* mi la pree P[1], lance leuee V. — Es apoigna*n*t esra*n*t p*ar*mi la p*r*ee C. — 10605—10 fehlen in V. — 10605 corde C. — ou vie*n*t C, venoit P[1]. — Hinter v. 10605: M*ou*lt richem*en*t si ot cai*n*te lespee P[1]. — 10607 nouel ot P[1], de nouel C. — lespee P[1].

A Escorf*aut* la joste a demandee,
Et Esc*orfaus* ne li a pas veee,
10610 Ançois li a m*ou*lt lïement donnee.
Alis de Cordes s'en vint, lance levee,
Vers la cité, la resne abandonnee,
Et nos gens est jusqu'as lices passee;
Et Bue*ves* a toute sa gent outree,
10615 Devant les autres en vient, lance levee;
Alis s'escrie a m*ou*lt grant allenee:
„Or vingne avant qui no gent a tüee,
Ja li sera la raenchons donnee
De Malcuidant a la chiere membree;
10620 Jou sui ses niés de la seror l'ainsnee
Sel vienç raembre a ma lance planee."

CCXCVIII.

Quant li dus Bue*ve* entendi le dansel
Que c'estoit niés Escorf*aut* le bedel
Et Malcuidant, qui est en son castel,
10625 M*ou*lt le voit grant et le ceval isnel,
Devant pa*iens* a porté le cembel:
Sachiés de voir, mervelles li fu bel,
Brandist la lance, tint l'escut en cantel,

10608 Rois C. — Hinter v. 10608 in CP[1] 2 Verse (s. Anm.). — 10609 vee (—1) CT. — ne la pas refusee P[1]. — 10610 fehlt in C. — 10611 vient P[1], ua C. — A lun des dois en vint de randonnee V. — 10613 iusqua T. — gent sont (ere*nt* P[1]) duscas lices montee (montees P[1]) P[1]V. — No ge*ns* estoie*nt* de sa liaue passee C. — Hinter v. 10613: Ovtre lez licez *et* re*n*gie *et* serree CP[1]. — 10614 outree] ornee P[1]. — toutes sa gens outrees V, sa ge*nt* out*re* guiee C. — 10615 autres] lices V. — en vient] li vi*nt* P[1], li d*us* C. — plus dune arbalestee V. — 10616 A vois escrie V. — grant] haut P[1]. — 10617 tüee] matee CP[1]. — 10618 li] len P[1]. — raenchons] re*n*so*n* (—1) C. — 10619 a la barbe melle V. — Hinter v. 10619: Mar i fu fait ia iert chiere *com*p*ar*ee C. — 10620 la] sa CP[1]V. — 10621 uelh raembre V, voil vengier P[1], ve*n*gerai C. — au trenchant de lespee V. — 10623 Q*ui* niez estoit C. — 10624 qui] q*ui*l C. — q*ue* tient ens el c. P[1]. — 10625 uit C. — le] so*n* C. — 10626 paiens] b. V. — Hinter v. 10627: Car la bataille desire au damoisel (dansel P[1]) CP[1]. — 10628 lance] hanste CP[1]V. — trait lescu C, lescu tie*nt* P[1]. — dont trence li cutel V.

Des esp*er*ons a brochié Arondel,
10630 Di*us*! com le trueve remuant et isnel!
Dedens Sivele resgarda le castel,
Voit la röine apoiie au crestel,
Plus bele dame n'afuble de mantel;
Ele resgarde le cors du damoisel
10635 Et proie diu, qui fourma Danïel,
C'onnour li doinst, car m*ou*lt li seroit bel.
Alis de Cordes vint poignant le prael,
Brandist la hanste, destort le penoncel
Et fiert Bue*von* desor l'escut nouvel,
10640 D'olifant ert s'ot ens *un* lioncel,
N'i pot forfaire nes qu'as murs du castel,
Rompi sa lance, li trons vole el prael.
Et li dus Bue*ve* refiert le damoisel,
L'escu du col ne li vaut *un* penel
10645 Ne li haubers la penne d'un mantel,
Le roit espiel, dont trenche li coutel,
Li met u pis, mort l'abat u prael;

10629 brochié] brandist T. — Hinter v. 10629: *Et* va poigna*n*t p*ar* delez *un* (tres p*ar*mi le P[1]) vaucel CP[1]. — 10630 le trueuent V, laporte C. — *et com* il *est* i. C. — 10631 fehlt in V. — Dev*er*s P[1]. — regarde CP[1]. — 10632 crestel] crenel C. — Hinter v. 10632 En (De V) la (lor P[1]) tour haute q*ui* fu dou ta*n*z abel CP[1]V. — Hinter v. 10633: Fors josien*n*e o le courtois apel C. — 10634 regarde C. — Q*ui* regardoit P[1]. — cors du] cortois C. — Hinter v. 10634: Q*ue* (Q*ui* P[1]V) vers le duc (tor P[1], tur V) voit (vait P[1], a V) porter (poignant P[1], porte V) le ce*m*bel CP[1]V. — 10635 Lors V. — Aiwe dieus P[1]. — 10636 fehlt in P[1]. — car] q*ue* CV. — le seruoit b. C. — 10637 cordres V. — vint] va V. — p*ar* le prael (+1) T, le vaucel C, le poitrel P[1]. — 10638 pingoncel P[1]. — 10639 fier T. — e*n* (sor V) son escu n. CV, sor lescu de n. P[1]. — 10640—41 fehlen in V. — 10640 ert] fu C. — ens] fait P[1]. — 10641 nes qu'as murs] ne quau mur C. — le mo*n*te du*n* c. P[1]. — 10642 *Et* ront C. — La hanste ront si vola V. — 10643 referit (feri si C) le da*n*sel CV. — Hinter v. 10643: En (Q*ue*n P[1]) toute espaigne ne*n* nauoit nul (ne not dansel P[1]) si bel CP[1]. — 10644 du col] li ront P[1]. — panel V, nauel C, mantel P[1]. — 10645 mantel] cinel C. — le rain du*n* arbrisel P[1]. — 10646 espie C. — trai*n*che*n*t C. — 10647 mist C. — pis] cors CP[1]. — si labat dou putrel V, a tout le pen*non*cel C. — Hinter v. 10647: Estort so*n* cop mort labat ou prael C.

P*ar* les *deus* resnes a saisi le poutrel,
Biau s'en repaire poignant sor Ar*ondel*;
10650 Voit le Escorf*aus*, ne li fu mie bel,
Butor de Rames ne le roy Fanüel.

CCIC.

En Escorf*aut* n'en ot que courechier,
Quant son neveu vit mort sor le gravier;
Et li dus Bue*ve* en main*n*e le destrier
10655 Si le bailla au riche roy Disdier;
Li rois le prent s'i monta p*ar* l'estrier,
„Bue*ve*", di*s*t il, „m*ou*lt avés le cuer fier;
Se di*us* ce donne, qui tout a a baillier,
Que pa*iens* puisse de la place cachier
10660 Et Escorf*aut* retenir prisonnier,
De vo serviche arés m*ou*lt grant loiier."
Lors commencherent pa*ien* a desrengier,
En l'avangarde furent Turc *vint* millier,
Butor de Rames fu ens u cief premier.
10665 Devant les autres es vous poignant Brehier,
Bien fu armés, m*ou*lt p*ar* ot bon destrier,
Niés Escorf*aut*, mervelles l'avoit chier,

10648 le poitrel P[1], mirabel V. — 10649 Li d*us* se*n* tourne C. — p*ar* desus a. V. — 10650 le] fehlt in C. — 10651 fehlt in V. — Fanüel] samuel P[1]. — El roi fabur ne ou roi daniel C. — 10653 voit P[1]. — gravier] prael T. — voit gezir e*n* lerbier C. — 10654 Et vit q*ue* b. C. — le] so*n* C. — 10655 Sil la bailliet CP[1]. — au roi riche C. — didier CV. — Hinter v. 10655: Oncle (Voiant V) la dame de siuele al vis (le C) fier CP[1]V. — 10656 p*r*ist C. — Et li boens rois i V. — mo*n*te CP[1]. — 10658 baillier] ugier V. — q*ue*n puisse repairier P[1]. — 10659 puisse] peussiens (+2) T. — Q*ue* puissons turs C. — place] terre V. — 10661 arés moult] auereis V. — grant] bon CP[1]V. — Hinter v. 10662: Sone*n*t cil graile *et* (fehlt in V) cil olifant fier (dor mier V) P[1]V. — 10663 furent Turc] en furent P[1]. — Turc vint] b*ie*n *vint* C, *cinc cent* V. — 10664 Boutor darai*n*ne C, Butors darrabe V. — fu] q*ue*st P[1]. — fu ou conroy V, i fu ou C. — 10665 b*er*gier C, b*er*nier P[1]. — 10666 a guize do*n* hom*m*e fier (+1) C, p*ar* g*r*ant v*er*tu fu fier P[1]. — 10667 steht in C hinter v. 10674. — si lot m*er*ueille c. C.

M*ou*lt commencha sa gent a eslongier;
Et Bue*ve* broce Ar*ondel* le destrier,
10670 Brandist la hanste au fer trenchant d'achier,
Sor son escut ala ferir Brehier,
Si qu'il li fait effondrë et p*er*chier,
Le blanc hauberc derrompre et desmaillier,
Tant con tint l'anste, le fait mort tresbuchier,
10675 „Hantonne!“ escrie, „ferés i ch*evalie*r!“
A tant es vous poignant le roy Disdier,
En sa compaigne *dis* m*il*e ch*evalie*r
Et de sa terre bien *quatre* mil' archier,
Grant noise mainent li renc a l'aprochier,
10680 Maint arbalaistre öissiés descochier,
Cel jour ochisent maint bon courant destrier
Et damagerent maint cors de ch*evalie*r,
M*ou*lt ot grant noise as lances abaissier,
Mainte fort lance i öissiés brisier,
10685 Tant escu fraindre et tant archon widier
Et tant hauberc desrompre et desmaillier
Et tant vassal p*ar* terre trebuchier,
Ce jor fist Bue*ve* maint pa*ie*n esmaier.

10668 *com*menche (—1) P^1. — Hinter v. 10668: Deua*n*t cheuauche le trait a *un* arch*ie*r CP^1V. — 10669 le coursier C, le legier P^1V. — 10670 la la*n*ce C. — au (dou CP^1) roit CP^1V. — d'achier] espie C, espiel P^1V. — 10671 En C. — bergier C, brenier P^1. — Hinter v. 10671: Deua*n*t ou *com*ble (son oncle P^1) ou p*r*emerain (ens el premier V) q*u*artier CP^1V. — 10672 Si q*ue* P^1. — le fist C. — *et* fondre (fendre V, ronpre P^1) CP^1V. — *et* pesoier CP^1. — 10673 desrompre CP^1. — 10674 tint ha*n*te C, ot hanste P^1. — fist C. — jus CP^1. — labat mort del destrier V. — 10675 escrie] crie P^1. — 10676 es] e P^1. — didier V. — 10677 *vint* mille C. — 10678 Neit V. — darbalestres P^1. — mil'] *vint* P^1. — 10679 li turc *et* li p*r*incier C, si prist a apr. V. — 10679 steht in C hinter v. 10683. — Et arbalaistres veissies V. — destoucier P^1. — 10681 Illuc V. — 10682 cors de] vailla*n*t C. — 10683 G*r*ant noize i eut C. — 10684 fehlt in C. — forte (+1) T. — Mut en froissierent de fraine et daliier V. — 10685 *Et* ta*n*t (maint V) escu *et* frouer *et* per*c*ier (i ueissies trenchier V) CV. — Hinter v. 10686: *Et* tant ve*r*t (bon V) elme veissies enpirier (e*n*barrer *et* froussier [brisier P^1] CP^1) CP^1V. — 10687 par] a CP^1V.

Cil de Sivele sont m*ou*lt bon ch*evalie*r,
10690 La vëissiés tante lance froissier,
Aprés les lances sacent les brans d'achier,
Bue*von* poursiuent et vont les rens cerkier,
Les abatus des lor vont redrechier.
Es Escorf*aut* poignant sor *un* destrier,
10695 Lance brandie, va joster a Disdier,
Ki Portingal avoit a justicier;
Grant cop li donne en l'escu de quartier,
Si qu'il li fist effondrer et perchier,
Vers lui cuida son lignage vengier,
10700 Mais il ne pot le hauberc empirier,
Mais au roy fist les *deus* estriers widier,
Sor lui retourne et trait le branc d'achier,
Bien li cuida tous les menbres trenchier;
El roy Disdier ot m*ou*lt bon ch*evalie*r,
10705 Il salli sus pour son cors esligier,
L'escut enbrace et trait le branc d'achier.

CCC.

Li rois Disdiers fu a pié en l'ingal
Et trait l'espee au poing d'or a esmal
Pour lui desfendre vers le roy Escorfal,

10689 fehlt in C. — sont moult] furent V. — 10690 fehlt in CP¹V. — 10691 sacent] traient V. — 10692 vont] font V. — 10693 fehlt in P¹. — vo*n*t le iour C, vont m*ou*lt tost V. — Hinter v. 10693 in C 2 Verse (s. Anm.). — 10694 un] so*n* C. — Escorfaus broce son bon corant d. V. — 10696 brandist P¹, leuee CV. — didier V. — 10697 Teil V. — en] sor P¹. — 10698 Si q*ue* P¹. — fait V. — *et* fe*n*dre *et* pessoier (et perchoier V) CP¹V. — 10699 fehlt in V. — son lignage] sa g*r*ant ho*n*te CP¹. — 10700 empirier] damagier C. — Le bon haub. ne pot pas e. V. — 10701 steht in V vor v. 10700. — au] le P¹. — estriers] arso*n*s CP¹. — Mais il le fist a terre trebuchier V. — 10702 retourne] sareste V. — trait] tint C. — 10704 Au P¹. — didier CV. — 10705 cors] droit V. — desrainier CP¹V. — 10706 trait] tint C. — Hinter v. 10706: Q*u*il le quida a escorfaut paier P¹. — 10707 disdier P¹T, didier C. — a pié] el champ V. — p*ar* igal V, en estal CP¹. — 10708 trait] tint CV. — po*n* C, poi*n* P¹. — dor de crital C, de boi*n* cristal P¹. — q*ui* luist comme crestal V. — 10709 roi achopart V.

10710 M*ou*lt fierement li a livré estal,
A haute vois escrie „Portingal!“
Et „Lissebonne!“, sa grant cité roial,
A l'escri vienent apoignant li vassal;
La vëissiés m*ou*lt mortel batestal.
10715 Es vous Bue*von* poignant tout *un* costal,
Lance brandie, contreval le praal,
Desront la presse de la gent desloial,
Sor son escut va ferir Escorfal,
L'escut li perce, ne li vaut *un* cendal,
10720 Hauberc ot bon, ne li pot faire mal,
Mais Escorf*aut* fist guerpir le ceval,
Que les espaules en tournent contre val
Et contre mont li doi esperonnal,
Li quins de l'elme fiert si en *un* rochal,
10725 Li cercle d'or fendent tresqu'al nasal;
Et li dus Bue*ve* a saisi le ceval,
Au roy le baille Disdier de Portingal;
Quant l'ot li rois, sailli sor le ceval
Ens en la sele painturee a esmal,
10730 Ne fust si liés pour d'or fin plain *un* val,
Dist a Bue*von*: „En vous a bon vassal,

10712 fehlt in V. — lisebone P^1, liseboue C. — Hinter v. 10712: B*ie*n se desfent li rois *et* tint estal C. — 10713 vinrent P^1. — A la rescousse C, A li recoure V. — i vinrent V. — li] si P^1V, fehlt (—1) in C. — roial P^1. — 10714 fehlt in P^1. — *un* m*ou*lt g*r*ant (cruel C) bastital (baptistal V) CV. — 10715 apoigna*n*t tout *un* val CP^1, a pongnant dun costal V. — 10716 L. leuee CP^1. — *con*tre le*m*p*er*ial CP^1, pengnoncel de cendal V. — 10717 dero*n*t C. — 10719 perce] fe*n*t CP^1V. — o sa la*n*ce poi*n*gnal C. — 10721 fist guerpir] fait wider P^1, abat jus V. — dou V, so*n* C. — 10722 e*n* tourne C, fait t*our*ner P^1, tornerent V. — 10723 mont] moi P^1. — les *deus* P^1. — 10724 Li cuins C, Le cuing V. — feri si V. — et lingal V, a *un* rocal V. — 10725 Li cercles V. — d'or] fehlt in CP^1V. — en fent P^1, fent V. — ent*r*esi (enfresi P^1V) cou n. CP^1V. — 10726 saisi] ge*n*chi C. — Hinter v. 10726: Au dest*r*ier vint le fort roi escorfal C. — 10727 didier V. — 10728 si sailli (+1) T. — Quant li rois (Et q*u*ant il C) fu es arsons a esmal CP^1V. — 10729 fehlt in CP^1V. — Ains en T. — 10730 fehlt in C. — plai*n* dor fin P^1. — 10731 B. dist il en toi (v*ous* C) a b. v. CP^1V. — Hinter v. 10731: Preu *et* hardi *et* nobile *et* loial CP^1V.

Si m'äit di*us*, fait avés bon jornal,
Se di*us* ce donne, qui consent bien et mal."

CCCI.

Quant Escorf*aus* fu versés u sablon
10735 Et voit sor lui repairier duc Bue*von*,
Ki a Disdier ot donné l'aragon,
Forment redoute le nobile baron,
„Maiorge!" crie hautement, a haut ton,
A la rescousse virent si compaignon,
10740 Butors de Rames et Amis d'Avegnon
Corsus de Napes *et* Aufars de Lion
Et teul *dis* conte, dont je ne sai les nons,
Et d'autre p*ar*t virent la gent Buevon;
La vëissiés *un* estour m*ou*lt felon,
10745 Tante hanste fraindre et p*er*chier tant blason;
Mais de pa*iens* i ot m*ou*lt grant foison,
A Escorf*aut* rendent *un* arragon.
A tant es vous poignant le duc Buevon,
Espee traite, plus iriés d'un lion,
10750 Et fiert Aufart sor l'elme clarion,
L'iaume li trence, le cief sor le menton,

10732 fehlt in V. — Hinter v. 10733 in CP¹V 2 Verse (s. Anm.). — 10734 fu jetez ou CP¹V. — 10735 vit C. — retorner P¹. — da*n*t C. — Et sor lui vient r. dan bo. V. — 10736 didier CV. — ot] a P¹. — Hinter v. 10736: Ki astoit siens dont cest de la p*er*chon V. — 10737 redoutent V. — 10738 Maiorne T, Malogre V, Mah*omet* P¹. — esc*r*ie C. — clerement V. — a ha V, a hau C, a cler P¹. — 10739 vinrent P¹V. — 10740 Butor CP¹. — darainez C, darrabe V. — dauigno*n* C, dauengon P¹. — canebors et corbon V. — 10741 fehlt in T. — Corsus] Braima*n*t P¹. — de naplez C. — 10742 teuls T. — contes T. — *dis* m*i*le P¹V, *vint* m*i*le C. — le non P¹. — q*ue* noumez ne sauonz C. — 10743 la ge*n*t au duc b. CP¹V. — 10744 m*ou*lt] si P¹V. — 10745 Tant V. — hanste] escu P¹. — fraite V. — perchiet V. — Hinter v. 10745 in CP¹V 2 Verse (s. Anm.). — 10746 moult] si P¹, trop V. — Hinter v. 10747: Isneleme*n*t *est* saillus (saillis P¹V) e*n* larson CP¹V. — 10748 es] e CP¹. — apoigna*n*t d. b. C. — 10749 Lespee C. — 10750 ausart P¹, escorf*aut* (+1) T. — s. lescut a lion V. — 10751 sor le] iusq*u*a C, duscal P¹. — Kil le porfent enfrechi kel m. V.

Qu'il l'abat mort devant lui u sablon.
De ce cop furent pa*ie*n en grant frichon,
Et Disdiers sonne *un* grant cor de laiton,
10755 Cil de Sivele en issent a bandon
P*ar* *quatre* portes, brochant a esp*er*on,
Pa*ie*n s'en tournent vers la roche Gaidon,
Bien les encauche li fi*us* au duc Guion,
Li rois Disdiers, entre lui et Sanson,
10760 Et awec iaus lor riche compaignon.
Hui mais orrés tournoiement felon,
Son cief ne prise, qui pris est, *un* bouton,
K'awec lui porte toute sa raenchon,
Ja n'en istront p*ar* autre raenchon,
10765 Que tout ne p*er*gent les ciés sor le menton.

CCCII.

Grans fu l'estors sous Sivele en la pree,
Ce jor i ot ferut maint cop d'espee,
Ainc ne vëistes plus crüeuse assamlee;
Butors de Raimmes a s'ensegne escrïee,
10770 Et Escorf*aus* a m*ou*lt grant alenee
Crie „Maiorge!“, sa grant cité löee,
Sa gens esp*ar*se est a lui rasanlee;
Et la pucele est en la tour quaree,

10752 Il P^1, *Et* C. — u sablon] del archon V. — 10753 ce] cel P^1V. — en] a C. — 10754 disdier P^1T. — cor] or C. — 10755 en issent] se misent V. — 10756 broche*n*t C, poigne*n*t P^1. — P. une porte sen issent de randon V. — 10757 vers] lez C. — le P^1. — r. garson P^1V. — 10758 B*ueves* P^1V. — e*n*chasse C, les chace V. — 10759 didiers CV. — 10760 lor] maint V. — riche] aut*re* C. — 10762—63 fehlen in V. — 10762 Ne prise*n*t paz C. — *un* baston P^1. — 10763 Car auec li porte s. r. C. — 10764—65 fehlen in CP^1V. — 10765 les cief T. — 10767 Cel V. — maint c. f. V. — 10768 fehlt in C. — Ains V. — cruel P^1. — 10769 Butor C. — de rames P^1, darai*n*nes C, darrabe V. — s'ensegne] sa ge*n*t C. — 10770 Es P^1. — 10771 maiorne T, malogre V. — grant] fort C. — 10772 a] o P^1. — a lui sest C, est apres V. — asamblee P^1V. — Hinter v. 10772: Il lor aront ie quic corte duree P^1. — 10773 steht in V hinter v. 10789. — est] fu CP^1. — montee P^1V.

Des abatus voit la terre peuplee,
10775 Bien *quatre* archies a val p*ar*mi la pree
Ne trovast on de terre delivree
Ou une mule pëust estre establee,
N'i soit haubers ou escus ou espee
Ou hons ochis ou terre ensanglentee
10780 Ou bons cevaus trainans sa bouelee;
P*ar* l'ost demain*n*ent une si grant crïee
Que *deus* grans liues en font tentir la pree;
Voit le la dame, m*ou*lt en fu effraee,
Tel paor ot, a poi ne chiet pasmee,
10785 „Lasse!" dist elle, „de dure eure fui nee,
P*ar* moi sera tante ame desevree
Et tante dame de segneur esgaree,
Tant orphenin, tante veve clamee,
Mi*us* me venist q*ue* me fusse donnee
10790 A Escorf*aut* de Maiorge la lee."
Dist Aiglentinne, sa pucele privee:
„Ma damoisele, ne soiés esgaree;
Se vostre gens est de vous decolee
Pour l'onnor diu, a cui estes vouee,
10795 Mainte bele arme en ert diu presentee

10774 fehlt in C. — voit] fu P^1, est V. — la plache P^1. — 10775 En CP^1V. — 10777 fehlt in CP^1V. — 10778 Ne P^1. — Ne fust escus ou haubers C, Kil ni eust ou haub. V. — 10779 hons] rois P^1. — terre] teste P^1V. — 10780 fehlt in V. — cevaus] dest*ri*erz C. — traina*nt* CP^1. — sa coree C. — 10781 crïee] huee CV. — issi g*r*ande posnee P^1. — 10782 deus grans] *quatre* P^1. — e*n* rete*n*tist CP^1, et ot on V. — le huee V. — 10783 dame] bele CP^1. — m. fu espoentee V. — 10784 ot] a P^1. — Ke por un pou nest ceue p. V. — 10785 de mal P^1, *com* fort C. — fui] sui P^1V. — 10786 seront C. — arme P^1, gent V. — enterree V. — 10787 Et t. te*r*re e*n* sera desertee (franche deshiretee P^1) CP^1, Et toute france de molh. desertee V. — 10788 steht in P^1 hinter v. 10790. — *Et* ta*n*te dame e*n* iert CP^1. — 10789 Voir mie*us* C. — 10790 maiorne T, malogre V. — 10791 aiglaitine C. — pucele] niece sa CP^1. — Et dist englente sa mere sa p. V. — 10792 Mais P^1. — M. douce dame C. — esfraee CP^1, enfraee V. — 10793 n*ost*re gent C. — de] p*ar* V, pour CP^1. — 10794 l'onnor] amour C, lamor P^1. — Çe iert por deu V. — estes] me sui P^1. — do*n*nee CP^1.

Et vrai martir en *sains* chius coronnee,
Et Escorf*aus* a la barbe mellee
Ert desconfis et sa gent lapidee,
Ja Sarr*asin* n'aront vers iaus duree,
10800 Ja i est Bue*ve*, qui si fiert de l'espee
Ki pour vo guerre a de cha mer passee,
Ne fiert en route, tant i ait grant meslee,
C'au branc d'achier ne l'aist tost desevree;
N'aiés paour, soiés assëuree,
10805 P*ar* lui sera v*ost*re t*er*re aq*u*itee
Et Escorf*aus* a la barbe mellee
Vous ert rendus en vostre tor quarree;
Hui main sorti, quant je vi l'ajornee,
Mes sors me dist, c'est verités provee,
10810 Mors ert vos oncles en iceste asanlee."
Oit le la bele s'est chëue pasmee,
Sa niece Aiglente l'en a sus relevee.

CCCIII.

Desous Sivele sont li tournoiement,
De dures jostes i fait Bue*ve* souvent,
10815 Et Escorf*aus*, a cui Maiorge apent,
Butors de Rames et Balans d'Ocident
Une autre esciele font mander de lor gent,

10796 Verais martirs V, O lez martis C, Vrais martirs *est* P[1]. — en *saint* ciel c. P[1], iert chasscune alouee C. — 10797 a la chiere menbree P[1], q*ui* mai*nn*e tel posnee C. — 10799 Li V. — iaus] vos CV. — 10800 Ja i iert V. — si] b*ie*n V. — 10801 Q*ue* C. — a] fehlt (—1) T. — de cha] ceste C, le grant V. — 10802 fiert en guerre V, fineront T. — grant] ge*n*t C. — 10803 lait P[1]V. — lez ne lait C. — 10804—06 fehlen in T. — 10804 soiez to*n*t (+1) C. — ne soies esfraee P[1]. — 10806 Vers escorfal q*ui* ait courte duree V. — 10807 vostre] ceste C, cele P[1]. — R. v. e. ens ne la t. q. V. — 10808 sorti] senti V, mati*n* P[1]. — je vi] vint a (v*er*s P[1]) CP[1]. — vin a le j. V. — 10809 sors] cuers V. — 10810 vos] v*ost*re P[1]V, mez C. — asanlee] mellee C, melle V, iornee P[1]. — 10811 bele] dame CP[1]. — 10812 *Et* aiglentine P[1], *Et* esclaintine C, Sa mere englente V. — 10814 De diuers V, Die*us* ta*n*tez C, Sourees P[1]. — fist C. — 10815 maiorne T, malogre V. — 10816 Butor CP[1]. — darai*nn*e C, darabe V. — balant P[1]TV. — doccident P[1]. — 10817 Vne e. (—1) C. — fait V. — lor] se V.

Vint m*il*e furent o maint chier garnement,
A l'estor virent mo*ul*t orgellousement,
10820 D'or et d'achier la grant place resplent;
A l'asanler i ot si grant torment
Que resortissent les Bue*von* plain arpent.
Escorf*aus* jure et le ciel et le vent,
Ancui fera le roy Disdier dolent;
10825 Dolans fu Bue*ve*, quant voit füir sa gent,
Vers Sarra*sins* trestorne mo*ul*t souvent,
Mal est baillis cil qui a cop l'atent,
Car p*ar* nul' arme n'a vers lui tensement,
Ar*ondel* broce, qui grans saus li pourprent,
10830 Sor son escut fiert Balan d'Ocident,
Oncle Escorf*aut*, a cui Maiorge apent,
L'escut li pe*r*che, le hauberc li desment,
Le dart d'ach*ier* p*ar*mi le cors li rent,
Devant ses hommes contre terre l'estent,
10835 Voit le Escorf*aus* si ot le cuer dolent,
S'i le puet faire, ja en prendra vengement;
Le destrier broce p*ar*mi toute sa gent,
Brandist la lance, de coi li fers resplent,

10818 o maint] a mo*ul*t P^1. — chier] bon C. — atorneit belement V. — 10819 vi*n*re*n*t C, vienent P^1V. — Hinter v. 10819: La*n*ce seur feut*re* mo*ul*t vire*n*t (vinre*n*t P^1) richeme*n*t (tant as cheuas lor rent V) CP^1V. — 10820 d'achier] darge*n*t CV. — 10821 si] mo*ul*t C. — 10822 Q*u*il CP^1V. — resortire*n*t P^1. — les] da*n*t CP^1, fehlt (—1] in T. — plain] *un* P^1V. — 10823 jure] en iura (+2) T. — et le] le (—1) C. — 10824 Canq*u*i P^1V. — sera li rois P^1. — didier V. — mo*ul*t dolent (+1) T. — 10825 vit C. — 10826 retourne C. — moult] menu et (+2) T. — 10827 Mais baillis est V. — cil] ci C. — cis q*u*i son V. — Hinter v. 10827: Car vasaus fu (*est* P^1) *et* plainz de hardeme*n*t CP^1. — 10828 Ainz C, *Et* P^1. — nule CP^1. — not CP^1. — Parmi son arme narat il V. — 10829 grant saus li T, lez gra*n*s saus CV. — 10830 bala*n*t CP^1V. — doccident P^1, de crauent V. — 10831 Oncles T, Voit le C. — escorfal V. — maiorne T, malogre V. — 10832 *et* lauberc li CP^1V. — 10833 Le dart (fier V) tra*n*cha*n*t CV. — li ment V. — Le ceur del vent*re* en *deus* moities li fent P^1. — 10834 contre] a la CP^1V. — 10835 a poi dire (de deul P^1) ne fent CP^1V. — 10836 ia (il P^1) le fera dolant CP^1V. — 10837 parmi] entre V. — sa] la C. — 10838 la ha*n*te C, le hanste P^1.

Et fiert Dis*dier* sor l'escut a argent,
10840 Aussi le fent com fuelle de sarment,
Le blanc hauberc li derront et desment,
P*ar*mi ses armes la poitrine li fent,
Que il l'envoie a la terre sanglent;
Li rois saut sus, qui m*ou*lt ot hardement,
10845 L'espee a traite p*ar* fier contenement;
Pour lui deffendre a tant es vous sa gent,
Mais cis secors ne li vaura noient,
Li rois rechiet, car li mors le sousprent,
Li Escorfaut le grievent durement;
10850 Ja s'en füissent p*ar* le mien essïent,
Se ne fust Bue*ve*, qui tant ot le cors gent
K'i vers pa*iens* fierement se deffent.

CCCIV.

Quant Bue*ve* voit navré le roy Disdier,
Forment l'en poise, s'or ne le puet vengier,
10855 Brandist la lance au fer trenchant d'achier,
Fiert Escorf*aut* sor l'escut de quartier,
Hauberc ot bon, ne le pot empirier,

10839 Le roi d. q*ui* i (q*ue* il P^1V) namoit (naim*me* V) nient Fiert seur lescu painture a arge*n*t CP^1V. — 10840 le (li C) p*er*ce CP^1, le trence V. — com *un* ram de V. — 10841 fehlt in P^1. — Li bra*n*s dacier C. — *et* defent C. — 10842 lez armez C, laub*erc* V. — so*n* roit espie li rent C. — 10843 Q*ui*l (Q*ue*) le*n* CP^1. — seur lerbe v*er*doiant CP^1. — Si ka la terre tot maintenant lestent V. — 10844 qui] u V. — q. m. fier mautal*ant* C. — 10845 fehlt in C. — a] fehlt in V. — p. m*ou*lt f. maltalent P^1. — 10846 deffendre] esdier C. — es] e CP^1. — 10847 fehlt in CP^1. — A le rescouse mais ne lor vaut noent V. — 10848 Av roi (Li rois P^1) disdier CP^1, Ne puet dureir V. — la mort CP^1. — soupre*n*t CP^1. — 10849 le] li C. — Et escorfaus les grieue d. P^1V. — 10851 de ha*n*ton*ne* la grant (au c. g. P^1V) CP^1V. — 10852 dureme*n*t se CP^1V. — 10853 vit C. — didier V. — Hinter v. 10853: Si gr*a*nt duel (Teil dolor V) a (ot C) le se*n*s cuide ca*n*gier CP^1V. — 10854 l'en] li CP^1V. — sil (se P^1) ne le (se V) CV. — 10855 la hanste CP^1. — au branc forbi V. — espiel P^1. — 10856 sor] e*n* C. — Hinter v. 10856: De chief e*n* chief (aut*re* C) li fist (fait V) fe*n*dre et p*er*cier (ploier V) (li a fraint *et* percie P^1) CP^1V. — 10857 empirier] desmaillier P^1V.

Mais Escorf*aut* convint l'archon widier,
Sor lui retourne et trait le branc d'achier,
10860 *Trois* cops li donne sor le hiaume d'or mier,
Si fort l'i fiert qu'i le fist trebuschier;
Si com li rois se cuida redrechier,
Le fist p*ar* force Bue*ve* ragenoillier,
Puis le saisi p*ar* le hiaume d'or mier
10865 Si l'en träinne comme larron fossier.
Butors de Rames i vint sor le destrier
Et Esclamars et Ospiniaus de Biés
Et awec iaus plus de *trese* milliers;
S'or ne se puet encontre iaus esligier,
10870 Malvais ostel ara ains l'anuitier.
Quant Bue*ve* voit le mortel encombrier,
Isnelement a trait le branc d'achier,
Butor de Rames feri a l'encontrier
Desor son hiaume des ci el capelier,
10875 K'en la cervele li fist le branc baignier,
L'archon en wide, Bue*ve* prent le destrier,

10858 M. a le terre le fait jus trebuchier V. — Hinter v. 10858 in V 2 Verse (s. Anm.). — 10859 retourne] sen vient V. — trait] tint C. — 10860 Teil coup V. — le] son P^1V. — deseur lelme C. — v*er*gier CP^1, dachier V. — 10861 fehlt in V, steht in CP^1 hinter v. 10858. — fier T. — M*ou*lt laideme*n*t fist le roi (le *con*uient P^1) t. CP^1. — 10862 fehlt in V. — 10863 Bueve] li berz CP^1. — Si quil le fist a force V. — agenollier P^1, engenelhier V. — 10864 le] la C. — B. le prist V. — le] so*n* CV. — p*ar*mi lelme P^1. — dachier CP^1V. — 10865 träinne] traina P^1. — e*n*co*n*tre le dest*r*ier P*ar*mi la p*r*esse *com*me (fosse a *un* P^1) laro*n* fossier (forier P^1) CP^1V. — 10866 Butor CP^1. — darain*n*e C, darrabe V. — i] en V. — le] so*n* CP^1, *un* V. — 10867 esclamor C, espanarc P^1, esclamans V. — opiniaus P^1V. — del P^1. — bier CP^1. — 10868 de pa*iens dis* (*vint* P^1) millier CP^1V. — Hinter v. 10868 (in P^1 hinter v. 10867): p*ar* fine (viue P^1) force la *con*vint (li *con*vie*n*t P^1) a (en V) laissier (alaschier C) CP^1V. — 10869 encontre] env*er*s CP^1V. — enligier V. — 10870 Mestier daie P^1. — ains] a V. — 10871 B. voit b*ie*n (f. in C) CP^1. — 10872 De mautale*n*t C, M*ou*lt visteme*n*t P^1, En son poing tint V. — a trait le] le rice V. — 10873 fehlt in C. — darrabe V, de cordes P^1. — fiert sor lelme v*er*gier P^1V. — 10874 Ne li valut de rain du*n* (*com uns* rains d. P^1, neis cun rain d. V) oliuier CP^1V. — 10875 En CP^1V. — fait CV. — be*n*nier C. — 10876 Les archons V. — Bueve prent] puis saisit CP^1, et il point V.

Baillier le volt au riche roi Disdier,
Mais il ne pot sousfrir le chevauchier,
Lors le dona Drion de Mont-Armier.
10880 Le roy leverent en l'escu de quartier,
Dedens Sivele le portent ch*evalie*r
En la grant tour le fil au roy Garnier,
Aluec se fist li rois cumeniier;
Lors vëissiés le grant doel esforchier,
10885 La bele pleure, qui mervelles l'ot chier.
M*ou*lt se commencent p*ar* l'ost a esmaiier,
Ja s'en füissent a coite de destrier,
Se ne fust Bue*ve*, qui tant a le cuer fier,
Ki les conforte au branc forbi d'achier,
10890 Vers Escorf*aut* vaura sen doel vengier,
Onques si homme ne li porent aidier,
Que ne le face p*ar* terre trebuchier,
Et le saisist p*ar* le hiaume d'achier,
Quant il s'escrie pour sa gent reshaitier;
10895 Lors vëissiés la presse renforchier.

CCCV.

Devant Sivele fu m*ou*lt grant la meslee,
Ce jor i ot feru maint cop d'espee,
Cil de Maiorge mainent m*ou*lt grant posnee,

10879 Ado*n*t (Et il P^1V) le do*n*ne CP^1V. — Drion] doo*n* CV. — mon armier V, mo*n*t archier C, mo*n* arlier P^1. — 10880 Et il le carcent sor V. — 10881 le] len P^1. — 10882 le fille P^1. — Garnier] *con*tier C, gautier P^1. — se fist li rois cuchier V. — 10883 Iluec C, Illeuc P^1, Illuc V. — se] le P^1. — li rois] le iour CP^1. — 10884 La C. — le] *un* C, si V. — enforchier P^1V, *com*me*n*cier C. — 10885 q*ui* m*ou*lt ot le roi c. C. — 10886 se] sen P^1. — *com*me*n*ce CV. — la (sa V) gent a e. CP^1V. — 10887 coite] coi*n*te P^1. — 10888 tant] m*ou*lt CP^1. — a] ot CP^1V. — 10889 Si P^1. — 10890 sen] se T, son CP^1V. — doel] cors V. — 10891 Conkes V. — li] len P^1. — li orent mestier V. — 10892 Q*ui*l (Q*ue* P^1) nel reface a CP^1. — 10893 Il C. — saisi CP^1. — le] son V. — p*ar* mi liaume P^1. — dor mier V. — 10894 B. CP^1, Hansto*n*ne V. — escrie P^1, crie V. — reshaitier] raloier CP^1V. — 10895 esforchier T. — 10896 moult grant] grande V, ruste C. — 10897 Cel P^1V. — m. c. f. P^1V. — 10898 Ci C. — maiorne T, malogre V. — mainent moult] demaine*n*t C.

Moult ont la gent de Sivele enpressee;
10900 Le roy rescousent dalés une cavee
Et le remisent en la sele doree,
Et li rois broce a plaine randonnee
Et fiert Sanson sor la targe doree,
L'escu li perce et la broigne saffree,
10905 Parmi le pis li a l'anste passee,
Tant con tint l'anste, l'abat mort en la pree;
Quant le voit Bueve, s'a la coulor müee,
„A, dius!“ dist Bueve, „vraie vertus nommee,
Com voi ma gent, la mellor, esgaree!“
10910 Arondel broce et tint traite l'espee,
Escorfaut a en l'iaume tel donnee,
La maistre cercle li a parmi copee,
Dusques en l'elme est l'espee coulee,
Qu'il a le roy si la teste estonnee
10915 Que il ne seit en demie löee,
Quel part il est, qu'il trebuce en la pree,
Puis resaut sus comme beste esfreee,
En fuies tourne, la resne abandonnee,
Tres parmi l'ost en fu grans la crïee,
10920 Li aucun dïent, la bataille est finee,
Mors est li rois de Maiorge la lee.

10899 apresfee C. — 10900 dalés] enmi C. — u. valee CP¹V. — 10901 Si lont remis C, Il le remontent P¹. — 10902 a] de CP¹V. — Hinter v. 10902: Une fort lance a (ot P¹) moult tost recouuree CP¹V. — 10903 doree] listee P¹. — Hinter v. 10903: *Un* riche *con*te nez fu de la (sa V) *con*tree CP¹V. — 10904 Perche lescu P¹. — 10905 pis] cors C. — l'anste] lance C. — coulee CP¹, guiee V. — 10906 tient P¹. — l'anste] lance C. — Plaine sa lance V. — 10908 He CP¹. — Bueve] il P¹V. — vertu CP¹. — 10909 Ke V, *Com*me (+1) C. — la mellor] de mellee P¹, durement C. — esfraee C. — 10910 tient P¹. — de plainne randonnee V. — 10911 A escorf*aut* en a telle (tel cop P¹) CP¹. — tele (+1) T. — teile en lelme d. V. — 10912 Le P¹V. — 10913 fehlt in CP¹V. — 10914 Et a (sa V) CP¹V. — la] sa P¹. — 10915 Quil se (fehlt in C) reprist a la sele doree CP¹, Kil nout ne voit la veue a tourblee V. — Hinter v. 10915: Si fu carchies dou grant coup de sespee V. — 10916 Et (Ke V) li cheuaus sagenoille (sengenolhe V) CP¹V. — 10917 esfree T, esfraee C, enfraee V. — 10918 fuie V. — la place a deliuree C. — 10919 Et C. — de grande randonee V. — 10920 Li auquant CP¹V. — 10921 maiorne T, malogre V.

CCCVI.

Grans fu l'estors et grans li pongnëis,
Sarr*asin* cuident k'Escorf*aus* soit ochis,
P*ar* grans compaignes se sont aprés lui mis,
10925 P*ar* un seul cop les a Bue*ve* conquis,
Pour *un* petit les a tous desconfis,
Des ci as tentes les a arriere mis
A l'estandart, la ou estoit assis,
Celui gardoit Potamars d'Orgenis,
10930 Aluec areste Escorf*aus* li flouris,
Et gens pa*iene* ont lors cuers resbaudis;
Quant il ce virent q*ue* lor sire estoit vis,
Cascuns en fu plus fiers et plus hardis;
Bien les encauchent Drion, Hernalt et Guis,
10935 M*ou*lt les ont bien a l'estandart requis,
Fors est la presse et fiers li ferrëis,
Li quels q*ue* chiet, se m*ou*lt n'i a d'amis,
N'en puet lever, q*ue* il ne soit ochis;
A grant merveile p*ar* fu Bue*ve* hardis,
10940 Si fierement a pa*iens* enväis,

10922 Der Vers in C zweimal. — grans] fiers CV, fors P^1. — 10923 q*ue* li rois soit CP^1V. — 10924 Lez C. — grans] les P^1. — A grant compagne V. — se] fehlt (—1) in T. — ap*re*s li se so*n*t C, se so*n*t en fuie P^1. — 10925 P*ar*] a V. — conquis] ochis P^1. — 10926 fehlt in CP^1V. — 10927 as] a C. — ariere lez ont C. — 10928 leste*n*dart C. — la ou] q*ui* la CP^1V. — assis] bastis P^1V. — 10929 Si le CV. — portam*us* C, postamo*ns* P^1, estorgant V. — de lutis V. — 10930 fehlt in V. — Ilec CP^1. — sareste C. — 10931 De mai*n*t P^1. — i (si V) o*n*t leur cuerz (ceur P^1) rep*r*iz (repris P^1) CP^1V. — resbaudir T. — 10932 il] i C. — ce virent] sourant (—1) V. — *Et* cil voie*n*t (—1) P^1. — sires (+1) T. — sirez fu (est V) CV. — 10933 fiers] prous V. — 10934 B. lez e*n*chausse C, Bue. encauchent T, B. enchause P^1, B. enchace V. — doon hermenot et guis V, b. au bra*n*c fourbi C, les pa. ademis P^1. — 10935 ont] a P^1V. — Hinter v. 10935: Lez ge*ns* b. as corages hardiz C. — 10936 G*r*ans fu lestor P^1, Ja est g*r*ans (—1) C, Ja iert tantost V. — si grans li f. V, *et* si (fehlt P^1) fors li fouleis CP^1. — 10937 q*ue* soit V, q*ui* chiee V. — a amis P^1. — 10938 Ne C. — ne] ne*n* P^1. — Se il i chiet ilh i serat o. V. — 10939 g*r*ans C. — meruelles CT. — 10940 les a bue. requis V. — Hinter v. 10940: *Que* li pl*us* fierz e*n est* espoeris C. — Dahinter: Desro*nt* la (Et en la V, En la g*r*ant P^1) p*r*esse p*ar* force (sez a tous C) dep*ar*tis CP^1V.

Illueques fu li rois Potamars pris
Et Esclamars et Baufumés ochis,
Mervelles fu Escorf*au*s entrepris,
Pa*ie*n s'en fuient p*ar*mi ces tentëis,
10945 P*ar* force fu li estandars jus mis
Et Escorf*au*s l'orgell*ou*s desconfis,
Bue*ve* en aoure le roy de paradis.

CCCVII.

Pa*ie*n s'en fuient, la gent a l'avresiere,
Bue*ve* les siut de m*ou*lt fiere maniere,
10950 Tint le branc, poi trove qui le rekiere,
M*ou*lt lor en laisse de mors p*ar* l'estraiere;
Lors voit celui qui porte la baniere,
C'est Lucanus, q*ui* siet sor Marchepiere,
Un arrabi plus fuiant q*ue* levriere.
10955 Bue*ve* le fiert devant a l'encontriere
Desor la targe, qui luist comme lumiere,
Aussi li fent comme une viés paniere,
L'auberc desront, dont la maille ert doubliere,
K'il l'abat mort tres p*ar*mi la quariere

10941 li] fehlt (—1) T. — La fu vencus (Auoec aus fu P^1) li fors rois poestis (posteis V) P^1V, *Quarante* turs i out mauoiz ociz C. — 10942 ochis] de biz C. — Hinter v. 10942: Et de paiens fu g*r*ant labateis P^1. — 10944 p*ar* puis *et* p*ar* laisis P^1, li cuiu*er*t maleis C, *cinc* et *cinc*, *sis* et *sis* V. — 10947 fehlt in CP^1. — aoure] loe V. — Dahinter in C 2 Verse, in V einer (s. Anm.). — 10948 a lauresier T. — de m*ou*lt ruiste maniere C. — 10949 les cache V, encauche P^1. — fiere] ruiste P^1, rice V. — a la hardie chiere C. — 10950 branc] bra*n*c nu CP^1V. — poi trove] nest nus C. — qui le] q*ue*l P^1. — quiere V. — Hinter v. 10950: Ne*n* *con*sieut (Nencontre V) nul q*ue* mai*n*tena*n*t (en renc q*ue* il P^1, en rue q*ui*l V) ne fiere CP^1V. — 10951 Maint V. — lait V. — mort (mors C) p*ar* la (le V) sablonniere CP^1V. — 10952 Et P^1V. — Celui choisist C. — portoit CV. — 10953 fehlt in T. — Cert P^1V. — Lucanus] lincanus V, portamur C. — siet] sist C. — 10954 plus corant que V, isnel *com*me P^1. — *Un* bon dest*r*ier q*ui* ceurt *com*me C. — 10955 a la *con*tree C. — 10956 q*ui* resple*n*t *com* l. C. — 10957 li] le CV. — viés] grant V. — 10958 desront] li ro*n*t C. — ert] est CV. — estoit ciere P^1. — 10959 fehlt in C. — Mort le tresbuce V. — enmi V. — bruiere P^1V.

10960 Et fait verser p*ar* terre la baniere,
N'i a pa*ien* qui vers lui la requiere;
P*ar* le caufrain a saisi Marchepiere,
Th*ierri* le baille de Hantonne la fiere.

CCCVIII.

Grans fu l'estors, mervello*us* et mortés,
10965 Or fu Th*ierris* mo*u*lt richement montés,
Mo*u*lt en fu Bue*ve*, se sire, assëurés;
Pa*ien* se fuient a val devers la mer,
Li desconfit virent fuiant as nes,
Les vaissiaus trovent, tost sont dedens entré,
10970 Mo*u*lt p*ar* sont lié, quant il sont escapés.
Et li dus Bue*ve* a les siens escrïés:
„Franc ch*evalier*, du bien ferir pensés,
Desconfit sont, e les desbaretés."
Vers Escorf*aut* est li frans dus tournés,
10975 Si l'a feru desor l'escut bouclé,
Devant ses hommes le reverse ens u pre;
Li rois saut sus, qui mo*u*lt fu esfraés,
Et Bue*ve* crie: „Cuivers, n'i düerrés,

10960 fist C. — par] a CP^1V. — 10961 q*ui* enve*rs* lui requiere (la q*u*iere C) CP^1. — 10962 cha*n*frain C. — P*ar* mi le frain V. — 10963 baille] do*n*ne C. — 10964 fehlt in CP^1. — mervellous] perilhous V. — 10965 Or est t. C, Et t. fu V. — montés] armez C. — 10966 fu] est V. — sires (+1) CP^1V. — Hinter v. 10966: La baniere *est et* lestendart ve*r*sez CP^1. — 10967 sen fuient V, auale*n*t CP^1. — aual pa*r*mi lez prez (le pre V) CV, tres pa*r*mi les ve*rs* pres P^1. — 10968 desconfi CP^1. — viene*n*t P^1. — fuiant] poigna*n*t P^1, p*re*miers C. — sen sont fuiant torne V. — 10969 Le vaisel V. — Q*ui* vaisel trueue CP^1. — sont] *est* CP^1. — e*n*trez CP^1. — Hinter v. 10969: Li sarr. q*ui* tous *con*fonge des P^1. — 10970 par] en CV. — *est* liez C. — cil q*ui* CV. — sont] est C. — 10972 du] de CP^1. — ferir] faire V. — 10973 e] es P^1. — Car li pa. so*n*t tuit C. — se vos les encontreis V. — 10974 est] rest C. — tournés] alez CP^1V. — Hinter v. 10974 in C 2 Verse, in P^1V einer (s. Anm.). — 10975 Fiert escorfaut q*ui* fu rois couronez CP^1V. — 10976 verse (—1) T. — u pre] es pres P^1. — *est* a te*r*re ve*r*sez C, la a terre enverse V. — Hinter v. 10976: Aro*n*del torne (broche C) seur li est arestez (atornes V) CP^1V. — 10977 mo*u*lt (tous V) fu (*est* P^1) espoe*n*tez CP^1V. — 10978 B. li crie V, B. esc*r*ie (sescrie P^1) CP^1. — cuivers] certes CP^1, p*ar* deu V.

Rendés vous pris ou maintenant morrés.“
10980 Li rois se voit de sa gent desevrés,
Dist a Bue*von*: „Sire, ne m'ochïés,
Rices hons sui et sui rois coronnés,
P*ar* raenchon grant avoir en arés.“
Bue*ve* le prent, maintenant fu menés
10985 Dedens Sivele et la dame livrés,
M*ou*lt laidement fu en chartre jetés
Et Potamars, cascuns encäinnés,
Et lor barnages fu tous desbaretés,
Contes et princes i prisent il assés,
10990 Ki en Sivele ont prisonniers menés;
Ki avoir vaut bien en fu assassés,
Or et argent et destriers sejournés,
Dedens Sivele fu li avoirs menés,
Et s'en porterent la dedens les navrés.
10995 Disd*ier* ouvrirent, puis l'ont abausemé,
En Portingal en fu li rois portés,
A Lissebonne fu li cors enterés.

10979 fehlt in P^1. — ou vous ni duerres T. — Hinter v. 10979: Ka ceste espee tout maintenant mores T. — 10980 fehlt in P^1. — sa] le V. — tous fu espoenteis V. — Hinter v. 10980: Tant il se voit de sa gent aseuleis V. — 10981 sire] vassal CP^1V. — Hinter v. 10981: Tenes mespee ma vie me saues (gardeis V) P^1V. — 10982 Asseis sui rices si V. — Hinter v. 10982 in C 2 Verse (s. Anm.). — 10983 En C. — 10984 prist C. — 10985 et] a P^1, fehlt in V. — presenteis V. — 10986 steht in C hinter v. 10987. — fu] s*on*t C. — 10987 portamur C, portamo*ns* P^1, iustamort V. — cascuns] trestot V. — li cuiu*er*s desfaez C. — 10988 fu tout P^1, trestos V. — Hinter v. 10988 in CP^1V 5 Verse (s. Anm.). — 10989 i ot il pris a. V, ont il prins a ple*n*te C. — Hinter v. 10989 in C 2 Verse (s. Anm.). — 10990 Ke V· — prisonniers] en prison P^1V. — e*n* ont o iaus portez C. — 10991 Q*ui* vieut a. C, Ki deniers wet V. — il en a (ot P^1) a plente (g*r*ant ple*n*tez C) CP^1V. — 10992 Fin or e*n* plate C. — et bons (bru*n* P^1) pailez roez *Et* muls despaingne *et* d. s. CP^1V. — Hinter v. 10992 in CP^1 3, in V 2 Verse (s. Anm.). — 10993 avoirs menés] gaai*n*z portez CV, gains aportes P^1. — 10994 fehlt in C. — Hinter v. 10994 in CP^1 4, in V 3 Verse (s. Anm.). — 10995 Didier V. — puis] se P^1, et V. — enbauseme V, enbalsemes P^1, p*our* li e*n*bausumer C. — 10996 En] a P^1. — li rois] p*ar* mer P^1V. — la le*n* fire*n*t porter C. — 10997 lisebo*n*ne C. — en fu li c. paseis V.

Et Bue*ve* s'est a l'ostel desarmés,
M*ou*lt fu batus, mais ne fu pas navrés,
11000 En la grant tour fu li frans dus montés,
De la pucele fu forment acolés,
„Sire", dist ele, „m*ou*lt est grans vo fiertés,
P*ar* vo cors est mes regnes acuités,
De *uit* rois turs avés les *cinc* tüés
11005 Et les *trois* m'as cha dede*n*s amenés."
„Dame" dist Bue*ve*, „dieus en soit aourés,
Or est bien drois q*ue* vous guerredonnés."
„Bia*us* sire Bue*ve*", dist elle, „demandés,
Jou tieng assés et castiaus et cités
11010 Et grant tresor, de quoi je gart les cles."
A cest mot est li dus Garniers levés,
„Dame", dist il, „bon conseill demandés
A vos barons, car faire le devés."
En une cambre l'ont li baron mené,
11015 Garniers p*ar*la, qui fu li plus ainnés,

10998 est P^1 V, fu C. — Hinter v. 10998: M*ou*lt dureme*n*t (fu forme*n*t C) traueilliez *et* penez CP^1V. — 10999 steht in V hinter v. 11000. — batus] froissies V. — ai*n*c ne i fu naures (—1) P^1. — 11000 tour] sale C. — fu] est V. — en *est* li d. m. P^1, e*n* rest li d. alez C. — 11002 ele] est T. — 11003 cors seul (+1) T, socour (+1) V. — no roialme a. P^1, li miens aseurez C. — 11004 uit] *set* TV. — Car de *set* roiz C. — avés] as V, a T. — cinc] *quatre* TV, *trois* CP^1. — 11005 fehlt in T. — trois] *cinc* P^1, *quatre* C. — as C. — enferes P^1, ensereis V. — Hinter v. 11005 in CP^1V 2 Verse (s. Anm.). — 11006 tu en soies a. (+1) T. — Hinter v. 11006 in C, hinter v. 11007 in P^1V: De mo*n* (Le bel V, Si bel P^1) seruice dont v*ous* tant (tant si P^1, vos si V) vous loez. — 11007 q*ue* (Kel V) me P^1V. — Se ih*e*su plait si miert g. C. — Hinter v. 11007: *Et* dist la dame v*ous* ditez veritez C. — 11008 Bia*us* tres dous sire P^1, Frans ch*eualie*rs C. — or tost si d. CP^1. — 11009 c. et fermeteis V. — 11010 grans tresors V, g*r*ans managez C. — gart] tieng V. — dont ie garde V. — Hinter v. 11010: Sen (Si en C) aueres (Si en areis V) a vostre (tout a uos P^1V) vole*n*tez CP^1V. — 11011 sest CP^1V. — garins CP^1, garnis V. — 11012 env*er*s moi (a moi en C) entendez *Con*silliez v*ous* ainz q*ue* v*ous* (nous P^1) respondes (li donnez C) CP^1V. — 11013 car] q*ue* CP^1V. — Hinter v. 11013 in CP^1V 2 Verse (s. Anm.). — 11014 fehlt in CP^1. — ki gete grant clarteis V. — Hinter v. 11014 in CP^1V 3 Verse (s. Anm.). — 11015 Garins CP^1V. — ainnés] senez CP^1V. — Hinter v. 11015: Li (Et V) pl*us* courtois *et* li pl*us* enp*ar*les (alozez C) CP^1V.

„Dame“ dist il „grant joie avoir devés,
Par un seul hom*m*e est tous cis cans finnés,
Prendés le, dame, si soit vos avoués,
Genti*us* hons est, m*ou*lt est grans sa biautés,
11020 Tous vos päis en est assëurés;
Et sachiés bien, s'il en estoit alés,
Ja ne verrés *quarante* jors passés,
Que vous le siege de Maiorge ravrés;
Ou est li hons p*ar* cui secours arés?
11025 Prendés Bue*von*, se il li vient en gres;
Ou se che son, vo terre perderés.“

CCCIX.

Quant la bele ot la gent de sa contree,
Qui si desirrent qu'ele soit marïee
Du duc Bue*von*, qui si fiert de l'espee,
11030 „Baron“, dist elle, „je sui m*ou*lt esgaree,
Mors est mes oncles, seule sui demoree;
Puis qu'il vous plaist que soie marïee,

Hinter v. 11016: De tel (Ditel C) bataille do*n*t vo*us* lounour (q*ue* lonor e*n* P^1) auez CP^1V. — 11017 tous cis] vostre V. — *est* li cha*n*s afinez CP^1. — Hinter v. 11017 in C 3, in P^1V 2 Verse (s. Anm.). — 11018 soit] iert V. — vo*st*re C. — 11019 moult est] s*est* mo*u*lt P^1. — *et* de g*r*ant pa*r*entez C. — Hinter v. 11019: A g*r*ant me*r*ueillez (meruelle P^1V) *est* de vo gent (gens C) amez CP^1V. — Hinter v. 11020 in C 2 Verse, in P^1V einer (s. Anm.). — 11021 Maiz CP^1V. — bie*n* sachiez C. — alés] tornes P^1. — se ilh sen est a. V, sil se*n* estoit ralez C. — Hinter v. 11021: Hors (Fors P^1) de vo terre ne (et V) partis ne (et V) ales (seureis V) CV, Horz de la te*r*re pa*r*tiz *et* deseurez C. — 11023 maiorgne T, malogre V. — aueres P^1. — Hinter v. 11023 in C 7, in P^1 6, in V 5 Verse (s. Anm.). — 11024 fehlt in C. — est] ert P^1. — par] de P^1V. — 11025 fehlt in CV. — si v*ous* i maries P^1. — 11026 fehlt in V. — Hinter v. 11026: Ja demi an sciuele ne te*n*rez CP^1V. — 11027 bele] dame CV. — 11029 Au P^1V. — Hinter v. 11029: Entre sez ho*m*mez *est* (Isnelement sest V) seur sez pies leuee CP^1V. — 11030 Signeur C. — dit C. — forment sui e. V. — Hinter v. 11031: Si *com*me beste horz de bois escapee (deseuree C) CP^1V.

Or gardés dont q*ue* si soie asenee
Q*ue* je n'i aie ho*n*te ne reprouvee."
11035 Lors issent hors de la cambre pavee,
P*ar* delés Bue*ve* est la dame acostee,
Bue*von* resgarde, lors fu si alumee,
Plus fu colourge q*ue* rose enluminee,
Dist a Bue*von*: „Entendés ma pensee,
11040 M*ou*lt m'avés bien ceste terre acuitee;
Or me requierent la gens de ma contree,
A poi de terme q*ue* soie marïee,
A vous s'acordent, c'est verités prouvee,
Que je de vous soie tost espousee,
11045 Et la coronne d'or fin vous soit donnee,
U se che non, d'iaus n'iere mais amee,
Ains remanrai comme femme esgaree;
Or lor rendrai Sivele et la contree,
A *un* mostier serai nonne velee."

11033—34 Or gardes dont ni a reprouuee T. — 11033 pe*n*sez CP[1]V. — asenee] atournee C. — q*ue* soie asseuree V. — 11035 cambre] sale P[1]. — pavee] p*ar*ree C. — Hinter v. 11035 in C 8, in P[1]V 6 Verse (s. Anm.). — 11036 Sest delez (dales P[1]) lui (li V) asize et a. CP[1]V. — 11037 regarde P[1]. — de lors (+1) T. — Hinter v. 11037: *Et* de lamour (samour V) au duc (del duc P[1], auec V) si enbrasee (atournee C) CP[1]V. — 11038 fu colourge] fu colorie P[1], ot colour V, deui*n*t rouge C. — enluminee] coulouree C, encoloree P[1], en matinee V. — Hinter v. 11038: Ele p*ar*la b*ie*n fu enlatimee P[1]V. — 11039 B. dist elle C, Biaus sire b. P[1]V. — or oiez CV. — 11040 terre] gu*er*re CP[1]V. — afinee CP[1]. — Hinter v. 11040 in CP[1]V 2 Verse (s. Anm.). — 11041 la ge*n*t C, tuit cil V. — 11042 Von hier an weicht P[1] ab. — En V. — Hinter v. 11043: En vos est toute lor amiste tornee V. — 11044 *Et* q*ue* ie soie de p*ar* vo*us* (de vou cors V) CV. — mariee TV. — 11045 steht in CV vor v. 11044. — 11046 il mont bien desfiee (afiee V) CV. — Hinter v. 11046: Q*ue* p*ar* iaus niere (ne serai C) seruie ne amee CV. — 11047 remanrai] iere issi C. — femme] beste V. — Hinter v. 11047: Ja mais p*ar* moi niert couroune (coronne nen iert p*ar* moi V) portee Mors *est* mez onclez a la chiere me*m*bree CV. — 11048 Ou T. — 11049 velee] leuee C. — Hinter v. 11049: Q*ue* (car V) ve*rs* pai*ens* ne seroie (naroie ja V) te*n*see Car ie sui orfene (fame C) sanz amis (ami V) demoree CV.

11050 L'iaue du cuer li est as ie*us* montee,
„Dame", dist Bue*ve*, „ne soiés esgaree,
Vous estes dame de grant terre asassee,
Prendés *un* roi qui tingne grant contree,
P*ar* cui vo terre soit vers pa*iens* tensee,
11055 Car ne puis prendre femme de mere nee,
Si m'äit di*us*, j'ai moill*ier* espousee,
Fille de roy, m*ou*lt bien emparentee,
Deus fi*us* en ai, c'est verités provee;
Au roy Hermin avoie ma pensee,
11060 Droit me p*ar*ti de Hant*onne* la lee
Et ma moill*ier*, q'est tant bele com fee,
De *deus* enfans enchainte et emblaee,
Od moi Th*ierri* a la brache quarree,
En mer entrames, verités est provee,
11065 Ens en la nef nostre voille levee,
De nos jornees n'i ferai demouree,
P*ar* *un* orage fu no nes destorbee,
Desous Monbrant fu a rive getee,
Ma femme ajut en la forest ramee,

11050 du cuer] des ie*us* V. — aus pies alee V. — Hinter v. 11050: P*ar* mi la face li *est* aual coulee CV, *Et* b. a la pucelle esgardee C. — 11051 esgaree] esfree C. — Hinter v. 11052: *Et* de (de si V) g*r*aut ille roine courounee CV. — 11053 Or (si C) prendes roi CV. — grant] la C, vou V. — Hinter v. 11053: Preu *et* hardi q*ui* b*ien* fiere despee (de lespee C) CV. — 11054 vers] de C. — Hinter v. 11054: Ja puiz naro*n*t ve*r*s vost*re* ge*n*t duree C, Ja vostre gent naueront puis pensee Puis vos tenront pour dame et pour priuee V. — 11055 Je CV. — 11056 moillier] fame C. — 11057 moult bien] b*ien* *est* C. — Hinter v. 11057: Pl*us* belle dame ne fu de mere nee De ma g*r*ant te*r*re lai (et V) saizie et doee CV. — 11058 = I, 9556. — 11059 Or (je V) me*n* voloie (vauroie V) raler e*n* ma *con*tree CV, Ou e*n* la te*r*re q*ui* ta*n*t *est* renom*m*ee C. — 11060 De ier*usal*em itel est ma pe*n*see C, en ih*erusal*em q*ue* tant ai desiree V, P*our* dieu seruir au tra*n*cha*n*t de mespee (lespee V) CV. — 11061 Seus C, Sai V. — comme (+1) T. — auec (auez C) moi amenee CV. — 11062 e*m*blauee C, enbarree V. — 11063—66 fehlen in CV. — 11065 vostre T. — 11066 vos T. — 11067—78 fehlen in C. — 11067 Par] a V. — no] li V. — 11068 fu ariere butee V. — 11069 La dame C. — ajut] aiust C, agiet V. — en vne forest lee C. — Hinter v. 11069: En noirecomble cele estrangne contree V.

11070 La fu ma femme espiie et trouvee,
Rois Yv*orins* l'a p*ar* forche praee
Et mes *deus* fi*us* de ma fem*m*e espousee,
Mais ne serai joians en ma duree,
S'iert la cités essillie et gastee,
11075 Mes *deus* enfans, ma moill*ier* delivree."
„Di*us*" dist la dame, „quel ensoigne as trovee!
He! sire Bue*ve*, com as fole pensee,
Quant ensi cuides p*ar*tir de ma contree!
P*ar* cel signour qui fist ciel et rousee,
11080 Ja n'arai marche, ne soit si pres gardee;
Se n'en issiés comme oissiaus a volee,
Vous n'e*n* irés p*ar* po*n*t ne p*ar* ferree,
Garderai vous com pucele enmuree."
Bue*ve* l'entent s'a la coulour müee,
11085 „Dame," dist il, „estes vous foursenee,
Ki volés estre p*ar* force marïee?
Ja mais de moi ne seriés mais amee,
Car plus bele ai de vous m'amour donnee,
Qui pour moi a mainte painne enduree.

11070 ma femme] la dame V. — La ine fu elle C. — trouvee] robee C. — 11071 forche] corche T. — a la barbe me*r*lee Le ma par force et tolue et praee (e*m*blee C) CV. — 11072 do*n*t elle *est* deliuree C. — 11073 en ma] ne auera C. — pensee V. — Hinter v. 11073: Tant *com* ie laie de la (Sarai me fe*m*me hors de V) p*r*ison ietee, Mais prestes moi la gent de vo contree Jusq*ua* (Dusca V) mo*n*tbra*n*c ne (ni C) ferai arestee CV, Ne*n* p*ar*tirai ne soir ne matinee C. — Hinter v. 11074: Yv*orins* pris et ossis a mespee (de ma bone espee C) CV. — 11075 *Et* ma moill*ier* de la p*r*ison jetee (de p. deliuree V) CV, De mo*n* seruice serez q*u*ite clamee C. — 11076 sai*n*te v*i*rge honeree C, vraie vertus nomee V. — Hinter v. 11076: Si g*r*ans me*n*so*n*ge (essone V) ou puet est*re* trouvee CV. — 11077 He b. sire C. — com as] as tu V. — 11078 Ki V. — ensi] si te*n* V. — partir] issir V, aler C. — 11079 Par icel deu V. — 11080 fehlt in CV. — 11082 fehlt in T, steht in V vor 11081. — Nen istereis V. — teree V. — 11083 enmuree] e*n*cerree C. — Hinter v. 11084: En piez se dresse (sat sus V) sa la dame (bele V) esgardee CV. — Hinter v. 11086: De moi ne daut*re* q*ui* fame ait espousee V*ous* e*n* seriez t*r*op (sereis moult V) dureme*n*t blasmee CV. — 11087 Ke ja V. — sereis mariee V. — Ja ne serez de mo*n* cors adesee Ne v*ost*re charz de la moie p*r*iuee C. — 11088 Ke V, Qua C.

CCCX.

11090 Garniers se drece, qui m*ou*lt sot bel p*ar*ler,
„Sire,“ dist il, „m*ou*lt vous cuidons amer
Et la röine de Sivele donner,
Or vous veons de nostre amour sevrer.“
Et dist la dame: „Laissiés tout çou ester,
11095 Je ferai si les passages garder,
N'en istera, s'a piet ne passe mer.“
Tel duel ot Bue*ve* c'onques ne pot p*ar*ler,
A un des estres s'est alés acoster,
Li dus s'enbronche si commence a plourer
11100 Et sa moill*ier* la bele a regreter:
„Röine dame, je vous devoie amer,
Comment porrai vostre amour oblïer?“
Ja se laissast, je cuiç, du mur coler,
Quant Th*ierris* est a lui alés p*ar*ler,
11105 M*ou*lt gentement le prist a conforter,
„Sire,“ dist il, „laissiés ce duel ester,
Estes vous fem*m*e pour ensement plourer?

11090 Garnier T. — Garins li dus qui V. — Hinter v. 11090: B. apella ou il not kaireir V. — 11091 cuidans T. — n*ous* v*ous* volu*n*s (deuons V) CV. — Hinter v. 11092: *Et* la fia*n*ce (Homage faire V) *et* saireme*n*t iurer M*ou*lt v*ous* porrez (poeis V) e*n* voz (teis V) ho*m*mez fier Mie*us* (Ains V) se lairoie*n*t ocirre *et* afoler (decoupeir V) Q*u*il v*ous* laissacent de nului adeser (a neisun malmener V) CV. — 11093 fehlt in CV. — 11094 Ce C. — tot ce laisons e. V, or le laissiez ouurer *Et* sez me*n*soi*n*ges *et* dire *et con*trouver C. — Hinter v. 11094: Mais p*ar* celui q*ui* le mo*n*t doit sauuer C, P*ar* cel signor q*ue* on doit aoreir V. — 11095 le passage V. — 11096 Q*u*il ne*n* istera C. — p*ar* terre ne p*ar* mer V. — Hinter v. 11096: Ensi jura li roine a vis cleir V, Jel met a chois sanz point de demourer Ou de moi pre*n*dre ou dou chief a coper C. — 11097 ca painnes p. p. V. — B. le*n*tent not e*n* lui q*u*airer C. — 11098 alez acouter C. — Hinter v. 11098: Il napella (ni apelle V) ne *com*paigno*n* ne per CV. — 11099 enbronche V. — a pe*n*ser C. — 11101 tant vos poeis amer V. — He yos. ne v*ous* puis oublier C. — 11102 A autre amour ne me puis acorder C. — Hinter v. 11102: Ne autre amour ne auoir ne gardeir V. — 11103 dez murs CV. — Hinter v. 11103: P*ar* ire faire por son cors defreneir V. — 11104 alez a lui C. — 11105 ge*n*tilme*n*t C. — 11106 ce] ton C. — tot ce l. e. V. — 11107 q*ui* si doie p. V, q*ui* doie deul demener C.

Il vous convient ceste amour endurer,
Car la röine ne le viut respiter;
11110 Quant vous serés de la terre cassés
Et vous arés sairement des fievés,
Mandés vos hommes, a Monbranc en alés
Et vos *deus* fi*us*, vo moill*ier* delivrés;
Quant ceste dame sara qu'est verités,
11115 Lors ert ses cuers sans escekier matés,
Soiés prodom si grant hon*n*our portés
Diu et ma dame, c'a son cors n'abités."
Ce a dit Bue*ve*: „Je ferai q*ue* vaurés."
Bue*ve* se drece s'est u palais rentrés
11120 Tresqu'a la dame, de cui il fu amés,
Il p*ar*la haut s'i fu bien escoutés:
„Dame", dist il, „puis que vous ne creés
Que je fem*m*e aie ne soie marïés,
Moi convenra faire vo volentés,
11125 Mais ch'iert p*ar* si, ja solas n'en arés,
Jou n'iere ja p*ar* vous desloiautés,

11108 amour] afaire C. — 11109 viut] vout C. — Hinter v. 11109: Faitez le sire q*ue* die*us* v*ous* puit sauuer Il ne na fe*m*me e*n*freci cout*re* mer Je ne p*re*isse p*our* mo*n* corz a sauuer C, Faites le sire sele le uet graeir Dist t. sire se croire me voleis Prendes la dame q*ui* tant at de biautes V. — 11110 cassés] afiez C, fieueis V. — 11111 sarr*asins* defieis V, pai*ens* debaretez C. — Hinter v. 11111: Ado*n*t fero*n*t toutez (trestot V) vo vole*n*tez CV. — 11112 Prendes V. — vous T. — 11113 Et] a C, pour V. — si lez desp*r*isounez CV. — Hinter v. 11113: Et le molh. dont estes esposeis Plus belement ne sereis deliureis V. — 11114 la uerite CV. — 11115 cuers] cors C. — escekier] escha*n*ge C. — L. prendra autre et vos le laisereis V. — Hinter v. 11115: *Et* yo. ma dame reprendez C. — 11116 si] et V. — honnour] amour V. — Prende faume *est* g. h. li portez C. — 11117 fehlt in C. — Dites m. d. son cors nadesereis V. — 11118 t. dist b. preus estez et senez Et ien ferai qua*n*q*ue* v*ous* me*n* loez (me loereis V) CV. — 11119 rentrés] ralez C. — el p. est entreis V. — 11120 fehlt in C. — Vint a V. — fu] ert V. — 11121 s'i] et V. — q*ue* b*ie*n fu e. C. — 11122 vous ne] ne me CV. — 11123 Q. iaie fame C, Q. femme naie V. — Hinter v. 11123: Ne puet autre estre puisq*ue* vous le voleis V. — 11125 ia mar le mescreeis Ke ja en lit p*ar* moi solas nareis V, se sachiez de v*er*te Q*ue* ia ne niere charneme*n*t voz p*r*ivez C. — 11126 fehlt in C. — Ne V. — par] por V.

Mais bien sachiés, puis q*ue* jou ere armés,
Ne vous faurai nul jour de mon aé,
Tant com je vive, vo fief ne perderés.“
11130 Lors s'escria tous li riches barnés:
„Röine dame, Bue*ve* vous dist assés.“

CCCXI.

La dame escrïent la gent de sa contree:
„Röine dame, soiés assëuree,
Ja vostre terre ne sera mais gastee.“
11135 Un vesque mandent, s'a la messe cantee,
La a dus Bue*ve* la röine espousee,
Et li baron ont fëauté juree
Au roy Bue*von* a la chiere membree,
La grant coronne li ont u cief posee,
11140 Jougleours ot de lontainnes contrees,
Bue*ve* donna a cascun grans soldees.
La dame coucent sous la cortinne lee,
Et Bue*ves* a la cambre bien fremee,
Entre la dame et lui couce s'espee

11127 jou ere] serai C. — M. puiske giere ce sachies b*ie*n a. V. — Hinter v. 11127: *Et* q*ue* serai vo li*n*gez espousez C, et ke je iere vos liges avoeis V. — 11128 fehlt in CV. — 11129 com] ke V. — fies V. — 11130 li] cez C, ses V. — 11131 tout issi le ferez C. — 11132 fehlt in C. — Li prince dient ki sont de le c. V. — 11133 asseure T. — Hinter v. 11133: Dez ore mais ne soiez effree C, Or remanreis roine coronnee V. — 11134 La V. — gastee] gardee T. — Hinter v. 11134: Ne de pai. destruite ne praee (greuee C) CV. — 11135 Le C. — mande V. — ki la m. a. c. V. — Hinter v. 11135: Ni uore*n*t faire pl*us* lo*n*ge demouree CV. — 11136 Ainz a li d*us* CV. — 11137 ont] la C. — 11138 Ke li rois b. V. — Hinter v. 11139: Roi e*n* ont fait p*ar* bone destinee C. — 11140—41 fehlen in CV. — 11140 ot] i ot (+1) T. — 11141 grant T. — Hinter v. 11141: Or *est* li dus (dus b. V) sire de la *con*tree Celle nuit jut en la cha*m*bre pauee La riche dame (Les riches dames V) de siuele la lee CV. — 11142 koiement a celee V. — Couchie lo*nt et* mo*u*lt b*ie*n atournee C. — Hinter v. 11142: Puis sen reuont q*ue* ni font demoree V. — 11143 b*ie*n le chambre V. — Hinter v. 11143: Ens ou lit entre (El lit entra V) do*n*t la coute (li couche V) fu lee CV. — 11144 coucha V.

11145 Trestoute nue, a fin or fu lettree,
Voit le la bele si fu m*ou*lt esfraee,
„Sire", dist ele, „m*ou*lt sui espöentee,
Ainc mais n'öi p*ar*ler en ma duree,
Puis q*ue* li hons a sa femme espousee,
11150 K'i li mostrast si dure desevree."
„Dame", dist Bue*ve*, „soiés assëuree,
Ja ne serés de moi despucelee,
N'a vous n'a autre n'arai fole pensee,
Ne ne sera Jos*ïenne* oublïee."
11155 Cele nuit jut tresqu'a la matinee;
Bue*ve* se lieve si rebouta s'espee,
Va au mostier s'a la messe escoutee.
Les dames l'ont en la cambre visdee,
Cascune cuide q*ue* soit despucelee,
11160 Quant la troverent en la cambre esploree;
Cel jour li donnent mainte cope doree,
Maint jouel d'or si l'ont reconfortee,
Mais tout ne prise une pume paree;
Droit au palais ont la dame menee,
11165 Pour *un* petit qu'ele ne s'est tüee;

11145 fu lettree] esmeree V. — horz dou feurre ietee C. — Hinter v. 11145: Dont mai*n*t pai. ot la teste copee CV, Ainz cele nuit ne la b. adesee C. — 11146 bele] dame C. — forme*n*t fu e. C, sen fu espoentee V. — 11147 je sui m*ou*lt enfraee V. — 11148 en ma duree] deis q*ue* fui nee V. — Q*ui* vit ainc mais si dure destinee C. — 11150 Kil V. — si trez dure assa*m*blee C. — 11151 Bueve] il V. — 11152 de p*ar* moi adesee CV. — 11153 Maiz ie ne wel auoir f. p. CV. — Hinter v. 11153: Na vos na autre ki tant me soit priuee V. — 11154 Ja V. — yo. T, ma molhier V. — Ja pour autrui niert ma moill*ier* faucee C. — Hinter v. 11154: La dame lot mais point ne li agree V. — 11155 Ainsi se iure*n*t C. — iusq*u*a C, dusca V. — 11156 si enporte V, sen reporte C. — Hinter v. 11156: Isneleme*n*t la ou feure boutee CV. — 11157 Au m. vat V, A vne esglise a sa C. — 11158 En la chambre ont la dame (Ens en la ch. le d. ont) reuisdee CV. — Hinter v. 11158: Lez richez damez de sciuele la lee CV. — 11159 fehlt in V. — 11160 en la] en sa V. — 11161 donnent] do*n*nerent C. — 11162 Et maint jouel V. — 11163—270 fehlen in V. — 11164 au] ou C. — Die Stelle v. 11165—270 findet sich auch in PRW (vgl. II, 12456—12541). — 11165 A p*ar* (por P) *un* poi PRW. — ne s'est] nest (—1) W. — tüee] deruee T.

Dist l'uns a l'autre: „Nostre dame est dervee,
Mal samble dame de novel marïee,
Ne savons *que* a, Bue*ve* l'a fait' iree."
Si se contint toute jor ajornee,
11170 Li jors s'en va, si revient avespree,
Bue*ve* se couce awecques s'espousee,
Mais dalés lui a remise s'espee,
Voit le la dame si en fu esfraee.
Dont a p*ar*lé, *que* ne s'est arestee:
11175 „Sire", dist ele, „or oiés ma pensee,
Pour coi m'avés a moill*ier* espousee?
Ou est la chose *que* tant ai desirree,
Que preudons fait a sa feme esposee,
Quant il la tient en sa cambre a privee?
11180 Quele embrachie et quele amour privee,
Quant dalés moi chi couciés vostre espee?"
„Dame", dist Bue*ve*, „trop estes emp*ar*lee
Et de folie estes abandonnee,
Ki si vous estes envers moi dementee,
11185 Cuidiés, pour vous *que* jou aie oublïee
La moie fem*me*, que jou ai tant amee?
Naie, p*ar* diu! n'en arai ja pensee,
Bien le vous di, non pas a recelee;
Mais, quant vous plaist, dirai vous ma pensee,

11166—267 fehlen in C. — 11166 nostre] ceste RW. — 11167 fehlt in RW. — 11168 Ne sauons *que* elle a (+2) T, Ne sai *que*le a PRW. — 11169 Ensi se tint P, Toute ior se contint (+2) T. — tout ensi a. T. — Hinter v. 11169: Com sele fust marie *et* foursenee PRW. — 11170 Cil RW. — s'en] en P. — Et li iors sen reva (+2) T. — 11171 Et bue*ve* se recouce (+2) T. — deiouste sespousee P, o la dame enoree R, elle nest pas celee W. — Hinter v. 11171 in P 2 Verse, in R einer (s. Anm.). — 11172—74 fehlen in PRW. — Hinter v. 11173 in T eine Miniatur. — 11175 Bueves PRW. — 11176 fehlt in PRW. — 11177 la chose] lamours PRW. — desirre T. — 11179 a privee] paree P, celee RW. — 11180 Quel acoler (acolee RW) PRW. — Hinter v. 11180 in RW 8 Verse (s. Anm.). — 11181 fehlt in PRW. — 11182 trop] m*ou*lt RW. — 11183 De grant f. uos e. porpensee RW. — 11184 *Que* si RW, Co*m*ment P. — envers moi] fierement RW. — demenee P. — 11185—88 fehlen in PRW. — 11189 Puisq*u*il P. — Montrer uos uueil *et* dire m. p. RW.

11190 De cief en cief, com la chose est alee:
Le premier jour, q*ue* je fui en soldee
Et j'oi au roy ma terre forjuree,
Une fille ot, de digne eure fu nee,
Ki ot a moi toute s'amour donnee;
11195 *Un* jor estoie en sa cambre a celee,
Si me manda p*ar* male destinnee,
La me sousprisent si parent et si frere,
Les genetaires vraiement oi colpees,
Ja nule dame n'iert p*ar* moi deportee."
11200 Quant la dame ot sa raison escoutee,
Plus q*ue* devant fu tristre et adolee,
Adonques s'est en plourant dementee:
„Lasse," dist elle, „pour coi fui onq*ue*s nee?
De m*ou*lt mal' eure fui ge voir engenree,
11205 Que tant sui bele et fresce et coulouree;
Maint duc, maint conte m'avoient demandee,
Mais or me sui a noiant atournee,
L'eure soit ore maldite et forjuree,
Que arivastes en icele contree.

CCCXII.

11210 Bue*ve*, bia*us* sire," dist la gentis pucele,
„Si m'äit di*us*, cui on prie et apele,
Dire vous vuel et mostrer ma querelle:

11191 fui] uing RW. — en] a W. — 11193 digne] fort R, forte PW. — 11194 a moi ot P. — 11195 estoit P. — a] fehlt in P. — 11196 fehlt in W. — Q*ue* R. — 11197 parent] ami P. — 11199 genitoires W, geninalles P. — ambedeus me cauperе*nt* PRW. — 11200 Ja par moi niert dame mais violee P. — 11201 fu] cest W. — asez a. RW. — 11202 Adon sestoit de rechief d. RW. — 11203 *com* sui maleuree RW. — Hinter v. 11203: Et mescheanz plus q*ue* nest fem*m*e nee RW. — 11204 De com male heure iai este e. P, Dieu ma done mauuese destinee RW. — 11205 Q*u*i P. — fresce] france P. — Hinter v. 11206: De cui ie fuse seruie *et* enoree RW. — 11207 fehlt in P. — M. au nouauz me sui ore donee RW. — 11208 et mal trouuee P, et meserree RW. — Hinter v. 11208: Q*ue* onq*ue*s fui a cestui mariee P. — 11209 Q*ue* b. uint RW, *Et* q*u*ant il vint P. — iceste PRW. — 11210 Biaus sire b. PRW. — 11211 cui on prie] con aeure PRW. — 11212 Monstrer RW. — encore ma RW.

Pour çou vous prist icele damoisele
C'un hoir ëust qui maintenist Sivele,
11215 Autre folage n'i voloie jou querre;
De vous n'arai deduit, solas ne feste,
Cuidiés vous, sire, ne m'en doive lait estre?"
„Dame," dist Bueve, „ja n'en puet il autre estre;
L'autr'ier me dist une sainte prophete,
11220 Se jou trovasse une virgene pucele,
Ki me sentist et au main et au vespre,
Encore aroie, je cuiç, mes jeneteres
En aventure teles com devroit estre."
„Sire," dist elle, „pour çou ne doi ge perdre,
11225 Car l'asaiiés, frans chevaliers honnestes:
Se ce n'est voirs, que ne soie pucele,
A vostre espee si en prendés ma teste,
Et vous claim cuites les honnors de ma terre."

CCCXIII.

„Dame," dist Bueve, „france bele gentis,
11230 Si m'äit dius, qui en la crois fu mis,
Ne vous enquier ne foi ne escondis,
Mais j'ai moillier, loiaument vous plevis,

11213 iceste PRW. — 11214 eusse PRW. — Sivele] ma terre P. — Hinter v. 11214: *Et* ma cite (grant terre RW) q*ui* est *et* (tant est RW) bon*ne et* bele PRW. — 11215 n'i voloie jou] ne v*ous* voloie (rouasse RW) PRW. — aquarre W. — Hinter v. 11215: Or meintendroiz (me taurres P) mes hon*ours et* mes te*r*res (ma terre R) PRW. — 11216 De moi nares P. — deduit] ioie RW. — 11217 sire] ore P. — ie (q*ue* il P) ne men doie irestre PRW. — Hinter v. 11217: Car ie sui ieune tendre plesant *et* bele RW. — 11218 ja] il P. — n'en] ne PRW. — il] ore P. — autre] el RW. — Hinter v. 11218: Mahainez sui ne u*os* puis solaz fere RW. — 11219 sainte] vraie P, uoire RW. — 11220 Q*ue* se t. RW. — Hinter v. 11221: A ses *deus* mains me maniast (menoiast R) la bele PRW. — 11222 ie cuit P, ce croi RW. — tot mon afere PRW. — 11223 *Et* ma nature tel co*m*me ele (tele *com* el RW) doit e. PRW. — 11224 p. coi nel P, p. ce ne RW. — estre P. — 11225 assaies P, lessoions RW. — 11226 Se te ne voirs T. — ne] ie P. — 11227 si me caupes la P, me coupisoiz (-issiez W) la RW. — 11228 quite RW. — de siuele PRW. — 11229 fr. chose RW, li ch*evalie*rs P. — 11231 ne escondit RW. — Hinter v. 11231: De ceste cose nen ert (est W) sairemens pris PRW. — 11232—51 fehlen in RW, 11232—54 in P.

Qu'est fille au roy, m*ou*lt est de bons amis,
Deus fi*us* en ai, ki m*ou*lt sont de grant pris,
11235 Mais se vos cors m'avoit convent issi,
Se de ma femme nouvelez puis öir,
De vo päis me laisseriés issir,
Et jou serai li vostre bons amis
Si vous jurrai sor tous sains benëis,
11240 Ne vous faurai, tant com je soie vis."
„Sire," dist elle, „et je le vous plevis,
Mais bonne prueve i convenra venir,
Car tant vous ainç, ne m'en puis repentir."
Bue*ve* l'entent s'en a geté *un* ris.
11245 Mais bien sachiés, frans ch*evalie*rs gentis,
Que il n'est hons, tant soit de mere vis,
S'il est au siecle uns ensi fais delis,
Ses cuers ne soit müés a poi de dis;
Si fu li Bue*ve*, qui tant p*ar* fu gentis.
11250 Mais Jo*sïenne* ne mist pas en oubli,
Car tous dis fu ses bons loiaus amis.
Dont commencha et li gieus et li ris,
Li acolers et li dous baisëis;
Bue*ve* li dist com ch*evalie*rs gentis:
11255 „Dame," dist il, „or sui vos bons amis."
A li jut Bue*ve*, si com dist li escris;
En cele nuit fu engenrés *uns* fis,
Ki m*ou*lt fu preus et ch*evalie*rs eslis.
Au matinet, quant jors fu esclarcis,
11260 Se leva Bue*ve* et la dame au cler vis,
Grans fu la joie u palais seignoris;
Devant Bue*von* en est venus Thierris,

11234 Dahinter in T 3 Verse (s. Anm.). — 11252 Huimes *com*meince RW. — 11253 et li bohordeiz RW. — 11254 fehlt in RW. — 11255 Bien vous ferai ce q*ue* maues requis PRW. — 11256 li] lui R. — ce tesmoigne lescriz RW. — 11257 engendra ïl *un* fil RW. — 11258 preus] puis PRW. — corageus *et* hardis PRW. — Hinter v. 11258 in PRW 3 Verse (s. Anm.). — 11260 plus ni a terme mis (quis RW) PRW. — Hinter v. 11260: La dame ausi qui m*ou*lt a (fehlt in R) cler le uis PRW. — Hinter v. 11261: Asses greigneur q*ue* ie ne uos deuis PRW. — Hinter v. 11262: Ses escuiers ki m*ou*lt fu ses amis PRW.

„Th*ierris*,“ dist Bue*ve*, „je vous ainç m*ou*lt et pris,
Senescaus ieres de trestout cest päis
11265 Et commanderres sor princes et marchis,
N'en kier avoir sor toi *un* paresis.“
Dist Th*ierris*: „Sire, la vostre grant merchi.“

Kap. XX.

CCCXIV.

Au matinet, quant solau*s* fu levés,
Que Bue*ves* a le serviche escouté,
11270 Ses menestreus a richement liués,
Ses che*valie*rs a erraument mandés,
Prist ses oissiaus s'est en riviere alés,
Oissiaus et grues a pris Bue*ves* assés,
Awec le roy est Th*ierris* esseulés,
11275 „Th*ierris*,“ dist il, „quel conseill me donrés?“
Dist Th*ierris*: „Sire, gardés q*ue* n'oublïés
La gentil dame q*ue* secorre devés,
Ne les enfans que avés engenrés,
K'Yvor*ins* tient a Monbrant enserrés,
11280 P*ar* aventure pour toi les a tüés.“
Quant l'entent Bue*ve*, si fu si trespensés
Qu'a poi de duel n'est a terre versés.

CCCXV.

Dolans fu Bue*ve*, quant ot de s'esposee,
Qui en Monbranc estoit enprisonnee.

11263 forment vos aim et p. RW. — Hinter v. 11263 in P 2 Verse, in RW einer (s. Anm.). — 11264 Q*ue* s. soies de c. p. PRW. — 11265 et sor m. (+1) T. — *Et* de ma terre soies sire (Sires serez de ma t. RW) *et* baillis PRW. — 11266 Ne P. — toi] vous P. — sor uos a. *deus* p. RW. — 11267 merchis T. — Mit 11268 endet die Übereinstimmung mit PRW, während die mit CV wieder beginnt. — 11268 A le*n*demain CV. — solaus] b. C. — 11269 fehlt in CV. — 11270 steht in CV hinter v. 11271. — Richeme*n*t a sez iougleours (menestreis V) louez De la grant te*r*re de sciuele *est* chazez CV. — 11271 erraument] deua*n*t lui CV. — 11272 Prent V. — 11273 Malarz C. — a b. p*r*ins C. — 11274 A. t. sest b. asseuleis V, T. apele b. li ge*n*tius berz C. — 11275 do*n*nez C, loeis V. — 11276 Sire dist il V. — 11278 *Et* CV. — cui secorre deves T. — 11279 Ki yuor. (+1) T. — 11280 toi] v*ous* C. — les a andous t. V. — 11281 se*n* fu tous esfraez C. — 11282 Qu'a] a C. — 11283 Gra*n*t duel ot b. C. — 11284 Qua m. *est* e*n* p*r*iso*n* e*n*serree Or escoutez fra*n*che ge*n*t houneree C.

11285 Oiés, comment Yv*orins* l'a menee:
Manda ses hommes p*ar* toute sa contree,
Puis a la dame p*ar* devant lui mandee
Et les enfans, dont ele fu iree,
On li amainne sans longe demouree;
11290 Lués que la vit, s'est contre li levee,
Lors s'escria a haute vois et clere
Si demanda errant sa bonne espee,
Et on li a maintenant aportee,
Del fuerre l'oste, tel clarté a getee,
11295 Toute en reluist la grant sale pavee,
L'espee branle s'a la dame apelee:
„Venés avant,“ dist il, „pute prouvee,
Je vous avoie a ma loy espousee,
De *quinse* rois estiés dame clamee,
11300 De toute Aufrique röine coronnee,
Vous en alastes, el poing verge pelee,
Od *un* paumier nagant p*ar* mer salee,
Pour tant morrés au trenchant de m'espee.“
L'espee hauce, ja l'ëust decolee,
11305 Quant la röine s'est en haut escrïee:
„Sire Yv*orins*, metés ens vostre espee,
Sachiés de voir, je ne sui pas trovee,
Ains sui de roy, gentil hom*m*e, engenree,
Si me porta röine coronee;
11310 Mo*u*lt fustes liés, quant je vous fui donnee

11285 *Com* y. a la dame m. C. — 11286 Mande C. — Hinter v. 11286: Cant venu sunt ni a fait demoree V. — 11287 *Et* yuor. a d. l. m. C, Lors a tantost yo. m. V. — 11288 Et lenfanchon T. — fu] estoit V, est (—1) T. — 11289—91 fehlen in CV. — 11292 En piez se dresse si demande sespee CV. — 11294 Trait la dou fuere V. — tele T. — 11295 reluit C. — Hinter v. 11296: Q*ui* toute fu (Elle fu toute V) dou bra*n*c espoue*n*tee CV. — 11297 fehlt in C. — dist] fait V. — 11298 espousee] atournee T. — 11299 dame estiez C. — Hinter v. 11300: V*ous* me laissastez *et* toute ma *con*tree CV. — 11301 Si CV. — le verge (+1) T. — 11302 Pour V. — O *un* ribaut C. — nagant par] p*ar* mi la C, pasastes V. — 11303 Or e*n* CV. — 11304 Le bra*n*c hauca C. — 11307 Si maist die*us* C. — 11308 espousee V. — de rois mo*u*lt b*ie*n e*n*pare*n*tee C.

Et sans mon gre fui de vous espousee,
Bien le vous dis, n'en doi estre blamee,
Que jou estoie du duc Bue*von* juree,
Du plus vassal qui ainc chainsist d'espee,
11315 D'oltre mer vint; quant il m'ot chi trovee,
Il m'en mena en la soie contree
S'i m'espousa, richement m'a döee,
Deus fi*us* en ai, c'est verités provee;
Pour diu requerre en Jherusalam la lee
11320 (La le deviesmes servir, lui et sa mere)
Trestoute grosse estoie en mer entree,
P*ar* *un* orage qui chi m'a arivee,
P*ar* vos gloutons qu'a vous m'ont acusee
M'avés saisie et en prison getee.“

CCCXVI.

11325 Roys Yv*orins*, quant la nouvele entent,
Le branc abaisse, ne le toucha noient,
Et la röine s'escria hautement:
„Rois, menés moi p*ar* loial jugement,
Vous le m'ëustes en la forest couvent,
11330 Si gentis rois ne doit mentir noient.“
Lors apela rois Yv*orins* sa gent:
„Baron,“ dist il, „dites moi jugement
De ceste dame selonc vostre essïent.“
Li plus sage homme en vont en parlement,

11311 C*on*tre C, Outre V. — 11312 dois CT. — 11313 Car V. — 11314 vassal] vailla*n*t CV. — espee V. — *conques* saisist despee C. — 11315 qu. ici mot t*r*ouee C. — 11316 Il me C. — 11318 v*er*ite C. — 11319 requerre] seruir V. — En ihrl'm cele sainte *con*tree C. — 11320 fehlt in V. — En alians C. — seruir et aourer T, dieu seruir *et* sa mere C. — 11321 ici de ma *con*tree C. — 11322 m'a] mot V. — Hinter v. 11322: Chi a monbrant nous convint ariuer T. — 11323 fehlt in CV. — 11324 En vo p*r*ison sui ici demouree, und dann weitere 8 Verse (s. Anm.) C. — 11325 nouvele] roine CV. — 11326 L. e*n*toise C, Lespee laisse V. — ne le] mais ne C. — Hinter v. 11330: A cui lounour de *quinse* rois ape*n*t CV. — 11331 rois] fehlt in C. — 11332 Signor baron rendeis V. — 11334 au p*ar*lement V, a iugement T.

11335 Au repairier p*ar*lerent sagement,
Rois Flouridas p*ar*la premierement:
„Sire,“ dist il, „entendés mon talent,
Je respondrai selonc mon essïent;
Quant vous presistes la röine au cors gent,
11340 En Hermenie m*ou*lt i menas grant gent,
Quatorse roy li fisent sairement
Qu'il garderoient la dame sauvement,
Vous le jurastes devant premierement,
Nous sons si homme trestout p*ar* sairement,
11345 Nous n'en devons pas faire jugement
P*ar* quoi no dame muire vilainnement,
Mandés son p*er*e, s'i voisent vostre gent,
Qui li diront trestout son errement,
Des *deus* enfans aussi le convenent,
11350 S'envoiera arrier le jugement,
Voir en dira selonc son essïent.“
Et dist li rois: „Et jou bien m'i asent.“
Il apela Maradoc de Clarvent
Et Malakin et le roy Flourident
11355 Et Sarr*asins*, de haus Turs plus de cent,
Escrire a fait trestout son errement,
Puis prist ses lettres, son seel d'or i pent,
Ses messag*ier*s apela erraument,

Hinter v. 11336: Cil (il V) estoit sirez de toute (rois des turs de V) bocide*nt* CV. — 11338 Je dirai voir C, Je parlerai V. — 11339 Qu. tu presis V. — 11340 si menas ta gent (—1) C. — 11341 *Et* quinse rois q*ui* f. C. — 11342 Q*ue* garderiez C. — 11343 Ce li j. voia*nt* tous sez parens C, Et tu meimes juras p. V. — 11344 Si ho*m*me sco*n*suez C. — trestouz C, trestuit V. — 11345 Si V. — Ne deuo*ns* dire choze ne ta*nt* ne qua*nt* C. — 11346 muire] morust C. — 11347 M. le roy si vengne vistement V. — 11348 Quil T. — Ki li recontent V, Se li *co*ntez C. — 11349 *Et* dez CV. — andous le c. V, q*ue* elle a ensement C. — 11350 Sen mandera V. — Hinter v. 11350: Tant *est* preudo*ns* ne me*n*tira noie*nt* CV. — 11351 Q*ue* voir ne die CV. — 11352 ie le loz *en*seme*nt* C. — 11353 maradot C, miradoc V. — 11354 malaq*ui*n C. — 11355 Auecq*ue*s ciaus de sarr. *cinc* cens C, Et auec eaus de ch*evalier*s *un* cent V. — 11356 Enquerre V. — le *con*uena*nt* CV. — 11357 pre*nt* les CV. — son] li V. — 11358—63 fehlen in CV.

Lors lor carcha les briés isnelement,
11360 „Dites Hermin, q*ue* face jugement,
Çou q*ue* il trove en cest escrit present,
C'est de sa fille, qui tant a le cors gent."
Des or monterent es cheva*us* plus de cent,
En mer entrerent, n'i font detrïement,
11365 En *un* vaissel qui m*ou*lt tost va au vent,
Li gouvrenerres les conduist sauvement.

CCCXVII.

Vers Hermenie s'en vont li Sarrasin,
Sous Aubefort arivent *un* matin,
De la nef issent li message Yvorin,
11370 Cascuns monta sor *un* mul sarrasin,
A la court vienent et descendent au pin
Et sont monté sus u palais marbrin,
La ont trové le riche roy Hermin,
Il le salüent belement en latin,
11375 Et dist li rois: „Et di*us* vous gart, amis,
Dont iestes vous?" — „Nous soumes Sarrasin
Et sons d'Aufrique, homme roy Yv*orin*."

CCCXVIII.

Quant li rois ot p*ar*ler de la contree,
Ou il avoit sa fille marïee,
11380 Il les apelle sans point de demouree:
„Que fait ma fille, qui preus est et senee?"
Dist Flouridas a la barbe mellee:

11364 Deseure (Desor mer V) mo*n*te*n*t si se*n* uo*n*t a itant (erra*m*ment V) CV. — 11365 q*ui* se*n* ua tout flota*n*t C. — 11366 Li marounierz C. — conduit C. — lieme*n*t C, sagement V. — 11367 s'en] se T. — 11369 la] lor V. — 11371 vinent V, virent T. — et] si V. — et descendent] fehlt in C. — 11374 Si V. — chascun en son l. V, e*n* roumans sans l. C. — 11375 cil die*us* q*ui* *est* sanz fin Il (Cil V) beneie cez baro*n*z de fra*n*c lin CV. — 11376 Ki CV. — 11377 Daufriq*ue* soumez C. — ho*m*me au C, gent le V. — 11380 Il lor dema*n*de C. — point de] longe V. — 11381 q*ui* *est* p. *et* s. C. — Hinter v. 11381: Q*ue* iai a fame roi y. dounee CV. — 11382 a la chiere me*m*bree C.

„P*ar* Mahon, sire, elle a no loy faussee."
Puis a au roy la chartre delivree,
11385 Li rois la prent, a *un* clerc l'a donnee,
Et li clers l'a m*ou*lt tost desvolepee,
De chief a autre la lettre a resgardee,
Vers terre bronce, mainte larme a plouree;
Li rois li dist: „Dites moi vo pensee."
11390 Et cil li a de cief en cief contee
Que li dus Bue*v*e a la chiere menbree
En ot en France la röine menee
Et que il l'ot a sa loy espousee,
Et dist la dame, que il l'avoit juree
11395 Et elle lui, ains q*ue* fust marïee,
Ensi li conte, com' ot esté praee,
Desous Monbranc en la forest trovee,
Ou elle estoit de *deus* fi*us* delivree,
P*ar* jugement ert la dame menee,
11400 „Jugiés vo fille, s'ert morte ou escapee."
Li rois l'entent s'a la coulour müee,
En une cambre est entrés en celee,
Od lui apele la gent de sa contree,
La fu la chartre et liute et devisee,
11405 Et dist li rois, qui la chiere ot troublee:
„Signor baron, dites en vo pe*n*see,

11383 nostre loi a f. C. — Hinter v. 11383: Li rois lentent sa la couleur muee CV. — 11384 Cis V. — Ap*r*es li ont C. — la g*r*ant chartre liuree (donnee V) CV. — Hinter v. 11384: Que y. a escrite *et* (auoit m*ou*lt b*ie*n C) sceelee CV. — 11385 les prent V, le p*ri*st C. — un] son CV. — donnee] liuree C. — 11386—89 fehlen in C. — 11387 D. ch. en chief V. — 11388 lame T. — 11389 Li r. sescrie V. — 11393 que] com V. — *Et* q*u*il lauoit C. — sa] la T. — 11394 Ce C. — que il] b. C. — q*u*i la primes j. V. — 11396 *Et* ce li C. — ot esté] elle fu CV. — 11397 trovee] ramee CV. — 11398 delivree] mariee T. — 11399 ert] est V. — Hinter v. 11399: Pour ce tai jou (*Et* por ce ont C) ceste chartre aportee CV. — 11400 vo fille] la dame C. — escopee V, deliuree C. — 11402 steht in C hinter 11403. — e*n*tra (sen entre V) a recelee CV. — 11403 I en C. — apele] en mai*n*ne V. — 11404 et lute V, leue C. — 11405 Se C. — a la chiere me*m*bree CV. — 11406 fehlt in T. — ni a mestier celeie CV.

Sera ma fille ou arse ou delivree?
Se la fianche n'i puet estre trovee
Que li dus l'ait fianchie et juree,
11410 Anchois q*ue* fust a Yv*orin* donnee,
Ne puis veoir q*ue* elle ne soit dampnee."
Ja lor en fust la chartre delivree,
Quant uns dansiaus, qui ert de sa contree,
Fi*us* Bonifasce a la chiere menbree,
11415 Cambrelains fu la röine honneree,
„Sire," dist il, „entendés ma pensee,
Ja pour tant n'iert la röine dampnee,
Jou fui ou liu en sa cambre pavee,
La ou la fois Bue*von* li fu donnee
11420 Qu'il le prendroit a moill*ier* espousee
Et elle lui, c'est verités prouvee;
Gardés q*ue* soit une nes aprestee,
Jou passerai pour li la mer salee,
Tant q*ue* j'avrai la röine trouvee,
11425 Jou prouverai au trenchant de l'espee
Devant le roi vers chiaus de sa contree
Que Bue*ve* l'a fianchie et juree."
Li rois li baille des gens de sa contree,
Bien furent *cent*, cascuns la teste armee,
11430 Vinrent au port, la nef fu aprestee,

11407 fehlt in C. — ou morte ou escapee V. — Hinter v. 11407: Sire dist milles a la barbe mellee T. — 11408 n'i] ne C. — trovee] prouee V. — 11409 fianchie] et pleuie C. — 11410 fehlt in V. — Ainz q*ue* le C. — 11411 steht in V vor v. 11408. — *com*men*t* soit eschapee C. — Hinter v. 11411: Je fui ou liu en sa cambre pauee La ou la fois bue li fu donnee (vgl. 11418—19) T. — 11412 Ja lor eust C, Ja fuist au mes V. — Hinter v. 11412: De la roine q*ue*le fust decolee C. — 11413 dansiaus] vassaus V. — q*ui* fu de la CV. — 11414 Bonifasce] bo*n*nefoi CV. — 11417 Si maist die*us* q*ui* fist ciel *et* rousee C. — 11418 sa] le V. — cest v*er*itez p*r*ouee C. — 11424 fehlt in C. — Hinter v. 11424: Sele puet estre p*our* ita*n*t eschapee (deliuree V) CV. — 11425 Jel V. — mespee V. — 11426 steht in C hinter v. 11427. — chiaus] *un* V. — sa] la C. — 11427 l'a] leust C. — Hinter v. 11427: Ainz q*ue*le eust y. espousee C. — 11428 baille] carge V. — des gens] le gent V. — de sa ge*n*t houeree C. — 11430 Vinent V. — la] lor V.

U vaissel entrent s'ont lor voille levee,
Tant ont nagiet *par* haute mer salee
K'a Monbranc vinrent droit une matinee,
Du vaissel issent s'entrent en la feree,
11435 La cité ont de Montbrant trespassee
Dusqu'al palais, sous l'olive ramee
Et sont monté en la sale pavee,
Yv*orin* trouvent a la barbe mellee,
Environ lui la gent de sa contree.
11440 Flouridas a la p*ar*ole contee,
Si com lui fu et dite et devisee,
La röine ont en la salle adestree
Et les *deus* fius Bue*von*, chiere membree.
La dame voit la gent de sa contree,
11445 Cui sa biautés estoit m*ou*lt remüee,
Li cambrelens a sa dame esgardee,
Encontre vint si l'a reconfortee,
„Dame," dist il, „ne soiés esgaree,
Car, se diu plaist, bien serés delivree."

CCCXIX.

11450 Li cambrelains a la dame saisie,
Ens u palais devant le roy le gie,
„Rois," ce dist Hues, „ne vous mervelliés mie,
Se Jos*ïenne*, la dame d'Ermenie,

11431 Lor voile lieuent sens point de demoree V. — Hinter v. 11431: En me*r* s'enpaigne*n*t so*n*t lor nef eschipee (ni ont fait arestee V) CV. — 11433 e*n*droit vne aiournee C. — droit] a V. — 11436 Jusquau C. — Tant q*ue* il vinrent C. — ni o*n*t fait demouree C. — 11437 En T. — 11439 Entour li ert V. — 11441 lui fu] ele *est* C. — dermenie mandee CV. — 11442 ont] ert V. — amenee CV. — 11443 Et li doi filh b. ch. m. V, Et le fil bue a la ch. m. T, *Et* sez *deus* fie*us* sanz pl*us* de demouree C. — 11444 voit] vit C. — Hinter v. 11444: Ne pot ester a *ter*re chiet pasmee Li cha*m*brelai*n*z le*n* a sus releuee C. — 11445 M*ou*lt li estoit sa b. r. C, Sa grant b. li fu m. r. V. — 11446—47 fehlen in C. — 11448 enfraee V. — Hinter v. 11449: *Et* vos*tr*e e*n*fant (Vos et vos fi*us* V) dont estez esfree (esgaree V) CV. — 11450 Li messagier ont T. — la] se V. — 11451 la guie C. — 11452 Hues] huguez C. — 11453 yo. T. — la] me V.

Ne puet amer vous ne vo compaignie;
11455 Si m'äit di*us*, vous fesistes folie,
Quant vous cuidastes que elle fust vostre amie;
Ains que venist en vostre compaignie,
Vous dist la dame c'autres l'avoit plevie;
Et se cuidiés q*ue* je voir ne vous die,
11460 Jel prouverai a m'espee fourbie,
S'il est nus hons qui de riens m'en desdie,
Car je fui la ou elle fu plevie
Del duc Bue*von* a la chiere hardie."
Li rois l'entent, a poi q*ue* ne marvie,
11465 Lors resgarda sa riche baronnie,
Mal de celui des siens qui *un* mot die!

CCCXX.

Quant Yv*orins* le ch*evalie*r entent
Qui a droit s'uesfre pour la dame au cors gent
Et a du tout faussé son jugement,
11470 K'il n'ochirra la röine noient,
Si grant duel a, a poi d'ire ne fent.
Rois Flour*idas* *par*la premierement:
„Sire," dist il, „or sachiés vraiement
Q*ue* bien porroit faire faus sairement
11475 Li ch*evalie*rs qui n'en saroit noient
De la röine ne de sen convenant,
Il en porroit morir honteusement;

11454 vous ne vo] la vo*st*re C. — 11456 kele V, q*ue* ce C. — Hinter v. 11456: Fame q*ui* est (ert V) e*n* sainz fo*n*s batisie Q*u*ant le meistez e*n* vo*st*re *com*pai*n*gnie (presistes en le vostre baillie V) *Et* elle estoit *et* iuree *et* pleuuie (Elle ert du duc juree et fianchie V) CV. — 11457 A. q*ue*lle fust e*n* la vo*st*re baillie C. — 11458 q*ue*le estoit fia*n*cie Dou duc b. a la chiere hardie C. — 11459 Et se te cuides q*ue* voir ne te (—1) T. — 11460 Je C. — lespee CV. — 11461 m'en] me V. — 11462 fui la] i fui V. — 11465 Il regarda C. — 11466 q*ui* *un* tout seul mot (soul mot li V) die CV. — 11468 Qui] qu T. — so*n* droit offre C. — au] a V. — 11469 jugement] sairement V. — 11473 dist] fait C. — 11474 fehlt in V. — sairement] iugeme*n*t C. — 11475 sauoit V. — 11476 son CV, se T. — 11477 B*ie*n e*n* C, Et b*ie*n V. — morir] venir V.

Ves la Huon qui bien s'osfre en present
K'il provera de son cors erraument
11480 Que fianchiet a Bue*von* loiaument,
Ains qu'ele ëust a vous nul convenent."
Et dist li rois: „Baron, conseilliés m'ent."
Dist Flour*idas*, li rois de Bochident:
„Laissiés la dame repairier sauvement
11485 En Hermenie, q*ui* a son pere apent,
Si le marist du tout a son talent,
Prendés une autre qui soit de vostre gent."
Et dist li rois: „Je n'en ferai noient,
Ains le ferai enserrer erraument,
11490 N'en istra mais en trestout son vivent."
Lors le rebaille Baligant de Clarvent.

CCCXXI.

Quant Hues voit la röine honneree,
Q*ui* Yv*orins* viut q*ue* elle soit renfremee,
Tenrement pleure s'a la colour müee;
11495 Sans congié prendre ont la sale avalee,
Jusqu'a la nef n'i ont fait arrestee,
Hues i entre et cil de sa contree,
Sakent lor ancre s'ont lor nef esquipee,
Dolant repairent arrier en lor contree,
11500 A Aubefort en la sale pavee

11478 Huon] hugier C. — bien ki souffri en V. — 11479 Q*ui* C. — prouerai T. — erraument] loiaume*nt*] C. — Hinter v. 11479: Ke (P*our* C) la roine dermenie (de siuele V) au cors ge*n*t CV. — 11480 Que] a V. — fiancie C. — a] la V, duc V. — 11482 Ce C. — Dist yv. V. — conseillie T. — 11483 boccide*nt* C. — 11484 la] ma V. — 11485 ermenie a so*n* p. le ge*n*t C. — 11486 marit V, marie C. — 11488 Dist y. CV. — 11489 erraument] richeme*nt* C. — 11490 fehlt in V. — 11491 fehlt in C. — L. la liuree V. — 11492 hug*ier* V. — 11493 Q*ui* T. — q*ue*le s. e*n*serree CV. — 11494 colour] chiere V. — a dieu la *co*mma*n*dee C. — 11495 Dieleuc se p*ar*t sa C, Congiet a pris sa V. — 11496 ont] a CV. — demouree C. — 11497 Hug*ier* C. — En la neif V. — 11498 ancres V. — Dresse*nt* leur voile so*nt* leur a*n*cre tiree C. — 11499 Dolans repaire V. — lor] sa V. — Tant ont nagie p*ar* haute mer salee C. — 11500 Q*ua* C. — ont lor nef ariuee C.

Ont roy Hermin la p*ar*ole contee,
Comment sa fille ert de mort escapee,
Mais la dame est en prison remenee,
Awec ses fi*us* en Monbranc enserree;
11505 Li rois l'entent, mainte larme a ploree,
Sa fille amoit si l'a m*ou*lt regretee
Et la grant terre dont dut estre assenee,
„E! Hermenie, bonne terre honneree,
Or remanrés de segnour esgaree."

CCCXXII.

11510 Seigour baron, or entendés la soume
Qui est escrit en la cité de Roume,
Huimais orrés de Bue*von* de Hantonne,
Ki en Sivele est rois portans coronne.
A Bar sor Aube, desor une coulombe,
11515 La siet Bertrans desous le pin en l'ombre,
La se pourpense et de rois et de contes,
Tant qu'il li menbre de Bue*von* de Hantonne
Et de s'amie Jo*sïenne* la blonde
Et de Soy*baut* a la barbe fregonde,
11520 C'estoit li maistres au seignour de Hantonne,
En nule terre ne convint plus prodoume.

11501—04 Ou palais mo*n*tent sans pl*us* de demouree *Et* si *dui* fil sanz me*n*soi*n*gne c*on*tee C. — 11501 Au V. — 11502 escapee] respitee V. — 11503 remenee] demoree V. — 11504 A. sen fil T. — 11505 sa la chiere e*n*clinee C. — 11506 moult] mo*n*t C. — 11507 doit C. — auoee C, doee V. — 11508 He C. — duce chite loee V. — 11509 *Com* CV. — de] por V. — 11510 entendés] escuteis V. — 11511 escrite CV. — 11512—13 fehlen in C. — 11513 astoit portant c. V. — 11514 en droite hore de none V. — 11515 Se sist C. — le] un C. — Astoit beutrans kestoit belle pe*r*sone V. — Hinter v. 11515 in C 5 Verse (s. Anm.). — 11516 Il C, Et V. — rois] dus C. — de maint gentil proudome V. — Hinter v. 11517: Q*ui* fu chaciez de son paiz a ho*n*te C. — 11518 yo. T. — De yo. q*ui* est en grant essoi*n*e Et darondel *un* destrier darragone Ki fu nouris el rengne dabilone V. — 11520 Ce fu C, Ce ert V. — a b. de h. CV. — 11521 convint] *con*nut C. — Hinter v. 11521 in C 3 Verse (s. Anm.).

CCCXXIII.

Bertrans s'atourne, qui m*ou*lt fist a löer,
Ains ne fina, tant qu'il vint a la mer,
En un vaissel se fist outre singler,
11525 Jusqu'a Hant*onne* ne s'i est arrestés,
Soy*baut* i trueve, qui le devoit garder
De p*ar* la bele Jo*sïenne* au vis cler,
Del duc Bue*von* li prist a demander.
Soy*baus* l'entent si commence a plourer,
11530 „Voir," dist Soy*baus*, „je nel sai ou trover
En nule terre la ou je puisse aler,
Li rois englés l'a cachié outre mer,
C'est pour son fil, q*ui* li voloit reuber
Le bon destrier Ar*ondel* le müé
11535 Ens en l'estable et tolir et preer,
Mais li cheva*us* ne le volst endurer,
Si le feri que il le fist crever,
Bue*ve* ne volst le destrier fourjurer,
Pour tant ne pot u päis demourer,
11540 Ains le convint hors de la terre aler,
Lui et ma dame, qui ne volst demourer,
Grosse en ala, m*ou*lt pres du delivrer,
Ne sai ou sont, or les puist di*us* sauver."

11522 se*n* tourne CV. — 11523 si vint dusca la m. V. — 11524 se] le T. — se fait outre passeir V. — Hinter v. 11524: P*ar* englete*rr*e *com*me*n*ca a aler CV. — 11525 ne se vaut arester CV. — 11526 le] la C. — 11527 yo. T. — au vif T, a vis V. — 11528 li] se C. — prent V. — dementer C. — 11529 l'entent] loi C. — 11530 ne sai outremer C. — 11531 ie sace V, peusse C. — 11532 chachiet V, cauchie T, chiet C. — 11533 Tout C. — 11534 q*ue* il pot (sot V) ta*n*t amer CV. — 11535 fehlt in C. — preer] paneir V. — Il voit ses fi*us* en lestable p. T. — 11536 Et V. — vot C, pot V. — Hinter v. 11536: Q*u*ant il le vit (se senti V) si prez de li aler CV, Cant il li uit ses mariscaus tueir V. — 11537 mort le fist souuiner CV. — 11539 fehlt in V. — 11540 Ains len couint fors dou pais raleir C. — Hinter v. 11541: Desouz (Desor V) ha*n*t. en entrere*n*t (monterent V) en (sor V) mer CV. — 11542 du] de V. — G. iert la dame p*res* fu de d. C. — Hinter v. 11542 Il me laissere*n*t (laisa V) por lor (se V) te*rr*e garder CV. — 11543 de*us* le puisse s. V.

Bertrans l'entent, lors commence a plourer,
11545 Dont commencha son grant duel a mener,
Ses poins a tordre, ses caviaus a tirer,
Et dist B*ertrans*: „Se di*us* me puist sauver,
Ne finerai p*ar* t*er*re ne p*ar* mer,
Tant q*ue* puissons no droit seignour trover."
11550 *Et* dist Soy*baus*: „Je vueil o vous aler,
Vos compaing iere, or nous puist die*us* sauver."
Desous Hant*onne* vinrent au port de mer
Et demanderent *un* vaissel pour livrer,
Pelerins trovent qui voloient passer
11555 En Jherusalam le sepulcre aourer,
U vaissel fissent lor viande porter,
Ensanble od chiaus voldra Soy*baus* aler,
Le vaissel fist richement aourner,
Puis s'en ala a sa moill*ier* p*ar*ler,
11560 Les borgois fist de Hant*onne* mander,
Sen fil laissa pour sa terre garder
Et sa moill*ier*, qui tant ot le vis cler,
As borgois fist la fïauté jurer
Et as barons, q*ue* il fist assanler,
11565 Congié a pris si est montés sor mer,
Di*us*! com grant duel i ot au desevrer!
Sacent lor ancre et prendent a singler,
Fluevent et nagent et governent p*ar* mer,

11544 B. loi V. — lors] si CV. — 11545 Et V. — g*r*ant (teil V) duel a demener CV. — 11546 fehlt in C. — Ses poing detordre et ses cheuias t. V. — 11548 fehlt in T. — 11549 T. *com* porrai mo*n* C. — T. que je aie mon d. s. troue V. — 11550—51 fehlen in T. — 11551 O v*ous* irai C. — Hinter v. 11551: La ou est b. or le puist de*us* garder V. — 11553 fehlt in V. — livrer] louer C. — 11554 voloient] deuoient V. — 11556 fissent lor] vont le V. — 11557 Auekes V. — iaus C. — aler] passer C. — 11558 Leur C. — fire*n*t C. — atorner V, ap*r*ester C. — 11559 Lorz C. — s'en] si C. — 11561 a siuele garder V. — 11562 tant] m*ou*lt C. — vis] vif T. — fist a loeir V. — 11564 as] cis V. — quil ot fait a. V. — 11565 aus barons dou rengniet V. — Hinter v. 11566 in V 8 Verse (s. Anm.). — 11567 Traient V. — ancres V. — et] si CV. — prisent V. — 11568 Fluent C, Riuent V.

En *trois* semainnes ont il si bien erré
11570 Que bien cuiderent desous Acre ariver;
Mais *uns* orages les a fait destorber,
Dusk'en Aufrique arriere retourner,
Desous Monbranc les a fait ariver;
Soy*baus* le voit, n'ot en lui qu'äirer,
11575 Car ce sont gent q*ue* di*us* ne volst amer.

CCCXXIV.

Soy*baus* arive sous Monbranc u sablon,
Chiés *un* borgois, qui m*ou*lt estoit prodon,
Nes de Rüen, m*ou*lt savoit bien Hanton,
Est herbegiés la nuit en sa maison,
11580 B*ertrans* fu jovenes, mais Soy*baus* fu vi*us* hon;
Li borgois ot m*ou*lt bien a lor raison
K'il sont de France p*ar* dela Mon-Loon,
Si les apele, Berengiers avoit non,
Et dist li ostes: „Dont estes vous, baron?"

CCCXXV.

11585 Cha dist li ostes: „Dont estes vous, prodomme?"
Dist Soy*baus*: „Sire, nous sommes de Hantonne,
En Engleterre siet la cité m*ou*lt bonne,

11569 fehlt in CV. — 11570 quidoient V. — desous] sous V. — 11571 a] ot V. — leur e*n* fist desramer C. — 11572 Dusq*ue*s C, Desous V. — a. remeneir V, lez a li uens menez C. — 11573 fehlt in V. — 11575 Qua C. — gent] cil T. — volst] puist V. — q*ui* ne croie*n*t en de C. — Hinter v. 11576 in C 3 Verse (s. Anm.). — 11578 roem V. — m*ou*lt estoit richez (loiaus V) ho*n*s CV. — 11579 fehlt in C. — Herbergies est V. — 11580 fehlt in C. — mais] et V. — fu prodon V. — 11581 Lostes entent V. — raison] sermon V. — m*ou*lt bo*n*ne liuroison C. — 11582 le duce region V. — De fra*n*ce fu dou rege de laon C. — 11583 Bel CV. — les araine V. — sez a mis a raison C. — 11584 Se C. — Ilh lor a dit et dont e. b. Bien me senbleis a le duce raison Kestes de france me duce region V. — Hinter v. 11584: Dist soi. sire de la ciste de ha*n*ton C. — 11585 fehlt in C. — Et V. — prodon T. — 11586 En non deu sire V. — Et dist soi. sire de ha*n*ton soume C. — 11587 fehlt in V. — Vne cite de*n*gle*n*terre m. b. C. — Hinter v. 11587: Si aliens p*our* le p*ar*do*n* (Por les p*ar*dons si alomes V) a roume CV. —

En Jherusalam aloumes, çou est la soume,
Mais uns orages, qui forment nous encombre,
11590 Nous a cachié, je cuit, p*er*du nous soumes."

CCCXXVI.

Quant l'ostes oit Soy*baut* le combatant,
Qui dist qu'il est de Hant*onne* la grant,
Vers lui s'acoste se li dist bassement:
„Gardés, nel dites a nul hom*m*e vivant
11595 Que d'Engleterre soiés ne vostre jant,
Car nostre rois ne het tant riens vivant
Com vo seignour Bue*von* le combatant;
S'il savoit ore de vous le convenant,
Pendu seriés, ja n'en ariés garant,
11600 Pour tant q*ue* Bue*ve*, jel vous di et creant,
Qu'il li tolli sa moill*ier* l'avenant
Et s'en füi p*ar* haute mer najant,
Aussi cuidoient aler en Jh*erusa*l*am*,
Quant *uns* orages les vint chi acachant,
11605 Aler s'en vaurent de la cité fuiant,
Mais la röine Jo*sïenne* au cors ge*n*t
Si acoucha en che bos la devant
Du duc Bue*von* de *deus* f*ius* m*ou*lt vaillans,
La li tolli Yv*orins* de Montbranc,

11588 en al. (+1) T. — se die*us* plait e*n* iroumez C, por querre no p*er*sone V. — 11589 nos a fait grant esone V. — 11590 je] fehlt in T. — ie q*u*it q*ue* p*er*du s. C. — Kil nos auint ie cuit q*ue* proudon somes V. — 11592 O*u* il CV. — est] sont V. — 11593 De C. — lui] eaus V. — bassement] mai*n*tena*n*t C, en oiant V. — 11594 nel] ne C. — 11595 Que de hanst. V. — ne tant ne qua*n*t C, vos ne vo gent V. — 11596 rois] sires V. — Car y. li sirez de mo*n*bra*n*c Ne het tant ho*m*me e*n* ce ciecle viua*n*t C. — 11598 Si C. — 11599 Mort i C. — 11600 fehlt in CV. — 11601 B. e*n* mena C. — m. auenant CV. — 11602 Si CV. — 11603 cuidoit C. — Grant piece lot ne sai u furent tant V. — 11604 Mais V. — les en mena nagant A cestui port u fustes ariuant V, le demena itant Q*u*il ariua au porz desouz mo*n*bra*n*c C. — 11605 de] p*ar* V. — 11606 fehlt in TV. — 11607 Quant T. — la devant] verdoiant CV. — 11608 de] ot C. — fie*us* auena*n*t C. — De *deus* biaus fils m*ou*lt furent auenant V. — 11609 Ja C. — li] les V. —

11610 Ce n'est pas doute, jel vous di vraiement;
Ains q*ue* li dus se dep*ar*tist fuiant,
Fist tel damage Yv*orin* de sa jant,
Trois rois ochist, tous coronnes portant,
Estre les autres, dont il en ocist tant,
11615 Plus de *quarante* p*ar* le mien essiant;
Des au matin devant prime sounant,
Des ci au vespre vers sollail esconsant
Dura la cache aprés lui de noiant,
Ainc mais nus hons ne pot soffrir autant;
11620 Uns escuiiers ahardis et vaillans
D'une grant hace nous en abati tant,
Com fuissent rain d'un vert bos verdoiant,
Tant q*ue* la presse vint sor iaus ataignant,
La gentil dame laisserent m*ou*lt dolant,
11625 Lors s'en tournerent a esp*er*on brochant
Tout le chemin devers Mont-Aufriquant,
La escaperent, or lor soit di*us* aidant!
Et la dame est cha dedens remanant,
Awecques li ambedoi si enfant,
11630 Mors les ëust p*ar* le mien essiant,
Mais tant redoute Bue*von* le combatant,

11610 fehlt in V. — ainz le diz v. C. — 11611 se] sen CV. — dep*ar*ti nient C. — 11612 de mo*n*bra*n*c CV. — 11613 coronne V. — 11614 fehlt in C. — Ente V. — i auoit tant V. — 11615 Mil en ocist V. — 11616—19 fehlen in C. — 11616 Tres le V. — devant] jusqua T. — 11617 v. le soleilh cuchant V. — 11618 D. lestors par le mien ensiant V. — 11619 p. endurer tant V. — 11620—21 stehen in C vor 11615. — 11620 Un escuiier ahardi et vaillant T. — ahardis] trop hardis V. — vaillant V. — Ses escuiers e*n* i detra*n*cha tant C. — 11621 A une hache q*u*il auoit pesant C, En se main tint une hace pesant V. — Hinter v. 11621: De cele hace en abatit itant V. — 11622 fehlt in C. — Con se ce fuisent rain de fau v. V. — Vor v. 11623: Maiz ta*n*t i uint de la paie*n*ne ge*n*t C. — 11623 *Et* si grant p. C. — vint] va V. — sor] deseur C. — deskendant V, poignа*n*t C. — 11624 steht in T hinter v. 11625. — guerpire*n*t voireme*n*t C. — 11625 steht in V vor v. 11624. — espero*n*s C. — 11626 mon T. — 11628 saiens de C, la ens de V. — 11629 *Et* so*n*t o lui (auec li V) CV. — a *un* de ses enfans T. — Hinter v. 11629: Lassuz lez garde y. de mo*n*bra*n*c CV.

Car il le set si preu et si vaillant,
Nes osera touchier ne ta*n*t ne qua*n*t;
Car *trois* norrices lor sont adés devant,
11635 Ki bien les servent et font tout lor commant,
Car tres bien set Y*vorins* de Monbranc,
Andoi nasquirent, les *deus* crois aparant."
Soy*baus* l'entent si resgarda Bertran
Et Bertrans lui, lor oel lor vont moillant
11640 Pour la röine au gent cors avenant,
Forment redoute Soy*baus* de son enfant
Et de Bue*von*, le hardi combatant,
Qu'il vaura querre p*ar* haute mer najant,
N'osent nului dire lor convenant.
11645 L'ostes resgarde, m*ou*lt voit Soy*baut* dolant,
Il l'en apele se li dist son talant:
„Ostes," dist il, „m*ou*lt vous voi trespensant,
Jou ne sui mie de la loy Tervagant,
Ains croi en diu, le p*er*e tout poissant,
11650 De Rüen sui, une cité vaillant,
Acensi ai au seignour de Monbrant
Ce port sor mer et tout le paiement
Et les grans bestes qui chi vienent souvent;
Jou et mes freres, sachiés le vraiement,

11632 set] sent T. — Tant *com* le sache C, Ki est si fors V. — prous V. — ne si aida*n*t C. — 11633 fehlt in T. — Kil ne les ose V. — 11634 Qua T. — Q*u*atre n. C. — lor] li T. — 11635 les] le T. — Q. b. lez garde*n*t C, Ki les nurisent V. — son commant T, lor tale*n*t CV. — 11636—37 fehlen in C. — 11636 Ke li dui ierent roy coronne portant Car a lor naistre lor est b*ie*n aparant V. — 11638 sa regarde C, si demande V. — 11639 si o. en vont plorant V. — De cez bia*us* ieux a ploure te*n*reme*n*t C. — 11641 redoutent T, se dote V. — lanui dez *deus* e*n*fanz C. — 11643 Que il vat qu. V, *Que* vo*n*t req*ue*re C. — 11644 ne nului (+1) T, a home CV. — 11645 Loste CT. — regarde C. — moult] si V. — 11646 I apela C. — en oiant V, douceme*n*t C. — 11647 m. p*ar* vos voi dolant V. — soupira*n*t C. — Hinter v. 11647 in C 2 Verse (s. Anm.). — 11648 sui] sai T. — loy] ge*n*t C. — 11651 Achete C. — 11652 et qua*n* q*u*il i apent C. — Au port de meir et tos les paisant C. — 11653 fehlt in C. — bestes] festes T. — 11654 Moi *et* mo*n* frere se sachiez C. — q*u*i chi vinent siwant V.

11655 N'i baons mie a estre longement,
De la röine ai m*ou*lt le cuer dolant;
Se je trovoie homme de char vivant
U la röine se crëist tant ne quant,
Je l'en menroie dedens *set* jors passant
11660 Dusqu'a Hant*onne* p*ar* haute mer nagant."

CCCXXVII.

Soy*baus* commenche son oste a resgarder,
Qui pour la dame voit de pitié plourer,
„Sire," dist il, „se m'osoie fïer
Qu'a vous osasse ma volenté conter
11665 Et q*ue* pëusse a ma dame p*ar*ler,
Se la pöiens de la prison geter,
Bien l'em poriesmes, s'il vous plaisoit, mener,
Car je sui l'ons, de tant me puis vanter,
U plus se cuide la röine fïer."
11670 Et dist li ostes: „Ne vous estuet douter;
Se il vous plaist, g'irai a li p*ar*ler,
On me croit tant c'on m'i laist bien aler;
Cis est mes freres qui le tour doit garder
Et cis mes niés qui le pont fait fremer."
11675 „Di*us*," dist Soy*baus*, „vous en vueil aourer
Que me volés tel compaignon donner

11655 mie] paz C. — 11656 ai] at V. — moult] ge C. — 11657 je] fehlt in C. — de char] e*n* ce ciecle C. — 11658 crëist] fiat C. — 11659 Je lameroie C. — *set* ior T, *trois* iourz C. — Je men iroie p*ar* haute mer naiant V. — 11660 Jusq*u*a C. — la chiteit avenant V. — Hinter v. 11600: Soi. loi m*ou*lt e*n* deui*n*t ioians C. — 11661 S. a p*r*is C. — esgarder C. — Hinter v. 11661: Q*u*ant il li oit tel p*ar*role *con*ter C. — 11662 la] sa C. — de] par V. — vorra passer la mer C. — Hinter v. 11662 in C 4 Verse (s. Anm.). — 11664 Qu'a] Q*ue* CV. — 11665 fehlt in C. — Et qui poisse V. — 11666 Q*ue* la peusse C, B*ie*n le poroie V. — 11667 fehlt in CV. — 11668 Car li ho*n*s sui C, Je sui li hons V. — 11669 cuide] puist C, puet V. — 11670 Or C. — estuet] covient V. — or me laissiez ouuerer C. — 11671 a li irai p. V. — 11672 me] mi CV. — b*ie*n i porai a. C. — 11673—11674 fehlen in C. — 11673 steht in V hinter v. 11674. — Et cil V. — 11674 Cil est m. nies q*ue* li rois fait fermeir Ses rices portes et ses pons avaleir V. — 11675 vueil] viengne T. — 11676 Ki V. — tel ami mauez laisier trouuer C. — Hinter v. 11676 in C 2 Verse (s. Anm.).

P*ar* cui porrai la röine geter
De la prison et arrier remener."
L'ostes li osfre sairement a jurer,
11680 Ne li faura, tant com il puist durer;
Soy*baus* l'aprist, ne le volt contrester.
L'ostes s'en tourne, n'i vaut plus demorer,
A la tour va a la dame p*ar*ler,
Dusqu'a la cambre ne se vaut arrester,
11685 Voit les enfans et couch*ier* et lever
Et voit la dame seoir les *un* piler,
Son sautier list, ce ne viut oublïer,
Son cief couvert d'un blanc drap d'oltre mer,
Il le salue, car m*ou*lt sot bien parler:
11690 „Cis di*us* qui fist et ciel et terre et mer,
Il puist vo cors garir et honnerer."
„Sire," dist ele, „et cis vous puist sauver."
Basset p*ar*ole se li prent a conter,
Comment Soy*baus* avoit passee mer,
11695 Le duel li conte qu'i li vit demener,
„Quant il öi de vo prison p*ar*ler;
Dame," dist il, „je vous wel tant amer

11677 P*ar* q*u*oi C. — ie puisse mo*n* droit sign*our* t*r*ouer (sauueir V) *Et* la roine horz de p*r*iso*n* (de cel perilh V) ieter CV. — 11678 Que*n* (Ka V) so*n* douaire la puisse remener En la cite q*u*ele me fait (fist V) garder CV. — 11679 li p*r*ist mai*n*tena*n*t a C. — lentent s. a jure V. — 11680 faurai C. — il puist] porrai C, puisse V. — 11681 fehlt in C. — S. lentent q*u*i mut fist a loeir V. — 11682 fehlt in V. — A ta*n*t C. — 11683 tour] roine V. — a] fehlt in V. — 11683—84 Jusq*u*a la t. ne se vot arester Vait a la cha*m*bre a la d. p. C. — 11685 Il voit lenfant T. — 11686 Voit la roine V. — *Et* yo. q*u*i siet C. — 11687 lit C. — ne li (le V) vot o. CV. — 11688 fehlt in C. — 11689 car] q*ue* V. — 11690 Cil V. — Dame dit il cil die*us* v*ous* puit sauuer C. — 11691 Q*u*i tout le mo*n*t doit tenir *et* garder C, Saut la roine q*ue* ie voi la esteir V. — 11692 et cis] cil de*us* V. — S. dit elle cil v*ous* velle ho*n*erer Q*u*i p*our* n*ous* laissa so*n* cors pener Dame dit il ie wel a v*ous* p*ar*ler C. — Hinter v. 11692: Ke ie vous ia ichi endroit tourneir Cil sagenolhe leis le dame a vis cleir V. — 11693 p*r*ist CV. — 11694 passee] passer la C. — 11695 qu'i] q*u*il C. — q*ue* il li vit mener V. — 11696 vo] la C, le V. — Hinter v. 11696: Ou yv. vos ot fait ensereir V. — 11697 dit C. — p*our* v*ous* me wel pener C.

Que je vous wel de la prison geter,
Awec Soy*baut* vous en menrai p*ar* mer
11700 Jou et mes freres, q*ue* je puis tant amer,
Ne vos enfans n'i wel pas oblïer.“
„Di*us*!“ dist la dame, „qui porroit si ovrer
Que me pëust a Yv*orin* embler,
Que jou pëusse a Hant*onne* ariver,
11705 A tous les jors vous seriés mes privés,
Et vous feroie m*ou*lt richement casser.“
Dist Berengiers: „J'en cuiç m*ou*lt bien penser,
Jou m'en vois, dame, a mon frere p*ar*ler.“

CCCXXVIII.

Cil s'en p*ar*ti sans point de demouree,
11710 Bien a son frere la p*ar*ole contee,
M*ou*lt en fu liés, car m*ou*lt l'ot desirree,
Au portier vinrent, qui fu de lor contree,
Et il li a sa foiauté juree
K'il troveront la porte desfremee,

11698 geter] oster C. — 11699 vous] q*ue* V. — par mer] p*ar*ler T. — Hinter v. 11699: Awecques vous et vo fil autretel T (vgl. v. 11701). — 11700 Moi et mon frere T. — puis] dois C. — q*ui* m*ou*lt fait a loeir V. — 11701 fehlt in T (vgl. hinter v. 11699). — Vo *deus* e*n*fanz C. — ni vorai o. V. — 11702 se tu puez tant o. C. — 11703 Q*ue* tu me puissez C, Se me poeis V. — Hinter v. 11703: Et mes enfans ensenble o moi mener V. — 11704 Si q*ue* ie*n* puisse C, Q. poissiens V. — a h. raler C. — Hinter v. 11704: Plus te do*n*rai *et* arge*n*t et or cler Q*ue* ne porroiez a mo*n*bra*n*c (monde V) *con*quester CV. — 11705 que tu poras dureir V. — Se tu viuoiez de q*ua* mil ans passez C. — 11706 Je C, Si V. — ferai CV. — fieueir V. — m. g*r*ant ho*n*nour do*n*ner C. — 11707 Dit C. — li borgois V. — *et* ien q*ui*t b. p. C, je men varrai pe*n*neir V. — Hinter v. 11708: Dist la roine de*us* te laist si oureir Ca no profit puise chis plais torneir V. — 11709 Chis V. — Loste sen p*ar*t s. pl*us* C. — 11710 Si V. — Jusq*ua* s. f. ni a fait arestee Trez bie*n* li a la p*ar*ole *con*tee C. — 11711 car] q*ue* C. — desirre T. — Quant chis lentent durement li agree V. — 11712 vinent V, vo*n*t C. — fu] ert V. — Hinter v. 11712: Lor aue*n*ture li ont dite et conteie Et li portiers lat volentiers graee V. — 11713 li] leur C. — sa foi acreantee C. — Sa foi li a fianchiet et j. V. — 11714 Q*ui* leur lairai C. — Hinter v. 11714 in C 3 Verse (s. Anm.), Lor consias fine faite est la deseuree V.

11715 Vinrent sor mer s'ont une neif liuee,
Mo*u*lt l'orent bien richement areee,
Forment l'ont bien de viande asasee,
Li borgois a sa maison si praee,
De tous avoirs n'i a laissié denree;
11720 Du premier soume ont la röine emblee
Od ses *deus* fius et a la nef portee
P*ar*mi Monbranc, d'une cape affublee,
Dusc'a la nef l'ont conduite et menee;
Andoi li frere et cil de sa contree
11725 En la nef entrent s'ont le voile levee,
Sacent lor ancre s'ont lor nef eskipee,
Di*us*! com la dame a grant joie menee,
Quant voit Soy*baut* a la barbe meslee!
Tant ont nagiet p*ar* haute mer salee
11730 Que sous Hant*onne* est lor nef arivee,
Du vaissel issent s'entrent en la feree,
La dame monte sor la mule afeutree,
Et li doi frere l'ont mo*u*lt bien adestree,
Soy*baus* li vi*us* a la barbe meslee,
11735 Il et B*ertrans* a la chiere menbree,
Mo*u*lt simplement ont Hant*onne* passee

11715—16 A la mer vint sa nef a ap*re*stee C, Sor le marine ont u. n. trouee Si lont garnie et mo*u*lt b*ie*n a. V. — 11717 l'ont] la C. — aree (— 1) T, aprestee CV. — Hinter v. 11717 in V 5 Verse (s. Anm.). — 11718 Bere*n*-*giers* C. — praee] robee C. — Se mainie a si durement pr. V. — 11720 Trestot promiers V. — eure*n*t la dame e. Q*u*ant e*n*dormi fure*n*t p*ar* la *con*tree C. — 11721 steht in C hinter v. 11722. — Et C. — Et son enfant T. — p*ar* bo*n*ne destinee C, a le neif et menee V. — 11722 d'une] vne C, de se V. — 11723 fehlt in V. — Jusq*u*a l. n. ont la dame C. — 11724—27 fehlen in C. — 11724 ni ont fait demoree Ne li portiers q*u*i fu de lor contree V. — 11725 Vers V. — q*u*i fu b*ie*n ace*m*mee V. — 11726 fehlt in V. — 11728 Voit le soib. g*r*ant ioie e*n* a menee P*ar* bo*n*ne amour la li berz acolee En mer seschipe*n*t so*n*t lor voile leuee C. — Hinter v. 11728: Il et bertrans meruelles li agree Lor auenture ont lun lautre contee V. — 11730 Desous V. — est] ont CV. — 11731 chascun en la frontee V. — 11733 fehlt in C. — 11734 Li vies s. V. — 11735 *Et* li gouglerrez p*ar* bo*n*ne destinee C. — Hinter v. 11735: Lez e*n*fans porte*n*t q*ue* (porte car V) forment lor argree CV. — 11736 fehlt in C. — Isnelement V.

Dusqu'al palais sous l'olive ramee;
La röine est en la sale montee
Dusqu'a la cambre, qui d'or est painturee,
11740 La ou sieut estre awec Bue*von* privee;
De lui li membre s'a la coulour müee,
Du doel qu'ele ot est chëue pasmee,
Li baron l'ont de froide iaue arousee,
Desor son pis est *un* poi aventee,
11745 Au revenir s'est en haut escrïee:
„He! Bue*ve* sire, france chiere membree,
Dus debonnares, tant dure desevree!
Mais ne vous cuiç veoir en ma duree.“
Soy*baus* li vi*us* l'a bien reconfortee,
11750 „Dame,“ dist il, „ne soiés esgaree,
Di*us*, q*u*i vous a de la prison jetee,
Vous et vos fius et de cha amenee,
Ne soffera q*ue* soiés desevree
Du gentil duc, dont tant estes amee;
11755 Di*us*! cor li fust la verités contee
Que vous fuissiés en ceste tour quarree,
Vous et vo fil et de prison getee,
Peu donroit ja li dus d'autrui posnee;
Tant le querrai p*ar* estrange contree
11760 Quel troverai, si com vous ai trouvee,

11737 Jusq*u*a pe*rr*o*n* C. — Hinter v. 11737: La deskendi la roine honoreie V. — 11738 est] e*n*tre C. — montee] pauee C. — En le sale est tot maintenant m. V. — 11739 fehlt in CV. — 11740 awec] au duc C. — 11742 De la dolor V. — 11743 diaue froide V. — 11744 aventee] enclinee V. — *Et* du*n* bliaut *un* petit esventee C. — 11745 m*ou*lt haut C, *un* poi T. — 11746 france] frans hon V. — 11747 D. de boin aire C. — tant] com CV. — destinee C. — 11748 vous] te C, ce V. — ma] fehlt in C. — contree V. — 11749 bien] moult V. — 11750 esfraee C. — 11751 steht in C hinter v. 11752. — vous] n*ous* C. — 11752 vo fil T. — ramenee C, ariuee V. — 11753 sofferoit q*ue* fuisies V. — 11754 dont] fehlt in C. — tant] vos V. — 11755 cor] car C. — 11756 ceste] ma grant V. — 11757 vos fi*us* T. — et de] de la V. — *et* de ca ramenee C. — 11758 ja] puis V. — P. p*r*iseroit l. d. mai*n*te C. — melee V. — 11759 par] por V. — 11760 Que le (+1) T.

Lors li dirai, comment estes menee.“
M*ou*lt tres bien a la dame assëuree;
P*ar* la cité est la nouvele alee
Que la röine est arrier retornee,
11765 Et si doi fil dont ele ert emblaee,
Cant elle issi de la soe contree,
Mais de Bue*von* n'a nouvele aportee,
„Je cuiç, mors est, et elle est escapee,
Si l'a Bertrans et Soy*baus* ramenee.“
11770 M*ou*lt grant m*ur*mure en va p*ar* la contree.

CCCXXIX.

Or fu la dame a Hant*onne* sor mer,
Les barons fait de sa terre mander,
Tant qu'elle en fist plus de mil assanler
Des plus haus homes, ou plus se pot fïer,
11775 Le roy Oudart a fait mander p*ar* mer
Et de Guincestre Hugon et Äymer,
Le conte Engrés, ou m*ou*lt se pot fïer,
De Marimont Robert, qui tant fu ber,
De la Feriere a fait Guion mander,
11780 Cascuns i vint et p*ar* terre et p*ar* mer
Dusc'a Hant*onne* a la dame p*ar*ler;
Elle lor va les enfans presenter
Et se lor conte le prendre et l'escaper;

11762 B*ien* a la dame soib. a. C, M. at soib. le bele a. V. — 11764 e*n* hant*onne* e*n*tree C, au port ariuee V. — 11765 Uns de ses fi*us* T. — ele ert] estoit C. — d. ele est deliuree V. — 11766 fehlt in T. — hors de ceste c. C. — 11767 n'a] not V, no*nt* C. — 11768 morz soit C, kest mors V. — demoree V. — 11769 soib. *et* b*er*tra*nz* C. — amenee V, amenee mit ra über dem a C. — 11772 fist C. — 11773 T. quil V. — 11774 hons T. — 11775 Oudart] aigart V. — Hinter v. 11775: Cil estoit onclez a b. a uiz cler *Et* il i ui*nt* q*ue* ni uo*nt* (ne se uaut V) arester CV. — 11776 de] a V. — vi*n*cestre C. — huon C, simon V. — aine V. — 11778 De marmion V. — fu] est V. — 11779 steht in CV vor 11776. — De la fiere (—1) T, Et derierez (—1) C. — Guion] simen V. — 11781 Jusq*ua* la dame a han-to*nne* p. C. — Hinter v. 11781 in C 2 Verse (s. Anm.). — 11782 va] fait V. — son enfant T. — 11783 se] si V, puiz C. — le proudon et lescleir Et la dolor content au deseureir V. — Hinter v. 11783 in C 2 Verse (s. Anm.).

Et li baron commencent a plourer,
11785 Quant il öirent la röine conter,
Comment Bue*von* convint de li sevrer.
Et la röine lor prist a demander
Qu'as enfans facent crestïenté doner
Et en sains fons baptisier et lever;
11790 Et dist Engrés, qui m*ou*lt fist a douter:
„Nous en irons au roy englés p*ar*ler,
Que il les liet et si soit au lever,
S'a l'un des deus voloit son non donner
Et a Bue*von* mautalent p*ar*donner,
11795 M*ou*lt se porroit du lingnage fïer;
S'il çou ne fait, il se puet bien vanter,
Ja ne verra cest premier an passé
Que le ferai dedens Londres trambler,
N'i vauroit estre pour quan que il puet finer."
11800 Dont s'en tournerent, lor soumiers font trosser
Et la röine ensamble od euls mener,
A *deus* meschins font les enfans porter,
Des ci a Londres ne vaurent arrester,
Pres de la court se fisent osteler,
11805 *Doi* mille furent, tant les puet on esmer,
N'i a celui, ne face escu porter

11784 Ilec c. li baro*n* a p. C. — 11785 loirent T. — 11786 Et c. V. — *con*uint b. C. — 11787 *com*mander C. — 11788 Qua lenfant T. — dener T. — Se les enfans varront crestieneir V. — 11790 douter] loeir V. — Dame dist or sachiez sanz faucer C. — 11792 les] le T. — lieue T. — lever] nomeir V. — Il lez te*n*ra si sera au noumer C. — 11793 Se V. — deaus dous V. — Si li voloit aussi son T. — Hinter v. 11793: Et le vausist batesier et leueir V. — Hinter v. 11794: Q*u*il le vossit e*n* so*n*nour (Et en sa terre le vausist V) rapeler CV. — 11795 Pl*us* C. — du] ou C, el V. — 11796 Sil ne le C. — 11797 cest] ce C. — passer C. — le promerain este V. — 11798 fero*ns* C. — Quil le fera V. — lomdres T. — 11799 fehlt in C. — quanques T. — quanquil wet doner V. — 11800 Lors CV. — lor] lors T. — sap*re*stere*n*t so*n*t lor soumier t*r*osse*s* C. — 11801 fehlt in C. — font auec eaus aleir V. — 11802 deus] *set* C. — meschins] pucelles V. — les] les deus C. — en font lenfant T. — porter] liureir V. — 11803 De C. — Dusca hanstone V. — ne] ne se (+1) T. — 11804 la tour salere*n*t o. C. — 11805 *Dis* V. — 11806 escu ne puist p. C.

Et dalés lui bon cheval adestrer,
Hauberc *et* elme et lance p*our* jouster;
Ou palais mo*n*tent *et* vo*n*t au roi p*ar*ler,
11810 Li rois Oudars, q*ui* m*ou*lt fist a löer,
Va ge*n*tilme*n*t la röine adestrer,
Et dans Robers de Marmion li bers,
Fait les e*n*fa*n*s p*ar* devant iaus porter,
Plus biaus enfans ne pëust on trouver,
11815 On ne sëust en iaus q*ue* deviser.
Li rois Oudars commencha a p*ar*ler:
„Chis di*us* de gloire qui tout puet gouvrener,
Il saut ce roi, qui tant fait a löer.“
„Et vous si face,“ de respondre est hastés.

CCCXXX.

11820 Or fu la dame en la salle pavee,
M*ou*lt ot grant gent awec li amenee,
De sa gent fu la grant salle peuplee,
Le roy salue, au pié s'est prousentee,
Li rois l'en drece, p*ar* la main l'a combree,
11825 Dalés lui l'a assisse et apelee,
„Dame,“ dist il, „vous estiés mer passee,
Awec celui cui j'ai m'amour veee;
Comment est çou qu'estes cha retournee?
Mais nonpouroec vous estes ma fievee

11807 fehlt in C. — Et desous l. le bon ch. mener V. — 11808—11 fehlen in T. — 11810 aigars q*ui* tant f. V. — 11811 Voit le roine au mostier a. V. — 11812 Marmion] mormiont CV. — 11813 Lenfant en font T. — Et les enfans font deuant V. — iaus] lui C. — 11814 P. bel enfant T. — ne poroit V. — 11815 On ne sauoit C. — iaus] lui T. — 11816 Oudars] aigars V. — q*ui* m*ou*lt fist a loer Av roi e*n*glez C. — Hinter v. 11816: Au roy angles ou il not kaireir Cant voit le dame deuant li atorneir V. — 11817—19 fehlen in CV. — 11821 M. ot o lui bele gent a. V. — 11822 De sa g*r*ant ge*n*t fu la s. C. — Tost en iert plainne V. — peuplee] paueie V. — 11823 au p. li *est* alee CV. — 11824 l'en] le V. — le*n* a mai*n*tena*n*t releuee C. — 11825 Et dales (+1) T. — 11826 estiés] fustez C, aueis V. — 11827 vee T. — monor veiee V. — q*ui* la mort ot do*n*nee Mo*n* fil hugo*n* a la chiere me*m*bree C. — 11828 fehlt in C. — 11829 Mais (Et V) nonp*our*qua*n*t CV.

11830 De p*ar* Hant*onne*, dont vous estes döee."
Li rois Oudars a la barbe meslee
A le p*ar*ole devant le roy mostree,
„Sire," dist il, „or oiés ma pensee,
Comment la chose de Bue*von* est alee:
11835 Li dus volloit passer en Gallillee
Pour diu servir au trenchant de s'espee
Pour vostre fil, q*ue* l'ame en fust sauvee,
Et avoit pres oltre la mer passee,
Quant d'un orage fu la nef destourbee,
11840 Qui le geta en Aufrique la lee
Desous Monbranc, cele cité löee,
Dont il avoit la röine amenee,
Et il cuiderent issir de la contree
P*ar*mi *un* bos chevauchant la feree,
11845 La dame ajut en la selve ramee
De *deus* enfans, illuec fu racusee,
A Bue*von* fu retollue et praee,
Et s'en füi p*ar* estrange contree,
Mais Soy*baus* a la dame retrovee
11850 Et ses *deus* fi*us* *et* de prison jetee,
Resgarde, rois, com gentil engenree."
La couvret*ur*e fu chascun avalee,
Li rois les voit s'a la teste enclinee

Hinter v. 11830: Ou aueis fait si longe demoreie V. — 11831 rois richars V. — a la chiere me*m*bree C. — 11832 mostree] *con*tee CV. — 11836 lespee CV. — 11837 dont larmes soit s. V. — 11838 ia presq*ue* la V. — 11839 la nef] li meirs V. — 11840 lez ieta C, len mena V. — 11841 cele] vne C, le fort V. — 11843 Q*u*ant il cuida C, Si quide b*ie*n V. — 11844 un] le C. — cheuachoit C. — la valeie V. — 11845 ajut] acouche C, vint V. — selve] forest C. — 11846 fu ileuc (auec fu V) deliuree CV. — 11847 Et fu b. V. — praee] robeie V. — 11848 Si C, Il V. — s'en] e*n* C. — 11849 retrovee] ramenee CV. — 11850 Et lun des fi*us* T, Li et ses fils V. — de] de la V. — de p*r*ison ramenee T. — 11851 Resgardez C. — 11852 ont tantost a. T, a *deus* gars fu leuee V. — Hinter v. 11852: Pl*us* bele fourme de*n*fant ne fu t*r*ouee C, Chacun ot crois q*ue* di*us* li ot donee V. — 11853 le T. — vit C. — teste] chiere C. — Voit les li r. sa la color muee V.

Et voit la dame dalés lui esploree,
11855 Pités l'en prist s'a m*ou*lt s'ire atempree,
Dist a la dame: „Ne soiés effraee,
Ja ne serés p*ar* moi desiretee."

CCCXXXI.

Li rois Oudars, qui m*ou*lt sot bel p*ar*ler,
Se drece en piés pour le roy demander,
11860 Se il vaura les fius Bue*von* lever,
Le conte Engrés commenche a resgarder;
Lors vëissiés les haus hommes lever,
Dist Oudars: „Sire, nous vous venons rouver
Que vous nous faites ces *deus* enfans lever,
11865 S'e*n* faites l'un le vostre non donner,
M*ou*lt vous porrés u lingnage fïer,
Et si vauriesmes le duc Bue*ve* acorder."
Li rois les voit l'un l'autre resgarder,
En felonnie m*ou*lt les prist a douter,
11870 Tout lor otroie, ne lor osa veer,
Les enfans fist baptisier et lever,
Au p*re*merai*n* a fait so*n* no*n* do*n*ner
Et fist Guilliaume en s*ains* fons apeler,
Oudars a fait l'autre Hermin no*m*mer,
11875 De son taion li fist le non doner,

11854 vit C. — dalés lui] deua*n*t li C, de pitiet V. — 11855 Pitiet e*n* ot C. — s'a moult] si a V, sa C. — refrenee C. — 11856 enfreee V. — Dame dist il p*ar* la v*er*tu no*m*mee C. — 11858 rois agars V. — bel] b*ie*n C. — 11860 vauroit C. — le fil T. — Buevon] le roi C. — Hinter v. 11860: Li rois le*n*te*n*t couleur p*r*ist a muer C. — 11861 fehlt in V. — 11862 hommes] baro*n*z C. — Et li haut home prendent tot a leueir V. — 11863 D. agars V. — venons] volo*n*s CV. — 11864 Q. v. fachies V. — icest e*n*-fant leuer T. — 11865 Et se li faites T. — Et q*ue* ueillies vo non a lun d. V. — 11866 Mie*us* C. — porrés] vorreis V. — 11867 A v*ous* volons duc C. — Et vos poreis a b. V. — 11868 Li r. le*n*te*n*t si *com*me*n*ce a pe*n*ser Voit le lignage q*ui* m*ou*lt fist a loer C. — 11869 prent V. — M*ou*lt fiereme*n*t lez a oi parler C. — 11870 ose CV. — 11871 Lenfant a fait T. — 11872 fehlt in T. — 11873 Sel C. — 11874—75 fehlen in T. — 11874 Oudars] Agart V. — nommer] apeleir V.

A mont grant joie les fisent raporter;
Dist Oudars: „Sire, cor faites rapeler
Le duc Bue*von*, q*ue* tant poons amer,
M*ou*lt est prodons pour vo terre garder
11880 Et s'en ira el regne d'oltre mer
Pour l'ame Hugon, q*ue* di*us* la puist salver,
P*ar* maintes fois en vi Bue*von* plourer,
Mais dans Rohars fist l'amour desevrer,
Qui ne pooit le duc Bue*von* amer,
11885 Ki vostre fil fist le cheval preer;
E! genti*us* rois, car t'i lai acorder,
Lai le a Hant*onne* et venir et aler."
Quatorse conte s'en laisserent couler
Au pié le roy pour la merchi crïer
11890 Et avec iaus la röine au vis cler;
Ne lor osa desdire ne veer,
La mort son fil li convint p*ar*donner,
P*ar* si q*ue* Bue*ve* en ira oltre mer
Pour la soie ame, q*ue* di*us* le puist sauver;
11895 Le duc Bue*von* commande a remander,
C'or li vaura sa terre commander
P*our* justicier et s'ounour a garder
Et en bataille l'oriflambe porter,
Ses soldoiiers et ses serjans liuer,

11876 mont] mon T, m*ou*lt CV. — les] len T. — lez fo*n*t crestiener C. — 11877 D. agars V. — 11878 q*ui* ta*n*t fait a loer CV. — 11879 sa te*rr*e a g. C. — 11880 Il sen C, Et si V. — rira en te*rr*e C. — 11881 hug*ier* C, huge V. — la] fehlt in T. — Hinter v. 11881: Le vo*st*re fil q*ue* ta*n*t poiez amer CV. — 11882 mainte V. — Hinter v. 11882: M*ou*lt le cuidoit *et* seruir *et* amer CV. — 11883 hohars V. — 11884 fehlt in C. — Kil V. — 11885 Ki] a V. — preer] rober C. — 11886 He C. — cor V. — ti lais T, le lai C. — 11887 Laisse a T. — sa cite retourner C. — — 11888—89 Qu. *con*tez le*n* uo*n*t me*r*ci crier C. — 11889 Aus pies V. — 11890 au vif T, a vis V. — fier C. — 11891 desdire] escondire (+1) T. — Li ge*n*tiz rois ne leur vot refuser C, Li rois ne lose desdire ne v. V. — 11893 sen rira C. — 11895 *com*ma*n*da a ma*n*der C, a fait tost dem. V. — 11896 Or V. — 11897 fehlt in T. — et por sonor V. — 11898 Et] fehlt in TV. — sorifla*m*be C. — 11899 et ses engiens leueir V, li vorra deliurer C.

11900 Tout son tresor li viut abandonner,
Car a son fil ne puet mais recovrer,
En liu de lui se viut en lui fïer,
Com son compere et servir et amer;
„Se di*us* ce donne, qui tout a a sauver,
11905 Que mes fillieus puist garnemens porter,
Je li ferai si grant honnour donner,
P*ar* Engleterre porra ses bans crïer.“
De Clöencestre lor fait les cles doner,
De celi viut son filluel estrinner;
11910 Congié ont pris si s'en wellent raler.

CCCXXXII.

Di*us*! com grant joie mainent p*ar* la contree,
Quant Jo*sïenne* fu au roy acordee!
Du roy se p*art*, a tant s'en est tournee,
Et li rois l'a doucement acolee
11915 Et p*ar* amours l'a s'amie clamee,
Son filluel baise a cele desevree.
A tant s'en vont si ont Londres passee,
Bien les conduist li rois une liuee,
Cascuns haus hons reva en sa contree,
11920 Et Jo*sïenne* est a Hant*onne* alee;
Au grant palais sous l'olive ramee
Descent la dame de la mule afeutree,
Et entour li sa maisnie privee,

11900 li at abandone V. — 11902 viut] vout V. — 11903 Com som T, *Et* so*n* C, A son V. — 11906 li] le V. — vorrai C. — en tele honor leueir V. — 11907 so*n* banc C. — 11908 cole cestre C, tor celeste V. — li fist C. — dener T. — 11909 De ta*nt* fist ia C, De chou vora V. — Hinter v. 11909: Tout si ami len poront merchier V. — 11910 aleir V. — 11912 yo. T. — 11915 amour C, chirteit V. — Hinter v. 11916: Congiet ont pris si sen uont la feree Li rois augars et cil de sa contreie Et li baron dont grant fu la uneie V. — 11917 vont] p*arten*t C. — 11918 steht in T vor v. 11920. — Puis V. — *con*duit C, convoie V. — 11919 se*n* ua C. — C. pour lui sen vat V. — Hinter v. 11919: Querre bue. a la chiere menbree T. — 11920 Et yo. T. — Et yos. a hant. la lee C. — 11921 Au] a C. — 11922 Est descendue de V. — 11923 *Et* auec lui C, Entor li est V.

La dame monte en la salle pavee,
11925 Soy*baut* apelle a la barbe meslee:
„Sire,“ dist elle, „or primes sui je nee,
Quant a Bue*von* le duc est p*ar*donnee
La male amours dont j'estoie getee
Hors de ma terre povre et escaitivee,
11930 Prendons conseill c'on voist p*ar* la contree
Querre Bue*von* a la chiere menbree;
Di*us*! ou porroit estre sa char trovee?“
Dist Soy*baus*: „Dame, ne soiés esfraee,
Vous remanrés com ma dame honneree,
11935 Jou passerai pour lui la mer salee
Et cerquerai pour lui mainte contree.“
„Di*us*!“ dist la dame, „quele l'avés trovee!
Ne remanroie pour France la löee,
Mes fius lairai vo moill*ier* espousee
11940 Et Roboant a la chiere menbree,
Se li lairons a garder la contree,
Ma compaignie vous iert abandon*n*ee,
Bue*von* querrons p*ar* estrange contree.“
Oiés, comment est la dame atornee:
11945 Tainte s'est d'erbe, toute est descolouree,
Sa crigne blonde a toute camossee,
Com jougleresse est la dame athiree,
Prist sa vïele, a tant s'en est tournee.

11926 Soib*aus* C. — or] au T. — prime C. — sui nee (—1) T, sui b*er*nee C. — 11927 duc sui espouseie V. — 11928 amour V. — La mort hugu*n* p*ar* cui ie fuz C. — 11929 pure et esgaree C. — 11930 c'on voist] daler C, salons V. — 11932 sa charz est*re* CV. — 11933 esgaree C, engaree V. — 11934 com ma] *com*me C. — 11935 la mer pour lui T. — 11936 p*ar* estrangne c. V. — 11937—38 fehlen in C. — 11937 ceste raison magree Girai o vos sens nule demoree V. — 11938 Je nel lairoie pour lor dune contree V. — 11939 Mon fil CT. — *et* ma fame e. C. — 11940 fehlt in CV. — 11941 fehlt in C. — Si gardera trestote ma c. V. — Hinter v. 11941: *Et* dist la dame ceste raiso*n* magree C. — 11942 iert] ai V. — 11943 querrai V. — estra*n*gez *con*tree C. — 11944 est] cest C. — elle sest a. V. — 11945 Tantost sest derbes mo*u*lt tost d. V. — 11946 crine C, cline V. — a toute] destote V. — 11947 est] sest CV. — atournee CV. — 11948 Prent V. — sa] la C. — a tant] a tot V. — ni a fait demouree C. — Hinter v. 11948: Ata*n*t se*n* p*ar*t si a lo*n*drez passee C.

CCCXXXIII.

Li vi*us* Soy*baus*, qui le poil ot ferrant,
11950 Et la röine au gent cors avenant
A la moill*ier* Soy*baut* et Roboant
Laisse sa terre et andeus ses enfans;
Laissent Hant*onne*, p*ar* mer s'en vont nagant,
Au port a Dyepe arivent lor chalant,
11955 Cerkent Bretaigne et Poitau la devant,
P*ar* toute terre vont Bue*von* demandant;
Tant ont alé et arriere et avant,
A Vauvenisse vinrent *un* avesprant.

CCCXXXIV.

A Vauvenisse vinrent a l'avespree,
11960 Li quens Raimmons avoit moill*ier* juree;
Tant atendirent qu'ele fu espousee,
M*ou*lt i fu bien Jos*ïenne* liuee,
Sor tous les autres menestrels escoutee,
Tel jougleresse ne fu de mere nee,
11965 Plus envoisie ne mi*us* en fust discree,
Li vius Soy*baus* a la harpe atempree.
Un jour estoit en la taverne alee,
Od li Soy*baus* a la barbe meslee
Et jougleor de mainte autre contree;
11970 Dist *uns* jougleres: „Mainte terre ai alee,
C'ainc si bel don n'oi mais a asamlee

11949 eut le poil C. — Hinter v. 11950: Ses enfans lait et se terre le grant V. — 11951 la] sa V. — vint soib. le vallant V. — *Et* sa moill*ier* lait soib*aus* li vaillans Li bons gouglerez q*ui* auoit n*on* b*e*rtra*n*s (hinter v. 11952) C. — 11952 et son petit enfant T. — 11954 a diepe C, de dypre V. — lor chalant] maintenant T. — 11955 poito C. — 11956 P*ar* toutez t*er*rez CV. — 11958 Q*u*ant valenisce C, Ke a venisse V. — un] al V. — auesprem*en*t C. — 11959 fehlt in T. — A valuenisce C, Droit a venise V. — a vne auep*re*e C. — 11960 raimo*n*s C. — moillier] feme V. — 11961 que il lot e. V. — 11962 yo. T. — loee CV. — 11964 Tele T. — chanteresse CV. — 11965 Mie*us* C. — mius en] q*ui* pl*us* C. — discree] ditee V. — 11966 fehlt in CV. — vius] dus T. — 11967 alee] entree V. — 11969 Et menestre*us* V. — maint T. — 11970 alee] passee CV.

De gentil hom*m*e ne de dame espousee
Fors qu'a Sivele, la fort cité löee,
Du duc Bue*von* de Hant*onne* la lee,
11975 Quant ot la dame de Sivele espousee,
Adont me fu ceste robe donnee,
Ki est d'erminne, d'or et de soie ouvree,
Et s'oy *dis* li*vres* et grant mule affeutree,
Mais la dame est malement marïee,
11980 Car ne puet estre du duc Bue*von* amee,
Que il dist bien qu'il a femme espousee,
Fille de roy m*ou*lt bien emparentee,
Qui ja p*ar* lui n'iert nul jor oublïee;
Quant vint au nuit encontre l'avespree,
11985 Entre la dame et lui couche s'espee
Trestoute nue hors du fuerre getee,
Autrement n'est de p*ar* lui acolee,
Ne garde l'eure que il l'ait decolee;
Mais ce li fisent la gent de sa contree
11990 Por une guerre q*ue* Bue*ves* ot finee
Vers Escorf*aut* de Maiorgne la lee,
Li rois fu pris, sa gent desbaretee,
Ne garde l'eure qu'ele soit rasamlee;
Pour seul Bue*ve* est la terre assëuree."
11995 Jo*sïenne* a la p*ar*ole escoutee,
Soy*baut* resgarde a la barbe meslee

11972 De rendre none V. — dame] feme V. — 11973 qu'a] en V. — sciuele C. — fors T, g*r*ant C. — 11974 a le chiere menbree V. — 11975 sciuele C. — 11977 Elle V. — de soie dor et dargent bordee V. — 11978 Et sai destrier V, *Dis* livres eus C. — grant] seuz C. — 11980 Q*ue* C. — Kelle ne p. dou duc e. a. V. — 11981 Car CV. — moill*ier* a e. C. — 11982 de] a *un* V. — Hinter v. 11982: Mais il dit b*ie*n v*er*itez *est* p*ro*uee C. — 11983 Q*ue* CV. — nul jor] sa fame C. — ne sera honoreie V. — 11984 Q*u*ant il se couche lez la dame ho*n*neree CV. — 11986 nue] fehlt in V. — hors] et C. — Hinter v. 11987: Si faite vie a (Si faitement est V) la dame menee CV. — 11989 Prendre V. — 11990 P*ar* T. — 11991 mariorge C, malogre V. — 11993 gardent V. — que la rait asa*m*blee Deua*n*t sciuele *et* la m*er* rapassee C. — 11994 seul] fehlt in CV. — 11995 yo. T. — 11996 regarde C.

Et Soy*baus* li, s'a la teste crollee;
Quant elle öi la mortel dessevree
Que Bue*ves* a autre femme espousee,
12000 De duel et d'ire p*ar* fu si esplouree
Que pour *un* poi n'est chëue pasmee;
Soy*baus* li vi*us* l'a les lui aclinee,
Tout en basset li a dit sa pensee:
„Dame," dist il, „ne soiés esgaree,
12005 En' öés vous q*ue* cil de la contree
Li ont p*ar* force la röine donnee
Et com petit la dame en est amee;
Or passero*n*s la haute mer salee,
Dusqu'a Sivele n'i ferons arrestee."
12010 De la ville issent s'entrent en la feree,
Droit a Marsaille ont une nef liuee
Ki aler viut en icele contree,
En mer s'espaignent s'ont lor voille levee,
Jusqu'a Sivele fu la nef gouvrenee,
12015 P*ar un* matin est au port arivee.
Soy*baus* li vi*us* a la barbe meslee
A la röine a *un* ostel menee
Et, quant il ot la röine ostelee,
Et la dame ert en la loge montee,
12020 Lors resgarda la cité honneree,
La tour altainne et la salle pavee,

11998 öi] e*n*te*n*t C. — 12000 desperee C, tormenteie V. — 12001 Q*u*a peu q*ue* nest jus C. — 12002 e*n*clinee C, acostee V. — 12003 li dist a recelee V. — 12004 enfraee V. — 12005 Dont noez CV. — la] sa V. — 12007 com] q*ue* C. — e*n est* la d. C. — alee T, priuee V. — 12008 fehlt in T. — 12009 J*us*q*u*a sciuele C. — 12010 sont lor oire aprestee V. — 12011 J*us*q*u*a marcelle C. — ni o*n*t fait arestee *Un* vaisel treuue*n*t do*n*t leur joie *est* do*n*blee C, lor voie tornee Quant il i vinrent sont une neif loee V. — 12012 viut] doit V. — 12013 s'espaignent] eschipe*n*t C. — 12014 ni o*n*t fait (firent V) arestee CV. — 12017 Et C. — q*ui* ta*n*t estoit senee C. — 12018 Sont ostele e*n* la cite loee *Et* q*u*ant il ont la roine atournee C. — 12019 Et q*ue* la (+1) T. — ert] est C. — La d. en est V. — 12020 Et CV. — regarda C. — 12021 altainne] ha*n*time C, ert haute V.

Dont sa compaigne estoit m*ou*lt äiree,
Qui de Bue*von* le duc ert espousee.
Che fu *un* jour aprés messe chantee,
12025 Aprés digner, quant table fu ostee,
Est montés Bue*ve* a la chiere membree,
Od lui si hom*m*e et cil de sa contree,
Pour oisseler issi hors a la pree
Sor la riviere du flun de Gallillee,
12030 Et Jo*sïenne*, la röine honneree,
Coisi Bue*von*, ou vient p*ar*mi l'estree,
Dist a Soy*baut*: „Ceste chose m'agree,
Chi voi la chose que j'ai tant desirree."
Ja fust la dame contre lui avallee,
12035 Si est d'amours prise et enluminee,
Ne fust Soy*baus* a la barbe meslee,
„Dame," dist il, „ne soiés si dervee
K'il samble a estre q*ue* soiés forsenee,
Vous ne savés de Bue*von* la pensee,
12040 Cui la röine de Sivele est donnee;
Sel savoit ore la röine honneree
Q*ue* elle pour vous de s'amour fust ostee,
Ja ne seriés p*ar* nul hom*m*e tensee
Que ne fuissiés ochise et desmenbree;
12045 Or atendés jusqu'a la retournee
Du duc Bue*von* a la chiere me*m*bree,

12022 estoit airetee C, en est mate et iree V. — 12023 espousee] mariee V. — 12024 fehlt in V. — 12025 quant la t. iert V. — 12027 et cil] q*ui* sont V. — 12028 P. riuoier C. — a] de C. — sen uat en une p. V. — 12030 yo. T. — 12031 Choisist V. — l'estree] la p*re*e C, lentree V. — 12033 Voi si C. — q*ue* ta*n*t ai C. — 12034 e*n*contre li alee C. — 12035 Si ert V. — po*ur* lui damour e. C. — esprise et alumeie V. — Hinter v. 12036: Q*ui* li a dit coieme*n*t a celee C. — 12037 dit C. — estez vo*us* forcenee (mariee V) CV. — 12038 fehlt in C. — Vos desireis q*ue* vos fuissies tuee V. — 12040 Q*ue* V. — röine] couroune C. — donnee] doee V. — 12041 Se or s. C, Sor le s. V. — 12042 fehlt in C. — Ke p*ar* vos soit V. — fust ostee] deseuree V. — Hinter v. 12042: Q*ue* vo*us* fuciez e*n* la soie co*n*tree C, Et ke fuissies de cha meir ariuee V. — 12045 dusq*ue*s C. — 12046 fehlt in T. — de siuele la leie V.

S'aiés devant vo vïele atempree,
Com jougleresse chantés en cele estree
Cele canchon k'avons de lui trovee,
12050 Comment vous estes d'Y*vorin* escapee
Et com vous estes en Hant*onne* ralee,
Comment li rois vous a assëuree
Et a son fil Clöecestre dounee;
S'adont le set Bue*ve*, chiere membree,
12055 Dont ert s'amours a la vostre acordee;
Se a mon fil puis p*ar*ler a celee
Et jou li ai la p*ar*ole contee,
Jou sarai bien de Bue*von* la pensee;
S'il demourer viut en ceste contree,
12060 Que s'amour soit a la dame atournee,
Nous en ririemes en Hant*onne* la lee,
La grant cité dont vous estes döee."
„Sire," dist elle, „ensi com vous agree."
P*ar* ensi est la dame demouree,
12065 C'a poi se tint c'aprés n'en est alee,
Tant p*ar* estoit de s'amour embrasee.

CCCXXXV.

Li vassaus Bue*ve* est alés oisseler
Entre *un* flumas et *un* regort de mer;
Li vi*us* Soy*baus*, qui m*ou*lt sot bel harper,
12070 A commenchié sa harpe a atemprer,

12047 Soiez C, Aleis V. — 12048 ch. en cheminee V. — 12049 Ceste c. quaueis V. — 12051 Et comment e. V. — 12052 *Et com* C. — 12053 son] vou V. — *Et* son flllieu C. — tour celiestre d. V. — 12054 fehlt in C. — 12055 Tost CV. — s'amours] tornez C. — 12056 Se puis paller (p*ar*leir puis V) a mon fil a c. CV. — 12057 Tant com C. — aie V. — la besoigne C. — 12058 Je sauerai tost C. — 12059 Si demoura en C. — iceste CT. — 12060 Sil at samur V. — a iceste C. — acordee V. — 12061 irons V, rirons C. — en] a C. — 12062 fehlt in C. — 12063 fehlt in V. — isi C. — 12064 la] q*ue* V. — 12065 En pais C, A poi V. — ca poi nen T, nest pas ap*res* C. — 12066 Si b*ie*n V. — Et si iert m*ou*lt C. — 12068 En C. — Deleis *un* flume V. — 12069 q*u*i sauoit bel paller C. — Et yo. la bele a le vis cleir V. — 12070 harpe] viele V.

Et Jo*sïenne*, la bele od le vis cler,
Prist sa vïele, si vont a court jouer,
La dame trovent *un* poi aprés disner,
A la fenestre s'est alee akeuter
12075 Pour le serain qui vient de vers la mer;
Cil le salue, qui m*ou*lt sot bel p*ar*ler:
„Cil damredi*us* qui fist et ciel et mer
Et iaue douche et le poisson nöer,
Cis vous gart, dame, et vous puist hon*n*erer.“
12080 „Amis,“ dist ele, „et di*us* vous puist sauver;
De quoi siers tu?“ — „Röine, de chanter,
De notes dire et de gens deporter,
Pour vous servir sons venu decha mer,
Qu'en douche France en öismes p*ar*ler
12085 Les menestreus cui fesistes donner
Les grans loiiers a vostre marïer.“
Lors commencha Jo*sïenne* a chanter,
Notes et lais m*ou*lt bien a vïeler,
Li vi*us* Soy*baus* commencha a harper,
12090 Bien se commenchent lor son a acorder;
Raller s'en wellent, congié ont demandé,
Elle lor prie forment a demourer,
Et il li disent: „Sempres aprés souper
Venrons a court devant le roy jouer.“

12071—72 fehlen in V. — 12071 yo. T. — vis] vif T. — 12073 trove TV. — aprés] deua*n*t C. — 12074 acouter C, acosteir V, akeutee T. — 12075 fehlt in C. — qui vient] a val V. — Hinter v. 12076: Ce fu soib. q*ue* ni connut son peir V. — 12077 C. sire di*us* V. — et] fehlt in C. — ciel] terre V. — Hinter 12078: Et home et fe*m*me et aleir et parleir V. — 12079 Cil gart vou cors et vos puisse sauueir V. — 12080 ih*es*u te p. s. C, de*us* vos voelle gardeir V. — 12081 sertu C, sestu V. — 12082 fehlt in CV. — 12083 sui venus CV. — 12084 En C, De V. — parler] loer V. — 12085 cui] q*ue* V. — donner] loeir V. — 12086 De vostre auoir V. — 12087 Dont V. — yo. T. — 12088 lais] puiz C. — 12089 harper] chanteir V. — 12090 *com*me*n*ce leur sonz C. — 12091 A la royne pleut m*ou*lt a escout*er* C, Congiet ont pris si sen uelent aleir V. — 12092 a] de C. — 12093 dient q*ue* senp*re* au souper CV. — 12094 Venront CV. — d. b*uevon* cha*n*ter CV.

12095 Dusc'a la place ne vaurent arrester,
La sont assis as estaus pour chanter.
Et li rois Bue*ve* repaire d'oiseler,
Hairons et grues fait assés aporter,
Marlars et chinnes q*ue* il ont pris sor mer;
12100 P*ar*mi Sivele commencha a aler,
Ens en la plache voit les gens asamler,
Ki la venoient pour la dame escouter.

CCCXXXVI.

Parmi Sivele vient Bue*ve* chevauchant,
P*ar*mi les rues voit assamler la gant,
12105 Ki de la dame vienent öir le chant,
Cele p*ar*t tourne le palefroi amblant,
Sor son poing tient *un* grant faucon volant.
Si com li rois va la dame aprochant,
Q*u'i*l pot entendre et ses mos et son chant,
12110 Lors s'envoisa et chanta hautemant:
„Or entendés, ch*evalie*r et serjant,
Bonne canchon et bonne vertu grant
De Jo*sïenne*, qui le cors ot vaillant,
Qui escapee est Yv*orin* de Monbranc,
12115 Ki de Bue*von* ne set ne tant ne quant,
Od soi a Thierri, fil Soy*baut* le sachant."
A tant es vous Bue*von* le combatant;

Statt v. 12095—117 in V 85 andere Verse (s. Anm.). — 12095 J*us*q*ua* C. — 12096 ad esta*n*z C. — 12098 fit C. — 12099 ont] ot C. — 12100 sciuele (und so immer) C. — 120101 vit la ge*n*t C. — 12102 in C zweimal. — vi*n*t C. — 12103 E*n*mi la place vit C. — g*r*ant gent C. — 12105 vient T, wele*n*t C. — 12106 le] so*n* C. — 12107 ti*n*t C. — f. mua*n*t C. — 12108 Si c. la dame vit b. a. Q*ui* la venoit o g*r*ant p*ar*t de sa ge*n*t C. — 12109 Q*ui*l e*n*tendisse*n*t *et* so*n* dit C. — 12110 L. saua*n*sa C. — 12112—13 Avenus *est* e*n* la te*r*re des frans Yos. *est* e*n* la te*r*re de franz Avec lui so*n*t ambedui *si* e*n*fant C. — 12113 yo. T. — 12114 steht in C hinter v. 12115. — diuorin C. — 12115 Maiz C. — set elle nient C. — 12116 fehlt in C. — Ki od (+1) T.

Quant il öi de sa moillier vaillant,
Ens en son cuer en ot joie si grant,
12120 Lasque son poing, l'oissiaus s'en va volant,
Vers Jos*ïenne* trait le mulet amblant
Se li a dit hautement, en oiant:
„Venés a court en ce palais plus grant,
Jou wel öir vous et vostre estrumant."
12125 Et dist la bele: „Et jou irai errant."
Li vi*us* Soy*baus* a choisi son enfant,
De lui s'aproche sel prent au frain devant,
A m*ou*lt cors mos li dist son convenant,
Toute la pais de Bue*von* le vaillant
12130 Et com li rois a levé son enfant,
De Clöecestre li a donné le gant
Et li p*ar*donne la mort de son enfant,
Ses senescaus sera d'or en avant
De sa grant terre, si comme estoit devant.
12135 Th*ierris* l'entent, de paor va tramblant,
Dist a son p*er*e trestout bassetement:
„Ne jehissiés nului vo convenant,
Car, se ma dame en savoit ore autant,
Tous l'ors du mont ne vous seroit garant,
12140 Vous ne ma dame, de la vie p*er*dant;
Je revenrai a vous prochainemant."

Hinter v. 12118: *Et* de sez fie*us* andeus le *con*uena*n*t C, Kescapeie est yo. de monbran Et ke si filh erent sain et viuant Deu en aore le pere tot poisant V. — 12119—20 fehlen in V. — 12119 Dedens C. — si] moult C. — 12120 loissel CT. — 12121 yo. T. — Lors li atrait ar. le corant V. — 12123 V. lassus CV. — en cele tor V. — 12124 vostre esciant C. — 12125 Respo*n*t la dame C. — ie irai mai*n*tena*n*t C, ie vos sierai avant V. — 12127 *et* p*r*ist p*ar* laufera*n*t C, se li dist maintenant T. — Hinter v. 12127: V*er*s li se trait se li ua *con*sillant C. — 12128 cort T, bries V. — 12129 de] dus V. — 12131 De cor celiestre V. — Hinter v. 12131 in C 4, in V 5 Verse (s. Anm.). — 12132 Se C. — Hinter v. 12132: Le preus hug*ier* q*ue* li roiz amoit ta*n*t C. — 12134 com il li iert d. V. — 12136 Dit C. — da*n*t soib. le vaillant C, soib. son couenant V. — bassestement T. — 12137 convenant] seriment V. — 12138 autant] tant C. — sauoit or aitant V. — 12140 la] ma V. — Hinter v. 12140 in C 3 Verse (s. Anm).

Lors s'en tourna a esp*er*on brochant,
Aprés Bue*von* s'en va esp*er*onnant.

CCCXXXVII.

Th*ierri*s s'en tourne, n'i a fait demoree,
12145 Aprés Bue*von* la cauchie feree;
Bue*ve* descent sous l'olive ramee,
Aprés mo*n*ta en la sale pavee,
La röine est encontre lui levee,
Et li dus Bue*ve* a la dame acolee
12150 Se li bailla li dus sa bonne espee,
Ens en la cambre l'a li dame portee,
„Sire", dist elle „grant joie m'ont menee
Doi menestrel de la vostre contree,
Uns vi*us* chenus, ne sai, s'est s'espousee,
12155 Et une dame, qu'il od lui a menee,
Bien set canter, trop est bien escolee
Et de vïele p*ar* est trop bien discree,
Cor la mandom*m*es, sire, s'il vous agree,
S'orrés des notes de la vostre contree."
12160 Th*ierri* apele a la chiere menbree,
P*ar* celui ont la menestrel mandee;
Th*ierris* i va, cui mevelles agree,
Dehors la porte a la dame encontree,
Li et Soy*baut* a la barbe mellee,
12165 Bel les chastoie, si l'a la ssus menee,

12143 esp*er*ons C. — 12144 Th. sen p*ar*t V. — q*ue* ni fit arestee C. — 12145 a la chiere me*m*bree C. — 12147 fehlt in T. — Lasus en monte V. — 12148 levee] alee C. — e. b. aualee V. — 12151—52 fehlen in C. 12152 Et elle la en sa ch. p. V. — 12153 Dui iougleour C. — q*ui* sont de vo V. — 12154 a la barbe mellee CV. — 12155 Et] fehlt (—1) in T. — ne sai sest sespousee (dont ele est nee V) CV. — 12156 fehlt in V. — b*ien* e*n* *est* e. C. — 12157 De la C. — par est trop] est ele C. — est tr. b. doctrinee V. — 12158 Car lez V. — mandeis V. — s'il] si C. — Hinter v. 12159: B. respo*n*t ceste raiso*n*z magree C. — 12161 ont] a CV. — la menestrelle (+1) T. — mandeit le menestrel V. — 12162 cui] a cui T, ca V. — m*er*veille C. — 12163 porte] vile V. — la] sa V. — trouee V. — 12164 a la chiere menbree T. — 12165 les] la C, le V. — si] puis C. — l'a] lont T.

Que elle ne soit mie trop emp*ar*lee
Et q*ue* ne fache trop longe demouree.

CCCXXXVIII.

Sus en la salle vinrent tout *trois* errant,
Th*ierris* les va gentiument adestrant
12170 Et va la dame belement castiant.
Jo*sïenne* ot m*ou*lt le cors avenant,
De Finepople jusqu'a l'isle au gaiant
Ne cui ge mie femme plus avenant,
Si bel cors ait, s'elle ëust le sanlant
12175 Autresi bel com elle avoit devant;
Devant Bue*von* s'aresta maintenant,
Trait sa vïele si commenche son chant,
Notes et lais et sonnés va chantant
Et canchon*n*etes d'Isseut et de Tristrant,
12180 De Menelant et de Troies le grant
Et de Paris, le fort roy combatant,
Qui li toli sa moill*ier* la vailla*n*t,
De Tidorel vait *un* lai vïelant,
Et Soy*baus* harpe, qui le poil ot ferrant,
12185 M*ou*lt se vont bien lor notes acordant;
Bue*ve* resgarde sa moillier l'avenant,
Th*ierris* l'en ot conté le convenant,
Pour *un* petit qu'il ne saut' en estant

12166 Et q*ue* (+1) T. — mie] pas (—1) T. — aparlee V. — 12167 fehlt in CV. — 12168 Dede*n*z C. — 12169 gentement V. — *con*duizant CV. — 12170 Et] fehlt (—1) in T. — la] sa CV. — durement ch. CV. — 12171 yo. T. — le cors m*ou*lt CV. — 12172 fine pole C. — Desi en pulle dusken V. — 12173 Ne trouast on C. — Ne cuit je femme p*ar* le mien ensiant V. — 12174 Ne si biau corz C. — le] liet V. — 12175 fehlt in V. — 12176 P*ar* devant b. V. — e*n* estant C. — 12178 chantant] disant C. — i vat b*ie*n acordaut V. — 12179 *Et* de q*ui*uoq*ue*s dire*n*t *et* C. — Et des amours dysot et de trystan V. — 12180 Et de melan V. — troie C. — 12181 fort] fier V. — 12182 fehlt in T. — Kensi V. — la vaillant] auenant V. — 12183 *Et* de (+1) C. — chidoret T, tindorel C, cidonnel V. — i uait *un* lait cha*n*tant C. — 12184 ot le poil C. — 12186 *Et* b. esgarde C. — sa] de sa (+1) T. — auenant V, la vailla*n*t C. — 12187 Th. leuoit V. — 12188 ne sailli en C.

Et qu'il nel baise trestous lor ie*us* voiant;
12190 Th*ierris* connoist m*ou*lt bien son convenant,
Soy*baut* signa, que il s'en voist a tant,
Awecques lui la röine au cors jant.

CCCXXXIX.

Th*ierri*s en fait le viel Soy*baut* aler,
Lui et sa dame le congié demander,
12195 Bue*ve* commande Th*ierri* avec aler
Et si les fache richement osteler,
Dedens Sivele lor proie a demorer,
Il les retient, qu'il les volra fiever.
Li preus Th*ierris* les viut m*ou*lt honnerer,
12200 Ens en l'ostel, la ou Bue*ve* li bers
Fu herbergiés ens en sen ariver,
Lor fist Th*ierris* li preus l'ostel prester
Et lor commande, se il wellent amer
Lui et le roy, qu'il facent honnerer
12205 La jougleresse, car trop set bien chanter
Et li viellars la harpe demener,
Robes et dras lor fache assés doner
Et autres choses, ce qu'il volront rover,
Car li rois Bue*ve* lor viut rentes donner.
12210 Or larrons chi de dant Soy*baut* ester,

12189 Si la baisat CV. — trestous] trestout C, voiant V. — lor] lez C. — Hinter v. 12189: Saut*re* moill*ier* de sciuele la g*r*ant C, Por lautre damė nel laisaist tant ne kant V. — 12190 T. *con*nut trez b*ie*n C, B. sot b*ie*n tantost V. — 12191 fait sine CV. — a tant] errant V. — 12192 *Et* auec li (eaus V) CV. — la r. auena*n*t CV. — 12193 fist C. — 12194 sa] la C. — a c. demande V. — 12195 avec] o iaus C. — 12196 les] le T. — 12197 a] fehlt in C. — D. le uile les a tantost menes V. — 12198 fehlt in V. — 12199 viut] va CV. — 12201 quant il fu amenes V. — 12202 preus] berz C. — 12203 amer] anteir V. — 12204 Lui et b. C, B. et lui V. — qu'il] cel C. — facent] uelent V. — 12205 La jouglerie V. — car trop] q*ue*le C. — car m*ou*lt sot bel p*ar*ler V. — 12207 fache] fait V — dener T. — 12208 si lez weule*n*t C, quan quil vorent V. — 12209 rois] d*us* C. — rente C. — les vaut m*ou*lt b*ie*n renter V. — Hinter v. 12209: Dist amauris ne vos estuet douteir Aleis auant et tot sens co*m*mandeir Lors prent congiet t. sens aresteir V. — 12210 Vos lairons chi de s. e. V.

Si nous convient de dant Bue*von* chanter,
Comment ouvra la nuit aprés souper:
Ens en sa cambre fist son lit conreer
S'i commanda la röine a aler.

CCCXL.

12215 Aprés souper en est la gens alee
Et la röine en sa cambre pavee,
Elle est couchie sans point de demoree,
Bue*ves* i vint s'a la cambre fremee,
Devant lui fu la lumiere enbrasee,
12220 Et li rois Bue*ve* a sachie s'espee,
Dalés la dame l'a ens u lit jetee,
A l'un des estres de la grant tour quarree
S'akeuta Bue*ve* plus d'une grant liuee,
Puis repaira sous la cortinne lee,
12225 A chascun cor du lit mist une espee,
Bien a la cambre plus de *set* tors alee,
Voit le la dame, m*ou*lt fu espöentee,
Bue*von* apele s'a la coulor müee,
„Sire", dist elle „jou sui m*ou*lt esgaree,
12230 Pour diu n'aiés vers moi male pensee,
Gardés, vos fois ne me soit trespassee,
Sor sairement m'avés assëuree,
Mauvaise vie m'avés anuit menee,

12211 Si v*ou*s vauro*ns* du duc b. *con*ter (de b. raconteir V) CV. — 12213 steht in T hinter v. 12214. — Dedens C. — sa] la V. — 12214 Sen V. — Si i *com*ma*n*de C. — aler] osteir V. — 12215 en] sen V. — 12216 en] *est en* C. —' pavee] e*n*tree C, rentree V. — 12217 steht in C hinter v. 12218. — E. se cuce V. — ni a fait d. C. — 12219 lumiere] roine V. — 12220 rois] dus CV. — lespee CV. — 12221 la ens el lit portee V, e*n* so*n* lit la i. C. — 12222 A *un* C. — A des entres V. — 12223 sacouta C, sacousta V. — liuee] hoee V. — 12224 sous] sor V. — 12225 A] fehlt (—1) in T. — cor] tour C. — du] de T. — Droit al cheuet dilluc a mis sesp. V. — 12226 la] sa C. — de *cinc* fois V. — to*r*nee C. — 12227 sa la color muee V. — 12228 fehlt in V. — a la chiere me*m*bree V. — 12229 enfraee V. — m*ou*lt sui espoentee C. — 12230 male] nule male C, fole V. — 12231 ne naiez V. — ne soit vers moi fasee V. — 12232 P*ar* C. — 12233 vie] nuit C.

Si grant häine m'avés anuit mostree,
12235 Je ne gart l'eure q*ue* v*ous* m'aiés tüee;
S'une autre fem*m*e avés mi*us* enamee,
Dont weilliés faire vo drue et vo privee,
Mi*us* ainç k'en faites tout çou q*ue* vous agree
Que chaiens soie morte ne decolee."
12240 „Dame", dist Bue*ve*, „s'ele ert assëuree,
C'osast venir en Sivele la lee,
Et le jurassent la gent de vo contree
Q*ue* ele n'i fust nuisie ne grevee,
Bien vous seroit m'autre moill*ier* mostree
12245 Que premerains ai de vous espousee,
Ne ja pour vous n'iert de moi oublïee."
„Sire", dist elle, „atendés l'ajornee,
Tant q*ue* la gens de ma terre ert mandee,
P*ar* sairement sera assëuree,
12250 Ja ne wel estre de vous soignans clamee,
De l'autre siecle ne wel estre blamee."

CCCXLI.

Grant joie ot Bue*ve*, quant la röine entent
Que sa moilliers venra sëurement,
De li a pris avant le sairement,
12255 La li plevist et fiance erraument;
Dont se coucha tost et isnelement,
Osta l'espee ne l'i laissa noient,
Vers li se tourne, entre ses bras le prent

12234 anuit] ore C. — 12235 fehlt in T. — gart] gar V. — 12237 Do*n*t v*ous* (+1) C. — Dont en fachies V. — 12238 M. welh que f. quanque il v. V. — Hinter v. 12238: b. en apele m*ou*lt fu espoentee V (cf. 12229). — 12239 murdrie nestranglee V. — 12240 dit C. — Bueve] il V. — sestoit C, soies V. — 12241 Cant sui venus a s. V. — 12242 jura V. — 12243 fehlt in C. — 12244 moillier] fame CV. — 12245 fehlt in V. — q*ue* v*ous* eus e. C. — 12246 fehlt in C. — Que V. — ne sera obl. V. — 12248 ert] soie*n*t C. — T. q. ma gent aie p*ar* tot m. V. — 12249 serai V. — 12250 Je V. — soigna*n*t CV. — 12252 ot] at V. — 12255 pleuuit C. — 12256 *Et* il se couche (si firent V) CV. — 12257 Oste V. — sespee CV. — ne le tocha V. — 12258 se] le T.

Si le castoie m*ou*lt bel et doucement:
12260 „Suer, douce amie, entendés mon talent,
Ne dotés mie, p*ar* le cors s*aint* Climent,
Je n'isterai de vostre tenement,
Si vous arai eslegié cuitement,
Ou mariage donné si hautement,
12265 N'averés garde de sarrazine gent,
Et vous ferai fianche et sairement,
S'il a vous passent pour vostre nuisement,
Qu'a *vint* mil' hommes de mon efforcement
Vous secourrai a navie et au vent;
12270 M*ou*lt vous amaisse, sachiés le vraiement,
Ne pour häine ne le fas jou noient,
Mais je le fas p*ar* droit chastïement."
Ot le la dame si ploura tenrement,
„Sire", dist elle, „p*ar* le cors s*aint* Climent,
12275 Je vous ainç tant de mon cuer loiaument
K'encor me poise de no dep*ar*tement."
La nuit atendent dusqu'a l'esclairement.

CCCXLII.

La nuit atendent enfres ci qu'al jor cler,
Qu'a s*aint* Climent vont la messe escouter.
12280 Li vassaus Bue*ve* fist ses briés seeler,
Ses messagiers fist p*ar* sa terre aler

12259 moult] et C. — bel et cortoisement V. — 12260 e*n*tendez amie C. — 12261 cors s. vi*n*cent C, mien ensient V. — 12262 tenement] couenent V. — 12263 aquiteit ligement V. — 12265 Que nareis g. V. — 12266 ferai fianche et] fiance *et* ferai C, ferai fianchier V. — 12267 Sel V. — Se il repasse*n*t C. — 12268 de mon] au mie*n* C. — Que quatre mil homes enforchiement V. — 12269 et au vent] avauuent T. — 12270 se sachiez v. C. — 12271 Mais V. — pour] p*ar* C. — 12272 p*our* droit por ton V. — 12273 Od T. — La d. loit si pleure C. — 12274 dit C. — s. vincent V. — 12275 cuer dureme*n*t CV. — 12276 Encor V. — de vo (mon V) deseureme*n*t CV. — 12277 de si a laiourneme*n*t C. — 12278 ant*re* ci quau C, desi q*ue* aul V. — 12279 Qua sainte eglise font la m. chanteir V. — Hinter v. 12279 in C 8 Verse (s. Anm.). — 12280 fait C. — brief T. — 12281 *Et* sez mesaiges CV. — parmi C. — sa] la V.

Tous ses barons de sa terre mander;
Cascuns i vint au jour qui fu nommés,
Vont a la court nouveles demander,
12285 Les plus haus hom*m*es fist Bue*ves* apeler,
U plus haut siege s'asist Bue*ve* li ber,
Lors les apele, car m*ou*lt sot bien parler,
P*ar*mi la sale a fait son ban criër,
Cascuns se taisse, car li rois viut p*ar*ler,
12290 B*ueve* se drece, chascu*n*s s'est aquoisiés;
„Baron“, dist il, „je vous ai fait mander,
Vous me fesistes ceste dame espouser,
Et je vous dis m*ou*lt bien a l'assambler
Que j'avoie autre, ne m'i poi acorder
12295 Que celi laisse pour une autre aamer,
En soignentage faites vo dame ester,
Trop nous en faites male vie mener;
Vo dame dist, q*ue* jou face mander
La primerainne a Sivele ariver,
12300 Car se li puis *un* seul enfant mostrer,
Il vous convient et plevir et jurer
Que sauvement nous em porrons raler,
Se jou le puis loiaument esprouver;
Mais je wel bien la dame assëurer,
12305 S'il est nus hons q*ui* le welle grever,
S'ele me viut en ma terre mander
Ou en quel liu q*ue* on me puist trouver,

12282 ses] les V. — hauz ho*m*mez fit d*us* b. m. C. — 12283 q*uo*t fait no*m*mer C, kil sout nomeir V. — 12284 Vi*n*re*n*t a court CV. — nouelez demander C, Ne vaurent demoreir V. — 12286 asist V. — 12287 Il CV. — bien] bel V. — 12289 car] q*ue* V. — 12290 fehlt in T. — b*ie*n se fist escouteir V. — 12291 Segneur C. — dist il] fehlt in C. — 12293 di T. — 12294 poi] puez C. — ni poioie aiosteir V. — 12295 p. aut*re* dame amer C. — Ke le laisaisse por ceste dame aleir V. — 12297 Moult C. — nous] vos V. — vie mener] error mostreir V. — 12298 que jou] *com* le C. — 12299 ariver] p*ar* mer CV. — 12300 Ke V. — mez (les V) *deus* en-fans moustrer CV. — 12302 Que erra*m*ment V. — porrons] puisons V. — 12303 Ceste ne puisse l. espouser V. — 12305 quil le T, q*ui* la C. — Ke sil est nus q*ui* le puisse V. — 12307 En q*ue*l q*ue* lieu *com* me porra C, Sen conque lieu vos me puissies V.

Le secourrai a navie p*ar* mer
A tant de gent q*ue* je porrai mener
12310 Pour sa grant terre et pour son cors sauver.“
Ensi l'otroient, ne l'oserent veer,
Les saintuaires fist Bue*ves* aporter,
Chieres reliques, qui m*ou*lt font a löer,
La lor fist Bue*ve* fianchier et jurer
12315 Et les borgois, tous chia*us* qu'il vaut mander,
Puis a fait Bue*ve* ses chartres seeler,
En Engleterre fait ses amis mander
P*ar* tels enseignes com il leur sot mander
P*ar* *un* sien clerc, ou m*ou*lt se volt fïer;
12320 Son escuier Th*ierri* fist passer mer,
Dusqu'a Hant*onne* ne s'i volt arrester,
Trova sa mere, qui m*ou*lt le pot amer,
De chief en chief li commenche a conter
De Jo*sïenne* et de Bue*von* son per,
12325 Prist les messages si les en fist aler
Au roy Oudart en Escoche sor mer,
Les briés li donnent, lors prist a escouter
Chou c'on li mande, ne wellent riens celer,
A Marmion a fait Robert mander
12330 Et a Guincestre Guion et Äymer,
Le conte Engrés, qui tant fait a douter,

12308 Le courrai (—1) T, Socorrai li V. — et p*ar* terre et p*ar* meir V. — 12309 que] com C. — ma*n*der C. — 12310 sa] le V. — sauver] gardeir V. — garadir *et* te*n*ser C. — 12311 Sil li o. V. — 12313 fehlt in C. — 12314 La leur a fait C. — fianchier] *et* pleuir CV. — 12315 quil welt nomeir V, q*u*ot fait m. C. — 12316—19 fehlen in C. — 12318 lor seit mostreir V. — 12319 volt] pot V. — 12320 fait meir passeir V. — 12321 J*usqu*a C. — se vot C, vorent V. — 12322 q*ue* il pot ta*n*t a. C, u m. se pot fieir V. — Statt 12323 in C 3 Verse (s. Anm.). — 12324 yo. T. — Buevon] soib. V. — 12325 Prent les V, Lorz p*r*ist C. — fait CV. — 12326 roi aigart en escosse V. — sor] par C. — 12327 Le V. — brief TV. — li] lor C. — do*n*ne et *comme*nce (li prent V) a *con*ter CV. — 12328 Q*u*ant C. — rie*n*z ne li vout c. C. — Ki a li vienent ne le vaurent fauseir V. — 12329 marimo*n*t C, marsion V. — hugon et aymeir V. — 12330 wincestre C. — Guion] hugo*n* C. — De marimont a fait robert mandeir V. — 12331 tant fist C, m*ou*lt fist V.

A la Feriere Guion, qui tant fu ber,
Et de Romac dant Guilliaume au vis cler,
Et d'Engleterre i sont li *douse* per,
12335 Et les plus beles puceles fist mander
Qu'en Engleterre pëust on recovrer;
Tout sont venut et p*ar* terre et p*ar* mer,
Desous Hant*onne*, la se sont arivé,
Th*ierris* les voit, grant joie en a mené,
12340 Aler s'en wellent, n'ont cure d'arrester,
M*ou*lt ont grant gent, quant sont entré en mer,
A *quatre* m*ile* les pëust on esmer,
Cascuns a fait ses garnemens porter,
Com il convient pour son cors a tenser,
12345 Les armes font ens es vaissiaus porter
Et les destriers et les harnas mener,
As damoiseles font *un* vaissel livrer,
La gent d'aage ont fait awec entrer
Pour les puceles enseignier et donter,
12350 Les deus enfans font awec iaus porter,
Lievent lor voilles et sont monté en mer,
Sakent lor ancres et prendent a singler,
Fluevent et nagent et gouvernent p*ar* mer.
De lor jornees ne vous sai aconter,
12355 Dusqu'a Sivele ne font mas avaler.
Par *un* matin devant soleil lever,

12332 fieriere T, feciere C. — m*ou*lt ert b. V. — 12333 *Et* a do*n*-mart C, Et de romanz V. — vis] vif T. — 12337 Tuit C. — 12338—40 fehlen in CV. — 12341 steht in C hinter v. 12342. — Ta*n*t C. — ont] sont V. — qu. dut sor m*er* mo*n*ter C, qu. monterent sor m. V. — 12342 esmer] enbrieuer T. — 12344 Ke il V, Ce q*u*il C. — pour] a V. — a tenser] *con*raer C, ace*m*meir V. — Hinter v. 12344: P*ar* un matin deuant solelh leueir V. — 12345 font] vont V. — 12346 h*er*nois C, somiers V. — trouser CV. — 12347 As] a C. — ont *un* v. liure V. — 12348 Lez ge*ns* C. — font o elez e*n*trer C, font auec aus aleir V. — 12349 douter C. — 12350 Lenfant ont fait awecques T. — 12351 voilles] a*n*cre C. — q*u*ant mo*n*terent seur m*er* C, si prendent a sigleir V. — 12352 fehlt in V. — Dresse*n*t leur voilez si C. — 12353 Riment V. — a grant oire p. m. V. — 12355 fehlt in V. — J*us*q*u*a C. — ne fine*n*t daualer C. — 12356 soleil] solaus T. — q*u*ant solaus dut l. C.

Si droitement com il dut ajorner,
Virent Sivele et les grans pors de mer;
Quant virent terre, fisent lor gent armer
12360 Et les destriers couvrir et enseler
Et les escus fisent au port porter
Et les banieres toutes desvoleper,
Les chevaliers entour les bors serer.
Quant li solaus commencha a lever,
12365 Les armes luisent ens es vaissiaus si cler,
Chou est avis uns grans tresors en mer.
Li escergaite qui dut la tour garder
Voit ces estoires venir et afloter,
Sonne son cor si commence a corner,
12370 „Träi, träi! alés vous ent armer,
L'os de Maiorgne revient sor nous par mer.“
Et cil s'amerent, ou il n'ot qu'esfraer,
Keurent as murs pour traire et pour geter
Et pour la ville garandir et tenser.
12375 La gaite va au roy *Buevon* parler,
La cambre fait ouvrir et desfremer,
Au roy Buevon va l'oreillier croler,
Li rois dormoit s'ot laissiet le penser;
Quant il s'esvelle, se prent a apeler:

12357 il ot ajorne V. — 12358 *et* le grant port CV. — 12359 leur gent firent armer C, si font l. g. meneir Vinrent aus bours por eaus illuc armeir V. — 12360 fehlt in C. — 12361 fehlt in V. — as pors T. — 12362 fehlt in C. — 12363 le borc V. — den trez les clerz seurer C. — 12365 es] en T. — en lor vaisiaus T. — si] moult CV. — 12366 Ce samble a estre (estoile V) CV. — u grant tresor sor m. V. — 12367 Le ercergaite T. — doit C. — la tour] le por V. — 12368 ces vaissias V, cel istoire C. — et astrauer C. — 12369 si] et C. — 12370 Trai trai gens (+1) T, Taite gens V. — tost armer C, atorner V. — 12371 Lost CV. — mariorge C, malogre V. — vient desor vos V. — 12372 quairer CV. — 12373 portent grans cros fereis V. — 12374 Por les paiens durement crauenteir V. — 12375 duc b. CV, roy duc (—1) T. — conteir Che qua veu venir par mi la meir V. — 12376 ouvrir et] moult tres tost V. — descerrer V. — 12377 roy] duc CV. — va] fist C. — 12378 rois] dus CV. — s'ot] sa V. — 12379 se] cel C, sel V. — prist C. — demandeir V.

12380 „Que me vius tu? *Que* me vius tu conter?“
„Sire“, dist il, „il vous convient lever
Et si vous faites fervestir et armer,
Une grant gent nous sont venu p*ar* mer,
Ja les verrés a ce port ariver;
12385 S'auques nous heent, m*ou*lt nous porront grever.“
Bue*ve* n'ert mie bons a espaventer,
Sans grant besoing ne daigne riens douter,
Chauce ses braies tos nus piés sa*n*s sol*er*,
Prent sa chemise, puis ala affubler
12390 Mantel d'erminne de soie d'outre mer,
A la fenestre s'est alés acoster,
De la grant tour a val, devers la mer
De la navie voit les ancres geter,
Connut les armes de chiaus qu'il fist mander,
12395 „He! di*us*,“ dist Bue*ve*, „q*ue* tout pöés sauver,
Vous en wel jou gre savoir et amer,
Encor me puis en m*ou*lt de gens fïer,
M*ou*lt doit preudons chier tenir et amer
Ses bons amis et grant honnor porter;
12400 En avent*ur*e de la teste coper
Me sont li mien venut querre oltre mer,
Or nous en laist di*us* a joie raler.“
Es vous la dame, ou il n'ot qu'esfraer,

12380 Ke distu frere V, *Que* vie*us* tu faire C. — 12381 dit C. — il, il] il C. — 12383 n*ous* viene*nt* si p*ar* (chi sor V) m. CV. — 12784 cest C. — porc T. — 12385 nous] vos V. — font (fait V) a redout*er* CV. — 12386 B. nest V. — paz ho*n*s p*our* C. — 12387 Fors kal V. — dengna V, daig C. — 12388 fehlt in T. — 12389 *Et* CV. — puis lala T, rala puis C. — 12391 acouter C. — 12392 devers] p*ar*mi V. — 12393 vit les armez C. — 12394 Toutes V. — q*u*ot fait m. C. — 12395 Ha C. — q*u*i C. — pues (—1) T. — 12396 gracier et loer CV. — 12397 gens] gent V. — Corz me p. ie e*n* ceste ge*n*t f. C. — 12398 doiz preudo*n*s C, doi proudome V. — 12399 Mes V. — bons] g*r*ans C. — et] m*ou*lt V. — 12400 des testes a c. CV. — 12401 venu le mien C. — oltre] p*ar* C. — Sen ieteront por monour a gardeir V. — 12402 nous] les V. — Hinter v. 12402: Si com est sires et tot at a gardeir V. — 12403 qu'esfraer] q*u*airer C. — prent soi a dementeir V.

Voit les banieres es vaissia*us* en la mer,
12405 Les cleres armes au jor restinceler,
„Di*us*“, dist la dame, „qui tout pués gouverner,
Garissiés nous de mort et d'afoler;
Com ceste gent p*ar* font a redouter!
Ore hui verrai ma contree gaster,
12410 Ma gent ochirre, ma cité enbraser,
Ja mais p*ar* pais n'i porrai jor durer;
Rois de Maiorgne, cis te puist craventer
Ki se laissa pour nous en crois pener;
Bia*us* sire Bue*ve*, car vous faites armer
12415 S'alés vo gent garandir et tenser,
Pa*ien* s'arivent, pres sont de l'aancrer,
Ja les verrés p*ar*mi ces murs monter,
M*ou*lt voi ma gent p*ar* Sivele esfraer
Et ces puceles et ces dames crïer,
12420 Et voi ces portes de tous sens enterrer.“
„Dame“, dist Bue*ve*, „ne les convient douter,
Ne vous mëismes si fort espöenter,
Car c'est ma feme, qui me rekiert p*ar* mer,
Et mes amis, q*ue* elle a fait mander.“
12425 Or a fait Bue*ve* p*ar* Sivele crïer,
Que on lor fache la vile abandonner,
Les bia*us* osteus et les sales prester,
Fuerre et avainne et vitaille livrer,
Bien lor fera paiier et acuiter.

12404 les] cez CV. — es] et V. — la *par* m. C. — 12405 Lez chierez CV. — au jor] *et* leur C, luire et V. — 12406 tout as a saueir V. — 12407 nous] moi V. — 12408 ceste] celle V. — par] fehlt in C. — 12409 Or ve*rr*ai ge C, Or i venront V. — 12410 mon pais mal meneir V. — 12411 p*ar*] en V. — pais] iour C. — ni porio*ns* d. C, ne porro*mm*es esteir V. — 12412 mariorge C, malogre V. — cis] de*us* CV. — puis T. — v*er*go*n*d*er* C, mal doneir V. — 12414 faites] aleis V. — 12416 s'arivent] saancrent T. — 12417 murs] mo*n*z C. — 12418 ma] vo V. — enfreer V. — 12420 Et vont TV. — en tot s. V. — 12421 v*ous* co*n*uie*n*t C, vos estuet V. — 12422 mëismes] estuet C, convient V. — de riens e. C. — 12423 fehlt in V. — feme] dame C. — 12424 fehlt in CV. — 12425 Lors V. — Ado*nt* a fait C. — 12428 Fain V. — livrer] do*nner* C. — 12429 acuiter] delиureir V.

12430 Lor vëissiés grant joie demener,
Toutes les portes ouvrir et desterrer
Et ces grans salles jonchier et glaioler,
Ces riches dames et vestir et parer,
Chiaus de Sivele sor les destriers monter,
12435 Encontre chiaus de France au port aler,
As riches hommes ces salles presenter.
Li fors rois Bue*ve* lor fu a l'ariver,
Ses amis va baisier et acoler
Et fait cascun richement assener,
12440 Les riches dames fait a l'ostel mener
De sa moill*ier* Jo*sïenne* au vis cler,
La les mena Th*ierris*, qui m*ou*lt fu ber.
Et Jo*sïenne* a fait *un* baing temprer,
Vinaigre et iaue fist ensamble meller
12445 Si s'en lava pour li deslazurer,
Pour la tainture q*ue* de li viut oster,
Les riches dames le font u baing entrer,
Ses blons chavia*us* et son vis fist laver;
Quant fu lavee, si reluisent tant cler,
12450 Nel convenist pour biauté surorer;
Mainte pucele ot a son desmeller,
Filles de contes u de duc u de per,
Voille s'ostesse si commenche a plourer,
Quant elle öi la röine nom*m*er,
12455 „Dame“, dist elle, „trop m'avés fait celer

12430 La C. — 12431 *et* desf*er*m*er* CV. — 12432 fehlt in C. — grans] fehlt (—1) in T. — 12433 Ces belez C. — 12434 les] sez C. — cheuas m. Et les boriois behurder et joueir V. — 12436 Cez r. damez lez C. — 12437 Li franz dus b. fu la a (fu a lor V) CV. — 12438 va] fait V. — 12439 chascuns fist C. — osteler CV. — 12440 fist C. — as ostels T. — Les d. fait a son osteil aleir V. — 12441 Les V. — yo. T (so immer). — au vif T, a vis V. — 12442 Thierris] b. V. — 12443 temprer] chaufer C. — 12444 fehlt in C. — Vingnes et aues V. — 12445 B*ie*n se C. — deslasureir V, dezmacherer C. — 12446 fehlt in V. — 12448 vis] cief T. — 12449 tant p*ar* reluisoit cleir (tant C) CV. — 12450 Ne V. — Nes connut pas por biaute sorloeir V. — 12451 Mai*n*tez pucelez C. — son] li V. — i ot au d. C. — 12452 Fille V. — de duc *et* de *con*te *et* de C. — 12453 Voit le C.

Vo gentilleche, jou ne m'i soi garder,
Je vous fesisse servir et honnerer."
Et li rois Bue*ve* fist ses hommes mander,
Les plus haus princes et p*ar* terre et p*ar* mer,
12460 Et il i virent, ne l'oserent veer,
P*ar* grans compaignes au jour q*ui* fu nom*m*és,
P*ar*mi Sivele prisent a resgarder,
Voient la gent q*ue* Bue*ve* fist mander,
Ces escus voient luire et estinceler
12465 Et ces destriers torchier et conreer
Et ces enseignes ondoiier et venter,
Ces beles dames as fenestres ester,
Vestues robes de chiers dras d'outre mer,
Ces ch*evalie*rs p*ar* ces rues aler,
12470 Lors commenchierent entr'iaus a demander:
„Qui sont ces gens q*ue* chi veons ester?"
Et cil lor vont entr'iaus dire et conter:
„Ce sont les gens qui requierent p*ar* mer
Le roy Bue*von* et sa feme au vis cler."

CCCXLIII.

12475 Bue*ve* manda la gent de sa contree,
Et cascuns vint sans autre contrestee,
Mo*u*lt s'esmervellent de la gent c'ont trovee,
Li conte montent en la salle pavee,

12456 soi] sai TV, seuz C. — 12457 Pl*us* C. — 12458 rois] dus CV. — 12459 To*us* lez pl*us* haus *et* C. — et p*ar*tir et seureir V. — 12461 fehlt in CV. — 12462 prenent CV. — 12465 destriers] cheuaus V. — 12466 fehlt in CV. — 12467 dames] armes T. — 12468 robes] sont C, furent V. — de bo*n*s dras C, de soie V. — 12469 fehlt in V. — ces genti*us* dames T. — Hinter v. 12469: Et res haus hommes p*ar* trestout aler T. — 12471 sont] est T. — 12472 Et li boriois le vont V. — Entriaus le vont *et* dire *et* deuiser C. — 12473 la gent V. — 12474 roy] duc C. — vis] vif T. — Hinter v. 12474: Sa *un* sien fil awec li aporter T. — 12475 B. co*m*mande V. — 12476 fehlt in C. — Ch. i vient ni a fait demoree V. — 12477 se meruelle V. — gent c'ont] cha*n*so*n* C. — la gent de sa contree V. — 12478 content T. — monte C.

Li plus haut hom*m*e ont lor dame trovee
12480 Ens en sa cambre dolante et esploree,
Et dist q*ue* elle est dolante et esfraee,
„Seignour", dist elle, „forment sui esgaree,
Or primes sui ge du tout desordenee,
Or primes sui ge osfre veve clamee,
12485 Car la moillier Bue*von* a mer passee,
Et si doi fil, de quoi est delivree,
Et s'a od li si grant gent amenee;
Se la chose ert a mautalent tournee,
Se le viut faire, toute ere desmembree;
12490 N'ert pas mervelle, se vers moi est iree,
Quant ensi est p*ar* moi desmarïee
De gentil hom*m*e, q*ui* si bien fiert d'espee,
Pour cui ele a tante paine enduree."
Si gentil homme l'ont m*ou*lt reconfortee,
12495 Dist Gar*niers*: „Dame, ne soiés trespensee,
Assés serés tenprement marïee
De gentil hom*m*e, tenant de grant contree,
Nous manderons Gautier de Piere-Lee,
M*ou*lt tient grant terre et riche et assasee,
12500 Bien sont *vint* m*ile*, quant a sa gent mandee;
Se la vostre ert a la soie ajostee,
Ou est li hons p*ar* cui seriés matee,
Quant p*ar* *un* hom*m*e fustes si relevee

12479—80 La dame treuue*n*t e*n* sa cha*m*bre esplouree C. — 12479 dames T. — 12480 d. et eskaitiuee (+1) T, honnie et vergondee V. — 12482 fehlt in C. — je sui m*ou*lt enfraee V. — 12483 Au T. — Or p*r*imez sui del tout desouz (en fons V) boutee CV. — 12484 fehlt in CV. — Au T. — 12486 Od li *un* fil T. — cest v*er*itez prouee C, quil at de sesposee V. — 12487 *Et* a o lui C. — si] fehlt (—1) in T. — 12488 ert] est CV. — 12490 senvers V. — 12491 p*ar* moi est issi V. — 12492—94 fehlen in C. — 12492 bien fiert] fiere V. — 12493 tante] mainte V. — 12495 trespensee] esfree C, desperee V. — 12496 A. p*ar* tans serez remariee C. — 12497 fehlt in V. — q*ui* te*n*ra vo c. C. — Hinter v. 12498: *Un* gentil home q*ui* tient m*ou*lt grant contree V. — 12499 fehlt in C. — riche et] ricece V. — 12500 vint] *dis* V. — sa ge*n*t a C, se gent ot V. — 12501 ert] *est* C. — asamblee CV. — 12502 sereis foleie V. — Il nest nus ho*n*s de q*u*oi fuissiez greuee C. — 12503 fustes] estez C.

Et vers pa*iens* garantie et tensee
12505 Et l'ost des Turs toute desbaretee?"
„Di*us*", dist la dame, „tels plais pas ne m'agree,
Plus ert sa lance toute seule doutee
Que toute l'ost Gaut*ier* de Piere-Lee;
P*ar* cel signour q*ui* fist ciel et rousee,
12510 Jou devenroie ançois non*n*e velee
Que fust sans hoir la terre demoree,
Que jou tant fuisse de seignour avalee,
D'un si prodome com iere desevree
Que je me fuisse a *un* bastart donnee."
12515 A tant a Bue*ve* la grant sale montee
Et awec lui la gent de sa contree,
Plus bele gent ne puet estre esgardee;
Et la dame est encontre lui levee,
Li rois Oudars l'a p*ar* le main combree,
12520 Basset et bel a la dame acolee;
Sor une kiute galassïen ovree,
Ki fu coverte d'une pourpre röee,
D'uevre d'Egypte d'or et de soie ovree,
L'asist les lui plus blance d'une fee;
12525 „Dame", dist il, „la vostre grant posnee
Et vo biauté m*ou*lt l'avons comparee,
Bue*ve*, mes niés, vous a m*ou*lt enamee,
Quant pour vous a sa moill*ier* oublïee,

12505 des Turs] destruite V. — 12506 tels p*ar*ole magree T, q*ue*l lauez t*r*ouee C. — 12507 ert] *est* C. — P. iert vostre ost de se lance d. V. — 12508 Piere] P*er*re C. — 12511 Si CV. — la] ma V. — la t*er*re de seigneur esgaree C. — 12512 de seignour] dun home V. — Q. ia ta*n*t soie de mari a. C. — 12513 De V. — com] dont CV. — 12514 Q*u*a prez C. — 12516 awec] ot o C. — la gent] de cia*us* C. — 12517 pot CV. — esgaree T, trouee CV. — 12518 Et sa V. — La royne *est* C. — 12519 aigars V. — p*ar* la main la C. — la premiers saluee V. -- 12520 M*ou*lt douceme*n*t C. — escolee C. — 12521 couste galacie*n*ne C, cuete galasiie V. — 12522 Couerte fu V. — 12523 de chipre V. — De soie fu de lieus e*n* lieus goutee C. — 12524 fu bla*n*che q*ue* C. — Hinter v. 12524: Courtoizeme*n*t la li roiz apelee CV. — 12525 fehlt in V. — la vostre] m*ou*lt iez de C. — 12526 Vo g*r*ans biaute auo*n*s chier c. C, M*ou*lt p*ar* aueis ma b. c. V. — 12527 B. meismes T. — a] ot C. — 12528 a] ot C, lait V. — esposeie V.

Si bele dame, si preus et si senee
12530 Et fille au roy d'Ermenie la lee,
Ja vous sera en cest palais mostree
Et li doi fil la röine honneree;
Et se cuidiés *que* ne l'ait espousee:
Elle a od li bele prueve amenee
12535 De *cent* vassaus, *que* cascuns chaint espee,
Et le *saint* vesque de cui fu espousee."
Lors fu la bele Jo*sïenne* mandee
Et li baron, *qui* so*nt* de sa *con*tree,
P*ar* cui la dame ert u palais menee.
12540 Adont i ont mainte harpe sounee,
Mainte vïele, s'est la joie levee.

CCCXLIV.

Li fors rois Bue*ve* fist sa moill*ier* mander,
Cil baron vont ces dames adestrer
Et ces puceles cil damoisel combrer.
12545 Lors vëissiés ces vïeles souner,
Tympres et harpes et ces tabours hurter,
Si grant joie a c'on nes puet escouter,
Ce li *est* vis *qui* les pot escout*er*
Que tout vif puissent em paradis entrer.
12550 *Vint* damoiseles font conduire et mener,
A *quarante* hom*m*es les fait on adestrer;

12530 Fille a *un* r. V. — 12531 cel V, ce T. — 12532 Et uns des fi*us* T. — q*ui* so*nt* de sespousee C. — 12533 Se ne V. — q*ue* il V. — 12535 De gent paiene V. — que] do*nt* C. — chaingne V. — 12536 de] a V. — du*nt* fu re*n*generee C. — 12538 de siuele la lee TV. — 12539 ert] fu CV. — guiee C, mostree V. — 12540 ont] ot CV. — m. larme ploree V. — 12541 fehlt in C. — ot le ior atenpree V. — 12542 Li f*r*ans d*us* b. CV. — 12543 Li CV. — font les CV. — 12544 Et les V. — Lez damoizelez C. — combrer] loer C, guier V. — 12545 vïeles] estines (statt estiues) V. — 12546 Tinbres V. — *et* vielez souner (noteir V) CV. — Hinter v. 12546: Flaies et orgues tentir et flahuteir V. — 12547 a] ia T. — Tant i ot noise C. — puet] pot C. — co*m*me il puet demeneir V. — 12548—49 fehlen in V. — 12548 fehlt in T. — 12549 Q*ue* touz viz puist C. — 12550 *Vint* damoisiaus T. — font] et T. — fise*n*t ava*n*t (deuant V) aler CV. — 12551 *cinquante* C. — les a. fait on (+1) T, belement C.

Ces menestreus fait on devant aler
Fors l'autre siute, c'on fait aprés tourner,
Sus el palais les en fist on mener;
12555 Quant il i entrent, li palais luist si cler
De chieres robes, de chiers dras d'outre mer
Que la röine en vaut encontre aler,
Mais li rois Bu*ev*e ne le laist remüer;
Les premerainnes l'alerent salüer,
12560 Puis les fist on as fenestres mener
De la grant sale, la se vont akeuter.

CCCXLV.

Quarante dames, q*ui* sont de bel jovent,
Toutes vestues a or et a argent,
M*ou*lt sont genti*us*, de bel acesmement,
12565 Et awec eles ch*evalie*rs plus de cent,
Tous gentius hom*m*es de bel contenement,
En sont montees la ssus el pavement,
Ces orgenes sounent devant si docement;
Quant laiens entrent, tous li palais resplent,
12570 Encensier ardent, m*ou*lt flaire doucement;
Voile la dame, sus sailli erraument,
Cuide q*ue* soit Jos*ïenne* au cors gent
Pour la biauté et pour l'esfort de gent,
Quant li rois Bu*ev*e p*ar* le mantel la prent,

12552 fait on] fo*n*t p*ar* C, en font V. — 12553 fehlt in CV. — 12554 Ens V. — la desoure m. V, lez e*n* fait on mo*n*ter C. — 12555 il i] laens V. — Q*ui* lasus fu C. — si] ta*n*t C. — 12556 De boinez C, De belles V. — et de dras CV. — 12557 *Et* C. — en] se*n* CV. — 12558 rois] dus CV. — lait CV. — 12559 Li premerain V. — 12560 mener] mont*er* CV. — 12561 acorder C. — les vit on aroteir V. — Hinter v. 12561 in V 3 Laissen, die z. T. mit P[1] übereinstimmen (s. Anm.). — 12562 Quarantes T, Cinqua*n*te C, Et *trente* V. — qui sont] sachies V. — jovent] sa*m*bla*n*t C. — 12564 M. gentiz damez (fe*m*mes V) CV. — de] *et* de C. — 12566 Tout ge*n*til ho*m*me C. — et de grant tenement V. — 12567 monte C. — Montees sont V. — 12568 orguez CV. — si] m*ou*lt V. — 12569 fehlt in V. — Q*ui* l. entre C. — 12570 Encensiers T. — flaire*n*t C. — q*ui* flairent souefment V. — 12571 Voit le C. — s. e*n* esta*n*t C. — 12573 steht in V vor v. 12572. — 12574 p*ar*la premierement T.

12575 „Dame“, dist il, „menés vous belement,
Car ce sont dames de nostre tenement,
La moie femme n'i est encor noient.“
Oit le la dame si ploura tenrement,
„Sire“, dist elle, „je n'ai en vous noient,
12580 Or me gart di*us* p*ar* son commandement.“
Es vous les dames, ou vienent erraument,
Ki le salüent bel et cortoisement,
Et la röine le lor salu lor rent,
Lors vont sëir u palais q*ui* resple*n*t.
12585 Et Jo*sïenne* de son ostel descent,
Plus bele dame ne vesti guarnement;
Que vous diroie de son acesmement?
Si drap sont tout a or et a argent,
Sa vestëure vers le solleil resplent;
12590 Si tres grant presse ot entour li de gent
Pour resgarder le sien contenement,
Ses ie*us*, sa bouce, son vis et son cors gent,
Plus d'une archie p*ar* le mien essïent
Dure la presse aval le pavement;
12595 Li quens Guill*iaumes* p*ar* le mantel le prent
Et d'autre part Äymers au cors gent,
Harpes, vïeles i sonnent plus de cent;
Jusqu'al palais est venue erraument
Et est montee la sus el pavement.
12600 Li quens Engrés le vit premierement,
Sor piés s'i drece, car il l'aimme forment,

12575 il] b. C. — monteis mo*u*lt b. V. — 12576 dames] fe*m*mes V. — 12577 femme] dame V. — e*n*core nie*n*t C. — 12578 La dame loit C. — plore V. — 12581 ou] q*ui* CV. — erra*n*me*n*t C. — 12582 Q*ui* lez C, Kel le V. — 12583 le lor] mo*u*lt bel C. — salus V. — 12584 bel et cortoisement TV. — 12586 vesti] porta C. — 12588 Si d. valoient plus de *vint* mars dargent V. — 12589 vers le] contre CV. — 12590 ot] at V. — 12591 esgarder CV. — 12592 vis] vif T. — 12594 presse] route CV. — aval] p*ar*mi C. — q*ue* il i ot de gent V. — 12596 Li rois V. — droit p*ar* le main la V. — 12598 Duskel V. — est venue] en vinent V. — erra*n*me*n*t C. — 12599 Et sont monteit V. — 12600 la uit C, les voit V. — 12601—02 fehlen in V. — 12601 En C.

Li rois Oudars se drecha e*n* estant,
Les fi*us* Bue*von* aport'on em present,
N'ot *deus* si bia*us* des ci en orïent,
12605 Et li rois Bue*ve* la gentil dame prent
Ki tint Sivele ens en son tenement
Et le roiaume et l'onnour qu'i apent,
Li dus Gar*niers* p*ar* d'autre p*ar*t le prent,
Ki le castoie selonc son essïent,
12610 „Dame," dist il, „or p*ar*lés sagement,
Car ceste dame amainne m*ou*lt grant gent,
P*er*dre convient, or p*er*dons lïement,
Tolu li as son baron longement,
Forment l'en poise, car l'amoit durement."
12615 Et Jo*sïenne* p*ar*la premierement:
„Cis sires di*us* u tous li mons apent
Gart la röine q*ui* tient che tenement
Et son barnage et quan que il i apent."
Et dist la dame: „Di*us* saut vous e*n*sement."
12620 Dist Jo*sïenne*: „M*ou*lt ai le cuer dola*n*t,
Q*u*ant v*ous* m'avés tolu si longueme*n*t
Celui a cui mes cuers *est* ape*n*dant."
Et dist la dame: „Ne vos en poist noie*n*t,
Ne cuidai pas q*ue* il fust ensement,
12625 Prendés l'amende, tenés, jel vous present
Et vous ferai et foi et sairement

12602 en estant] erraument T. — 12603 Le fil T. — aporta C, aportent V. — ensiment V. — 12604 Not *un* si bel T, Nauoit si bia*us* C. — de ci C, duskes V. — 12605 rois] dus CV. — 12606 ens] q*u*ite C. — en son demai*n*nement V. — 12607 Lonor capent a ce roiame gent V. — 12608 dus gauri*n*z C. — prent] sent V. — 12609 chastoient mut tres deuotement V. — 12610 p*ar*lers T. — prendeis sairement V. — 12611 grant] de V. — 12612 or p*er*dreis V. — 12613 s. mari vorement V. — 12614 car] q*ue* V, m*ou*lt C. — lai*m*me C. — 12616 Cil dame die*us* CV. — a cui V. — Hinter v. 12617: *Et* q*ui* puet faire dou tout a so*n* tale*n*t C. — 12617 che] cest C. — 12618 quanques il (+1) T, qu*a*nq*u*il C. — et ce ka li a. V. — 12619 Dist la roine V. — ensement] vraiement T, erram*m*ent V. — 12620 fehlt in V. — 12620—23 fehlen in T. — 12621 vos aueis tenu si faitement V. — 12622 damour satent V. — 12624 mie q*ui* fust si faiteme*n*t C. — 12626 Et jurerai V. — foi] loi CV.

Que je le fis p*ar* conseill de ma gent
Pour sa proueche et pour son hardement.“
Agenoillier s'en cuida erraument
12630 Faire l'amende, quant la dame le prent
Tout en plourant sel baisa doucement,
Ans*doi* s'assissent sor *un* lit a argent,
Et Bue*ve* baise ses *deus* fi*us* m*ou*lt forment.

CCCXLVI.

Sor *un* bel lit vont ans*doi* reposer,
12635 P*ar*mi la salle prist Bue*ves* a aler,
Son ban crïerent, si le laist on parler,
Bue*ve* p*ar*la, bien se fist escouter:
„Dame,“ dist il, „je passai pour vous mer
Pour vostre terre garandir et tenser
12640 Com povres hons pour avoir conquester
Contre Escorf*aut*, q*ui* chi fu arivés
Et ses barnages pour vo terre gaster,
Mais damredi*us*, q*ui* tout a a sauver,
Vous donna force de sa grant gent mater,
12645 N*ous* e*n* chassames le plus p*ar* haute mer,
Mais les *trois* rois convint a demourer,
Quatre en ochis a mon branc d'achier cler;
Quant je vous vauc soldees demander,
Vous me fesistes en Sivele arester,

12629 s'en] se CV. — erra*mm*e*n*t C (und so immer). — 12630 fehlt in V. — 12631 la baisa C, se baisent V. — 12632 Andeus C, Andui V. — se sient V. — sor] e*n* C. — 12633 baise] p*r*ist C. — sen fil T. — m*ou*lt tres f. T, m*ou*lt souent V. — erra*m*ment Si lez baisa de bon cuer e*n* plour*an*t C. — Hinter v. 12633 in T eine Miniatur. — Vor v. 12634: Lez ge*n*tis damez q*ui* ta*n*t font a loer C. — 12634 S. un lit vont les dames V, Deseur *un* lit vont andeus C. — 12635 Et b. prent *par* la s. a a. V. — 12636 si laisent le p. V, dui vailla*n*t bacheler Adont se teure*n*t *et* laisse*n*t le p. C. — 12640 Et pour honor auoir et c. V. — 12641 chi] se C. — fist ariuer CV. — 12642 Son grant barnage V, En v*ost*re regne C. — 12644 Nos V. — de] p*our* CV. — 12645 fehlt in T. — 12646 fehlt in V. — M. *trois* dez V. — a] ca V. — 12647 Trois V. — 12648 fehlt in C. — vauc] ving V. — 12649 arester] e*n*serrer C.

12650 P*ar* fin*n*e force me convint demourer
Et me convint vostre cors espouser,
Que ne m'en peuc retraire ne oster,
Sor sains vous vi voiant vos gens jurer
Que me feriés en vo prison geter,
12655 Tant vous sëusse mon ensoigne mostrer,
De ma moill*ier* q*ue* ta*n*t pooie amer;
Or est venue, laiés m'ent vous aler?
Tout vostre avoir vous wel cuite clamer."
Et dist la dame: „Je ne le puis veer.

CCCXLVII.

12660 He! sire Bue*ve*," dist la dame au vis fier.
„Vous en rirés od vo france moillier,
Je tieng chaiens Escorf*aut* prisonnier
Et Maucuidant et Potamar le fier
Et avec chiaus maint vaillant ch*evalier*,
12665 Ki li cuidoient encontre moi aidier,
Le remana*n*t *vous* vi p*ar* mer chacier,
De tel service vous en deuc bel loier
Si t'en donai le mien cors a moillier,
Le cors vo feme p*ar* ëustes tant chier
12670 C'ainc ne vausistes le mien cors aprochier;
Puis k'est ensi q*ue* me volés laissier,
Itant vous proi, a celer ne vous quier,
Que me donnés Th*ierri* vostre escuier,

12652 peus C, pous V. — 12653 saint TV. — voiant (deuant V) mez ie*us* CV. — 12655 steht in V hinter v. 12652. — mon couine conteir V, ma besoigne *con*ter C. — 12656 fehlt in TV. — 12657 me*n* lairez v. a. CV. — 12658 T. vo tresor V. — 12659 se ne puiz ie v. C. — 12660 Biaus V. — b. sire C. — vis] vif T. — 12661 Or C. — irez CV. — o C, a V. — 12663 portamur C, pontamor V. — 12664 chiaus] aus C. — vaillant] aut*re* C. — 12665 li] le V. — 12666 fehlt in T. — 12667 Vos en deueis auoir m*ou*lt bon l. V, De ce s. ce te diz sanz t*r*ichier Deues auoir m*ou*lt trez riche l. C. — 12668 Si ten deuai T, Je te*n* (Je vos V) do*n*nai CV. — 12669 par] fehlt in C. — 12670 a mon cors V, mamistiet C. — 12671 Puis que*n*si *est* C. — si me faites l. V. — 12672 fehlt in CV. — 12673 Si C, Car V. — escuier] moillier T.

M*ou*lt est preudons, sel faites ch*evalie*r,
12675 De son service li donrés bon loiier,
Il est vos hons, si l'avés forment chier.".
„Dame," dist Bue*ve*, „refuser ne le quier."
Armes aportent si font Th*ierri* baignier,
D'armes li vestent *un* garnement m*ou*lt chier,
12680 Bue*ve* li va *un* esperon lachier
Et Engrés l'autre, q*ue* mervelles l'ot chier,
„Th*ierris*," dist Bue*ve*, „alés le branc baillier
Et le donnés au cors du ch*evalie*r,
Sel vous chaindra icius qu'avés plus chier."
12685 Dist Th*ierris*: „Sire, pour diu, jel vous requier,
Maint jor as fait de moi ton escuiier,
Que le me chaignes, q*ue* je ne sai plus fier
En tout le monde ne mellor ch*evalie*r,
Plus en arai le cuer hardi et fier
12690 En grant estour pour mon droit desraignier."

CCCXLVIII.

Quant li dus Bue*ve* voit qu'a Th*ierri* agree,
Il passe avant si a prise l'espee,
M*ou*lt p*ar* fu riche, d'or fin fu enheudee,
Ce fu Othon a la barbe mellee,
12695 Ki ot la dame de Sivele engenree,

12674 sel] sen C. — et m*ou*lt fait a prisier Se il vos plaist sel faites ch. V. — 12675 donrai V, re*n*drai C. — Hinter v. 12677 in C 3, in V 31 Verse (s. Anm.). — 12678—79 fehlen in V. — 12678 si] et C. — 12679 Damez C. — 12680 Et b. vat V. — un] son TV. — lachier] chaucier CV. — 12681 q*ui* lauoit form*ent* ch*ier* C, q*ui* m*ou*lt fist a prisier V. — 12682—84 fehlen in C. — Th. dist il or vos uelh jou proier Ke vos prendeis le rice branc dacier Si le donnes a iceli princhier Dont voleis prendre lordre de ch*evalie*r V. — 12684 cher T. — 12685 Dit t. sire C, Sire dist ilh V. — v*ous* wel p*r*ier C, le droiturier V. — 12686 Mainz iourz a f. C. — 12687 Car V. — chain V. — Q*ue* me saigniez C. — que ie ni voi si f. V, le riche bra*n*c dacier C. — 12688 ne] na V. — ne na cel ch*eualie*r Dont mie*us* amasce mez ga*r*neme*nz* a baill*ier* C. — 12689 auerai C. — Hinter v. 12690: *Et* respo*nt* (Certes dist V) b. refuser ne le q*u*ier CV, in C noch weitere 5 Verse (s. Anm.). — 12693 et dor fin enhoudee V. — 12694 oston V.

De son tresor l'ot la dame aportee,
A son signour Th*ierri* l'a prousentee,
Et li dus Bue*ve* l'en a honnor donee,
Au flanc li chaint, donne li la colee,
12700 „Th*ierris*,“ dist il, „je vous commanc l'espee,
Ch*eval*erie soit a vous aclinee,
Force et pröeche et loiautés donee
Et la loy diu servie et bonneree,
Et vous otroit si bonne destinnee,
12705 Ja en bataille ne soit vo chars navree
Ne p*ar* nul homme conquise ne matee.“
A une eglise ont la dame menee,
Li et Th*ierri* a la chiere menbree,
Chia*us* d'Engleterre et chia*us* de la contree
12710 Et les borjois de Sivele la lee.
Un vesq*ue* mandent, s'a l'estolle aportee
Tous revestus, car messe avoit cantee,
Devant tous chia*us* l'a Th*ierris* espousee,
A grant ëur, p*ar* bonne destinnee
12715 Ont la röine u palais ramenee;
En la käiere, q*ui* d'or fin fu ouvree,
Ki fu Othon, le roy de la contree,
S'asist Th*ierris*, dalés lui s'espousee,
Sor une kiute d'or et de soie ouvree,
12720 Dont la käiere estoit envolepee,
Illuec li fu la coronne donnee,

12696 l'ot] la C. — 12697 co*m*mandee V. — 12698 lo*n*neur len a C, li a lonor V. — denee T. — 12699 Av fla*n*z C. — puis li donne la colee T, do*n*ne li a lacolee C, se li donna colee V. — 12702 denee T. — 12703 soustenue *et* gardee CV. — 12704 Q*ui* C, Kil V. — 12705 navree] matee C. — 12706 fehlt in CV. — 12709 la] sa CV. — 12710 les] dez C. — Et des gens b. V. — 12711 Un evesq*ue* (+1) T. — mande V. — 12712 Tot reuestu V. — 12713 Tout deua*n*t iauz C. — 12714 ëur] v*er*tu C. — par] a CV. — 12715 Ou palais ont la dame C. — 12716 Sor V. — käiere] cha*m*b*re* e*n*tre C. — q*ui* fu dor fin C, qui dor fin fu V. — fin] fehlt in T. — 12717 a le barbe mellee V. — 12718 La fist C. — Illuc sasist V. — delez C. — lespousee V. — 12719 steht in V vor v. 12718. — kiute] poup*re* C, purpre V. — de soie] dasur V. — 12720 *Et* C. — fu dor fin pai*n*turee C. — 12721 li chaiere douree V.

Devant lui furent tout cil de la contree,
La fëauté ont a Th*ierri* juree.
Adont p*ar*la la röine honneree:
12725 „Bue*ve*,“ dist elle, „frans ho*ns*, chiere membree,
Vous en irés en la vostre contree
Awec vo gent q*ue* vous avés mandee
S'en remenrés od vous vostre espousee;
Rois Escorf*aus* de Maiorgne la lee,
12730 Que conquesistes au trenchant de l'espee,
Il gist chaiens en ma chartre enmuree,
Et vous m'avés au roy Th*ierri* donnee,
Car faites ore q*ue* g'i fuisse acordee,
M*ou*lt est haus hons et tient riche contree,
12735 Tost ert sa gent decha la mer passee,
Tost ert ma terre essillie et gastee.“
Escorf*aut* mandent en la sale pavee
Et Potamart, q*ui* fu de sa contree,
Et Malcuidant a la chiere menbree.

CCCIL.

12740 Escorfaus fu en la salle mandés,
Il et ses freres et Potamars li bers,
Le ban crïerent, s'est laissiés li parlers,
Bue*ve* parla, m*ou*lt bien fu escoutés:
„Rois de Maiorgne,“ dist il, „or m'entendés,
12745 Pour pais a faire estes chaiens mandés
Vers ceste dame, u vous forfait avés,

12722 la] sa CV. — 12724 parolle V. — 12725 franc hom*me* T. — 12726 rirez C. — 12727 V*ous et* vo C, Et vostre V. — 12728 Si remanreis auec vostre V. — 12729 maiorge C, malogre V. — 12731 chartre] cha*m*bre C. — 12733 ore] tant V. — q*ue* ie (se V) soie CV. — 12734 et] si V. — 12735 Tot T. — ert] auera C. — 12736 Toute CV. — terre] gent V. — 12737 mande V. — 12738 steht in CV hinter v. 12739. — portamur C, portamont V. — sa] lor CV. — 12740 sus (ens V) ou palais CV. — 12741 freres] fi*us* V. — portamur C. — portamont laloseis V. — 12742 s*ont* laissie le p*ar*ler CV. — 12743 moult] qui C. — fu b*ien* CV. — 12744 maiorge C, malogre V. — escoutez C. — 12745 a] fehlt (—1) in T. — P. vou pais f. V. — 12746 ou m*ou*lt mesfait C.

Pour li destruire estiés chi arivés,
Vous estes pris et a sa volenté,
De vous puet faire tous ses bons et ses gres,
12750 Jou l'espousai, or en sui desevrés,
Car ce fu fait outre mes volentés;
Raler m'en wel u regnë u fui nes
Awec ces hommes qu'avoie chi mandés;
Kerrés vous diu *et* se li jurerés
12755 Par raenchon q*ue* ses hons devenrés
Vous et vo frere, q*ue* devant vous veés,
Et Potamars, q*ui* est rois coronnés,
Que vous ja mais nul jour ne li faurrés
Ne trestout cil q*ue* justicier porrés
12760 Ne ja mais guerre nul jor ne li movrés,
Mais, s'on l'assaut, secorre le venrés?
Tout maintenant *un* mui d'or li dorés,
Vos *deus* prisons od vous acuiterés,
U, p*ar* l'apostre c'on quiert en Noiron pre,
12765 Tout maintenant a m'espee morrés."
Son branc demande, tost li fu aportés,
Bue*ve* le trait, m*ou*lt rendi grant clarté,
Grant alëure est vers le roy passés,
Tient le branc nu as *deus* bras entesés,
12770 A grant mervelle p*ar* fu grans sa fiertés,

12747 chi] fehlt in C. — 12748 a] en CV. — cez vole*n*tez C. — 12749 to*n*t q*u*anq*ue* e*n* pe*n*sez C. — 12750 or en] mais jen CV. — 12751 outre] *contre* C. — 12752 u] do*n*t C. — 12753 q*ue* ie ci ai m. C. — 12754 fehlt in V. — et se] ou vous T. — iurres T. — 12755 si home d. V. — Hinter v. 12755: Nos de*us* croireis et nostre loy creres V. — 12756 steht in V vor v. 12755. — 12757 portamur C, portamons V. — Hinter v. 12757: Ses hons sera en droite loiautes V. — 12758 Q*ue* iamaiz iour rie*n*z ne li forferez C. — 12759—60 fehlen in C. — 12760 Jamais nul ior guerre ne li fereis V. — 12761 M. loiament V. — 12762 De C. — muij mul V. — donres CV. — 12763—65 fehlen in V. — 12763 Vous T. — *set* (undeutlich) C. — od lui T. — 12765 A ceste espee la teste perderez C. — 12766 on li a aporte C. — 12767 moult rendi] si ieta CV. — clartez C. — 12769 Tint C. — Il tient le branc V. — a *deus* mai*n*z (poing V) e. CV. — 12770 sa] fehlt (—1) in T. — auoit en li f. C, fu grande la clarteis V.

Voit le Escorf*aus*, m*ou*lt fu espöentés,
Les bras tendus est a ses piés getés,
Merchi li crie, „frans hons, ne m'ochïés,
Je ferai toutes les vostres volentés.“
12775 Bue*ve* l'en drece, s'est em piés demorés,
Devant Th*ierri* a les *deus* rois menés,
La li ont fait houmage et fïautés
Et de lor hom*m*es et de tous lor fievés
Que, s'il est hons qui soit de mere nes,
12780 Ki sus li keure ne p*ar* cui soit grevés,
Que li aidront as brans forbis letrés.
Rois Esc*orfaus* fu m*ou*lt preus et senés,
P*ar*mi Sivele a ses prisons mandés,
Bien sont *doi* mille, tant les a on esmés,
12785 Rois Esc*orfaus* les a tous racatés,
Pour cel avoir est la mer repassés,
Tous ses prisons a od lui remenés,
Mais ses frere est em prison demorés
Et Potamars, li frans rois coronnés,
12790 Pour le tresor, q*ue* il fust raportés.
Bien les a Bue*ve* paiés et acordés,
Congiet a pris et ses riches barnés,
Regarnir font les vaissiaus et les nes
De chier bescuit, de vin et de clarés

12771 moult] si CV. — 12772 Sez C. — tendi V. — sest V. — li *est* as C. — alez CV. — 12773 sire ne V. — 12775 B. se drece V. — si *est* e*n* C, sest sor ses V. — leuez CV. — 12776 deus] trois CV. — 12778 De touz C. — tous les V. — 12779 hons] nus V. — de mere soit V. — 12780 li] lor V. — cui] li C. — ne q*u*il soient greueis V. — 12781 Q*u*il C. — forbis] dacier C. — Ke laideront au branc forbi letre V. — 12782 Escorf. C. — Et e. V. — preus] sage V. — *et* m*ou*lt senez V. — 12783 ses] lez C. — prisons] amis V. — 12784 dis m. V, *deus* c*ent* C. — a tant (+1) T. — q*u*ant fure*n*t asamblez C, quant i furent esmeis V. — 12786 P. tel a. lez a touz respassez C, P. lauoir querre sont en se terre entreis V. — 12787 T. les preuos V. — e*n* a o lui menez CV. — 12788 freres TC. — e*n* la p. remez C. — 12789 portamur C, portamons V. — li fors V, q*u*i fu C. — 12790 q*u*i la fu deno*m*mez (demoreis V) CV. — 12793 fait V. — les] leur C. — bargez V, naues V. — les] leur V. — 12794 De pain C, Et de V. — vins C.

12795 Et de vitailles, dont il orent assés,
Orge et avainne as destriers sejornés.
Ançois q*ue* fust de la salle avallés,
Li dist Th*ierris*, qui mo*u*lt ert ses privés:
„Sire,“ dist il, „*un* seul don me donnés,
12800 Nel m'escondites, frans ch*eval*i*e*rs menbrés.“
Et dist dus Bue*ve*: „Th*ierris*, vous l'averés,
Bien le doi faire, car bien servi m'avés,
Vous et Soy*baus*, vos peres li barbés;
Ja de ma terre ne fuisse mais casés,
12805 Ne a mon flanc ne pendist brans letrés,
Que je ne fuisse mourdris ne estranlés
P*ar* cele dame en cui flans fui portés,
Ne fust Soy*baus* et sa grans loiautés.“
„Sire,“ dist il, „je sui rois coronnés,
12810 Je ne puis estre plus hautement liués,
Se je n'en sui em p*ar*adis portés;
Alés vous ent as barges et as nes;
Ains q*ue* soiés sor haute mer montés,
Vous dirai toutes les moies volentés.“
12815 A ces p*ar*oles s'en est Bue*ve* tournés
S'est de la dame em plourant desevrés,
Forment li proie p*ar* mo*u*lt grant amisté
Que de li soit li rois Th*ierris* amés
„et de vos hom*m*es servis et honnerés,
12820 Par *un* convent q*ue* de moi atendés
Tout mon secours, se mestier en avés,
Et de tous chia*us* ou j'arai pöestés,
Se li messages m'en puet estre contés;

12795 fehlt in C. — vitaille V. — orent] i ot V. — 12796 Fainc C. — as] ad C, et V. — 12797 que] quil V. — 12798 ert] fu V. — 12799–830 fehlen in V. — 12800 Ne mesco*n*dire C. — 12801 *et* vo*us* laurez C. — 12803 *et* vos perez li chauus li C. — 12805 a mez flans C. — 12806 fehlt in C. — 12809 ie*n* T. — 12810 liués] loez C. — 12811 Ne T. — 12812 a bargez C. — 12813 soiés] fehlt in C. — haute mer] hanstonne T. — 12814 dirai ge toutez mes C. — 12815 Son fil baisa soib. li vie*us* b*ar*bez De lui se part a dieu la *com*ma*n*de C. — 12816 De la d. *est et* partis *et* seurez C. — 12818 li] lui T. — 12819 vos] sez C. — 12823 Se li besoi*n*gz C.

Tant com je puisse, ja Th*ierris* n'ert foulés.“
12825 A ces p*ar*oles en est Bue*ve* tournés,
Il et si homme en sont venut as nes,
Tous li harnas fu es vaissiaus menés,
Escus et hiaumes et mains haubers safrés,
Mains muls d'Espaigne, mains destriers sejornés.
12830 Li rois Th*ierris* fu mo*ul*t preus et senés,
D'or et d'argent a mains soumiers troussés
De riches pailles et de chiers dras ouvrés,
De vairs, de gris et d'ermines safrés
Plus de *deus* ce*ns* si les a presentés
12835 Au duc Bue*von*, si les misent es nes.
Lors s'entrebaisent, es les vous desevrés.
Soy*baus*, ses peres, li vi*us* chenus barbés,
S'est en baisant en bras son fil pasmés;
Quant repaira, si fu si adolés
12840 K'entre ses bras fu el vaissel portés.
Li rois Th*ierris* s'en est plourant tournés,
Bertrans, ses oncles, est awec lui remés,
Drecent lor voiles, e les desaancrés!
Li frans dus Bue*ve* s'est en mer eskipés,
12845 Li rois Th*ierris* est en la tour montés
Et sa moill*ier*s tres dalés ses costés,
Bertrans, ses oncles, li preus et li senés,
Tant com les virent, les ont bien resgardés

12824 ie viue ne niert t. foulez C. — 12825 en] se*n* C. — 12826 as nes] asses T. — 12827 T. leur he*r*nois *est par* dede*ns* e*n*trez C. — 12828 maint hauberc T. — E. hauberz *et* bo*ns* elmez sasfrez C. — 12829 Maint T. — maint T. — d. ab*r*iuez C. — 12831 maint T, *cent* V. — a fait *cent* mulz trouser C. — 12832 De lor darabe de pailez dout*re* mer C. — 12833 vair CV. — derminez e*n*goulez C, et dermine engoleis V. — 12834 Au duc b. V. — 12835 Isnelement V. — metent C. — Hinter v. 12835 in V 7 Verse (s. Anm.). — 12836 *et* si so*n*t d. C. — 12838 En *est* es bras so*n* fil t. C. — 12840 ses] les T. — fu] *est* C. — a losteil V. — e*n*trez C. — 12841 s'en] en V. — tournés] remeis V. — 12842 li prous et li se*n*neis V. — 12843 *et* lez desancrez C, si sont d. V. — 12844 s'est] *est* C. — 12845 fehlt in V. — e*n*trez montez C. — 12846 li est a ses C. — 12847 li frans hons natures V. — 12848 com] quil V. — voient CV. — esgardez CV.

De la grant tour des plus haus fenestrés;
12850 Li airs les cuevre, es les vous esconsés!
Voit le Th*ierris* s'est vers terre aclinnés,
Puis se redreche et fu tous trespensés,
„Di*us*!“ dist Th*ierris*, „or sui ge seus remés.“

CCCL.

Li rois Th*ierris* fu en la tour quarree,
12855 Od lui son oncle et sa fem*m*e espousee,
Bel le conforte la dame en sa contree;
Garn*ier*s p*ar*ole a la barbe mellee:
„Ne doutés, sire, france chiere membree,
Tant com Sivele vous soit abandon*n*ee
12860 Ne la grant terre, qui tant est longe et lee,
Soissante m*ile*, cascuns la teste armee,
Vous en sivrront en bataille mellee;
S'il estoit hons q*ui* vous face grevee,
Estre celui q*ui* si fiert de l'espee,
12865 Tost l'en seroit la novele contee,
Si t'amenroit toute s'ost assamblee.“
Garn*ier*s li a la p*ar*ole contee
Issi tres bel q*ue* mo*u*lt bien li agree
Et fist Th*ierri* laissier sa grant pensee.
Kap. XXI. 12870 Et li dus Bue*ve* s'en va en sa contree,
Je ne sai pas aconter les jorneez,
Jusqu'a Hant*onne* n'i fu voille avallee,

12849 del plus haut TV. — 12850 es] et V. — 12851 T. le voit C. — vers] a C. — torneis V. — 12852 et] si CV. — 12853 dit C. — *com* or sui s. r. C, com ie sui aseuleis En ceste terre sui sens amis remeis V. — 12855 sa] la T. — Bertrans ses oncles a se V. — 12856 B*ien* C. — 12857 Garins V. — 12859 soit] iert C. — 12860 Ne n*ost*re C, Et vostre V. — longe] grande T. — 12862 en sieront V, seruiro*n*t C. — mellee] no*m*mee C, ordinee V. — 12863 v*ous* feist mellee CV. — 12864 fehlt in V. — 12865 T. seroit b. V. — 12866 Ki T. — Si re*n*me*n*roit touz ciaus de C, Si ameinroit trestoute V. — sa *con*tree CV. — 12867 Si bel C. — la] sa V. — moustree V. — 12868 fehlt in V. — 12869 Q*ui* fist t. alaissier C, Kal roy t. fist laisier V. — sa p. CV. — 12871 sai pas] vos sai CV. — les aiorneez (+1) T, ses (leur C) iornees CV. — 12872 fu] eut C, a V.

La ariverent endroit une ajornee.
Ce fu en may q*ue* follist la ramee,
12875 Li solaus lieve, clere est la matinee,
Grans fu la noise, l'estoire est aancree.
La moill*ier*s fu Soy*baut* au main levee,
A la fenestre s'est la dame akeutee,
Chiaus de Hant*onne* voit corre p*ar* la pree
12880 Et chiaus des nes voit issir en l'estree,
Lors reconnut la baniere saffree
Du duc Bue*von* a la chiere menbree,
P*ar*mi Hant*onne* est la novele alee
Que lor drois sires revient en lor contree.
12885 Cel jour i ot mainte cloche sonnee,
Maint cor, maint tymbre, mainte canchon cantee,
Mainte pucele richement atournee,
Toute ont Hant*onne* en tour encourtinee,
De joins, de glais l'ont toute englaiolee,
12890 La gens en est encontre au port alee;
Di*us*! si grans joie fu pour lui demenee.
Et Bue*ves* entre en la cité löee
Dusqu'al p*er*ron de la salle pavee,
P*ar* la ville est l'autre gens ostellee;
12895 *Deus* jors sejornent, au tierç en est alee,
Chascune dame reva en sa contree.
Bue*ve* remest a Hant*onne* la lee

12873 Il i arivent V. — e. none sonee V. — 12874 larainee T. — ke florist la ramee (rousee V) CV. — 12875 lieve] luist C. — 12876 aancree] ariuee C. — li cris et la huee V. — 12877 *Et* la moill*ier* soib. CV. — fu *un* matin l. C, est m. l. V. — 12878 s'est] est V. — acostee V. — acouster alee C. — 12879 Cis V. — voit] vont V. — 12880 issent sens demoree V. — 12881 B*ien* CV. — reconnurent V. — saffree] fresee C, or fresee V. — 12883 P. la ville V. — 12884 lors TC. — lor] la C. — 12885 Ce C. — cloke V, chose T. — 12887 r. acesmee C, r. conreeie C. — 12888 ont] fehlt in C. — 12889 De ionz (jons V) et derbez CV. — e*n*glagolee C, engaiolee T. — 12890 en] si V. — est] so*n*t V. — 12891 si] *com* C. — D. por lui ot si g. j. menee V. — 12892 B. entra C. — 12893 J*us*quau C. — 12894 De toutes pars est la g. V. — 12895 en] se*n* CV. — 12896 reva] se*n* va CV. — 12897 *Et* (Mais V) li d*us* b. ni a fait demouree CV (cf. v. 12905).

Od Jo*sïenne*, qu'il a trestant amee,
Qui pour lui ot tante painne enduree,
12900 Mais diu merchi, auques est achievee.
Or vient canchons, s'elle estoit escoutee,
Com il ralerent en Hermine la lee,
Com Yv*orins* fu mors a la barbe mellee,
Com li fi*us* Bue*ve* fu rois de la contree,
12905 Com li dus Bue*ve* n'i fist grant sejornee
Et com laissa sa mollier espousee
Dedens Hant*onne*, la fort cité löee,
Tout droit a Londres acueilli la feree.

CCCLI.

Li fors dus Bue*ve* n'a gaires sejorné,
12910 Ains va vers Londres tout le chemin feré,
Awec lui a son barnage mené,
Le viel Soy*baut* n'i a mie oublïé,
Le conte Engrés ne Oudart le sené
Ne tous les autres, dont il i ot plenté,
12915 Des ci a Londres n'i ot resne tiré.
Li baron sont p*ar* la ville ostellé,
U palais montent, la ont le roy trové,
Ou il seoit a *un* grant fenestré.
Quant si grant gent voit descendre au degré,
12920 M*ou*lt s'en esmaie, car il l'ont desfïé;
Cinc roi d'Irlande ont son päis gasté,

12898—02 fehlen in CV. — 12900 elle est auques a. T. — 12904 de toute la c. T. — 12908 a] vers CV. — la] sa C. — a se voie tornee V. — 12909 fors] f*r*ans C. — Bueues li dus V. — demoure C. — 12910 vers] a V. — cele bo*n*ne cite V. — 12912 Soib. le v. V. — Hinter v. 12912 in V 8 Verse (s. Anm.). — 12913 Le conte engres a auec li mene Le roy aigart son oncle le senne V. — 12914 *Et* V. — Les aut*r*es *con*tez C, Ne tout lautre barnage T. — il i ot] il ot T, il li ot C, il ot la V. — asseis V. — 12915 De ci C. — 12916 P*ar* londres sont li b. o. V. — 12918 fehlt in T. — La ou il estoit a *un* des fenestrez C. — 12919 vit d. a deg*r*ez C. — 12920 esmaient V. — Forme*nt* sesmaie C. — l'ont] ont T. — car il *est* desfiez C. — 12921 *Un* T. — Uns rois dyllande a son rengne V, Dou roi dila*n*d*r*e q*u*i so*n* regne ot C.

De *cinc* parties sont en se terre entré,
Assés l'e*n* o*n*t destruit *et* deserté,
Perdue avoit Carahais sa cité
12925 *Et* Ti*n*tagueil *et* la Nueve Ferté,
Longres assaillent, la o*n*t te*n*du lor tre,
De ci q*u*'as isles o*n*t le päis gasté,
Le roy Brïen ont tout desireté,
Lui et son frere ont en prison mené,
12930 De quoi li rois a m*ou*lt le cuer iré;
Pour çou a li rois son barnage mandé,
Le duc Bue*von* a forment regreté.
Es vous Bue*von* et lui et son barné,
Voile li rois, grant joie en a mené.
12935 Bue*ve* desfuble le mantel d'or ouvré,
Se*n*gles e*n* co*r*s a pris son gant paré
Si s'agenoille p*ar* grant humelité
As piés le roy si l'a bel salüé:
„Cis vous gart, sire, q*ui* tant a pöesté,
12940 Ki tout le monde a fait et estoré."
Li rois le voit, p*ar* le poing l'a levé,
Bel li respont et p*ar* grant amisté:
„Bue*ve*," dist il, „bien soiés retrouvés."
„Sire," dist Bue*ve*, „vous m'avés remandé
12945 P*ar* ces haus hom*m*es p*ar* sairement juré,
Revenus sui faire vo volenté."
„Bue*ve*," dist il, „j'ai m*ou*lt le cuer iré,

12922—27 fehlen in T. — 12922 se] se*n* C. — 12923 en ont V, le*n* nont C. — exilliet et gaste V. — 12924 Perdu V. — carahoiz C, carehais V. — 12925 tint abel cele bone chite V. — 12926 Londres C, Logres V. — si sont t. lor V. — 12927 en lile V. — päis] rengne V. — 19228 b*r*ion C, braimont V. — 12929 mené] ietet C. — 12930 a] ot C. — 12931 ce CV. — a] ot C. — manda T. — 12932 a] ot C. — 12933 La ge*n*t au duc so*n*t ou palaiz mo*n*te Le roi oud. (Li rois angars V) *et* sez (li V) richez barnez CV. — 12935 B. despouille CV. — le] son V. — ouvré] frese V. — 12936 S. remest CV. — si p*r*ist C, et prent V. — 12937 *Et* C, Il V. — p*ar* m*ou*lt g*r*ant amistet CV. — 12938 A pres V. — et si la s. V. — 12939 Cil C. — 12940 mont CV. — 13941 Li dus le prent V. — si le*n* na releue C. — 12942 m*ou*lt lauoit ename V. — 12943 retrouue T. — v*ous* trouez (trouue V) CV. — 12944 dist il V. — si ma*n*de C. — 12947 dit C.

Car cil d'Illande, mi hom*m*e et mi fievé,
M'ardent ma terre et si m'ont desfïé
12950 Et m'ont tolue Carahais ma cité
Et Tintaguel et la Nueve Freté
Et ont Brïen pris et desireté,
Lui et son frere et en prison mené,
A *cinc* rois sont dedens ma terre entré,
12955 Tant sont avant ens en mon fié entré
Que devant Longres sont ja tendu li tre,
La gens de Longres m'ont ja secors mandé;
P*ar* ma defaute sont en ma terre entré
Et p*ar* mon fil k'Arondiaus a tüé,
12960 Vi*us* sui et frailles, chëus en foibleté."
Bue*ve* l'entent s'a *un* soupir geté;
Et dist li rois: „M*ou*lt p*ar* as grant bonté,
Garde ma terre et je t'en fas curé,
Et de mes hom*m*es aras la pöesté,
12965 Ton fié te renç, dont je t'avoie osté,
De l'oriflambe si te refas cassé,
Si com tes p*er*es le tint p*ar* lingeé."
Lors li bailla p*ar* le fraisne plané,
Bue*ve* le prist p*ar* m*ou*lt grant amisté,
12970 Le pié l'en a baisié et enclinné.

12948 fievé] iure C. — 12949 et mont deshirete V. — 12950 tolu CV. — carahaiz C, carabais V. — 12951 tintanguel T. — Et tortale et le mainne f. V. — 12952 ont] fehlt in C. — b*r*ion C. — Si ont bries V. — et tout C. — 12953 Gui V. — T. son f. V. — e*n* leur p. iete C, ont en p. jete V. — 12954 Et *cinc* roi V. — 12955 avant] e*n*fanz C. — en (de C) mon pais CV. — gaste C. — 12956 logres V, londres C. — li] leur CV. — 12957 Et cil de V. — logres V, londres C. — m'ont ja] sont le V. — 12958 ma] la C, le V. — ou mo*n* pais gaste C. — 12959 Dou preu hugo*n* C, De mon filh hugue V. — q*u*aro*n*del CT. — ma CV. — 12960 en pourete CV. — 12961 Quant lentent b. V. — sa te*n*reme*n*t (tenrement at V) ploure CV. — Hinter v. 12961 in C 4 Verse (s. Anm.). — 12962 Dist li rois b. C. — m. auez de b. C. — 12963 Gardes V. — curé] eure T. — ke ie ten fais V. — 12965 Ton fies CV. — 12966 moriflа*m*be C. — do*n*t ie te fis chase CV. — 12967 par] e*n* C. — ligete V. — 12968 Il V, La C. — 12969 le prent V, sabaisse C. — 12970 li baise p*ar* deseur le sauler C, li court baisier et le soleir Quant li boens rois len a sus releue V.

CCCLII.

Li rois Guilli*aumes* ploura m*ou*lt tenrement,
„Bue*ve*,“ dist il, „je ai mandé ma gent,
Car cil d'Illande me mainnent malement,
Ma terre gastent et ochïent ma gent,
12975 *Cinc* roy d'Illande ont juré sairement,
Ne me lairont de terre plain arpent;
Senescaus estes de tout mon tenement,
Et j'ai mandé mes hommes et ma gent
P*ar* Engleterre si tres crüeusement;
12980 Qui n'i venra, bien sache vraiement,
Ne li lairai ne fié ne tenement,
Vostre ert la guerre, li fais sor vous en pent,
Vi*us* sui et frailles, n'i puis aler noient,
Jou t'abandoins mon or et mon argent,
12985 As soldoiiers en donne largement;
Tant sai en toi proueche et hardement,
Et tant arés ch*evalie*rs et serjans
Que pour fol tieng David, s'il vous atent.“
Bue*ves* en jure et le ciel et le vent
12990 Que, s'il l'atent, il le fera dolent,
M*ou*lt poi se prise, s'en prison ne li rent.
Au jor nommé q*ue* li rois mist sa gent
Il sont venut, nel refusent noient,
Et dedens Londres ot tel assamblement,
12995 C*ent* m*ile* furent p*ar* le mien essïent,

12972 dist C. — Hinter v. 12974: P*ar* engleterre si tres crueusement (= v. 12979) T. — 12979 hastiement V. — 12980 Kil li venront ce V. — saichiez CV. — 12981 Ne lor lairont ne fies V. — 12982 iert V, *est* C. — fais] fies V. — a v*ous* apent CV. — 12983 fehlt in V. — ne*n* me*n*-tirai n. C. — 12985 do*n*nez C, donreis V. — Hinter v. 12985: Richez ho*n*s sui ne lezp*ar*gniez nie*n*t Assez e*n* faitez chargier hardiement (et largement V) CV, in C in umgekehrter Reihenfolge. — 12986 toi] v*ous* CV. — 12987 fehlt in V. — ch*evalie*r et seriant T. — 12988 s'il] si C. — Hinter v. 12989: *Et* dame dieu et q*u*anq*u*a lui apent CV. — 12990 lataint q*ui* C. — 12991 steht in T hinter v. 13001. — Petit C. — s'en] se CV. — li] le V. — 12992 jor meime V. — vit ta gent V. — 12993 nel laisierent V. — 12994 P*ar* CV. — ot tel] a *un* C. — 12995 Pl*us* de c. m. furent p*ar* mo*n* C.

Que ch*evalie*r, q*ue* serjant, c'autre gent.
Bue*ve* s'en tourne, q*ui* au roy congié prent,
Assés en fait mener or et argent,
Li rois l'en fait donner a son talent.
13000 Le gens Bue*von*, sachiés le vraiement,
S'en atournerent assés plus richement.

CCCLIII.

Va s'ent dus Bue*ve* tres p*ar*mi la contree,
Jusques a Longres l'oriflambe a menee,
L'os d'Engleterre s'est aprés aroutee,
13005 Tant chevaucha li dus p*ar* ses jorneez
Qu'a l'Aube-Espine loja une avespree
A *cinc* liuetes de la terre gastee,
La nuit sejornent tresqu'a la matinnee,
Lor harnas troussent, toute l'ost s'est armee;
13010 Cel jor cevauchent a bataille seree
Et virent Longres, la grant cité löee,
Mainte grant tente i ot en tour levee,
Maint pumel d'or et mainte aigle doree
Et maint escut, mainte enseigne fresee,
13015 D'or et d'argent reluisoit la contree;
Tout entour Longres bien pres d'une liuee
Ont cil d'Illande si grant gent assamblee,

12996 serians T. — Hinter v. 12996: Et auec eaus tote la bone gent V. — 12998 fist C. — A ses enfans V. — *et* or (+1) C. — 12999 fist C. — 13000 La ge*n*t bo. ce s. v. CV. — 13001 Sest atorneis V. — 13002 Vai sent C, Vassen V. — loriflam*m*be leuee CV. — 13003 Tout droit v*er*s CV. — logres V, lo*n*dres C. — a] fehlt in T. — trez p*ar* mi la *con*tree CV. — 13004 Lost CV. — aprés] au plain V. — 13005 sa iornee V. — 13006 laubez pine C, labespin V. — loge a une aiorneie V. — 13007 la] sa C. — 13008 jusq*u*a C, dusca V. — Hinter v. 13008: Q*ue* loz se lieue ni a fait demouree C. — 13009 harnars T. — Lors h*er*nez C. — chascu*n*z sa*n*z demouree *Et* si ot b*ie*n chascu*n*s la teste armee C. — 13011 londres C. — 13012 virent entour V, e*n*tour i eut V. — 13013 d'or] voit V. — et] fehlt in C. — maint V. — souroree C. — 13014 m. sele doree C, m. targe asuree V. — 13016 logres V, lo*n*drez C. — a pres V, e*n* pl*us* C. — 13017 si grant gent] fait si grant V. — Ont si g*r*ant ge*n*t cil dila*n*de amenee C.

Tant dure bien li os p*ar*mi la pree.
Et Bue*ves* a une angarde montee,
13020 Voit la grant ost et rengie et seree
Et voit l'assaut et entent la hüee,
Oudart, son oncle, et Engrés l'a mostree,
„Oncles," dist il, „voiés gent foursenee,
Vers lor signour träitre et p*ar*juree,
13025 Mais, p*ar* cel diu q*ui* fist ciel et rousee,
Ains q*ue* je voie enserir l'avespree,
Lor cui ge faire traire male jornee."
Renge sa gent coiement a celee;
Quant sont rengié, s'ont l'angarde montee,
13030 Cascuns sa targe devant son pis tournee,
La lance u poing et bien la teste armee,
S'ont de l'angarde venu en la valee,
Mainte baniere i ot desvolepee,
La gent d'Illande en fu toute esfraee,
13035 Car l'autre esciele revint aprés seree
Com pour combatre, m*ou*lt richement armee.
Quant Davis a si grant gent resgardee
Et Nevelins a la barbe mellee
Et li rois Los, cui il m*ou*lt desagree,
13040 N'i a celui, n'ait la coulor müee,
„Di*us*!" dist Davis, „ou fu tels gens trovee,
Ki ne nous fu nonchie ne contee?
Mais, p*ar* cel diu q*ui* fist la mer salee,

13018 fehlt in V. — 13020 ost] ge*nt* C. — *et* logie et ramee C, logie et atrairee V. — 13022 Aigart V. — 13023 voiés] oiez C. — 13025 P*ar* cel signieur C. — 13026 enserir] ocurir C, p*ar*venir V. — 13027 traire] ancui V. — 13028 Re*n*gier a fait CV. — se gent a receleie V. — Hinter v. 13028: So*n* aua*n*t garde (Font lauangarde V) ou (le V) fo*n*s dune valee CV. — 13029 re*n*gie so*nt* C. — s'ont] fehlt in C. — 13030 sa] la C, le V. — 13034 dila*n*de C, dou rengne V. — t. enfreee V, si esfree C. — 13035 Q*ue* C. — reuie*nt* C. — 13036 Et V. — ricement atornee V. — 13037 dauid eut C. — esgardee CV. — 13038 Ueuelins T, niuelins C, nuelins V. — 13039 lot C, luc V. — q*ui* fu de g*ra*nt posnee C, ki ait corte duree V. — 13041 dit dauid C. — Hinter v. 13041: Ne ci g*ra*nt os *com* (q*ue* V) ci voi assa*m*blee CV. — 13042 Que CV. — nous] v*ous* C. — 13043 p*ar* celui C. — ciel *et* rousee CV.

Tant i ferrai et de lance et d'espee,
13045 Li plus hardi me wideront la pree."
Adont i ot mainte arainne sonnee,
Maint olifant sonnent a la mellee,
Li os d'Illande s'i fu m*ou*lt tost armee;
Se la riviere ne fust le jor si lee,
13050 Ja i ëust m*ou*lt mortel assamblee.
Et cil de Longres ont grant joie menee
Pour le secours q*u*i vient en la contree,
Encontre vienent a val p*ar*mi la pree,
Bue*von* encontrent a la chiere membree,
13055 Cui li os ert d'Engleterre livree,
La cité a m*ou*lt bien assëuree,
Il et sa gent est en la vile entree
Et il a toute la cité trespassee,
Les portes oevrent, n'i a bare fremee,
13060 P*ar* devers l'ost s'estendent en la pree.

CCCLIV.

Grans sont les os, mervelles ont grant gent,
Bue*ves* en ist abandonneement,
L'os d'Engleterre p*ar* la pree s'estent,
D'ambes*deus* pars ordenerent lor gent,
13065 Ainc n'i ot pris terme ne parlement.
Es vous *un* vesque de la cit d'Ocident,
Frere David, a cui Illande apent,
Qui les noveles au roy David aprent
Que chou est Bue*ve* de Hant*onne* au cors gent,
13070 Ki tant p*ar* a pröeche et hardement,

13044 dou (de V) poing *et* de (a tot V) lespee CV. — 13045 hardis me widera lentree V. — 13047 so*n*ner C, bondit V. — menee CV. — 13047 s'i] se CV. — fust C. — 13049—50 fehlen in V. — 13050 Il C. — 13051 logres TV, lo*n*drez C. — 13053 vient V. — 13055 ert] est V. — 13059 porte*n*t C. — a] eut C. — bare] porte C, nule V. — 13060 l'ost] logres V. — 13061 grant] de CV. — 13062 se*n* ist C, en vint V. — 13063 pree] terre V. — 13064 Da*m*be CV. — 13065 pris triues V, t*r*ieues p*r*isez C. — ne sairement V. — 13066 cite (+1) C. — dorident T. — 13068 fehlt in C. — 13069 Q*u*ant sest q*u*est C. — 13070 par a] auoit C.

„Acordés est au roy nouvelement
D'Ugon, son fil, car il n'en pot noient,
S'i est Oudars, a cui Escoce apent,
Li quens Engrés ot trestoute lor gent,
13075 Li rois Guill*iaumes*, ou meffait as forment,
Li a carcié ses hom*m*es et sa gent
Et seignour fait de tout son tenement,
Abandonné son or et son argent,
Qu'as soldoiiers en doinst bien largement,
13080 Sor vous l'envoie prendre le vengement;
Tant p*ar* est fiers q*ue* bien sai vraiement,
N'en partira, se t'ara fait dolent;
Alés a lui et laissiés vostre gent,
Les plus haus hom*m*es, a son commandement,
13085 Li tors est vostre, ne düerriés noient
A la bataille ne vous ne vostre gent,
Ja n'i arés garant ne tensement,
Que il n'en face tout son commandement;
A grant mervelle a li dus Bue*ve* gent,
13090 Plus de *cent* m*ile* p*ar* le mien essïent."
Et dist Davis: „Je n'en ferai noient;
Mau dehait ait rois qui autrui se rent,
S'il li court seure, c'anchois ne se desfent,
Tant qu'il en ait le cors trestot sanglent
13095 Desous l'auberc p*ar* destrece et suslent,
Jou n'arai ja tel pitié de ma gent

13071 sest C. — 13073 Et sest oud. C, Est ses aigars V. — 13074 ot] o C, et V. — lor] sa CV. — 13075 Li quens T. — as] a C. — cui mesfait ot f. V. — 13076 Lors T. — 13078 *Et* a do*n*ne C. — 13079 Q*u*a C, Quans T. — bien] mo*u*lt CV. — 13080 Sor] a V. — nous C. — 13081 par] fehlt in C. — ge le sai V, se sa ge C. — 13082 se] si CV. — 13083 et] si C. — 13084 Li plus haut ho*m*me (haus hon V) TV. — a son] as e*n* C. — 13085 Li tours T. — ni durerez CV. — 13087 Ja naueriez C. — 13088 n'en] ne V. — 13089 Qua CV. — meruelles TV. — a d*us* b. g*r*ant C. — 13091 dauid CTV. — 13092 ait] fehlt in CV. — a autrui (+1) T. — autre CV. — 13093 Son CV. — li] le V. — sensoiz C, sanchois V. — se] fehlt in C. — 13094 qu'il] q*u*ainz C, com V. — trestout le corz CV. — 13095 et] fehlt in C. — Et desous li laub. par d. suant V. — 13096 ja] fehlt in C.

Que je me renge vers lui sifaitement,
S'avrai premiers prouvé son hardement."
Bien fu armés, m*ou*lt p*ar* ot le cors gent,
13100 Saut u destrier q*ui* li fu em present,
Lace le hiaume et le fort escu prent,
La roide lance ou li confanons pent
Sel mist sor fautre et ses *deus* piés estent,
Celui en jure qui maint u firmament
13105 K'ancui fera le duc Bue*von* dolent,
Sa gent resgarde si cuelli hardement.
Davis chevauce m*ou*lt orgellousement
Et li dus Bue*ve* devant toute sa gent
Sor Ar*ondel*, plus c'uns ars ne destent;
13110 Et Davis broce le bruiant d'Ocident,
Onques n'i fisent plus lonc devisement,
L'uns point vers l'autre m*ou*lt äireement,
Grans cops se donnent es escus a argent,
Bons haubers orent et escus d'olifant,
13115 P*er*chier nes porent, versé sont durement,
Les lances brisent, li tronc volent au vent,
Outre s'en passent li baron fierement,
Mais Arondials keurt plus isnelement,
Bue*ve* le tourne du tout a son talent,
13120 Tire sa resne, li dus sen tour reprent
Et tint l'espee q*ue* il aimme forment

13097 me] me*n* C — rende CV. — vers] a C. — 13098 son] mo*n* C. — proece et hard. V. — 13099 seur *un* destrier coura*n*t C. — 13100 fehlt in C. — qui] quil V. — 13101 Lacc so*n* C. — 13102 grosse lance V, la*n*ce roide C. — 13103 Mist seur le C, Met le sour V. — seur les est*r*ierz (archons V) sestent CV. — 13104 q*ui* fist le CV. — 13105 Encui C, Cavant V. — le duc] so dist C. — 13106 regarde C. — so*n* (au V) fier *con*tenemen*t* Assez e*n* eurent m*ou*lt plus de (entrias plus V) hardem*en*t CV. — 13107 David CTV. — 13109 descent C. — 13110 fehlt in V. — dauid C. — 13111 lonc] de V. — 13112 point] pont T. — 13113 es] ens CT. — e. dolifa*n*t CV. — 13114 Esc*us* o*n*t bonz CV. — q*ue* milleur ne dema*n*t C, ni perdirent nient V. — 13115 fehlt in V. — P*er*chie T. — ne C. — m*ou*lt p*ar* fure*n*t vailla*n*t C. — 13116 froisent V. — 13117 m*ou*lt aireement V. — 13119 Li d*us* C. — du] tres C. — 13120 Torne les re*n*nes V. — li dus] b. C.

S'en fiert David tant angoisseusement
P*ar* deseur l'iaume, ou li fins ors resplent,
Que d'estinceles en volent plus de cent,
13125 Hiaume ot si bon, ne li forfist nïent,
Mais il l'estonne tant angoisseusement
Qu'a son archon a *deus* mains se reprent;
Lors s'esfrea ses chevaus durement
P*ar* desous lui del grant cop q*ue* il sent,
13130 De la paour comme quarriaus destent,
Le roy en porte fuiant tresqu'a sa gent,
Il le rechoivent, m*ou*lt sont pour lui dolent,
Rois Nevelins et rois Los le descent,
Il et ses freres li vesques d'Ocident,
13135 Ki li a dit bel et cortoisement:
„Bia*us* sire frere, n'i düeriés noient,
Rendés vous pris a son commandement
Au duc Bue*von* p*ar* itel convenant
Que vos barnages en rira sauvement,
13140 Ne faites mie ochirre vostre gent,
Mais amendés le roy a son talent,
Tout son damage li rendés plainement,
Brïen de l'Isle et son frere et sa gent,
Alés a Londres, au pié le roy descent."
13145 Davis l'öi, a poi d'ire ne fent,
Saut u destrier, puis jura s*aint* Flourent

13122 Et CV. — tant] si V. — 13123 fehlt in V. — le hiaume T. — Deseure lelme pai*n*ture a arge*n*t C. — 13125 si] m*ou*lt V. — ne li] il ni V. — 13126 il estonne T. — tant] si V. — 13127 ses archons V. — *Qu*a ambez mai*n*z a cez arcons se pre*n*t C. — 13128 Si sezmaia (senfrea V) li CV. — 13129 Et C. — 13130 fehlt in V. — Pl*us* q*u*abaleste *un* q*u*arel ne desce*n*t C. — 13131 iuqua C, dusca V. — 13132 Il le resoigne*n*t p*our* li s. m. d. C. — 13133 niuelinz CV. — loz C, lac V. — 13134 *Et* li siens f. leuesq*ue* C. — 13135 Kil V. — 13136 durerez CV. — 13138—39 stehen in C hinter v. 13141. — 13139 en ira V, se*n* irout C. — quitement V. — 13140 mie] pas C. — 13141 M. amonteis V. — 13142 damage] barnage V. — quitement V. — 13143 B*r*ions de islez C, Li rois des illes V. — *et* sez ferez C. — 13144 Va ten V. — aus pies V. — testen V. — 13145 fehlt in C. — Dauid TV. — 13146 Monte V. — et jure V. — s. clime*n*t CV.

C'ainç en morront de ses hom*m*es *cinc* ce*nt*,
Et il mëismes ara le cors sanglent,
Ains qu'il se renge vers iaus sifaitement;
13150 Saisist l'escu, sa grosse la*n*ce pre*n*t,
„Ocident!" crie, lors fremissent sa gent.
Et li dus Bue*ve* lor vient m*ou*lt fierement,
Lors s'entrescrïent a cel assamblement
Et s'entrefierent d'ambe*deus* pars lor gent;
13155 La ot p*er*chié maint escut a argent
Et desmailliet maint riche garnement
Et abatu maint ch*evalie*r sanglent;
Grans fu la noise s'i espoisent li renc,
La vëissiés mortel commenchement,
13160 Des fers, des lances si fier tournoiement
K'ainc ne vëistes si dolerous tourment.

CCCLV.

Grans fu l'estours et fiere la mellee,
Cel jor i ot maint ruiste cop d'espee,
La gens d'Illande i fu m*ou*lt malmenee;
13165 Es vous Engrés poignant p*ar*mi la pree,
La targe embrace et tint traite l'espee,
Fiert Nevelin d'Aumadrue la lee,
P*ar* lui fu toute la guerre pourparlee,
Engrés le fiert du trenchant de l'espee
13170 A mont sor l'iaume, dont la cercle est doree,

13147 en] i V. — morroit V. — 13149 sifaitement] ne tant ne kant V. — 13150 Saut u destrier la lance et lescu p. TV. — 13151 crient V. — sa gent] li re*n*t C. — 13152 lor] li V. — 13153 L. se req*u*iere*n*t a leur C. — Fort sentrasallent et aireement V. — 13156 riche iazera*n*t C, aub*erc* jaserant V. — 13157 sanglent] vallant V. — 13158 a cel co*m*mencement V. — 13159 m. tornoiement V. — 13160 Des bra*n*s CV. — dacier C. — si fier (fort V) chaploieme*n*t CV. — 13161 fehlt in V. — 13162 la noize et ruiste la C. — 13163 m. cop donneit V. — 13164 dyrlande V, dauid C. — malmenee] mesnee T. — 13165 Engrés] aigart V. — p. de randonnee V. — 13166 traite] nue V, fehlt in C. — 13167 niuelo*n* sor la targe roee C, rimelin a le barbe mellee V. — 13168—73 fehlen in C. — 13168 pourparlee] poraleie V. — 13169 Si fort V. — du] au V. — 13170 Amon T. — u chief sor le targe roee V.

Plus dur le trueve d'une englume tempree,
Li rois s'acline s'est glachie l'espee
Entre le cors et la targe röee,
Le braç li a et l'enarme colpee,
13175 P*ar* tel äir descendi jus l'espee
Que il li a la jambe tronchonnee
Et l'estriviere, tout vola en la pree,
Puis le saissi p*ar* le resne doree,
Mau gre tous chia*us* q*ui* sont de sa contree
13180 L'en mena pris, n'i ot foi creantee,
Des ci as rens sel descent en la pree,
A chia*us* de Longres fu sa chars delivree,
Et cil l'en main*n*ent en la cité löee,
Illuec li ont sa teste desarmee.
13185 Au roy Lot fu la novele contee
Et a David, cui forment desagree,
Et Bue*ve* crie: „Hant*onne* la doutee!"

CCCLVI.

Bue*ves* escrie „Hant*onne*!" a m*ou*lt cler ton,
Oudars „Escoce!" et Robers „Marmion!"
13190 Et „La Feriere!" la gent au duc Guion,
„Guincestre!" escrie la gent au duc Hugon,
Tout s'esbaudissent pour l'amour de Buevon;
Adont fremirent li grant renc en viron,
Et Davis broce et fiert de l'esperon,
13195 Brandist la hanste, destort le confanon

13171 d'une] cune V. — 13174 et] o C. — 13175 en deschendi lespee V. — 13176 jambe] guige C. — 13178 sasist C, saisist V. — 13179 congree T. — 13180 Lenuoie V. — foi] fait V. — 13181 D. c. a aus ni ot fait aresteie V. — 13182 De T. — londres CV. — e*n* a fait C. — presentee V. — 13183 Q*ui* lo*n*t mene C. — 13184 sa] le V. — 13187 Hantonne] hauteme*n*t C. — la loee CV. — 13188 cler] g*r*ant C. — 13189 Ou. escoute C. — Aigars achoupars robert et V. — marimo*n* CV. — 13190 Et] a V. — Guion] hugon V. — 13191 Guicestre C. — escrie] crie V. — Hugon] guion V. — 13192 fehlt in C. — T. senbahissent V. — 13193 A. fremist V. — li re*n*c to*n*t C, tot li rengne V. — 13194 dauid C. — le destrier aragon V, p*ar* me*r*uilleus ra*n*do*n* C.

Et fiert Engrés sor l'escut au dragon,
Si qu'il li p*er*ce le taint et le blason,
Ne pot desrompre le hauberc fremellon,
Mais jus l'abat du destrier arragon,
13200 Puis rabati Äymer et Hugon,
Desor l'escut reva ferir Buevon,
D'olifant fu, n'i forfist *un* bouton,
Brise sa lance, s'en volent li tronchon,
Outre s'en passe a coite d'esp*er*on,
13205 De son destrier a si hurté Guion
Qu'a terre porte et lui et l'arragon.
Quant le voit Bue*ve*, a poi d'ire ne font,
Espee traite guencist vers le glouton,
Li rois Davis ne le prise *un* bouton,
13210 Ains trait la soie, dont trenchent li menton,
Si s'entrefierent andoi p*ar* tel tenchon
Que de lor hiaume fendent li cercle en son,
Andoi demainnent si mortel caplison
Que vers lor cops n'ose aprochier nus hon,
13215 Tout lor ami en sont en grant frichon,
Quant li rois Lot vint poignant a bandon,
Lance brandie, plus iriés d'un lyon,
La nous abat Robert de Marmion.

CCCLVII.

Li rois Oudars vit Robert abatu,
13220 L'escu enbrace, grant duel en a ëu,
Le destrier broce, brandist l'espiel molu,

13196 dragon] lion C. — 13197 perce] trence V. — 13198 fehlt in CV. — 13199 fehlt in C. — jus] il V. — 13200 rabati] lor abat CV. — 13201 reva] ala CV. — 13203 Brisent T. — 13204 a guise de baro*n* CV. — 13206 lui et son a. V. — 13207 plains fu de marison V. — 13209 dauid C. — 13210—12 fehlen in CV. — 13213 mortel] fiere C. — Anbedoi mai*n*nent si tres grant marison V. — 13214 Envers V, *Con*tre C. — lors T. — ne puet durer C, ne se tenist V. — 13215 fehlt in V. — 13216 Et V. — Lot] loit C. — a bandon] de randon V. — 13217 L. leuee CV. — 13218 La lor C, Ki lor V. — morimont V. — 13219 Oudars] aigars V. — — 13221 brandist] et tint V.

Fiert le roi Lot devant en son escu,
Si qu'il li a esfondré et rompu,
Lui et ceval a p*ar* terre abatu;
13225 M*ou*lt sont si homme dolant et esp*er*du,
Quant il p*ar* terre virent le roy chëu,
A m*ou*lt grant presse i sont Escot venu;
Es vous Oudart sor lui arestëu,
Le roy Lot prist p*ar* son vert elme agu,
13230 *Trois* cops li don*n*e del branc forbi molu,
Ja l'ëust mort, ochis et confondu,
Quant cil li rent son branc d'achier molu,
La ont le roy et pris et retenu
Et pour garder chia*us* de Longres rendu,
13235 La gent d'Illande en ont grant duel ëu;
Et Bue*ve* broce Ar*ondel* le grenu,
P*ar* le caufrain a roy David tenu,
Ja l'ëust pris, quant cil i sont venu
Ki ont as brans le roy bien secouru,
13240 D'Ocident furent, si ami et si dru,
Illuecques ot maint ruiste cop feru,
Cil d'Engleterre en ont l'esfort ëu,
Au roy David ont tel estal rendu,
Lui et sa gent ont il si pres tenu,
13245 P*ar* fine force li ont le camp tolu
Et son grant renc p*er*chiet et desrompu,

13223 *et* treue *et* fe*n*du C, et p*er*chiet et fendu V. — Hinter v. 13223: Hauberc ot bo*n* ne la (li a V) pas dero*m*pu (rompu V) CV. — 13224 par] a V, la C. — 13226 il] fehlt in C. — Q. ont veu lor signor abatu V. — 13227 fehlt in V. — pai*n*ne so*n*t a lui p*ar*venu C. — 13228 Oudart] aigart V. — 13229 prent V. — p*ar*mi son e. a. CV. — 13230 forbi] dachier CV. — 13231 Il V. — 13232 il CV. — li] vi C. — rendent T. — le V. — 13233 pris lot loiiet et confondu V. — 13234 londre V. — lo*n*t a sa ge*n*t r. C. — 13235 dyrlande V. — 13236 crenu CV. — 13237 caufrain] dest*r*ier C. — 13238 cil] il C. — 13239 Si C. — as bras C, sor eaus V. — 13241 ot] on C. — 13242 ou la la force eu C, ont ja le roy veu V. — 13243 estal] estat C, estor V. — 13244 ont il] *et* lo*n*t C. — issi court lont t. V. — 13246 son] sa C. — renc] ge*n*t C, rengne V. — silliet et confondu V.

Tirent lor resnes s'ont lor chemin tenu;
Ja s'en füissent desconfit et vaincu,
Quant li rois Drius lor est poignant venu,
13250 Od lui son frere Psalemon le barbu,
Cil tint les terres dusqu'as bonnes Artu,
Vint mile furent, n'i a cel, n'ait escu,
P*ar*mi la presse lor sont sore coru,
Et li Englois les ont bien rechëu;
13255 Illuecques ot pechoiiet maint escu
Et tant hauberc desmaillié et rompu.
Es li dus Bue*ve*, qui m*ou*lt ot grant vertu,
Ar*ondel* broce et enbracha l'escu,
Brandist la hanste du roit espiel molu,
13260 Passe les rens p*ar* force et p*ar* vertu,
Le roy Driuon feri sor son escu,
Ki maint lait mot li avoit despondu,
Plus de *vint* fois l'a a bastart tenu,
Dont li dus Bue*ve* a m*ou*lt grant duel ëu,
13265 Lance brandie l'a enpaint p*ar* vertu,
L'escus n'i vaut la foelle d'un sëu,
Et li desront le blanc hauberc menu,
Le pis li trenche et le cuer a fendu,
Enmi ses hom*m*es l'abat mort estendu;
13270 De ce cop furent sa gent si abatu,
Mal de celui q*u*i puis ëust vertu!

13247 regne C. — 13249 rois] d*us* C. — dri*us* V, dreue C. — lor] i CV. — 13250 psalmon T. — salemo*n* le chanu CV. — 13251 ont la terre V. — dusqua T, v*er*s lez C. — 13252 mil T. — cel] tel C. — 13253 lor] li V. — coru] venu V. — 13254 e*n*glez lez ont C. — lor sont soure coru V. — 13255 ot] ont C. — 13256 *Et* mai*n*t C. — Hinter v. 13256: *Et* ta*n*t vassal naure *et* abatu (confondu V) CV. — 13258 Br. a. V. — e*n*brace CV. — 13260 le renc C. — p*ar* force la ro*m*pu CV. — 13261 droon C, druon V. — fiert si C. — 13262 fehlt in V. — respo*n*du C. — 13263 lot a C, lont pour V. — 13264—65 fehlen in C. — 13265 L. baissie lat V. — 13266 Hauberz C. — 13267 Tout CV. — menu] molu V. — q*u*anq*u*il a *con*seu C. — 13268 a fendu] *et* le bu CV. — 13269 Entre V. — 13270 cel V. — tuit si ho*m*me C. — esp*er*du CV.

CCCLVIII.

Quant Psallemons voit son frere sanglent,
La mors l'angoisse, a la terre s'estent,
Voile li bers, a poi d'ire ne fent;
13275 S'or ne se venge, ne se proise noient,
Brandist la hanste, le confanon destent,
Broce Ataignant, qui grans saus li pourprent,
Lors fiert Bue*von* tant äireement
Desor l'escu, ou li fins ors resplent,
13280 Nel pot p*er*chier, s'en ot le cuer dolent,
Mais il l'enpaint tant angoisseusement
Que s'estriviere et ses archons li fent,
Que li dus Bue*ve* tous desfeutrés se sent,
Em piés remest sor l'erbe verdoiant.
13285 Quant Arondials sans son signour se sent,
Ens en la presse mainne tel mariment,
Mort et rejete et fiert si durement,
Füir en fait devant lui plus de cent;
Li quens Engrés, qui m*ou*lt ot hardement,
13290 Le destrier broce, p*ar* les resnes le prent,
Lors se tint cois, quant aresnez se sent,
Arrier repaire, au duc Bue*von* le rent,
Bue*ve* l'a pris, merchie l'ent forment,
Une autre sele i misent erraument,
13295 Bue*ves* i monte p*ar* l'estier a argent,

13272 salemo*ns* CV. — vit CV. — 13273 Li maus V. — *et* argue forme*nt* C, et li mors le soprent V. — 13274 Voit C. — 13275 Se ne V. — se CV. — 13276 destent] au ue*nt* C. — u li confanons pent V. — 13277 Le destrier b. CV. — qui les g. s. p. V. — 13278 Et CV. — tant] si V. — 13279 ors fins V. — 13281 il] si C. — 13282 Q*ue* lest*r*iuiere ro*nt* *et* le cuir C, Ses conrois part et le selle V. — 13283 Et CV. — de so*n* feutre descent C, del feutre ensiment V. — 13284 Si quil chait V. — Hinter v. 13284: Mais il sat sus m*ou*lt angoisousement V. — 13285 se*nt* son s. se*n*gla*nt* C. — 13286 Dedens V. — presse] place C. — marrement CV. — 13287 *et* regibe C. — *et* maine tel tourme*nt* CV. — 13289 qui] ou V. — moult] ta*nt* C. — 13290 rengne V. — 13291 arenneit V, a aregne (+1) C. — 13292 A. se traist V. — rent] tent CV. — 13293 B. (Li dus V) le pre*nt* CV. — merchie la V, m*er*chie le*n* re*nt* (+1) C.

Puis trait l'espee plus iriés d'un serpent,
Fiert Psallemon sor l'iaume d'Orïent,
L'iaume li trenche et la teste li fent,
Mort le tresbuce, a la terre s'estent,
13300 Tout desconfit s'en fuient l'autre gent
Vers *un* boscage abandonneement,
Cil les encaucent, q*ui* nes aim*m*ent noient;
Davis se cuide tourner vers Occident,
Destrier a bon, sachiés le vraiement,
13305 Il esp*er*onne s'a guerpie sa gent,
Mais il ne vaut vers Ar*ondel* noient,
Car li dus Bue*ve* l'escauffe durement,
Vers une roche a laissie sa gent,
David consiut a *un* p*ar*montement,
13310 Il li escrie a sa vois hautement:
„P*ar* diu, träitres, vous n'i durrés noient,
Ains vous rendrai p*ar* les noiaus d'argent
Au roi Guill*iaume*, ou Engleterre apent,
S'en prendera venjance a son talent,
13315 Menti avés vers li vo sairement,
Fel soit li rois, se venjance n'en prent."
Davis l'öi, si grans paours l'en prent,
Bien seit, vers lui ne düera noient,
Qu'aprés lui voit si grant esforcement;
13320 Vers lui retourne, son branc d'achier li rent,

13297 salemon CV. — d'Orïent] reluisa*n*t C. — 13298 fehlt in C. — 13299 li cors a t. estent V, dou bon dest*r*ier coura*n*t C. — 13300 fuient] tourne*n*t C. — 13301 tout abond. (+1) T. — 13302 ai*m*me C. — 13303 David CTV. — sen CV. — tourner] fuir C. — ochident V. — 13304 a] ot CV. — le] fehlt in C. — ce sachies V. — 13305 si a laisie C. — 13306 il ne] ne li CV. — li fuirs de n. V. — 13307 Mais V. — lenchauce V, le cheuauche (+1) C. — 13308 a] ot C. — si a laissie sa g. V. — 13309 a *un* te*r*tre mo*n*ta*n*t CV. — 13310 li] fehlt (—1) in C. — clerement V. — 13311 träitres] mors estes V. — ni durerez nie*n*t CV. — 13313 u toute terre V. — 13314 Si e*n* pe*n*ra CV. — 13316 se] se*n* C. — 13317 David CTV. — le*n*te*n*t C. — gra*n*t paour C, grant dolor V. — 13318 lui] b*ueve* C. — ni durera C, na duree V. — 13319 voit] viene*n*t C, vont V. — si g. effors de gent V, sa ge*n*t espesseme*n*t C.

Et li dus Bue*ve* m*ou*lt vollentiers le prent.
Sa grans bataille prist illuec finement,
Solaus esconse et li jors sa fin prent;
A Longres prisent la nuit herbergement,
13325 M*ou*lt gaaignerent et or fin et argent,
Ceva*us* et armes et maint chier garnement,
Tres et aucubes prisent la riche gent,
Et li Irois s'en fuient m*ou*lt dolent.

CCCLIX.

Sifaitement vainkirent la meslee
13330 Cil d'Engleterre, la bataille est finee,
La nuit sejornent dusqu'a la matinee,
Que li dus Bue*ve* a sa gent aroutee,
Vers Engleterre a sa voie atournee,
David en mainne a la chiere menbree,
13335 Lot d'Orcanie a la barbe meslee
Et Nivelin, s'a la jambe caupee,
Bien a la terre de Longres aquitee,
Des ci a Londres n'i ot resne tiree,
La descendi sous l'olive ramee
13340 Li fors dus Bue*ve* s'a la salle montee,
En une cambre, qui d'or fu painturee,
Trova le roy a maisnie privee,
Illuec li a la nouvelle contee
Et l'aventure, si com il l'ot trovee.

13322 La C. — illuec] ce iour C. — prent si tres durement V. — 13323 Li solias cuche V. — li iours a fin se p. (vat declinant V) CV. — 13324 logres TV, lo*n*dres C. — prendent V. — 13325 fehlt in V. — 13326 Cheual V. — maint chier] aut*res* C. — chier] fier V. — 13327 acubles V. — la ricement V. — 13328 li roial C. — 13330 Et li engles V. — est] ont CV. — 13331 j*us*q*u*a C. — 13332 Et C. — gent asenbleie V. — 13333 voie tornee V. — 13334 maine*nt* C. — 13335 darcanie T. — ki b*ie*n fiert de lespee V. — 13336 niuelelins V. — q*ui* ta*n*t eut reno*m*mee C. — 13337 de logres TV, d*us* b. C. — asseuree (+1) T. — 13339 deschendirent V. — 13340 fehlt in V. — Li f*r*ans C. — s'a] a C. — 13341 fu dor C. — 13343 *Et* il CV. — la pa*r*role C. — 13344 l'ot] la CV.

CCCLX.

13345 Par dedeseure, el maistre mandement
Monta dus *Bueve*, ensamble od lui sa gent,
Le roy David en mainne se l'i rent
Au roy Guill*iaume* a son commandement,
Que faire en puet son bon et son talent
13350 Com de celui qui si mauvaisement
A esploitié vers lui et vers sa gent,
„Mais tant“, dist il, „cortoisie l'aprent,
Ainc ne vi hom*m*e de plus grant hardement.“
Lot d'Orcanie li rendi ensement
13355 Et Nevelin bailli si laidement
Com l'atournerent ens el commencement.
Li rois les voit, Lot d'Orcanie prent,
„Vi*us* de put'aire“, dist li rois erraument,
„Vers moi avés meserré m*ou*lt souvent,
13360 Je vous ferai mener p*ar* jugement.“
Oudart apelle, le fort roy, erraument,
Les autres pers q*u*i dïent jugement,
Et il en sont alé au p*ar*lement
Et conseillierent selonc lor essïent,
13365 Puis q*ue* li hons fausse son sairement
Ne il la terre de son signor esprent,
Se il son fié tout premiers ne li rent,

13345 Lassus monta V. — La deseure ou palais ou maist*re* pauem*en*t C. — 13346 dus Bueve] li rois T. — Se*n* mo*n*ta li d. b. C, Li frans d. b. V. — entre li et sa g. CV. — 13347 Dauid e*n* maine*n*t q*u*i m*ou*lt estoit dola*n*t C. — 13348 Li fors dus bue. T. — B. le pre*n*t vie*n*t au roi se li re*n*t C. — 13349 en] fehlt in V. — Q*u*il e*n* puet faire C. — 13350 Si com V. — 13352 tant, dist] dit C. — 13353 Q*u*ainz ne vit CV. — de si V. — 13354 te*n*di C. — 13355 niuelin CV. — si malement V. — 13356 Ki V. — En lestour fure*n*t C. — 13357 les] fehlt in C. — *et* le prent C. — 13358 Fi*us* T. — li a dit erra*m*me*n*t C. — 13359 entrepris m. s. V, esploitie maleme*n*t C. — 13360 auoir mon j. V. — 13361 Aigart V, Ado*n*t C. — erraument] dorie*n*t C. — 13362 qui] si C. — princes ken prennent j. V. — 13363 il] cil C. — 13364 La lo*n*t iuge C, Et chascun dist V. — lor] son V. — 13366 Et C. — e*n*prent C. — Ne vers la t. son s. entreprent V. — 13367 fehlt in C. — Nil ne de fie sil primes ne le r. V.

La soie terre, s'en son mesfait le prent,
Il en puet faire son bon et son talent,
13370 Ochirre ou pendre voiant toute sa gent,
Sel *par*donner ne viut son mautalent,
Sa terre avoir et tout son casement;
Se relaissier le viut de tel tourm*ent*,
Q*u*'il ne le face morir vilainem*ent*,
13375 Cachier l'en puet, et prendre sairement,
Fors de sa terre sans nul repairement.
Roi Nivelin amainnent erraument,
Li quens Engrés l'ot baillié laidement.

CCCLXI.

Nivelin ont en la salle aporté,
13380 P*ar* celui furent tout li autre blasmé,
Li quens Engrés li ot le poing colpé,
Le pié senestre li ot du cors sevré;
Sor *un* escut l'ont le roy presenté,
Li *vint* per ont le jugement conté
13385 Que de ces *trois* fera sa volenté,
Et il en a damrediu aouré.
Adonques furent tout si oursier mandé,
Nevelin a a ses ours delivré,
Tout le mangierent, n'i a riens demouré

13368 s'en] sa V. — sanz mesfaire repre*n*t C. — 13369 Kil CV. — 13370 voiant] deuant C. — sa] ta V. — 13371 Se C, Ne V. — viut] vai*n*t C, puet V. — 13372 fehlt in V. — avoir] p*er*dre C. — teneme*n*t C. — 13373—74 fehlen in T. — 13373 fehlt in V. — relaissiet C. — 13374 Ke il le f. V. — 13375 l'en] le C. — prendre] faire CV. — 13377 fehlt in V. — Rois CT. — amai*n*on erra*m*me*n*t C. — 13378 Li rois V. — le bailli maleme*n*t CV. — 13379 Nieuelins fu V. — aporteis V. — 13380 fehlt in V. — 13381 ot] a V. — Hinter v. 13381: Laidement lot dun seul cop atorne V. — 13382 Le poing V. — ot] a CV. — Hinter v. 13382: A *un* cop la laideme*n*t desme*m*bre C. — 13383 le] au C. — 13384 Li *douse* C. — Et li p. V. — au roi ra*con*te C, tot au roy aconte V. — Hinter v. 13384: Le iugeme*n*t itel com (si com il V) lont troue CV. — 13385 ces] touz C. — 13387 tuit C. — si oursier] huisier V. — 13388 Niuelins V. — ont C. — deliurez CV. — Hinter v. 13388: Entriaus le iete*n*t (les jete V) si lo*n*t to*n*t (les ont V) deuore CV. — 13389 le] les V. — lo*n*t me*n*gie C.

13390 Fors de la teste, de celi n'ont gousté;
Adonques furent li doi espöenté,
Quant celui voient a tel dolour livré.

CCCLXII.

Li rois Guill*iaumes* a la barbe flourie
M*ou*lt s'äira entre sa baronnie
13395 Vers chiaus qui orent sor lui si grant envie,
P*ar* träison et p*ar* lor felonnie
Li ont sa terre gastee et escillie,
Il a fait prendre le roi Lot d'Orcanie,
Tout l'a fait cuire en caudiere boulie,
13400 Puis prist David a la chiere hardie,
Les bouch*ier*s mande p*ar* Londres la garnie,
Que l'escorchierent voiant sa baronnie,
Puis a sa gent li fors rois renvöie
Dedens Illande, s'ont la terre saisie.
13405 Or a bien Bue*ve* sa grant terre acuitie,
Des ch*evali*ers et des serjans garnie,
Lors s'en repaire a maisnie escarie,
Cascun renvoie en la soie p*a*rtie
Dedens sa terre pour jouer a s'amie,
13410 Et il repaire a Londres la garnie,
Car li rois aim*m*e forment sa compaignie,
Mais li dus Bue*ve* m*ou*lt doucement li prie
C'aler l'en lait a Hant*onne* a s'amie,
Li rois ne l'ose veer se li otrie.

13390 Fors q*ue* CV. — si en sont saole V. — 13391 doi] aut*re* C. — 13392 virent C. — d. fine C. — 13394 entre] voia*n*t C. — 13395 Vers eaus si g. V, e*n*ve*r*s li tel C. — 13397 Il V. — 13398 pe*n*re CV. — 13399 Si la C, Puis le V. — 13400 *Et* puis CV. — q*ui* ta*n*t eut signourie C. — 13401 fehlt in C. — 13402 Ki V. — Fit escorchier C. — sa] la V. — 13403 fors] fra*n*s C. — e*n*voie C. — P. a li rois se grant gent envaie V. — 13405 Que T. — grant] fehlt in C. — conquise V. — 13406—09 fehlen in CV. — 13408 Cascuns T. — 13410 Puiz se*n* C. — B. regarde V. — 13412 Et V. — 13413 l'en] li C. — a sa vile V. — 13414 Quant li rois lot V. — bonement li V. — veer] laissier T. — ai*n*sois li p*r*ie Souue*n*t repaire p*our* diu q*u*il ne loublie *Et* li d*us* b. boneme*n*t li otrie C.

13415 Lors s'atourna Bue*ves* et sa maisnie,
Jusqu'a Hant*onne* n'i ot resne sachie,
P*ar* la cité chevaucha la cauchie,
Sa gent le voit s'est contre lui saillie,
Ki autant l'aim*m*ent com li amis s'amie;
13420 Il est venus a la salle polie,
La descendi du mulet de Surie
Et entour lui sa grant ch*evale*rie.

CCCLXIII.

Li fors dus Bue*ve* au grant pe*r*ron descent
Et ch*evalie*rs entour lui plus de cent,
13425 As osteus traient p*ar* Hant*onne* erraument,
Et Jo*sïenne* eucontre lui descent,
Li dus la baise et menu et souvent,
Deschaint s'espee, a la dame le rent,
Main a main montent la ssus el mandement,
13430 Ses *deus* fi*us* trueve ses baise doucement.
Dedens Hant*onne* sejorna longement,
Li rois le mande et menu et souvent,
Aucun*n*e fois i va a son talent.
Set ans sejorne dedens son tenement
13435 *Et* ot *deus* fi*us* de la dame au cors ge*n*t,
Or e*n* ot *quatre*, q*ue* die*us* ama forme*n*t,
Car chascu*n*s ot roiaume e*n* teneme*n*t
Et crois roial p*ar* dieu *com*ma*n*deme*n*t,

13415 se*n* tourna CV. — et] o V. — sa *com*pai*n*gnie C. — 13417 fehlt in CV. — 13418 voie*n*t se s*on*t e*ncon*tre s. C. — 13419 Car li pl*us* C. — c. amis fait amie C. — 13420 a] en CV. — 13421 Ja C. — dorcanie C, de pauie V. — 13422 fehlt in CV. — 13423 fors] f*r*ans C. — au] a C. — 13424 fehlt in C. — Et se mainie kil ai*m*me durement V. — 13425 Es V. — traient] vont V. — par] a V, de C. — le grant V, sa ge*n*t C. — 13426 contre b. d. V. — 13427 p*ar* sez *deus* mainz la prent C. — 13428 lespee CV. — a] et V. — prent V. — 13429 el paueme*n*t C. — 13430 Es vous son fil sel baisa T. — 13433 i vint V, le mande T. — 13434 Set iourz C. — 13435—39 fehlen in T. — 13435 Sout puis V. — 13436 ot] at V. — ai*m*me V. — 13437 coro*n*ne et t. V. — 13438 *Et* trois C. — p*ar* le ih*es*u co*m*mant V.

Qu'il aporta en terre aparamment.
13440 Bueve fu riches et d'or fin et d'argent,
Car d'Engleterre faisoit tout son talent,
Pour sa justice tant le doutent la gent
Qu'il nest nus hons, tant ait grant hardement,
Qu'il ost mesfaire ou roiaume noient
13445 Vers la coronne n'en tout le tenement.
Or envoia Buevon dius tel talent
Aprés nöel endroit l'enpremement
K'en Hermenie viut aler a grant gent
Savoir du roy com li est convenent,
13450 Le roy Hermin, dont l'escaance atent,
Trop cuide avoir demoré longement.
Nes et galies fait faire plus de cent,
Bien s'i acorde la röine au cors gent.

CCCLXIV.

Moult grant navie fait Bueve carpenter,
13455 Nes et galies et vaissiaus fait sor mer,
Parmi sa terre fait ses hommes mander,
Lors fait ses chartres et ses briés saeler,
Dedens Escoce fait messagiers aler,
Mande son oncle qu'a lui vigne parler,
13460 Par Engleterre furent mandé li per,
Tous chiaus manda ou il se pot fïer,
Des ci a Londres s'en va Bueve li bers

13439 en] sor V. — paramnent C. — 13441 tout] en V. — 13442 Si la iutissent C. — Si les j. V. — trestot a son talent V. — 13443 tant eut h. C, t. ait le cuer dolent V. — 13444 Qui CV. — 13445 En C. — la contree ne vers le V. — 13446 Dieus C. — b. un C, deus b. V. — 13447 Quaprez C. — en droit lenpremierement C, vers le renoulement V. — 13448 En C. — o sa gent V. — 13450 atent] apent V. — 13451 Demoure cuide auoir trop longement CV. — 13452 fist V. — 13454 fist b. V. — atourner C, apresteir V. — 13455 fait] de V. — fait fermer C. — 13456 fist V. — 13457 Et CV. — brief T. — 13458 fait] sez C, le V. — messaigez V, mesage V. — 13459 steht in V hinter v. 13461. — qu'a lui] cau roy T. — 13460 fehlt in C. — fait ses homes mandeir V. — 13461 Tout T. — ou il] en cui CV. — 13462 De ci en C. — vint b. par meir V.

Au roy Guill*iaume* pour congié demander,
La crois atache pour aler outre mer,
13465 Chiaus de sa terre qui i vaurent aler
Pour l'amour diu et pour lui outre mer
Fait cascuns crois a l'espaule porter,
P*ar* dedens Londres fait sa gent osteler,
U palais monte, u le roy doit trover,
13470 Ens en la chambre ala a lui p*ar*ler.
Quant li rois voit Bue*von* la crois porter,
Si grant duel ot qu'il commenche a plourer;
Si l'osast faire, il li alast oster.
„Bue*ve*," dist il, „or me doi esfraer,
13475 Quant celui voi de ma cort desevrer
Qui me faisoit et venir et aler,
En bos cachier et en riviere aler,
Que ne pooie fors diu ne lui douter."
„Sire," dist Bue*ve*, „laissiés tout ce ester,
13480 Je vous cuiç, sire, vostre afaire atorner,
N'est hons u mont qui riens vous puist grever;
Soy*baut* lairai pour vo terre garder
Et Rodoan son fil, qui tant est ber."
La cist emplit de chiaus qu'il fist mander,
13485 Li rois Oudars i est venus p*ar* mer
Et li ami Bue*von* et tout li per;
Cui qu'il manda ne l'osa refuser,

13465 de*n*glete*r*re C. — voront V. — 13466 amour dieu C, lui aidier V. — et] ne C. — conforteir V. — 13467 Fist C. — chascun V. — as espaulez porter C, et grant auoir doneir V. — 13468 P. deuant V. — *com*me*n*ce*n*t a e*n*trer C. — ke le r. vot t. V, b. q*ui* ta*n*t fu ber C. — 13470 Dede*n*s C. — la] sa CV. — a lui] au roi C. — 13471 vit C. — le crois b. p. V. — 13472—75 fehlen in C. — 13472 ot] a V. — 13473 il] ja V. — 13474 enfraer V. — 13475 Q. de ma terre vos voi chi V. — 13476 V*ous* me faisiez C. — 13477 e*n* riuiere oiseler CV. — 13478 nullui forz dieu C, pour li nului V. — 13479 t. ce l. CV. — 13480 sire] si CV. — torneir V. — 13481 q*ui* v*ous* p. rien g. (agreue*r* C) CV. — 13482 la t. a garder C. — 13483 roboin C, robouant V. — 13484 La cite (La ville est V) plaine CV. — q*u*ot fait m. C. — 13485 aigars V. — 13486 si per V. — Li ami b. *et* tuit li *douse* C. — 13487 mandast C. — Cui ke il mande V. — nus nose demoreir V, il nosa refuzer demoure*r* C.

Tant se fist Bue*ve* cremir et redouter.
Grans fu la cors le jor aprés digner,
13490 A la cort vienent nouveles demander;
La cors fu grande et Bue*ve* fist p*ar*ler
Un arceves*que*, la loy diu aconter
Et de la crois de Jh*erusal*em p*ar*ler
Et preechier, qu'il voisent outre mer
13495 Awec Bue*von*, car il i viut aler.
Adont com*m*ence dus Bue*ves* a p*ar*ler
Et proier chiaus q*ue* lui doivent amer
Et damrediu servir et aourer.
Li baron l'oient si prisent a plourer,
13500 Cui Bue*ve* siut les riches dons douner,
L'or et l'argent, les pailes d'outre mer,
Si ami keurent pour la crois demander,
A l'arcevesque lor fait Bue*ve* douner
Endroit p*ar*don pour lor armes sauver.

CCCLXV.

13505 Tout li ami Bue*von* od de cors gent
Prisent la crois pour avoir sauvement,
Tant en i croise avec iaus d'autre gent
Qu'a *quatre* mil pueent esmer lor gent,
Tous genti*us* hommes fievés de tenement.
13510 Li frans dus Bue*ve* a p*ar*lé hautement:
„Baron“, dist il, „entendés mon talent,
Pour m'amisté voi q*ue* cascuns emprent
M*ou*lt longe voie pour lui grever forment,

13488 fait V. — 13489 le] *un* CV. — 13490 vi*n*re*n*t CV. — *en*q*u*erre *et* d. P*our* q*u*oi d*us* b. lez auoit fait ma*n*der C. — 13491 fu] fehlt in T. — g*r*ans C, plainne V. — 13492 et le l. d. conteir V. — 13493 de] *et* de (+1) C. — 13495 A. la crois V. — 13496 fehlt in CT. — 13497 Et] Et a C. — lui] fehlt in C. — Et preechier ki ki le uet a. V. — 13498 et honerer CV. — 13499 Si V. — p*r*ene*n*t CV. — 13503 A] Et C. — fist CV. — 13504 pardon] sermon V. — 13507 en i croist T, si croisere*n*t C. — iaus] li V. — 13508 steht in CV hinter v. 13509. — pore*n*t CV. — 13509 Ta*n*t C. — fievés] chaseis V. — 13511 Signieur C.

Encore i kiere cascuns so*n* sauvement;
13515 Se jou ne fuisse, n'en fesissiés noient,
Or vous desfenç, ne passés mon talent:
Chis qui n'ara a son voloir argent,
Que il n'engage rente ne tenement,
Assés sui riches et d'avoir et d'argent,
13520 Tous *vous* i cuit mene*r* mo*u*lt sauvem*ent*;
Esploitiés vous et ne targiés noient,
Je vaurai mer passer prochain*n*ement."
Soy*baut* apele, son maistre od le cors gent,
Son ainné fil, qui mo*u*lt ot hardement,
13525 Sages estoit et de bel essïent,
Les *sains* a fait aporter erraument,
La li jurerent ambedoi sairement
Qu'il garderont la terre sauvement
Sans loiier prendre et sans faus jugement.
13530 La les rechiut li rois et l'autre gent,
Et si lor fisent droit assëurement
K'il aideront Soy*baut* mo*u*lt loiaument.
Et li dus Bue*ve* a commandé sa gent,
Que cascuns voist dedens son tenement
13535 Pour atorner le sien commandement,
„Et puis repaire cascuns isnelement,
Car j'en vaurai aler prochain*n*ement."
Li rois Oudars d'Escoce congié prent,
Bue*ve* li dist bel et cortoisement:

13514 son] fehlt in T. — Si laisera chascun son tenement V. — 13515 feisse*n*t C. — 13517 Cil q*u*i vorra C. — avoir a son talent T. — 13518 n'engage] ne ve*n*de C. — rente] robe V, ne fie C. — 13519—20 fehlen in T. — 13519 d'avoir] dor fin V. — 13520 Je vos cuit tos V. — 13521 fehlt in CV. — 13522 mer] mo*u*lt T. — Je vos v. tos liureir estrument V. — 13523 so*n* ho*m*me CV. — le vaillant C. — 13524 Son asnel f. ou C. — S. ami fu ou tant V. — 13525 et] fehlt in T. — de bon V. — 13527 Iluec i. C. — La jureront V. — 13529 Tout sans C. — prendre] faire V, fehlt in C. — 13530 Labes T. — tot a lor bon talent V. — 13531 *Et* cil le*n* C. — 13532 Soy. moult] da*n*t (a V) soib. CV. — 13535 so*n* oirre mai*n*tena*n*t C, son aparellement V. — 13536 ch. hatiuem*en*t C. — 13537 Car ie CV. — aler] passe C, mouoir V. — 13538 rois aigars V. — 13539 dit C.

13540 „Pour diu, bia*us* oncles, ne sejornés noient,
Mais repairiés tost et toute vo gent,
Car la navie sor le mer nous atent,
Nes et vitaille ai tout a mon talent,
Cheva*us* et armes et or fin et argent."
13545 Lors se desoivrent et baisent doucement,
Et cil d'Escoche s'en vont isnellement.
Li frans dus Bue*ve* remonte u pavement,
Li quens Engrés, qui m*ou*lt ot hardement,
Et si cousin et ami et parent
13550 Ki croisiet furent pour diu omnipotent
Et pour Bue*von* de Hant*onne* au cors gent,
Cascuns repaire ens en son tenement;
Bue*ve* lor prie a tous communaument,
Au jour q*u'e*st mis revignent vraiement.
13555 Et li dus Bue*ve* a la court congié prent,
Dusqu'a Hant*onne* revint il et sa gent.

CCCLXVI.

Bue*ve* repaire a sa chité garnie
Au grant p*er*ron les la salle polie,
La descent Bue*ve*, encontre vient s'amie,
13560 Desasfublee, d'une pourpre vestie,
Plus bele fem*m*e de li ne fu en vie,
Bue*ve* la baise, p*ar* le main l'a saisie.
P*ar* la cité ont pris herbergerie
La gent Bue*von* et sa chevallerie,

13541 M. reueneis V, Repairiez tost C. — vo] vostre (+1) T. — et v*ous* et v*os*tre g. C, tost et vos et vo g. V. — 13543 tout a] ato*n*t C. — 13544 or fin] robes CV. — 13545 se dep*ar*te*n*t e*n* baissa*n*t CV. — 13546 steht in C hinter v. 13547. — 13547 remonte] en monte V. — 13548 qui moult ot] ot m. de V. — 13549 ami et cousin CV. — 13550 furent] sont V. — 13552 C. croisies vat en V. — ens en] dede*n*s C. — 13553 prie a tous] crie trestot V. — 13554 Kal V. — qu'est] q*u*a CV. — saineme*n*t C, ensiment V. — 13556 J*us*q*u*a C. — revient b. V. — 13557 a sa] e*n* la C. — a le chiere hardie V. — 13558 de la sale votie CV. — 13559 Desce*n*di b. CV. — vi*n*t C. — 13560 d'une] vne C. — 13561 ne fu onq*ue*s en C. — 13562 main] poig C. — 13564 steht in V vor 13563.

13565 Bue*ves* en monte sus en la tour antie,
A la fenestre entre lui et s'amie
Dev*er*s la m*er* esgarde sa navie,
„Dame," dist il, „ne vous esmaiiés mie,
Car nostre voie est m*ou*lt bel adrecie
13570 La merchi diu, le fil sainte Marie,
Or en irons u regne d'Ermenie,
M*ou*lt i menrons gaillarde compaignie,
Quatre mil' hom*m*es de m*ou*lt grant seignerie,
Que rois, q*ue* contes, k'autre ch*eval*erie,
13575 Hardïement puet aler ma maisnie,
N'a si fort hom*m*e jusqu'es pors de Rousie,
S'il me keurt seure, q*ue* je le redout mie;
Le roy Th*ierri* n'oublïerai ge mie,
Ki de Sivele maintient la seignerie,
13580 Ke il me tingne, si li plaist, compaignie,
Mon essiant qu'il ne m'en faura mie,
Quant nous venrons u regne d'Ermenie,
Que ne soions de la gent escarnie
En Aubefort, ou vous fustes norrie."
18585 Oit le la dame, mervelles en fu lie;
Bue*ve* monta sor *un* mul de Surie
Et vint sor mer a maisnie escarie,
Di*us*! com esploite et coite sa navie,
Que si soit bien cascune aparellie,

13565 Et b. V. — *Et* il e*n* vo*n*t C. — en le grant t. V. — 13566 De le chisterne V. — 13567 fehlt in T. — esgarde sa] sezgarde la C. — 13568 fehlt in V. — il] b. C. — 13569 La V. — est] iert C. — bel] b*ie*n V. — acuellie C. — 13571 iront el renne damarie V. — 13572 i] e*n* C. — meinront V. — 13573 bone gent et hardie V. — 13574 k'autre] entre V. — 13575 ma nauie CV. — 13576 j*us*q*u*a C. — pors] a ars T. — de surie CV. — 13577 Si C, Ne T. — ceur sus C. — le redout] le dout C, redoute T. — quil ne perde la uie V. — Hinter v. 13579: P*ro*ierai li p*our* dieu le fil marie C. — 13580 Kil ne me T. — me face C. — 13581 Mien V. — q*ue* ne me C, il ne me V. — 13582 v*ous* venrez CV. — Hinter v. 13582: Gardera v*ous* loiaume*n*t sans boidie C. — 13583 soiez C. — Entre laies V. — 13584 ambefort V. — 13586 es mulet de V. — 13587 eskerie V, esclarie C. — 13588 navie] mainie C. — 13589 cascune] de tout C. — Et ke li soit sa neif V.

13590 N'i faille riens qui nul point le detrie;
Bue*ve* a cascune de bescuit bien garnie,
De char salee et de viés vin sor lie,
D'orge et d'avainne, de destriers d'Orcanie.
Es vous la gent qui pour lui fu croissie,
13595 Ki a Hant*onne* revient pour la navie,
Li rois d'Escoche a grant ch*evaler*ie
Et Äymers a la grant compaignie,
Cascuns des autres od sa connestablie,
Tout lor harnas metent en lor navie.
13600 Li rois Guill*iaumes* ne s'i atarga mie,
Vint a Hant*onne* a bele compaignie,
Bue*von* apele entre lui et s'amie:
„Bue*ve*," dist il, „vous et vo compaignie
Commanc a diu, le fil sainte Marie,
13605 Sire comp*er*es, pour diu," dist il, „te prie
Desor la foi q*ue* vous m'avés plevie,
(Vius sui et frailles s'ai la barbe flourie
Et sans hoir sui, de mon fil n'ai je mie)
Que tu repaires ens en ma seignorie,
13610 Moi et ma terre te doins en ta baillie
Et men filluel a la chiere hardie,
Cui doner wel toute ma seignorie."
„Sire," dist Bue*ve*, „ne vous esmaiés mie,
Ne doutés hom*m*e, tant q*ue* je soie en vie;
13615 Ou q*ue* je soie, chi ou en Hermenie,
Ne trouverés qui riens v*ous* contredie,

13590 Ne faille (face V) choze q*ui* de riens le (se V) CV. — 13591 Puis CV. — de] des T. — b. enplie V. — 13592 viés] fort C, bon V. — 13593 et] fehlt in V. — 13594 fu p. l. V. — 13595 vinent a la V, vi*n*re*n* a leur C. — 13596 a grant] o sa C, et se V. — 13597 aimeris V. — a la] a mo*u*lt V, *et* sa C. — 13598 en sa V, en leur C. — 13599 Tos V. — h*er*noiz C. — 13600 ne saseura CV. — 13602 e*n* tour li sa mainie C. — 13605 S. *com*pai*n*s C. — p. d. le voir v*ous* C, fait il p. d. te V. — 13608 *Et* suis (sui V) sans oir CV. — de] q*ue* V. — je] fehlt (—1) in T. — 13609 ens en] dede*n*s C. — 13612 Ke V. — doner] dener T. — seignorie] compagnie V. — 13613 Bueve] il V. — enmaies V. — 13616 Ja truissies hom*m*e CT. — vous] le T.

Que nel destruise a l'espee fourbie."
Grant duel demain*n*ent a cele dep*ar*tie;
Li frans dus Bue*ve* envoie as nes s'amie
13620 *Et* ses *deus* fi*us*, q*ue* li dus ne het mie,
En *un* vaissel, n'a tel jusqu'en Rousie,
Ne doute orage, pluie ne noif ne bise.

CCCLXVII.

Seignor, oiés, comment Bue*ve* li bers
Est de Hant*onne* et du roy desevrés:
13625 Li ch*evalie*r en sont entré es nes,
Et li rois est a Londres retornés,
Et li dus Bue*ve* est venus a la mer,
Avec lui mai*n*ne ses *deus* fius les ainnés,
Au viel Soy*baut* a laissiés les mainnés,
13630 Toute sa terre et ses grans iretés,
Vint as vaissiaus s'i est Bue*ves* entrés,
Sakent les ancres s'ont les voiles levés,
Fluevent et nagent et gouvernent p*ar* mer.
De lor jornees ne vous sai aconter,
13635 Dusqu'a Sivele n'i ot voile avalé,

13617 nel] ne C. — destruie V, destruisse C. — 13619 envoie] at mise V. — as nes] auez C, en neif V. — 13620 Awec son fil T. — li dus] li rois C, de*us* V. — 13621 Rousie] surie V. — de mo*u*lt g*r*ant segnourie Nauoit nul tel de ci e*n* roumenie C. — 13622 pluiue ne nois V. — ne ve*n*t q*ui* *con*tredie C, qui le froise ne plie T. — 13623 oiés] ores V. — 13624 Ist V. — si ot le cuer ire P*ar*tir a duel et sens joi meneir V. — 13625 so*n*t es uaissaus re*n*trez C, courent as neis entreir V. — 13626 Et li dus b. fait le roy retorner Dedens hanst. pour son cors deporteir V. — 13627 fehlt in V. — *est* e*n* hant*onne* entrez C. — 13628—29 fehlen in T. — Son ainnei fi*us* en fait aus neis porter Son mainne fil lait soib. pour gardeir V. — 13630 T. s. t. q*ui* mo*u*lt fait a loeir Li co*m*manda q*ue* mo*u*lt si pot fieir V. — Roboan carka toutes ses iretes Toute sa terre et de lonc et de le T. — Hinter v. 13630: Apres sen p*ar*t bue. li hon*n*eres Ainc ne fina en freschi qua la mer (cf. 13627) T. — 13631 fehlt in C. — En sa neif entre ne vot plus demoreir V. — 13632 les] lor V. — Lez ancrez saiche*n*t C. — lor voile font leueir V, es lez v*ous* eschipez C. — 13633 Singlent V. — 13634 fehlt in CV. — 13635 Jusq*u*a C. — ne fine*n*t de si*n*gler C, ne varent aresteir V.

Illuecques font la navie ariver,
Une galie en font devant aler
Pour a Sivele au roy Th*ierri* parler,
Ançois qu'il voie la navie ariver,
13640 Car ne viut mie chiaus laiens esfraer.
Et cil en vont au roy Th*ierri* p*ar*ler,
Li quens Engrés, awec lui Äymer,
Vint chev*alier* sont awec iaus monté.
Li rois Th*ierris* est repairiés d'ourer,
13645 De S*aint* Climent, de la messe escouter,
Voit les barons si les court acoler,
Engrés enbrace si commenche a plorer,
Du duc Bue*von* li prist a demander
Et Jo*sïenne*, sa moill*ier* au vis cler,
13650 Et de son pere, q*ue* il pot tant amer;
Dist Engrés: „Sire, ains la nuit au souper
Arés Bue*von*, sel volés osteler;
En Hermenie s'en viut li dus aler
Et sa moill*ier* et ses *deus* fi*us* mener,
13655 Dedens Sivele s'en vient a vous p*ar*ler,
P*ar* moi vous mande, jou nel vous doi celer,
S'en Hermenie venrés od lui p*ar* mer,
Savoir en viut vo bon et vo pensé,
Ançois qu'il face ses vaissiaus ariver."
13660 „Di*us*!" dist Th*ierris*, „je nel doi refuser,
Je ne sai cose, tant fait a redouter,

13636 la] lor CV. — atorneir V. — 13637 fehlt in C. — fisent tost ariuer T. — 13638 Dede*n*s sc. C, Cele sen ua V. — parler] aler T. — 13639 uellent lor n. aancreir V. — 13640 Ne uelent m. V. — enfraeir V. — 13641 ki ne uelent cesseir V. — 13642 Li q. aigars auekes lui engres V. — 13643 V. ch*evaliers* fait (font V) CV. — monter CV. — 13644 repairoit de o. C, sen reuenoit dorer V. — 13646 court] vat V. — 13648 *com*me*n*ce a d. CV. — 13649 De CV. — vis] vif T. — 13650 pere] frere V. — 13651 Et dist C. — ains la nuit] anquenuit V, e*n*nuit C. — 13652 Auerez b. CV. — 13653 s'en] se C. — 13654 ses deus fius] *un* sien fil T. — 13656—57 fehlen in C. — 13656 doi celer] wel veeir V. — 13657 veneis a li p*ar*leir V. — 13658 viut] vie*n*t C. — pe*n*ser CV. — 13659 fehlt in C. — A. q*ue* uelle V. — 13660 dit C. — Le rois respont V. — doi] wel CV. — 13661 q*ue* on puet pe*n*ser (—1) C, dont me puise douter V.

Que ne fesisse, sel me voloit mander.“
Et Engrés fait a la galie aler,
As maronniers fait dire *et* co*m*mander,
13665 Q*ue* il se haste*n*t dureme*n*t de rimer
J*usqu*'a l'estoire, au duc B*uevon* conter,
Que ses nes face a Sivele ariver,
Car Th*ierris* viut son estoire aprester.
Li rois Th*ierris* fait ses briés saeler,
13670 Les mi*us* vaillans de sa terre mander,
Et il i vinrent au jour qu'il fist noumer,
De toutes choses les a fait aprester,
Ses vaissiaus fait garnir et conraer.
Et Bue*ve* fait ses vaissiaus aancrer,
13675 Ses hom*m*es fait es vaissiaus sejorner
Pour chiaus atendre q*ue* Th*ierris* fait mander.
C'est en frevrier, q*ue* li mois dut entrer,
Que Th*ierris* monte awec Bue*von* sor mer.
Chi nous lairons du duc Bue*von* ester,
13680 Si nous convient du roy Hermin chanter.

CCCLXVIII.

Aprés frevier p*ar* une matinnee,
Que l'erbe vert s'espant aval le pree,

13662 fehlt in V. — P*our* li ne face vole*n*tierz *et* de gre C. — 13663 galie] nauie T. — 13664 A noto*n*nierz C. — Les maronniers pour tost faire ariuer T, Pour dire a cheaus q*ue* il fait demoreir V. — 13665—66 conter] p*ar*ler C. — Ke p*ar* meir voisent au duc b. conteir V, Toute lestoire a dant bue. le ber T. — 13667 Que a s. le face a. T. — 13668 viut] fait C. — son afaire V. — 13669 brief T. — *Et* si a fait sez chartrez C, Et fait bries faire et chartres V. — 13671 uiene*n*t C. — qu'il] q*ue* C. — Ke trestot viengnent au roy ca fait n. V. — 13672 De toutes choses] De tous C. — conreeir pour esreir V. — 13673 fit C. — Et li galie ne se uaut aresteir Et cheaus dedens remis el retorneir Si ont bo. tout lafaire conte Co*m*ment t. li auoit fait mandeir V. — 13674 fist C. — ses] les V. — 13675 fit e*n* C. — sejorner] demour*er* C, retorneir V. — 13676 fist C. — Hinter v. 13676 in V 48 Verse (s. Anm.). — 13677 que] qua*n*t C. — mois] marz C. — entrer] fineir V. — Hinter v. 13678 in V 3 Verse (s. Anm.). — 13679 lairons] convient T. — Or lairons chi CV. — 13680 chanter] p*ar*ler CV. — 13681 Ce fu en march V. — 13682 vert] verbe T. — apeirt ens en la p. V.

Fu rois Hermins ens en sa tour quarree
En Aubefort, la fort cité löee,
13685 Et resgarda vers le selve ramee,
De *Josïenne*, la röine hon*n*eree,
Li ramembra, s'ot la coulour müee,
Car encor cuide q*u*'*e*le soit enserree
Dedens Monbranc ens en la tour quarree,
13690 Et li dui fil dont mere estoit clamee;
„Ahi!“ dist il, „france riens honneree,
Trop sui dolans, quant jou t'ai marïee,
Ne te verrai ja mais en ma duree,
Vi*us* sui et frailles s'ai ma jovente usee,
13695 Or remanra en fin desiretee
D'oir ceste terre s'iert as pa*iens* livree
Et la loi diu destruite et desertee,
Ja la lois diu n'i ert mais aouree,
Messe ne vespres ne matinnes cantee.“
13700 Fist une chartre si l'a bien saelee
Et prent message s'a sa fille mandee;
Y*vorin* mande a la barbe meslee,
Q*u*'il li renvoit, q*ue* n'i ait demoree,
La soie fille en la soie contree;
13705 S'il ce ne fait, sa loy en a juree,
Que toute s'ost et sa gens ert mandee,

13683 Li V. — fu en V, dedens C. — 13684 ambefort V. — la fort] sa g*r*ant C. — 13685 resgarde T, regarda CV. — la forest r. C. — Hinter v. 13685: Lez *un* flumat delez (Pres dun flumas devers V) la mer salee CV. — 13687 re*n*me*m*bra C. — s'ot] sa CV. — 13689 e*n* la g*r*ant t. C, en le fort t. V. — 13690 li] si V. — Od li son fil T. — a le chiere menbree V. — 13691 riens] dame C, fe*m*me V. — 13692 *Com* C, Mut V. — Hinter v. 13692: Horz de mo*n* regne e*n* estra*n*ge *con*tree C. — 13694 ma j. est finee V. — Hinter v. 13694: Ne nai q*u*i tie*n*gne la moie g*r*ant *con*tree Ap*r*es ma mort ainz reme*n*ra gastee C. — 13695 Si C. — 13696—97 fehlen in C. — 13696 Iceste t. V. — 13698 Crestieneteis niert jamais honoree V. — 13699 M. *et* matinez ne lez vesp*r*es cha*n*tees C, M. matines ne nule hore c. V. — 13701 *Et* p*r*ist C. — message T. — Et par mesages a sa V. — 13702 A yv. a le V. — 13703 Ke V. — Sa fille li renvoie T. — e*n* la soie *con*tree CV. — 13704 fehlt in C. — Prochain*n*ement T. — q*u*il ot enprisonnee V. — 13705 ne ce T. — sa l. naura duree C.

Crestïentés la ou ele ert trouvee;
Mer passera a toute s'äunee,
De *quinse* pars ert Aufriq*ue* embrasee,
13710 Ne li laira cité, ne soit frouee,
Et la grans tours de Monbranc craventee.
Et cil s'en tournent endroit une avespree,
En mer s'espaignent s'ont lor nef desrivee,
Flüent et nagent p*ar* haute mer salee
13715 Dusqu'a Monbranc, illuec est arivee.

CCCLXIX.

Hermin arivent a la cist de Monbranc,
Isnellement issent de lor calant,
Cascuns monta sor *un* mulet amblant
Et sont venut a la cit de Monbranc,
13720 La descendirent sos le pin verdoiant,
En la tour montent, q*ue* fisent li gaiant,
La ont trové Yv*orin* l'aufriquant,
As eschés jue a sen neveut Balant;
Cil s'arresterent devant lui en estant,
13725 Othes p*ar*la, qui le poil ot ferrant,
Il le salue de son diu Tervagant,
De Mahom*m*et et d'Apolin le grant;
Li rois respont selonc son essïent:
„Et cil vous gart u vous estes creant,

13708 M. passerai tot sens contremandee V. — 13709 a. asa*m*blee C. — 13710 soit quassee V. — 13711 craventee] j*us* ietee CV. — 13712 droit a une vespree V, p*ar* une matinee C. — 13713 se*n*paignen*t* CV. — nef] nes T, voile V. — desa*n*cree C, leuee V. — 13714 Nagent et siglent V. — Hinter v. 13714: Je ne v*ous* sai rac*on*ter leur iourneez C. — 13715 Droit a C. — *est* leur nef a. C. — 13716 Hemin T. — a] en CV. — ciste C. — 13717 ariue*n*t leur C. — 13719 e*n* la ciste C. — 13720 fehlt in C. — sor le pin T, sor lerbe V. — 13721 montent] vinrent V. — gaiant] auquant V. — 13722 de monbrant V, lamirant C. — 13723 balan C. — 13724 sarestent V. — 13725 p*ar*role C. — ot le poil C. — Hinter v. 13725: Fie*us* bonefoi q*ui* ta*n*t estoit vailla*n*t C. — 13726 Cil C. — 13727 fehlt in CV. — 13728—29 fehlen in C. — 13729 steht in V hinter v. 13730. — Cil vos conduie en cui e. c. V.

13730 Et quel gent estes et qu'alés vous querant?"
Li frans dus Othes a respondu avant:
„Sire, nous soumes d'Ermenie la grant,
Messagier som*m*es Hermin, le roy poissant,
Ves ci sa chartre, or oiés son com*m*ant."
13735 Othes li baille, et Yv*orins* le prent
Si l'a livree son capelain Morgant,
Le sael froisse si le va desploiant,
Cil liut la lettre, au roy dit le com*m*ant
De cief en cief, ne li cela noiant,
13740 Com le salue et proie doucement
Qu'il li renvoit a Aubefort la grant
Sa belle fille au gent cors avenant
Et les *deus* fi*us* Bue*von* le combatant;
S'ensi le fait, a trestout son vivant
13745 Le servira awec toute sa gant,
S'il a besoing, a l'achier et au branc;
S'il ce ne fait, bien sache vraiement,
Ne li faut guerre en trestout son vivant.

CCCLXX.

Quant Yv*orins* ot le commandement
13750 Que, s'il la bele Jo*sïenne* ne rent,
Ne li faut guerre en trestout son vivant,
Em piés se drece p*ar* mout fier mautalent,
Ses di*us* en jure, en cui secors atent,

13730 quel] fehlt (—1) in C. — 13731 avant] errant V. — 13734 Veci la C. — commant] tale*n*t CV. — 13736 Puis C. — liure CV. — a *un* sie*n* clerc mora*n*t C. — 13737 si] et C. — despandant V. — 13738 *Et* list C, Et lut V. — lez lest*res* C. — dit so*n* C, dist son V. — 13739 li] le*n* C. — 13740 Si T. — Si com V. — yv. de monbranc Li rois h*er*mi*n*s et p. d. (at p*ar*leit d. V) CV. — 13741 Ke V. — renvoie T. — 13743 Awec *un* fil T. — 13744 ta*n*t *com* sera v. C. — 13745 Vous T. — et (a V) trestoute sa CV. — 13746 Saues T. — 13747 Et sil nel V. — sachiez le C, ensi q*ue* ie li mant V. — 13748 Ne li farra ja guerre a son V. — 13749 oi le matalent V. — 13750 fehlt in C. — ne] le T. — Se yo. la belle ne li r. V. — 13751 Ne li farra ja guerre en son V. — iouent T. — 13752 p*ar* mautale*n*t (grant ire V) seste*n*t CV. — 13753 a cui sez corz sate*n*t C, a cui li mons apent V.

Que pour *un* poi q*ue* trestous ne les pent,
13755 Car de la dame ne set il mais noient,
De lui s'enbla et ses fi*us* ensement
Hors de sa tour a *un* ajornement
Et s'en mena od lui son cambrelent;
„Ainc puis nel vic n'ainc puis n'en soi noient."
13760 Othes s'en tourne, qu'a lui congiet ne prent,
Dusqu'a la mer n'i font arrestement,
En lor vaissel entrerent erraument,
Sacent lor ancre si l'estendent au vent,
Li vens i fiert tant angoisseusement,
13765 Si tost les cache q*ue* quarriaus qui destent,
Bien les esgardent Yv*orins* et sa gent,
Lors dist li rois: „Ves, quel encantement,
A Aubefort seront prochainnement,
J'avrai la guerre, je le sai vraiement."
13770 Lors n'i a Turc qui ne s'en espöent.
Et cil en vont sans nul delaiement,
A Aubefort arivent erraument,
Del vaissel issent tost et isnelement,
U palais montent, Hermin troevent seant
13775 El plus haut dois, ou digne avec sa gent.
Li rois les voit si p*ar*la hautement,
Ains q*ue* salut atendist de sa gent,

13754 Q. peu se*n* faut CV. — trestout C. — 13755 mais] pas V. — 13756 son fil T, si fist C. — 13757 sa] la CV. — anuiteme*nt* C, avesprement V. — 13758 Si sen tourna C. — 13759 nel] nes V. — ne ie ne*n* sai nie*nt* CV. — 13760 Ostez C. — q*ue* li *con*gie ne pre*nt* C, et a li c. pr. V. — 13761 J*us*q*ua* C. — ne fist C, ni ot V. — 13762 vaissias sentrerent V. — 13763 si seste*n*de*nt* C, lor neif sen ua V. — 13764 m*ou*lt enforchiement V. — 13765 En m*er* les boute C. — les cache] descoce V. — que] *com* CV. — Hinter v. 13765: Sor arbalastre quant li corde descent V. — 13766 esgarde C, regarde V. — 13767 Et CV. — rois] vie*us* C. — vees CT. — queil encombrement V. — 13768 serons V. — 13770 fehlt in CV. — 13771 sen vont C, sen vinent V. — arestement CV. — 13772 ou li rois lez ate*nt* CV. — 13773 Des vaissias V. — 13774 fehlt in V. — Au p. vi*n*re*nt* suz mo*n*te*nt* era*m*ment C. — Hinter v. 13774: Le roi h*er*min treuue*nt* (L. r. trouerent hermin V) o le corz ge*nt* CV. — 13775 fehlt in CV. — 13776 hermins p*ar*la (p*ar*la trestout C) p*re*mieremen*t* CV. — 13777 e*n*te*n*dist de CV.

Si com li hons cui grant ire sousprent,
„Baron," dist il, „pour diu omnipotent,
13780 Dites me voir, ne me celés noient:
Que fait ma fille? Com li est convenent?"
Othes respont a son seignour briement
Tout en plourant: „Nous n'en savons noient,
Mais q*ue* je cuiç selonc mon essïent
13785 Que li rois l'ait morte malvaisement."
Othes ploura, qui le cuer ot dolent,
„Sire," dist il, „li rois respondi tant,
Quant il öi despondre vo commant,
M*ou*lt s'äira et nous fist lait samblant,
13790 Pour nous a pendre se leva en estant,
Dist, q*ue* vo fille *et* andoi si enfant
Lui sont emblé et qu'il n'en set noient."
Li rois l'entent s'ot si le cuer dolent
Qu'il s'est pasmés sor *un* lit a argent.

CCCLXXI.

13795 Hermins se pasme, a la barbe meslee;
Quant se redreche, s'a sa gent apellee:
„Conseilliés moi, bonne gent honneree,
Vraiement croi q*ue* ma fille est alee
Et qu'ele est morte, je cuiç qu'ele est finee;
13800 Com*m*ent puet estre de prison escapee

13778 c. desiriez soupret C, c. desiriers esprent V. — 13780 me] moi CV. — Hinter v. 13785 in C 4 Verse (s. Anm.). — 13786 *Et* ostez pleure q*u*i eut le cuer d. C. — Hinter v. 13786: Puis si parlat basset et coiement V, in C 4 Verse (s. Anm.). — 13787 il] osthe*x* C. — itant (+1) T. — je fis vou mandement A yv. q*ue* de*us* envoist torment V. — 13788 il loi T, il oit V, e*n*te*n*di C. — vostre co*m*mandement V. — 13789 Ilh V, Q*u*il C. — *et* (sus V) sailli en esta*n*t (et sestent V) CV. — 13790 m*ou*lt n*ous* fist lait sa*m*bla*n*t C. — P*ar* un petit ne respondit noent V. — 13791 Dit C. — que] de V. — et od li son e. T, q*ue* nen sauoit noent V. — 13792 fehlt in V. — Se*n* C. — et qu'il] q*ue* il C. — 13793 Quant li rois lot V. — le cuer si (m*ou*lt C) CV. — 13794 Lorz C. — Pameis chait V. — 13796 sa gent a V. — 13797 bonne] franke CV. — 13798 Je sai de uoir C. — a tuee C. — 13799 fehlt in CV. — 13800 *Com* porroit C.

Fem*m*e cui rois ait en tour enseree
Et est si seule entour lui demouree,
Hom*m*e ne fem*m*e n'i a de sa contree?
P*ar* cel signour q*ui* fist ciel et rousee,
13805 Com*m*ent qu'aprés soit la chose atournee,
G'essillerai s'orgellouse contree,
Devant Monbranc ert m'enseigne mostree;
Se jel puis faire, la tours ert jus getee,
S'elle ne m'est rendue et delivree."
13810 Lors fait mander la gent de sa contree,
Bien sont c*ent* mille, quant il l'ot assamblee,
Puis a sor mer sa navie aprestee,
Au viel Othon sa terre a com*m*andee,
En mer s'espaignent a flot, voille levee,
13815 Fluevent et nagent p*ar* haute mer salee,
Dusqu'a Aufriq*ue* n'i ot voile avalee,
Ch'iert la plus riche cités de la contree,
Se li ont toute essillie et gastee,
Tele richesse ont laiens conquestee,
13820 Toute en fust Roume u Troies rassasee,
La gent ochise et toute decolpee,
Devant Monbranc vinrent une jornee;
Ains k'au roy soit la novele contee,

13801—05 fehlen in C. — 13803 a] ot V. — 13805 C. q*ue* soit la chouse est a. V. — 13806 contree] pensee C. — 13808 jel] ie V. — j*us* boutee C. — 13809 fehlt in V. — et] ou C. — 13811 q. s*ont* a la sa*m*blee C, q. elle fu armee V. — 13812 Et V. — Et ont C. — sa] la V, leur C. — aprestee] menee V. — 13813 Tout a o. cele oeure c. V. — 13814 se*n*paigne*n*t CV. — a flot] sont lor V. — p*ar* haute me*r* salee C. — 13815 Fluent C, Siglent V. — so*n*t leur voile leuee C. — 13816 J*us*q*u*a C. — ni eut fait arestee C. — Hinter v. 13816: Maint africant (Q*u*ant aufriq*ue* C) ont p*re*mierz (primes V) encontree CV. — 13817 Tout V. — chite q*ui* soit trouee V. — 13818 Celi C. — Maintenant lont V. — 13819 Tel (—1) T, Si grant V. — richesse] tresore T. — 13820 troie et roume CV. — rachatee V. — Hinter v. 13820: Qui toute fu a (en V) aubefort menee Tout ont la te*rr*e essillie *et* gastee CV. — 13821 decolpee] desmembree Ne*ncon*tre*n*t (Natendent V) ho*m*me nait la teste copee CV. — 13822 une aiornee V, a laiournee C. — 13823 fut C, fuist V.

Fu sa cités en *cent* lius embrassee
13825 Et si fu toute du grant avoir praee,
La tour assallent, m*ou*lt i ot grant hüee,
Mais ele *est* fors, en la roche fermee,
Ne doute assaut de lance ne d'espee;
Une boue ot desous la tour quarree,
13830 Ki desous terre aloit une louee,
Rois Yv*orins* a la barbe mellee
En issi hors endroit une avespree,
A Brunehaie en a sa gent menee,
Mande ses hom*m*es p*ar* toute sa contree;
13835 La gent Hermin ont la grant tour minnee,
Ki estoit seule de lor gent demouree,
Devers la mer l'ont p*ar* terre getee,
Mais Jos*ïenne* n'i ont il pas trouvee,
Car ses hons linges Soy*baus* l'en ot menee.

CCCLXXII.

13840 Roys Yv*orins* ot m*ou*lt le cuer dolent
Du roy Hermin, q*u*i sa grant terre esprent,
Art ses cités et ses castiaus li prent,
P*ar*mi sa terre a fait mander sa gent,
(*Quatorse* rois ot de son tenement)
13845 Qu'il le sekeurent abandonneement.
Quant sont ensamble, tant ot li rois de gent,
Doi c*ent* mil furent, cascuns tint tenement.

13824 en *cent* lieus sa cite C. — Hinter v. 13824: Sa (La V) gens ochise et toute decolpee (malmenee V) TV. — 13825 fehlt in V. — Et la cites T. — du] de C. — 13827 est] ert V, fehlt in T. — fors] suz C. — de marbre bien seree T. — 13828 vne poume paree C. — 13830 une] *cinc* C. — huee V. — 13832 Se*n* C. — endroit] ap*res* C. — quant vint a le mellee V. — 13834 Sez ho*m*mez ma*n*de C, Sa gent manda V. — 13835 ont] a V. — eure*n*t la tour C. — muree V. — 13836 seule de la C, sous de grant V. — 13837 ont la gent jus g. V. — 13839 liges V, lige*n*z C. — 13841 cui si g. t. apent V. — 13842 fehlt in V. — 13844 ot] tot V. — de] en V. — 13845 Q*u*i tuit le serue*n*t C. — 13846 ot li rois] p*ar* i ot V. — 13847 Doi cent] c*ent* V. — mille CTV. — furent] fehlt in C. — tient T, ot V — chasseme*n*t C.

Li rois Hermins seut tout son convenent,
Car ses espies i envoie souvent,
13850 Sor mer hautainne a tant retourne s'ent,
Tant en remaine li rois or et argent
Que ja mais jour n'ert povres ne se gent,
En Hermenie s'en repaire erraument,
A Aubefort, la ou Othes l'atent,
13855 Mais Yv*orins*, qui lui n'aimme noient,
M*ou*lt tost l'encauche a quan que il pot de gent
P*ar* haute mer, mais p*ar* l'esfort du vent
A Aubefort ne pot venir noient,
Desous Monberre prisent herbergement,
13860 *Un* fort castel Hermin od le cors gent,
Tant p*ar* est fors, sor une roche pent,
Qu'il ne redoute fors tonnoille et le vent;
Tout le fourborc lor arsent erraument,
Dusqu'al castel ne laisserent noient;
13865 Li forrier keurent p*ar* tout isnelement.
Or le lairons en icestui tourment
Si chanterons de Bue*von* au cors gent,
Cui sa navie le roy Th*ierri* atent,
De m*il* vassaus li fist Th*ierris* prousent,

13849 e*n*uoie*n*t C. — 13850 ha*n*ntainne T, remo*n*te*n*t C, retornent V. — et atant tornent sen V, a tant tourne se gent T. — 13852 fehlt in C. — Jamais nul j. nierent poure se gent V. — 13853 e*n* r. o sa ge*n*t C, r. il et se gent V. — 13854 En C. — ou ostez lez aste*n*t C, u. b. les atent V. — 13855 nel ai*m*me CV. — 13856 quanques (+1) T. — canq*u*il a de CV. — 13857 fehlt in C. — l'esfort] le cors V. — 13858 ambefort V. — 13859 monbiere V, mo*n*bra*n*c C. — prenent V. — ariueme*n*t C. — 13860 Un castel fort roy h. au c. g. V. — 13861 Itant (+1) T. — Seur une roche CV. — q*u*i mo*u*lt iert auena*n*t C, ki contremont sestent V. — Hinter v. 13861: Q*u*i *est* ta*n*t haute ce v*ous* di vraieme*n*t C. — 13862 Il V. — Q*ue*lle ne doute C. — for le tounoire ou ve*n*t C, foudre orage ne uent V. — 13863 ardent CV. — mai*n*tena*n*t C. — 13864 J*us*quau C, Ke au V. — 13865 Li f. vo*n*t toute la te*r*re arda*n*t C, Le terre espandent li forier durement V. — 13866 le] lez C. — e*n* ceste doleur g*r*ant C, en cest grant marement V. — 13867 Si v*ous* diro*n*s CV. — b. le vailla*n*t C. — 13868 La cui C. — Dou roy aigart de t. ensiment V. — 13869—76 fehlen in V. — 13869 De *cinc cens* nes C.

13870 N'i a celui qui n'ait chier garnement
Et chieres armes, de coi on se desfent.
Sor mer monta tost et deliv*rement*,
Bertran, son oncle, lait en son tenement,
Ki de p*ar* lui le garde sauvement,
13875 Sacent les ancres tost et isnelement,
Drecent les mas et les voiles au vent,
Sa grans navie p*ar*mi la mer s'estent,
Uns vens autains les cache si forment
Vers Hermenie qu'a *un* anuitement
13880 Garda dans Bue*ve*, a cui Hant*onne* apent,
S'i voit grant feu et grant enbrasement,
„E! di*us*," dist Bue*ve*, „vrais rois de Bellïent,
Sifais arsins, sachiés le vraiement,
Samble de guerre, qui si large s'estent,
13885 Je croi k'Ermins a mon voir essïent
A bien mestier de grant esfort de gent,
Or atendons dusqu'a l'ajornement,
Que je savoir puisse le convenent."

CCCLXXIII.

Bue*ve* s'aancre, li gentis et li bers,
13890 Les une roche, pres d'un regort de mer;
Au matinet, quant il dut ajorner,
Fist *deus* galies dans Bue*ves* aprester

13870 qui] ou C. — 13871 chieres] bonez C. — 13872 monterent C. — isnelement T. — 13875 les] leur C. — 13876 les] lor C. — 13877 Leur CV. — Hinter v. 13877: riment et nagent gouernent durement V. — 13878 hautains V, antains T. — cache] tire C. — durement V. — 13879 qu'a] p*ar* V. — 13880 fehlt in C. — Garde V. — 13881 voit] fehlt in T. — Et voit le feu le CV. — 13882 dit C. — p*er*e om*n*ipote*n*t CV. — 13883 arsis T. — sachiés le] ce sai ge C, ce croi jou V. — 13884 Suerde de V. — 13885—86 fehlen in V. — 13885 issient T. — li forz rois *com*bata*n*t C — 13886 si *com* ie pens de g. C. — 13887 j*us*q*u*a C. — 13888 Q*ue* n*ous* puissons (Si q*ue* ge puisse V) sauoir leur *con*uena*n*t CV. — Hinter v. 13888: En meir saancrent sarestent erra*m*ment V. — 13889 se ancre C. — 13890 pres d'un] en un V. — 13891 vit aiourn*er* C, fut ajorne V. — 13892 steht in V hinter v. 13893. — dans] d*us* C. — Une galie fist b. atorneir V.

A double rime pour plus isnel aler,
Desous Monbrelle les en a fait aler
13895 Et les navies des *paiens* demander,
Qui est qui fait la contree gaster.
Dusques as nes ne vaurent arrester;
Quant il i vinrent, si prisent a crïer:
„Et quels gens estes?“ — „Nos *paien* d'outre mer.“
13900 „Ki est li sires qui tels gens puet guier?“
„C'est Yv*orins*, q*ui* tant fait a löer,
Ki viut le roy Hermin desireter,
Ne li laira dont il se puist disner.“
Et cil s'escrïent: „Vous venons desfïer,
13905 Lui et sa gent; sel poons encontrer,
De male mort les estevra finer.“
Le grant vaissel Yv*orin* vont hurter
A une piere, q*u*'i le font esfondrer,
Arrier s'eslacent s'i laissent l'aige entrer,
13910 Ains nus nel pot garandir ne tenser.

CCCLXXIV.

Desous Monbrelle vint Bue*ve* li vaillans,
Od lui avoit maint ch*evalie*r poissant,
Les grans vaissiaus Yv*orin* vont hurtant,
Grans fu la noise q*ue* font la nostre gent,

13893 p. le pl*us* tost si*n*gler C. — Hinter v. 13893: De ses barons i fist b. entreir *Un* latimier fait auec eaus aler V. — 13894 mo*n*belle C, monbran V. — a] fehlt in C. — les a fait arive ir V. — 13895 A le nauie des paiens dutremeir V. — 13896 gaster] gardeir V. — 13897 as nef T. — Desi as nez CV. — 13898 pre*n*ne*n*t CV. — 13899 Va C. — v*ous* pai. C, sarr. V. — 13900 fehlt in V. — q*ui* v*ous* doit gouue*r*ner C. — 13901 löer] doteir V. — 13902 h. le roi V. — 13904 s'escrïent] respondent V. — vous] n*ous* CV. — 13905 sel] ses C. — se le poions troueir V. — 13906 fehlt in V. — lez *con*ue*n*ra C. — Hinter v. 13906: Riment et nagent si laissierent aleir V. — 13907 Au V. — vont] font C. — 13908 fehlt in V. — roche qui lo*n*t fait esf. C. — 13909 Ariere sache*n*t C, Puis se retraient V. — 13910 Ainz nus nez pot secoure ne*n*te*n*ser C, A. nes pot on socorre ne gardeir V. — 13911—14165 in V anders (s. Anm.). — 13911 mo*n* bele C. — li puissa*n*t C. — 13912 O lui estoie*n*t si ch. uailla*n*t C. — 13913 Le grant vaissel T. — *b*risant C. — 13914 q*ue* demaine*n*t no g. C.

13915 Tous chia*us* ochïent q*ue* il vont ataignant,
Grans fu l'avoirs es nes et es calans,
Mais tost affondrent ens en la mer bruiant.
Li frans dus Bue*ve* ot le cuer m*ou*lt dolant
Pour la contree, q*ue* Turc vont degastant,
13920 Et Jo*sïenne* se va souvent pasmant,
Car m*ou*lt doutoit de son pere le franc,
Que ne l'ochie Yv*orins* de Monbranc.
Li frans dus Bue*ve* le va reconfortant
Et jure diu, le pere tout poissant,
13925 Que, s'il ataint Yv*orin* de Monbranc,
Tous l'ors du mont ne li seroit garant,
Ne soit ochis a duel et a tourment,
Mais ne verra ja *quatre* mois passant,
S'ara le cuer noir et tristre et dolant,
13930 Tel paour n'ot en trestout son vivant
Ne tel anui tant pesme ne si grant.

CCCLXXV.

Bue*ve* li dus, q*ui* m*ou*lt fist a löer,
Pres de la tour fist sa gent aancrer,
Bien a *trois* liues, ensi l'öy conter,
13935 La tours fu haute, u päis n'ot son per,
C'estoit l'entree d'une p*ar*t du regné;
Roys Yv*orins*, q*ui* tant fist a douter,
Maint Sarr*asin* i ot fait osteler
Et le päis trestout en tour gaster
13940 Et l'avoir penre et en la tour porter,

13915—16 stehen in T hinter v. 13919. — 13915 ochïent] fehlt in C. — il i vont C. — 13916 G*r*ant noise fo*n*t C. — 13917 tost] tout C. — dedens la C. — 13918 m*ou*lt le cuer C. — 13919 vont destrisa*n*t C. — 13920 se*n* pasme m*ou*lt souue*n*t C. — 13921 le franc] forme*n*t C. — 13926 l'ors] lor T. — 13927 Q*u*il ne locie C. — 13928 lez *quatre* iourz C. — 13929 noir et tristre] t*r*istre morne C. — 13931 ne pl*us* g*r*ant marreme*n*t C. — 13932 moult] ta*n*t C. — 13934 fehlt in C. — 13935 na sa per C. — 13936 Ce fu lentre C. — 13937 Roy T. — 13938 osteler] a vner C. — 13939 e*n* viro*n* degaster C.

A Aubefort avoit siege juré,
Un sien provost fist le chastel garder.
La fu dus Bue*ve*, q*ui* tant fist a löer,
Et li baron, q*ui* tant font a douter,
13945 Les grans vaissiaus Yv*orin* vont fröer,
Chiaus q*ui* ens erent getent ens en la mer,
N'onques n'en pot *uns* tous seus escaper.
En son vaissel estoit Bue*ve* li bers,
Et Jo*sïenne* od le viaire cler
13950 Od ses enfans, q*ue* tant pooit amer,
En son vaissel, qui tant fist a löer,
Et l'autres peules tout en tour ostelés,
Li rois Oudars et ses riches barnés
Et tuit li autre en viron et en les.

CCCLXXVI.

13955 Li frans dus Bue*ve*, q*ui* ot cuer de baron,
Fu u vaissel, qu'il ot et bel et bon,
Et Jo*sïenne* en *un* autre plus bon,
Ensamble od li si petit enfanchon,
N'i ot fors euls, ne per ne compaignon;
13960 Mais Jo*sïenne* a la clere fachon
Ot grant paour pour Hermin le baron,
Le sien chier pere a le clere fachon,
Que ne l'ochie Yv*orins* li felons.
Li frans dus Bue*ve* s'escria a haut ton:
13965 „Signour,“ dist il, „pour diu, q*ue*l le ferons?

13941 ot fait siege liurer C. — 13944 Il *et* si ho*m*me q*ui* mo*u*lt C. — 13945 vont] fo*n*t C. — 13946 getent ens] fo*n*t geter C. — 13947 Onq*ue*s C. — 13948 son] un C. — 13950 Od son enfant T. — *Et* da*n*z soib. li vieus chan*us* barbez Ses maist*r*ez fu b*ie*n si pooit fier P*our* leur afaire *et* dire *et* deuiser C. — 13951 So*n*t ou vaisel seuleme*n*t demoure C. — 13952 tout] fu C. — 13953 q*ui* ta*n*t fist a loer C. — 13954 Li q*ue*ns e*n*grez q*ui* ta*n*t fist a dout*er* *Et* de guincestre guion *et* aimer Li rois ty. fie*us* soib. le sene *Et* dans roberz de marimont li ber C. — 13955 q*ui* cuer eut de lion C. — 13956 Ou v. fu o soibaut le baro*n* C. — 13957—59 fehlen in C. — 13958 si] son T. — 13960 *Et* C. — 13961 grant] tel T. — 13962 fehlt in C. — 13963 yv. lesclauo*n* C. — 13964 mist soib. a raiso*n* C. — 13765 Sire dit C.

Grant paour ai d'Yv*orin* le felon
Et m*ou*lt le douç pour Hermin le baron
Que il n'en face son talent et son bon,
Car soupris est, pour voir le vous disons,
13970 Car m*ou*lt p*ar* est li rois de grant renon,
Mais, p*ar* celui q*u*i Longys fist p*ar*don,
Se je vif tant q*ue* a terre soions,
Mar i entra Yv*orins* li felons,
Par tans orra une pesme lechon."
13975 Tout autrement avenra a Buevon,
Ne s'en p*er*chut, ne il ne si baron,
Du destorbier qu'*i*l avint duc Buevon,
Si le verra ains q*ue* past li tiers jours,
Le destourbier et la grant marison.

CCCLXXVII.

13980 Li frans dus Bue*ve*, qui tant ot hardement,
Manda son oncle, q*ue* il amoit forment,
Et les barons de la terre vaillant
P*ar un* message ou se fie forment,
P*ar* lor conseil viut ouvrer vraiement.
13985 Tout li plus sage i vinrent maintenant,
Conseil ont pris li baron combatant,
K'il assauront Yv*orin* de Monbrant,
Dedens tierç jour le feront m*ou*lt dolant,
Entr'iaus devisent li baron lor talent,

13967 le douç] me dout C. — 13968 n'en] ne C. — 13969 est] la C. — 13970 fehlt in C. — 13971 p*ar* lapost*re* *con* q*u*iert e*n* p*re* noiro*n* C. — Hinter v. 13972: Je *et* mi ho*m*me *et* cil aut*re* baro*n* C. — Hinter v. 13973: Respo*n*t soib. or naiez soupeso*n* C. — 13974 P*ar* ta*n*t C. — 13975 Mais ne sest pas da*n*t soib. li fra*n*z ho*n*z C. — 13976 Ne li d*us* b. ne li aut*re* b. C. — 13977 Le C. — destorbiel T. — ne la grant mariso*n* C. — 13978 Q*ue* leur ve*n*ra C. — 13979 fehlt in C. — Hinter v. 13980: Fu ou vaisel q*ue* pl*us* ni eut de ge*n*t Forz da*n* soib. le chenu *et* le bla*n*c Et yos. la roine auenant Li f*r*ans d*us* b. li preus *et* li vailla*n*z C. — 13981 q*u*i ta*n*t estoit puissa*n*z C. — 13982 q*ue* il amoit forme*n*t C. — 13983 P*ar* da*n*t soib. le chenu et le bla*n*c C. — 13984—85 fehlen in C. — 13988 D. *trois* iourz C. — moult] il C.

13990 Ce q*ue* il wellent, mais il ert autrement,
Paour aront trestout communaument,
Li plus hardis vausist estre a Wissent.
A tant s'em p*ar*tent, ne se vont atargant,
Ens lor vaissiaus se misent erraument,
13995 Et Bue*ve* fu en son vaissel mouvent,
Qui ne doutoit ne orage ne vent.
Quant soupé orent li ch*evalie*r vaillant,
Reposer vont, quant lor vint a talant,
Dusqu'a demain endroit l'ajornement,
14000 Que il s'esmuevent et s'en p*ar*tent a tant,
Mais p*ar* tans erent corechous et dolent,
Car uns orés en la mer les sousprent
Et uns grans vens oribles et pesans,
Pluet et gresille et esclistre souvent,
14005 Que li baron s'en vont tout esmaiant,
Rompent ces cordes et cil mast vont froa*n*t,
Li vens fu grans qui les vaissiaus sousprent,
Li tans fu noirs et espés durement,
P*ar* devers destre lor vint *uns* vens ventant,
14010 Ki les souprist tant vertüeusement,
L'un mainne arriere et l'autre mainne avant;
Toute jour vo*n*t p*ar*mi la m*er* flota*n*t,
Et p*ar* le vent vont ensi dep*ar*tant,
Droit vers Sivele va Th*ierris* reculant,
14015 C'ainc de Bue*von* ne sot ne tant ne quant
Ne de sa fem*m*e, q*u*i tant estoit sachant;
Cil de Hant*onne* mo*u*lt se vont esmaiant,
Li quens Engrés, Guill*iaumes* li poissans

Hinter v. 13990: Mais ne v*er*ro*n*t lez *deus* iourz trespassa*n*t C. — 13992 Wissent] mela*n*t C. — 13993 Ado*n*t C. — 13994 En leur vaisel C. — 13995 enz ou sie*n* remana*n*t C. — 13998 Se*n* vo*n*t dormir dormir t*r*eto*n*t *com*mu*n*me*n*t C. — 13999 J*us*quau d. droit a C. — 14000 et p*ar*tisse*n*t C. — 14001 coureciet C. — 14002 orés] oraigez C. — 14004 souvent] formt C. — 14006 R. cil mast ces cordes vont rompant T. — 14009 dest*r*es C. — uns] li C. — 14010 soupre*n*t C. — 14012 fehlt in T. — 14013 se uo*n*t si d. C. — 14015 de so*n* p*er*e ne set ty. nie*n*t C. — 14016 Ne de b. so*n* segnieur vailla*n*t (—1) C. — 14017 se vo*n*t mo*u*lt C. — 14018 le noissant T.

Et li p*ar*ages Bue*von* le conbatant,
14020 Grant duel demainnent et toute l'autre gent,
Car bien cuidoient de Bue*von* le vaillant
Qu'il fust noiés dedens la mer bruiant;
Mais li dus Bue*ve*, q*ui* tant ot hardement,
Tant l'a l'orés demené et li vens,
14025 L'une eure arriere et l'autre fie avant,
Bien *trente* liues va sa gent eslongant;
Bue*ve* li dus se va m*ou*lt esmaiant,
Et Jo*sïenne* se pasmoit m*ou*lt souvent,
Car bien cuidoit noier en la mer grant,
14030 Mais li vaissiaus estoit si tres puissant,
N'ot *un* millour des ci en orïent;
Grant duel demain*n*e Bue*ve* li combatans.

CCCLXXVIII.

Bue*ve* li dus fu forment äirés
Pour la tourmente dont fu espöentés
14035 Et pour ses hommes dont estoit desevrés,
Grant duel demain*n*e, ja gregnor ne verrés,
Ses poins detort, ses chavia*us* a tirés
Pour Jo*sïenne*, de cui estoit amés,
Pour son barnage dont estoit desevrés,
14040 Car bien cuidoit p*ar* finnes verités
K'il fuissent tout noiiet ens en la mer;
Et Jo*sïenne* en faisoit *un* duel tel,
Ja mais p*ar* dame si tres grant ne verrés.

14022 Q*ue* p*r*is (st. peris) fust C. — bruiant] flota*n*t C. — 14024 T. a loraigez C. — le ue*n*t C. — 14025 fie] foiz C. — 14026 b. fu recula*n*t C. — 14027 fehlt in C. — Hinter v. 14030: Lez li sez fi*us* q*ui* ta*n*t fure*n*t vailla*n*t B. li d*us* demaine duel m*ou*lt g*r*ant C. — 14029 noier de mai*n*tena*n*t C. — 14031 nauoit m. de ci C. — Hinter v. 14032: *Et* soib. li chan*us* *et* li blanz *Et* yo. se pasmoit m*ou*lt souue*n*t C. — 14037 sa sez cheueuz tirez C. — Statt 14038—39: Li vie*us* soib. chiet a t*er*e pasmez Tout p*our* so*n* fil q*ue* il eut e*n*ge*n*rez Et p*our* lez aut*r*es do*n*t au cuer eut pite C. — 14039 estoit] estes T. — 14040 fine v*er*ite C. — 14041 tuit n. *et* e*n* fo*n*dre C. — 14043 gri*n*gneur duel ne C.

CCCLXXIX.

Chi vous lairons del duc Bue*von* a tant
14045 De Jo*sïenne*, q*ui* a le cuer vaillant,
Ki en la mer demenoit duel si grant,
Nel saroit dire nus jogleres qui chant,
Si vous dirons del roy Oudart le franc
Et du p*ar*age Bue*von* le combatant,
14050 Qui p*ar* la mer aloient tourniant
L'une eure ariere et l'autre fois avant,
Droit vers Sivele s'en vont droit reculant.
L'orés dep*ar*t a *un* ajornement,
Li tans esclaire p*ar* Jhesu le poissant.
14055 Li rois Th*ierris* a resgardé avant
Et voit Sivele, la fort cité vaillant,
Dont vont entr'iaus noveles demandant
Del duc Bue*von*, lor seignor le vaillant,
De Jo*sïenne* et des petis enfans;
14060 Quant ne les truevent, dont furent li cri grant,
Braient et crïent et vont *un* duel menant,
C'on n'i öist nes damrediu tonnant.

CCCLXXX.

Grant duel demain*n*ent li prince et li baron
Pour le duc Bue*ve* de la cist de Hanton,
14065 Pour Jo*sïenne* a la clere fachon

Hinter v. 14044 in T eine Miniatur. — 14044 de b. le vailla*nt* *Et* de soib. le chanu *et* le bla*nc* C. — 14045 la roine auena*nt* C. — 14046 mer] nef C. — si] m*ou*lt C. — 14048 dirai C. — le franc] aua*nt* C. — Hinter v. 14048: Dou *con*te e*n*grez q*ui* ta*nt* estoit vailla*nt* Dou roi ty. de sciuele la g*r*ant C. — 14050 tournoiant C. — 14052 s'en vont] alere*nt* C. — 14054 esclaire] dep*ar*t T. — p*ar* le ihesu *com*ma*nt* C. — 14055 regarde C. — 14056 vit C. — Hinter v. 14056: *Et* lez breteschez *et* le palais pl*us* g*r*ant A *quinse* lieuez se trouo*n*z n*ous* lisa*nt* En furent p*r*es li ch*evalie*r vailla*nt* C. — 14058 le puissa*nt* C. — 14059 del petit enfant T, de soib. le bla*nc* C. — 14060 les] le T. — Q. nez trouuere*nt* C. — li cri grant] e*n* to*r*me*nt* C. — 14061 B. *et* c*r*iere*nt* C. — un] tel C. — 14064 cite (+1) C. — Hinter v. 14065: *Et* p*our* soib. le nobile baro*n* C.

Pour les *deus* fius le damoisel B*uevon*,
Pour le barnage, dont il i ot fuison,
Plus de *cinc cent* s'en pasment de randon;
Quant se redrecent, s'escrïent li baron:
14070 „Glorïeus p*er*es, bia*us* sire, q*ue* feronz?"
Ki dont vëist roy Oudart le baron,
Ki brait et crie et ses chaviaus desront,
Destort ses poins, esgratinne son front,
Li sans li saut du vis et du menton,
14075 Li rois Th*ierris* derront son siglaton,
Tant fort regrete le nobile baron,
Le duc Bue*von*, qui tant estoit preudon,
Et Jo*sïenne*, q*u*i les kavia*us* ot blons,
Le bel Guill*iaume*, le petit valleton.
14080 Li quens Robers, sire ert de Marmion,
Les apela si dist: „Seignour baron,
Cis diels a faire tous ne vaut *un* bouton,
Mais prendons garde, pour diu, quel la ferons,
Se nous ariere ou ja avant irons,
14085 Voir, p*ar* mon los en Hermenie irons
Si enquerons noveles de Buevon,
De Jo*sïenne* a la clere fachon,
S'il sont noiiet ou il escapé sont,
Et, se diu plaist, noveles en orons,
14090 Et, s'il sont mort, di*us* lor fache p*ar*don,
Le roy Hermin tout ensamble aiderons
Contre Yv*orin*, le Sarr*asin* felon,
Tout pour l'amour de Bue*von* le baron,
Pour Jo*sïenne* a la clere fachon

14066 Et pour guill. le petit enfanchon T. — 14067 fehlt in C. — 14069 s'escrïent] si die*n*t C. — 14072 dero*n*t C. — 14073 Detort C. — 14074 vis] vif T. — 14075 ci fu e*n* g*r*ant frico*n* C. — 14076 P*our* soib. son pere le baro*n* C. — 14077 *Et* p*our* C. — 14078 P*our* yo. a la clere faco*n* C. — 14079 *Et* p*our* C. — 14080 sires T. — de marimo*n* C. — 14082 Ce duel a f. ne vaut paz C. — 14083 la] le C. — 14084 Siro*ns* aua*n*t ou arirz retourro*n*z C. — 14085 steht in T hinter v. 14087. — En ermenie p*ar* mo*n* loz e*n* i. C. — 14088 Si C. — 14090 *Et* si C. — 14094 sa te*r*re li re*n*dronz C.

14095 Si destruirons Y*vorin* le felon."
Et cil respondent: „Vostre plaisir ferons."

CCCLXXXI.

A che conseill se sont tout acordé
Et viel et jovene et kenu et barbé,
Ratourner font les dromons et les nes,
14100 Les voiles tendre, les cordes renouer,
Les maron*n*iers fo*n*t fierement hourder;
Et quant sont prest, e les vous retourner,
Nagent et singlent p*ar*mi la haute mer,
Mat et enbronc, courechous et iré,
14105 Car il ne pueent lor signour oublïer
Ne Jo*sïenne*, la bele od le vis cler,
Ne les enfans, qui m*ou*lt font a amer,
Car bien cuidoient ensamble sans fauser
Que noiiet fuissent en la p*ar*fonde mer.
14110 Or redevons del duc Bue*von* chanter,
Cui la tourmente avoit tant demené,
A Monguion les avoit arivé,
Sor Montarpent descendirent el pre.

CCCLXXXII.

Or escoutés, bonne gent honneree,
14115 S'orrés canchon de bien enluminee,
De bonne gent doit bien estre escoutee:
Jo*sïenne* entre en la terre son pere,
M*ou*lt *par* fu lie, quant l'avoit ravisee,

14096 Cest bon a faire se die*n*t li baro*n* C. — 14097 che] cel C. — tuit C. — 14099 leur dromo*n*t *et* leur C. — 14100 Leur C. — les] leur C. — 14101 font] moult T. — 14102 prest e] p*r*iris es C. — retournez C. — 14104 Mas et enbrons T. — courouciet C. — ires T. — 14106 la bele] lor dame C. — vif fier T. — 14107 Ne lenfanchon qui m*ou*lt fait T, Ne soie*n*baut q*ui* ta*n*t estoit sene C. — 14108 bien] il C. — li baro*n* nature C. — 14110 chanter] p*ar*ler C. — 14111 ot fait ariuer (—1) C. — 14112 fehlt in C. — 14113 Souz mo*n*t arpe*n* desce*n*de*n*t e*n* *un* pre C. — Von v. 14114 an geht T zu PRW über (s. II v. 13222 sq.), doch stimmt auch T bis v. 14154 noch meist überein. — 14116 estre bien T. — 14118 par] en C. — l'avoit] ele lot (+1) T.

Diu en aoure, et Marie sa mere,
14120 Q*ue* il les gart, s'i li plaist et agree,
Li et Bue*von* a la chiere menbree,
Mais ge*n*s paie*n*ne fu m*ou*lt desmesuree,
La t*er*re ont toute essillie *et* gastee;
Li rois Hermins la desfent a l'espee,
14125 Mais Y*vorins* li avoit degastee
Et aut*re* roi, q*ui* so*n*t de sa *con*tree,
Pour Jo*sïenne* a la guerre menee
Cui il avoit a sa loy espousee;
P*ar* le päis fu m*ou*lt grant la crïee,
14130 Mainte ville ont et arse et embrasee
Et mainte tour fondue et craventee,
La gens s'en fuit toute desbaretee.
Quant Jo*sïenne* la cortoise, senee
Ot cele p*ar*t vëue et esgardee,
14135 M*ou*lt en est t*r*istre, palle et descolloree,
Deus päisans encontre ens en la pree,
Ki aussi fuient com*m*e beste bersee,
L'uns fu ferus d'une trenchant espee,
L'autres navrés de saiete aceree,
14140 Autresi fuie*n*t *com*me ge*n*s forsenee,
Voit le la bele s'a la colour müee,
A sa vois haute s'est la bele escrïee:
„Di moi, amis, pour la vierge hon*n*eree:
Pour coi est si ceste terre gastee?"
14145 Cil respont: „Dame, ja ne vous ert celee,
Rois Y*vorins* a sa gent amenee,
A Aubefort a son ost ajoustee

14119 q*ui* fist ciel *et* rousee C. — 14120 Et T. — les] le C. — *et* la v*er*ge ho*n*neree C. — 14122 Dafür in T 12 Verse (s. Anm.). — 14123 Et la terre arse et destruite et reubee T. — 14124 desfe*n*doit sa *con*tree C. — 14125—26 fehlen in T. — 14127—28 Pour yo. q*ue* on li eut espousee C. — 14129 grans C. — 14130 ont et] i ont T, eut et C. — 14134 Et T. — p*ar*te C. — 14135 en est] p*ar* fu C. — palle] fehlt in C. — 14136 en*con*tra en le*n*tree C. — 14139 dune s. lee T. — 14140 fehlt in T. — 14142 est la dame C. — 14146 sa] grant C.

Pour Jos*ïenne*, q*ue* mar fust onques nee,
Nous l'avons ja chierement comparee,
14150 Et tant maint autre en ont l'arme sevree,
Au roy Hermin a il sa mort juree;
S'il le puet prendre, sa vie ara usee,
Ne remanroit pour toute sa contree."
Oit le la dame, m*ou*lt en fu adolee.
14155 Oiez miraclez p*our* la v*er*ge ho*n*neree:
Li rois Thierris a s'estoire asamblee,
Li q*ue*ns E*n*grez d'out*re* la m*er* salee;
Tant o*n*t naigiet *et* soir *et* matinee,
B*uevon* trouverent, q*u*'ert en la m*er* salee,
14160 *Et* Jos*ïenne*, la preus *et* la senee;
Q*u*ant se *con*nure*n*t, s'*on*t g*r*ant joie menee,
La vëissiez mai*n*te fiere acolee
Et mai*n*t tabour, mai*n*te tro*m*pe so*n*nee
De l'ave*n*ture q*ue* die*us* leur a do*n*nee
14165 De le ge*n*t B*ueve*, q*u*i si *est* rasa*m*lee.

. . . .

. . . .

. . . .

CCCLXXXIII.

Quant li dus B*ueve* a choisi le chembel,
Devant ses homes en va tot le prael,
Des esporons at brochiet Arondel,
En nule terre n'ot destrier si isnel,
14170 Sour sa poitrine tint l'escut en chantel,
Brandist le hanste, dont trence li cutel,
Et fiert Bruiant, le fil au roi Cadel,
L'escut dou col ne li vaut *un* pennel,
Ne li haub*er*s le pen*n*e d'un mantel,
14175 Le roit espiel, dont trence l'alemel,

14148 q*u*i mar fu C. — 14152 usee] finee C. — 14155 Von hier an weicht T völlig von C ab. — Thierris] ty. C, und so immer. — 14165 Dez ge*n*s b. C. — Über diese Lücke im Bericht s. Anm. zu v. 13911. — 14166—83 finden sich nur in V. — 14169 En mi le terre V. — 14172 roi] duc V.

Li met el cors a tot le pengnoncel,
Ke mort l'abat p*ar* delés *un* ornel,
„Hant*onne*!“ crie, „ferés i damoisel.“
Li solias lieve, adont fu li tens bel,
14180 La vëissiés *un* si mortel cenbel,
Tant hanste fraite, verser tant damoisel,
Des abatus covroit tout li prael;
Au duc B*uevon* fut a mervelles bel
Del conte Engrés, q*ui* ci fiert roi Cadel
14185 Q*u*'il l'abat mort desous *un* aub*r*isel,
Et Rodoans se refiert el ce*m*bel
Et fiert Otra*n*t, le duc de Mo*n*gibel,
Niez Yv*orin*, fie*us* au roi Fanöel,
Q*ui* fu nouris e*n* l'ile a Mo*n*gibel,
14190 La ou n*us* ho*n*s ne me*n*gue forz sel,
Mort le t*re*buche*n*t, s'asa*m*ble*n*t li ce*m*bel.

CCCLXXXIV.

G*r*ans fu li chaplez *et* la bataille dure,
Pa*ien* trouvere*n*t la ge*n*t B*uevon* sëure;
Guill*iaumes* broche toute une voie oscure,
14195 Cil de Thomart, q*ui* de mavais n'ot cure,
Et fiert Aq*ui*, cui p*rö*esse assëure,
Le roit espié, ta*n*t *com* il dou lonc dure,
Li met Guill*iaumes* enz ou cuer a droiture,
Il l'abat mort, de pl*us* ne l'asëure.
14200 G*r*ans *est* l'estourz de Turz, maiz petit dure,

Von v. 14184 an auch in V. — 14184 e*n*gre C. — q*ui* faisoit teil maisel V. — 14185 steht in V hinter v. 14186. — Ke mort labat V. — 14186 Es V. — rodoaus C, rodonant V. — ki le fiert el ceruel V. — 14187 ordel *un* tur de V. — 14188 fauoel C, manuel V. — 14189—90 fehlen in V. — 14191 li] le C. — 14192 choplez C. — dures C. — 14193 sëure] m*ou*lt dure V. — 14194 voie] conble V. — ocure C. — 14195 Thomart] nauare V. — n'ot] na V. — 14196 akui V. — 14197 loc C. — com hante li d. V. — 14198 cuer] cors V. — 14299 chiet a la terre dure V. — 14200 est] fu V. — et la desconfiture V.

Vers l'ost au roi s'en fuient a droiture,
Bueve les chasse, qui de füir n'a cure.

CCCLXXXV.

Grans fu l'estourz, moult fist a redouter,
Maiz de ci grant a parler vous n'orrez,
14205 La s'asamblerent Sarrasin et Escler;
Rois d'Ermenie fait charpentiers mander
Tous lez millieurs que on pëust trouver
Pour faire engienz a perrierez jeter,
Un en ont fait sus en la tour lever
14210 Qui grossez pierrez et durez fait jeter,
Qui moult par font durement a douter.
Qui lez grans pierrez vous saroit deviser,
Çou vous feroit a merveillez sambler:
En une huche ne pëust ele entrer,
14215 Si estoit granz pour le plus esfondrer,
Reonde estoit comme unz escuz parez;
Ens en l'engien la faisoient poser,
Li engingnerez qui la faisoit guier
La ou voloit la fasoit aterrer,
14220 Si qu'il faisoit trestout acraventer,
Riens ne pooit contre ce cop durer,
Bueve l'esgarde, li gentius et li ber,
A ciaus deseure voit lez pierrez jeter,
Cez grans mairienz contre terre couler
14225 Et cez paiens ocire et graventer,
Qui laienz cuident par fine force entrer,
„He! dieus," dit Bueve, „qui te laissas pener
En sainte croiz pour le monde sauver,

14201 au] le V. — fuirent V. — 14202 chasse] siet V. — füir] fraider C. — n'a] not V. — 14203—48 Die Laisse lautet in V fast ganz anders (s. Anm.). — 14207 millieus C. — puet C. — 14210 fait] font C. — 14213 Çou] ou C. — 14214 puest C. — 14215 granz] grez C. — 14223—29 ähnlich in V. — 14223 Cil del castel vont V. — 14224 et galir et hueir V. — 14225 graventer] decoupeir V. — 14226 par] pour V. — 14227 dist V. — laissa C. — 14228 Ens en la V. — le monde] ton puele V.

Car me laisiez Y*vorin* en*con*trer,
14230 Cel q*ue* ta*n*t has q*ue* ne le puis amer;
Se je l'atains, n*us* ne m'e*n* puet sevrer,
Q*ue* ne li face la vie dou corz passer."
E v*ous* E*n*grez *et* sez richez barnez,
Li rois Th*ierris* *et* tous cez p*ar*entez,
14235 Leur chemin tienent droiteme*n*t v*er*s la m*er*,
L'estoire treuve*n*t Y*vorin* le menbré
Et la vitaille q*u*'il eut fait amener
Et so*n* tresor, dont il avoit ple*n*té,
Trestout o*n*t p*r*is *et* tot fait amener,
14240 N'i a remez q*u*i waille *un* ail pelet.
A Y*vorin* l'a on dit *et* *con*tet,
Tout so*n* avoir on li a e*n* mené,
Q*u*'il n'i avoit nule rienz demouré;
Q*u*ant il l'e*n*te*n*t, a peu n'est forcené,
14245 Q*u*'il a p*er*du so*n* estoire seur mer
Et la vitaille q*u*'il ot fait mer passer
Et le tresor do*n*t il devoit louer
Lez sodoierz do*n*t il se fait garder.

CCCLXXXVI.

Q*u*ant Y*vorins* li rois eut escouté
14250 Q*u*'il eut p*er*dut ce q*u*'il eut amené,
Sa g*r*ant viande *et* so*n* or a plenté,
Arier repaire, m*ou*lt eut le cuer iré,
Et B*ueve* broche Aro*n*del l'abrievé
V*er*s la riviere tout le chemi*n* ferré,
14255 B*ueve* lez a p*re*merainz e*ncon*trez;
Q*u*ant il lez voit, si lez a esc*r*ïez:
„Pa*ien*," dist il, „ditez moi verité,
Est ci li sirez de Mo*n*bra*n*c la cité?"

14229 Done moi hui V. — 14230—44 fehlen in V. — 14235 tienent] to*n*t C. — 14238 il] illi C. — 14245—48 ähnlich auch in V. — 14245 son estoire] sa mainie V. — 14246 mer passer] ameneir V. — 14247 fehlt in V. — leuer C. — 14248 il se fait] se faisoit V. — 14250 amené] ame C. — 14258 Es ce V.

Et cil respo*n*de*n*t: „Ja ne v*ous* ert celé,
14260 Li rois est ce, maiz le cuer a iré,
Ne sai q*ue*l ge*n*t l'o*n*t si desbareté,
Tout so*n* estoire o*n*t e*n* me*r* desrivé
Et sa vitaille *et* so*n* avoir praé
Et ont Bruia*n*t *et* Clamadoz tüé,
14265 Le roi Cadel *et* Aq*u*in mort jeté
Et so*n* be*r*naige tout mort *et* afolé,
N'i a nul ho*m*me q*ui* ve*r*s iaus puist durer,
Tant fort redoute*n*t da*n*t B*uevon* l'alozé,
Le bo*n*, le sage, le ch*evalie*r me*m*bré,
14270 Ne l'ose ate*n*dre n*us* hons de mere nes,
Et il ont droit, p*ar* dieu de mäisté;
S'il lez ataint a passaige n'a gué,
Ne lez garroit n*us* ho*n*s de mere nez,
Q*ue* il ne fusse*n*t ocis *et* afolé,
14275 Mais b*ie*n s'e*n* gardent *et* il fo*n*t q*ue* sené:
Ta*n*tost q*u*'il l'ont pe*r*sut *et* avisé,
Tout mai*n*tena*n*t so*n*t e*n* fuiez tourné
Tout desco*n*fit, *et* li cri so*n*t levé."

CCCLXXXVII.

A l'ost dez Turz repaire*n*t li fuiant,
14280 *Et* li d*us* B*ueve* eut mo*u*lt le cuer joiant,
Q*u*ant il choisi l'e*n*saigne de Mo*n*bra*n*c,
Q*u*i ta*n*tez fois l'avoit fait si dola*n*t,
Et voit l'e*n*sai*n*gne Braidimo*n*t l'amira*n*t,
Cel de Damaz, le hardi *com*bata*n*t,
14285 Ne fust ci liez p*our* le tresor Bala*n*t,
Arond*el* broche, q*ue* mo*u*lt *est* remua*n*t,

14260 es ce V, estoit C. — a] eut V. — 14261 debarete V, dez ho*n*nere C. — 14262 desrivé] deserte V. — 14264 clamadet V. — 14265 Cadel] gaudel V. — et Aq*u*in] akiu ont V. — 14266 ochis et decoupe V. — Statt v. 14267—77 in V 5 andere Verse (s. Anm.). — 14267 p*r*ist dure C. — 14270 nes] ne C. — 14272 gué] nez C. — 14274 afolez C. — 14275 s'e*n* gart C. — 14276 l'ont] out C. — 14278 desconfi V. — cris V. — 14280 joiant] dolant V. — 14281 coisist V. — 14282 tante fois V. — foi C. — 14283 bra*n*dimont C, braidimon V. — 14284 Cil C.

Et sa ge*n*t vo*n*t ap*ré*s esp*er*o*n*na*n*t,
Et va ferir *un* pa*ie*n Boidoia*n*t,
Ki estoit niés Yv*orin* de Monbranc,
14290 Moult va sovent roy Hermin manechant
Ke de sa terre ne li laira plain gant,
Ains l'ochira a l'espee trenchant,
En Aubefort fera tot son com*m*ant,
Rois e*n* sera, reçut e*n* a le ga*n*t.
14295 Mais, se dieu plait *et* B*uevon* le vailla*n*t,
Ne cuit c'ainz vesp*re* ait tale*n*t q*ue* se va*n*t;
Si le fiert B*ueve* seur la targe luisa*n*t,
Si li peçoie *com* haire a penea*n*t,
Ainz li hauberz ne pot est*re* gara*n*t,
14300 P*ar*mi le cuer li mit le fer trai*n*cha*n*t,
Mort le trebuche, puiz a saizi Buca*n*t,
Dou dest*r*ier fit p*r*ese*n*t a Rodoa*n*t,
Et cil saut suz, m*ou*lt eut le cuer joia*n*t;
Et sa ge*n*t viene*n*t, de ferir dezira*n*t
14305 *Et* asa*m*blere*n*t a la ge*n*t l'amira*n*t,
A cele enpai*n*te e*n* abatire*n*t ta*n*t
Q*ue* la cha*m*paine va dez navrez covra*n*t,
Li mort s'acoise*n*t, li navré vo*n*t b*r*aia*n*t,
Cil dest*r*ier vo*n*t p*ar* sez plaingnes fuia*n*t,
14310 Cez celez wides, sez regnez träina*n*t,
Ne lez regarde*n*t Fra*n*çois ne ta*n*t ne q*u*a*n*t;
C'en est aucu*n*s q*ui* le sien voit lassa*n*t,
Et lorz desce*n*t *et* mo*n*te ou pl*us* coura*n*t.

14287 vont] vat V. — 14288 B. ferit V. — pa. souduia*n*t V. — Statt v. 14289—93 in C 5 andere Verse (s. Anm.). — 14293 ambefort V. — 14295 die*us* CV. — 14296 Je cuic ains v. nait calant q*u*il sen V. — 14297 sor lelme verdoiant V. — 14298 penant C. — Kil le porfent juskes el pis deuant V. — 14299 ne li valut *un* gant V. — 14300 cuer] fer C. — le fer] lespiel V. — 14301 puis saisi lauferant V. — Hinter v. 14301 in C 5 Verse (s. Anm.). — 14302 robonant V. — Hinter v. 14302: Ki abatus ot este la deuant V. — 14304 vienent] voient V. — 14305 Et asenbleir V. — 14306 nupai*n*te C. — batire*n*t (—1) C. — 14307 Ke li chaucie V. — 14308 acoisent V. — 14309 plangnes V, te*r*rez C. — corant V. — 14310 wides] frai*n*tez C. — 14311 esgardent V. — 14312 li sienz C. — ke li sien vont falant V. — 14313 Si lait le sien si V.

Mais Y*vorins* se va mo*u*lt esmaiant,
14315 De son barnage qu'il voit issi fuia*n*t,
Q*ue* crestïe*n* aloie*n*t e*n*chausa*n*t
Et voit l'e*n*sai*n*gne B*uevon* le *com*bata*n*t,
Il la moustra Braidimo*n*t l'amira*n*t,
„Rois de Damaz, do*n*t vie*n*t sifaite ge*n*t?
14320 Cele baniere ne *con*nois je nïe*n*t;
P*ar* Mah*omet*, il me feront dolant,
Et ce so*n*t cil p*ar* le mie*n* essia*n*t
Q*u*i m'o*n*t ociz Clamadoz *et* Bruia*n*t.“
Dist Braid*imons*: „Qu'*a*lez v*ous* devisa*n*t?
14325 C'est li d*us* B*ueve* de Hant*onne* la g*r*ant,
Tu li tolis sa moill*ier* avena*n*t
Et sez *deus* fie*us* q*u'*amena a Mo*n*bra*nc*.“
L'amiraus l'oit s'en eut paour b*ie*n g*r*ant,
N'i vauroit est*re* p*our* tout l'or d'oria*n*t,
14330 De la paour so*n*na *un* cor d'arge*n*t;
Q*u*ant sa ge*n*t oie*n*t le cor a l'amira*n*t,
De toutez p*ar*s va li oz fremia*n*t,
As armez saille*n*t *et* arier *et* ava*n*t,
La vëissiez e*n*celer ta*n*t bauce*n*t,
14335 *Et* p*aien* mo*n*te*n*t li q*u*ivert sodoiant,
V*er*s la bataille viene*n*t esp*er*ouna*n*t;
Et li d*us* B*ueve* va *un* graile souna*n*t,
La ge*n*t desbuche*n*t horz dou boz v*er*doiant,
La*n*ces levees, de ferir ont talant,
14340 *Et* li d*us* B*ueve* escrie a l'amirant:
„Rois Y*vorins*, car me re*n*dez Mo*n*bra*nc*
Et ma moill*ier*, la bele au corz vailla*n*t,

14314 Li sarr. sen vont si C. — enmaiant V. — 14315 Voie*n*t y. se*n* vo*n*t a lui C. — Hinter v. 14315 in C 12 Verse (s. Anm.). — 14316 aloient] a. mo*u*lt C, venoient V. — 14318 Et ilh le mostre V. — 14321 feront] fo*n*t C. — 14323 clamadet V. — 14327 sez] les V. — q*ue* menas a V. — 14328 Lamiral C. — s'en] se C. — bien] mo*u*lt V. — 14329 vausist V. — 14330 *un* olifant V. — 14331 sa gent] pa. V. — 14332 fremissant V. — 14335 fehlt in V. — 14338 debusche V. — 14339 lance levee C. — ont talant] no*n*t sa*m*bla*n*t C. — 14341 car] or V. — 14342 au gent cors auenant V.

Tu en venras a Aubefort la grant,
La te rendrai roi Hermin le vaillant,
14345 Cui de sa fille as fait le cuer dolant,
Si en penra vengance a son talent.“
L'amiraus l'oit s'en eut paour moult grant,
Ja s'en füist par le mien essiant,
Mais li dus Bueve li est venus devant,
14350 Tel cop li donne seur la targe luisant,
Nel peut percier, k'ele fu d'olifant,
Mais il l'en porte seur l'erbe verdoiant,
Seur li retourne *et* trait tout nu le branc,
Deus coz li donne li dus en *un* tenant,
14355 A chascun cop le va engenoillant,
Ja l'ëust mort par le mien essiant,
Quant l'amirans li a tendu son branc,
„Bueve,“ dit il, „je sui a vo commant.“
Li dus l'a pris, puis le remonte errant,
14360 Guion le livre *et* Hugon le puissant,
O lui *set* rois de la gent Tervagant
Et bien mil hommez tout baniere portant,
Qui sont dez fiez Yvorin de Monbranc;
A *deus* mile hommez de la gent dieu creant
14365 S'en departirent baut et liet *et* joiant,
Lez pris amainent jusqu'a la mer poingnant,
La lez rendirent Oudart le combatant,
Qui lez fist mestre en fer *et* en carchant.
Et Braidimonz s'en est tournez fuianz

14343 fehlt in V. — 14344 Ja V. — roi Hermin le] hermine la C. — 14345 as] a C. — Ki de ta filhe tat V. — 14346 Sen prendera V. — 14349 Cant V. — 14350 luisant] deuant V. — 14351 k'ele] car il C. — 14352 lenportent V. — 14353 trait] tint V. — tont C. — 14354 *Mil* C. — dus] dus b. C. — 14355 ragenoillant C. — Hinter v. 14356 in C 12 Verse (s. Anm.). — 14357 son] le V. — 14358 steht in V hinter v. 14359. — dist V. — suis C. — en vou V. — 14359 B. le prent V. — 14360 Soib. V. — 14361 gent mescreant V. — 14362 Et b. *dis* milh qui sont a lor commant V. — 14363 fehlt in V. — 14364 Et *deus* milh V. — 14365 et liet] liet C. — 14366 Les prisons mainne V. — mer bruiant V. — 14367 aigart CV. — 14369 brandimonz C. — fuiant V.

14370 Vers ciaus de l'ost a esperronz brochant,
Dehorz lez tentez va paiens encontrant,
Qui ainz i vinrent, liez fu qui fu devant,
Si encontrerent Braidimont l'amirant;
Il li demandent, *com* lui *est* convenant;
14375 Dist Braidimons: „Signieur, malvaisement,
Car li dus Bueve de Hantonne la grant
En maine pris le segnieur de Monbranc,
Tant le sai fier, felon *et* seurquidant,
N'en prenderoit tout l'avoir d'oriant
14380 Forz que la teste a tout l'elme luisant."
Quant Achopars öi le convenant,
A grant merveille en eut le cuer dolant,
„Ore aprés moi, franc chevalier vaillant,
Ja li dus Bueve n'avra vers moi garant,
14385 Se je l'ataing dehorz la mer bruiant;
Il me rendra Yvorin de Monbranc,
Lui en menrons, enz ou col *un* charchant,
Chier comparra Clamadoz *et* Bruiant
Et le damage qu'il nous a fait si grant,
14390 De grant folie fait le roi si joiant;
Ainz qu'il repairent, par le mien essïent,
N'avra paien qui de gaain se vant."
Quant li dus Bueve i voit des paienz tant,
Plus de cent mile par le mien essiant,
14395 Voit Achopart enz el chief par devant,
Qu'il bautiza a Couloigne la grant,
Ainz tel merveille n'eut maiz en son vivant,
Mort le cuidoit *et* prioit pour lui tant,

14370 esporon V. — 14372 Q. ainz quauz vienent C. — 14374 demande con li V. — 14375 braidimont C. — 14377 le segnieur] yv. C. — 14379 prendroit (—1) C. — De moi ne prendroit trestot lor moysant V. — Hinter v. 14381 in C 12 Verse (s. Anm.). — Hinter v. 14382: Si comme orrez qui fist de maintenant C. — 14385 latainz C. — desor V. — Hinter v. 14385 in C 5 Verse (s. Anm.). — 14387 Lu C. — 14388 clamadex V. — 14391 repaire V. — 14392 de] dou V. — 14393 des] de V. — 14396 fehlt in V. — Hinter v. 14398: Ke por son pere Guion le conbatant V.

A g*r*ant m*er*veille e*n* eut le cuer dola*n*t,
14400 Q*u*ant il le voit renoié recreant
Et revenu as paie*n*z de Mo*n*bra*n*c;
O lui ne so*n*t q*ue doi* m*il com*bata*n*t,
Il e*n* apele Th*ierri et* Rodoant
Et le barnage deva*n*t li e*n* oiant:
14405 „Baro*n*,“ dit il, „alez v*ous* ent a ta*n*t,
Car je voi ci de pa*iens* venir ta*n*t,
N*ous* n'i ariens duree ne gara*n*t,
De ci as nez v*ous* e*n* alez poigna*n*t,
Entrez es nez b*ie*n tost *et* b*ie*n erra*n*t,
14410 Ci voi venir *un* vassal acoura*n*t,
Do*n*t je vorai öir le *con*vena*n*t,
Ce m'est aviz q*u*'i me va e*n*chausa*n*t
Deva*n*t lez autrez et forment manechant
Devant le gent Y*vorin* de Mo*n*bra*n*c.“
14415 Q*u*ant cil l'e*n*te*n*de*n*t, si s'e*n* tourne*n*t a ta*n*t
Et s'e*n*bucheren*t* e*n* cel bruel v*er*doia*n*t;
Et li d*us* B*ueve* va seur frai*n*c chevaucha*n*t,
Ta*n*t atarga q*u*'Aq*u*opa*r*s va cria*n*t
Et q*u*'il le claim*m*e cuiv*er*t *e*t suiduia*n*t,
14420 „car n*ous* re*n*drez Y*vorin* de Mo*n*bra*n*c
Et le damaige q*ue* fait li az si g*r*ant,
Ja Arond*iaus* ne te sera gara*n*t
Q*ue* ne t'atai*n*gne desa la m*er* bruia*n*t;
Se v*ous* ataig, mal v*ous* ert *con*vena*n*t,
14425 Tel v*ous* do*n*rai seur l'elme d'u*n* p*er*cha*n*t,
Ja mais Hermin ne porteras gara*n*t,
Ainz t'ame*n*rai, e*n* ton col *un* carcha*n*t,

14400 recreant] *et* crea*n*t C. — 14401 as] a C. — 14403 robonant V. — 14404 dont il i auoit tant V. — 14405 dist V. — 14407 arians C, arons V. — 14409 tost et isnelement V. — 14410 *un* vaisel C. — 14412 qu'i] q*u*il V. — 14413—14 Deua*n*t lez autrez y. de mo*n*bra*n*c C. — 14415 si se uont esmaiant V. — 14416 senbuisierent en *un* V. — bruel] p*re* C. — 14418 atendi achoup. va c. V. — 14419 le] les V. — cuuers V. — 14420 Cha V. — 14423 Se ie tataing V. — 14424 fehlt in V. — 14425 vous] te V. — seur] en V. — 14426 hermine C. — portereis V. — 14427 te meinrai V.

A la cité Y*vorin* de Mo*n*bra*n*c,
De toi fera l'amiraus son *com*ma*n*t,
14430 A une estache te loiera esra*n*t,
A toi traro*n*t *et* viellart *et* e*n*fa*n*t,
Q*ui* mie*us* traira, s'avra loier pl*us* g*r*ant."
Or set b*ie*n B*ueve* de lui le *con*vena*n*t
Q*u*'il a laissié Jhesu p*our* Tervaga*n*t.
14435 Li f*r*ans d*us* B*ueve* s'e*n* va m*ou*lt äira*n*t,
Forme*n*t le claime renoié mescrea*n*t.
S'or n'i vëist de ge*n*t paie*n*ne ta*n*t,
Ja asa*m*blast li d*us* ve*r*s le jaia*n*t,
Mais li d*us* B*ueve* savoit de ge*r*re ta*n*t,
14440 Il n'est n*us* ho*n*s q*ui* e*n* sëust auta*n*t,
Ap*ré*s sa ge*n*t s'en va esp*er*o*n*na*n*t,
Et Acopa*r*s lez va de p*r*es sieant,
Mais ta*n*t p*ar* va le duc B*uevon* douta*n*t
Q*ue* il se va de l'ava*n*cier fai*n*gna*n*t,
14445 N'ose eslo*n*gier la ge*n*t a l'amira*n*t;
Et B*ueve* vi*n*t de ci au bruel poi*n*gna*n*t,
Iluec trova Th*ierri* *et* Rodoant,
Le *con*te E*n*grez *et* Guion l'Alema*n*t,
Ileuc l'ate*n*t, chascu*n*s seur l'aufera*n*t,
14450 Lez la*n*cez droitez, lez escus trais avant
P*our* lui secoure, se lui est *con*vena*n*t,
L'autre barnage o*n*t e*n*voiet ava*n*t,
Lez nez trouvere*n*t, q*ui* lez vo*n*t ate*n*da*n*t,
Et cil i e*n*tre*n*t m*ou*lt tot *et* m*ou*lt erra*n*t,
14455 P*uis* les desancre*n*t si s'e*n* tourne*n*t a ta*n*t,
Ainz ne laissiere*n*t au port c'u*n* seul chalant,
Cil ate*n*doit B*uevon* le *com*batant,

14433 de lui] li dus V. — 14436 F. reclai*m*me V. — 14437 ni eust orendroit pa. t. V. — 14438 dus b. au V. — 14439 Bueve] fehlt in C. — 14440 Kil V. — 14442 Mais ach. le uat m*ou*lt enchauchant V. — 14443 Ke il redote duc b. le vallant V. — 14444 l'avancier] lenchaucier V. — 14445 enlongier V. — 14447 robonant V. — 14448 Guion] tye C. — 14450 avant] au ue*n*t C. — 14452 envoiet] encontreit V. — 14454 i entrent] sen tornent V. — 14455 les] fehlt in C. — a tant] errant V.

Le preu Guio*n*, Th*ierri et* Rodoant
Et tant dez aut*res*, je ne sai dire qua*n*s,
14460 Q*ui* deva*n*t l'ost viene*n*t esp*eronn*a*n*t,
Et Acopa*r*s lez va de p*re*s sieant
Et toute l'ost a esp*er*ons brocha*n*t,
Ap*ré*s aus mai*nn*e*n*t une noize si g*r*ant
Q*ue* la marine e*n* va toute tra*m*bla*n*t,
14465 *Et* cil s'e*n* vie*nn*e*n*t e*n* leur vaisel poi*n*gna*n*t,
E*n* la nef e*n*tre*n*t si se*n* tourne*n*t a ta*n*t,
A double rime vo*n*t p*ar* la m*er* naga*n*t
Dusq*u*'au vaisel B*uevon* le *com*bata*n*t,
E*n* celui e*n*tre*n*t si laisse*n*t leur chala*n*t,
14470 Illuec trovere*n*t Y*vorin* de Mo*n*bra*n*c
Et lez *set* rois de la loi Tervaga*n*t
Et b*ien deus* m*ile* de la ge*n*t mescrea*n*t,
N'i a celui, n'aist au col le carcha*n*t.
Or a m*ou*lt B*ueve* le cuer liet *et* joia*n*t,
14475 Q*u*ant d'Ivori*n* puet faire so*n com*ma*n*t,
Et paie*n* so*n*t au rivage dola*n*t,
V*er*s Aubefort s'e*n* va B*ueve* naga*n*t.

CCCLXXXVIII.

Vers Aubefort, la g*r*ant cité löee,
Est la navie au duc B*uevon* tournee,
14480 Ta*n*t o*n*t nagiet e*ntr*'iaus voile levee
Q*ue* d'Aubefort vire*n*t la tour q*u*aree,
Oudart, so*n* oncle, l'a d*us* B*ueve* moustree,
„Regardez, onclez, cité b*ie*n asasee;
Q*u*i l'averoit li*n*geme*n*t aq*u*itee,
14485 Ne cuit pl*us* riche d*us*q*u*'a la mer salee.“

14458 robonant V. — 14459 fehlt in V. — 14462 esp*er*on V. — 14464 tramblant] crollant V. — 14465 a lor vaisias V. — 14466 la] lor V. — tost et isnelement V. — 14467 rime] rine C, riue V. — 14469 leur] le V. — 14471 la loi] le gent V. — 14472 mescreant] souduiant V. — 14473 el col *un* V. — 14475 commant] talant V. — 14478 grant] fort V. — 14479 *Et* C. — Hinter v. 14481 in V 4 Verse (s. Anm.). — 14482 Aigart CV. — 14483 Esgardeis V. — 14484 lingement] loiament V. — 14485 dechi en galilee V.

Erminez fu e*n* la sale pavee
A *un* arcvol, q*ui* fu d'or painturee,
P*ar* la fenestre regarde e*n* mer salee
S'a la navie d'E*n*glete*r*re avisee
14490 Et voit ta*n*t mat, ta*n*te voile levee,
Ta*n*t poumel d'or *et* ta*n*t' aigle doree
Et ta*n*t ve*r*t elme, ta*n*te targe listee,
Ta*n*tez banierez au ve*n*t desvolepee,
As bors des nez estoit la ge*n*t armee,
14495 Ce sa*m*ble a ce*r*tez q*ue* mer soit suroree,
Voit le He*r*mi*n*z s'a la couleur müee,
Cuide, ce soit de la ge*n*t desfaee,
Q*ui* out sa te*r*re essillie *et* gastee,
„Laz," dist He*r*minez, „*com* dure destinee,
14500 Vie*us* sui *et* frailez s'ai la b*ar*be mellee,
B*ien* a *cent* ans q*ue* p*re*mierz sains espee
Et ai trez do*n*c Ermenie gardee,
Une fille eus de ma fame espousee,
*C'on*q*ue*s pl*us* belle ne fu de mere nee
14505 Ne q*ui* pl*us* fust ch*ier* tenue n'amee,
Mais en biauté ne gist pas destinee;
Dede*n*s Mo*n*bra*n*c fu röine clamee,
De *quinse* rois sa fïauté juree,
Or *est* ocise, murdrie ou e*n*erbee,
14510 Do*n*t Ermenie *est* sanz oirz demouree,
Rois Y*vorins* a desa mer passee,
Ja m'asaura, sa navie *est* mo*n*tee,
Ves si sez nes *et* sa g*r*ant ge*n*t armee,
Ja n'averai *con*tre Y*vorin* duree,
14515 Ainz me pe*n*ra, s'iert ma ge*n*t decopee,

14487 fehlt in V. — 14488 P. les fenestres V. — 14491 tant'] tante V. — 14493 Tante baniere V. — 14494 bors] bous C. — 14495 fehlt in V. — 14497 ce] ke V. — defaee V. — 14498 out] ont V. — 14501 q*ue* primes chaing V. — 14502 trez donc] tot dis V. — 14503 eus] ai V. — 14504 Plus belle dame V. — 14505 et amee V. — 14508 sa] le V. — 14509 et deuoree V. — 14510 hoir V. — 14512 Ja mal naura V. — 14513 et se gent aunee V. — 14514 contre] vers V. — 14515 me] me*n* C. — decopee] decolee C.

As Sarr*asins* iert ma t*er*re livree,
Il m'ocirra au trai*n*cha*n*t de s'espee,
Ja puis n'i ert la loi Jh*es*u amee,
Messe ne vesp*re*s ne matinez cha*n*teez."
14520 Li rois ploura, sa ge*n*t a regardee;
Q*ue* q*ue* li rois a sa mort regretee,
Est la navie a droit port arivee;
Li fr*a*ns d*us* B*ueve* apela s'espousee:
„Dame", dit il, „or soiez acesmee,
14525 G'irai la ssus e*n* cele tour q*u*aree,
Au roi H*er*min a la barbe mellee,
Je veil savoir so*n* cuer *et* sa pe*n*see,
N'i venez pas, duq*u*as soiez ma*n*dee."
„Sire", dit elle, „tout si *com* v*ous* agree."
14530 B*ueve* s'e*n* tourne, la dame *est* demouree
A tout *trente* ho*m*mez de cia*us* de sa *con*tree,
Une galie leur a on amenee,
B*ueves* i e*n*tre, si l'o*n*t outre esq*u*ipee
P*re*s de la rive a une aubalestree;
14535 H*er*minez a la navie esgardee,
Chascu*n*ne e*n*sai*n*gne *est* croisie *et* b*ar*ree,
C'est *con*noisa*n*ce q*u'e*st ge*n*t crestïe*n*nee,
Mais il ne set de q*ue*l t*er*re ele *est* nee.
Li rois s'avale, sa mule a dema*n*dee,
14540 *Et* on li a richeme*n*t enselee,
Li rois i mo*n*te si a sai*n*te l'espee,
En sa main tint une v*er*ge pelee,
O lui e*n* mai*n*ne Garnier de Valpenee
Et c*ent* vasaus del mie*us* de sa *con*tree,

14516 ma terre] a martir V. — 14517 de lespee V. — 14518 n'i] nen V. — amee] montee oder montree V. — 14519 M. matines ne nule hore chantee V. — 14520 fu trepensee V. — 14528 fehlt in V. — 14529 dit elle si con il vos V. — 14531 de ciaus] des mie*us* V. — 14533 sest mo*u*lt tost e. V. — 14534 meir a une bastonee V. — 14537 qu'est] q*ue* so*n*t C. — 14538 set] seue*n*t C. — 14539 auale la V. — 14542 tient V. — 14543 guion de piere lee V. — 14544 des mie*us* V. — Hinter v. 14544: Esproueis darmes et de grant renomee V.

14545 Au port s'e*n* va, la galie a trouvee.
Li rois He*r*mi*n*s l'a p*r*emierz salüee:
Cil damedie*us* q*ui* fist ciel *et* rousee
Gart ceste ge*n*t q*ue* voi ci äunee
Et le signieur q*ui* l'i a amenee,
14550 Se p*our* no b*ie*n vie*n*t e*n* ceste *con*tree,
Et s'aut*r*eme*n*t, die*us* lour e*n*voit pe*n*see
Q*ue* ceste te*r*re ne soit p*ar* aus grevee,
Ne q*ue* li ame ne soit iluec da*m*pnee."
B*ueve* respo*n*t, a la chiere me*m*bree,
14555 Q*ui* la raiso*n* savoit de la *con*tree:
„Sire," dit B*ueve*, „ja n'i aiez pe*n*see,
Car, ce diu plait, q*ui* fist ciel *et* rousee,
N'iert v*ost*re ge*n*t p*our* la n*ost*re grevee;
P*our* v*ous* secoure avo*n*z la me*r* passee,
14560 La ge*n*t paie*n*ne i avo*n*s ja tourblee,
Q*ui* dieu ne croie*n*t ne la ve*r*ge ho*n*neree,
Crüeuseme*n*t lez avo*n*s desfïee,
Ja i avo*n*s mai*n*t cop feru d'espee,
Ja mais la pe*r*te n'e*n* verro*n*t restoree,
14565 Q*ue* leur navie e*n* avo*n*s ramenee."
Rois He*r*mins l'oit, dureme*n*t li agree,
B*ueves* eut d'erbez si sa char camozee
Et so*n* viaire, sa chiere desguizee,
Nel pot *con*noist*re* n*us* ho*n*s de la *con*tree.
14570 Li roiz dema*n*de: „Dont est cele ge*n*t nee
Q*ui* *est* issi avec v*ous* assa*m*blee?"
„Sire," dist B*ueve*, „de Fra*n*ce la löee,
P*our* dieu servir avo*m*mez me*r* passee."

14545 Vinrent au port la nauie ont V. — 14548 chi aresteie V. — 14549 p*ar* cui lai chi trouee V. — 14551 *Et* sautrement de*us* li V. — 14553 fehlt in V. — Hinter v. 14555 in C 4 Verse (s. Anm.). — 14556 dist V. — 14557 di*us* C, de*us* V. — 14560 genz C. — avo*m*mes ja trouee V. — 14561 fehlt in V. — 14562 cruesemen*t* C. — lavo*m*mes defiee V. — 14563 fehlt in V. — 14564 ve*n*ro*n*t C, seroit V. — 14565 Que chi endroit vos a. amenee V. — 14566 He*r*minez C. — 14567 se char si V. — 14568 deguisee V. — 14569 pot] pooit C. — nus hons] li rois V. — 14570 dont] fehlt in C. — est] so*n*t C. — 14571 fehlt in V. — 14573 dieu] v*ous* C.

CCCLXXXIX.

Li rois H*er*min*z* oit B*uevon* au corz ge*n*t,
14575 Q*ui* dou service dieu se met e*n* p*r*ese*n*t,
Il l'e*n* apele bel *et* courtoizeme*n*t:
„Amis, bia*us* frerez, ne me celer nïe*n*t,
Q*ui* est li sires de ceste v*ost*re ge*n*t?"
„Sire," dist B*ueve*, „jel dirai voreme*n*t,
14580 C'est roiz Oudars, a q*ui* Escoce ape*n*t,
Uns ho*m* d'aage, usé a so*n* jouve*n*t,
Set vins ans a, p*ar* le mie*n* essia*n*t,
Q*ue* li rois chainst le bra*n*c p*r*emierem*en*t,
A dieu servir se met tout e*n* p*r*ese*n*t."
14585 „Die*us*," dit H*er*minz, „a v*ous* m*er*ci e*n* rent,
S'or me voloit aidier p*ar* sereme*n*t
V*er*s Sarr*asins*, q*ui* me fo*n*t g*r*ant tourme*n*t,
Ta*n*t li donroie rouge or *et* bla*n*c arg*ent*,
Richez seroit *et* trestoute sa ge*n*t,
14590 Pl*us* ai d'avoir e*n* mo*n* *com*ma*n*deme*n*t
Q*ue* il n'en a de ci e*n* Bo*n*niva*n*t."
Lorz arriva dus B*ueves et* sa ge*n*t.

CCCXC.

Q*u*ant B*ueve* fu arivez ou sablo*n*,
Oudars ce drese o le flouri g*r*eno*n*,
14595 La barbe ot bla*n*che *com* noiz ou auq*ue*to*n*,
De soie e*n* fure*n*t trecié li *doi* forcho*n*,
Q*ui* au baud*r*é batoie*n*t le baro*n*,
Et la g*r*ant tresse li bat j*us*qu'au talo*n*,

14575 se ua presentant V. — Hinter v. 14575: *Et* si p*ar*role bel *et* auena*n*me*n*t C. — 14576 l'en] e*n* C. — Hinter v. 14576: En so*n* la*n*gage q*u*il ne pot aut*r*eme*n*t C. — 14577 celeis V. — Hinter v. 14577: Mais di moi p*our* dieu le roi ama*n*t C. — 14579 vraiement V. — Hinter v. 14579: Q*ue* ia ne le lairai p*our* homme q*uer*t viua*n*t C. — 14580 aigarz CV. — 14581 et si a le j. V. — 14582 De *set vins* ans V. — 14583 chaint C. — 14584 se met seruir V. — 14585 mercis V. — rens C. — 14586 serme*n*t C, seriment V. — 14587 Riche seront V. — 14590 ai] a V. — 14591 Ke il ni a duskes a V. — 14594 Aigarz CV. — o] e C. — 14595 plus que nest aqueton V. — 14596 tot li f. V. — 14597 Et V. — 14598 li batoit au V.

Tresie a soie, d'or en sont li bouton,
14600 A grant merveille resamble bien preudon,
D'or ot couroune en son chief, se savon,
Vestus estoit d'un riche siglaton,
De son aage plus bel ne trouvast on;
Devant Hermine est venus ou sablon,
14605 Deus roi l'adestrent, chascunz estoit ses hon,
Et Bueve tint en sa main un baton,
Moult samble bien seneschal a baron,
Ou voit Hermine, si l'a miz a raison,
Qui devant iaus descendi ou sablon;
14610 Ne connust mie le riche duc Buevon,
Ainz apela le roi Oudart par non:
„Franz rois d'Escosce, otroiez moi un don
Que m'aiderez vers la geste Mahon
Par serement vous et vostre baron,
14615 Tout mon avoir vous metrai a bandon,
Tant vous donrai, se vous estez preudon,
Que li plus povrez en sera richez hon."
Puis li otroient entre Oudart et Buevon
Et li jurerent seur le corz saint Simon
14620 Et aprés aus trestout li compaignon,
Ilueques firent fëauté au baron.

CCCXCI.

Quant François ont leur fëauté juree,
Toute la vile leur fu abandonnee,
Devers la porte ouverte et desfremee,
14625 Chascune sale leur est abandonnee,
La gent Buevon est laiens ostelee,

14599 bouton] trechon V. — 14600 preudon] baron V. — 14601 Coronne dor ot en s. ch. en som V. — 14602 Vestu C. — 14603 trouoit V. — 14605 l'adestrent] latendent V. — ses hon] preudon C. — 14607 a] ou V. — 14609 ou] dou V. — Hinter v. 14609: Sainte marie comme estoit gentius hon C. — 14610 le] dou V. — 14611 aigart CV. — 14612 fehlt in V. — 14613 Vos V. — 14614 serment C. — 14617 en sera] estera V. — 14618 otroie V. — aigart CV. — 14619 corz] bras V. — 14621 au] li V. — 14622 Q. li franc. ont f. V. — 14624 defermee V. — 14625 est] fu V.

Et l'aut*re* ge*n*t est ou palais mo*n*tee
Avec He*r*mine a la barbe mellee,
Trois rois i eut tena*n*s de sa *con*tree;
14630 Or est la vile forme*n*t asëuree.
B*ueve* pa*r*la a la chiere me*m*bree.

CCCXCII.

Bueve pa*r*la, q*ui* fu ge*ntius* *et* ber:
„Rois d'Ermenie, il couvie*n*t esgard*er*
Un b*ie*n sage ho*m*me, q*ui* sache *com*ma*n*der
14635 *Et* v*ost*re ge*n*t *et* *con*duire *et* guier,
N*ous* ne sonz mie venu p*our* sejourner
Mais p*our* vo te*r*re gara*n*dir *et* te*n*ser
V*er*s cele ge*n*t q*ui* la vele*n*t gaster,
Q*ui* b*ie*n v*ous* cuide*n*t e*n* fin desireter
14640 *Et* v*ous* menace*n*t de la teste a coper."
Et dist li rois: „Ce doi je b*ie*n greer."
Forré a fait *et* Gosso*n* apeler,
Et li doi frere vi*n*re*n*t au roi pa*r*ler,
„Baro*n*," dist il, „je v*ous* wel *com*ma*n*der
14645 Cez sodoierz *et* *con*duire *et* guier."
„Sire," dist B*ueve*, „on s'i doit m*ou*lt fi̇er
En ch*evalie*r cui on weut *com*ma*n*der
Toute s'ounour *et* sa te*r*re gard*er*."
Et dit li rois: „Ne v*ous* *con*vie*n*t dout*er*,
14650 Foi q*ue* doi v*ous*, je me puiz b*ie*n va*n*ter,
N'a *deus* ci saigez d*usqu*'a la rouge mer."
„Sire," dit B*ueve*, q*ui* pl*us* ne pot celer,
„D'u*n* tel afaire vi je forme*n*t blasmer
Un b*ie*n haut houme q*ui* fist deshonerer
14655 L'o*m*me e*n* ce mo*n*t q*ue* mie*us* dëust amer;

14629 tenant C. — 14634 sache] face V. — 14635 guier] meneir V. — 14639 vous] n*ous* C. — 14640 vous] n*ous* C. — 14642 Fourre et josse fait li rois a. V. — 14643 vienent V. — 14645 guier] meneir V. — 14646 Et dist la dame on se V. — 14647 ou on doit c. V. — 14648 T. sa terre et so*n*nor V. — 14649 Et dist hermins ce ne uelh iou d. V. — 14650 Vos doi V. — 14652 S. dist b. q*ue* p. nel puis V. — 14654 Kil fist desordineir V. — 14655 Ke deust mies a. V.

Il l'*en*voia p*our* la teste coper
En paie*n*nie so*n* mesage porter."
Et dist H*er*minez, q*ui* ge*n*ti*us* fu *et* ber,
„Se cil pëut de p*r*iso*n* eschaper,
14660 De träiso*n* le puet on apeler
Ou tous lez me*m*b*r*es *et* la teste coper."

CCCXCIII.

Q*u*ant li d*us* B*ueve* öi le jugeme*n*t,
En piez sailli si p*ar*la hauteme*n*t,
Q*ue* li barnagez au roi Oudart l'*e*nte*n*t:
14665 „Rois d'Ermenie," dit B*ueves* au corz ge*n*t,
„Je dema*n*dai p*our* v*ous* ce jugeme*n*t,
J'ai a no*n* B*ueve*, a q*ui* Hant*onne* ape*n*t,
V*ous* m'achetastez e*n* mo*n* jone jouve*n*t
La jus au port a la paie*n*ne ge*n*t,
14670 Si m'adouba Jo*sïenne* au cors gent
P*our* une ge*r*re Danebu l'amira*n*t,
Q*ui* v*ous* asist saienz il *et* sa ge*n*t;
Rois," ce dit B*ueve*, „*e*nte*n*dez mo*n* sa*m*bla*n*t
De ceste ge*r*re do*n*t je v*ous* voiz *con*ta*n*t:
14675 V*ous* e*n* ocis le fort roi Malq*u*idant
Et Danebu *et* so*n* frere Bala*n*t
Et Danebro*n* *et* le fort roi Bruia*n*t,
P*uis* v*ous* re*n*di Braidimont l'amira*n*t;
V*ous* m'e*n* moustratez une amistié si g*r*ant
14680 *Et* otroiaistez voia*n*t toute vo ge*n*t
Q*ue* ja n'ariez *un* seul *denier* vailla*n*t,

14656 le teste a coupeir V. — 14657 paie*n*ninie C. — son] un V. — Hinter v. 14657: P*ar* autrez ge*n*z ou se cuida fier C. — 14658 gentis fu V. — berz C. — 14659 pëut] puelet V. — 14660 le] les V. — on] fehlt in C. — 14663 sailli] se drece V. — 14664 aigart CV. — 14665 dist li rois or entent V. — 14668 jone] petit V. — 14669 Lassus V. — 14670 Si me duina V. — au poil bla*n*c C. — 14671 une] vostre V. — danebu dorient V. — 14672 vous] n*ous* C. — ch. et vostre g. V. — 14673 dist V. — mon talent V. — 14677 Danebron] agolastre V. — 14678 braidimon V. — 14679 m'en] me V. — 14680 Vos o. et vos et vostre g. V. — 14681 *un denier* vallissant V.

Q*ue* n'e*n* pëusse faire tout mo*n* co*m*ma*nt*;
En cele amour q*ue* me moust*r*atez ta*nt*
Me p*our*q*uë*istez une doleur si g*r*ant,
14685 Q*ue* m'e*n*voiastez Braid*imont* l'amira*nt*
Et li ma*n*dastez p*ar* vo chartre lisa*nt*,
Q*u*'i m'ocëist a l'espee trenchant,
Q*ue* je n'ëusse ne respit ne gara*nt*,
Et il e*n* fist auq*ue*s b*ie*n vo tale*nt*,
14690 Ens e*n* sa chartre me fit doleur si g*r*ant,
N'iert oblïé e*n* trestout mo*n* viva*nt*,
Mais, p*ar* cel dieu q*ue* q*u*iere*nt* penea*nt*,
Se mo*n* mesfait ne pöez mettre ava*nt*,
Je v*ous* me*n*rai p*ar* v*ost*re jugeme*nt*.“
14695 Rois Hermins l'oit si eut paour m*ou*lt g*r*ant,
N'i vossit est*re* p*our* tout l'or d'oria*nt*.

CCCXCIV.

M*ou*lt fu li rois H*er*mi*n*s espoue*n*tez,
B*ie*n voit q*ue* *Bueve* est seur lui äirez,
P*ar* mautale*nt* estoit si e*m*brazez,
14700 Q*ue* pl*us* ert rougez q*ue* n*us* feuz alumez,
Ta*nt* set e*n* lui hardeme*nt* *et* fiertez
Ne garde l'eure q*ue* soit a lui mellez;
„*Bueve*,“ dit il, „or ne v*ous* äirez,
Je ai bon droit issi *com* v*ous* orrez;
14705 En' estiez v*ous* mez sougiz achetez
Et ne fëistez si g*r*ans desloiautez
Q*ue* de ma fille fëis tez vole*n*tez,

14682 mon talant V. — 14683 En eele V. — q*ue* vos me mostries t. V. — 14686 luisa*nt* C. — 14687 ne*n* euse gara*nt* C. — 14689 m*ou*lt b*ie*n vostre co*m*mant V. — 14690 Dedens V. — fist angoise tant V. — 14691 Q*ue* ne loublirai C. — en] a V. — 14692 cel] ce C. — pena*nt* C. — en cui nos tos creant V. — 14693 mon] nul V. — 14694 menrai] metrai V. — 14695 H*er*minez C. — si] lors V. — moult] si V. — 14696 pour] p*ar* V. — 14697 hermins li rois V. — 14698 Quant V. — 14699—700 fehlen in V. — 14700 steht in C hinter v. 14701. — 14701 sout V. — 14702 que] quil V. — 14704 Je ou V. — si co*m*me vos V. — 14706 Et vos V.

Cui je devoie do*n*ner mez heritez?"
„Voire," dit B*ueve*, „se ce fu v*er*itez,
14710 Q*ui* le v*ous* dit? Gardez, ne me celez;
P*ar* s*aint* Denis, se gara*nt* n'e*n* avez,
Hui e*n* cest jour a m'espee morrez."
„B*ueve*," dit il, „a vos *deus* ie*us* veez
Le tesmoi*n*nage p*ar* q*ui* futez grevez,
14715 Il le me dire*nt* *et* Go*n*cez *et* Forrez,
Q*ui* v*ous* trouvere*nt* trez delez sez costez,
Ou v*ous* faisiez de li vos vole*n*tez,
Si charnelme*n*t estiez de li p*r*ivez
Com ce fussiez cez loiauz espousez."
14720 „Certe" dit B*ueve*, „se de ce sui provez,
B*ie*n devroie est*re* a martire livrez."
Et dit li rois: „Gonces, ava*nt* venez,
V*ous* *et* vo frerez si me gara*n*direz
Env*er*s B*uevon* de ce *que* dit avez."
14725 Dit Forrez: „Sire, si *com* v*ous* *com*ma*n*dez,
B*ie*n e*n* sera d*us*q*u*'a vos diz p*r*ovez."
Dit li d*us* *Bueve*: „Alez, si v*ous* armez,
Li q*ue*ls de v*ous* q*ue* v*ous* onq*ue*s vorez,
Ja, ce diu plait, le roi de mäisté,
14730 De vostre tort mo*n* droit ne materez,
Q*ue* je n'e*n* soie p*r*emerai*n*z m*ou*lt lacez."

CCCXCV.

Li f*r*ans d*us* B*ueve* fist ma*n*der sa moill*ier*,
P*our* li alere*n*t pl*us* de c*ent* ch*evalie*r

14708 je] fehlt in V. — Hinter v. 14708: Toutez deuoit tenir roiautez (—1) C. — 14709 Voir C. — dist V. — se ce] ice C. — 14710 dist V. — ne] nel V. — 14713 dist V. — vos] vo C. — 14715 dist et gosses V. — 14716 Kil V. — trez] p*ar* V. — 14717 de li vo C, les vostre V. — 14719 fehlt in V. — 14720 Sire dist V. — si prouez C, fui priueis V. — 14721 deueroie C. — 14722 dit V. — gosses V, amis C. — 14723 me defendereis V. — 14725 Dist V. — com] fehlt in V. — 14727 Dist V. — 14728 Li q*ue*l C. — Lun de vos *deus* lequeil q*ue* vos voleis V. — 14729 fehlt in V. — di*us* C. — li rois C. — 14730 De n*ost*re cort C. — 14731 n'en] ne V. — 14733 P. lui C.

Et la mo*n*tere*n*t desor *un* mul courcier
14735 *Et* lez *deus* fie*us* da*n*t B*uevon* le gerrier
Et dis pucelez q*u*i mo*u*lt font a p*r*isier,
N'i a celi, n'ait garneme*n*t mo*u*lt ch*ier*,
Et desce*n*dire*n*t desous *un* olivier,
On lez adestre sus el palaiz plenier;
14740 Li rois Oudars l'est alés e*m*bracier,
Deva*n*t li fure*n*t a*n*doi si iretier;
Q*u*ant li d*us* B*ueve* voit venir sa moill*ier*,
En haut p*ar*la, q*ue* b*ie*n s'e*n* seut aidier,
„Dame," dit il, „v*ous* estuet tesmoign*ier*,
14745 S'ainz v*ous* req*u*is si mortel e*ncom*brier
Q*ue* v*ous* p*r*ë̈isse a per *et* a moill*ier*,
Se je v*ous* vous a putaige abaisier;
Ves ci Gonsso*n*, q*u*i s'e*n* vieut afichier
Q*u*'il me trova lez v*ous* co*m*me houlier
14750 *Et* si s'e*n* vieut *contre* moi haubregier."
„Sire," dist ele, „si me puist die*us* aid*ier*,
Qu'ainz ne vosistez e*ncontre* moi pechier,
Ta*nt* v*ous* sëuse de m'amour ap*r*ochier."
Dit li d*us* B*ueve*: „E*n*te*n*dez, ch*evalie*r,
14755 *Et* je m'irai *contre* lui haubregier,
Si *com* j'ai droit si me puist die*us* aid*ier*;
Or sa! mez armez!" dit B*ueves* au viz fier;
Erra*n*t i ceure*n*t serja*n*t *et* escuier,
Et Jos*ïenne* se courut rebracier
14760 Pour so*n* segnieur a li arm*er* aidier.

14734 Et len menerent V. — desorz C. — 14735 Et li doi filh V. — le legier V. — 14737 celui V. — q*u*i n. g. chier V. — 14740 aigars V, agarz C. — lez ala C. — 14741 li] lui C. — 14743 ki sen sot b*ie*n V. — 14744 D. dist b. il e. V. — 14745 si] le V. — 14746 steht in V hinter v. 14747. — Ains q*ue* vos euse esposee a m. V. — 14747 Sonques vos V. — abaisier] baillier V. — 14748 gousso*n* C, gosson V. — 14750 vieut] ua V. — 14754 Dist V. — 14755 steht in V hinter v. 14756 — contre] envers V. — 14756 Se je ai d. me uelle d. a. V. — 14757 por moi aparelhier V — 14759 le corut enbrachier V. — 14760 a] por V.

CCCXCVI.

La ge*n*til dame ala B*uevon* armer;
Chaucez li lace*n*t, griez fure*n*t a ouvr*er*,
Q*u*ariaus n'i puet une *maille* fausser,
Vest *un* hauberc do*n*t la *maille* luit cler,
14765 Feez la fire*n*t a Mo*n*tgibel seur m*er*,
Il sai*n*t l'espee, q*ui* m*ou*lt fait a löer,
Va la ve*n*taille dou bla*n*c hauberc f*r*em*er*;
Co*m*me*n*ça luez la röine a plourer,
B*ueve* la vit si la p*r*ist a chozer,
14770 „Dame," dit il, „laisiez tout ce ester:
Se die*us* mëismez n'i vie*n*t p*our* moi g*r*ever,
S'il erent *quatre*, ne poroie*n*t durer."
Lez sai*n*tuairez fist li rois aporter,
El faudestuef lez fist li rois poser,
14775 Lez *deus* glouto*n*s fit p*r*emerai*n*s jurer;
Goncez jura, q*ui* m*ou*lt seut mal pe*n*ser:
„Rois d'Ermenie, faitez moi escouter,
Si me puist die*us* de cest peril jeter
Q*ue* je trouvai Jo*sïenne* au viz cler
14780 Delez B*uevon*, q*u'e*le pout ta*n*t amer,
Si charneume*n*t l'u*n* *et* l'aut*re* jouer
Q*ue* uns frans ho*n*s puet jouer a sa per."
Trestout ainsint le va Forez jurer.

CCCXCVII.

Forez s'ava*n*ce, deva*n*t lez sainz s'e*n* va,
14785 „Signieur," dit il, „e*n*te*n*dez a moi sa,

14761 Es fehlt die Bezeichnung einer neuen Laisse in C. — 14762 ouu*er* C. — Chaucent ses chauces q*ui* m*ou*lt font a loeir V. — 14763 puet] pue*n*t C. — Arme nen pot nule m. f. V. — 14765 a mongibier V. — 14766 Si V. — fait] fist V. — 14767 Lache le v. V. — fremer] saffre V. — 14768 Lors co*m*mencha V. — 14769 la] le V. — uoit sel prent a acoleir V. — 14770 dist V. — tot ce laisies e. V. — 14771 n'i vient] meuet V. — 14772 Sestoient m*il* V. — 14773 Les sains tantost V. — 14774 a or les fist p. V. — 14776 Gosses V. — penser] p*ar*leir V. — 14778 dieus] fehlt in C. — cest] ce C. — 14780 pout] puet C. — 14782 Q*ue* nus C, Co*m*me V. — son peir V. — 14783 T. ausi V. — fourreis V. — 14784 Apres C. — 14785 dist V.

Si m'äist die*us*, q*ui* tout le mo*n*t fourma,
Et cil corz sainz, q*ui* m*ou*lt de v*er*tu a,
Q*ue* je trouvai da*n*t B*uevon* q*ue* voi la
Avec ma dame, ou so*n* deduit mena
14790 Si charnelme*n*t, ne v*ous* me*n*tirai ja,
Com fait li ho*n*s q*ui* fame espousee a."
A ta*n*t s'abaisse, lez sainz baizier cuida,
Maiz as corz sains ainz li glous n'atoucha,
Ainz chiet a t*er*re *et* ariere v*er*sa,
14795 B*ueve* li d*us* p*ar* le bras le *com*bra
Co*m*me p*ar*jure et a mont le leva.

CCCXCVIII.

Bueve jura o le viaire fier,
Deva*n*t lez sains se va agenoill*ier*,
„Rois," ce dist B*ueve*, „si me puist die*us* aidier
14800 *Et* tuit li sai*n*t q*ui* ci ont a baill*ier*,
Qu'ainz ce ho*n*taige ne ce g*r*ant e*ncom*b*r*ier
Do*n*t je m'oi ci deva*n*t v*ous* blate*n*gier,
Qu'ainz ne req*ui*s Jo*sïenne* au vis fier
Ne charneume*n*t ne la vauc ap*ro*chier,
14805 Dusq*ue* l'ou p*r*ise a per *et* a moill*ier*,
B*ie*n le dui faire, car jel plevi p*re*mier."
Q*u*ant ot juré *et* il se deut drecier,
Un besa*n*t offre de fin or m*ou*lt t*r*es chier,
Enseler fist Aro*n*del son dest*r*ier,
14810 Dit a Forré: „Alez v*ous* haubergier,
A tart ve*n*rez a v*ost*re frerre aidier."

14786 fourma] crea V. — 14787 Et ces cor sains q*ue* V. — 14793 au cor saint V. — n'atoucha] nadesa V. — 14794 fehlt in V. — 14795 le bras V. — 14796 fehlt in C. — p*ar*jures V. — 14797 viaire] corage V. — 14800 Et tous les sains q*ue* de*us* a a b. V. — 14801 ce] teil V. — ce] si V. — 14802 steht in V hinter v. 14803. — D. gel uoi V. — vous] moi V. — 14803 Ne r. onkes jo. V. — fier] cler C. — 14804 la] me V. — voux C. — 14805 l'ou] leus C. — prise] primes V. — 14806 dui] deus C. — je le pleuis p. V. — 14807 fehlt in V. — 14808 si se sengne au drechier V. — 14809 Arondel] et courir V. — 14810 Dist a foure V.

CCCIC.

Bueves apele le *con*te E*n*grez, so*n* dru,
Il *et* mai*n*t autre so*n*t avec li venu,
Dou g*r*ant palais so*n*t andeus desce*n*du,
14815 Es dest*r*ierz mo*n*te*n*t *et* so*n*t a plai*n* issu,
Li q*u*ens E*n*grez li porta so*n* escu,
Li rois Oudars li lasa l'elme agu;
Et Jos*ïenne*, *un* vert blïaut vestu,
„Sire," dit ele, „die*us* v*ous* croisse v*er*tu."
14820 *Et* il la baise *et* souve*n*t *et* menu;
„Dame," dit B*ueve*, „ancui sero*n*t vëu
Dou roi vo p*er*e si doi glouto*n* ve*n*chu."
Li rois H*er*mi*n*z ne s'est arestëus,
Avec B*uevon est* enz el cha*m*p venus,
14825 P*uis* fist so*n* banc, n'i a pl*us* ate*n*du.

CCCC.

De toutez p*ar*s fu li ba*n*s ano*n*ciez,
L'uns fu dola*n*s *et* li aut*r*es fu liez;
Li rois H*er*mi*n*z s'e*n* va tous eslaissiez,
Seur lez estriers s'est m*ou*lt fort afichiez,
14830 Li cuirz este*n*t, li ferz e*n est* ploiez,
Et avec lui dez p*r*incez, ce sachiez;
Un basto*n* porte, de lonc ot *quatre* piez,
Et fait tel paiz, ce ra*con*te li briez,
Q*ue* tous li pueplez e*n* fu mus *et* coisiez.
14835 Lorz broche B*ueve*, li ch*evalie*rs p*r*isiez,
L'escu e*m*brace, q*u*i b*ie*n fu v*er*niziez,
L'espié paumoie au *con*fano*n* deugié;

14812 Bueue C. — 14814 andeus] aual V. — 14815 si sont la fors venu V. — 14816 li] si V. — Hinter v. 14816: Et robonant son roit espiel molu V. — 14817 Oudars] aigarz CV. — lace V. — 14818 Es jo. tres deuant lui venu V. — 14819 dist V. — Hinter v. 14820: En e*n* la face *et* ou col *et* ou bu C. — 14821 Dame dist il de*us* vos croise vertu V. — 14822 fehlt in V. — glo*n*to*n* C. — 14823 ne sest poi*n*t arestu C. — 14824 venu C. — A. b. est ens el castel V. — Hinter v. 14824 in C 12 Verse (s. Anm.). — 14825 banc] bon V. — plus] mie V. — 14826—918 Dafür in V 62 andere Verse (s. Anm.). — 14829 lez esc*r*is C. — 14831. p*r*ices C. — 14937 deugiez C.

Et li q*u*ens Go*n*sez ert forz *et* b*ie*n tailliez
Et e*n* bataille *et* preuz *et* e*n*forciez,
14840 Bra*n*dist l'espee, do*n*t li ferz n'est paz viez,
L'unz vie*n*t v*er*s l'aut*re* de g*r*ant ire e*n*gainiez,
Les escuz p*er*ce*n*t *et* o*n*t touz despeciez,
Q*u*'il n'e*n* i a plai*n* doit remez d'e*n*tier,
Ne soit malmis *et* trestous detra*n*ch*iez*,
14845 Lez lez costez o*n*t miz lez ferz d'acier,
Si que a peu q*u*'il ne lez ont p*er*ciez;
Il s'e*n*tre*n*co*n*tre*n*t, car chascu*n*s fu iriez,
De corz, de pis, a force des dest*r*ierz,
Si q*u*'il s'abate*n*t delez *un* chemi*n* viez;
14850 Si so*n*t a*n*deus dez ruistez cos cachiez
Q*u*'a g*r*ant meschief i fu li pl*us* haitiez,
Q*ue* p*ar* *un* peu q*u*'il n'o*n*t les couz b*r*isiez;
Goncez se dieut, car m*ou*lt estoit bleciez,
Maiz a*m*bedoi resaille*n*t tost e*n* piez.

CCCCI.

14855 Lors a dit B*ueve*: „Go*n*ces, e*n*te*n* a moi,
Tu m'as feru *et* je rai feru toi,
Car rejousto*n*s esra*n*t *et* moi *et* toi,
Noz la*n*cez so*n*t e*n*tierez, b*ie*n le voi,
Chascu*n*s la soie reprei*n*gne p*ar* desroi,
14860 Si lez briso*n*s deva*n*t H*er*mi*n* le roi
Et voiant cia*us* q*u*i ci so*n*t avec soi,
Tu iez tous sai*n*z, c*er*tez ce poize moi."
Et respo*n*t Goncez: „P*ar* ma foi, je l'otroi."
Chascu*n*s sa la*n*ce repre*n*t au pe*n*no*n* bloi,
14865 Es chevaus mo*n*te*n*t, q*u*i coure*n*t a desroi,
L'unz vie*n*t v*er*s l'aut*re*, irié fure*n*t a*n*doi,
Li pirez d'auz vaut amiral ou roi,
Maiz t*r*äiso*n* a mis Gonso*n* e*n* ploi;
Les esc*us* p*er*ce*n*t, q*u*i so*n*t d'acier *et* bloi,

14841 e*n*gam*ier* C. — 14843 de*n*tierz C. — 14846 Si q*u*a peu C. — 14847 irez C. — 14853 se die*n*t C. — 14855 go*n*ce C. — 15863 goucez C. — 14868 gouso*n* C.

14870 *Et* li hauberc ne vallent *un* balloi,
Sa lance brise chascuns bien endroit soi;
Bueve li dus ne targe grant ne poi,
Ainz trait l'espee, dont la regne *est* d'or froi,
Parmi son elme fiert Gonçon le renoi,
14875 De ci au cercle li copa par desroi,
Forz fu la coife, onques n'en rompi ploi,
Mais ci l'estoune qu'il n'oit ne ce ne quoi;
Ja fust chëus a terre seur l'erboi,
Si que li couz fust peçoiez, ce croi,
14880 Quant a l'arçon de son cheval norois,
Qui estoit forz *et* soustenans *un* poi,
Se tint li glous *et* se clina *un* poi;
Et li dus Bueve li crie sans deloi:
„Par dieu, träistrez, or verraz tu ta foi
14885 Que tu juraz devant Hermin le roi;
Ainz qu'i soit vespres, te cuit faire tout quoi."
Goncez l'öi, au ceur ot grant anoi,
De ce qu'i dit ot honte *et* grant esfroi,
Ferrant retourne parmi le pre herboi
14890 *Et* tint l'espee, l'escu mist devant soi,
Ja i ara estour *et* fier chaploi.

CCCCII.

Goncez brocha *et* l'escu enchantele,
Dieus! quel vasal pour faire une querele!
De träison bien traioit la merele,
14895 Il ne prisoit Buevon une civele,
Encore ancui li parra la bouele,
Se dius garist Buevon a la röelle;
Li maus träitez Goncez, qui tint Tudele,
Il tint l'espee, dont tranche l'alemele,
14900 Ou voit Buevon, fierement l'en apele:
„Par dieu, dans Bueve, ne vaus une civele,

14871 endroi C. — 14874 goucon C. — 14875 au] er C. — 14878 fust] fu C. — 14879 que] ques C. — 14886 tout] tont C. — 14887 Goucez C. — 14892 Goucez C. — 14901 dant b. ne vaut C.

Mar acoi*n*tatez Jos*ïenne* le bele,
Je v*ous* ferai mes traire la merele.“
Hauce l'espee, q*ui* estoit riche *et* bele,
14905 *Et* fiert B*uevon* seur l'elme d'Orbe*n*dele,
Si q*u*'il e*n* fait voler mai*n*te c*er*velle,
Mais ne l'e*m*pire vailla*n*t une prunelle,
Mais dou g*r*ant cop dureme*n*t s'*e*zgöelle.
Et li d*us* B*ueve*, a cui li cuerz flaele,
14910 Fiert le glouto*n* seur l'elme de Q*u*astele,
Tout li tra*n*cha *com*me une seche astele,
Q*ue* le nasel *et* la bouche li serre
Q*ue deus* dez de*n*s li fait voler a t*er*re;
Goncez le se*n*t, q*ui* pas ne s'ezgöelle,
14915 *Et* jure dieu *et* la v*er*ge pucelle
Q*ue*, s'il vit lo*n*guez, il orra tel nouvele,
Tre*n*chera lui le cuer souz la mamele
Et la coraille *et* aprés la böele.

CCCCIII.

Dez *deus* baro*n*s i eut riche ce*m*bel,
14920 En Gonce avoit ch*evalie*r m*ou*lt trez bel,
Fort *et* hardi, viguereus *et* isnel,
Mais träisons e*m*pire m*ou*lt sa pel;
Il tint le bra*n*c, do*n*t tra*n*che li coutel,
V*er*s le duc vi*n*t m*ou*lt tost *et* m*ou*lt isnel,
14925 G*r*ant cop li do*n*ne seur so*n* elme a nöel,
Del bla*n*c hauberc li ro*m*pi le clavel,
Jouste l'oraille, delez le haterel
Li trence au bra*n*c *et* la char *et* la pel,
Li sanz e*n* cuert *con*treval le prael;
14930 Or garist die*us* da*n*t B*uevon* le da*n*cel,

14914 Goucez C. — 14920 gouce C. — En gosson ot V. — trez bel] isnel V. — 14921 Forz C. — et viguerous et bel V. — 14922 En traiso*n* e. son apel C. — 14923 li] le C. — Hinter v. 14923 in C 3 Verse (s. Anm.). 14924 Vers b. V. — 14925 son elme] lescut V. — Hinter v. 14925 in C 2 Verse (s. Anm.). — 14926 deronpent li clauel V. — 14928 trence] ro*n*t C. — la char] le cuir V. — 14929 le ruisel C.

K'il nel fe*n*di e*n*treci au cervel,
Li bra*n*s tourna o le doré po*m*mel
Seur l'escu d'or, ou so*n*t li lio*n*cel,
Q*u*'il e*n* abat *contre*val *un* cha*n*tel,
14935 *Et* dit li fel: „Die*us*! cis cop so*n*t mo*u*lt bel,
Car ainz le vesp*re* abatrai vo orguel,
Mar vëis onq*ue*s Jo*sïenne* au cors bel,
Dont vos avés mené si grant avel."

CCCCIV.

Q*u*ant li d*us* B*ueve* e*n*te*n*t le souduia*n*t,
14940 G*r*ant duel e*n* a q*u*'il le va ra*m*prona*n*t;
S'or ne se vai*n*ge, il ne se p*r*ise *un* ga*n*t.
Il tint l'espee au poig d'or reluisa*n*t,
Deseur so*n* chief met so*n* escu ava*n*t,
V*er*s Gonce tourne, d'äir va esp*re*na*n*t,
14945 Q*ue* pl*us* le het q*ue* nul ho*m*me viva*n*t,
Tel cop li do*n*ne seur so*n* hiaume luisa*n*t,
L'elme li tra*n*che, que ne li vaut *un* ga*n*t,
Le mestre cercle e*n* va tout decopa*n*t,
Li cols desce*n*t p*ar*mi le nez deva*n*t,
14950 Nez *et* baulevre li ala tout tra*n*cha*n*t
Et cuir *et* nez *et* os tout mai*n*tena*n*t,
Le braz senestre li a sevré au bra*n*c,
A tout l'escu va a t*er*re cheant,
Tout e*n* *un* mo*n*t fit voler mai*n*tena*n*t;
14955 Lorz a dit B*ueve* au cuivert mescrea*n*t:
„P*our* le tie*n* cop *un* autretel te rent."
„He, laz!" dit Goncez, „ci a meschief t*r*op g*r*ant,

14931 nel] ne C. — desi ke el V. — trumel C. — 14932 tourna] cola V. — pommel] coutel V. — Hinter v. 14933 in C 2 Verse (s. Anm.). — 14934 contremont *un* coutel V. — 14935 dit C. — itel cop me sont b. V. — 14936 a. lor ban bel V. — Hinter v. 14936: *Et* cele teste coperai au coustel C. — 14937 cors] col C. — Statt v. 14938 in C 30 Verse (s. Anm.). — 14939—63 Dafür in V 22 andere Verse (s. Anm.). — 14944 gouce C. — esp*r*euan*t* C. — 14947 que] fehlt in C. — 14948 to*n*t C. — 14956 rent] renes C. — 14957 goucez C.

Pour dieu te pri, le pere tout puissant,
Ne me fier plus, que ne puis en avant."
14960 Bueve respont, au corage vaillant:
„Par dieu, träistrez, or est aparissant
La träison que tu mëis devant,
Vengiez en iere ainz le solail couchant."

CCCCV.

Li glous voit bien que n'i avra duree
14965 Et voit Buevon, qui tint nue s'espee,
Merci li a a haute vois crïee:
„He! dus," dit il, „franche chiere membree,
Par ce signour qui fist ciel et rousee,
A grant tort ai la röine blasmee,
14970 Ainz ne la vi vers toi abandounee,
Ne wel vers li avoir fole pensee,
J'ai grant paour, m'ame n'en soit dampnee."
Cele parrole fu dez genz escoutee,
Dit l'uns a l'autre: „Par la virge honneree,
14975 Or en doit estre la dame mainz blamee."
Li rois l'entent, grant joie en a menee:
„Sire," dit Gonces, „car m'ocis a t'espee."
„Certez," dist Bueve, „moult as fole pensee,
Jou ai ta mort plus laidement vouee."
14980 Bueve le livre as gens de sa contree,
Tant que il ait l'autre bataille outree.
Et Fourez vint poingnant parmi la pree,
De son frere ot la nouvele escoutee,
Qui a Buevon a rendue s'espee,

14958 prie C. — 14962 tu] fehlt in C. — 14965 fehlt in V. — 14966 hautement escriee V. — 14967 He sire b. frans dus V. — 14968 fehlt in V. — 14970 vers toi] issi C. — 14971 Ne vos ver li V. — 14972 n'en] ne V. — 14973 Ceste V. — 14974 fehlt in V. — 14976 sa grant joie menee V. — 14977 dist V. — gouces C, gosses V. — Hinter v. 14277: Car mut redote dou honte la criee V. — 14978 moult] tu V. — 14979 Car autre choze ten ert abandonnee Je ten ai plus vilainement vouee C. — 14980 as gens] a cheaus V. — 14982 foureis V. — 14984 auoit rendut sespee V.

14985 Dieu e*n* jura, q*ui* mai*n*te ame a sauvee,
Q*u*'a B*ueve* iert m*ou*lt chiereme*n*t *com*p*ar*ee;
Lorz s'e*n*trevienen*t* de plaine ra*n*do*n*ee,
B*ueve* s'escrie a m*ou*lt g*r*ant alenee:
„P*ar* dieu, Forré, n'i a mestier celee,
14990 Ancui v*ous* iert cele teste copee,
Ou v*ous* pe*n*drez p*ar* la geule paree;
La träiso*n* q*u'ë*ustez p*our*pensee
*Com*p*ar*rez chier ainçois p*r*ime sounee,
Dont Jos*ïenne* est si espöentee,
14995 Pend*us* serez sanz rae*n*so*n* do*n*nee."
Forrez respo*nt*: „Je p*r*is peu vo ponee,
Et v*ous et* ele arez peu de duree,
Je ne lairoie p*our* l'or d'une *con*tree
Q*ue* ne v*ous* face jehir ainz l'avespree,
15000 *Com*me*nt* la choze ert de v*ous deus* alee,
Si q*ue* b*ie*n iert öie *et* escoutee."

CCCCVI.

Fourez *et* B*ueve* assés i ranponerent
Et puiz ap*r*é*s* les grans lances leverent,
Li auferant braidirent et hüerent,
15005 Et li baron fort les esporonerent,
La poure vole k'a lor piés remüerent,
De le clarté q*ue* les armes jeterent
Tout entor eaus le pree enluminerent,
Li cheval cuerent et grant joie menerent.
15010 Grant sont li cop, quant il s'entrencontrerent,
A mont es targes, q*u*'il les escantelerent,

14985—86 stehen in V hinter v. 14996. — Celi en jure qui fist chiel et rosee Que a b. iert ch. c. V. — Hinter v. 14987: De corz de pis de ca*n*qz leur agree C. — 14988 p*ar* mut g. airee V. — 14989 Qua*n*q*ue* il pot C. — Hinter v. 14989: P*ar* dieu forre dure iert vo destinee C. — 14990 chierement conparee V. — 14991 fehlt in V. — 14992 q*ue* auies porparlee V. — 14993 fehlt in V. — 14995 ains q*ue* soit lauespree V. — 14996 Foureis V. — 15000 de vos *deus* est alleie V. — 15001 fehlt in V. — Statt v. 15002—16 in C 25 andere Verse (s. Anm.). — 15009 et] a V. — 15010 sentrecontrerent V. — 15011 si q*u*il les cancelerent V.

Que les haub*er*s p*er*chierent et fauserent,
Et de lor lances les esclices volerent,
Et des tronchons grans cous s'entredonerent,
15015 Bien lor ala, quant andui ne verserent,
Car por *un* pou k'a terre ne volerent.

CCCCVII.

M*ou*lt p*ar* fu ruiste *et* fiere la m*er*lee,
Forrés li fel si a traite l'espee
Et fiert le duc p*ar* m*ou*lt g*r*ant äiree,
15020 A mo*n*t e*n* l'elme li a telle do*n*nee
Q*ue* mai*n*te pierre e*n* a jus grave*n*tee;
Si fu la teste de B*uevon* estounee
Q*ue* Arondia*us* s'e*n* fuist aval la pree,
Q*ui* s'ezfrea p*our* le cop de l'espee,
15025 Forrez s'e*n* rist, q*ui* a dit sa pe*n*see:
„P*ar* dieu!“ dist, „B*ueve*, justice avez trovee,
Or ne pöez pl*us* faire recelee
Q*ue* Jos*ïenne* ne soit pute clamee.“
Do*n*t öissiez de la ge*n*t g*r*ant crïee,
15030 Li rois Oudars e*n* a doleur menee,
Et rois T*ierris* de Sivele la lee,
Li dus E*n*grez *et* cil de sa *con*tree,
Mais li d*us* B*ueve* a v*er*tu recouvree,
L'äide dieu a souve*n*t reclamee,
15035 Aro*n*del broche a val p*ar*mi la p*r*ee,
Q*ui* pl*us* tost va q*ue* saieste e*m*pe*n*nee,
Et tint le b*r*anc, do*n*t l'alemele est lee,
Souvente fois la fait Fouré p*r*ivee,
Tel cop li do*n*ne seur la targe listee,

15017 fiere et ruste V. — 15018 Foureis li f. a promiers trait V. — 15023 en fuit V. — 15024 Kil senfrea V. — 15025 Foureis V. — qui] si V. — 15028 putain C. — 15029 Cant les gens loient dont i ot V. — 15030 aigarz C, aigars V. — 15031 fehlt in C. — 15032 Li rois C. — cil] cis V. — 15034 La mere deu en at souent juree V. — 15035 p*r*eee C. — 15036 va tost V. — 15038 Souue*n* C. — lauoit il fait p. V. — 15039 listee] dolee V.

15040 P*ar*mi la boucle li a tele do*n*nee,
L'elme li tra*n*che, la coife a e*m*barree,
C*ent* maillez ro*n*t de la broigne sasfree,
Deseur lez os a la char e*n*tamee,
La sele e*n* *est* v*er*melle *et* coulouree,
15045 Voit le li d*us*, dureme*n*t li agree,
Une ra*m*prone li a dite *et* *con*tee:
„P*ar* dieu, Forré, mar ëustez pe*n*see
De Jos*ïenne*, q*u*'avez si aho*n*tee,
La v*ost*re geule e*n* sera souspesee,
15050 Car träiso*n* ne puet avoir duree."
Forrez l'*en*te*n*t s'a la couleur müee.

CCCCVIII.

Forrés li fel, q*u*i ait malëison,
Q*u*ant voit le sanc q*u*i li cuert de ra*n*do*n*,
S'or ne se ve*n*ge, ne se p*r*ise *un* bouto*n*;
15055 Il tint l'espee au poumel d'or e*n* son,
Deseur so*n* elme ala ferir Buevo*n*,
Le cercle tra*n*che, n'i fist arestizo*n*,
Et puis la coife de l'auberc fermello*n*;
S'or ne tornast l'espee au mal glouto*n*,
15060 Ja maiz d*us* B*ueve* ne mo*n*tast e*n* arço*n*;
Li cous desce*n*t a val de tel ra*n*don,
Can q*u*'il ataint fait voler ou sablo*n*;
B*ueve* le voit si eut g*r*ant marison,
Il esgarda e*n* la g*r*ant tour e*n* son,
15065 Voit Jos*ïenne* a la clere façon,
Duel eut *et* ho*n*te *et* ire li f*r*ans ho*n*z,
Q*u*ant n'a vai*n*chu Forré, ce mal glouto*n*.

15040 Desous le b. li a frainte et coupee V. — 15041 Le. li a et le coife e. V. — 15042 ront] oste V. — 15044 et couloureе] ensangletee V. — 15045 durement] meruelles V. — 15046 Une parolle V. — dit C. — 15047 foure m. vos est encontree V. — 15049 sera trainee V. — 15050 nen p. estre cellee V. — 15051 fehlt in V. — 15055 au poing doreit en V. — Hinter v. 15056 in C 6 Verse (s. Anm.). — 15057 n'i] ne V. — 15062 Quanken V. — 15063 si eut] sen a V. — 15064 regarda V. — 15066 ire et honte V. — 15067 n'a] not V. — foure le V. — gouto*n* C. — Hinter v. 15067 in C 3 Verse (s. Anm.).

CCCCIX.

Bueve li d*us* a la chiere hardie
A regardé e*n* la g*r*ant tour s'amie,
15070 Dont li reme*m*bre de la g*r*ant felo*n*nie
Et dou g*r*ant blame q*ue* il mit seur s'amie,
Il tint l'espee a *deus* mai*nz* e*m*poignie,
Tel cop l'e*n* a do*n*né delez l'öie,
Tout eut le cors *et* la teste estourdie,
15075 Puis le hurta d'Aro*n*del de Nubie,
Qu'e*n*ve*r*s l'e*n* porte e*n*mi la praerie,
Seur li s'areste, tint l'espee fourbie,
A *quatre* cous le glouto*n* si mestrie
Q*ue* li träistrez p*our* dieu m*er*ci li crie;
15080 Dit li d*us* B*ueve*: „Merci n'avras tu mie,
Mais p*ar* si iert t'espee recuellie
Q*u*'a mo*n* voloir *com*paraz ta folie."
Vossit ou no*n*, tout e*n*si li otrie,
Mais ançois a la träiso*n* jehie,
15085 *Com*me il *et* Gonces le dirent p*ar* e*n*vie,
Q*ue* il avoit Jo*sïenne* hounie;
Et li d*us* B*ueve* les livra sa maisnie,
Si lez desarme*n*t, n'i fo*n*t aut*re* maist*r*ie,
Ens es fossez d'Aubefort la garnie
15090 Lez a fait mest*re*, *et* d*us* B*ueve* s'escrie:
„Q*u*i vieut geter or ne se faigne mie."
La ge*n*t oiseuse i ceure*n*t a g*r*ant hie,
Q*u*i ont q*u*ailleu ou pierre recuellie,
Seur lez glouto*n*s lez e*n*voie *et* enplie,
15095 A Forré o*n*t la teste despecie
Et a Gonso*n* la soie esmiie,

15070 Or li ramenbre V. — 15073 l'en] li V. — 15074 steht in V hinter v. 15075. — Tant V. — le col C. — estormie V. — 15076 Ke jus V. — 15079 crie] prie C. — 15080 naueras C. — 15084 ançois] ensi V. — 15085 Ke il et gosses li V. — die*n*t C. — 15087 les] le V. — 15088 Cil le V. — 15089 el fosseit V. — 15091 Kil uet V. — 15093 Kaillous et pieres V. — 15094 lenuoient et V. — 15095 Et foure V. — depechie V. — 15096 gouso*n* C. — Et gosses a V. — esmie C, detrenchie V.

Andoi s*on*t mort, mar vire*n*t lor e*n*vie.
B*ueve* repaire, il *et* sa *com*pai*n*gnie,
Dusq*u'e*l palais le fort roi d'Ermenie,
15100 Au dezarmer B*uevon* cuert sa maisnie;
Et sa moill*ier* la bele, l'eschevie
Vint a *Buevon*, lez braz au col li plie,
De bo*n* corage e*nvers* lui s'umelie,
P*ar* g*r*ant amour le baise *et* le m*er*cie,
15105 Q*u*ant si bie*n* l'a de *deus* glouto*n*z ve*n*gie
Deva*n*t so*n* p*er*e, le signieur d'*Er*menie,
Et deva*n*t toute sa chiere baro*n*nie
De ciaus q*ui* l'eure*n*t a tel tort blaste*n*gie.

CCCCX.

Q*u*ant li d*us* B*ueve* eut sez ga*r*neme*n*s p*r*is
15110 *Et* fu de dras de soie *et* d'or vestiz
Et eut li d*us* et vin et aiue p*r*inz,
P*uis* la chaufa si e*n* lava so*n* viz,
Lorz fu destainz *et* bla*n*s *com* fleur de liz;
P*ar* le palais voit venir sez *deus* fiz,
15115 B*ie*n lez resa*m*ble de la bouche et del viz,
En aus amer a trestout so*n* cuer miz.
E v*ous* Ermin, q*ui* fu vie*us* *et* flouriz,
Et lez *deus* roiz q*ue* B*ueve* claime amis,
Et dit H*er*mi*n*z: „B*ueve*, ce m'est avis
15120 Q*ue* p*ar* v*ous* *est* *uns* musarz tous conq*ui*s,
D'or e*n* ava*n*t veil est*re* vos amis.“
Dit B*ueve*: „Sire, de dieu *cinc* ce*ns* m*er*ciz,
De lo*n*guez t*er*rez v*ous* avo*n*s si req*ui*s,

15097 m. v. ains lor vie V. — 15099 Duscal V. — 15100 Au] a V. — 15101 Et jo. V. — 15102 lez] ses V. — plie] lie V. — 15103 fehlt in V. — Hinter v. 15105: Le roi de gloire dame dieu e*n* grasie C. — 15107 sa chiere] le rice V. — 15108 De chu kil V. — tort] cort C. — si uiement b. V. — 15110 et d'or vestiz] reuestis V. — 15111 li dus] dus b. V. — et vin et aiue] ai . . vin aigre (ein Fleck) C. — 15112 la] le V. — si a laue V. — 15113 fu destrains V. — 15115 B. resemble V. — et] fehlt in C. — 15116 En] e C. — 15117 ermine C, hernil V. — 15119 dist V. — 15120 tous] tost V. — 15121 nos asterons a. V. — 15122 Dist V.

Abatu ai le bruit voz anemis,
15125 De ciaus d'Aufrique dont vous estiez requis,
Qui ont gasté vo terre et vo päis,
J'ai leur naviez et s'ai leur segnieur pris,
Or pöez faire de li touz vo deliz."
„Dieus," dit Herminz, „vraiz rois de paradiz,
15130 Riens ne me faut, puis que j'en sui saizis."
Lorz le va quere Rodoans li gentiz
Et lez *set* roiz qui sont de son päiz,
Dez plus hauz hommez de ci a *trente et sis*,
Dez gens au roi que *Bueves* avoit prinz;
15135 De la nef issent, a la rive sont miz,
Es mulez montent amblans *et* arabis,
Dusqu'a la sale n'i eut arestal pris,
La descendi *Yvorins* moult mariz.

CCCCXI.

Au grant palais roi Hermin le puissant
15140 La descendi *Yvorins* de Monbranc,
El grant palaiz en *est* montez esrant,
Le roi trouva *et Buevon* le vaillant
Et avec aus *un* barnage si grant
Que Sarr*asin* s'en vont tout esmaiant.
15145 Rois *Yvorins* a parlé tout avant:
„Rois d'Ermenie, moult m'avez fait dolant
P*our* Jos*ïenne* au viz cler *et* riant,
Sus me mëistez *un* hontage si grant
Que je l'avoie faite ocire a ma gent
15150 *Et* que mort ierent avec li si enfant,
Si m'en avez abatue Monbranc,

15124 *Et* a. ai C. — 15127 nauie C. — pris] riz C. — 15128 Sen p. f. del tout a vou devis V. — 15129 dist V. — 15130 Rains C. — j'en] ie C. — suis C. — 15131 le] les V. — robonaut V. — 15133 a] ca V. — trente] *vint* V. — 15134 ke b. a conquis V. — 15135 rive] rue C. — cha sont a rive mis V. — 15136 *Et* C. — amblans] corans V. — 15137 ni at areste mis V. — 15139 roi Hermin] hermine C. — 15141 sont monteit V. — 15144 moult enmaiant V. — 15145 a parlé] apelle C. — tont C. — 15148 me mesis une hontesi V. — 15150 que] fehlt in V. — 15151 abutue C.

Toutez mez vilez *dusqu'*a Mo*n*t Af*r*iq*u*ant,
B*ie*n m'a vo fille tenu so*n* *con*vena*n*t,
Q*u*ant s'en ala de mo*n* palaiz pl*us* g*r*ant;
15155 Tout p*our* moi faire courecié *et* dola*n*t
Fist puiso*n*s faire *et* ala destre*m*pa*n*t
Si e*n*dormi Garsile tout ava*n*t
Et puis lez aut*r*ez t*r*estout a essia*n*t,
Puis s'e*n* füi o mo*n*t avoir embla*n*t,
15160 Onq*ue*s n'e*n* peu jöir e*n* mo*n* viva*n*t
P*our* so*n* ami B*uevon* le *com*bata*n*t;
Rois, fai m'e*n*t droit, q*ue* je le te dema*n*t,
Et si me mai*n*ne saie*n*z p*ar* jugem*ent*."
Et dit li rois: „*Et* je le te crea*n*t,
15165 Droit te ferai selo*n*c le *con*vena*n*t;
Q*ue* dema*n*dez? Volez clamer noia*n*t?"
„Sire," dit il, „ma fame v*ous* dema*n*t
Q*ue* me do*n*nastez voia*n*t toute vo ge*n*t."
Ado*n*c sailli d*us* B*ueves* e*n* esta*n*t
15170 *Et* a parlé hauteme*n*t, e*n* oiant:
„Rois," ce dit B*ueve*, „v*ous* n'i avez nïe*n*t
En Jo*sïenne* au viz cler *et* ria*n*t,
Ançois *est* moie, je la pleviz ava*n*t
A la loi dieu le p*er*e tout puissa*n*t;
15175 Trop eut li rois d'assez le cuer dola*n*t,
Q*u*i la douna a la ge*n*t mescrea*n*t,
Et v*ous* mëismez errastez foleme*n*t,
Vie*us* ho*n*z chan*us*, q*u*i p*r*esistez e*n*fant
Et la plevistez maugré tout so*n* tale*n*t,
15180 Q*u*'ele v*ous* dit, q*u*'avoit plevi ava*n*t
Un ch*evalie*r meschi*n* *et* joine e*n*fant;

15152 Toute la vile duscal V. — 15153 son] mon V. — 15154—59 fehlen in V. — 15155 to*n*t C. — 15159 emila*n*t C. — 15160 peus C, poi V. — 15164 dist V. — vos creans V. — 15166 noiant] auant C. — 15167 dist V. — vous] te V. — 15169 li dus b. avant V. — 15170 *Et* apele C. — 15171 dist V. — 15174 A le roy deu V. — 15175 d'assez le] mes sires V. — 15176 fehlt in V. — 15178 q*u*i presis *un* V. — 15179 Si le presis V. — to*n*t C. — talent] creant V. — 15180 Elle vos dist kele prendoit a. V. — 15181 jouencel et enfant V.

Se ne m'e*n* crois, s'e*n* recevez le gant,
Sel p*r*overai a l'acier *et* au bra*n*c."
Dit Y*vorins*: „Je v*ous* relais le champ,
15185 V*er*s v*ous com*bat*re* ne me q*u*ier je nïe*n*t,
Jel v*ous* clai*m* q*u*ite de ce jour e*n* ava*n*t,
Et pe*n*rai aut*re*, qu'e*n* li n'ai ge nïe*n*t."

CCCCXII.

„Rois de Mo*n*b*r*anc," dit rois He*r*mins li ber,
„Car laisso*n*z ore e*n*tre n*ous* l'est*r*iver,
15190 P*uis* q*ue* ma fille volez q*u*ite clamer;
S'or volez dieu servir *et* aourer,
V*ous et* vo ge*n*s batisier *et* lever,
Moi *et* ma te*r*re du tout assëurer,
Je v*ous* feroie vos vaisiauz deliv*rer*
15195 *Et* tout l'avoir q*u*'amenastez p*ar* mer
Et lez p*r*isonz *c'on* fait as nez garder
Si t'e*n* lairai e*n* te terre raler
Et lez *set* rois q*ue* je voi ci est*er*
Et to*n* barnage sai*n et* sauf retorner,
15200 Mais q*ue* me facez te*us* ostagez do*n*ner
Q*ue*, se tu vie*us co*ntre moi reveler,
Et je te fais p*our* l'ame*n*de ma*n*der,
Q*ue* p*ar* leur force repairiez de ça m*er*
Et le me vi*n*gnes a mo*n* pié ame*n*der,
15205 Ou, p*ar* l'apostre q*ue* on doit aourer,
S'e*n*si nel fais *com* l'oiz ci deviser,
Je te ferai e*n* ma chartre jeter,

15182 m'en] me V. — s'en] si V. — le grant C. — 15183 Je V. — 15184 Dist jo. V. — requier le gant V. — 15185 Vers] a V. — quier] voel V. — 15186 Je C. — 15188 Rois yu. dist V. — rois Hermins] h*er*minez C. — 15189 entre nous] chi endroit V. — 15191 dieu] fehlt in C. — et s. et ameir V. — 15192 gent V. — 15193 terre] dame V. — 15194 vo vaisiauz C, vou terre V. — 15195 q*ue* menastes V. — 15196 as] ad C. — 15198 Et li *set* roy V. — 15199 retorner] remer C. — 15200 faites ces o. liureir V. — 15201 vieus] ues V. — 15202 p*ar* amende V. — 15203 vi*n*gne C. — decha meir a. V. — 15205 on doit] ie doi V. — 15206 Se*n*si ne le fait C. — chi oi V.

N'e*n* risteras, ta*n*t *com* porai durer,
Ja jourz n'i ert, ne te face plourer,
15210 Ta*n*t te ferai a*n*goisez e*n*durer
Et to*n* ba*r*naige ferai tout desme*m*brer,
Sanz mo*n* voloir ne puee*n*t eschaper,
Se il ne puee*n*t a pié passer la mer,
Dede*n*s Aufriq*ue* ferai B*uevon* aler
15215 *Et* mo*n* ba*r*nage tout avec li mene*r*,
Ne pe*n*rai home q*ue* ne face finer,
S'il ne se vieut a la loi dieu tourne*r*;
Touz lez ferai a l'espee finer,
N'i avra tour q*ue* ne face ve*r*ser,
15220 Es forz chastia*us* ferai ma ge*n*t e*n*trer
P*our* la *con*tree justicier *et* garder,
Dez forz citez touz lez murz grave*nter*,
Q*ue* nuz n'i puist *con*tre moi reveler;
Q*ue* ditez v*ous*? Vorez v*ous* dieu amer?
15225 Je ne puis mie lo*n*gueme*n*t sarmo*nn*e*r*."
Y*vorins* l'oit si *com*me*n*ce a pe*n*ser,
Entour li pre*n*t sez roiz a regarder,
Dit a He*r*min: „Car me laissiez pa*r*ler
A sez baro*n*s q*ue* je voi ci ester,
15230 Je doi mo*u*lt bie*n* pa*r* leur *con*sail ouvrer."
Et dit He*r*minz: „Je ne le q*u*ier veer,
Et die*us* i puist tez miraclez moust*rer*
Q*ue* le veilliez tous jourz de cuer amer."

CCCCXIII.

Li rois d'Aufriq*ue* d'une pa*r*t s'en tourna,
15235 Tout e*n*tour lui so*n* *con*sail apela,

15208 isteras V. — porai] puisse V. — 15209 Ja niert nul jour V. — 15210 ferons V. — 15211 ferai] vorai V. — demembreir V. — 15212 puee*n*t] poreis V. — 15213 Seurs poreis V. — 15215 ferai o lui josteir V. — 15216 Ni V. — home] fehlt in C. — ne face a fin aleir V. — 15217 vieut] uet V. — a le l. atorneir V. — 15218 mespee V. — 15219 que ne] ne le V. — 15225 sarmonner] soiorneir V. — 15228 Dist V. — he*r*mine C. — 15229 ci] la V. — 15230 doiz C. — 15231 dist V. — he*r*minez C. — 15232 teile vertut m. V. — 15233 Ke tu le uelles V. — 15234 s'en] se C.

Trente duc furent *et set* rois turz i a,
„Baron," dit il, „entendez a moi sa,
Or iert vëus, qui plus saigez sera:
Li rois Hermins un gieu parti nous a,
15240 Sez amis iert cil qui sa loi querra,
Li remanans a tel honte mora
Com rois Hermins deviser le vorra."
Chascuns se teut, *et* Floridaz parla,
S'iert li plus sagez de can qu'il en i a:
15245 „Rois Yvorins, ne vous esmaiez ja,
Moult puet liez estre cil qui tel paour a,
Qui de la mort delivrer se porra,
Trop *est* forz chose qui ainz ne l'endura;
Proiez Hermin, qui en prison vous a,
15250 Respit vous doint, *et* vo corz mandera
Les rois de l'ost, en aus bon consail a,
Sanz leur consail ne le ferez vous ja."
La raison fine, *et* li rois repaira,
Chascuns se taist, *et* Yvorins parla.

CCCCXIV.

15255 „Rois d'Ermenie," dit Yvorins li berz,
„Nous vous volons un respit demander,
En l'ost ferai par tout mez roiz mander,
Mais que leur welez droitez trievez donner,
C'il ne se welent a vo loi acorder,
15260 Que lez lairiez ariere en l'ost aler,
Car ne wel pas que me puissent blasmer
Mi gentil homme, par qui je doi ouvrer,
Que ne dengnasse de ce a aus parler,

15236 fehlt in V. — 15237 dist V. — 15240 sa] la C. — 15243 teut] taist V. — 15244 Ciert V. — 15246 fehlt in V. — 15249 fehlt in V. — hermine C. — 15250 doins V. — et vos mandereis ja V. — 15251 Li C. — *et* il le vous donra C. — 15254 se taist] sasist C. — 15255 dist V. — 15257 tout] tous C. — mander] aleir V. — 15258 leur welez] ie ueilh V. — 15260 lairai arier as lors a. V. — 15261 puisse C. — kon men uelle b. V. — 15262—64 fehlen in V. — 15262 dois C.

Car c'est *gr*ant choze de sa loi remüer."
15265 *Et* dit He*r*minz: „Do*n*t i faitez aler."
Dit Y*vorins*: „Jes irai *com*ma*n*der;
Rois Floridaz, v*ous* i *con*vie*n*t aler
Et v*ous*, Jonas, *et* so*n* frere Barré."
Et cil respo*n*de*n*t: „Nel devo*n*s refuser."
15270 *Et* li mez mo*n*te*n*t, ne wele*n*t areste*r*.
Li rois lor charche qa*n* q*u*'il vet *com*ma*n*de*r*,
Lez portez euvre*n*t, lez po*n*s fo*n*t avaler,
Et cil s'e*n* torne*n*t, ne wele*n*t arester,
M*ou*lt p*ar* so*n*t lié qui puee*n*t cheminer,
15275 A l'ost s'en vinent sens point de demorer.

CCCCXV.

Li mesagier Y*vorin* de Mo*n*bra*n*c
Vi*n*re*n*t e*n* l'ost a esp*er*ro*n*s brocha*n*t,
P*r*emerai*n*z traie*n*t au tref a l'amira*n*t,
Iluec trouvere*n*t so*n* neveu Böida*n*t
15280 *Et* avec li *et* Segui *et* Bala*n*t
Et Fausabrin *et* Braidimo*n*t le g*r*ant
Et avec aus Açop*ar*t le jaia*n*t;
P*ar*mi l'ost va la nouvele coura*n*t
Ke venus est Floridas et Jonant,
15285 Chascu*n*s rois mo*n*te seur le mulet a*m*bla*n*t
P*our* la nouvele do*n*t il so*n*t desira*n*t
De leur signeur Y*vorin* de Mo*n*bra*n*c,
De toutes p*ar*s viene*n*t au port coura*n*t,
Ne cuit, dest*r*ier d*us*qu'e*n* l'ille Morgant
15290 Si tost venist une liue coura*n*t

15265 dist V. — he*r*minez C. — 15266 Dist V. — ie C. — irai] ferai V. — 15268 et vou freres bareis V. — 15269 nos nel d. veeir V. — 15270 ni vaurent demoreir V. — 15271 ce quil lor uelt mandeir V. — 15273 q*u*il ne wele*n*t cesser C, ne vaurent aresteir V. — 15274 quil uelent c. V. — 15275 fehlt in C. — 15278 Promiers en vinent u V. — 15280 lui asougit et V. — 15281 fausaron V. — braid. V. — 15282 achoup. V. — 15283 courant] contant V. — 15284 fehlt in C. — 15288 vinrent au treif c. V. — 15289 Morgant] bala*n*t C. — 15290 venist] alaist V. — courant] auant V.

*Com*me il i fure*n*t trestout li pl*us* vailla*n*t;
Ta*n*t e*n* i eut e*n*sa*m*ble maintena*n*t
P*our* la nouvele öir de l'amira*n*t,
C*ent* mile fure*n*t p*ar* le mie*n* esciant;
15295 A Floridas crïe*n*t li pl*us* vailla*n*t:
„Floridas sire, *com* v*ous* iert *con*venant?"
Il leur respo*n*t hauteme*n*t, e*n* oia*n*t:
„Signeur baro*n*, venez a l'amira*n*t,
Ne redoutez H*er*min ne ta*n*t ne qua*n*t,
15300 A Y*vorin* requiert *un con*venant,
Mais n'e*n* vieut rie*n*s faire sa*n*s vo *com*ma*n*t,
Et s'ot*r*ïer ne volez so*n* tale*n*t,
V*ous* reve*n*rés sai*n et* sauf *et* viva*n*t."
Q*u*ant cil l'e*n*tende*n*t, lié fure*n*t *et* joia*n*t,
15305 Isnelement saut chascu*n*s el bauce*n*t,
A Aubefort e*n* a ja alé tant,
Tuit desarmé, chascu*n*s forz de so*n* bra*n*c.
Q*u*ant cil dede*n*s choisire*n*t de ge*n*t ta*n*t,
Toutez lez portez leur close*n*t p*ar* deva*n*t,
15310 Laienz n'e*n*trere*n*t fors q*ue* li mie*us* valla*n*t,
Quatorse Turc i e*n*tre*n*t mai*n*tena*n*t,
Duc *et* aufaige *et* aumasour poissa*n*t
Pl*us* de *cinquante* p*ar* le mie*n* essïent,
Et avec iaus i e*n*trere*n*t *trois* cent,
15315 *Et* desce*n*dire*n*t souz l'aub*re* v*er*doia*n*t,
Tout doit a doit i mo*n*te*n*t mai*n*tena*n*t,
La sus trouvere*n*t le segn*our* de Mo*n*br*an*c;

15291 plus] mie*us* V. — 15292 ot asenbleit V. — 15294 mil C. — 15296 iert] est V. — 15299 h*er*mine tant C. — 15300 requiert] querrez C. — son covenant V. — 15301 M. ne uet V. — vo] son V. — 15302 ne uelent son co*m*mant V. — 15304 cil] il V. — sen f. mo*u*lt j. V. — 15305 Q*u*i seuleme*n*t C. — 15306 En ambefort en i at a. atant V. — Hinter v. 15307: *Et* so*n*t venu a aubefort poigna*n*t C. — 15309 par devant] maintenant V. — 15310 li] lez C. — Laens ne trueuent f. commungne v. V. — 15311 Q. roi i estoient deuant V. — 15312 aufage et amachor itant V. — 15313 de *soissante* V. — 15314 trois] mil C. — Hinter v. 15314: Tout li pl*us* pourez so*n*t baniere porta*n*t C. — 15315 Et de chiaus jurent sor lerbe V. — 15316 Au dois monterent li roial V. — 15317 le] lor V.

Li rois se lieve *et* dresce ve*r*s sa ge*n*t,
Et li *set* roi de la ge*n*t Tervaga*n*t
15320 *Et* tuit li aut*re* se dresce*n*t e*n* esta*n*t,
Fors crestïe*n*, cil remese*n*t seant,
Car il ne p*r*ise*n*t tout leur afaire *un* gant.
Rois Y*vorins* s'en vint e*n*tre sa gent,
„Baro*n*,“ dit il, „ente*n*dez mo*n* sambla*n*t,
15325 Li rois He*r*mi*n*s me tie*n*t e*n* son *com*ma*n*t
Et lez *set* rois q*u*i de moi so*n*t tena*n*t
Et *deus* m*il* Turs de la loi Tervaga*n*t,
De nous puet faire so*n* bo*n* *et* so*n* tale*n*t,
Ja n'i aro*n*s ne secours ne gara*n*t,
15330 Ne v*ous* mëismez n'avez nef ne chala*n*t
Ne de vitaille do*n*t vivez lo*n*gueme*n*t;
Il n*ous* req*u*iert seur vie racheta*n*t
Q*ue* n*ous* laissons Maho*m* *et* Te*r*vaga*n*t
Et n*ous* pe*r*no*n*s a dieu qu'i so*n*t crea*n*t;
15335 Se ce ne faitez, saichiez le vraieme*n*t,
Ja n'averez de mort ve*r*s li gara*n*t;
Il a o lui *un* secours avena*n*t
De ge*n*t de Fra*n*ce hardi *et* *com*bata*n*t,
B*i*en so*n*t *vint* m*ile* p*ar* le mie*n* essiant,
15340 Ne li fauro*n*t e*n* trestout so*n* viva*n*t,
Tant c'avra fait de n*ous* tout so*n* tale*n*t;
Je ne wel faire sans vo *con*sail nïe*n*t,
*Con*selliés moi, car je le v*ous* dema*n*t,
Vorrez v*ous* faire so*n* bon *et* so*n* tale*n*t?“
15345 Paie*n* l'e*n*te*n*de*n*t, lors so*n*t mu *et* taisa*n*t,
Mal de celui q*u*i die ta*n*t ne q*u*ant.

15321 cil] oil C, chi V. — 15323 s'en vint] se mit C. — 15324 dist V. — 15325 tient a son talant V. — 15327 Turs] homes V. — 15328 De v*ous* C. — talent] co*m*mant V. — 15330 nef] tref C. — 15331 Ne de viande V. — 15332 nous] v*ous* CV. — requierent V. — 15334 pernons] tenons V. — qu'i] u V. — 15335 ce sachies V. — 15336 vers li] jamais V. — 15338 hardis V. — 15339 steht in V hinter v. 15340. — hardit et conbatant C. — 15340 li] lor C. — son] lor V. — 15341 steht in V hinter v. 15342. — nous] vos V. — son co*m*mant V. — 15342 ne] nen V. — riens fors vostre co*m*mant V. — 15344 son co*m*mant V. — 15345 lors] si V. — 15346 fehlt in V.

CCCCXVI.

Q*u*ant Y*vorins* voit si mue sa ge*n*t,
Q*u*'il ne respo*n*de*n*t v*er*s le *con*sail nïe*n*t,
„Trop i metés,“ dit li rois, „lo*n*gueme*n*t,
15350 Die chascu*n*s so*n* bo*n* *et* so*n* tale*n*t.“
Dit Floridas: „N*ous* savo*n*s vraieme*n*t,
Il *con*vie*n*t faire tout so*n* *com*ma*n*deme*n*t,
Ou n*ous* morro*n*s assez p*ro*chaineme*n*t,
Ves ci la mort, q*ui* dev*er*s l'uel n*ous* pe*n*t.“
15355 P*ar* le *con*sail Floridas d'Oria*n*t
L'ont otroié, tez i eut, lïement,
Et teuz i eut q*ui* en fure*n*t dola*n*t.
Dou *con*sail so*n*t repairié esra*n*me*n*t,
Rois Y*vorins* p*ar*la premiereme*n*t:
15360 „Sire,“ dit il, „j'ai p*ar*lé a ma ge*n*t,
Il fero*n*t tout v*ost*re *com*ma*n*deme*n*t
Et pre*n*dero*n*t basteme lïeme*n*t.“
P*ar* la cité soune*n*t cil saint forme*n*t.

CCCCXVII.

La ge*n*t H*er*min *et* cil de sa *con*tree
15365 Ont mai*n*te cuve d'iaue e*m*plie *et* rasee
Et p*re*ste l'o*n*t benëite *et* sacree;
Li rois i a sa char re*n*generee
Et damedieu p*ar* bastesme do*n*nee
Et tuit li roi q*ui* so*n*t de sa *con*tree
15370 *Et* l'autre ge*n*t batizie *et* levee,
Q*ui* l'ate*n*doit la dehors en la pree.
Une nouvele e*n* *est* e*n* l'ost alee,

15347 si mue] finee V. — 15348 Q*ue* il V. — ver li ne tant ne kant V. — 15349 dit] fait V. — 15350 De chascun dire V. — co*m*mant V. — 15351 Dist V. — 15352 Kil V. — son bon et son talent V. — 15354 ki deuant nos ie*us* p. V. — 15356 L'ont] a V. — i a bonement V. — 15357 eust C, a V. — 15360 dist V. — a ma gent] ensiment V. — 15361 Ilh en feront V. — 15363 cil] li V. — 15364 h*er*mine C. — sa] la V. — 15365 d'iaue] et V. — 15366 preste] apres V. — benite C, beneiie V. — 15367 regeneree V. — 15369 Et tous les rois V. — sa] la C. — 15370 l'autre] sai*n*te C. — 15371 fehlt in V. — 15372 a lost V.

A Braidimo*n*t a la barbe mellee
L'a on ta*n*tost *et* dite *et* ra*con*tee,
15375 Q*ue* Y*vorins* a la loi Maho*m* fausee,
Lui *et* sa ge*n*t batizie *et* levee,
Au roi H*er*min a sëurté juree.
Braid*imont* l'oit, forme*n*t li desagree,
De l'ost se p*ar*t coieme*n*t, a celee,
15380 O lui e*n* mai*n*ne la ge*n*t de sa *con*tree
Et Açop*ar*t a la barbe mellee,
Sa ge*n*t chevauche*n*t f*er*vetue *et* armee,
Trestout ausi *c'om* fust e*n* fuerre alee,
Mais sa te*n*te *est* e*n* ita*n*t demouree,
15385 P*our* l'ap*ar*soivre ne l'a poi*n*t remüee,
Dev*er*s la mer e*n* a sa ge*n*t menee,
Ne sai, *com*me*n*t il a nef recouvree,
Mais il s'e*n* fuit p*ar* haute mer salee,
P*ar* dev*er*s dest*re* est Aufriq*ue* demostree,
15390 Iluec mo*n*ta p*ar* dev*er*s Galilee
Et a la t*er*re Y*vorin* esquipee,
Sous Alisa*n*dre a sa ge*n*t arivee,
D*us*q*u*'a Damas n'i eut regne tiree.
Et Y*vorins* a sa g*r*ant ost ma*n*dee,
15395 Sous Aubefort est li os aroustee,
Lors p*ar* fu toute batizie *et* levee,
Et q*u*i ne vieut, s'ot la teste copee,
Au roi H*er*mi*n* ont fëuté juree,
Lui *et* sa t*er*re del tout asëuree,
15400 De lui req*u*ist Y*vorins* sa *con*tree,
Ses ho*n*s devi*n*t sans pl*us* de demouree

15373 Et V. — 15374 La ont C. — 15377 h*er*mine C. — a feaute V. — 15381 achoup. V. — 15382 cheuace koiement a celee V. — 15383 ausi] ensi V. — com fuist en terre entree V. — 15384 M. la tenchons est atant d. V. — 15385 P. ap*ar*choivre ne lont V. — 15389 diestre aufrike est V. — obliee C. — 15390 Il sen entra V. — 15392 alissandre V. — 15393 ni a voile avalee V. — 15394 mandee] menee V. — 15395 est] *et* C. — se gent ariuee V. — 15397 nel vaut V. — 15400 requist] reprent V. — 15401 devient V. — plus] point V.

Et tout li roi p*ar* fëuté juree;
Lors li fu toute sa navie livree
Et la vitaille q*u*'ot p*r*imez amenee,
15405 B*ueve* li eut, li f*r*ans d*us*, b*ie*n gardee,
De so*n* avoir n'ot despe*n*du de*n*ree;
La ge*n*t au roi *est* ens es nez e*n*tree,
Chascu*n*s rois lait l'e*n*fa*n*t de s'espousee
Endroit ostage a Aubefort la lee,
15410 Q*ue* la loi dieu n'iert ja p*ar* aus fausee.
En m*er* s'e*m*paigne*n*t sa*n*s pl*us* de demouree,
La vëissiez ta*n*te voile levee;
Lors s'e*n*trebaise*n*t a cele descevree.
Ta*n*t o*n*t nagié p*ar* haute m*er* salee,
15415 D*us*qu'e*n* Aufriq*ue* ne sa je lor journee,
A Mo*n*bra*n*c vire*n*t e*n*droit une avesp*r*ee,
Toute sa ge*n*t a Y*vorins* mandee;
N'i a cité q*ui* ta*n*t soit b*ie*n fermee,
Toute ne soit a la loi dieu tournee,
15420 Toute la ge*n*t batizie *et* levee;
Q*ui* nel weut faire si fu mis a l'espee.

CCCCXVIII.

Kap. XXII. Toute la t*er*re Y*vorin* de Mo*n*bra*n*c
Fu atournee a la loi dieu le g*r*ant,
Dont Y*vorins* a mo*u*lt le cuer joiant.
15425 Li rois H*er*mi*n*s, q*ui* le poil eut ferra*n*t,
En apela B*uevon* le *com*batant:
„B*ueve*," dit il, esploitié avez tant,
*Con*q*ui*s avés Y*vorin* de Mo*n*bra*n*c
Et re*n*du dieu p*our* faire so*n* *com*mant,
15430 Vie*us* sui *et* frailez, mo*u*lt vois afebloia*n*t,
Et v*ous* avez espousé mo*n* e*n*fant,

15402 q*ui* sont de sa contree V. — 15403 se mainie l. V. — 15404 kat promiers a. V. — 14407 est en le neif V. — 15410 Ke la lois niert nul ior V. — 15411 senpoingnent sens point V. — 15415 ne sai de lor V. — 15416 vint droit a une aiornee V. — 15419 Ne soit p*ar* force V. — 15421 Q*u*il ne C. — vot V. — sot la teste coupee V. — 15427 dit] fait V.

Pre*n* la couroune, q*ue* je le te *com*ma*n*t,
Si serez rois d'Ermenie la g*r*ant,
Et apr*é*s v*ous* la te*n*ro*n*t v*ost*re e*n*fant."
15435 B*ueve* l'e*n*te*n*t, mo*u*lt l'en va e*n*nuiant,
„Sire," dit il, „ne place dieu le g*r*ant,
Ta*n*t *com* v*ous* voie si fort ne si puissa*n*t,
V*ost*re couroune reçoive mo*n* viva*n*t,
Ainz serez rois e*n* chaiere seant,
15440 V*er*s tout le mo*n*t v*ous* porterai gara*n*t,
Car je m'e*n* wel aler en Jer*usa*lem
Deschaus, e*n* la*n*gez, a loi de penea*n*t,
Je le p*re*mis damedieu le puissa*n*t
Ens e*n* la chartre Braid*imont* l'amira*n*t,
15445 Si reme*n*ro*n*t ma fame *et* mi e*n*fa*n*t."
Lors respo*n*di J*osïenne* e*n* ploura*n*t:
„He! B*ueve* sire, qu'e*n*trepre*n*dez v*ous* ta*n*t?
Avrez v*ous* ja repos e*n* vo viva*n*t?"
„Bele," fait il, „ne te va deme*n*ta*n*t,
15450 En Aubefort v*ous* ai mise, la g*r*ant,
Avec vo p*er*e, roi Hermin le vaillant,
Toute Ermenie est a v*ost*re *com*ma*n*t
Et ch*evali*er *et* bourjois *et* serjant,
Lessiez me dieu tenir mo*n* *con*vena*n*t,
15455 Q*u*i me jeta de la chartre pua*n*t."
Et dit la dame: „Or faitez vo tale*n*t;
Puis q*u*'il v*ous* plait, ne puet est*re* aut*re*me*n*t."

CCCCXIX.

Buevez li d*us* n'i fist aretiso*n*,
Sez ch*evali*ers apela tous p*ar* no*n*:
15460 „Baro*n*," dit il, „e*n*te*n*dez ma raison,

15432 Prens V. — commant] creant V. — 15433 Si seras V. — 15435 l'en] le C. — 15436 dist il V. — 15438 reçoive] ne quier en V. — 15442 langez] langnes V. — 15443 promis V. — 15444 chartre] terre V. — 15445 Chi V. — 15448 Auerez C. — 15449 vas V. — 15450 En estes vos en aubefort V. — 15451 roi Hermin] h*er*mine C. — 15454 Laisie me a deu V. — 15455 Qui ma jete V. — 15456 dist V. — talent] co*m*mant V. — 15459 Les ch. en apella V. — 14460 dist V.

Aler m'e*n* wel au te*m*ple Salemo*n*;
Or v*ous* req*u*ier p*our* dieu *et* p*our* so*n* no*n*
Q*u*'o moi vigniez p*our* avoir le p*ar*do*n*,
P*our* dieu servir p*ar* vraie e*n*te*n*cio*n*."
15465 Ta*n*t lez sarmo*n*ne li fie*us* au d*uc* Guio*n*
Et li bo*n* clerc, q*u*i fure*n*t e*n* viro*n*,
Pl*us* de *vint* m*il*e l'e*n* otroie*n*t le do*n*,
Q*u*i tout se croise*n*t p*our* l'amour de B*uevon*.
Lors fait c*er*chier la marine e*n* viro*n*,
15470 Lez nez fait pe*n*re avec sa garniso*n*,
Bescuit *et* char *et* vin a g*r*ant foiso*n*.

CCCCXX.

Q*u*ant la navie B*uevon* fu ap*re*stee,
Et sa g*r*ant ge*n*t fu e*n*s es nez e*n*tree,
Vint m*il*e fure*n*t, d'Ermenie estoit nee,
15475 N'i a celui q*u*i n'ait sai*n*te l'espee,
Sans l'aut*re* ge*n*t, q*u*i n'iert pas adobee.
Q*u*ant l'ost B*uevon* fu deseur m*er* mo*n*tee,
Bie*n* so*n*t c*ent* m*il*e de bo*n*ne ge*n*t armee.
B*ueve* a p*r*ins *con*giet a s'espousee,
15480 M*ou*lt douceme*n*t la dame a *con*fortee:
„Dame," dit B*ueve*, „ne soiez esgaree,
Ne v*ous* lais pas e*n* estra*n*ge contree,
Ançois v*ous* lais e*n* liu ou fustez nee,
C'est Ermenie, la g*r*ant cité löee,
15485 Dont v*ous* devés est*re* dame clamee."
Lors s'e*n* dep*ar*t, *et* la dame est pasmee,
Au roi H*er*min l'a B*ueve* co*m*ma*n*dee,
Et li rois a sa fille relevee,

15462 Or] o C. — 15463 veneis V. — 15464 Ki b*ie*n siert dieu sen a le guerredon V. — 15465 Guion] bo. V. — 15467 c. m. lor V. — 15469 fehlt in V. — 15470 fait] font V. — avec sarniso*n* C, si montent a bandon V. — 15472 fu bo. V. — 15473 Et se gent furent dedens le neif V. — 15474 de bone gent armee V. — 15476 ki nest mie a. V. — 15477 fu dedens meir entree V. — 15481 dist ilh V. — 15482—85 fehlen in V. — 15486 L. se dep*ar*tent la d. sest V. — 15487 h*er*mine C.

„Fille,“ dit il, „estez *vous* forcenee,
15490 *Qui* p*our* *Buevon* estez si adolee?
De ci a Mequez n'a mais c'une journee,
En *quatre* jours avra la m*er* passee,
Qu'e*n* Alixa*n*dre ert sa ge*n*t arivee;
Il ne va pas e*n* trop lo*n*gue *con*tree,
15495 Tost v*ous* e*n* ert la nouvele aportee.“
Tant a li rois sa fille sarmounee
Q*u*'il a la dame auq*ue*s raseüree.
Et *Bueve* nage p*ar* haute m*er* salee;
Je ne v*ous* sai *con*ter de sez journees,
15500 Au port de Jafez a sa gent arivee.
Mais la *con*tree estoit m*ou*lt esfreee,
Car seule estoit de signeur demouree,
Mors iert li roiz de Jh*erusal*em la lee,
Rois Braid*imons* l'avoit ja desfiee,
15505 P*our* aus avoit m*ou*lt g*r*ant ge*n*t asa*m*blee;
Es v*ous* *Buevon* *et* sa ge*n*t houneree,
P*our* lui fu toute la t*er*re arëuree;
A *Buevon* fu la nouvele *con*tee
De Braid*imont* a la barbe mellee,
15510 Q*ui* ainsi a Jh*erusal*em desfïee
Et q*ui* chevauche, l'orifla*m*be levee;
Et *Bueves* a sa g*r*ant ost aroutee,
V*er*s Jh*erusal*em e*n* a sa ge*n*t menee,
En Jh*erusal*em est la nouvele alee
15515 Q*ue* *Bueve* vient d'Ermenie la lee
A c*ent* m*ile* ho*m*mes de ge*n*t m*ou*lt b*ie*n armee

15489 dist V. — forceuee C, mariee V. — 15491 Dusca le meir ni a fait demoree V. — 15492 avra] rauerez C. — 15493 alissandre est V. — 15494 Isnellepas en estrangne V. — 15495 aportee] conteie V. — 15496 Ke la d. at auques aseuree V. — 15499 iournee C, jornez V. — 15500 jaffe V. — get C, neif V. — 15501 esfree C, enfraee V. — 15503 Mort C. — iert] est V. — 15505 asamblee] aunee V. — 15506 gent aunee V. — 15507 la terre] se gent V. — 15510 defiee V. — 15511 Et q*ui*l aloit V. — 15512 Braid. a se grande gent hastee V. — 15513—14 Vers ihrelm est la nouele aleie V. — 15516 de bone renomee V.

Po*ur* iaus secoure *et* aidier la *con*tree.
Li pat*r*iarchez a lor ge*n*t apelee,
Tant la chastoie *et* ta*n*t l'a sarmounee
15520 Q*ue* la couroune fu B*uevon* destinee
Et se li fu e*ncontre* lui portee
Dez ge*ntius* ho*m*mez q*ui* so*n*t de la *con*tree,
Toute la te*r*re est a lui avouee,
En*contre* viene*n*t, mai*n*te e*n*saigne levee,
15525 Mai*n*te g*r*ant fierte o*n*t *contre* li portee.

CCCCXXI.

Cil dou päis vo*n*t e*ncon*tre Buevo*n*,
Corz sai*n*z *et* fiertez *et* crois *et con*fano*n*,
Li pat*r*iarchez p*ar* estoit m*ou*lt preudo*n*s.
Q*u*ant li d*us* B*ueve* voit la pourcession,
15530 Deva*n*t lez aut*r*es desce*n*di ou sablo*n*,
Il *et* Oudars, q*ui* cuer ot de lion,
Et li haut ho*m*me e*n* tour *et* e*n* viro*n*
Vire*n*t e*ncon*tre deschaus, a oriso*n*;
La vraie crois p*r*esenta on B*uevon*
15535 *Et* la couroune *et* lez clous a ba*n*do*n*,
De pitié pleure B*ueve*, li fie*us* Guio*n*,
„He! die*us*," dit B*ueve*, „p*ar* ta redemptio*n*,
Je ai soufferte ta*n*te destrucio*n*
En la p*r*iso*n* q*ui* fu roi Braidimo*n*t,
15540 Or m'e*n* re*n*dez si cortois guerredo*n*
Que me do*n*nez de Jh*erusal*em le don."
Lors li esc*r*ïent de tous ce*n*s li baro*n*:
„Pre*n* la couroune p*our* dieu *et* p*our* so*n* no*n*,

15517 P. cheaus secorne q*ui* sont de la c. V. — 15518 Li patriacles V. — 15522 Li gentil home V. — 15523 avouee] aclinee V. — 15525 fietre ont encontre p. V. — 15527 Corsains et fietres V. — 15528 Li patriacles i fist m*ou*lt q*ue* proudon V. — 15531 Oudars] aigars CV. — 15532 fehlt in V. — 15533 Vinent ensenble entriaus V. — 15534 on] a C. — 15535 fehlt in V. — 15537 dist V. — redepto*n* C. — p*ar* ton saintime non V. — 15538 soffert V. — 15540 cortois] cruel C. — 15541 le] fehlt in V. — De ih. me do*n*nez le d. C. — 15542 Lors si V. — 15543 steht in V hinter v. 15544. — Prens C.

Si te*n*ras toute ceste p*ro*mission;
15545 Se dieu plaist, c*er*tez, tu ieres moult p*re*udo*m*.“
Et respo*n*t B*ueve*: „A dieu benëisson!
Die*us* n*ous* garisse, q*ui* souffri passio*n*.“
En la ville e*n*tre a g*r*ant porcessio*n*,
La g*r*ant couroune ont do*n*nee a B*uevon*
15550 *Et* li posere*n*t deseur so*n* chief e*n* son;
He, die*us*! q*ue*l joie e*n* Jh*erusa*lem fist on!
Tous li sai*n*s Te*m*plez *et* li aut*re* baro*n*
Et l'Ospitaus s'acorda a Buevo*n*,
La fëauté li fire*n*t li baro*n*,
15555 P*uis* fu il sirez de la g*r*ant region.

CCCCXXII.

Q*u*ant B*uevon* fu la couroune do*n*nee
Et on li eut la fëauté juree,
En Hermenie fist ma*n*der s'espousee,
Engrez i va a la barbe mellee,
15560 Guis de Coulloigne, q*ui* b*ie*n fiert de l'espee,
A tout m*il* ho*m*mez de bo*n*ne ge*n*t armee
Mo*n*te*n*t seur m*er* s'*on*t leur voile levee,
Si*n*gle*n*t *et* nage*n*t p*ar* haute m*er* salee,
Tant o*n*t couru *et* soir *et* matinee
15565 Q*u*'a Aubefort o*n*t leur nef arivee,
De la nef isse*n*t s'e*n*tre*n*t e*n* la fe*r*ree,
D*us*q*u*'a la tour n'i o*n*t fait arestee,
La descendire*n*t souz l'olive ramee,
En la tour o*n*t Jos*ïenne* trouvee,
15570 Lui *et* He*r*min a la barbe mellee;
Q*u*ant voit E*n*grez, c'est *contre* li levee,

15544 Quil tenra V. — 15545 steht in C hinter v. 15547. — die*us* CV. — tu iere V, ie v*ous* ferai C. — 15546—47 fehlen in V. — 15548 entrent V. — 15549 Et le V. — a] fehlt in V. — 15550 son] le V. — 15551 fist on] fon V. — 15552 saint C. — 15553 lospitail C. — 15558 En he*r*mine C, Et il meimes V. — 15559 i va] le uoit V. — 15565 nef] nez C. — vinrent une vespree V. — 15568 si ont le tour montee V. — 15570 he*r*mine C. — 15571 contre li] encontre V.

Et E*n*grez a la röine acolee
P*ar* g*r*ant amour, p*uis* si l'a salüee:
„Dame," dist il, „buer futez onq*ue*s nee,
15575 Mes sirez B*ueve* li rois v*ous* a ma*n*dee,
De Jh*erusa*lem estez dame clamee
Et e*n* serez röine courounee;
Me sire a ja la couroune portee
Et a la ge*n*t de lui asëuree,
15580 *Et* il li o*n*t le fëuté juree;
Venez v*ous* ent, car il v*ous* a ma*n*dee,
De Jh*erusa*lem garderez la *con*tree,
Je cuit q*ue* l'os soit a Damas alee."
La dame l'oit, g*r*ant joie e*n* a menee,
15585 „He, die*us*!" dit elle, „ta*n*t boine destinee,
De tous mez de*us* sui je b*ie*n visetee,
Q*ue* de duel sui a g*r*ant joie tournee."
H*er*mi*n*s p*ar*la a la barbe mellee,
Il e*n* apele Garin de Pierrelee:
15590 „Gardez ma t*er*re *et* toute ma *con*tree,
Tant q*ue* ju aie Jo*sïenne* menee
En Jh*erusa*lem, ou B*ueve* l'a ma*n*dee."
Li rois e*n*voie p*ar* toute la *con*tree,
P*ar* touz lez pors n'i a nef demouree,
15595 K'ele ne soit a Aubefort menee;
Sa grant navie a li rois aprestee,
Se grant gent a li rois o lui menee,
Vint mille furent, quant fu sor meir montee;
En une neif est Jo*sïenne* entree
15600 Et li dui filh le röine onoree
Et rois Hermins a le barbe mellee;
En meir se paingnent sens nule demoree,
Siglent et nagent p*ar* haute meir salee;

15572 a] fehlt in C. — 15574 buer] ber C. — 15575 sirez] nies V. — 15578 sirez C. — a] fehlt in V. — 15579 a] est V. — 15583 soit] est V. — 15584 sa grant joie m. V. — 15585 dist V. — tant] com V. — 15586—87 De trestous doels sui a ioie tornee V. — 15588 H. p*ar*olle V. — 15594 P. tout V. — 15595—745 fehlen in C (zwei Blätter sind leer). — 15595 Ke il V.

Je ne vos sai aconteir lour journee,
15605 Tant ont nagiet et soir et matinee,
Au port de Sur est la dame arivee,
Des neis issirent s'entrent en le feree,
En Jh*erusa*lem ont lor voie torneie,
Tant ke il i vinrent droit a une avespree;
15610 Quant il i vinrent, s'en est li os alee
Devers Damas, l'oriflanbe levee,
Mais la röine i fu m*ou*lt honoree,
Toute la gent est contre li aleie,
A mut grant joie l'ont laens amenee,
15615 Ains n'i ot cloke, ne fuist le jor sonnee;
En le grant tor David l'ont adestree,
Grant feste en fisent et m*ou*lt l'ont honeree.
Li rois H*er*mins l'a Guion co*m*mandee
Et la chiteit et toute la contree
15620 Si s'en p*ar*tit au main, a l'ajornee.

CCCCXXIII.

Li rois Hermins vers le siege s'en va,
L'ariereban avekes li mena,
En Jh*erusa*lem le röine laissa
Et les *deus* fi*us* q*ue* B*ueves* engenra,
15625 Avec Guion li rois les co*m*manda,
Dusc'a Damas onques ne s'aresta,
Tant ke le siege m*ou*lt tres bien avisa,
La ou la gent le roy B*uevon* esta;
B*ueve* le sot, encontre se leva;
15630 Quant le con*n*ut, durement le baisa,
De Jos*ïenne* tantost li demanda
Et de ses fi*us*, k'a Aubefort laissa;
Li rois li dist, q*ue* com*m*andeit les a
Au prou Guion, ki b*ie*n les gardera
15635 En Jh*erusa*lem, ou l'autr'ier li bailla.
Li rois se loge et se gent p*ar* dela,

15607 Des neif V. — 15609 i] fehlt in V.

Toute li os m*ou*lt grant joie mena
Por le signor, de cui l'os enforcha,
Sonnent cil cor, et chascuns si s'arma,
15640 Pour asallir vers le chité s'en va.
Li rois Hermins a Braidimont manda
Si con li hon ki fëauté li a,
K'il a lui vengne, q*ue* il a gardeir l'a,
Et Braid*imons* roy Hermin remanda,
15645 Ke tout rapelle quan k'en covent li a,
K'encontre lui a nul jor ne venra,
Mais, s'il l'assat, il se defendera;
De koi li rois Hermins si grant duel a,
Le bras s*aint* Piere et saint Pol en jura,
15650 Ke de cel siege mais ne s'en p*ar*tira
Dusc'a celle hore q*ue* Damas pris ara
Et, s'il le prent, ja merchi n'avera
De Braid*imont* le roy, ains l'ochira
A si grant honte con ilh devisera.
15655 Li os s'arenge, de si au mur s'en va,
Lors asenblerent, et li cris enforcha;
Dedens Damas grant chevalerie a,
La dedens s'arment, Braid*imons* si s'arma;
A l'issir fors si grande presse i a,
15660 Teis en issi q*ui* ains puis n'i entra.

CCCCXXIV.

Desous Damas fu grande l'aatie,
Forment asallent cele gent d'Ermenie,
Mais laens ot m*ou*lt grant chevalerie,
A chief de fois firent une enväie;
15665 Li frans rois B*ueve*, cui hardemens aigrie,
Si va ferir Athanas de Nubie,
De la serour Braid*imont* d'Orcanie,
L'escut dou col li porfent et esmie,
Ne li valut une pome purie,

15639 chascun V. — 15641 braidemont V. — 15665 rois] fehlt in V.

15670 La vielle brongne li a toute croissie,
Parmi le cors son roit espiel li guie,
Navré l'envoie enmi le prairie,
En petit d'oure s'en est l'aneme partie.
Et Thierris fiert Matenas de Nubie
15675 Et Roboant Chaot de Carnodie,
Mors les envoient enmi le prairie;
Au promier cop fu si fort chaplöie
La gent au roy Braidimont de Surie,
Mil en i a, n'i a cel qui mais crie;
15680 Voi le li rois, a pou k'il ne marvie,
L'escut enbrace s'a le lance brandie,
Le destrier broce, n'a teil dusk'en Surie,
Et fiert Oudart d'Escosse la garnie,
Oncles Buevon a le chiere hardie,
15685 L'escut li perce, ne li vaut une allie,
La brongne a rote et toute desartie,
Li rois chäi, et la lance est brisie,
Mut en pesa le riche baronnie,
Mais, se il puet, sa mort iert bien vengie.
15690 Li cris leva, la noise est enforchie,
Lors s'äira sa grant chevalerie;
La vëissiés tante lance enpongnie
Et tante targe devant ces pis sachie,
Les destriers brocent par grant iror esprise
15695 Et se ferirent en le geste häie;
Li rois Thierris les somont et aigrie,
Fiert Justamont, un fort roy de Persie,
Li plus haus est de toute sa lingnie,
Ch'estoit li force de le gent paienie,
15700 Ains ne li firent ses armes garantie,
Parmi le cors li a l'anste brandie,
Ilh l'acola, qu'il ne brait ne ne crie,
„Sivele!" crie s'a s'ensengne löie,

15675 robonant V. — 15676 Mort V. — 15683 Oudart] aigart V. — 15696 les] le V. — 15699 Chastoit V.

Li cris s'enforce, et l'ost est estormie,
15705 La vëissiés tante targe fournie
Et tant haub*erc*, tante targe croisie
Et enbarré tant hiame de Pavie,
Des abatus cuevre le prairie.
Es vos B*uevon* a le chiere hardie,
15710 P*ar*mi les rens, s'ensengne desploiie,
Trueve son oncle sour l'erbe, ki verdie,
Ou l'en portoit tot navré sa mainie,
Et li rois B*ueve* hautement lor escrie:
„Ki est li mors? Car nel me celeis mie.“
15715 Dist *uns* haus hon: „Sire, mors n'est il mie,
Mais c'est tes oncles d'Escosse le garnie,
Si l'a navré d'une lance brunie
Rois Braid*imons*, cui li cors deu maudie,
Nus ne le voit qui li promete vie.“
15720 B*ueve* le voit, et matalans l'aigrie,
Plus fu derveis c'une beste enragie,
Ar*ondel* broce, le destrier d'Orcanie,
Q*ui* plus tost court q*ue* p*ar*mi meir galie,
Et va ferir Corsaut de Tabarie,
15725 L'escut dou col li p*er*choie et esmie,
Li blans haub*er*s ne le pot garir mie,
Anchois li a le poitrine p*er*chie,
Mort le trebuce enmi le praierie,
„Au saint sepucre!“ et „Jh*erusa*l*e*m!“ escrie,
15730 Lors se renforce la grant chevalerie.

CCCCXXV.

Quant li barnages entent crïeir B*uevon*,
Li renc fremisent en tor et en viron,
La vëissiés trebuchier maint baron
Et desploiet a vent maint confanon;
15735 Li frans rois B*ueve* va querant Braid*imont*;

15704 l'ost est] li ost V. — 15712 On V. — 15713 rois] dus V. — 15718 de*us* V. — 15720 de matalant V. — 15729 et] fehlt in V. — 15732 rens V. — 15735 rois] dus V.

Quant ne le trueve, si va ferir Garson,
Cil tint une ille devers Carphanaon,
L'escut li p*er*ce et l'aub*erc* fremillon,
P*ar*mi le cors li met le confanon,
15740 Mort le trebuce laidement de l'archon,
„Jh*erusa*lem!“ escrie a m*ou*lt hat ton,
Li grans barnages i vint a esporon;
Es vos Engrés, Äymer et Hugon,
Le preu Guion, Robert de Morumont,
15745 Bernart le duc et le conte Guion,
Celui de Galez, Nevelo*n* le baro*n*,
Le roi T*hierri* seur le bai d'Ale*n*çon
Et Rodoa*n*t, so*n* frere le baro*n*,
Deva*n*t lez aut*re*s destort le *con*fano*n*,
15750 Le bo*n* cheval a mis e*n* tel ra*n*do*n*,
Q*u*ant il le broche *un* peu de l'esp*er*ro*n*,
Pl*us* le fait bruire q*ue* nul alerio*n*,
Et fiert Brutra*n* d'out*re* Carfanao*n*,
L'escu li p*er*ce *et* l'auberc fremillo*n*,
15755 Ou cuer li met le fer *et* le pengnon,
„Hanto*n*ne!“ crie hautem*en*t, a cler to*n*;
Lors i ferire*n*t tout e*n*sa*m*ble a ba*n*do*n*,
La vëissiez *un* estour si felo*n*,
Muere*n*t *et* braie*n*t cil paie*n* Braid*imont*,
15760 Voit le leur sirez si fait g*r*ant marison
Q*ue* Sarr*asin* n'o*n*t ve*r*s lez nos foiso*n*,
„Damas!“ esc*r*ie *et* broche l'arago*n*,
Seur so*n* escu ala ferir Hugo*n*,
Cil tint Vi*n*cestre *et* fu cousi*n*z Guio*n*,
15765 Tel cop li do*n*ne p*ar* deseur le blaso*n*,

15741 hat] ha V. — 15745 Bernar V. — 15746 Von hier beginnt C wieder. — nevelin V. — 15748 Et robonant V. — 15752 Plus tost li cort V. — alerion] esmerilhon V. — 15753 Brutran] butor V. — 15755 pengnon] tro*n*so*n* C. — 15756 clerement a ha ton V. — 15757 bandon] un fron V. — 15758 *un* si pesant estour V. — 15759 Braient et crient cil pa. boiseour V. — 15760 si la mis a raison V. — 15762 Damez C. — 15764 fehlt in V. — 15765 deseur] desous V.

Bo*n*s fu l'escus, n'i forfit *un* bouto*n*,
Mais il li mist so*n* espié e*n* tro*n*so*n*;
Hugues le fiert, q*ui* cuer eut de baro*n*,
Si q*u*'il l'e*n* porte deva*n*t li ou sablo*n*,
15770 Li rois saut sus, q*ui* fu e*n* g*r*ant friso*n*,
L'espee traite, pl*us* iriez d'u*n* lyo*n*,
„Damas!" esc*r*ie hauteme*n*t, a cler to*n*;
Et q*u*ant p*aien* e*n*te*n*de*n*t leur raiso*n*,
Lorz vëissiez re*n*forcier la te*n*so*n*.

CCCCXXVI.

15775 Q*u*ant Braid*imons* fu chëus dou cheval,
A lui rescoure ot si g*r*ant bastital,
Tuit i courure*nt et* li bo*n et* li mal;
E v*ous* B*uevon* poigna*n*t p*ar*mi le val,
Fiert *un* Turcople felo*n et* desloial,
15780 L'escus dou col ne li vaut *un* ce*n*dal
Ne li haubers la fuelle d'u*n* rosal,
Mort le trebuche s'e*n* wide le cheval,
„Jher*usa*lem!" crie, m*ou*lt fait g*r*ant bastital.
A ta*n*t e v*ous* Açop*ar*t tout *un* val
15785 *Et* avec li mai*n*t p*aien* desloial,
As ge*n*s B*uevon* fera ja m*ou*lt de mal,
N'e*n* *con*sieut *un*, ne p*r*ince ne chasal,
Tout ne *con*fo*n*de, *et* li *et* le cheval,
Le pl*us* hardi fait g*er*pir so*n* estal,
15790 P*ar* sa g*r*ant force fait widier le p*r*aal
Et a rescous Braid*imont* l'amiral,
P*ar* fine force l'a remis a cheval,

15766 Bo*n* fu lescu C. — 15767 fehlt in V. — 15768 Hugez C. — p*ar* teil deuision V. — 15770 Li dus sa sus si V. — 15771 Espiers trenchant coisi vers le baron V. — 15772 hautement] clerement V. — 15773 leur] la V. — 15774 enforchier V. — 15777 i acourent V. — 15778 Es V. — apoingnant tout *un* V. — gal C. — 15779 desloiail C. — le fellon d. V. — 15780 Lescu CV. — ce*n*dail C. — 15781 hauberc C. — une foelle de sal V. — 15782 s'en] et V. — 15783 moult] et V. — 15784 e] es V. — achoup. V. — 15786 As] a C. — 15787 un] nul V. — 15788 Tot le confont V. — 15789 Les p. hardis f. widier lor V. — 15791—93 fehlen in V.

Dola*nt* e*n* so*n*t no baro*n* natural;
B*ueve* le voit, m*er*veillez li fit mal,
15795 Tant a brochié li forz rois le cheval
Q*u*'i li escrie: „Açop*ar*t, tu fais mal,
Q*ue* tu *ger*roiez to*n* signieur droitural,
Je t'e*n* apel de t*r*äiso*n* mortal,
Q*u*ant *contre* dieu aidez si l'amiral,
15800 *Un* mal t*r*äitre p*ar*juré, desloial;
Mais, p*ar* cel dieu q*u*i sousfri b*ie*n *et* mal,
Se te puis pe*n*re avec le desloial,
Tu e*n* moras a ho*n*te m*ou*lt mortal,
Ne te garroit touz l'orz a l'amiral."

CCCCXXVII.

15805 Q*u*ant Açop*ar*s s'oit a B*uevon* blasmer,
Il ne vieut mie *contre* li est*r*iver,
Braid*imont* fit ariere retourner,
A sez arainez sez ho*m*mez reclamer,
Dede*n*s Damas lez a fait touz e*n*trer,
15810 Sifaitement l'estor fait demorer;
Lez ociz fait Açop*ar*s e*n* porter,
Car ta*n*t est forz, n*us* n'oze a lui aler,
Ne li archier ne le püe*n*t grever;
Lez crestïens fist B*ueve* retourner,
15815 So*n* oncle a fait au pavillo*n* porter,
En une te*n*te le fire*n*t desarmer,
Sez milleurs mirez a fait B*ueve* ma*n*der,
Oudart so*n* oncle fit sa plaie te*n*ter,

15794 fit] fait V. — 15795 T. aprocha V. — le] son V. — 15796 Kil V. — achoup. V. — 15797 Quant V. — s. natural V. — 15798 apele C. — con traites mortal V. — 15799 aides V. — 15800 parjuré] et yure V. — 15801 cel] ce C. — le pere esperital V. — 15803 a hontage mortal V. — 15804 fehlt in V. — 15805 Acop*ar*t C. — achoup. sot b. si blameir V. — 15806 vaut V. — 15807 fait V. — 15808 reclamer] rapeleir V. — 15809 ses homes fist rentrer V. — 15810 fehlt in C. — 15811 acop*ar*t C. — Les plus haus homes ochis en fait p. V. — 15812 Mais V. — a] o C. — p*ar*ler V. — 15813 puelent V. — 15815 en pauellons V. — 15816 les fisent demoreir V. — 15818 Aigart CV. — fait ses plaies cansteir V.

Puis lor dema*n*de, s'i porra eschaper,
15820 *Et* cil respo*n*de*n*t: „Faitez le confesser,
Q*ue* ceste mort li *con*vie*n*t endurer.“
Lorz vëissiez si g*r*ant duel demener;
Li pat*r*iarchez l'est ven*us* *con*fesser,
L'ame s'e*n* va, q*ue* n'i puet pl*us* durer,
15825 Li corz s'este*n*t, l'ame puist die*us* sauver.
B*ueves* e*n* fist le corz enbausumer,
En Jh*erusa*lem e*n* fist le corz porter,
En une lame au sai*n*t Te*m*ple e*n*te*r*rer.

CCCCXXVIII.

M*ou*lt ot g*r*ant duel rois B*ueves* *et* sa ge*n*t,
15830 So*n* oncle pleure *et* regrete souve*n*t,
Celui e*n* jure q*ui* fist le firmame*n*t,
Morz *est* e*n* fin Braid*imons*, s'i le pre*n*t,
N'iert rachetez p*our* or ne p*our* arge*n*t,
„N'e*n* pre*n*deroie tout l'or de Bocide*n*t.“
15835 *Et* dit T*hierris*: „Ne puet est*r*e autreme*n*t,
Laissiez aler roi Oudart lïeme*n*t
En p*ar*adis, la ou Jh*es*us l'ate*n*t,
M*ou*lt avra chier dez amez le p*r*ese*n*t,
Et n*ous* pe*n*ro*n*s de celui ve*n*geme*n*t
15840 Q*ui* dou bo*n* roi n*ous* a fait si dola*n*t
Et l'asaillo*n*s *et* menu *et* souve*n*t.“
Et respo*n*t B*ueve*: „Je l'otroi boneme*n*t.“
M*ou*lt fu li siegez a Damas lo*n*gueme*n*t,
Ne le puet pe*n*re li rois B*ueve* nïe*n*t
15845 *Et* si l'asaut chascu*n* jour m*ou*lt souve*n*t,

15819 lor] li V. — s'i] sil V. — 15820 respondent] lor dient V. — f. loi *con*forter C. — 15823 Li patriacles V. — 15824 puet] pot V. — durer] demourer C. — 15826 enbasemeir V. — 15828 a s. pol entereir V. — 15829 ot] at V. — rois] d*us* CV. — 15830 souvent] forment V. — 15832 braid. sil latent V. — 15834 Ne nen prendroie V. — de boniuent V. — 15835 dist V. — 15836 L. esteir V. — aigart CV. — bonement V. — 15837 la] va V. — 15838 avera C. — M. en aura rice batisement V. — 15839 Or prenderons de lui le V. — 15840 si dolant] le torment V. — 15844 pot V. — tot ce ne vaut nient V. — 15845 si assat V.

Mais elle *est* forz *et* garnie de ge*n*t,
Et Açop*ar*s leur fait m*ou*lt de tourme*n*t;
Maiz la vitaille descroit m*ou*lt dureme*n*t,
M*ou*lt g*r*ant mesaise i o*n*t la povre ge*n*t,
15850 De fain e*n* meure*n*t chascu*n* jour pl*us* de *cent*,
Do*n*t Braid*imons* ot m*ou*lt le cuer dola*n*t,
A B*uevon* mande triuez *et* p*ar*leme*n*t,
Et li roiz jure *et* le ciel *et* le ve*n*t,
Il n'avra trieues ne nul respiteme*n*t,
15855 S'a so*n* voloir Açop*ar*t ne li re*n*t
Et li mëismez p*our* faire so*n* tale*n*t.
Braid*imons* dit, q*u*'il n'e*n* fera nïent;
Car b*ie*n *con*noit de li le mautale*n*t,
„Ne n*ous* garroit touz li ors d'Oria*n*t,
15860 Mais, p*ar* Maho*n*, cui amistié j'ate*n*t,
Ainz q*ue* je muire, ferai B*uevon* dola*n*t."

CCCCXXIX.

M*ou*lt a li siegez e*n*tour Damas duré
D*us*qu'e*n* avril, a l'a*n*tree d'esté,
Dusq*u*'a ce ta*n*s q*ue* soié so*n*t li ble,
15865 Ap*ré*s aoust, q*ue* ge*n*s ont moissouné;
Dede*n*s Damas fure*n*t ci adolé,
Li pl*us* e*n* fure*n*t la dede*n*s afamé,
Li cheval sont *et* me*n*gié *et* usé;
La ge*n*s dehorz so*n*t adez tout armé,
15870 Car b*ie*n savoie*n*t toute leur pov*r*eté.
Mais une cave avoit en la chité,
P*ar* desous terre aloit p*ar* verité
En *un* jardi*n* m*ou*lt bel *c'on* eut pla*n*té

15847 acop*ar*t C, achoup. V. — 15848 M. lor v. lor descroist d. V. — 15850 Li franc i V. — 15852 manda C. — 15854 nauera C. — ne aseurement V. — 15855 achoup. V. — 15856 meime V. — 15857 dist V. — 15859 nous] v*ous* C. — 15860 q*ui* justice et atent V. — 15863 lantre C. — 15864 celle hore q*ue* quoilli V. — 15867 Li plusor sont V. — afamé] z. T. verwischt in C. — 15868 sont] fehlt in C. — Les cheuaus ont V. — 15870 bien] il V. — lor volente V. — 15871—72 fehlen in C. — 15871 Mais] fehlt in V. — 15873 con i auoit p. V.

A *deus* g*r*ans lieuez de Damas la cité,
15875 La se deporte*n*t tout li roi ens el p*re*,
P*ar* la cit*er*ne aloie*n*t a celé.
Braid*imons* a Açop*ar*t apelé:
„Achop*ar*s frerez, n*ous* soumez si mené
Q*ue* n*ous* n'avo*n*s v*er*s B*uevon* pöesté,
15880 Il sera sirez de Damas la cité,
N*ous* e*n* fuiro*n*s *com*me desireté;
Se n*ous* estiemez e*n* Tabarie e*n*tré,
Et nous estians mo*n*t de Tabour mo*n*té,
P*uis* esterians dou tout assëuré."
15885 A tout *quarante* p*aiens* s'e*n* so*n*t e*m*blé
Au p*r*emier so*m*me, q*u*ant il fu avesp*ré*,
Ens e*n* la boue so*n*t li p*aien* e*n*tré.
Un sougit ot laiens e*n* la cité,
Nez fu de Fra*n*ce, si l'eut on acheté,
15890 P*ar* une corde a so*n* cors avalé,
A m*ou*lt g*r*ant paine a ta*n*t a mo*n*t monté
Q*u*'il est ven*us* seur le bort dou fossé,
Puis vi*n*t e*n* l'ost s'a la gaite e*ncon*tré,
Mie*n* essia*n*t ja l'ëusse*n*t tüé,
15895 Q*u*ant il leur a p*our* dieu m*er*ci crïé:
„Menez me au roi B*uevon* a sauveté."
Et il si fire*n*t, q*u*ant il l'eut *com*ma*n*dé.
B*ueve* dormoit ens en *un* lit paré
Et songe *un* so*n*ge, mais espelir nel set,
15900 Q*ue* il avoit acuelli *un* se*n*gler
Et un lio*n et un* liep*ar*t dervé
En *un* chastel, ou ere*n*t e*n*fermé,

15874 fehlt in V. — 15875 dep*ar*tent C. — ens el pre] en este V. — 15877 achoupar V. — 15878 Achopart C, Achoup. V. — si] tel V. — 15883 Tant q*ue* C. — aviens V. — mont de] monde C. — 15884 P. en seriens V. — 15885 *soissante* V. — s'en] en V. — 15886 fu] est V. — 15887 Sont li gloton dedens le bone V. — 15891 A une paume V. — monté] ro*m*pe C. — 15892 bor V, bors C. — 15893 Il v. a lost sat lengarde monte V. — 15896 me] moi C, fehlt in V. — 15897 l'eut] eut C. — 15898 en] fehlt in C. — paré] soueif V. — 15899 *Et* soige C, Songa V. — nel] ne C. — qui m*ou*lt la effrae V. — 15901 liepart] ourset V. — 15902 les auoit enfermeis V.

Et il avoit tant le mur effondré,
Parmi la fraite estoient eschapé
15905 *Et* autres bestez, dont il i ot plenté.
A tant es *vous* le sougit ens ou tref,
Qui a Buevon tout l'afaire contet,
Comment cil sont de Damas desevré
Et comment sont dedens la boue entré;
15910 „He, dieus!“ dit Bueve, „quel part sont il alé?“
„Sire,“ dit il, „se *vous* estiez armez,
En petit d'eure *vous* i arai mené.“

CCCCXXX.

Buevez s'arma entre lui *et* sa gent,
Seur Arondel est montez erammment,
15915 Li rois Thierris s'en haste durement,
Bien sont *set* mile armé avec *set* cens,
Le sougit montent seur *un* mul d'Ocident,
Il les conduit *et* bien *et* soutieument
Dusq'au jardin ou la boue descent;
15920 Mais il n'i eut esté pas longuement,
Quant Braidimons en ist premierement;
En *quatre* agais ot Bueve mis sa gent,
Et avec li estoient li *set* cent
Si embuchié, on ne les voit nïent;
15925 Pres fu dou jour *et* de l'esclairement;
Achopars ist de la boue *et* sa gent,
Dez plus haus hommez i avoit duqu'a *cent*,
Bien cuident estre eschapé sauvement,
Quant li rois Bueve lor saut, li *et* sa gent,

15903 Que il auoient tot le V. — 15904 Par le fosse V. — 15906 ou tref] entre V. — 15908 desevré] deliure V. — 15910 dist V. — alé] entre V. — 15911 dist V. — estes arme V. — 15915 s'en] se V. — 15916 B. r. armes plus de mil et *cinc cent* V. — 15917 *un* mulet anblant V. — 15918 les] le C. — b. et soutiuement V. — 15920 pas este V. — 15921 en] sen V. — 15922 at mis b. se V. — 15923 steht in V hinter v. 15924. — bien *set* V. — 15924 Si est lachies con V. — 15925 P. de cel i. V. — 15926 Achoup. V. — 15927 plus de *cent* V. — 15928 fehlt in V. — 15929 rois] dus CV. — lor] fehlt in C. — lor sat isnelement V.

15930 *Et* se desbuche si a*n*goisseusem*ent*
Com li esfo*n*d*res*, q*u*ant il bruit p*ar* g*r*ant ve*n*t.
A Braid*imont* si g*r*ant paour e*n* pre*n*t
Qu'au roi B*uevon* sa*n*s cop ferir se re*n*t,
Et tout li aut*re* li fisse*n*t e*n*seme*n*t
15935 Fors Achop*ars*, mais cil set vraiem*ent*
Q*ue* me*r*ci nulle dou roi B*uevon* n'ate*n*t,
V*er*s crestïe*n*s durem*ent* se deffe*n*t,
Des ge*n*s B*uevon* a ocis pl*us* de c*ent*;
Q*u*ant li rois B*ueve* voit ocire sa ge*n*t,
15940 Aro*n*d*el* broche, q*u*i lez g*r*ans saus p*our*pre*n*t,
Fiert Achop*ar*t, q*ue* de rie*n*s n'i mespre*n*t,
Q*ue* la cuirie li descire *et* p*our*fent,
Haut e*n* l'espaule le roit espié li re*n*t,
Ne l'a pas mort, mais il l'abat sa*n*gla*n*t,
15945 Seur li s'areste si esc*r*ie a sa ge*n*t,
Lorz i aceure*n*t pl*us* de m*il et cinc* ce*ns*,
Lez poi*n*z li loie*n*t issi estroitem*en*t,
Li sans e*n* saut, a Nevelo*n* le re*n*t,
Et cil l'amaine d*us*q*u*'al tref erra*m*me*n*t
15950 A tout m*il* ho*m*mez de so*n* esforceme*n*t.
Et li rois B*ueve* ne s'areste nïe*n*t,
En la boue e*n*tre, e*n*t*re* li *et* sa ge*n*t,
Et porte*n*t ciergez, q*u*i g*r*ant clarté lor re*n*t,
D*us*q*u*'a Damas n'i fo*n*t arestem*en*t,
15955 Euvre la porte s'i lait entrer sa ge*n*t,
Ainz n'e*n* seut mot la sarazine ge*n*t,
D*us*q*ue* li rois lez ocist tous *et* pre*n*t,
De Damas fit tout so*n* *com*ma*n*deme*n*t;

15930 debuscent V. — 15931 effoudres V. — bruit] vient V. — 15933 Ke il a mort V. — 15934 si fisent erra*m*ment V. — 15935 veraem*ent* C. — 15936 Ki V. — roi] duc V. — 15939 rois] dus V. — 15941 Ki ne lai*m*me nient V. — 15942 Ki le V. — li deront V. — 15943 li ment V. — 15945 a] fehlt in V. — 15947 issi] si tres V. — 15949 Si len menerent V. — d*us*q*u*a trez C. — 15950 enforcement V. — 15951 rois] dus V. — s'areste] se targe V. — 15952 Entre en la bone V. — 15955 steht in C hinter v. 15957. — entrer] aler C. — 15957 Juskes V. — ocist et tos prent V. — 15958 Dedens d. fist son V.

Ou g*r*ant palais Braid*imont* d'Oria*n*t
15960 H*er*bega B*ueve*, q*ui* m*ou*lt ot le corz ge*n*t;
Toute la t*er*re au roi B*uevon* se re*n*t,
A *dis* journeez fait so*n* *com*ma*n*deme*n*t,
N*us* ne li moust*re* ne da*ngier* ne *con*te*n*t,
Q*ue* tout ne face so*n* bo*n* *et* so*n* tale*n*t.

CCCCXXXI.

15965 Q*u*ant li rois B*ueve* eut la t*er*re aq*u*itee,
Dez crestïens toute Damas peuplee,
Braid*imont* fit amener e*n* l'estree,
„*Paiens*," dit il, „t'avras courte duree,
Sera la loiz Maho*m* *par* toi gardee
15970 Ou celle loi q*ue* die*us* a celebree,
Do*n*t n*ous* servo*n*s sai*n*te croiz aouree?
Leq*ue*l q*ue* faces, tu morras a m'espee."

CCCCXXXII.

Dit Braid*imons* de Damas la cité:
„Se ju avoie mo*n* cors re*n*generé,
15975 Ap*ré*s fëisses de moi ta vole*n*té,
Car, se j'avoie se siecle trespassé,
En p*ar*adis avrai mo*n* lit paré."
B*ueve* l'esgarde s'a te*n*reme*n*t plouré,
„He, las!" dit il, „p*our* coi ai je juré!
15980 *Com*me*n*t ferai morir cretïe*n*té,
Un *con*v*er*ti juste *com*me *un* aubé?"
Braid*imont* ont bautisié *et* levé,
Et q*u*ant il l'eure*n*t e*n* fons re*n*generé,
Deva*n*t B*uevon* ont le roi amené;

15959 d'Oriant] lamir. V. — 15960 ot] a V. — 15962 fai C. — 15964 fehlt in V. — 15965 rois] dus V. — 15966 De crestoient V. — 15967 rameneir en lentree V. — 15968 dist V. — taueras C. — pou auras de d. V. — 15969 por vos fausee V. — 15970 Ver V. — 15972 face C. — Liqueis ki falhe il morra V. — 15974 *Que* sou auoit m. c. regenere V. — 15975 Asseis fesistes V. — 15976 se] le V. — 15979 dit] fait V. — 15981 fehlt in V. — 15983 il eurent C. — regenere V. — 15984 D. le roi ont braid. V.

15985 Quant ont trez bien le baron confessé
Et asolu *et* a dieu acordé,
„Rois," ce dit Bueve, „tu as ton tans usé."
„Sire," dit il, „tout vous soit pardouné."
Et li rois Bueve li a le chief copé,
15990 Tout en plourant a le branc jus jeté.

CCCCXXXIII.

Quant li rois Bueve eut ocis l'amirant,
Ateler fist Açopart le tirant,
Tout le derompent *et* deriere *et* devant,
Puis l'a tout ars ens en *un* feu ardant.
15595 Li autre Tur eurent paour si grant,
N'i a celui, batesme ne demant,
On lez batize tost *et* isnelement,
Bueve leur donne chascun *un* chasement.
Et li rois Bueve s'en est tournez a tant,
16000 Ainz ne fina dusqu'en Jherusalem,
Encontre vint seur *un* mulet amblant
Sa moillier gente au vis cler *et* riant,
Et descendirent seur l'erbe verdoiant,
Puis en monterent la ssus el palais grant.
16005 A tant e vous *un* mesage poignant,
Qui descendi jus dou mulet amblant,
Buevon salue, le hardi combatant,
Il le connut si l'apela avant:
„Amis," dist il, „com vous est convenant?"
16010 „Sire," dit il, „merci dieu, belement,
Je vieg de Londrez, la grant cité, errant,
Li rois vous mande pour dieu le roi amant,

15985 ont] eurent C. — Q. tres bien ont V. — 15986 et] fehlt in V. — regenere V. — 15987 dist V. — 15988 dist V. — pardounez C. — 15990 fehlt in V. — 15991 rois] dus V. — 15992 fait achoup. V. — 15994 ens] fehlt in C. — 15995 Li a. duc en ont V. — 15998 un] son V. — 15999 Bueve] fehlt in C. — 16001 vient V. — 16003 Puis descendi V. — 16004 Si V. — el mandement V. — 16005 es V. — apoingnant V. — 16008 connut] salue V. — l'apela] laparla V. — 16010 dist V. — bonement V. — 16011 le fort chite vallant V. — 16012 que nel laissiez noent V.

Q*ue* li menez a Lo*n*drez v*ost*re enfa*nt*,
Le preu Gill*iaume*, q*ui* p*ar* *est* ta*n*t vailla*nt*,
16015 S'e*n* fera roi, car il n'a aut*re* e*n*fa*nt*,
Et portera couroune a so*n* viva*nt*;
Il se rendra a Sai*n*t Eaumo*n*t esra*nt*,
Car il est vie*us* si va afebloia*nt*."
B*ueve* l'e*n*te*n*t, le cuer eut m*ou*lt joiant,
16020 Dit a He*r*mi*n* d'Ermenie la g*r*ant:
„Rois d'Ermenie, ves ci riche p*r*ese*n*t,
V*ous* i ve*n*rez o moi p*ar* mer naga*nt*."
Et dit He*r*minz: „*Et* je le v*ous* crea*nt*,
O v*ous* irai p*ar* itel *con*vena*nt*
16025 Q*ue* me lairez He*r*minet v*ost*re e*n*fa*nt*,
Q*ue* je do*n*rai He*r*menie la g*r*ant,
Ap*ré*s ma mort ferai roi v*ost*re e*n*fa*nt*."
Tout leur afaire ap*r*estere*n*t era*nt*;
Cil d'E*n*glete*r*re e*n* fure*n*t m*ou*lt joia*nt*
16030 P*our* leur *con*tree q*u*'aloie*n*t ap*r*ocha*nt*;
Li pat*r*iarchez leur do*n*na p*ar*do*n* g*r*ant,
Esche*r*pes pre*n*ne*n*t *et* bourdo*n*s mai*n*tena*nt*
Et esclavinez, paumez *com* penea*nt*;
Avec li mai*n*ne Jo*sïenne* au viz fra*n*c
16035 *Et* avec li vo*n*t andui si e*n*fant;
Guis de Couloi*n*gne, q*ue* B*ueves* ama ta*n*t,
Est demourez dede*n*s Jh*erusa*lem,
Et avec li trestout si *dis* enfa*nt*.

16013 fehlt in V. — 16014 son filluel vostre enfant V. — 16015 autre] nul V. — 16016 Si V. — 16017 steht in V vor v. 16016. — rendra] regarda C. — A saint amant se rendera priant V. — 16018 vieus] floibes V. — 16019 m*ou*lt ot le cuer V. — 16020 Dist V. — 16022 Venreis o m. par haute m. n. V. — 16023 dist V. — he*r*minez C. — 16025 P*ar* tens viereis V. — he*r*mine C. — 16026 Cui V. — he*r*mine C. — 16027 seront roy li e. V. — 16028 apresteront V. — 16031 Li patriacles V. — 16032 maintenant] erra*m*ment V. — 16033 paumez com] a loi de V. — pena*nt* C. — 16034 au cors gent V. — 16035 mai*n*ne ses *deus* enfans V. — 16038 fehlt in V.

CCCCXXXIV.

A Guio*n* fu la te*r*re *com*ma*n*dee,
16040 B*ueve* s'e*n* tourne s'e*n* mai*n*ne s'espousee,
Le roi He*r*mi*n* *et* ciaus de sa *con*tree;
De ci a Acre n'i eut regne tiree,
Iluec trouva sa navie ap*re*stee,
Si bie*n* garnie *com*me il eut *com*ma*n*dee,
16045 Ens es vasiaus *est* li os toute e*n*tree,
L'os se desa*n*cre, mo*n*ta seur me*r* salee,
De ci qu'e*n* Chip*re* n'i eut voile avalee;
Q*u*ant il i vi*nt*, s'iert la te*r*re gastee,
Toute la ge*n*t *est* *contre* li alee
16050 A Limeson, ou l'os est arivee,
Q*ue* morz estoit li rois de la *con*tree;
A B*uevon* ont la te*r*re delivree,
Et B*ueve* l'a a Rodouant do*n*nee,
D'or fin li a la teste courounee,
16055 M*ou*lt g*r*ant ge*n*t a avec li demouree,
Ap*ré*s a B*ueve* l'ille d'Erbe aq*u*itee,
Toute Sartai*n*gne *est* a li aclinee,
Droit a Meschinez *est* li os arivee,
Lors a la ge*n*t de Palerne ma*n*dee,
16060 Toute Sezile est a lui asamblee,
Au roi B*uevon* se rest toute acordee,
L'iaue del Fart *est* avec lui passee,
La navie *est* a Rive demouree,
Et li rois B*ueve* aceulli la ferree,
16065 De ci a Roume e*n* a sa ge*n*t menee.
A l'apostole est la nouvelle alee

16039 com il lot c. V. — 16045 Es vaissias entrent si lont si lont (so!) des aancree V. — 16046 Si sen alerent p*ar* haute m. s. V. — 16047 Duskes en V. — 16048 vinrent V. — 16050 A limechon ont lor neif a. V. — 16051 Et V. — 16052 Toute la t. ont b. com*m*andee V. — 16053 robonant V. — 16055 est auekes demoree V. — 16056 derbe trouee V. — 16057 Sartaingne] li terre V. — 16058 meschine V. — 16060 Toutes les illes sunt a li aclinees V. — 16060 et trestoute acordees V. — 16063 a Rive] ariere V. — 16066 La novelle est p*ar* toute la contree V.

Que li rois vie*nt* de Jhe*rusa*lem la lee,
Q*ui* a la te*rr*e ve*r*s paie*n*s aq*ui*tee,
Et toute Chip*re* est a lui avouee,
16070 Toute Sartai*n*gne *et* Sesille la lee;
La ge*n*t de Roume *est tre*stoute asa*m*blee,
Q*ui* de signieur estoit desiretee,
Mòrz est li sires q*ui* tenoit la *co*nt*re*e,
N'e*n* estoit fie*us* ne fille demouree;
16075 Li clergiez est *et* la ge*n*t acordee,
B*uevo*n do*n*ro*n*t la couroune *et* l'espee;
De Roumenie o*n*t la grant ge*n*t ma*n*dee,
Et elle i est venue *et* asa*m*blee,
A cest *con*sail c'est b*ie*n toute acordee;
16080 En*co*nt*re* vo*n*t b*ie*n p*re*s d'une jornee,
Lorz li baillie*re*nt la couro*n*ne *et* l'espee,
Do*n*t B*ueves* a mo*u*lt g*r*ant joie menee,
Li rois He*r*mi*n*s *et* cil de sa *con*tree;
De ci a Roume n'i eut reg*ne* tiree.

CCCCXXXV.

16085 A Roume vi*n*t B*ueve*, li fie*us* Guio*n*,
Ileuc trouva l'apostoile Milo*n*,
*Con*tre li vi*n*re*n*t et crois *et con*fano*n*
Et la g*r*ant fierte s*aint* Pierre le baro*n*;
Et li bons rois desce*n*di ou sablo*n*,
16090 De l'apostoile receut benëiso*n*,
En Ro*m*me sieue*n*t la g*r*ant p*our*cessio*n*,
So*n*nent cil sai*n*t *con*tre le roi B*uevon*
Au g*r*ant palais *Con*ste*n*ti*n* le baro*n*,

16068 Et V. — vers] des V. — 16069 Chipre] egypte V. — avouee] aclinee V. — 16071 est contre lui alee V. — 16073 sires] fie*us* C. — 16075 apres eaus aroutee V. — 16077 P*ar* V. — la] lor V. — grant] fehlt in C. — menee V. — 16079 A ce C. — est trestote a. V. — 16080 Contre bo. vont b*ie*n une V. — 16081 La se li baillent V. — 16085 vint] vat V. — 16087 li] b. V. — et crois] fiertez C. — 16088 fehlt in V. — 16089 B. li rois V. — 16091 Encontre vient V. — 16092 So*n*net C. — 16093 El V.

La desce*n*di rois B*ueves* au p*er*ro*n*,
16095 Lorz p*r*ist sa grace si le corona on,
La fëauté li fise*n*t li baro*n*
Et cil de Ro*m*me *et* la te*r*re e*n* viro*n*,
Et il la charche a Soib*aut* le baro*n*,
Q*u*i l'eut sievi p*ar* mai*n*te regio*n*,
16100 B*ie*n l'asena, q*ue* il est sagez hom.

CCCCXXXVI.

Q*u*ant sa g*r*ant te*r*re eut B*ueve* co*m*ma*n*dee
Au viel Soib*aut* a la barbe mellee,
En Lo*m*bardie acuelli la ferree,
N'i a cité, ta*n*t soit fort ne fe*r*mee,
16105 Q*u*i ne se soit a B*uevon* acordee,
Toute la te*r*re p*ar* fëuté juree.
Et B*ueves* a Lo*m*bardie passee
De Morïe*n*ne trespassa la valee,
Et est li os e*n* Lo*m*bardie entree,
16110 Toute Alemaigne *est* a lui ado*n*nee,
Ne treuve ville, ne li soit desfremee,
Chascu*n*ne tour li est aba*n*do*n*nee,
Es pl*us* fors lieus est sa ge*n*t demouree.
Q*u*ant B*ueves* eut Alemaigne passee
16115 *Et* eut la te*r*re dou tout assëuree,
Q*u*i mo*u*lt estoit de signeur esgaree,
Forme*n*t doutoie*n*t Espaigne l'aduree
Et Escorfaut a la barbe me*r*lee,
Ne gardent l'eure q*u*'il ait Roume gastee,
16120 N'a e*n*cor gairez q*u*'il l'avoit desfïee;
Lors a li rois out*re* la m*er* passee,

16094 rois] dus V. — 16095 Lors lont sacre V. — corona] co*n*na C. — 16096 fëauté] feste C. — 16098 la] les V. — 16099 sievi] serui V. — 16100 car il fu V. — honz C. — 16101 Bueve] soib. V. — 16102 fehlt in V. — 16103 *Et* C. — P*ar* un mardi V. — 16105 Kelle ne soit V. — avoee V. — 16107—10 fehlen in V. — 16113 *Et* C. — El plus fort lieu V. — 16117 douterent V. — l'aduree] le deruee V. — 16118 Ke escorfaus V. — 16119 garde C. — qu'il ait] quaient V.

Q*u*ant Alemaigne ot E*n*grez *com*ma*n*dee;
De ci a Lo*n*drez n'i eut voile avalee.
P*ar* la cité est la nouvele alee
16125 Q*ue* la navie B*uevon* est arivee,
Dureme*n*t fu p*our* li assëuree.

CCCCXXXVII.

Q*u*ant la navie B*uevon* le *com*bata*n*t
Fu arivee desous Lo*n*drez la g*r*ant,
Li rois Guill*iaumes* e*n* eut le cuer joia*n*t,
16130 En*contre* vie*n*t seur *un* mulet a*m*bla*n*t,
B*uevon* e*m*brace s'e*n* fit joie m*ou*lt g*r*ant
Et Jos*ïenne* au vis cler *et* ria*n*t,
Le roi He*r*mi*n* *et* T*hierri* le vailla*n*t;
Chascu*n*s d'aus mo*n*te sor le mulet a*m*bla*n*t,
16135 D*us*qu'au palais e*n* so*n*t venu erra*n*t,
La desse*n*dire*n*t souz l'aubre ve*r*doia*n*t.

CCCCXXXVIII.

Bueves desce*n*t sous l'olive ramee,
La röine ont ou palais adestree;
Li rois Guill*iaumes* a sa g*r*ant ge*n*t ma*n*dee,
16140 P*r*incez *et* d*us* p*ar* toute sa *con*tree,
Escosse *et* Galez *et* Illa*n*de la lee,
Chascuns i vie*n*t sa*n*z point de demouree;
P*ar* desous Lo*n*drez ot si g*r*ant assa*m*blee,
Des pavello*n*s fu couve*r*te la pree.
16145 T*hierris* s'en va a Ha*n*tone la lee;
Lués q*u*'il i vi*n*t, s'a se mere trovee
Et lez *deus* fie*us* B*uevon* de sa *con*tree;
Li rois T*hierris* a sa mere ma*n*dee,

16122 ot] fu V. — 16126 fehlt in V. — 16128 desous] dedens V. — — 16129 en eut] ot m*ou*lt V. — 16130 vint V. — 16131 B. enbracha si en ot joie gr. V. — 16133 Li rois hermins et tiris li vallant V. — 16135 en est venus V. — 16136 sor lerbe v. V. — 16140 P*r*icez C. — 16141 galles V. — Von v. 16142—57 ist V unvollständig, weil von dem Blatt ein Stück abgerissen ist. — 16144 Des couert V.

Seur une mule richem*en*t afeut*re*e,
16150 A la g*r*ant joie de Lo*ndr*es l'a menee,
Lez *deus* e*n*fans, q*ui* sa*m*ble*n*t ne de fee;
D*us*qu'au palais ne fu ele arestee,
As degrez *est* desce*n*due a l'e*n*tree,
Et T*hierris* l'a ou palais adestree,
16155 En*contre* vi*n*t B*ueves et* s'espousee
Si ont la bele baisie *et* acolee,
Ou maist*re* siege l'o*n*t delez aus posee.

CCCCXXXIX.

G*r*ans fu la joie a Lo*n*drez ou donjo*n*,
B*ueve* baisa Guionnet *et* Buevo*n*;
16160 Asamblé fure*n*t a Lo*n*drez li baro*n*,
A pe*n*tecouste ap*ré*s la rovison
Adouba B*ueve* Guill*iaume* le baro*n*
Et sai*n*t l'espee au senest*re* giro*n*
Et a do*n*nee l'acolee au baron,
16165 „Ch*evalie*rs soiez," ce dit li fie*us* Guio*n*,
„De toi dema*n*t a dieu *un* ge*r*redo*n*,
D'ore e*n* ava*n*t q*ue* tu soiez preudo*m*
Ne ne soutaignez e*n* to*n* cuer se b*ie*n n*on*."
Lorz radouba B*ueve* so*n* fil Guio*n*,
16170 „Rois d'E*n*glete*r*re, e*n*te*n*dez ma raiso*n*,
V*ous* avez ci asa*m*blé maint baro*n*
P*our* to*n* fillel, q*ui* as do*n*né le do*n*
De ce roiaume e*n* tour *et* e*n* viro*n*,
Or dema*n*dez, se saie*n*s *est* nus ho*n*s
16175 Q*ui* soit e*nco*ntre ne q*ui* mette ochoiso*n*."
Si fist li rois, n'i mist aretoiso*n*,

16151 fehlt in V. — 16153 As] a C, au V. — 16156 bele] dame V. — acole C. — 16157 delez aus] maintenant V. — 16158 joie] noise V. — ou doio*n* C. — 16159 fehlt in V. — 16160 in C zweimal. — A. sont ensenble li b. V. — 16161 la rovison] lasension V. — 16162 Guilliaume] guionet V. — 16164 donne le colee V. — a bueuo*n* C. — 16165 dist V. — 16168 Ne ne sortengnes vers nului traison V. — 16169 adouba V. — Guion] boeuon V. — 16170—82 sind in V unvollständig, weil von dem Blatt ein Stück abrissen ist (vgl. v. 16142).

Mais e*n* la court ne*n* ot o*n*q*ue*s baro*n*
Q*ui* b*ie*n n'otroit q*u*'il deve*n*ra sez ho*n*s.

CCCCXL.

Q*u*ant la couroune fu a G*uion* do*n*nee,
16180 La g*r*ant chaiere fu l'enfant aportee,
Et li d*us* B*ueve* a la chiere me*m*bree
A la couro*n*ne so*n* fil ou chief posee;
Li rois T*hierris* porta le jour s'espee,
Q*ue* mo*u*lt e*n* a g*r*ant joie demenee;
16185 Toute E*n*glete*r*re c'est a li avouee,
S'*on*t a Guill*iaume* la fëauté juree.
La ge*n*t d'Escosse a B*ueves* apelee:
„Baro*n*," dit il, „bo*n*ne ge*n*t ho*n*neree,
Morz est mes onclez, *et* sa vie *est* out*r*ee,
16190 Si m'est la te*r*re d'Escoce demouree
P*ar* iretage, ta*n*t *com* est lo*n*gue *et* lee,
Guio*n* mo*n* fil avo*m*mez çaint espee,
Ceste couroune wel q*ue* li soit do*n*nee."
Tuit li baro*n* q*ui* so*n*t de sa *con*tree
16195 L'o*n*t a Guio*n* otröie *et* do*n*nee.
En la chaiere, q*ui* fu d'or esmeree,
Delez so*n* frere e*n* la sale pavee
Li a rois B*ueve* la couro*n*ne fremee,
Trestoute Escosce a a Guio*n* do*n*nee;
16200 Rois Nevelo*n*s de Galez la löee
Reçust de lui trestoute sa *con*tree,
A Guio*n* a la fëuté juree
Et l'aut*re* ge*n*t sans poi*n*t de demouree.
Lors se dep*ar*t *et* va e*n* sa *con*tree,
16205 *Et* Nevelo*n*s a avec me*r* passee,
Li *et* Soibaut a Ha*n*to*n*ne do*n*nee,

16179 a] fehlt in C. — donnee] liuree V. — 16180 fu alafa*n*t posee C. — 16184 fehlt in V. — 16185 est a lui aclinee V. — 16186 Guilliaume] guion V. — 16188 dist V. — 16189 ki tenoit le contree V. — 16191 longue] large V. — 16194 sa] la V. — 16195 Mit den Worten Lont a guion schließt das Gedicht in V. — 16198 Li rois b. a c. f. C. — 16206 soiba*n*t C.

Chartre li do*n*ne de *cinc* rois seelee,
So*n* fil Guill*iaume* laissa cele *con*tree.

CCCCXLI.

Q*u*ant li rois B*ueve* a sez fie*us* asenez,
16210 Li rois Guill*iaumes* devi*n*t moinez rieulez,
P*our* dieu servir laissa sez roiautez.
B*ueve* le laisse c'est la m*er* rapassez,
P*ar* Alemaigne va veoir cez citez;
Li q*ue*ns E*n*grez li est e*nco*ntre alez,
16215 La li dep*ar*t B*ueve* sez iretez
Do*nt* Guis, sez p*er*ez li d*us*, fu avöez
De par sa mere, q*u*ant il fu espousez,
Mez li do*n*na, s'e*n* fu E*n*grez fievez,
Avoir l'e*n* fit B*ueve* lez fëutez.
16220 B*ueve* s'e*n* tourne *et* E*n*grez *est* remez,
Il li commande toutez sez iretez,
Toute Alemaigne; q*u*ant lez mo*n*z *est* pasez,
De ci a Roume n'est B*ueves* arestez,
La desce*n*di as maberi*n*s degrez;
16225 Soibaus li vie*us* *est* *contre* li alez,
*Con*gié dema*n*de, q*ue* trop *est* demourez,
Et li rois B*ueve* li a erra*n*t do*n*né,
Or *et* arge*n*t *et* d*eniers* mouneez;
Soib*aus* ploura, q*u*ant de li *est* sevrez,
16230 Car m*ou*lt l'amoit de boine vole*n*té.

CCCCXLII.

Dez g*r*ans journeez Soib*aut* ne sai *conter*,
Ta*n*t a alé *et* p*ar* t*er*re *et* p*ar* m*er*
Q*ue* a Ha*n*toune vi*n*re*n*t a l'avesprer.
La vëissiez g*r*ant joie demener,
16235 Tous lez bourjois e*ncontre* li aler.
Ci v*ous* lairo*n*s dou viel Soib*aut* ester
Si v*ous* vorro*n*s dou roi B*uevon* cha*nter*.

16221 dema*n*de C. — 16223 b. retournez C. — 16224 as] a C. — 16233 la v*er*prer C.

Buevon, son fil, laissa Roume a garder
A itel gent ou bien se pot fïer,
16240 De ciaus de Roume l'a fait asëurer.
Sainte Marie, qui tout a a garder,
Comment se pot *Bueve* bien *conquester*!
De ciaus de Roume, ou bien se pot fïer,
Ou sa navie fist li rois demourer,
16245 Dusqu'a Mechinez passe le Far de mer,
Vint a Palerne *Bueve* pour sejourner,
Bertran le donne, qui l'ot süi par mer,
Passe Sartainne, ains ne sesa d'erer
Li empereres par terre ne par mer,
16250 De ci a Acre, la se fist ariver,
Vers Jherusalem s'en va *Bueve* li bers,
Grant joie en font, quant il l'oient parler
Que *Bueve* vient le sepucre garder;
Toutez lez clochez *commencent* a sonner,
16255 Corz sainz *et* fiertes font *encontre* aporter.
Bueve descent pour lez sains aourer,
En Jherusalem font lez corz sains rentrer;
Dusqu'au palais ne se vaut arester,
Bueve descent, mais ne vot ens entrer,
16260 Ensois ala le sepucre aourer
Et fait la crois descouvrir *et* moutrer
Et lez sainz clous *et* le signe honnerer,
Au patriarche a fait messe chanter;
Quant l'eut öie, s'ala *Bueve* diner,
16265 Aprés diner fit la court rasambler.

CCCCXLIII.

Quant la grant court fu le jour asamblee,
Hermins parla, a la barbe mellee,
Dit a *Buevon*: „Entendés ma pensee,
Bien a *cent* ans que premiers sainz espee

16239 pot] pooit C. — 16240 und 16243 sind in C vertauscht. — 16242 b. se pot C. — 16243 se] fehlt in C. — 16249 Li emperes C. — 16261 mouter C. — 16263 partriarche C.

16270 *Et* s'ai des puis He*r*menie gardee,
En g*r*ant huntage ai puis ma vie usee,
Puis ai destruite mai*n*te riche *con*tree,
Mai*n*te vile arce, mai*n*te tour g*r*ave*n*tee
Et fait mai*n*t orfene, mai*n*te veve clamee,
16275 Je cuit q*ue* m'ame e*n* soit moult e*ncom*bree,
Je wel q*ue* Ermins, vo fi*us*, saigne l'espee,
Et se li soit He*r*menie do*n*nee,
Dieu weil servir p*ar* bone destinee,
P*our* mez pechiez, do*n*t m'ame *est* e*ncom*bree,
16280 Vorrai servir au Te*m*ple ma duree
V*er*s Sarr*asins* au tra*n*cha*n*t de l'espee,
Ta*n*t q*ue* li ame m'iert dou cors decevree."

CCCCXLIV.

Par le *con*sail roi He*r*min le chanu
Ont He*r*minet *et* baigniet *et* vestu,
16285 Ou g*r*ant palais ont *un* paile este*n*du,
La a He*r*minz so*n* orde recëu,
B*ueve* li chauce so*n* espero*n* agu,
Rois He*r*minz l'aut*re*, q*ui* eut le poil chanu,
B*ueve* li saint le bra*n*c d'acier tout nu,
16290 La g*r*ant colee li do*n*na nu a nu,
„Tenez, bia*us* fie*us*, *et* p*r*öesse *et* v*er*tu,
P*ar* tout te voie resoignié *et* cremu,
Ja e*n* bataille ne te voie ve*n*chu."
C*ent* damoisel fort *et* fier *et* me*m*bru
16295 Su*n*t p*our* He*r*min ch*evalie*r devenu.

CCCCXLV.

Q*u*ant li rois B*ueve* eut He*r*min adoubé,
Le roi He*r*min o*n*t au Te*m*ple mené,

16270 he*r*mine C. — 16271 huntage] huñ C. — 16274 orfeñ C. — 16275 moult] fehlt in C. — 16276 ermine C. — l'] fehlt in C. — 16277 he*r*mine C. — 16278 Die*us* C. — 16282 dou] ou C. — 16283 roi Hermin] he*r*mine C. — 16285 ont] on C. — 16286 La he*r*minez C. — 16288 He*r*minez C. — 16292 cremeu V. — 16295 he*r*mine C. — 16296 he*r*mine C. — 16297 he*r*mine C.

Son cors *et* s'ame a a dieu *com*mandé
Et tout ce ciecle ge*r*pi *et* desfïé.
16300 *Et* li rois B*ueve* a son fil apelé:
„Bia*us* fie*us*," dist il, „m*ou*lt aras pöesté,
Jh*esu*s v*ous* croisse hardeme*n*t *et* bo*n*té;
Alons n*ous* ent, trop avo*n*z sejourné."
Lorz ont leur oirre deseur me*r* ap*re*sté,
16305 Vire*n*t a Jasfe *et* so*n*t seur me*r* mo*n*té,
Sache*n*t leur a*n*cre s'*on*t leur voile tiré,
En me*r* s'e*m*paigne*n*t au ve*n*t *et* a l'oré,
Uns vens hautai*n*s c'est ou voile hurtez,
De tel ravine lez a out*re* menez
16310 Q*ue* tout e*n* fure*n*t es nez espöe*n*tez;
Sous Aubefort, au port de la cité,
Sont li baro*n* *un* matin arivé;
P*ar* la cité e*n* so*n*t tout esfreé,
Lez portez clöe*n*t, li po*n*t so*n*t sus levé,
16315 As armez ceure*n*t si so*n*t laiens armé.

CCCCXLVI.

As armez ceure*n*t p*ar* la cité laiens,
Et li rois B*ueve* fit ariver sa ge*n*t,
Sa g*r*ant baniere destort si fort li ve*n*z;
Et Garn*ier*s fu la sus ou ma*n*deme*n*t,
16320 De la baniere *con*nut lez erreme*n*s,
Lorz vi*n*t au port e*ntre* li *et* sez ge*n*s,
B*uevon* e*ncon*tre, ne se fit mie lens,
Ainz le salue de dieu om*n*ipote*n*t.

CCCCXLVII.

Garnierz salue so*n* droit sign*our* Buevo*n*
16325 *Et* voit H*er*min a la clere faço*n*,
Q*ui* fu vestus d'u*n* v*er*meil *con*fano*n*
Et p*ar* deseure *un* h*er*mi*n* pelison,

16310 tous C. — 16313 esfee C. — 16315 si] fehlt in C. — ariue C. — 16321 port] pot C. — 16325 h*er*mine C.

Mantel d'ermine de ci a l'ep*er*on
Et est mo*n*tez seur *un* mul arago*n*
16330 *Et* avec lui si josne *com*paigno*n*.
Li d*us* Garniers e*n* apela Buevo*n*:
„Sire," dit il, „ge*n*tie*us* fie*us* a baro*n*,
Ou est He*r*min, q*ui* tenoit ce roio*n*?"
Dit li rois B*ueve*: „Au Te*m*ple Salemo*n*,
16335 La veut servir Jh*es*u *com*me preudom,
Frere est dou Te*m*ple, car recëu l'a on,
Mez fie*us* He*r*minz *est* sirez dou roio*n*."
Dit Garn*ier*s: „Sire, a dieu benëiso*n*."

CCCCXLVIII.

Ens ou palais d'Aubefort la cité
16340 Est li rois B*ueve et* si baro*n* mo*n*té;
P*ar* He*r*menie so*n*t li baro*n* ma*n*dé,
Et il i vire*n*t au jour *c'on* ot no*m*mé,
En Aubefort, l'amirable cité,
So*n*t li baro*n* venu *et* ostelé;
16345 Sus ou palais d'Aubefort sont mo*n*té
Li archevesq*ue*, li vesq*ue et* li abé.
. . . .
„Li rois He*r*mi*n*s a dieu so*n* corz do*n*né,
Frere *est* dou Te*m*ple, ce ciecle a refusé,
Mo*n* fil He*r*min so*n* roiaume a do*n*né;
16350 Volez le v*ous*? Ditez e*n* vo pe*n*sé."
Et li baro*n* ont e*n*sa*m*ble p*ar*lé,
B*uevon* otroie*n*t toute sa vole*n*té.
En Aubefort a so*n* fil courouné,
Et li baro*n* li ont fait fëuté
16355 *Et* li bourjois de chascune cité.

16333 he*r*mine C. — 16336 Frerez C. — 16337 he*r*minez C. — Hinter v. 16338 ist in C v. 16335 wiederholt. — 16341 P*ar* he*r*mine C. — 16345 *est* mo*n*tez C. — 16346 vesq*ue*s C. — Dahinter in der Hs. keine Lücke. — 16348 Frerez C. — 16349 he*r*mine a so*n* r. d. C.

CCCCIL.

Hermenie *est* dou tout assëuree,
Et li rois B*ueve* l'eut a so*n* fil do*n*nee
Et de fin or sa teste courounee.
Sous Aubefort, sa g*r*ant cité löee,
16360 Mo*n*ta seur me*r* droit a une ajournee,
La on li eut sa navie ap*re*stee;
P*ar* haute me*r* s'e*n* va voile levee
Et costoia Aufriq*ue* la gastee,
Tant a alé B*ueve* p*ar* sa journee
16365 Qu'au port de Jasfe a sa ge*n*t arivee,
Des nez issire*n*t s'e*n*tre*n*t e*n* la fe*r*ree,
Ve*r*s Jhe*rusa*lem a sa voie tournee;
Q*u*ant il i vi*n*t, s'i trouva s'espousee,
C'est Jos*ïenne*, la röine ho*n*neree,
16370 *Con*tre li est dou palais avalee.
. . . .

CCCCL.

. . . .
Dist trez bia*us* mos, q*ue* oublïez avo*m*mez,
Q*u*ant a Damas fu B*ueve* de Ha*n*toune
En la p*r*ison jetez la pl*us* p*ar*fo*n*de,
Q*ue* Braidimo*n*s, q*ui* li cors dieu *con*fo*n*de,
16375 L'i fist souffrir mai*n*tez painez felo*n*nes;
Ado*n*t dit il, li ge*n*ti*us* rois preudoume:
„P*ar* dez*con*fort *et* sans mesure bo*n*ne,
Bia*us* sirez die*us*," dist B*ueve* de Ha*n*to*n*ne,
„Tous li meschiez avie*n*t au pov*re* ho*m*e.

CCCCLI.

16380 Se li meschiez estoit de la la mer,
Se ve*n*roit il au povre ho*m*e p*ar*ler."

16356 Hermine C. — 16365 iasfez C. — 16370 Dahinter in der Hs. ein leeres Blatt. — 16374 braidimo*n*t C. — 16375 felo*n*ne C.

Se s*on*t li dit dou roi B*uevon* le ber
Q*u*'i dit, e*n*sois q*u*'i fust desp*r*isounez
De la p*r*iso*n* Braidimo*n*t le dervé,
16385 Q*ui* puis fu mors *et* a sa fin alez.
B*ueves* est mors *et* a sa fin alez
Et Jos*ïenne*, sa moill*ier* au vis cler;
P*r*ïés p*our* aus si ferés g*r*ant bo*n*té.

CCCCLII.

A ces mos est no cha*n*so*n* definee,
16390 Benëis soit q*ui* le v*ous* a cha*n*tee
Et v*ous* ausi q*ui* l'avés escoutee.

16389 Im Ms. keine neue Laisse. — 16391 escoute C.

Buchdruckerei des Waisenhauses in Halle a. d. S.

Band 18: Le Romans de la Dame a la Lycorne et du Biau Chevalier au Lyon. Ein Abenteuerroman aus dem ersten Drittel des XIV. Jahrhunderts zum ersten Male herausgegeben von Friedrich Gennrich.

Band 19: Les Mervelles de Rigomer von Jehan. Altfranzösischer Artusroman des XIII. Jahrhunderts nach der einzigen Aumale-Handschrift in Chantilly zum ersten Male herausgegeben von Wendelin Foerster. Band I.

Siebentes Verwaltungsjahr 1908:

Band 20: Eructavit. An old French Metrical Paraphrase of Psalm XLIV. Published from all the known manuscripts and attributed to Adam de Perseigne by T. Atkinson Jenkins.

Band 21: Folque de Candie von Herbert le Duc de Danmartin. Nach den festländischen Handschriften zum ersten Male vollständig herausgegeben von O. Schultz-Gora. Band I.

Band 22: La prise amoureuse von Jehan Acart de Hesdin. Allegorische Dichtung aus dem XIV. Jahrhundert. Zum ersten Male herausgegeben von Ernst Hoepffner.

Achtes Verwaltungsjahr 1909:

Band 23: Savinien de Cyrano Bergerac's L'Autre Monde ou les Etats et Empires de la Lune. Nach der Pariser und der Münchener Handschrift sowie nach dem Drucke von 1659 zum ersten Male kritisch herausgegeben von Leo Jordan.

Band 24: L'Enfant sage (Das Gespräch des Kaisers Hadrian mit dem klugen Kinde Epitus). Die erhaltenen Versionen herausgegeben und nach Quellen und Textgeschichte untersucht von Walther Suchier.

Neuntes Verwaltungsjahr 1910:

Band 25: Der festländische Bueve de Hantone. Fassung I. Nach allen Handschriften mit Einleitung, Anmerkungen und Glossar zum ersten Male herausgegeben von Albert Stimming.

Band 26: Li quatre livre des Reis. Die Bücher Samuelis und der Könige in einer französischen Bearbeitung des 12. Jahrhunderts nach der ältesten Handschrift unter Benutzung der neu aufgefundenen Handschriften kritisch herausgegeben von Ernst Robert Curtius.

Band 27: Sieben spanische dramatische Eklogen, mit Einleitung über die Anfänge des spanischen Dramas, Anmerkungen und Glossar herausgegeben von Eugen Kohler.

Zehntes Verwaltungsjahr 1911:

Band 28: Il Canzoniere provenzale dell'Ambrosiana R. 71. Sup. Edizione diplomatica per Giulio Bertoni.

Band 29: Li Romanz d'Athis et Prophilias (L'Estoire d'Athenes). Nach allen bekannten Handschriften zum ersten Male vollständig herausgegeben von Alfons Hilka. Band I.

Band 30: Der festländische Bueve de Hantone. Fassung II. Nach allen Handschriften zum ersten Male herausgegeben von Albert Stimming. Band I: Text.

Elftes Verwaltungsjahr 1912:

Band 31: Der altfranzösische Yderroman. Nach der einzigen bekannten Handschrift mit Einleitung, Anmerkungen und Glossar zum ersten Male herausgegeben von Heinrich Gelzer.

Band 32: Das Neue Testament. Erste rätoromanische Übersetzung von Jakob Bifrun. 1560. Neudruck, mit einem Vorwort, einer Formenlehre u. einem Wörterverzeichnis versehen von Theodor Gartner.

Zwölftes Verwaltungsjahr 1913:

Band 33: Voltaires Orphelin de la Chine. Nach der einzigen Münchener Handschrift (C. G. 426), mit Einleitung, den Varianten der Münchener Handschrift (C. G. 427) und der Drucke des fünfaktigen Orphelin nebst Anmerkungen zum ersten Male herausgegeben von Leo Jordan.

Band 34: Der festländische Bueve de Hantone. Fassung III. Nach allen Handschriften mit Einleitung, Anmerkungen und Glossar zum ersten Male herausgegeben von Albert Stimming. Band I: Text.

Band 35: Hunbaut, altfranzösischer Artusroman des 13. Jahrhunderts. Nach Wendelin Foerster's Abschrift der einzigen Chantilly-Handschrift zum ersten Male kritisch bearbeitet von Jakob Stürzinger, aus dessen Nachlaß ergänzt herausgegeben von Dr. Hermann Breuer.

Dreizehntes Verwaltungsjahr 1914:

Band 36: Cristal und Clarie, altfranzösisch. Abenteuerroman d. XIII. Jahrhunderts. Nach † Friedrich Apfelstedt's Abschrift der einzigen Arsenal-Handschrift (3516) und † Hugo von Feilitzen's Entlehnungsnachweisen mit Einleitung, Anmerkungen und Glossar zum ersten Male herausgegeben von Dr. Hermann Breuer.

Band 37: Hieronimu Araolla, sardischer Dichter des XVI. Jahrhunderts, Rimas Spirituales. Kritisch herausgegeben und eingeleitet von Max Leopold Wagner.

Im Druck befindlich:

Altfranzösische Rondeaux, Balades et Virelais, mit den dazugehörigen Melodien nach den Handschriften neu herausgegeben von Dr. F. Gennrich.

Li Romanz d'Athis et Prophilias (L'Estoire d'Athenes). Nach allen bekannten Handschriften zum ersten Male vollständig herausgegeben von Alfons Hilka. Band III.

Ariost, Orlando furioso, mit ausführlicher Einleitung, Varianten und Anmerkungen von Giuseppe Lisio und Carlo Pellegrini.

Zum Druck angenommen:

Balduin von Sebourg, eine altfranzösische Chanson de geste des 14. Jahrhunderts, mit sprachlicher Einleitung, Inhaltsangabe und Glossar kritisch herausgegeben von Dr. H. Breuer.

Folque de Candie, Band II und III.

Das Epos von Ogier dem Dänen (Der sog. Raimbert). Kritische Ausgabe von C. Voretzsch.

Jehan von Lançon. Altfranz. Heldengedicht des XIII. Jahrhunderts. Zum ersten Male herausgegeben von Wendelin Foerster.

Der altprovenzalische Romans de Jaufré. Zum ersten Male vollständig herausgegeben von Wendelin Foerster.

Eschecs amoureux. Kritische Ausgabe nach der von Körting gemachten Abschrift der Dresdener Handschrift von Jos. Mettlich.

Comedias inéditas del siglo XVI—XVII. Publ. por R. Menéndez Pidal.

Die Madrider Handschrift des Libro de Alixandre. Herausgegeben von R. Menéndez Pidal.

Li Romanz de tute chevalerie, ein Alexanderroman von Thomas von Kent. Kritische Ausgabe mit Einleitung, Anmerkungen, Namenregister und Glossar von Heinrich Schneegans.

A demanda do santo Graal e a morte del rrey Artur herausgegeben von Eduard Wechssler und Alexander Klein.

Handschrift XIII der S. Marcus-Bibliothek in Venedig, vollständige Ausgabe mit Einleitung, Anmerkungen, Glossar und Namenverzeichnis von Joachim Reinhold.

El Libro de Josep Abarimatia; La Estoria de Merlin; Lançarote, edited from Ms. 2 — G — 5 of the Palace Library at Madrid by Karl Pietsch; with a Study of the Sources by W. A. Nitze.

Buchdruckerei des Waisenhauses in Halle a. d. S.